Mushuj Testamento

El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma Quechua de Panao
Huánuco, Perú

La Liga Bíblica
Las Sagradas Escrituras para Todos

Wycliffe®



El Nuevo Testamento
de nuestro Señor Jesucristo
en el idioma
Quechua de Panao

Primera edición,

www.ScriptureEarth.com

Tarinanchipaj

Jesúspa willapanta San Mateo willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Mateo cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Leví. Israel runa carpis, Roma marcapaj jillayta shuntaj. Chaypita Israel-masincuna chiquij. Chaypis purïshinanpaj Jesús acracuran. Jesúsllawanna puriran. Caćhan cashpan jipataraj Jesúspa alli willapanta isquirbiran Israel-masincunata tantiyachinanpaj. Mateupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32.

Unaypita-pacha Israel runacuna ñacayćhu juyar, juc Washäcujta shuyarpaycaran. Tayta Diosninchi aunish caran Washäcujta caćhamunanpaj. Chaymi Jesús Washäcuj cashanta Mateo musyachicuran.

Mateo isquirbiran:

- Jesúspa auquilluncunapita, yurishanpita: **San Mateo 1.1–2.23**.
- Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Mateo 3.1–4.11**.
- Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: **San Mateo 4.12–18.35**.
- Judea quinranćhu Jesús willapäcushanpita: **San Mateo 19.1–20.16**.
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: **San Mateo 20.17–21.11**.
- Jerusalén marcaćhu Jesús caycashanpita: **San Mateo 21.12–25.46**.
- Jesústa wañuchishanpita, cawarachimushanpita, purïshijnincunawan tincushanpita, paycunata caćhacushanpita: **San Mateo 26.1–28.20**.

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Lucas 3.23–38

1 1 Jesucristu caran mandaj Davidpa willcan, Abrahampa willcan. Canan Jesúspa auquilluncunata ricsicushun. Cay librućhu jutincuna isquirbiraycan:

2 Abraham churiyäcuran Isaacta.
Isaacna churiyäcuran Jacobta.
Jacobna churiyäcuran Judáta, waquin wauguincunatapis.
3 Judána churiyäcuran Faréstawan Zérata. Paycunapa maman caran Tamar.
Farésna churiyäcuran Esrónta.
Esrónna churiyäcuran Aramta.
4 Aramna churiyäcuran Aminadabta.
Aminadabna churiyäcuran Naasónta.
Naasónna churiyäcuran Salmónta.
5 Salmónna warmin Rahabćhu churiyäcuran Boozta.
Boozna warmin Rutćhu churiyäcuran Obedta.
Obedna churiyäcuran Jeséta.
6 Jeséna churiyäcuran mandaj Davidta.
Mandaj Davidna churiyäcuran Salomónta.
Salomónpa maman caran Uríaspa warmin.

7 Salomónna churiyäcuran
Roboamta.
Roboamna churiyäcuran Abíasta.
Abíasna churiyäcuran Asáta.
8 Asána churiyäcuran Josafatta.
Josafatna churiyäcuran Joramta.
Joramna churiyäcuran Ocíasta.
9 Ocíasna churiyäcuran Yotamta.
Yotamna churiyäcuran Ajazta.
Ajazna churiyäcuran Ezequíasta.
10 Ezequíasna churiyäcuran
Manasésta.
Manasésna churiyäcuran
Amónta.
Amónna churiyäcuran Josíasta.
11 Josíasna churiyäcuran
Jeconíasta.
Jeconíaspa wauguincunapis
caran.
Jeconías cawashan wichan
Babilonia runacuna Israel
runacunata marcanman apacäriran.
12 Chay marcaćhu Jeconíaspa
wamran Salatiel yuriran.
Salatielna churiyäcuran
Zorobabelta.
13 Zorobabelna churiyäcuran
Abiudta.
Abiudna churiyäcuran Eliacimta.
Eliacimna churiyäcuran Azorta.
14 Azorna churiyäcuran Sadocta.
Sadocna churiyäcuran Aquimta.
Aquimna churiyäcuran Eliudta.
15 Eliudna churiyäcuran Eleazarta.
Eleazarna churiyäcuran Matánta.
Matánna churiyäcuran Jacobta.
16 Jacobna churiyäcuran Joséta.
Joséga Maríapa majan caran.
Maríapita Jesús yuriran.
Jesústa ricsinchi: «Tayta
Diosninchi caćhamushan
Washäcuj» nir.*
17 Abrahampita mandaj David-
caman ćhunca ćhuscuwan (14) willca-
caman runacuna miraran. Mandaj
Davidpita Israelcunata Babilonia
marcaman apashancaman yapay
ćhunca ćhuscuwan (14) willcacaman
miraran. Chaypita Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcuj yurishan-
caman yapay ćhunca ćhuscuwan (14)
willcacaman miraran.

Jesús yurishan

San Lucas 2.1–7

18 Canan Jesucristupita tanti-
yacushun. Maríawan José
majachacänanpaj parlanacush
caycaran. Ichanga manasi
yataptillan Espíritu Santu
camacächiptinmi, María jishyaj
ricacuran.
19 Mana yataycaptin María
jishyaj ricacuptin, José jaguiricuyta
munaran. Payga Tayta Diosninchita
sumaj manchapacuran. Chaymi runa
washanta rimananta mana munar,
pacayllapa jaguiricuyta munaran.
20 Jaguiriyta munaptin,
suyñuyllanćhu Tayta Diosninchi
caćhamushan anjil niran: «José,
mandaj Davidpa willcan canqui.
Maríawan majachacayta ama
pingacuychu. Payga Espíritu Santu
camacächiptin, jishyaj ricacusha.
21 Wamranpis ullgu yuringa. Marca-
masincunata jucha aparicuypita
washanga. Chaymi: ‹Jesús› nir
jutinta ćhurapanqui.»*

* **1.16** Washäcuj ninanta griego rimayćhu: «Cristu» nin. Hebreo rimayćhüna: «Mesías» nin. «Mesías» nirsi, «Cristu» nirsi, Tayta Diosninchi caćhamushan washäcujpaj tantiyachinanchi. Israel runacuna shuyararan jäpa runacunapa maquinpita washänanta. * **1.21** Griego rimayćhu: «Jesús» ninanta: «Yeshúa» nin. «Yeshúa» niptin, tantiyan: «Tayta Diosninchi washan» nir.



San Mateo 2.1–9

22 Llapanpis camacaran Tayta Diosninchipa shimin ćharcucänanpaj. Paypa willacujnin unayna musyachicuran:

23 «Runa yatäni jipash jishyaj
ricacunga.
Ullguta jishyacunga.
Jutintana ćhurapanga:
‹Emmanuel› nir.
‹Emmanuel› ninanga: ‹Tayta
Diosninchi nuwanchiwan
iwal juyan› ninan.»*

24 José puñushanpita ricchapacurir
anjilpa shiminta wiyacur, Maríawan
majachacaran. 25 Wamran manaraj
yurishancaman Maríata mana
yataparanchu. Wamran yuriptin:
«Jesús» nir jutichaparan.

Tantiyaj runacuna mallwa Jesústa alliman ćhurashan

2 1 Judea quinran Belén marcaćhu
Jesús yuriran. Judea marcacuna
mandaj Herodespa maquinćhu
caycaran. Chay wichan inti jigamunanpita Jerusalén marcacaman
tantiyaj runacuna ćhayaran. Paycuna
ima-imapaj istrïlla cashantapis sumaj
tantiyaran. 2 Jerusalén marcaćhüna
tapucuran: «Israel runacunapa
mandajnin, ¿mayćhütaj yurisha?
Marcäpita-pacha musyachicuj istrïllata
ricamushcä. Chaymi ricsichimashan
mallwata alliman ćhuraj shamushcä» nir
3 «Israel runacunapa mandajnin,
¿mayćhütaj yurisha?» niptin,

* **1.23** Isaías 7.14.



San Mateo 2.11

mandaj Herodespis, Jerusalén marca
runacunapis mancharicäcuran.
4 Chaymi mandaj Herodes mayur
cüracunata, Moisésپa shiminta
yaćhajcunata jayachiran: «Tayta
Diosninchi caćhamushan Washäcuj,
¿mayćhütaj yurinan casha?» nir.
5 Tapuptin, niran: «Judá quinran
Belén marcaćhüshi. Chayćhu
yurinanpäshi unay willacuj musya-
chicur isquirbiran:

6 ‹Judá quinran Belén runacuna,
waquin marca runacuna
jatun-tucuptinsi, alli ricash
canquipaj.
Marcayquićhu juc mandaj
yuringa.
Paypa maquinćhu llapan Israel
runa cawanga.
Uysha michij ricashan-jina
llapanta ricanga›» nir.*

7 Chaura yaćhajcunata pacay-
llapa jayarcachir, mandaj Herodes
tapuran: «¿Imaypitanataj istrïllata
ricashcanqui?» nir. 8 Imaypita
ricarishantapis willaycuptin, Belén
marcaman caćharan: «Mallwa ashij
mä, ayway. Tarirga, nuwatapis willa-
manqui mallwata alliman ćhuraj
aywanäpaj» nir.

9 Chaura chaynuy niptin, Belén
marcapa aywacuran. Maypa
aywananpäpis ricarij istrïlla
ñaupaparan. Ichanga mallwa
yurishan marca ricänanćhu
ićhicuycuran. 10 Istrïlla ićhicuy-
cuptin, yaćhajcuna jatunpa cushi-
curan. 11 Wasiman yaycur, Maríata
mallwantinta tariran. Mallwanpa
ñaupanman jungurpacuycur,
alliman ćhuraran. Jipinta pascarir,
cuyachicuynin jurita, insinsuta,
pirjümita juycuran.* 12 Chaypita
suyñuynillanćhu Tayta Diosninchi
willaran mandaj Herodesman mana
cutinanpaj. Suyñuyninćhu willay-
cuptin jucläpa tumarcur, yaćhaj
runacuna marcanman cuticäriran.
Mandaj Herodesman mana
cutirannachu.

*2.6 Miqueas 5.2. *2.11 Mandaj cashanta yarpar, ćhaninyuj cuyachicuynincunata jararan.

Egipto marcaman Maríawan José jishpicushan

[13]Istrïlla tantiyaj runacuna aywacu-
riptin, suyñuynillanćhu Tayta
Diosninchi caćhamushan anjil Joséta
niran: «Jatariy. Warmiquitawan
mallwata Egipto marcaman jishpi-
chicuy. Willaptïraj, cutimunqui.
Mandaj Herodes wamrayquita
wañuchinanpaj ashinga» nir.
[14]Chaynuy niptin, José jataricur-
curan. Chay chacaylla warmin-
tawan mallwanta pushacurcur,
Egipto marcaman aywacuran.
[15]Egipto marcallaćhu mandaj
Herodes wañushancaman tiyacuran.
Chaynuy ćharcunanpaj unay willa-
cujninwan Tayta Diosninchi musya-
chicuran: «Egipto marcapita Wawäta
jayamushcä» nir.
[16]Chaura istrïlla tantiyajcuna
mana ćhayaptin, mandaj Herodes
juyupa ullgucäcuran: «Istrïlla tanti-
yajcuna llullapämasha» nir. Chaymi
willashanta tantiyacurir, Belén
marca quinranćhu iti wamracunata
murucuncunawan wañuchiran.
Ishcay watayujpita uraman llapan
ullgu wamrata wañuchiran.
[17]Chaymi willacuj Jeremíaspa
shimin ćharcucaran. Jeremíasga
unayna niran:

[18] «Ramá marcaćhu tiyaj runacuna
ataran.
Atashanta llapan wiyaran.
Raquelpa wawancunata
wañuchishanpita juyupa
wagaran.
Wawancuna ushyacashanpita
wagar amachaptinsi, mana
ćhawaranchu.»*

Egipto marcapita Maríawan José cutishan

[19]Mandaj Herodes wañucuptinna
Egipto marcaćhu José caycapti-
llanraj, suyñuynillanćhu Tayta
Diosninchi caćhamushan anjil niran:
[20]«José, jatariy. Warmiquita mallwan-
tinta pushacurcur, Israel marcaman
cuticäriy. Wamrata wañuchiyta
munajcuna wañucushana.»
[21]Chaynuy niptin, José jataricur-
curan. Warminta mallwantinta
pushacurcur, Israel marcaman
cuticuran. [22]Chay wichan Judea
quinranta mandaj Herodespa
wamran Arquelao mandaycaran.
Chaymi Judea quinranman
ćhayayta José mana munaranchu.
Tayta Diosninchipa anjilninpis
suyñuynillanćhu willaran Galilea
quinranpana aywacunanpaj.
[23]Willaptin, Nazaret marcaman
juyaj aywacuran. Llapanpis
camacaran willacujcunapa shimin
ćharcucänanpaj. Willacujcuna
unayna niran: «Washäcujta ricsin-
gapaj: ‹Nazaret runa› nir.»

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Marcos 1.1–8;
San Lucas 3.1–9, 15–17;
San Juan 1.19–28

3 [1]Chaypita unayllata Judea
quinran chunyaj pachaćhu
Ushyachicuj Juan ricariran.
[2]Llapanta willapar niran:

«Juchayquipita wanacäriy.
Tayta Diosninchi
jananchićhünam.
Maquinćhünam purichimäshun.»

---

* **2.18** Jeremías 31.15.

3 Juan willacuran willacuj Isaíaspa
shimin ćharcucänanpaj. Isaíasga
unayna niran:

«Chunyajćhümi juc runa
jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj
camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis
allchay.›»*

4 Juanpa müdanan camïllupa
ajchanpita caran. Sinturunninpis
jarachapita caran. Chaynuypis
chunyajćhu tarishan chucluscuna-
llatawan munti abïjapa mishqui-
llanta micuj. 5 Jerusalén marcapita,
Judea marcacunapita, Jordán mayu
rajra quinranpita runacuna Juanpa
shiminta wiyaj aywaran. 6 Jucha
aparicushanta mana pacaptin,
Jordán mayućhu Juan ushyachiran.
7 Fariseu runacunapis, saduceu
runacunapis ushyacuyta munar
ćhayaran. Chaypis Juan niran:
«Supaypa wawancuna, ushya-
curpis juchallaćhu aruptiquiga,
Tayta Diosninchi ñacachi-
shunquipämi. Mana jishpinquipächu.
8 Wanacushayqui musyacänanpaj
Tayta Diosninchita manchapacur
allillata rurar caway. 9 Ama chapa-
cunquichu: ‹Abrahampa willcan
caycanchi. Paypita Tayta Diosninchi
alli ricaycämanchi› nir. Abrahampa
willcan cananpäga Tayta Diosninchi
rumitapis ticrarachinman wiyacuj
cananpaj. 10 Ushyacurpis juchapita
mana wanacuptiqui, Tayta Dios-
ninchipis jargurishunquipaj.
Yüratapis mana sumaj wayuptin,
jächawan muturij-muturijllana
shuyaranchi. Muturir, ninaman
jaycurinchi. 11 Juchapita wanacu-
shayqui musyacänanpaj yacullawan
ushyachiycaj. Jucmi ichanga
Espíritu Santuwanpis, ninawanpis
ushyachishunquipaj. Payga munay-
niyujmi. Chaymi llanguinta
apäshiyllatapis manchapacü.
12 Juchapita wanacujcunata alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricanga.
Juchaćhu arujcunatam ichanga
mana upij ninaman jaycuringa.
Sumaj tantiyacärinquiman. Rïguta
wapyarpis, punshanta ruparachin.
Muruntam ichanga wasinman
shuntan.»

Jesústa Juan ushyachishan

San Marcos 1.9–11; San Lucas 3.21–22

13 Chay wichan Jesús aywaran
Galilea quinranpita Jordán
mayuman Ushyachicuj Juan ushya-
chinanpaj. 14 Ushyachiyta mana
munar, Juan niran: «Tayta Jesús,
mana ushyachijmanchu. Manchäga
ushyachimanquiman.»
15 Jesúsna niran: «Ushyachimay.
Chayraj Tayta Diosninchipa
shungun munashanta ćharcushun.»
Chaymi Jesústa Juan ushyachiran.
16 Ushyacuriycur yacupita Jesús
llucshiriptin, janaj pachapa puncun
quićhacäcamuran. Espíritu Santuna
paluma-jina Jesúsman ćhayaran.
17 Janaj pachapitana nimuran: «Jesúsga
cuyay Wawämi. Shungüman tincun.»

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Marcos 1.12–13; San Lucas 4.1–13

4 1 Chaypita chunyaj pachaman
Espíritu Santu Jesústa aparan
Supay maquichacuyta camananpaj.

* **3.3** Isaías 40.3.

2 Jesúsga ćhuscu ćhunca (40) pagas,
ćhuscu ćhunca (40) junaj micuyta
mana mallir, yargaranna. 3 Chaypita
juchacachicuj Supay ćhayarcur,
niran: «Tayta Diosninchipa Wawan
car, cay rumita tantaman mä,
ticrarachiy.»
4 Jesúsna niran: «Tayta Dios-
ninchipa shimin nin:
‹Runa mana tantallawanchu
cawan.
Manchäga Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacurpis
cawan.›»*
5 Chaypita Jerusalén marcamanna
Jesústa Supay aparan. Tayta Dios-
ninchipa wasinpa siswanman
ićhichiran. Jinarcur niran: 6 «Tayta
Diosninchipa Wawan car, pachaman
mä, jigacurpuy. Tayta Diosninchipa
shimin nin:
‹Anjilnincunata Tayta
Diosninchi caćhamunga
washäshunayquipaj.
Ćhaquiqui rumiman mana
tacacunanpäpis maquinwan
charishunquipaj.›»*
7 Jesúsna niran: «Tayta Dios-
ninchipa shimin nin:
‹Tayta Diosninchita
maquichacuyta ama
camanquimanchu.›»*
8 Chaypita jatunnin puntamanna
Jesústa Supay aparan. Jatun marca-
cunata ima-aycancunatawanpis
ricachiran. 9 Jinarcur niran:
«Ñaupäman jungurpaycur alliman
ćhuramaptiqui, llapan marcäcunata
juycushayqui. Maquiquićhu purichin-
quipaj.» 10 Jesúsna niran: «Washata
ayway, Supay. Tayta Diosninchipa
shimin nin:
‹Tayta Diosnillanchita
manchapacunquiman.
Paypa maquillanćhu
cawanquiman.›»*
11 Jarguriptin, supay aywacuran.
Anjilcunana Jesúsman ćhayarcur,
pishishanta tarichiran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Marcos 1.14–15; San Lucas 4.14–15

12 Ushyachicuj Juanta carsilćhu
wićhgachishanta mayar, Galilea
quinranmanna Jesús cuticuran.
13 Ichanga Nazaret wasinman mana
ćhayaranchu. Manchäga Cafarnaún
marcaman tiyaj aywacuran.*
Cafarnaún marca Galilea püsu
cantunćhu caran. Chay quinranćhu
Zabulónpa yawar-masincuna,
Neftalípa yawar-masincuna tiyaran.
14 Cafarnaún marcaćhüna Jesús
tiyaran willacuj Isaíaspa shimin
ćharcucänanpaj. Isaíasga unayna
niran:
15 «Galilea runacuna, sumaj
wiyacunquiman.
Wiyacunquiman Zabulónpa
yawar-masin carpis,
Neftalípa yawar-masin carpis,
Jordán mayu wajtanćhu
tiyarpis,
Galilea quinran jäpa
runacunapa marcanćhu
tiyarpis.
16 Shunguyqui yanayash caycan
juchaćhu cawashayquipita.
Chaypis Washäcuj ćhayamuptin,
shunguyqui achicyacäcunga.

*4.4 Deuteronomio 8.3. *4.6 Salmo 91.11–12. *4.7 Deuteronomio 6.16.
*4.10 Deuteronomio 6.13. *4.13 Cafarnaún marcata waquin Bibliaćhu nin: «Capernaúm.»
Waquinćhüna: «Cafarnaúm» nin.

Juchata aparicushayquipita
wañuy janayquićhu caycasha.
Chaypis achquipäshunayquipaj
Washäcuj ćhayamushana.»*
17 Isaíaspa shiminta ćharcur
Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcur, Jesús niran: «Juchay-
quipita wanacäriy. Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchina. Maquinćhüna
purichimäshun.»

Purïshinanpaj ćhuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11

18 Galilea püsu cantunpa ayway-
cashanćhu Jesús ricaran «Pedro»
nishan Simónta, wauguin Andrésta-
ima. Piscädu charij car, ridinta
yacuman jitarcaycaran. 19 Jesúsna
niran: «Purïshimay. Piscäduta
charishayqui-jina runacunata
shuntanquipaj Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj. Chaytaga
quiquïmi camacächishaj.» 20 Chaura
ridinta jaguiriycur, Jesúswan
aywacuran.
21 Washlänijta aywaycashanćhu
Santiagutawan Juanta bütillaćhu
ridinta allcharcaycajta tariran.
Paycunapa taytan caran Zebedeo.
Ridinta allchaycajta Jesús jayaran.
22 Jayaptin papänin Zebedeuta
bütićhu jaguiycur, Jesúswan
aywacäriran.
23 Galilea quinranćhu marcan-
marcan Jesús puriran. Shuntacäna
wasicunaćhüpis Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta willapäcuran.
Jishyaćhucunatapis allchacächiran.
Nanapäcujcunatapis allchacächiran.
24 Jesús ima-imata rurashanta
llapan Siria runacunapis mayaran.
Chaymi apamuran nanächicuj-
cunata, jishyaćhücunata, supay
pucllacushan runacunata,
wañupayyujcunata, cumllucash-
cunata. Ima jishyawan jishyaptinsi,
llapallanta Jesús allchacächiran.
25 Chaymi chay-tucuypita ćhayar,
achcaj runa Jesústa jatirpararan.
Jatirpararan: Galilea runacunapis,
Decápolis runacunapis, Jerusalén
runacunapis, Judea runacunapis,
Jordán mayu chimpanćhu tiyaj
runacunapis.

Jesús willapäcushan

San Lucas 6.20–23

5 1 Chay-chicaj runata ricar
pataman jigarcur, Jesús
jamacuycuran. Purïshijnincuna
jutupaycuptin, 2 tantiyachicur Jesús
niran:
3 «Pishipacujcuna,
cushicärinquiman. Llapan
shunguyquiwan yupachi-
cuptiqui, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Maquinćhümi
cawaycächishunqui.
4 Ñacajcuna, cushicärinquiman.
Llaquicur wagapti-
quisi, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Shacyaycächishunqui.
5 Ćhacraynaj, wasiynaj runacuna,
cushicärinquiman.
Pampa runa capti-
quisi, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Maqui-
quimanmi cay pachatapis
ćhuranga.
6 Wañuy-caway Tayta Dios-
ninchipa shungun

* **4.15–16** Isaías 9.1–2.



San Mateo 5.1–7.28

munashannuy cawayta
ashijcuna, cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Shunguyqui munashantapis
tarichishunqui.
7 Llaquipäcujcuna,
cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Sumaj
llaquipaycäshunquim.
8 Shungunćhu juchata
mana pacajcuna,
cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Quiquin-
wanmi tincunquipaj.
9 Pï-maytapis amachajcuna,
cushicärinquiman.
Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Payga
wamrachacushunquim.
10 Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurajcuna,
cushicärinquiman.
Runacuna ñacachishup-
tiquisi, Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui.
Maquinćhümi
puriycächishunqui.
11 «Wiyacamashayqui-janan
ashllishuptiquisi, chiquir ushya-
shuptiquisi, imapita tumpa-
shuptiquisi, cushicärinquiman.
12 Ñacachishushayqui-jina chiqui
runacuna Tayta Diosninchipa unay-
unay willacujnincunatapis ñacachir
ushyaran. Janaj pachaćhümi ichanga

Tayta Diosninchi alli cawayta
shuyaraycächishunqui. Chaymi
sumaj cushicärinquiman. Shunguy-
quicunapis achicyacärinman.

Caćhiwan, achquiwan
tincuchiypa willapäcushan

San Marcos 9.50; San Lucas 14.34–35

13 «Jamcuna caćhi-jina carcay-
canqui. Caćhipa puchguynin
illariptin, ¿yapay puchguyninman
cutichinquimanchuraj? Mana.
Puchguynin illariptin, wicaparin.
Runacuna lluchcar ushyan.
14 «Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacushayquipita achquita alli
ricashan-jina jamcunatapis llapan
runa alli ricashunquiman. Juc
pataćhu marca captinshi, llapan
runa rican. 15 Achquita ratarcachir,
pipis manash manca rurinman
ćhuranmanchu. Manchäga wasićhu
llapanta achicyänanpaj patacmanshi
ćhuran. 16 Achqui allipaj cashan-jina
jamcunapis alli shungu canquiman.
Alli shungu cashayquita ricar, janaj
pachaćhu tiyaj Tayta Diosninchitapis
llapan runa alliman ćhuranga.

Moisésрa shiminpita
Jesús willapäcushan

17 «Sumaj tantiyacunquiman. Mana
Moisésрa shiminta, unay willacuj-
cunapa shiminta ushyacächijchu
shamushcä; manchäga llapanta
alliman camacächijmi. 18 Cay
pachawan janaj pacha mana ushya-
captillan, Moisésрa shimin ćharcu-
canga Tayta Diosninchipa shimin
cashpan. Mana ichicllapis junga-
cangachu. 19 Chaymi pipis Tayta
Diosninchipa shiminta llapanta
ćharcurpis juc-ishcayllatasi
pantaptin, Tayta Diosninchipis mana
ricaj-tucungachu. Juc-ishcayllata
mana wiyacunanpaj shimiyajcu-
natapis Tayta Diosninchi mana
ricaj-tucungachu. Shiminta wiyacuj-
cunatawan sumaj yaćhachicujcu-
natam ichanga alli ricar, maquinćhu
cawachinga. 20 Fariseucunapis,
Moisésрa shiminta yaćhajcu-
napis janan-janallan Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacun.
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayanayquipämi ichanga llapan
shunguyquiwanraj wiyacunquiman.

Chiquinacuypita willapashan

San Lucas 12.57–59

21 «Mä, wiyamay. Unay auqui-
llunchicunata Moisés niran: ‹Ama
wañuchicunquichu. Wañuchicujpa
juchan jurgapash canga.›*
22 Canan nuwana willashayqui.
Shungullanćhu warmijcunapa, ullguj-
cunapa juchantapis Tayta Diosninchi
jurgapanga. Runa-masinta ashllicuj-
cunata mayur Israel runacunapa
ñaupanman ćhayachinga. Pipis
runa-masinta ashllir: ‹Upa. Tacra›
nir pampaman ćhuraptin, chacaj
pachaman ćhayanga. Ninaćhu
Tayta Diosninchi ñacachinga.
23–24 Chaymi: ‹Tayta Diosninchita
cuyachicuynïta jarashaj› nir runa-
masiquiwan jagayächinacush caycar,
ama ćhuranquirächu. Manchä juclla
ushyacächinquiman. Jinarcurraj
cuyachicuyniquita Tayta Diosnin-
chita jaranquiman.
25 «Pipis dimandashuptiqui
jatunman mana ćhayallar, juclla
ushyacächinquiman. Manchäga

*5.21 Éxodo 20.13; Deuteronomio 5.17.

juiswan charichishunquipaj. Juisga
murucucunawan carsilman apachi-
shunquipaj. 26 Carsilpita llap-llapanta
pägarraj llucshimunquipaj. Chayta
sumaj tantiyacunquiman.

Jananpachicuypita willapashan

27 «Moiséspa shiminta musyanqui.
Shiminćhu nin: ‹Majayquita ama
jananpachinquichu.›* 28 Canan
nuwana willashayqui. Pipis juc
warmiwan cacuyta yarpar, mayna
shungullanćhu juchata aparicusha.
Majanta jananpachishana. 29 Chaymi
ñawiqui juchata aparicachishuptiqui
ujtirir wicapariptiqui, alli canman.*
Ñawiyuj caycar chacaj pachaman
aywanayquipita ñawiquita wicapa-
riptiqui, alli canman. Manchäga
chacaj pachaćhu ñacanquipaj.**
30 Maquiquipis juchata aparicachi-
shuptiqui muturir wicapariptiqui,
alli canman. Maquiyuj caycar
ñacayman aywanayquipita maqui-
quita muturir wicapariptiqui, alli
canman. Manchäga chacaj pachaćhu
ñacanquipaj.

Raquicaypita willapashan

San Mateo 19.9; San Marcos 10.11–12;
San Lucas 16.18

31 «Moiséspa shiminta yaćhacush-
canqui. Shiminćhu nin: ‹Pipis
warminta jaguirir, actaman
jamachinman.›* 32 Canan nuwana
willashayqui. Juc runa majanta
jaguiriycur jucwan jananpachipti-
llanraj, jaguirinman. Manchäga
mana camacanchu. Jaguirirga, jucha
aparicuyman warminta ćhayachin.
Juc runatana ćhasquir, juchaman
ćhayan. Runan jaguirish warmiwan
majachacaj runapis juchata
aparicun.

Ishcay-quimsata rimashanpita willapashan

33 «Unay auquillunchicunata
Moisés niran: ‹Ama llullacun-
quichu. Manchäga shimiquita
ćharcunquiman. Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu aunishcanqui.› 34 Canan
nuwana willashayqui. Imatapis
aunir, janaj pachaman ama ricarin-
quichu. Janaj pachaga Tayta Dios-
ninchipa wasin. 35 Ćhacrayquitapis
ama auninquichu. Ćhacracunapis
Tayta Diosninchipa maquinćhümi.
Jerusalén marcamanpis ama
ricarinquichu. Jerusalén marcapis
munayniyuj Tayta Diosninchipa
maquinćhümi. Paypa marcanmi.
36 ‹Mana ćharcuptï, wañurachi-
manqui› ama ninquichu. Caway-
niquipis Tayta Diosninchipa
maquinćhümi. Ajchayqui yana
cananpäpis, yuraj cananpäpis
quiquin camasha. Jucnayllatasi
rucayta mana junquimanchu.
37 Rimacuyniquiga juc shimilla
cachun. Aunir, ama cutiricunquichu.
‹Mana› aunirpis, ama auninqui-
nachu. Ishcay-quimsata rimar, supay
yarpashanta rimaycanqui.

Chiquicujpita willapashan

San Lucas 6.29–30

38 «Moiséspa shiminta musyanqui.
Shiminćhu nin: ‹Maganacur, iwal
cutichinacunqui. Ñawiyquićhu

***5.27** Éxodo 20.14; Deuteronomio 5.18. ***5.29** Israelcuna yarpaj dirïcha maquin, dirïcha ñawin bälij cashanta. ****5.29** Chacaj pachata griego rimayćhu nin: «Gehenna.» Waquin Biblia castillänućhu nin: «infierno.» ***5.31** Deuteronomio 24.1–4.

ćhayachishuptiqui, ñawillanćhu
cutichinqui. Quiruyquićhu
ćhayachishuptiqui, quirullanćhu
cutichinqui.›* Canan nuwana
willashayqui. 39 Pipis magashup-
tiqui, ayninta ama cutichinquichu.
Juc-caj jajllayquićhu lajyashup-
tiqui, juc-cajlätana camapunqui.
40 Camsayquita jićhushunayqui-
cashan dimandashuptiqui, punchuy-
quitapis jaguipaycunquiman. 41 Juc
murucu juc lïwacaman jipinta apachi-
shuptiqui, ishcay lïwacaman apapar-
cunquiman. 42 Mañacushuptiqui,
tarichinquiman. ‹Challimay› nishup-
tiqui, ama upa-tucunquimanchu.

Chiquicujcunata alli ricananpaj willapashan

San Lucas 6.27–28, 32–36

43 «Moiséspa shiminta musyanqui.
Shiminćhu nin: ‹Yaćhänacushay-
quita alli ricanqui. Juyucunatam
ichanga chiquinqui.›* 44 Canan
nuwana willashayqui. Pipis chiqui-
shuptiqui, llaquipanquiman. Juyu
ñawinpa ricashuptiquisi, alli
ñawiquipa ricanqui. Paycunapaj
Tayta Diosninchita mañacunqui alli
cawayta tarichinanpaj. 45 Chayrämi
Tayta Diosninchipa wawan
cashayqui musyacanga. Payga alli
runacunapäpis, juyu runacunapäpis
intita achicyächimun. Chaynuypis
shiminta wiyacujcunapäpis, mana
wiyacujcunapäpis tamyachimun.
46 «Yaćhänacushallayquiwan
llaquipänacur, ¿rasunpachuraj
llaquipayta yaćhanqui? Mana.
Aynillanta cutiycächinqui. Chiqui
runacunapis yaćhänacusha-
llanwan alli ricanacun.*
47 Ricsinacushallayquiwan
wamayänacur, ¿allitachuraj
ruraycanqui? Mana. Aynillanta
cutiycächinqui. Tayta Diosninchita
mana manchapacujcunapis ricsi-
nacushallanwan wamayänacun.
48 Chaymi Tayta Diosninchi
llaquipäcuj cashan-jina, allillata
ruraj cashan-jina, jamcunapis llapan
runa-masiquita llaquipanquiman.
Alli ricanquiman.

Pishipacujcunata tarichiypita willapashan

6 1 «Runa ricanallanpaj ama alli-
tucuychu. Runa ricanallanpaj
ruraptiqui, janaj pachaćhu tiyaj
Tayta Diosninchi mana imatapis
tarichishunquipächu. 2 Chaymi
pishipacujta jarar, willacurächur ama
purinquichu. Janan shungu runacu-
nalla cällicunaćhüpis, shuntacäna
wasicunaćhüpis willacurächur
purin. Chay-niraj cashanpita runa-
masin alli ricaptin, ashishanta
mayna tarisha. Chaymi Tayta
Diosninchi imatapis mana tarichin-
ganachu. Chayta sumaj tantiyacun-
quiman. 3 Chaura wacchata jarar,
pitapis ama musyachinquichu.
4 Llaquipäcuj cashayquita mana
willacuptiquiraj Tayta Diosninchi
shunguyquita musyapar, imatapis
tarichishunquipaj.

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

San Lucas 11.2–4

5 «Tayta Diosninchita mañacur,
janan shungu runacuna-jina ama

*__5.38__ Éxodo 21.24; Levítico 24.20; Deuteronomio 19.21. *__5.43__ Levítico 19.18.
*__5.46__ «Chiqui runa» niptin, waquin Bibliaćhu nin: «publicano, cobrador de impuestos.»

ruranquichu. Paycunaga runa ricana-
llanpaj shuntacäna wasicunaćhüpis,
cällicunaćhüpis ićhicaycärir Tayta
Diosninchita mañacun. Chay-niraj
cashanpita runa-masin alli ricaptin,
ashishanta mayna tarisha. Chaymi
Tayta Diosninchi imatapis mana
tarichinganachu. Chayta sumaj
tantiyacunquiman. 6 Tayta Diosnin-
chita mañacushayquita shungu-
llayqui musyaranman. Wasi puncuy-
quita wićhgacurcur, mañacunqui.
Pacayllapa mañacushayquita
ricar, Tayta Diosninchi imatapis
tarichishunquipaj.
7 «Juc rimashallayquita cutiparir-
cutiparir Tayta Diosninchita ama
mañacunquichu. Jäpa runacuna
Tayta Diosninchi pï cashantapis mana
musyar, yarpan: ‹Cutiparir-cutiparir
mañacuptïräshi, Tayta Diosninchi
wiyamanga› nir. 8 Chay-niraj
runacuna yarpashanta ama jatin-
quichu. Ima-imata mañacunanchipaj
cashantapis mayna Tayta Diosninchi
musyaycan. Shiminchi mana pashtapa-
cuptillanraj, musyaycanna. 9 Chaymi
Tayta Diosninchita mañacur ninqui:

‹Papäninchi,
Janaj pachaćhu tiyajmi canqui.
Llapanpis
manchapacuycullläshunqui.
10 Maquiquićhu cawaycachillämay.
Janaj pachaćhu
wiyacushushayqui-jina
cay pachaćhüpis llapanmi
wiyaycullläshunqui.
11 Waran-waran cawanäpäpis tariy-
cachillämay, ari.
12 Juchäcunatapis ama
yarparaynachu.
Manchäga chiquimajcunata
alli ricashä-jina alli
ricaycallämay.
13 Juchaman ćhayanätapis ama
camacaycachillaychu.
Manchäga Supaypa maquinpita
washaycallämay.›

14 «Runa-masiquiwan imatapis alli
shimillayquipa ushyacächiptiqui,
Tayta Diosninchipis llapan juchay-
quita junganga. 15 Quiquiqui-pura
mana ushyacächiptiquim ichanga,
Tayta Diosninchipis juchayquita
mana jungangachu.

Ayünupita tantiyachishan

16 «Ayünar, llaquish-niraj ama
canquichu. Janan shungu runacuna-
jina ama canquichu. Paycunaga
ayünashanta runacuna musyananpaj
llaquish-tucur purin. Chay-niraj
cashanpita runa-masin alli ricay-
captin, ashishanta mayna tarisha.
Chaymi Tayta Diosninchipita
mana imatapis ćhasquinganachu.
Chayta sumaj tantiyacunquiman.
17 Jamcunam ichanga ayünar,
umayquita pajpacurir ñajchacunqui.
Jajllayquitapis mayllacunqui.
18 Chaura ayünashayquita pipis mana
tantiyangachu. Tayta Diosninchim
ichanga pacayllapa mañacushay-
quita ricar, imatapis tarichishun-
quipaj. Payga llapan runapa
shungunta musyapan.

Ricashanchiman mana yupachicunanpaj

San Lucas 12.33–34

19 «Cay pachallaćhu rïcuyaytapis,
ima-aycatapis ama ashinquichu.
Cayćhüga imanchicuna mupallin.
Puyun. Suwapis apacun. 20 Chaymi
cay pachaćhu imatapis ama ćhuracun-
quichu. Manchäga janaj pachaman
ćhuracunqui. Runa-masiquita
llaquipar yanapashayquita Tayta

Diosninchi ricanga. Ricaptinga,
mana mupallinchu. Mana puyunchu.
Suwapis mana apanchu. 21 Sumaj
tantiyacunquiman. Runaga shungun
imata munashallanta yarparäcun.
22 «Achquiga shimïwan tincun.
Ñawinchiwan llapantapis ricanchi.
Ñawinchi achquita ricaptin,
shungunchipis achicyacäcun.
Shunguyquiman shimï ćhayaptin,
Tayta Diosninchipa shungun
munashanta tantiyacunquipaj.
Shunguyquiman mana ćhayaptinmi
ichanga, jucha aruyllaćhu cawan-
quipaj. 23 Ñawinchi chacash captin,
rama-ramalla ricashanchi-jina juyu
shungu cashanchipis ricacan Tayta
Diosninchipa shungun munashanta
mana ruraptinchi. Ñawinchi japra
captin, allita, mana allitapis mana
tantiyacushunpächu.
24 «Juc runa ishcaj patrunpa
maquinćhu mana cawanmanchu.
Ishcanwan shungun mana tincun-
manchu. Ishcajpa maquinćhu cawar,
juc-cajpita carupayllapa purir, juc-
cajllamanna jillicurcunga. Juc-cajta
pampaman ćhurar, juc-cajllatana
alli ñawinwan ricanga. Jamcunapis
jillayllaman yarparar, Tayta Diosnin-
chita jungaycärinquipaj.
25 «Canan sumaj willapäshayqui.
Ama llaquicunquichu: ‹¿Imawanraj
cawashaj? ¿Imataraj micushaj?
¿Imataraj ushtucushaj?› nir.
Cawaycar paćhayquipaj pishiptinpis,
janayquipaj pishiptinpis, ama llaqui-
cunquichu. 26 Pichuysacunata mä,
ricacushun. Paycuna mana murupa-
cunchu. Mana pallapacunchu.
Murutapis mana ćhuracunchu.
Imatapis mana ruracuycaptinsi,
Tayta Diosninchi micunanta
camapan. Pichuysacunata camapay-
carga, ¿pishïchishunquimanchuraj?
Mana. Tarichishunquipämi.
27 «May-jina llaquicurpis
wañuy ćhayamuptin, mana
jishpinquipächu: ‹Cawapärishäraj› nir.
28 Müdanayquipaj ama yarpaćhacun-
quichu. Waytacunata mä, ricacushun.
Waytacunaga mana arucuycarsi, mana
puchcacuycarsi cuyayllapaj waytan.
29 Wayta cuyayllapaj cashanman unay
mandaj Salomónpis mana tincuranchu
achic-achicyaycaj müdanash caycarsi.
30 Waytacuna juc-ishcay junajllapämi.
Juc junaj cuyayllapaj waytan. Waran-
ninna capllupäna chaquicäcun.
Nircur tullpallaćhu ushyacäcun.
Chaypis Tayta Diosninchi cuyayllapaj
waytachin. Chaynuy caycaptin,
¿jamcunata Tayta Diosninchi
pishïchishunquimanchuraj? Mana.
Chaymi sumaj yupachicärinquiman.
31 Ama llaquicunquichu: ‹¿Imataraj
micushaj? ¿Imataraj upushaj?
¿Imataraj ushtucushaj?› nir. 32 Tayta
Diosninchiman mana yupachicuj-
cunallam chaycunapaj llaquicun.
Jamcunam ichanga Tayta Diosnin-
chiman yupachicunqui. Payga
imalla pishïshushayquitapis mayna
musyaycan. 33 Chaymi maquillanćhu
cawanquiman. Shungun munasha-
llanta rurar cawanquiman. Maquinćhu
purichishushpayqui pishijcunatapis
tarichishunquipaj. 34 Chaymi: ‹Wara-
warantin, ¿imanuyraj cawashaj?›
nir ama llaquicunquichu. Wara-
warantinpis cawashayquinuylla
cawanquipaj.»

Jamurpaypita tantiyachicushan

San Lucas 6.37–38, 41–42

7 1 «Runa-masiquita pampaman
mana ćhuraptiqui, Tayta
Diosninchipis pampaman

mana ćhurashunquipächu.
[2]Runa-masiquita pampaman
ćhurashayquiman-tupu Tayta Dios-
ninchipis pampaman ćhurashun-
quipaj. Runa-masiquita juyu
ñawiquiwan ricashayquiman-tupu
Tayta Diosninchipis juyu ñawinwan
ricashunquipaj. [3]Mä, tincuchiypa
tantiyacushun. Quiquiquipa
ñawiquićhu cullu jatiraycaptin,
¿jucpa ñawinpita pujrita jurgapun-
quimanchuraj? Mana. [4]Quiquiquipa
ñawiquićhu cullu caycaptin,
¿imanuyparaj runa-masiquita
ninquiman: ‹Ñawiquipita pujrita
jurgapushayqui›? [5]Chaynuy nir,
juchaynaj-tucurcaycanqui. Ñawiqui-
pitaraj culluta jurgunquiman runa-
masiquipa ñawinpita pujrita jurga-
punayquipaj. Chay-jina juchaćhu
cawaycarga, jucpa juchanta ama
jurgapanquichu.
[6]«Tayta Diosninchipa shiminta
mana wiyacujcunata ama willapan-
quimanchu. Quishatapis allguta
mana jaranchichu. Jaraptinchi,
caniramäshuwan. Achic-achicyaycaj
rumipita piñitapis cuchicunata
mana wallgapanchichu. Wallgapap-
tinchi, achicyaycaj rumi piñitapis
lluchcar ushyarinman. Chay-jina
mana wiyacujcunapis Tayta Dios-
ninchipa shiminta pampaman
ćhuranga. Allita willapaptiqui,
ticrapushunquiman.

Mana yamacällar mañacunanpaj cashan

San Lucas 11.9–13; 6.31

[7]«Mañacuptiqui, Tayta Diosninchi
jushunquipaj. Ashiptiqui, tarichi-
shunquipaj. Jayacuptiqui,
puncuta quićhapushunquipaj.
[8]Mañacujcunaga ćhasquinmi.
Ashijcunaga tarinmi. Jayacujcu-
nataga puncuta quićhapunmi. [9]Mä,
tapushayqui. Wawayquicuna tantata
mañacushuptiqui, ¿rumitachuraj
aptaparcunquiman? [10]Piscäduta
mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj
curutachuraj aptaparcunquiman?
[11]Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi,
wamrayquicunata allita jaranqui.
Tayta Diosninchipis llaquipäcujmi.
Mañacuptiquiga, quiquinmi janaj
pachaćhu caycashpan alli-allillata
tarichishunquipaj.
[12]«Alli ricashunayquita
munashayqui-jina runa-masiquitapis
alli ricanquiman. Alli ricanacu-
nanchipämi Moiséspa shiminpis,
unay willacujcunapa shiminpis
willapämanchi.

Quićhqui puncuwan tincuchishan

San Lucas 13.24

[13–14]«Quićhqui puncupa yaycuy
sasa cashan-jina Tayta Diosninchipa
maquinćhu puriyga sasa. Paypa
shungun munashannuy cawar,
ñacanquipaj. Chaymi wallcajlla
quićhqui puncupa yaycun. Paycu-
nalla imaycamanpis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawanga. Jatun
puncupa yaycuyga mana sasachu.
Ichanga ushyacayman ćhayan.
Chaypis achcaj runa jatun puncupa
yaycushan-jina quiquinpa shungun
munashallanta rurar cawan. Chaymi
ushyacayman mana ćhayanayquipaj
quićhqui puncupa yaycuy.

Wayuyninpita ricsichicushan

San Lucas 6.43–44

[15]«Pipis pantachishurunquiman:
‹Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuycä› nir. Paycunaga micucuj

liyun-jina caycarsi, shuti uysha-jina
ćhayapushunquipaj: ‹Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta
rurashun› nillar. 16 Ichanga ruracuy-
ninpa, cawacuyninpa ricsican.
¿Mishqui übasta wangurpitachuraj
pallanchi? ¿Durashnutapis wirca-
cashapitachuraj pallanchi? 17 Rüta
yüra mishquijta wayun. Casha
jaćhapis asgajta wayun. 18 Rüta
yüra asgajta mana wayunmanchu.
Casha jaćhapis mishquijta mana
wayunmanchu. 19 Cashayuj jaćhata
cuchurin. Ninaman jaycurin. 20 Casha
jaćhacunata wayuyninpa ricsishayqui-
jina pantachicujcunatapis ruracuy-
ninpa, cawacuyninpa ricsinquipaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanman ćhayananpita willapashan

San Lucas 13.25–27

21 «‹Taytallau Tayta› nimaj runacuna
mana llapanchu Tayta Diosninchipa
ñaupanman ćhayanga imaycamanpis
maquinćhu cawananpaj. Papänïpa
maquinćhu shungun munashanta
rurajcunalla cawanga. 22 Cay pacha
ushyacaptin, llapan runapa juchanta
jurgapashä junaj achcajmi nimanga:
‹Taytallau Tayta, nimashayquinuylla
shimiquita willapäcushcä. Yaćhachi-
mashayquinuylla supaycunata jargur,
pucllacushancunata allchacächishcä.
Camacächishayquinuylla runa mana
rurashancunata rurashcä.› 23 Nuwam
ichanga nishaj: ‹Juchaćhu arujcuna,
¿piraj cacullanquipis? Ricaytapis
mana munallajchu. Washata ayway.›

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Marcos 1.22; San Lucas 6.47–49

24 «Shimïta wiyacujcunata alli
wasita rurajwan tincuchï. Wasita
alli rurar, rumiwan simintuta
jallarachin. 25 Rumi jananćhu wasi
tapyarar, mana jućhunchu. Chigaypa
tamyar llujlla ćhayaptinsi, mayu
ćhayaptinsi, chicchinpa pücaptinsi,
wasi mana jućhunchu. Llapantapis
ićhipun rumiwan simintuta jallarish
captin. 26 Shimïta mana wiyacujcu-
natam ichanga upa rinri runawan
tincuchï. Upa runaga ñushya allpa-
llaman wasinta jatarachin. 27 Chaymi
tamyar llujlla ćhayaptin, mayu
ćhayaptin, chicchinpa pücaptin,
wasin jućhucäcun. Llapallan
ushyacäcun.»
28 Rimayta ushyarcuptin,
llapan runa cushicuran:
29 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna
willapäcushanta mana tantiyan-
chichu. Jesús willapäcushanmi
ichanga shungunchiman sumaj
ćhayan» nir.

Jaraćhu jishyaj runata Jesús allchacächishan

San Marcos 1.40–45; San Lucas 5.12–16

8 1 Sumaj willapäcurir puntapita
yarpuptin, achcaj runa
Jesúspa jipanpa aywaran. 2 Jaraćhu
jishyaj runapis Jesústa taripar
ñaupanman jungurpacuycur, niran:
«Llaquipämashpayqui allchacayca-
chillämay. Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis alli cayta munä.»
3 Jesúsna llaquipashpan
maquinwan yataycur, niran: «Llaqui-
pajmi. Allchacayna.» Niptin, jaraćhu
jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.
4 Jinarcur Jesús niran: «Ama pitapis
willapanquichu. Manchäga cüraman
ayway. Moiséspa shiminta ćharcur
cuyachicuyniquitapis Tayta Diosnin-
chita jaray. Chayraj llapanpa ricay
ñawinćhu alli canquipaj.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan

San Lucas 7.1–10; San Juan 4.43–54

5 Cafarnaún marcaman Jesús
ćhayaycaptin, Roma murucucunapa
capitannin ćhayapuran. Ćhayarcur
mañacuran: 6 «Tayta, uywaynï
jishyaycan. Ćhaquinta, maquinta
mana cuyuchinchu. Juyupa
nanächicun» nir.
7 Jesúsna niran: «Wasiquiman
aywashun. Allchacächishaj.»
8 Capitanmi ichanga niran:
«Wasïman ćhayanayqui mana
camacanchu. Roma runa captï,
Israel-masiquicuna ricamaytapis
mana munanchu. Chaypis aunimap-
tiqui, uywaynï allchacäcunga.
Mana aywanayquirächu. 9 Nuwapis
jucpa maquinćhu juyä. Quiquïpis
maquïćhu murucucunata purichï.
Chaymi: ‹Shamuy› niptï, shamun.
‹Ayway› niptï, aywan. Wasïćhüpis
llapan mincaynï shimïta wiyacun»
nir.
10 Capitanpa shiminta wiyar,
Jesús jatunpa cushicuran. Jatirpaj
runacunata niran: «Jäpa runa
caycarsi, llapan shungunwan cay
runa manchapacaman; Israel-
masinchicunam ichanga janan
shungulla. 11 Sumaj tantiyacun-
quiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcuna chay-tucuy
marcapita jutucangapaj. Auqui-
llunchi Abrahamwan, Isaacwan,
Jacobwan, llapanmi Tayta Dios-
ninchipa ñaupallanćhu micupa-
cungapaj. 12 Israel-masinchicunam
ichanga: ‹Tayta Diosninchipa
wawanmi cä› nirpis, mana jutucan-
gachu. Paycunata chacaj pachaman
Tayta Diosninchi jargungapaj.
Chayćhüraj llaquicunga. Atar
waganga. Juyupa ñacar quiruntapis
ućhunga.»
13 Jinarcur capitanta Jesús
niran: «Wasiquimanna cuticuy.
Yupachicamashayquiman-tupu
camacanga.» Nishan ürash capitanpa
uywaynin allchacäcuran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Marcos 1.29–31;
San Lucas 4.38–39

14 Chaypita Pedrupa wasinman
Jesús aywaran. Pedrupa suydan
wayllaywan jishyaycaran.
15 Maquinpita Jesús yataycuptinmi
ichanga, wayllay caćhariycuran.
Chaura jatarcur, yanucuriycuran
jarananpaj.
16 Chacanaycaptinna, Jesúsman
jishyaćhucunata apamuran:
«Diyawarda ushyashanam» nir.
Supay pucllacushan jishyaćhucuna-
tapis ćhayachiran. Jesúsmi ichanga
juc shimi rimarillar, supaycunata
jarguriran. Jishyaćhucunatapis llapa-
llanta allchacächiran. 17 Chaynuymi
unay willacuj Isaíaspa shimin
ćharcucaran. Isaíasga unayna niran:
«Quiquinmi jishyanchicunata
jurgusha.
Nanayninchicunatapis
apasha.»*

Jesúswan puriyta munajcuna

San Lucas 9.57–62

18 Juc cuti achcaj runata ricar,
purïshijnincunata Jesús niran: «Yacu
püsuta chimpashun.» 19 Chaynuy

* **8.17** Isaías 53.4.

niptin, Moisésspa shiminta yaćhaj
runa niran: «Tayta, aywashay-
quipa aywayta munä. Maypapis
purimushun.»
20 Jesúsna niran: «Atujcunapis
maćhayninćhu tiyan. Pichuysacu-
napis jishuyuj. Nuwapam ichanga
Tayta Diosninchipa caćhan captïsi,
mayman ćhayanäpäpis wasï mana
canchu.»
21 Chaypita juc purïshijninna
Jesústa niran: «Tayta, papänïtaraj
ricashaj. Wañucuptin pampaycurraj,
purïshishayqui» nir.
22 Jesúsna niran: «Papäniqui
chapata ama rurashunquimanchu.
Juclla purïshimay. Wañushta
wañush-masincuna pampachun.»

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan

San Marcos 4.35–41;
San Lucas 8.22–25

23 Chaypita purïshijnincunawan-
ima Jesús bütiman jigaran.
24 Bütiwan aywaycashanćhu Jesús
puñucäcuran. Puñucäcushancaman
shucucuy wayra ricacamuran.
Yacu büchiypa-büchir, bütiman
yaycuycaran.
25 Purïshijnincunana
Jesústa ricchachiran: «Washämay.
Washämay, Tayta. Challpucaycan-
china» nir.
26 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj
mancharinqui? ¿Janan shungu-
llachu Tayta Diosninchiman
yupachicunqui?» Jatarcurna,
yacutawan wayrata Jesús
piñacuran. Piñacuptin, shucucuy
wayra ćhawacäcuran. Yacupis
puñucäcuran.
27 Chaura purïshijnincuna
mancharicäcur, quiquin-pura
ninacäriran: «¿Piraj cay runa?
Piñacuriptin, shucucuy wayra
ćhawacäcun. Yacupis puñucäcun» nir.

Gadara quinranćhu supay pucllacushan runacunata Jesús allchacächishan

San Marcos 5.1–20; San Lucas 8.26–39

28 Püsuta chimpar, Gadara
quinranman Jesús ćhayaran. Ćhayaptin,
pantyunpita ishcaj runa llucshira-
muran. Supaypa maquinćhu purir, juyu
caran. Chaymi chay quinranpa pipis
mana puricujnachu.
29 Supay puclla-
cushan runacunana supay rimachiptin,
jayacuran: «Tayta Diosninchipa Wawan
Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui?
¿Imanirtaj juclla ñacayman jitarpamayta
munaycanqui? Amaraj ñacachimaychu,
ari» nir.
30 Chay junaj washlänin quinranćhu
chay-chica cuchi pagupacurcaycaran.
31 Chaymi supaycuna Jesústa mañacuran:
«Cay runapita jargumashpayqui cuchi-
cunata pucllacunäpaj aunimay, ari» nir.
32 Mañacushanta Jesús auniran:
«Ayway» nir. Auniptinga runata
caćhariycur, cuchicunatana puclla-
curan. Cuchicunana jishyayar,
chagapita yacuman jigapurcuran.
Llapallan shugupacaypa wañuran.
33 Cuchi michijcunana mancharish
jishpicäriran. Marcanman ćhayar,
imallata ricashantapis willacuran. Ishcaj
jishyayash runa allchacashantapis willa-
curan.
34 Willaptin, llapan runa Jesúsman
aywaran. Ćhayar, mañacuran: «Cay
marcapita aywacuy, ari» nir.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Marcos 2.1–12; San Lucas 5.17–26

9 1 Chaypita bütiman jigarcur,
marcanman Jesús cuticuran.
2 Ćhayaptin, runacuna quirma-



San Mateo 9.9–13

llawan cumllucash runata Jesúsman ćhayachiran. Paycuna llapan shungunwan yupachicushanta musyar, cumllucash runata Jesús niran: «Wawallau wawa, ama llaquicuychu. Juchayquicunata jungashcäna.»
3 Chaura Moiséspa shiminta yaćhajcuna shungullanćhu ullgucäcuran: «Caynuy rimar, Tayta Diosninchita apäriycan» nir.
4 Yarpashanta musyar, Jesús tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarparcaycanqui?
5 Mä, tapushayqui. ¿Allchacächiychu, jucha aparicushanta jungacächiychu sasa?
6 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi cay pachaman caćhamasha. Munayniyujmi cä pipa juchantapis jungacächinäpaj.» Chaymi cumllucash runata niran: «Jatariy. Quirmayquita shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»
7 Chaynuy niptin, cumllucash runa änir, jatarcur wasinman cuticuran.
8 Runacunana jatunpa mancharicäcuran. Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran: «Ima allish Tayta Diosninchi runacunatapis yanapan munayniyuj cananpaj» nir.

Mateuta Jesús jayashan

San Marcos 2.13–17; San Lucas 5.27–32

9 Chaypita aywaycurna, Mateo jutiyuj runata Jesús ricaran. Payga Roma marcapa mandajninpaj jillayta shuntaycaran. Ricar, Jesús

niran: «Mateo, purïshimay.» Niptin,
Jesústana Mateo purïshiran.
10 Chaypita Mateupa wasinćhu
purïshijnincunawan Jesús micurcay-
caran. Waquin juchaćhu arujcuna-
wanpis, jillayta shuntajcunawanpis
micurcaycaran. 11 Paycunata ricar,
fariseucuna Jesúspa purïshijnin-
cunata jamurparan: «¿Imanirtaj
jillayta shuntaj chiqui runacunawan,
juchaćhu arujcunawan Taytayqui
Jesús micun?» nir.
12 Jamurpaptin, Jesúspis niran:
«Jishyaćhucunallash jampicujta
ashin. Mana jishyarga, mana
ashinchu. 13 Sumaj tantiyacun-
quiman. Tayta Diosninchipa
shiminćhu nin: ‹Jaramänayqui-
tachu mana munaycä; manchäga
runa-masiquita llaquipänayquitam.›
Nuwapis juchaćhu arujcunata
Tayta Diosninchiman cutichijmi
shamushcä. ‹Juchaynajmi cä› nijcu-
natachu mana ashiycä.»*

Ayünupita tapunacushan

San Marcos 2.18–22;
San Lucas 5.33–39

14 Chaypita Ushyachicuj Juanpa
purïshijnincuna Jesúsman ćhayar,
tapucuran: «Fariseucunapis, nuwacu-
napis ayünar, Tayta Diosninchita
mañacü. ¿Imanirtaj purïshijni-
quicuna mana ayünanchu?» nir.
15 Chaynuy niptin quiquinman
tincuchicur, Jesús niran: «Warmi
ashïshijcuna manash llaquishachu
ayünan. Manchäga cushishash
micupacärin. Warmi ashij müsuta
jićhuptinshi ichanga, ayünangapaj.
Jatunpash llaquicungapaj.
16 Chaynuypis mauca müdanata
mushuj raćhipawan manash pipis
jiranmanchu. Mushujwan jiraptin,
jintishpan mauca müdanatapis
jatunpanash raćhirachin. 17 Bïnuta
puguchinanpäpis manash pipis
chaquish jaracha putuman
wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish
jaracha pututa pashtarachinshi.
Pashtaptin, bïnupis ushyacäcunshi.
Jaracha putupis raćhicäcunshi.
Chayshi llullu bïnuta llullu jaracha
putumanraj wiñan. Chaynuypa
bïnupis, jaracha putupis manash
ushyacanchu.»

**Wamrata cawarachishanpis,
yawar-apaywan jishyaycaj
warmitapis Jesús
allchacächishan**

San Marcos 5.21–43;
San Lucas 8.40–56

18 Jesús rimaycaptillan juc mayur
Israel runa ćhayarcur, Jesúspa
ñaupanman jungurpacuycuran:
«Tayta, warmi wamrä chayraj
wañucusha. Wasïman aywashun.
Maquiquiwan yatarcuptiqui,
wamrä cawarimungapämi» nir.
19 Niptin, purïshijnincunawan-ima
Jesús aywaran. 20 Yawar-apaywan
jishyaycaj warmipis tallucash ayway-
caran. Ćhunca ishcaywan (12) watana
jishyaycaran. Jipallanpita tariparcur,
Jesúspa müdananta yataycuran:
21 «Müdanallantapis yatar, allcha-
cashaj» nir. 22 Yataptin, ticrarcur
Jesús niran: «Wawallau wawa, ama
llaquicuychu. Yupachicamashay-
quipita allchacashcanqui.» Chaynuy
niptin, warmi allchacäcuran.
23 Chaypita mayur runapa
wasinman ćhayar, Jesús yaycuran.

* **9.13** Oseas 6.6.

Canturcunapis pampananpaj camari-
cuycaranna. Runacunapis atarcay-
caran. 24 Jesúsna niran: «Witicuy.
Wamra jipash mana wañushachu.
Manchäga puñucashalla caycan.»
Niptin, täpajcuna Jesústa asiparan.
25 Jurpacunata jarguriptin,
maquinpita charircur, wamra
jipashta Jesús cawarachiran.
26 Cawarachishanta chay quinranćhu
llapan runa mayaran.

Ishcaj japrata Jesús allchacächishan

27 Jesús aywacuptin, ishcaj japrana
Jesúspa jipanta jayacuraycar
aywacullaran: «Unay mandaj
Davidpa willcan Jesús, llaqui-
paycallämay, ari» nir. 28 Wasiman
ćhayaptin, ishcaj japracunapis
ćhayaran. Paycunata Jesús tapuran:
«Allchacächinäpaj yupachicaman-
quichu» nir. Japracunana: «Aumi,
Tayta» niran. 29 Chaynuy niptin japra
runacunapa ñawinta yataycur, Jesús
niran: «Yupachicamashayquiman-
tupu allchacashana canquipaj.»
30 Chaura ñawin quićhacäcuran.
Ñawincuna quićhacäcuptin,
Jesús piñaparan: «Pitasi ama
willapanquichu.» 31 Paycunam
ichanga shiminta chapacuyta
mana camäpacuranchu. Manchäga
marcanman aywaycur llapanta
willaparan: «Ñawïta Jesúsmi
allchacächisha» nir.

Upa runata Jesús allchacächishan

32 Japracuna aywacurishallanta
supay pucllacushan upa runatapis
Jesúsman ćhayachiran. 33 Supayta
Jesús jarguptin, upa runa rimari-
ranna. Upa runa rimariptin,
llapan runa cushicuran: «Cay
Israel marcanchićhu upa rimajta
imaypis mana ricaranchichu» nir.
34 Fariseucunam ichanga niran:
«Mayur supayta jayararshi, supay-
cunata jarguycan.»

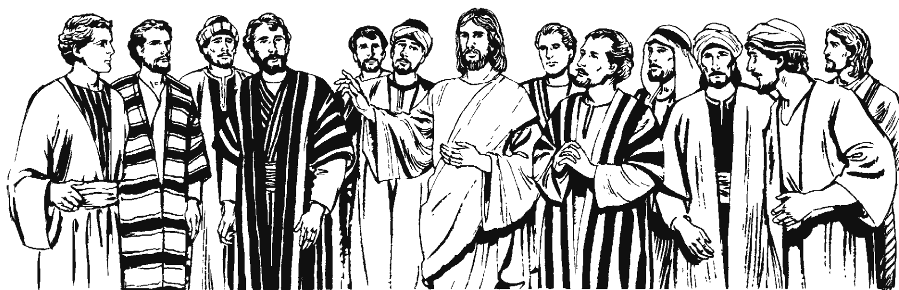
Pallapacuywan tincuchishan

35 Chaypita marcan-marcan
purir shuntacäna wasicunaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta
Jesús willapäcuran. Alli willapata
willapäcur niran: «Maquinćhu
cawananchipaj Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchi» nir.
Jishyaćhucunatapis, nanapäcujcu-
natapis allchacächiran. 36 Achcaj
runata ricar, Jesús llaquiparan: «Cay
runacunata pipis mana ricanchu.
Ujracash uysha-yupay mancharish
carcaycan. Llaquish carcaycan»
nir. 37 Chaymi micuy shuntaywan
tincuchir purïshijnincunata niran:
«Micuy puguraycaj-yupay chay-
chicaj runa Tayta Diosninchipa
shiminta wiyaj-wiyajlla shuya-
raycan. Shiminta willacujcunam
ichanga wallcajlla. 38 Chaymi willa-
cujcuna juclla yapacämunanpaj
Tayta Diosninchita mañacäriy.
Shiminta ćhasquicujcunata shunta-
munan carcaycan.»

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús acracushan

San Marcos 3.13–19; San Lucas 6.12–16

10 1 Chaypita ćhunca ishcaywan
purïshijnincunata Jesús
shuntaran. Nircur cargunman
ćhuraycur niran: «Nuwapita munay-
niyuj caycanqui supaycunata
jargunayquipäpis, jishyaćhucuna-
tawan nanapäcujcunata
allchacächinayquipäpis.»



San Mateo 10.1–4

2 Jesúspa purïshijnincuna ćhunca
ishcaywanmi caran: «Pedro» nishan
Simón, Simónpa wauguin Andrés,
Zebedeupa ishcan wamran Santia-
guwan Juan, 3 Felipe, Bartolomé,
Tomás, jillayta shuntaj Mateo,
Alfeupa wamran Santiago, Tadeo,
4 «Marcanpaj nanachicuj» nishan
Simón, Judas Iscariote. Payga
Jesústa wañuyman jitarpuran.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan

San Marcos 6.7–13; San Lucas 9.1–6

5–6 Ćhunca ishcaywan purïshijnin-
cunata caćhacuran. Cargunman
ćhurar, Jesús niran: «Sumaj
wiyamay. Israel runacunallaman
caćhashayqui. Paycuna ujracash
uysha-yupay cawan. Jäpa runacuna-
manmi ichanga ama aywanquichu.
Samaria runacunapa marcan-
manpis ama yaycunquichu. 7 Israel
runacunata willapar ninqui: ‹Tayta
Diosninchi shuyaraycämanchi.
Maquinćhüna purichimäshun›
nir. 8 Jishyaćhucunatapis
allchacächinqui. Wañushcunatapis
cawarachinqui. Jaraćhu jishya-
cunatapis allchacächir, allina
ricanqui. Supaycunatapis jargunqui.
Carguyquiman ćhurar, llapan
shungüwan ćhurashcaj. Mana
imatapis mañacushcajchu. Jamcu-
napis imatapis mana mañacullar,
llapan shunguyquiwan carguyquita
ćharcunqui. 9 Willapäcuj aywar,
jillayniquita ama apanquichu.
10 Jipiquitapis, rucanayquitapis,
llanguiquitapis, garutiquitapis
ama apanquichu. Shimïta
willapäcujcunaga micush-upush
purinan camacan.
11 «Marcacunaman ćhayar,
alli runata ashinqui. Pachacur,
jucläpa aywacushayquicaman
jinallanćhu pacharäcunqui.
12 Juc wasiman ćhayar: ‹Tayta
Diosninchi yanapayculläshunqui›
nir wamayanqui.
13 Ćhasquicushushpayqui änirmi
alli cawayta taringa; manchä,
mana. 14 Ćhayashayqui marcaćhu,
ćhayashayqui wasićhu mana ćhasqui-
shuptiqui, mana wiyashuptiqui,
ćhaquiquita pichacurir aywacunqui.*
15 Sumaj tantiyacunquiman. Cay
pacha ushyacaptin, Sodoma
quinran runacunatawan Gomorra

* **10.14** Israel runacuna pitapis chiquir, müdanantapis, llanguintapis tapsicurin.

quinran runacunata ñacachirpis,
Tayta Diosninchi llaquipangaraj.
Wasguipajcunatam ichanga mana
llaquipällar ñacachinga.»

Chiquir ushyash cananta willapashan

16«Sumaj tantiyacunquiman.
Willapäcuj caćhar, uyshata liyun
rurinman jaycurij-yupay caćhaycaj.
Juyu runacunaman ćhayanquipaj.
Chaymi pichuysa curu-yupaypis
jishpij-jishpijlla purinqui. Paluma-
yupaypis llutalla purinqui. 17Sumaj
tantiyacunquiman. Chiquishush-
payqui mayur Israel runacunaman
ćhayachishunquipaj. Shuntacäna
wasicunaćhüsi magashunquipaj.
18Ćhasquicamashayqui-janan
Roma auturdäcunamanpis, Roma
mandajcunamanpis ćhayachishun-
quipaj. Wacpa-caypa purichishup-
tiquisi, shimiquita ama amucur-
cunquichu. Manchäga auturdä
captinsi, jäpa runacuna captinsi,
pï-maytapis nuwapita willapanqui.
19Auturdäcunaman ćhayachishup-
tiqui, ama llutäpacunquichu:
‹¿Imataraj rimashaj? ¿Imanay-
paraj chapacusha?› nir. Manchäga
shimiquiman Tayta Diosninchi
ćhurashallanta rimanquipaj.
20Quiquillayquipitachu mana riman-
quipaj. Manchäga quiquin Espíritu
Santu rimachishunquipaj.
21«Waugui-purapis nuwa-janan
wañuyman jitarpanacunga. Juc
waugui chiquimar, ćhasquicamaj
wauguinta wañuyman jitar-
punga. Papänincunapis wamran-
cunata wañuyman jitarpunga.
Wamrancunapis maman-taytanta
chiquir, wañuyman jitarpunga.
22Ćhasquicamashayqui-janan llapan
runa chiquishunquipaj. Imaman
ćhayarpis mana wasguimaptiquiga,
maquinćhümi Tayta Diosninchi
imaycamanpis cawachishunquipaj.
23«Juc marcapita
jaticaćhäshuptiqui, juc marcamanna
jishpicunqui. Sumaj tantiyacun-
quiman. Cutimushäcaman llapan
Israel marcacunaman ćhayayta
mana atipanquipächu. Llapanman
mana ćhayaptiquisi, Tayta Dios-
ninchipa caćhan cashpä cutimushaj.
24«Jipa wamracuna mayur
runacuna yarpashanta manash
yarpanrächu. Uyway runapis patrun-
ninta manash apärinmanchu. 25Jipa
wamracuna mayur runa yarpashanta
yarparraj cushicunman. Uyway
runapis patrunninta ricacurraj, cushi-
cunman. Sumaj wiyacunquiman.
Juyu runacuna ashllimar nin: ‹Supay-
cunapa mandajnin Beelzebulmi
canqui.› Chaynuy ashllimaptin,
¿imamanraj tincuchishunquipaj
maquiïćhu cawaptiqui?

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan

San Lucas 12.2–7

26«Chiqui runacuna imata
rurashuptiquisi, ama manchacun-
quichu. Runacuna shungullanćhu
pacarächishanpis mayacanga.
Imata yarpashanpis unayllata
musyacanga. 27Chaymi rinri-
llayquićhu willashäta llapan runapa
rinrinman ćhayachiy. Quiquillay-
quita willapashätapis llapan runata
musyachiy. 28Chiqui runacuna
wañuchishunayquita ama mancha-
cunquichu. Wañuchishushpayquisi,
almayquita mana wañuchingachu.
Tayta Diosninchitam ichanga
manchapacärinquiman. Payga

munayniyujmi wañuyman jitarpu-
shunayquipäpis, almayquita ninaćhu
illarachinanpäpis. 29 Chaymi ama
mancharinquichu. Acapalla pichuy-
sacuna mana ćhaninchu. Chaypis
Tayta Diosninchi camacächiptinraj,
wañuyman ćhayan. Pichuysata
ricaycarga, ¿jungaycushunquiman-
churaj? Mana. 30 Tayta Diosninchipa
maquinćhümi cawaycanqui. Mana
imaysi jungashunquichu. Ajchay-
quitapis yuparaycächin. 31 Chaymi
imatapis ama manchacuychu.
Jamcunaman pichuysacunapis
mana tincunchu. 32–33 Runacunata
mana manchacur ćhasquicamashay-
quita willacuptiqui, janaj pachaćhu
Papänïpa ñaupanćhu nuwapis
willacushaj: ‹Rasunpa maquïćhu
purin› nir. Runata manchacur
wasguimaptiquim ichanga, nuwapis
janaj pachaćhu Papänïpa ñaupanćhu
wasguishayqui.

Jesús-janan runacuna tincupänacushan

San Lucas 12.51–53; 14.26–27

34 «Shunguyquićhu ama
yarpanquichu: ‹Cay pachaman
Jesús shamusha alli cawayta
tarichimänanchipaj.› Runacuna
mana alli cawayllaćhüchu cawanga.
Manchäga ćhasquicamashayqui-
janan chiquir ushyashunquipaj.
35 Nuwa-janan papänintapis
ullgu wamran chiquinga. Warmi
wamranpis mamanta chiquinga.
Llumchuyninpis suydanta chiquinga.
36 Juc wasićhu quiquin-puralla
tincupänacunga. Chiquinacunga.*
37 «Shungü munashallanta ruran-
quiman. Mamayqui-taytayqui-
janan ama jungaramanquimanchu.
Wamrayquicuna-janan ama wasgui-
ramanquimanchu. Shimïta wiyacup-
tiquiraj, alli ricashayqui. 38 Shimïta
wiyacujcuna imanuy ñacarsi,
rusćhu wañuyman ćhayarsi, ricay
ñawïćhu alli cawanman. Manchäga
purïshimayta mana camäpacun-
gachu. 39 Ñacaytapis, wañuytapis
manchacur maquïćhu puriyta mana
munar, ushyacayman ćhayangapaj.
Maquïćhu purir llapanta jaguijcunam
ichanga imaycamanpis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawangapaj.

Llaquipashanman-tupu imatapis tarishan

San Marcos 9.41

40 «Shimiquita ćhasquicujcuna
nuwatapis ćhasquicaman. Ćhasqui-
camajcunana Tayta Diosninchitapis
ćhasquicun. Paymi caćhamasha.
41 Pipis Tayta Diosninchipa shiminta
willacujcunata ćhasquiptin, willa-
cujta-jina Tayta Diosninchipis alli
ricar ayninta cutichinga. Wiyacuj
runata ćhasquiptin, wiyacuj runata-
jina Tayta Diosninchipis alli ricar
ayninta cutichinga. 42 Sumaj tantiya-
cunquiman. Pipis: ‹Washäcuj Jesúspa
purïshijnin canqui› nir yacullatasi
macyaycushuptiqui, Tayta Dios-
ninchipis alli ricar ayninta cutichinga.»

Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna tapucushan

San Lucas 7.18–35

11 1 Ćhunca ishcaywan
purïshijnincunata willapa-
riycur, Jesús aywacuran. Waquin
marcacunaćhüna Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcuräcur puriran.

---

* **10.35–36** Miqueas 7.6.

2 Chay wichan Ushyachicuj Juan
carsilćhu wićhgaraycaran. Jesús
ima-imata rurashallanta mayar,
purïshijnincunata Jesúsman
caćharan: 3 «¿Jamchush Tayta
Diosninchi caćhamushan Washäcuj
caycanqui? ¿Juctarächush
shuyäcärishaj?» nir. 4 Tapuptin, Jesús
niran: «Cutircur, ricashayquicunata,
wiyashayquicunata, Juanta willar
ninqui:

5 ‹Japracuna ricaycanna.
Wijrucunapis puriycanna.
Jaraćhu jishyajcunapis
allchacaycanna.
Upacunapis wiyaycanna.
Wañushcunatapis cawarachin.
Pishipacujcunatapis Tayta Dios-
ninchipa alli willapanta
willapäcuycanna.›*
6 Chaymi Tayta Diosninchipa
caćhan cashäta mana
wasguijcuna sumaj
cushicärinman. Imaman
ćhayaptinsi, paycunata Tayta
Diosninchi sumaj yanapan.»

7 Chaura Ushyachicuj Juanpa
caćhancuna cuticuriptin, juturashan
runacunata Jesús niran: «Jamcu-
napis chunyaj pachaman aywar,
Juanpa shiminta wiyarayquim,
¿au? Payga imatapis mana mancha-
cujchu. Mana ishcay-quimsatachu
rimaj. 8 ¿Imamanraj aywashcanqui?
¿Alli müdanashtachu tarishcanqui?
Mana. Alli müdanashcunata achic-
achicyaycaj wasillaćhu juyaycajtam
tarinqui. Jatun auturdäcunallam
alli-alliga cawan. 9 ¿Pï runataraj
ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu
Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta
Diosninchipa willacujnin cashanta
tantiyacärishcanqui. Payman waquin
willacujcunapis mana tincuranchu.
10 Juanta caćhamunanpaj unayna
Tayta Diosninchi musyachicuran.
Shiminćhu nin:

‹Caćhäta ñaupapäshunayquipaj
juc runata ñaupachishaj.
Camaricushalla shuyaräshunay-
quipaj runacunata
willapäcungapaj› nir.*

11 «Sumaj tantiyacunquiman.
Chay-chicaj runa carsi, Ushyachicuj
Juanman mayganpis mana tincu-
shachu. Chaypis maygan runa mana
alli ricash caycaptinsi, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcunaman
Juanpis mana tincunchu.
12 «Ushyachicuj Juan
willapäcushanpita-pacha Tayta
Diosninchitapis, shiminta wiyacuj-
cunatapis runacuna chiquin. Maqui-
chacuyta munan. 13 Chaynuy cananta
manaraj Juan willapäcuptillan,
unay willacujcunapis, Moiséspis
musyachicuran. 14 ‹Willacuj Elíasta
caćhamushaj› nir Ushyachicuj Juanta
caćhamunanpaj musyachicuycaran.
Chayta tantiyar, rimashantapis tanti-
yacunquiman. 15 Rinriyujmi canqui.
Tantiyacunquiman.»

16 Chaymi paycunata wiyächipar
Jesús niran: «Canan wichan
runacunata, ¿imawanraj tincuchïman?
Yupay-tucuj wamracunawanćhi tincu-
chishaj. Upa wamracuna-jina mana
imatapis tantiyacunchu.

17 ‹Cushicuywan jachwashun› nir
quïnata tucapaptinpis,
mana jachwashcanquichu.
‹Llaquicuywan wagashun›
niptinpis,
mana wagashcanquichu.

*11.5 Isaías 35.5–6; 61.1. *11.10 Malaquías 3.1.

18«Chay-jina Ushyachicuj Juan
ichic-ichicllata micuj. Bïnutapis
mana mallishachu. Chaypis Juanta
ashllishcanqui: ‹Supay puclla-
cusha› nir. 19Nuwatapis Tayta
Diosninchi caćhamasha. Llapanta
micü. Bïnutapis upü. Chaypis
ashllircaycämanqui: ‹Shincanan-
raycullar, paćhan-raycullar purin.
Juchaćhu arujcunawanpis, jillayta
shuntaj chiqui runacunawanpis
purin› nir. Imata rimarsi, Tayta
Diosninchi yarpashanta pipis mana
chapanmanchu. Shiminta wiyacuj-
cunaga ricsipalla cawan.»

Mana wiyacujcunapita rimashan

San Lucas 10.13–15

20Shiminta mana wiyacushanpita
runacunata Jesús piñacuran. Payga
Tayta Diosninchi sumaj munayniyuj
cashanta musyachicur tucuy-jinanpa
imatapis rurar, runacunata sumaj
yanaparan. Chaypis runacuna jucha
aparicushanpita mana wanacu-
ranchu. Chaymi Jesús piñacur niran:
21«Corozaín runacuna, Betsaida
runacuna, Israel runa captiquisi,
juyupa Tayta Diosninchi ñacachi-
shunquipaj. Pay camacächiyninpa
shiminta willapaycaptïsi,
jishyaćhucunata allchacaycächiptïsi,
chay-chicaj runata jaraycaptïsi,
supaycunata jarguycaptïsi,
maquinćhu cawayta mana munash-
canquichu. Jäpa Tiro marca
runacunawan jäpa Sidón marca
runacunam ichanga jishyaćhucunata
allchacächishäta ricar, supaycunata
jargushäta ricar, mayna Tayta
Diosninchipa shiminta ćhasquicur
juchanpita wanacunman caran.
Wanacushan musyacänanpaj llaqui-
cuywan mayna waganman caran.
Umanman ućhpata pićhucunman
caran. Jaćhga müdananta ushtu-
cunman caran. 22Chaymi Tiro
runacunatawan Sidón runacunata
Tayta Diosninchi yangallaraj
ñacachingapaj. Jamcunatam ichanga
ricaycarsi mana wanacushayquipita
cay pacha ushyacashan junaj juyupa
ñacachishunquipaj. 23Cafarnaún
runacuna: ‹Janaj pachaman
aywashaj› niptiquisi, yarpashayqui
mana camacangachu. Chacaj
pachaman Tayta Diosninchi jargu-
shunquipaj.* Sodoma runacunam
ichanga wanacunman caran Tayta
Diosninchi camacächishanta
ricaycar. Wanacurga, marcantin
mana ushyacanmanchu caran.
24Sodoma runacuna mana wanacu-
shanpita ushyacaran. Jamcunatam
ichanga mana wanacuptiqui cay
pacha ushyacaptin, llaquipaypaj
Tayta Diosninchi ñacachishunquipaj.
Chay junajmi juchayquita sumaj
jurgapäshunquipaj.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Lucas 10.21–22

25Chaypita Tayta Diosninchita
alliman ćhurar, wiyächipaypa
Jesús niran: «Papällau Papä,
jatunpa cushicü. Cay pachapis,
janaj pachapis maquiquićhu
caycan. Alli shungu runacunata
wamra-jina wiyacuj captin, yarpa-
shayquita musyachishcanqui.
Yaćhaj-tucujcunatam ichanga

* **11.23** Chacaj pachata griego rimayćhu ricsin: «Hades» nir.

shunguyqui yarpashanta mana
musyachishcanquichu. Papä,
shunguyqui munashanta llapantam
camacächishcanqui.»
26 Jinarcur llapan runata niran:
«Shungun munaptin, Papänï
maquïman llapanta ćhurasha.
27 Wawan cashäta Papänï musyan.
Wawan carmi, Papänï pï cashantapis
musyä. Yanapaptïraj, pipis Papänïpa
shungunta musyapanga.
28 «¿Imanirtaj jamcuna llaquish
juyanqui? ¿Imanirtaj llutäpacur
cawanqui? Wiyacamaptiquiga,
alli cawayta tarichishayqui.
29 Shimïta wiyacunquiman. Imanuy
cawashätapis ricacunquiman. Tanti-
yacujmi cä. Alli shungu cä. Allilla
cawachishayqui. 30 Shimïga mana
sasachu ćharcunayquipaj. Mana
yamacanquipächu.»

Diyawardaćhu rïguta shipishan

San Marcos 2.23–28; San Lucas 6.1–5

12 1 Juc cuti diyawarda junajćhu
rïgu cantunpa purïshijnin-
cunawan Jesús aywaycaran.
Purïshijnincunana yargar rïguta
shipircur-shipircur cupacaćhärir,
ućhuran. 2 Cupacaćhashanta ricar,
waquin fariseucuna tapuran:
«¿Imanirtaj diyawardaćhu purïshijni-
quicuna rïguta cupacaćharcaycan?
Diyawardaćhu Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcurmi, mana
arunchichu» nir.
3 Chaura Jesús niran: «¿Auqui-
llunchi David imata rurashan-
tapis manachu musyanqui? Tayta
Diosninchipa shiminta liguiy-
carsi, ¿yargaywan David imata
rurashantapis manachu tantiya-
cushcanqui? 4 Yargay chariptin
Tayta Diosninchipa wasinman
yaycurir, jarashan tantanta micuran.
Cüracunallapa micunan caycap-
tinsi, yanaguincunawanraj David
micupäcuran. 5 ¿Moisésp a shimin-
tapis manachu liguishcanqui?
Shiminćhu nin: ‹Diyawarda captinsi,
Tayta Diosninchipa wasinćhu aruj
cüracuna arucunman. Arursi,
juchata mana aparicunchu.›
6 «Sumaj wiyamay. Tayta Dios-
ninchipa wasinta ama manchapacun-
quichu. Manchäga quiquïta sumaj
manchapacamanquiman. 7 Jamcuna
Tayta Diosninchipa shiminta mana
tantiyacunquiräehu. Shiminćhu nin:
‹Jaramänayquitachu mana munaycä;
manchäga runa-masiquita llaquipä-
nayquitam.›* Shiminta tantiyacur,
purïshimajnïcunata mana tumpan-
quimanchu caran: ‹Juchata apari-
cusha› nir. Paycunaga juchata mana
aparicushachu. 8 Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaymi diyawardapis
maquïćhu caycan. Diyawardaćhu
runa imata rurananpäpis, imata
mićhänäpäpis maquïćhu caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Marcos 3.1–6; San Lucas 6.6–11

9 Chaypita aywacur, juc shuntacäna
wasiman Jesús ćhayaran. 10 Maquin
wañush runapis caycaran. Waquin
runa achäquita ashinan-cashallan
Jesústa tapucuran: «Tayta,
¿diyawarda caycaptin, Moisésp a
shimin auninchu jishyaćhucunata
allchacächinanchipaj?» nir.
11 Jesúsna niran: «Diyawarda
caycaptin japallan uyshayqui

*12.7 Oseas 6.6.

ućhcuman shicwaptin, ¿manachu
utgaylla jurgurinquiman?
12 Uyshatapis cawananpaj jurguycar,
¿jishyaćhu runata manachu
yanapäshuwan? Chaymi diyawarda
captinsi, yanapänacunanchi
camacan.» 13 Jinarcur maquin
wañush runata Jesús niran: «Maqui-
quita chutapacuy.» Chutapacuriptin,
maquin änir allchacäcuranna. Juc-
caj maquin-jina allina ricacuran.
14 Fariseucunam ichanga ullgush
llucshicur, parlanacuran Jesústa
wañurachinanpaj.

Unay willacujpa shimin ćharcushan

15 Chaura wañuchiyta munashanta
musyar, Jesús aywacuran. Aywacup-
tinsi, achcaj runa aywäshiran.
Jishyaćhucunatapis allchacächir,
piñaparan: 16 «Pï cashätapis ama
willacunquichu» nir. Ricsichinanta
mana munaranchu. 17 Chaynuypa
unay willacuj Isaíaspa shimin
ćharcucaran. Tayta Diosninchi
musyachiptin, Isaías unay niran:
18 «Mä, wiyamay. Mandu-rurajnïta
quiquï acracushcä.
Payta llaquï.
Shungüwan sumaj tincun.
Espíritu Santupa maquinćhu
purichishaj.
Llapan runacunata may-chayćhu
juyarpis, shacyächinga:
‹Maquinćhu Tayta Diosninchi
puriycächishunqui› nir.
19 Piwanpis mana piñanacungachu.
Mana tincupänacungachu.
Runa ricay mana rimangachu.
20 Wañunächi runacunatapis alli
ñawinpa ricanga.
Pishipacuj wacchacunata
llaquipanga.
Llapan runa Tayta Diosninchipa
maquinćhu alli cawananta
munar, llapantapis ruranga.
21 Llapan runa may-chayćhu
juyarpis, payman
yupachicunga.»*

Jesústa pampaman ćhurashan

San Marcos 3.20–30;
San Lucas 11.14–23; 12.10

22 Chaypita supay pucllacushan
runata Jesúsman apamuran. Chay
runa mana ricaranchu. Mana
rimaranchu. Jesús allchacächiptinmi
ichanga, shiminpis rimaricu-
ranna. Ñawinpis ricaranna.
23 Chayta ricar, runacuna
mancharicäcushpan tapunacuran:
«¿Cay runa washämäshunchuraj?
¿Rasunpachuraj unay mandaj
Davidpa willcan?» nir. 24 Runacuna
rimashanta wiyarmi ichanga,
fariseucuna Jesústa pampaman
ćhuraran: «Supaycunapa mandajnin
Beelzebulta jayararshi, supaycunata
jarguycan. Mana Tayta Diosninchi-
tachu jayaraycan» nir.
25 Shungun yarpashanta musyar,
Jesús tincuchiypa niran: «Juc
marcaćhu runacuna quiquin-pura
ticrapanacurshi, wacpa-caypa
aywacärin. May marcaćhüpis,
may wasićhüpis majanwan ticra-
panacur, raquicaymanshi ćhayan.
26 Mayur supaypis supay-masinwan
ticrapanacur, ima ruraytapis mana
camäpacunmanchu, ¿au? Raquicar-
raquicar, ushyacäcunga. 27 ¿Imanirtaj
Beelzebulta jayararraj supaycunata
jargushäta yarparcaycanqui?

* **12.18–21** Isaías 42.1–4.

Mä, tapucushayqui. Jamcunapis
supayta jargur, ¿pitataj jayaranqui?
¿Tayta Diosninchita jayararchu,
supayta jayararchu? Beelzebulta
jayararraj jarguptï, jamcunapis
payta jayararräćhi jarguycanqui.
28 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchi camacächiptin, munay-
ninwan supaycunata jargur, Tayta
Diosninchi munayniyuj cashanta
musyachicuycä. Chayta ricar,
maquinćhüna Tayta Diosninchi
runacunata puriycächishantapis
tantiyacunquiman. 29 Tincuchiypa
tantiyachishayqui. Juc runash
quiquinpa imancunata sumaj
rican. Chayshi sumaj callpayuj
yaycurraj, wasiyujta mancurnan.
Jinarcurräshi imancunatapis
ushyajpaj apacun. 30 Chaymi Tayta
Diosninchi caćhamashanta mana
aunirga, chiquircaycämanqui. Tayta
Diosninchipa shiminta willacuptï
mana yanapämarga, chapata
rurarcaycämanqui. Runacunatapis
manchaycächinqui.
31 «Sumaj wiyamay. Runacuna
tucuy-jinanpa juchata aparicun.
Chaypis wanacuptin Tayta
Diosninchi llaquipar, juchanta
mana yarparanganachu. Tayta
Diosninchi Espíritu Santuwan allita
ruraycaptinsi: ‹Rurashanta supaypa
maquinćhi› nir runa ashllir ushyap-
tinmi ichanga, Tayta Diosninchi
juchanta mana imaysi jungangachu.
32 Tayta Diosninchi caćhamashanta
mana aunir tincupämaptinsi, Tayta
Diosninchi juchanta mana yarparan-
ganachu. Allita ruranäpaj Espíritu
Santu camacächiptin: ‹Payga
supayta jayaran› nir tincupaptinmi
ichanga, Tayta Diosninchi juchanta
mana imaysi jungangachu.

Wayuyninpita ricsichicushan

San Lucas 6.43–45

33 «Chay-jina yürata wayuyninpa
ricsinchi. Alli yüra mishquijta
wayun. Wañunächi yüram
ichanga wamajllata wayun.
34 Tumpamashayquipita jamcuna
supaypa wawan carcaycanqui.
Juchallaćhu arurcaycanqui.
Shunguyqui yarpashanta musya-
chicur, tucuytapis rimanqui.
35 Tayta Diosninchita manchapacuj
runa Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta ruran. Juchaćhu
aruj runam ichanga llutanta ruran
shungun llutanta yarpaptin. 36 Sumaj
wiyacäriy. Cay pacha ushyacaptin,
llapan runata ima-imata rimashan-
pitapis Tayta Diosninchi ñauquinga.
37 Shiminman-tupu runacunapa
juchanta jurgapanga. Shimillay-
quipita alli cawaytapis tarinquipaj.
Ñacaymanpis ćhayanquipaj.»

Jesústa ashipashan

San Marcos 8.12; San Lucas 11.29–32

38 Chaura waquin fariseucunawan
Moiséspa shiminta yaćhajcuna niran:
«Tayta Jesús, Tayta Diosninchi
camacächiyninpa mä, imallatapis
ruray.» 39 Jesúsna niran: «Jamcuna
juchallaćhu arunqui. Jananpachicuj
carcaycanqui. Tayta Diosninchi
camacächiyninpa imallata ruranäta
munaptiquisi, mana rurashächu.
Chaypis tantiyayta munar, unay
willacuj Jonáspa willapanta yarpa-
ranquiman. 40 Jonásga quimsa
pagas, quimsa junaj jatun piscädupa
paćhanćhu caran. Chay-jina nuwapis
Tayta Diosninchi caćhamash captin,
quimsa pagas, quimsa junaj pacha
rurinćhu pamparäshaj.

41«Jucha aparicushanpita
llapan runata Tayta Diosninchi
ñauquiptin, Nínive marca runacu-
napis ñauquishunquipaj: ‹Tayta
Diosninchi llaquipämashanta Jonás
willapämaptin, wanacärishcä.
Jamcunam ichanga mana
wanacärishcanquichu› nir. Jonásga
Tayta Diosninchipa willacujnin
carsi, nuwaman mana tincushachu.
42Sumaj tantiyacunquiman. Cay
pacha ushyacaptin, llapan runata
jucha aparicushanpita Tayta
Diosninchi ñauquiptin, Saba marca
mandaj warmipis cawarimunga.
Paymi ñauquishunquipaj: ‹Mandaj
Salomónpa shiminta wiyar, Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashanta
tantiyacushcä. Jamcunam ichanga
mana tantiyacärishcanquichu›
nir. Chay warmi carupita-pacha
shamuran mandaj Salomón
rimashanta wiyananpaj. Wiyar,
Tayta Diosninchipa shiminta ćhasqui-
curan. Mandaj Salomón yaćhaj
carsi, nuwaman mana tincushachu.
Chaypis shimïta wiyacuyta mana
munanquichu.

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Lucas 11.24–26

43«Supay imata rurashantapis
tantiyacunquiman. Runapita jargush
captin, chunyajćhüshi purin. Jamay-
tapis manash tarinchu. 44Mayćhüpis
jamayta mana tarir, yarpaćhacun:
‹Chay runaman cuticushaj› nir.
Cutirshi, chay runata pichapacush
wasita-jina, jäcuycaj wasita-jina
tarin. 45Chayshi janćhis mas
juyu supay-masincunata pusha-
curcur runaćhu tiyananpaj cutin.
Supaycuna cutiptin, juyu cashan-
pitash masna runa juyuyacäcun.
Chay runa juyuyacäcushan-jina
jamcunapis juchallaćhu arur,
juyuyacäcunquipaj.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Marcos 3.31–35; San Lucas 8.19–21

46Juturaj runacunata parlapay-
captillan, Jesúspa mamanwan
wauguincuna ćhayaran. Paywan
parlayta munaran. 47Chaymi juc
runa niran: «Tayta Jesús, mamay-
quiwan wauguiquicunash jawaćhu
shuyarpaycäshunqui. Jamwan
parlaytash munaycan.»
48Willaptin, Jesús niran: «¿Pitaj
mamä? ¿Pitaj wauguïcuna?»
49Purïshijnincunata ricärir, niran:
«Jamcuna mamä, wauguïcuna
canqui. 50Pï-maypis janaj pachaćhu
Papänïpa shungun munashanta
rurajcunaga mamäwan, wauguïwan,
panïwanmi tincun.»

Murupacujwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.1–9; San Lucas 8.4–8

13 1Chay junaj wasipita
aywacur, jatun püsu
cantunćhu Jesús jamacuycuran.
2Jamaraycaptin, achcaj runa
ćhayapuran. Chay-chicajta ricar,
willapäcunanpaj bütiman jigacur-
curan. Runacunam ichanga püsupa
cantullanćhu juturpaycaran.
3Chaymi imawanpis tincuchiyllapa
tantiyachir, Jesús niran:
«Juc runash murupacuj aywaran.
4Machiptinshi, waquin muru
caminuman ćhayasha. Caminuman
ćhayajta pichuysacunash pasha-
curcusha. 5Waquin murunash
jarapshu allpaman ćhayasha.



San Mateo 13.1–9

Jarapshu captinshi, juclla wiñacarca-
musha. 6Ichanga janallanćhu
sapin captin inti rupaptinshi,
chaquicäcusha. 7Waquin murunash
shata-shataman ćhayasha. Shata
atayäcurcurshi, muru wiñamujtapis
jarwashtärachisha. 8Waquin
murunash alli allpaman ćhayasha.
Sumajshi wayusha. Juc murulla-
pitash waquin wayusha juc paćhacta
(100), waquinnash sujta ćhuncata
(60), waquinnash quimsa ćhuncata
(30). 9Rinriyujmi canqui. Tantiyacun-
quiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Marcos 4.10–12; San Lucas 8.9–10

10Purïshijnincunana lädunman
ashurcur, Jesústa tapuran:
«¿Imanirtaj tincuchiyllapa
willapäcunqui?» nir.
11Jesúsna niran: «Jamcunata
mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu
cawananchipaj Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchi› nir. Waquin-
cunatam ichanga mana tanti-
yachirächu. 12Wiyacuptin, pitapis
Tayta Diosninchi sumaj tantiya-
chinga. Mana wiyacujcunatam
ichanga ichicllata tantiyashallan-
tapis jungaycachinga. 13Chaymi
imawanpis tincuchiyllapa tantiyachï
sumaj tantiyacunanpaj. Ichanga
ima-imata rurashätapis ricaycarsi,
ñawiynaj-tucun. Wiyaycämarsi,
rinriynaj-tucun. Mana tantiyaj-
tucunchu. 14Chayrämi willacuj
Isaíaspa shimin ćharcucan. Yarpa-
shanta Tayta Diosninchi musya-
chiptin, Isaías unayna niran:

‹Wiyajcuna wiyaycarsi, mana
tantiyacunchu.
Ricajcuna ricaycarsi, tantiyayta
mana munanchu.
15 Cay runacuna rumi shungum.
Rinriyuj carsi, upa-tucun mana
wiyananpaj.

Ñawiyuj carsi, japra-tucun mana
ricananpaj.
Alli shungu carmi ichanga
ñawiyuj cashpan
rurashäta ricar, tantiyacunman.
Rinriyuj cashpan shimïta wiyar,
tantiyacunman.
Shungunman ćhayaptin,
juchata aparicushanpitapis
wanacunman.
Nuwapis tucuypita
allchacächïman.›*

16«Purïshimajcuna, jamcunaga
cushicärinquiman. Llapan
rurashäta ricanayquipäpis, shimïta
wiyanayquipäpis Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. 17Sumaj tanti-
yacunquiman. Unay willacujcu-
napis, Tayta Diosninchita mancha-
pacuj runacunapis ricamayta
munaran. Ima-imata rurashätapis
ricayta munaran. Shimïtapis
wiyayta munaran. Ichanga mana
camäpacuranchu.

Murupacujpita tantiyachishan

San Marcos 4.13–20; San Lucas 8.11–15

18«Canan murupacujwan tincu-
chiypa willapashajta sumaj
tantiyacuy. 19Caminu chucru
shungu runacunawan tincun.
Chucru shungu runacuna Tayta
Diosninchipa shiminta wiyarpis
shungunman mana ćhayaptin,
mana tantiyacunchu. Chaymi
yangalla tantiyacushallantapis supay
jungaycachin Tayta Diosninchipita
witicunanpaj.
20«Jarapshu allpana janan
shungu runawan tincun. Paycuna
cushi-cushilla Tayta Diosninchipa
shiminta ćhasquicun. 21Chaypis
mana sapichashan-jina janan
shungulla. Chaymi Tayta Diosnin-
chita wiyacushan-janan ñacaycuna
ćhayapuptin, witicurin. Mana
ićhipunchu.
22«Shata wiñanan allpana tincu-
pacaj runawan tincun. Paycuna
Tayta Diosninchipa shiminta wiyan.
Wiyarsi, cay pachaćhu imapäpis
alläpa yarpaćhacur, jillayllata
ashir tincupacan. Chaymi Tayta
Diosninchipa shiminta wiyash
carsi, Tayta Diosninchipa shungun
munashanta mana ruranchu.
23«Alli allpana wiyacuj runawan
tincun. Paycuna Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj tantiyacur, mancha-
pacur cawan. Juc murulla alli
wayushan-jina allita rurar cawan.
Alli muruga wayun paćhacta (100),
waquinna sujta ćhuncata (60),
waquinna quimsa ćhuncata (30).»

Rïguwan juyu jiwapita tincuchiypa willapashan

24Yapay tincuchiypa willapäcur,
Jesús niran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaypita tantiyachi-
shayqui. Juc runash ćhacranman
rïguta murusha. 25Llapan
puñucashancamanshi chiqui
runa chacayllapa aywarcur, juyu
jiwata rïgu murushan jananman
mururisha. Jinarcurshi jishpicusha.
26«Rïgu atayar shicshiyta jallaycup-
tinshi, juyu jiwapis shicshiyta jallay-
cusha. 27Mincaynincunanash ćhacra-
yujta tapusha: ‹Tayta, alli murullata
murushcanqui, ¿au? ¿Imanaypataj
juyu jiwaga wiñamusha?› nirshi.
28Ćhacrayujnash niran: ‹Chiqui-
mashpan juc runa murupaycamasha.›

* **13.14–15** Isaías 6.9–10.

Mincaynincunanash tapuran: ‹¿Llupi-
ramushächu?› nir. 29 Ćhacrayujnash
niran: ‹Mana. Jiwata llupiptiqui, rïgupis
llupicäcungapaj. 30 Rïguwan tallushalla
pugunancaman cacuchun. Puguptin,
rutüshimajcunata nishaj: «Puntata
juyu jiwacunallata shuntarcur, wancuy.
Jinarcur rupachiy. Rïgutam ichanga
wasïman shuntay.»›»

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.30–32; San Lucas 13.18–19

31 Yapay tincuchiypa willapäcur, Jesús
niran: «Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawajcuna ñäpus muruwan tincun.* Juc
runash wirtanman ñäpusta mururan.
32 Chay muruga llapan murupitapis
mas acapallash. Wiñamurshi ichanga,
waquin jaćhacunapitapis mas atayan.
Yüranpis sumaj atayäcurcun. Calla-
pancunaćhüpis pichuysacunasi
jishucun.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan

San Lucas 13.20–21

33 Yapaypis tincuchiypa willapäcur,
Jesús niran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcuna libadürawan
tincun. Tantata ruranatpaj juc warmi
quimsa arüba arinatash libadürawan
chapusha. Chapurächisha llapan
arinata jacachinancamanshi.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan

San Marcos 4.33–34

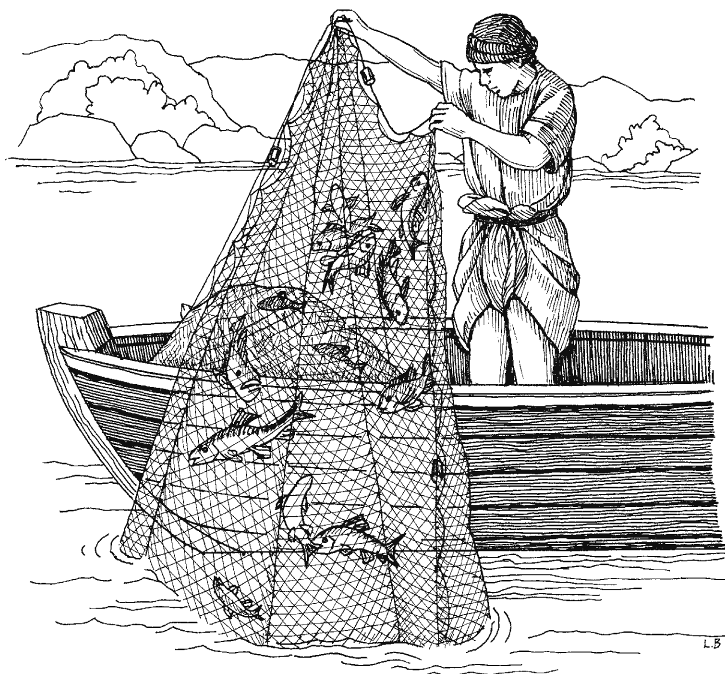
34 Juturashan runacunata
imawanpis tincuchiyllapa Jesús
willapäcuran. Imapis tincuchi-
nanpaj mana captin, jinalla mana
tantiyachijchu. 35 Chaymi juc
willacuj rimashan ćharcuran. Tayta
Diosninchi rimachiptin, unayna
niran:

«Imawanpis tincuchiyllapa
willapäcushaj.
Shungulläćhu musyashäta
willapäcushaj.
Cay pachata camashanpita-
pacha mana musyachishäta
tantiyachicushaj.»*

Juyu jiwapita tantiyachishan

36 Chaypita llapan runata
jaguiycur, wasinman Jesús
cuticuran. Wasipina purïshijnincuna
niran: «¿Imamantaj ćhacraćhu
murupacushan juyu jiwata
tincuchishcanqui?»
37 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi
caćhamasha. Rïgu muruj runawan
tincü. 38 Ćhacrana llapan runawan
tincun. Rïgu muruna Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcunawan
tincun. Juyu jiwana supaypa
maquinćhu cawajcunawan tincun.
39 Chiquimajna supaywan tincun.
Rutuy junajna cay pacha ushya-
caywan tincun. Rutujcunana anjilcu-
nawan tincun.
40 «Juyu jiwata ninawan
rupachishan-jina cay pacha
ushyacänan junajćhu canga. 41 Tayta
Diosninchipa caćhan carmi, llapan
runacunata maquïćhu purichï.
Chaymi anjilcunata caćhamushaj
waquin runata raquinanpaj.
Runa-masinta juchaman janćhash
captin, juchaćhu arush captin,

*13.31 Israel marcaćhu wiñaj ñäpus ricsishanchi ñäpuswan mana tincunchu. Chay ñäpus wiñar, quimsa ricracaman atayan. *13.35 Salmo 78.2.



San Mateo 13.47–50

shuntarcur ñacayman jaycuringa.
42 Ratataycaj ninaman jaycuringa.
Chayćhu atayparaj waganga.
Juyupa ñacar, quiruntapis ućhunga.
43 Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacujcunam ichanga Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu cuyayllapaj
juturanga. Inti achicyashan-niraj
ricacanga. Rinriyujmi canqui.
Tantiyacunquiman.

Pamparaj jillaywan tincuchiypa willapashan

44 «Tayta Diosninchipa maquinćhu
caway ćhacraćhu jillay pamparajwan
tincun. Juc runash ćhacraćhu jillay
pamparajta tarir, jinallanman
yapay pampaycun. Jinarcurshi
cushicuyllawan jillay pamparaj
ćhacrata rantin. Rantinanpäshi
quiquinpa imancunatapis ushyaypa
ranticuycun.

Achic-achicyaycaj rumiwan tincuchiypa willapashan

45 «Tayta Diosninchipa maquinćhu
caway achic-achicyaycaj rumiwan
tincun. Ranticujcunash sumaj
achicyaycaj rumita ashin. 46 Sumaj
achic-achicyaycaj rumita tarirshi,
llapan imancunatapis ranticuycun.
Llapanninta ranticuycurshi, achic-
achicyaycaj rumita rantin.

Ridiwan tincuchiypa willapashan

47 «Tayta Diosninchipa maquinćhu
caway ridiwan tincun. Ridita
yacuman jitarga, tucuy-niraj
piscädutash charin. 48 Ridiman

piscädu juntaptin, pallgamanshi
jurgun. Jinarcurshi acran.
Allicajtash canistaman wiñan. Mana
allicajcunatash ichanga wicaparin.
49Chaynuymi canga cay pacha ushya-
captin. Anjilcuna shamur, Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacujcunatapis,
juyu runacunatapis acranga. 50Juyu
runacunataga ratataycaj ninaman
jaycuringa. Chayćhu atayparaj
waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis
ućhunga.»
51Chaura llapanta willapariycur,
Jesús tapuran: «¿Yaćhachishäta
llapantachu tantiyashcanqui?»
nir. Paycunana niran: «Au. Tanti-
yashcämi, Tayta.» 52Jesúsna niran:
«Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawayta yaćhajcuna wasiyuj
runawan tincun. Wasiyujga allitash
jipirächin. Pascar, mushujcunatapis,
unay-cajcunatapis ricachicunshi.»

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan

San Marcos 6.1–6; San Lucas 4.16–30

53Tincuchiypa willapäcuricur, Jesús
aywacuran. 54Marcanman cuticur,
shuntacäna wasićhüna willapäcuran.
Runacuna tantiyayta mana atipar,
tapunacurcaycaran: «Jesús sumaj
yaćhan, ¿au? ¿Mayćhüraj llapanta
yaćhacusha? ¿Imanuyparaj Tayta
Diosnillanchi camacächishan-
cunata ruran? 55Payga carpintïru
Josépa wamrallan, ¿au? Mamanpis,
¿manachu María? Wauguincunapis
Santiago, José, Simón, Judas, ¿au?
56Panincunawanpis waran-waran
tincuycanchi, ¿manachu? Jinan
runa caycar, ¿imanuyparaj llapanta
yaćhacusha?»
57Chaynuy nir Jesústa pampaman
ćhuraran. Jesúsna niran: «May-
chayćhüpis alli ñawinpa Tayta
Diosninchipa willacujninta rican.
Yurishan marcaćhümi ichanga
marca-masincunapis, yawar-
masincunapis pampaman ćhuran.
Ricaytapis mana munanchu.»
58Runacuna payman mana yupachi-
cushanpita Tayta Diosninchi
camacächiyninpa mana imatapis
ruranchu. Juc-ishcay jishyaćhucuna-
llata allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Marcos 6.14–29; San Lucas 9.7–9

14 1Chay wichan Galilea marca-
cunata mandaj Herodes
Jesús ima-imata rurashantapis
mayaran. 2Wiyashpan yanapajnin-
cunata niran: «‹Jesús› nishan runa
Ushyachicuj Juanćhi wañushanpita
cawarircamusha. Chayćhi munay-
niyuj ricarimusha Tayta Diosni-
llanchi camacächishancunata
rurananpaj.»
3–4Ushyachicuj Juanta piñacusha-
llanpita quiquin mandaj Herodes
unayna mancurnarcachir,
carsilman wićhgachish caran. Juan
piñacurunaj: «Tayta Herodes, mama
Herodíasga wauguiqui Felipupa
warminmi. Wauguiquipa warminta
ama jićhunquimanchu» nir. 5Mandaj
Herodes wañurachiyta munarsi,
runacunata manchacuran. Runacuna
niran: «Ushyachicuj Juan Tayta Dios-
ninchipa willacujninmi.»
6Juc junaj mandaj Herodes
diyanta tünaran. Tünaćhu mama
Herodíaspa jipashninraj sumaj
jachwaptin, mandaj Herodes cushi-
curan. 7Sumaj cushicur, jipashta
niran: «Shunguyqui munashanta
mañacamay. Munaptiqui, imätapis

juycushayquim.» 8Jipashna maman
shacyächiptin, mandaj Herodesta
niran: «Ushyachicuj Juanpa umanta
mañacushayqui. Juclla matiwan
macyamay.»
9Chaura mandaj Herodes
juyupa llaquicäcuran. Llaqui-
cursi, jurpancunapa ñaupanćhu
aunish cashpan mañacushanta
ćharcuchiran. 10Chaymi mincaynin-
cunata caćharan Juanpa umanta
rugunanpaj. 11Mincayninecunana
Juanpa umanta änir matillawan
jipashta macyaycuran. Jipashna
mamanta juycuran. 12Juanpa
purïshijnincuna aywarcur ayanta
shuntaran. Pampaycäriran. Jinarcur
Jesústa willaran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14

13Juanta wañuchishanta mayar,
Jesús bütiman jigarcuran. Püsuta
chimpar, chunyaj pachaman
aywacuran. Shuyninpa aywacu-
shanta mayar, chay-tucuy
marcapita runacuna ćhaquillapa
tariparan. 14Bütipita Jesús llucshirir
achcaj runata ricar, llaquiparan.
Jishyaćhucunatapis allchacächiran.
15Pacha chacanaycaptin,
purïshijnincuna Jesústa niran:
«Chunyaj pachaćhu carcaycanchi.
Pachapis chacanaycan. Runacuna
marcacunaman aywacuchun
micuyta rantircur micunanpaj.»
16Jesúsna niran: «Ama aywacu-
chunchu. Jamcuna jaranquiman.»
17Paycunana niran: «Pichga
tantatawan ishcay piscädullata
chararcaycä.» 18Jesúsna niran: «Mä,
apamuy.»
19Jinarcur llapan runata pashpa-
llaman jamachiran. Pichga tanta-
tawan ishcay piscäduta aptacurcur
janaj pachaman ricärir, niran:
«Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Nircur
tantacunata paquircur-paquircur,
purïshijnincunata macyaran.
Paycunana llapan runata jararan.
20Runacunana puchupacushan-
caman micuran. Micurcuptin,
puchupacushanta ćhunca ishcaywan
(12) canista juntataraj shuntaran.
21Micujcunata yupaptin, ullgulla
pichga waranga-yupay (5,000)
caycaran. Warmicunatawan wamra-
cunatam ichanga mana yuparanchu.

Yacu jananpa Jesús aywashan

San Marcos 6.45–52; San Juan 6.16–21

22Jinarcur chimpapa
ñaupacärinanpaj purïshijnincunata
bütiman Jesús jigachiran. Nircur
llapan runata wasinman-caman
cutircachiran. 23Llapan aywacu-
riptin, quiquillanna Jesús puntaman
aywaran Tayta Diosninchita
mañacunanpaj. Mañacuycaptillan,
pachapis chacacäcuran.
24Purïshijnincunana bütiwan
jatun püsu ćhaupinta aywaycaran.
Chicchinpa wacman-cayman purichi-
cuycaran. Wayrapis chapacaćhaycaran.
25Pacha waraycaptillan, yacu
janallanpa Jesús taripaycaran.
26Purïshijnincunana yacu jananpa
taripaycajta ricar mancharir,
japaćhacäriran: «Alma shaycämun» nir.
27Jesúsna niran: «Ama manchaca-
maychu. Quiquïmi caycä.» 28Pedruna
niran: «Tayta, rasunpa quiquiqui
cashpayqui, yacu janallanpa
shamunäpaj camacächiy.» 29Jesúsna:
«Shamuy, ari» nir Pedruta jayaran.



San Mateo 14.22–33

Payna bütipita llucshirir, yacu
janallanpa Jesúsman aywaran. 30 Yacu
büchiypa-büchicurcuptinmi ichanga,
mancharicäcuran. Mancharir,
yacu rurinman challpucäcuycaran.
Chaymi japaćhacuran: «Washämay.
Washämay, Tayta» nir. 31 Jesúsna
juclla maquinpita Pedruta jurguran:
«Janan shungulla runa, ¿imanirtaj
mana yupachicamanquichu?» nir.
32 Ishcanin bütiman jigacurcuptin,
wayrapis ćhawacäcuran. 33 Bütićhu
aywajcunana Jesúspa ñaupanman
jungurpacuycuran: «Rasunpa Tayta
Diosninchipa Wawan canqui» nir.

Genesaret quinranćhu jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

San Marcos 6.53–56

34 Jatun püsuta chimparir,
Genesaret marcaman ćhayaran.
35 Chay runacuna Jesústa ricsicuycur,
chay-tucuypa willanacäriran.
Chaymi jishyaćhucunata Jesúsman
apamuran. 36 Jishyaćhucunana
mañacuran: «Tayta Jesús, müdanay-
quipa cantullantapis yatayca-
chillämay, ari» nir. Yataycujcuna
änir allchacäcuran.

Jucha ruray runapa shungunpita ricarishan

San Marcos 7.1–23

15 1 Chaypita waquin fariseucu-
nawan Moisésspa shiminta
yaćhajcuna Jerusalén marcapita
ćhayarcur, Jesústa tapuran:
2 «¿Imanirtaj purïshijniquicuna
auquillunchicuna yaćhachishanta
jungaycun? Maquinta awicurinman.
Janra maquinwan micur, Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu llutanta
ruraycan» nir.
3 Jesúsna tapuran: «¿Imanirtaj
Tayta Diosninchipa shiminta
jungaycur, auquilluyquicuna
yaćhachishushayquita ćharcurcay-
canqui? 4 Tayta Diosninchipa shimin
nin: ‹Mamayqui-taytayquita alli
ricanqui. Maman-taytanta ashllijcuna
ama cawachunpishchu.›* 5 Jamcunam
ichanga mamayqui-taytayquita mana
yanapänayqui-cashan nircaycanqui:
‹Cananga imätapis llapantam Tayta
Diosninchipa maquinman ćhurashcä.
Yanapänajpaj mana puchunnachu.›
6 «Chaynuy nir pipis maman-
taytanta mana yanapänanpaj
shimiyaycanqui. Auquilluyquicuna
yaćhachishushayquita rurar, Tayta
Diosninchipa shiminta pampaman
ćhurarcaycanqui. 7 Janan shungulla
carcaycanqui. Rasullantaćhari Tayta
Diosninchi rimachiptin, willacuj
Isaías unayna niran:

8 ‹Cay runacuna shimillanwan
alliman ćhuramaj-tucun.
Shungunmi ichanga juccunata
manchapacun.
9 Janan shungulla alliman
ćhuraman.
«Tayta Diosninchipa shimin
allim» nirpis, runa yarpasha-
llanta willapäcun.›»*

10 Chaynuy nir llapan runata
jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui
wiyamay. Shimïta sumaj tantiyacuy.
11 Shiminchiwan micushanchiga,
upushanchiga mana juchata apari-
cachimanchichu. Shungunchićhu
llutanta yarpashanchita rimarmi
ichanga, Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis jucha aparicuyman
ćhayachimanchi.»
12 Purïshijnincunana Jesúsman
witircur, willaran: «Rimashayquita
wiyar, fariseucuna ullgusham» nir.
13 Jesúsna niran: «Juyu jiwata sapin-
tinta llupirir ćhacrapita wicapashan-
jina paycunatapis janaj pachaćhu
tiyaj Papänï illarachinga. 14 Chaymi
fariseucunata ama rimapaychu.
Paycunaga japra-masinta pushaycaj-
jina. Pipis japra-masinwan pusha-
nacur, ishcanin ućhcuman tunicun.»
15 Chaura Pedro niran: «Tayta,
micuypita rimashayquita tantiya-
chimay, ari.»
16 Jesúsna niran: «¿Jamcunapis
manachu tantiyacärinquiraj? 17 Runa
micushan paćhallaman ćhayan.
Micucurcur, ishpacurin. 18 Runa
shungunćhu yarpashanmi ichanga
juchaman ćhayachin. Llutanta
rimar, Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis juchata aparicun.
19 «Runa shungunćhu yarpaćhacun
juchata ruranânpaj, runa-masinta
wañuchicunanpaj, majanta janan-
pachinanpaj, warmi-paćha runa-
paćha cananpaj, suwacunanpaj,
llullapäcunanpaj, pipa washantapis
rimananpaj. 20 Shungun yarpashanta

*15.4 Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16; Éxodo 21.17; Levítico 20.9. *15.8–9 Isaías 29.13.

rurar, Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis juchata aparicun.
Maquinta mana awicullar micurmi
ichanga, mana juchatachu aparicun.
Tayta Diosninchitapis mana pampa-
manchu ćhuran.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan

San Marcos 7.24–30

21 Chaypita aywacur, Tiro
marca quinranman, Sidón marca
quinranman Jesús ćhayaran. 22 Chay
quinranćhu Canaán marca warmi
tiyaran. Jäpa warmi carsi Jesústa
ricar, japariypa niran: «Taytallau
Tayta, unay mandaj Davidpa willcan
canqui. Llaquipaycallämay, ari.
Warmi wamräta supay pucllacusha.
Juyupa ñacaycächin.» 23 Yaparir-
yaparir mañacuptinsi, Jesús mana
wiyaj-tucuranchu. Purïshijnin-
cunana niran: «Tayta Jesús, yanapay-
cuptiquićhi, alli canga. Japariypa
mañacuycäshunqui.»
24 Jesúsna niran: «Ujracash uysha-
jina captin, Israel runacunallaman
Tayta Diosninchi caćhamasha, ¿au?»
25 Warmina Jesúspa ñaupanman
jungurpacuycur, mañacuran:
«Tayta, yanapaycallämay, ari» nir.
26 Chaura jäpa runacunata allguwan
tincuchir, Jesús niran: «Wamracuna
micushanta jićhurir allguta
jarananchi mana camacanchu.»
27 Warmina niran: «Rasullanta
rimashcanqui, Tayta. Allgucunam
ichanga wamracuna caćhapacusha-
llantapis micucun.» 28 Jesúsna niran:
«Mamacha, allita rimashcanqui.
Llapan shunguyquiwan yupachi-
camanqui. Mañacamashayqui
camacan.» Niptin, jucllash warmipa
wamran allchacäcuran.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

29 Chaypita Galilea püsu cantullanpa
Jesús aywaran. Pataman yagaycur,
jamacuycuran. 30 Jamaraycaptin,
achcaj runa ćhayapuran. Wijrucu-
natapis, cumllucunatapis, japracu-
natapis, upacunatapis ćhayachiran.
Ima jishya charish captinsi, Jesúspa
ñaupanman ćhayachiran. Payna
llapanta allchacächiran. 31 Upacuna
rimaptin, cumllucuna allchacaptin,
wijrucuna alli puriptin, japracuna
ricaptin, runacuna jatunpa cushi-
curan. Tayta Diosninchita alliman
ćhuraran: «Israel runacunapa Tayta
Diosnin sumaj munayniyuj» nir.

Ćhuscu waranga runata jarashan

San Marcos 8.1–10

32 Purïshijnincunata shuntarcur, Jesús
niran: «Cay runacunata llaquipämi.
Quimsa junajna purïshiycämanchi.
Micunanpäpis mana canchu.
Micünillata wasinman caćhaptinchi,
shungunpis ushyacäcunga.»
33 Purïshijnincunana niran:
«Chunyaj pachaćhu carcaycanchi.
¿Cayćhu tantata tarishuwanchuraj?
Runacunapis chay-chicajmi caycan.»
34 Jesúsna tapuran: «¿Ayca
tantatataj chararcaycanqui?» nir.
Tapuptin, niran: «Janćhis tanta-
tawan ishcay-quimsa piscädullata.»
35 Chaynuy niptin, llapan runata
pampallaman jamachiran. 36 Janćhis
tantata, piscäduta aptacurcur, Jesús
niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur
paquircur-paquircur, purïshijnin-
cunata macyaran. Paycunana llapan
runata aypuran.

37 Runacunana puchupacushan-
caman micupacäriran. Puchupacu-
shanta shuntaptin, janćhis canis-
tamanraj juntaran. 38 Micujcunata
yupaptin, ullgulla ćhuscu waranga
(4,000) caran. Warmitawan
wamracunatam ichanga mana
yuparanchu. 39 Micucurcuptinna,
llapan runata Jesús niran: «Wasiqui-
cunaman cuticäriy.» Quiquinmi
ichanga bütiman jigarcur, Magadán
quinranman chimparan.

Jesústa ashipashan

San Marcos 8.11–13;
San Lucas 12.54–56

16 1 Juc cuti fariseucunawan
saduceucuna Jesúsman
ćhayaran. Achäquita ashipashpan
niran: «Tayta Diosninchi
camacächiyninpa mä, imallatapis
ruray.»
2 Jesúsna niran: «Pacha lliuya-
raptin: ‹Wara usyanga› nir
rimapäcunqui. 3 Yana pucutayta
ricar: ‹Canan tamyanga› nir
rimapäcunqui. Tamyanantapis,
usyanantapis tantiyanqui. Tayta
Diosninchi caćhamashantam
ichanga mana tantiyacunquichu,
¿au? 4 Jamcuna juchallaćhu arunqui.
Jananpachicuj carcaycanqui. Tayta
Diosninchi camacächiyninpa imalla-
tapis ruranäta munaptiquisi, mana
imatapis rurashächu. Tantiyayta
munar, unay willacuj Jonáspa willa-
panta yarparanquiman.» Chaynuy
nir Jesús aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan

San Marcos 8.14–21

5 Chaypita purïshijnincuna-ima
Jesús Galilea püsuta chimparan.
Purïshijnincunam ichanga micuy
apayta jungaycäriran. 6 Jesúsna
niran: «Sumaj tantiyacunquiman.
Fariseucunapa, saduceucunapa
libadüranta ama ćhasquipan-
quichu.» 7 Purïshijnincunana
quiquin-puralla parlanacäriran:
«Tantata mana apamushanchipitaćhi
wiyächipaycämanchi» nir.
8 Tapunacuycashanta musyar, Jesús
niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta mana
canchu› ninacurcaycanqui? ¿Manachu
yupachicamanqui? 9 ¿Pichga tanta-
llata pichga waranga (5,000) runacu-
napaj aypächishäta jungaycushcan-
quinachu? Puchupacushanta, ¿ayca
canista juntatataj shuntarayqui?
¿Tantiyayta manachu atipanqui?
10 ¿Janćhis tantallata ćhuscu waranga
(4,000) runapaj aypächishäta jungay-
cushcanquinachu? Puchupacushan-
cunata, ¿ayca canista juntatataj
shuntarayqui? 11 ¿Imanirtaj mana
tantiyacunquiráchu? ‹Fariseucunapa,
saduceucunapa libadüranta yatarun-
quiman› nirga, mana tantapächu
rimaycarä.»
12 Chayrämi purïshijnincuna tanti-
yacurisha. Jesús mana libadürapächu
rimaycaran; manchäga fariseu-
cunapa, saduceucunapa yarpashanta
mana ćhasquicunanpaj.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan

San Marcos 8.27–30; San Lucas 9.18–21

13 Chaypita Cesarea Filipo marca
quinranman purïshijnincunawan
Jesús aywaran. Aywarcaycashanćhu
purïshijnincunata tapuran: «Runacuna,
¿imatataj yarpan Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcujpita?» nir.
14 Chaura purïshijnincuna niran:
«Waquin runash nin: ‹Ushya-

chicuj Juan.› Waquinnash: ‹Elías›
nin. Waquinnash: ‹Jeremías› nin.
Waquinnash: ‹Pï carpis, Tayta Dios-
ninchipa willacujnin canga› nin.»
15 Chaura quiquincunata Jesús
tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj
cä?» nir. 16 Simón Pedruna niran:
«Washäcujmi canqui. Cawaj Tayta
Diosninchipa Wawanmi canqui.»
17 Jesúsna niran: «Jonáspa wawan
Simón, cushicunquiman. Janaj
pachapita Papänï yanapashcashunqui
pï cashätapis musyanayquipaj. Runapa
shiminpitachu mana musyashcanqui.
18 «Rasunpa Pedro canqui. (‹Pedro›
ninanga: ‹rumi› ninanmi.) Pedro,
jutucaj irmänucunata ricanayquipaj
ćhurashayqui. Paycunata supaypis mana
ićhipungachu. Irmänucuna wañurpis,
chacaj pachallaćhu mana imaysi tiyacun-
gachu. 19 Canan lläbi charaj-jina llapan
irmänucuna maquiquićhu cawanga.
Pipis cay pachaćhu Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta munaptin, ricanqui.
Mićhashayquita janaj pachaćhüpis Tayta
Diosninchi mićhanga. Aunishayqui-
tapis auninga.» 20 Jinarcur purïshijnin-
cunata piñaparan: «Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcuj cashäta pitapis
ama willapanquichu» nir.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan

San Marcos 8.31–9.1; San Lucas 9.22–27

21 Chay junajpita-pacha purïshijnin-
cunata Jesús niran: «Jerusalén
marcamanna aywanä. Aywaptïga,
mayur runacuna, mayur cüracuna,
Moiséspa shiminta yaćhaj
runacuna juyupa ñacachimanga.
Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta Tayta Diosninchi
cawarachimanga.»
22 Pedruna yatalla jayarcur, Jesústa
piñacuran: «Tayta, rimashayqui ama
camacächunchu. Tayta Diosninchipis
ama camacächichunchu» nir.
23 Jesúsna ullgüparan: «Pedro,
Supaymi canqui. Washata ayway.
Chapata ama ruramaychu. Tayta
Diosninchipa shiminta ćharcunäta
mićhaycämanqui. Imatapis munapa-
shayquitaga runacunalla ashin.
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanwan ichanga mana tincunchu»
nir.
24 Jinarcur purïshijnincunata Jesús
niran: «Pipis purïshimayta munar,
quiquinpa shungun munashanta
ama ruranmanchu. Manchäga
nuwa-janan ñacachiptinsi, rusćhu
wañuchiptinsi shimïta wiyacuchun.
25 Ñacaytapis, wañuytapis
manchacur maquïćhu puriyta mana
munar, ushyacayman ćhayangapaj.
Maquïćhu purir llapanninta jaguij-
cunam ichanga imaycamanpis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanga.
26 Sumaj rïcuyayta tarirpis ushya-
cayman ćhayaptin, rïcu cayninga,
¿imapäraj alli? ¿Rïcu cayninga
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayachingachuraj? 27 Washäcuj
car Tayta Diosninchi caćhamaptin,
anjilcunawan-ima achic-achicyaycar
shamushaj. Llapan runata
Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacushanman-tupu tarichishaj.
Wiyacujcunata alli cawayta
tarichishaj. Mana wiyacujcunatam
ichanga ñacayman jaycushaj.
28 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchipa caćhan cashpä
shamushaj llapan runata maquïćhu
purichinäpaj. Waquinniquiga
manaraj wañullarmi, cutimunäta
ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan

San Marcos 9.2–13; San Lucas 9.28–36

17 1Chaypita sujta junajta
Pedruta, Santiaguta,
Santiagupa wauguin Juanta
pushacurcur, puntaman Jesús
jigaran. 2Puntaćhu quimsan
purïshijnincunalla ricapaycaptin,
achic-achicyaycajman Jesús ticra-
curiran. Inti-jinaraj jajllan achic-
achicyäcurcuran. Müdananpis
yuraj llutpiman ticracuriran. 3Unay
willacuj Moiséswan Elíaspis ricari-
parcur, Jesúswan parlaycaran.
4Chaura Pedro niran: «Tayta Jesús,
cayćhüga alli juyäcuymi. Munap-
tiqui, quimsa tacmata rurarishaj:
jucta jampaj, jucta Moiséspaj, jucta
Elíaspaj.»
5Pedro rimaycaptillan, quimsanta
achic-achicyaycaj pucutay chapacur-
curan. Pucutay rurinpitana Tayta
Diosninchi nimuran: «Jesúsga
cuyay Wawämi. Shungüman tincun.
Shiminta wiyacuy.»
6Rimamushanta wiyar,
purïshijnincuna manchariywan
pampaman llashtacaycäriran.
7Paycunata yataycur, Jesús niran:
«Jatariy. Ama manchariychu.»
8Niptin, ricaćhacurishanćhu quiqui-
llantana Jesústa ricaran. Pipis mana
carannachu.
9Puntapita yarpaycämushanćhu
purïshijnincunata Jesús willaparan:
«Tayta Diosninchi caćhamasha.
Canan ricashayquita pitapis ama
willapanquichu wañushäpita
manaraj cawarimushäcaman» nir.
10Chaynuy niptin, paycuna tapuran:
«¿Imanirtaj Moiséspa shiminta
yaćhajcuna willacun: ‹Elías shamu-
shanpitaraj Washäcuj shamunga›
nir?»
11Chaura Jesús niran: «Au,
rasunpa Elías cutimur, runacunata
anyapanga Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawananpaj.
12Chaypis tantiyacunquiman.
Elías mayna shamusha. Shamup-
tinsi, runacuna mana ricsij-tucur
shimintapis mana ćhasquiranchu.
Manchäga shungun munashallanta
ruraran. Elíasta ñacachishan-jina
ñacachimanga Tayta Diosninchipa
caćhan caycaptïsi.»
13Chayrämi purïshijnincuna tanti-
yacuriran Elíaspaj rimar, Ushya-
chicuj Juanpaj rimaycashanta.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan

San Marcos 9.14–29; San Lucas 9.37–43

14Puntapita yarpur runacuna
juturpashanman ćhayaptin,
juc runa Jesúspa ñaupanman
jungurpacuycuran: 15«Tayta,
llaquipämar yanapaycallämay, ari.
Wamräta wañupay charin. Juyupa
ñacan. Ninamanpis, yacumanpis
yaparir-yaparir tunin. 16Waquin
purïshijniquicunata mañacurä
allchacächinanpaj. Ichanga mana
camäpacuranchu» nir.
17Jesúsna niran: «Jamcuna
Tayta Diosninchiman mana
yupachicunquichu. Juchallaćhüpis
arunqui. ¿Imaycamanraj tantiya-
chishayqui? Mana yupachicamap-
tiquim, yamacashcäna.» Wamrapa
papänintana niran: «Wamrayquita
mä, apamuy.»
18Wamranta ćhayachiptin Jesús
piñacuptin, wamrata supay caćhariy-
curan. Wamrana allchacash
ricacuran.

19 Chaypita purïshijnincuna pacay-
llapa Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj
nuwacuna supayta jarguyta mana
camäpacushcächu?» nir.
20 Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj
Tayta Diosninchiman mana yupachi-
cunquichu? Sumaj tantiyacun-
quiman. Yangallapis yupachicurga,
tagay jatun puntata ninquiman:
‹Caypita washaman witicuy.›
Niptiqui, änir witicunman. Imapis
sasa mana cangachu. 21 (Chay-niraj
supayta ayünunpawan Tayta Diosnin-
chita mañacurraj jargunqui.»)*

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan

San Marcos 9.30–32;
San Lucas 9.43–45

22 Galilea quinranpa puriycashanćhu
purïshijnincunata Jesús niran: «Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis
juc runa charimar, juyu runacunapa
maquinman ćhayachimanga.
23 Paycunana wañuchimanga. Quimsa
junajtam ichanga cawarimushaj.»
Niptin, purïshijnincuna juyupa
llaquicuran.

Tayta Diosninchipa wasinpaj jillayta ćhurashan

24 Cafarnaún marcaman purïshijnin-
cunawan Jesús ćhayaptin, jillayta
shuntajcuna Pedruta tapuran:
«Mandajniqui, ¿manachu jillayta
ćhuran Tayta Diosninchipa wasinpaj?»
nir. 25 Pedruna niran: «Au. Ćhuran.»
Wasiman cutir mana rimaptinraj,
Jesús tapuran: «Simón Pedro, cay
pachaćhu caycaj auturdäcuna, ¿pitataj
jillayta ćhurachin: castancunatachu,
jäpa runacunatachu?» 26 Tapuptin,
Pedro niran: «Jäpa runacunatam.»
Jesúsna niran: «Chaura castancuna
jillayta mana ćhuranchu, ¿au? 27 Ima
captinpis, jillayta ćhurachij mana
ullgüpämänanchipaj ćhurashun.
Juclla yacuman ayway. Punta-caj
piscädu charishayquipa shiminta
quićharir, juc jillayta tarinquipaj.
Ishcaninchipaj jillayta ćhuray.»

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Marcos 9.33–37;
San Lucas 9.46–48

18 1 Chay junajlla
purïshijnincuna Jesústa
tapucuran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhüga, ¿mayganïtaj mayur
cayman ćhayashaj?» nir.
2 Tapuptin, juc wamrata jayarcur
purïshijnincunapa ćhaupinman
ićhichiran. 3 Jinarcur niran: «Sumaj
tantiyacunquiman. Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawanayquipaj
wamracuna-jina imatapis mana
yarpaćhacullar cawanquiman.
4 Cay pachaćhu wamracuna mana
alli-tucushannuy cawaptiquiraj,
janaj pachaćhüpis Tayta Diosninchi
sumaj alli ñawinpa ricashunquipaj.
5 Yupachicamashayqui-janan cay-
niraj wamrata alli ricar, nuwatapis
alli ñawiquipa ricarcaycämanqui.
6 «Wamra-jina llapan shungunwan
nuwaman yupachicamajcunata
juchaman janćhajcuna wañuyman
ćhayachun. Jatun-caray marayta
cuncanman wallgaparcur, yacu ruri-
ruricaman wicaparinman.
7 «Cay pachaćhu imanayllapapis
runa juchaman ćhayan. Juchanpita
ñacanga. Runa-masinta juchaman

* **17.21** Waquin Bibliaćhu cay birsïculu mana canchu.

janćhacujcunam ichanga llaqui-
paypaj ñacanga.
8«Maquiquipis, ćhaquiquipis
juchata aparicachishuptiqui muturir,
wicaparinquiman. Maquiynaj,
ćhaquiynaj caycar juchata mana
aparicurna, Tayta Diosninchipa
maquinćhu imaycamanpis cawan-
quipaj. Maquiyuj, ćhaquiyuj caycar
juchaćhu aruptiquim ichanga, mana
upij ninaman Tayta Diosninchi
jaycurishunquipaj. 9Ñawiqui juchata
aparicachishuptiqui ujtirir, caruman
wicaparinquiman. Ñawiynaj caycar
juchaćhu mana cawaycarna, Tayta
Diosninchipa maquinćhu imayca-
manpis cawanquipaj. Ñawiyuj caycar
juchaćhu cawaptiquim ichanga,
mana upij ninaman Tayta Diosninchi
jaycurishunquipaj.

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan

San Lucas 15.3–7

10–11«Pipis wamra-jina llapan
shungunwan nuwaman yupachi-
cuptin, pampaman ama ćhuran-
quichu. Yupachicamajcunata
ricaj-anjilcuna Papänïpa ricay
ñawinćhu cawarcaycan. Quiquinpa
ñaupanćhümi janaj pachaćhu
cawarcaycan.
12«Mä, yarpaćhacushun. Juc
runapash paćhac (100) uyshan
caran. Jucta ujraycur, ¿manachu
waquinta juc pachaman jutuycur
ujrashanta ashir purin? 13Ujrash
uyshanta tariycurshi, jatunpa
cushicun. Isgun ćhunca isgunwan
(99) uysha captinsi ujracashta
tariptin, shungunpis jatunpash
cushicun. 14Janaj pachaćhüpis
chaynuymi. Papäniqui pipis
ujracänanta mana munanchu.
Llapan wawancunata llaquipan.

Irmänupa juchanta jugananpaj tantiyachishan

San Lucas 17.3

15«Maygan irmänupis juchata
aparicush captin, watucunqui.
Ćhayar, quiquillanta piñacunqui.
Piñacushayquita wiyacuptin, allina
ricanacunqui. 16Mana wiyacuptin,
juc-ishcay irmänuta jayachinqui.
Tayta Diosninchipa shiminćhüpis
nin: ‹Ishcay-quimsa runa wiyay-
captin, piñacunqui.›* 17Paycunata
mana wiyacuptinmi ichanga,
jutucaj irmänucunata willanqui.
Irmänucuna piñacuptinpis mana
wiyacuptinga, jargurinquiman:
‹Tayta Diosninchita mana manchapa-
cunchu. Chiqui runa› nir.
18«Sumaj tantiyacunquiman.
Cay pachaćhu mana wiyacuj-
cunata jargushayquita Tayta Dios-
ninchipis janaj pachaćhu jargunga.
Wiyacujcunata ćhasquishayquita
Tayta Diosninchipis ćhasquinga.
19Ishcaniqui parlanacuriycur
mañacuptiqui, Papänï sumaj
yanapäshunqui imatapis ruranay-
quipaj. Cay pachaćhu parlanacup-
tiqui, janaj pachaćhüpis wiyashun-
quipaj. 20Ishcaj-quimsajllapis
yupachicamashayqui-janan jutucap-
tiqui, jamcunawan caycäshaj.»
21Chaura Pedro tapuran:
«Tayta, juc irmänu juchaćhu arur
jagayächimaptin, ¿ayca cuticamantaj
juchanta jungashaj? ¿Janćhis cutica-
manchuraj?» nir. 22Jesúsna niran:
«Janćhis cutillaga ama; manchäga

* **18.16** Deuteronomio 19.15.



San Mateo 18.21–35

imay-imaypis juchanta jungan-
quiman. Janćhis ćhunca janćhiswan
(77) cutipis juchanta junganquiman.

Jucha aparicushanta yarparäcujpita tantiyachishan

23«Tayta Diosninchipa maquinćhu
purichimashanchita tincuchiypa
willapäshayqui. Juc jatun patrunshi
capuralnincunata jayachiran.
Paycunatash jayachiran jillayninta
cutichinanpaj. 24Cutichinan junaj
ćhayamuptinshi, juc jaga-tucuj
capuralninta jayachisha. Chay runa
mana yupaysi atipaypäshi jagan
caran. 25Cutichiyta mana camäpacup-
tinshi, murucuncunata patrunnin
niran: ‹Jagäta cutichimänanpaj
cay runata ranticuycuy. Wamran-
cunatapis, warmintapis, llapan
imancunatapis ranticucuy. Chay
jillaywanraj jagäta cutichimanga.›
26Chayshi jaga runa jungurpa-
cuycur mañacuran: ‹Taytallau tayta,
tarishäcaman shuyaycallämay, ari.
Tarir, llapanta cutichilläshayqui› nir.
27Mañacuptinshi, llaquipar jillayninta
mana shuntarannachu. ‹Ama cutichi-
maynachu› nirshi caćhariycuran.
28«Patrunninpa wasinpita
llucshirir, capural-masinwannash
tincusha. Capural-masinga juc
paćhacllash (100) jagan caran.
Chayshi cuncanpita charircur,
awicaćhärir ullgüparan: ‹¿Jagäta
cutichimanquichu? ¿Manachu
cutichimanquipis?› nir. 29Jucninnash
jungurpacuycur mañacuran: ‹Ichic-
llata shuyaycallämay, ari. Taripa-
curir, llapallanta cutichilläshayqui›
nirshi. 30Jucninnash ichanga
shuyayta mana munar, juclla
carsilman wićhgachisha. Mana
llaquipällarshi, jaganta cutichinan-
caman wićhgachiran.
31«Waquin capural-masincunash
chayta ricar, juyupa llaquiparan.
Patrunninman aywarcurshi,
llap-llapanta willaycuran.
32Patrunninnash juyu capuralninta
jayachiran: ‹Juyu canqui. Chay-chica
jagä captiquisi, mañacamaptiqui:
«Ama cutichimaynachu» nishcaj.
Jagäta mana shuntashcänachu.
33Llaquipashaj-jina jampis capural-
masiquita llaquipanquiman caran.›
34Patrunnin sumaj ullgüpariycurshi,
carsilman wićhgachiran: ‹Llapan
jagäta cutichimashancaman sumaj
wascapamay› nir.
35«Sumaj tantiyacunquiman.
Ticshaparänacur irmänuyquipa
juchanta yarparäcuptiqui, Papänïpis
juchayquita yarparäcunga. Mana
imaysi jungangapächu.»

Majayujcuna mana raquicänanpaj willapashan

San Marcos 10.1–12; San Lucas 16.18

19 1Willapäcurir, Galilea
quinranpita Judea quinran-
manna Jesús aywacuran. Jordán
mayu chimpanman ćhayaran.

2 Achcaj runapis jipanpa aywaran.
Pipis jishyaćhu caycaptin, Jesús
allchacächiran.
3 Waquin fariseucunana achäquita
ashipar, Jesústa tapuran: «¿Imalla-
pitasi warminpita runa raquicänan
camacanchu?» nir.
4 Jesúsna niran: «¿Tayta Dios-
ninchipa shiminta jungashcan-
quinachu? Shiminćhu nin: ‹Cay
pachata, janaj pachata camar,
warmitapis, ullgutapis Tayta
Diosninchi ruraran.›* 5 Chaynuypis
nin: ‹Runa warmita ashir, maman-
taytanpa maquinpita llucshicunman.
Warmillanwanna ujllanacärinman
juc shungulla cawananpaj.›*
6 Ishcaj carsi, juc shungullana
cawan. Chaymi Tayta Diosninchi
majachacächishanta runa mana
raquicächinmanchu.»
7 Fariseucunana niran: «Chaynuy
captin, ¿imanirtaj Moisés auniran:
‹Actaman jamaycachir warmi-
quiwan raquicar, jargurinquiman›
nir?»
8 Jesúsna niran: «Chucru shungu
car nishayqui-nishayqui rurashay-
quipita raquicänayquita Moisés
auniran. Tayta Diosninchim ichanga
runa warminwan raquicänanta
imaypis mana munanchu.
9 «Jucwan jananpachishup-
tiquiraj, majayquita jargurin-
quiman; manchäga mana. Juchan
mana caycaptin warmiquita
jaguiriycur, juc warmitapis ama
ashinquimanchu. Chayta rurar,
jananpachiycanqui.»
10 Purïshijnincunana Jesústa
niran: «Warminwan runa
chaynuy cawaptin, mana
majachacayllaćhu jampi, ¿au?»
11 Jesúsna niran: «Llapan runa
majanwan cawanman. Chaypis
Tayta Diosninchi camacächiptin,
waquin mana majananchu.
12 Waquinga mana majananchu
chicla yurishpan, waquinna capash
cashpan. Waquinmi ichanga
mana majananchu Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcur
puricunan cashpan. Shimïta
tantiyayta atiparraj, majaynajlla
cawanquiman.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

San Marcos 10.13–16;
San Lucas 18.15–17

13 Waquin runacunana Jesúsman
ćhayaran: «Maquiquiwan yataycur
mallwa wamräcunapaj Tayta
Diosninchita mañacapamay, ari» nir.
Wamracunata ćhayachijta ricarmi
ichanga, purïshijnincuna piñacuran.
14 Jesúsna niran: «Ama mićhaychu.
Wamracunata apamuchun. Shaca-
muchun. Wamra alli shungu
cawashan-jina runacunallapis
Tayta Diosninchiman yupachi-
cushpan maquinćhu cawan.»
15 Wamracunapäna mañacapuran.
Maquinwan yataycur niran:
«Taytallau Tayta, cay wamracunata
sumaj yanapaycullay» nir. Jinarcur
Jesús aywacuran.

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runawan Jesús parlashan

San Marcos 10.17–31;
San Lucas 18.18–30

16 Juc cuti juc runa Jesúsman
ćhayarcur, tapuran: «Tayta, ¿ima

---

* **19.4** Génesis 1.27; 5.2. * **19.5** Génesis 2.24.



San Mateo 19.16–30

allitataj ruräman Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu imaycamanpis
cawanäpaj?» nir.
17 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj allita
ruranayquipaj tapumanqui? Tayta
Diosnillanchim alli. Ñaupanćhu
imaycamanpis cawanayquipaj paypa
shiminta wiyacunquiman.»
18 Chay runana tapuran: «¿Ima-
imatataj wiyacüman?» nir. Jesúsna
niran: «Ama wañuchicunquichu.
Majayquita ama jananpachinquichu.
Ama suwacunquichu. Runa-masiquita
ama tumpanquichu. 19 Mamayqui-
taytayquita alli ricanquiman.
Quiquiqui alli ricacushayqui-jina
runa-masiquitapis alli ricanquiman.»*
20 Chaura niran: «Chaycunata
llapantam ćharcushcä. ¿Imarätaj
pishïman?»
21 Jesúsna niran: «Llap-llapanta
ćharcuyta munarga, llapan chara-
shayquicunata ranticuycur pishipacuj-
cunata aypurir, purïshimay. Chayraj
Tayta Diosninchipa maquinćhu
imaycamanpis cawanquipaj.»
22 Chaynuy niptin, shungun
ishquicäcuran. Puchuy-puchuy
jananćhu cawashpan juyupa llaquish
aywacuran.
23 Purïshijnincunatana Jesús
niran: «Sumaj tantiyacunquiman.
Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawananpaj sumaj sasa. 24 ‹Camïllu›
nishan jatun-caray uywa aujapa
ñawinpa yaycuyta mana jushan-jina
puchuy-puchuy jananćhu cawajcu-
napis Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawayta mana junchu.»

* **19.18–19** Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20; Levítico 19.18.

25 Chaura chayta wiyar,
purïshijnincuna mancharicäcuran:
«Chaynuy captin, ¿piraj Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayanga?» nir.
26 Llapanta ricapärir Jesús niran:
«Runacuna ushyacajllam. Chaymi
alli cawarpis, sasächicun. Tayta
Diosninchipämi ichanga imapis
mana sasachu. Payga munayniyujmi
pitapis ñaupanman ćhayachinanpaj.»
27 Pedruna niran: «Tayta,
nuwacuna llapan imäcunatapis
jaguiycurmi purïshiycaj. Chayta
rurashäpita, ¿imataraj ćhasquishaj?»
28 Jesúsna niran: «Sumaj tanti-
yacunquiman. Tayta Diosninchi
caćhamasha. Payga cay pachata
mushujman ticrachishan wichanpita-
pacha llapanta mandaptï, jamcu-
napis mandäshimanquipaj. Israel
runacuna ćhunca ishcaywan (12)
casta captin, llapanta maquiquićhu
purichinquipaj. 29 Nuwa-raycur
imancunata jaguijcuna paćhac (100)
janapaytana ćhasquinga. Paycunaga
wasinta, mayurnincunata, shullcan-
cunata, mamanta, taytanta, wawan-
cunata, ćhacrancunata ćhasquinga.
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayarpis, mana ushyacaj caway-
tapis taringa. 30 Ima captinpis, sumaj
tantiyacunquiman. Cay pachaćhu
achcaj runa alli ricash captinsi, Tayta
Diosninchipa ñaupanman ćhayar,
mana alli ricashnachu canga. Waquin-
cunatam ichanga Tayta Diosninchi
alli ñawinpa ricanga runa-masin
pampaman ćhurash captinsi.»

Piyuncunawan tincuchiypa willapashan

20 1 Mä, tincuchiypa tanti-
yachishayqui. «Piyunta
ashij-yupay Tayta Diosninchipis
runacunata maquinman shuntan.
Juc runash tuta-tutalla piyuncunata
ashiran ćhacranćhu arüshinanpaj.
2 ‹Juc jurnalta pägashayqui› nirshi
llapanta aruchiran.
3 «Ćhajćha inti-yupayshi ćhacrayuj
runa yapay ricaćhacuj aywaran.
Marcaćhu jitaraj runacunata
ricarshi, 4 niran: ‹Arüshimay.
Arupacushayquipita juc jurnalta
pägashayqui.› Niptin, änirshi chay
runacuna arüshij aywaran.
5 «Ćhacrayuj runa tarishanman-
tupush piyunta aruj caćharan
waquinta lasdüsi, waquintanash
jatun mallway. 6 Tacsha mallwaypis
ćhacrayuj runa yapayshi marcaman
aywaran. Runacuna jitarpäcuycajta
tarir, tapusha: ‹¿Imanirtaj
jitarpäcuycanqui? ¿Manachu
aruyniqui can? ¿Juyaytachu
jitarpäcunqui?› nirshi. 7 Chay runacu-
nanash niran: ‹Pillasi mana minca-
camashapishchu.› Ćhacrayuj runana
niran: ‹Arüshimay. Ćhacräman
ayway.› Niptin, paycunapis änirshi
aywaran.
8 «Chacarcuptinnash, capuralninta
ćhacrayuj niran: ‹Piyunninchicunata
jayarcur-jayarcur llapanta pägay.
Jipata ćhayamujta puntata päganqui.
Tutapita arujcunata ushyanantaraj
päganqui.› 9 Piyuncunana ćhacrayuj
pägashantash ćhasquiran. Tacsha
mallway aruj yaycujcunapis juc
jurnaltash ćhasquiran. 10 Chaynuy
pägaptinshi, tutapita-pacha arujcuna
achcata ćhasquiyta yarparaycaran.
Chaynuy yarparcaycarsi, juc
jurnaltash ćhasquiran. 11 Chayllata
ćhasquirshi, ćhacrayujta jagayapar
niran: 12 ‹Jipataraj ćhayamujcuna juc
ćhajćhalla arusha. Juc ćhajćhalla
arush caycaptin, ¿imanirtaj

juc jurnaltaraj pägashcanqui?
Nuwacunam ichanga rasunpa
juyayta arushcä. Juyayta aruptï,
shanaypis wapćhamasha. Sumaj
uticashcä.›
13«Chayshi ćhacrayujna niran:
‹Tayta mishti, mana llutan-
tachu rurashcä. Jamwan juc
jurnalta päganajpaj parlash-
canchi. Rimashä-jina pägashcaj.
14Cananga päguyquita ćhasqui-
curcur, aywacuyna. Shungü
munaptin, jamcunata pägashä-jina
junajraj aruyman yaycamujcuna-
tapis pägayta munä. 15Quiquïpa
jillaynïta imatapis ruracüman, ¿au?
Ama jaticämuychu. Alli shungu
caycaptïpis, mallaj carcaycanqui.›
16«Canan sumaj tantiyacuy.
Waquin runa pampaman ćhurash
captinsi, Tayta Diosninchi alli
ñawinpa ricanga. Waquincunam
ichanga alli ricash captinsi, Tayta
Diosninchipa ñaupanman ćhayar,
mana alli ricashnachu canga.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan

San Marcos 10.32–34; San Lucas 18.31–34

17Jerusalén marcaman wichaypa
aywarcaycashanćhu ćhunca
ishcaywan purïshijnincuna-
llata shuntarcur, Jesús niran:
18«Jerusalén marcaman ayway-
cashanchita musyanqui. Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis
waquin runacuna mayur cüracunapa
maquinman, Moiséspa shiminta
yaćhajcunapa maquinman ćhayachi-
manga. Paycuna wañuyman jitarpa-
manga. 19Wañuchimänanpaj jäpa
runacunapa maquinman ćhayachi-
manga. Ashllir ushyamanga.
Juyupa wascamanga. Rusćhu
wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta Tayta Diosninchi
cawarachimanga.»

Munayniyuj cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Marcos 10.35–45

20Wamran Santiagutawan Juanta
pushacurcur, Zebedeupa warmin
Jesúsman ćhayaran. Ñaupanman
jungurpacuycur, Jesústa niran:
«Tayta, mañacushäta aunimay, ari.»
21Jesúsna tapuran: «¿Imaćhütaj
yanapäshayqui?» nir. Tapuptin,
niran: «Tayta, mayur mandaj
cayman ćhayar, wamräcunatapis
mandäshishunayquipaj ćhurapayca-
manqui, ari. Jucninta dirïcha-caj
läduyquiman jamachiy; jucnintana
isquirda-caj läduyquiman.»
22Wamrancunatana Jesús
niran: «Imata mañacaycämashay-
quitapis mana musyanquichu.
Tapushayqui. Nuwata-jina juyupa
ñacarcachir imamanpis ćhayachi-
shuptiqui, ¿ićhipunquimanchuraj?»
nir. Paycunana niran: «Au.
Ićhipushämi.»
23Jesúsna niran: «Rasunpa
ñacashä-jina ñacanquipaj.
Mandäshimänayquipaj ćhuranajmi
ichanga mana camacanchu. Chayga
Papänïpa maquinćhu caycan. Paymi
quiquin acracushanta dirïcha-caj
lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis
jamachinga.»
24Santiaguwan Juan mañacushanta
wiyar, ćhuncaj purïshij-masincuna
ullgucaycäriran.
25Chaura llapanta jayaycur, Jesús
niran: «Jäpa runacuna juc-niraj
cawashanta musyanqui. Paycuna

Tayta Diosninchita mana mancha-
pacunchu. Mandajnincunapis
ullgurcur-ullgurcur, nishan-nishan
marca-masincunata imatapis
rurachin.
26«Jamcunam ichanga chaynuy ama
canquimanchu. Munayniyuj cayta
munar, llapantaraj yanapanquiman.
27Mandaj cayta munar, llapanpa
manduntaraj ruranquiman. 28Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis mana
munayniyuj cayta ashirchu shamushcä;
manchäga pï-maytapis yanapänäpaj.
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawananpaj cawaynïpa ćhaninwan
may-may runata jishpichishaj.»

Ishcaj japra runata Jesús allchacächishan

San Marcos 10.46–52;
San Lucas 18.35–43

29Jericó marcapita Jesús
aywacuptin, achcaj runa jipanta
aywacuran. 30Jesús aywayca-
shanta wiyar, caminu wajtallanćhu
jamarpaj ishcaj jappracunapis
jayacuran: «Unay mandaj Davidpa
willcan Jesús, llaquipaycallämay,
ari» nir. 31Runacunana ullgüparan:
«Upälla» nir. Chaypis callpacuy-
curraj japracuna jayacuycaran:
«Unay mandaj Davidpa willcan
Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
32Chaynuy jayacuptin, Jesús
ićhicuycuran. Nircur japracunata
jayarcur, tapuran: «¿Imallaćhütaj
yanapäshayqui?» nir. 33Japracunana
niran: «Tayta, ñawï ricananta
munä.» 34Japracunata llaquipar,
Jesús ñawincunata yataycuran.
Yataycuptin, ñawin quićhacäcuran.
Ricashpan Jesústana purïshiran.

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan

San Marcos 11.1–11;
San Lucas 19.28–40;
San Juan 12.12–19

21 1Jerusalén marcaman
mana ćhayallar, Betfagé
marcamanna purïshijnincunawan
Jesús ćhayaran. Betfagé marca
Ulïbus punta ćhaquinćhu caycaran.
Ishcaj purïshijnincunata caćharna,
2Jesús niran: «Wac chimpa
tacsha marcaman aywariycuy.
Ćhayar, mallwayuj büruta tarin-
quipaj. Watarashanpita pascarir,
apacamunqui.
3«Pascaycaptiqui pipis
mićhäshuptiqui, ninqui:
‹Mandamajnïtash mañanqui.
Cutirachipamushayqui.›»
4Llapantapis ruraran juc willa-
cujpa shimin ćharcucänanpaj. Willa-
cujga unay niran:
5«Jerusalén marca runacunata
ninqui:
‹Mä, ricay.
Mandajniqui shaycämun.
Lluta runa-jina bürun muntash
shaycämun.
Manta bürun muntash
shaycämun.›»*
6Chaura Jesúspa shiminta
wiyacur, purïshijnincuna
llapanta ruraran. 7Wawantinta
büruta Jesúsman aparan. Jacun-
cunata shawaparcur, Jesústa
muntachiran.
8Bürun muntash Jesús ayway-
captin, runacuna cushicuywan jacun-
cunatapis, jaćhapa rämancunatapis
caminuman mashtapuran.

*21.5 Zacarías 9.9.



San Mateo 21.12–17

[9]Jesúspa jipanta, ñaupanta aywaj-
cunapis cushicushpan japarpararan:
«Taytallau Tayta,
washaycallämay, ari.
Unay mandaj Davidpa willcanta
washaycullächun.
Tayta Diosninchi caćhamushan
runa alli ricash
caycullächun.
Janaj pachaćhu cawaj Tayta
Diosninchita alliman
ćhurayculläshun» nir.*
[10]Jinan Jerusalén marcaman
ćhayaptin, runacuna wichaypa-
uraypa rimacullaran: «¿Piraj cay
runa?» nir. [11]Jesúswan purijcunam
ichanga niran: «Cay runa willacuj
Jesúsmi. Galilea quinran Nazaret
marcapita shamusha. Tayta Dios-
ninchipa shimintam willapäcun» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita ranticujcunata jargushan

San Marcos 11.15–19; San Lucas 19.45–48; San Juan 2.13–22

[12]Tayta Diosninchipa wasinpa
sawanninman yaycurirna, ranti-
cujcunatapis, rantipacujcunatapis
Jesús jarguriran. Jillay rucapacuj
runacunapa mïsancunatapis sajtar
ushyariran. Jillaynintapis mashtar
ushyariran. Paluma ranticujcunapa
jamacunancunatapis wicapar ushya-
riran. [13]Llapanta wicapar niran:
«Tayta Diosninchipa shiminćhu
nin:
‹Wasïga mañacamajcunallapämi.›
Jamcunam ichanga suwapa
maćhayninman
ticrachishcanqui.»*

*21.9 Salmo 118.25–26. *21.13 Isaías 56.7; Jeremías 7.11.

14 Tayta Diosninchipa wasillanćhu
caycaptin, japracunawan wijrucuna
Jesústa ćhayapuran. Payga
llapanta allchacächiran. 15 Tayta
Diosninchi camacächiyninpa
runacuna imaypis mana ricashan-
cunata Jesús ruraptin, wamracu-
napis cushicushpan niran: «Unay
mandaj Davidpa willcan alli ricash
caycullächun.» Jesústa alliman
ćhuraptin, mayur cüracunawan
Moisésppa shiminta yaćhajcuna
ullgucaycäriran. 16 Ullgur, Jesústa
tapuran: «¿Wamracuna imata
rimashantapis manachu wiyanqui?»
nir. Jesúsna niran: «Au, wiyashcä.
Jamcunapis wiyamay. Tayta Dios-
ninchipa shiminta liguishcanqui,
¿au? Isquirbirächishanćhu nuwapaj
rimar nin:

‹Sinćhi wamracunapis,
chuchućhu waguiraj wamra-
cunapis alliman ćhurananta
quiquin Tayta Diosninchi
camacächisha.›»*

17 Paycunata jaguiycur Betania
marcamanna Jesús pachacuj
aywacuran.

Jïgus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan

San Marcos 11.12–14, 20–26

18 Warannin tuta Jerusalén
marcaman Jesús cutiptin, yargay
chariran. 19 Caminu lädunćhu
jïgus yürata ricar, wayuyninta
ashij aywaran. Ćhayar, wayuy-
ninta mana tariranchu. Üjallanta
tariran. Chaymi jïgus yürata
niran: «Cananpita mana imaypis
wayunquipänachu.» Niptin,
chaquicäcuran.

20 Chaquicäcujta ricar,
purïshijnincuna mancharicäcuran:
«¿Imanirraj yüra juclla
chaquicäcusha?» nir.
21 Jesúsna niran: «Sumaj tantiya-
cunquiman. Mana llutäpacullar
Tayta Diosninchiman yupachicur,
mana jïgus yürallatachu chaquichin-
quipaj. Manchäga puntacunatasi
yacu püsuman witirachinquipaj.
Llapanta camäpacunquipaj. 22 Llapan
shunguyquiwan Tayta Diosninchita
mañacur, ćhasquinquipaj.»

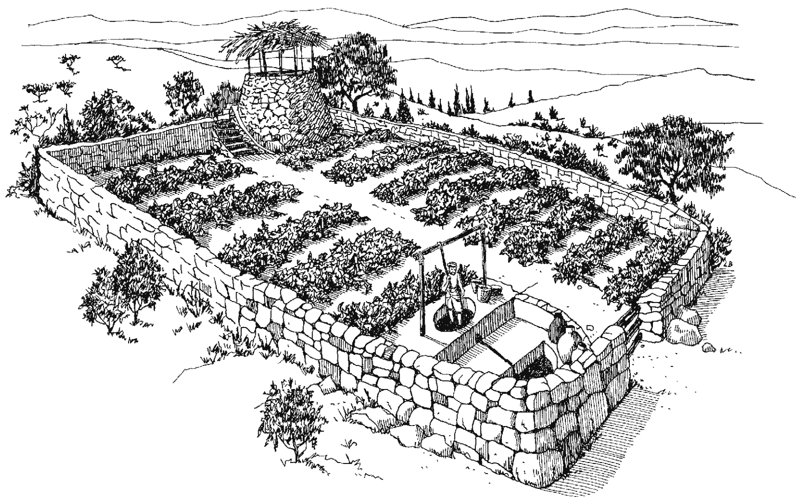
Jesús munayniyuj cashan

San Marcos 11.27–33; San Lucas 20.1–8

23 Chaypita Tayta Diosninchipa
wasinman yaycurir, Jesús
willapäcuran. Mayur cüracunawan
mayur runacuna Jesústa tapuran:
«Tayta, ¿pitaj caćhamushcashunqui?
¿Pipa munayninwantaj imacunatapis
ruraycanqui?» nir.
24 Jesúsna niran: «Nuwapis mä,
tapucushayqui. Willamaptiqui, pï
caćhamashantapis willashayqui.
25 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj
caćhamusha: Tayta Diosninchichu,
runa-masillanchu? Mä, willamay.»
Chaura quiquin-pura
parlanacäriran: «‹Tayta Diosninchi
caćhamusha› niptinchi: ‹¿Imanirtaj
mana wiyacushcanquichu?›
nimäshun. 26 ‹Runa-masinchicunalla
caćhamusha› niptinchi, runacuna
wañuchimäshun.» Runacuna
Ushyachicuj Juanta ćhasquicush
caran: «Tayta Diosninchipa willa-
cujninmi» nir. 27 Chaymi Jesústa
niran: «Tapumashayquita mana
musyächu.» Chaura Jesúspis
niran: «Mana camäpacuptiqui,

---

* **21.16** Salmo 8.2–3.



San Mateo 21.33–46

nuwapis pï caćhamashanta mana
willashayquichu.»

Wamracunawan tincuchiypa willapashan

28 Jananmanpis: «Mä, tapushayqui»
nir tincuchiypa willapar, Jesús
niran: «Juc runapash ishcay
wamran caran. Jichpa wamrantash
niran: ‹Wawallau, canan junaj
übasta uryamuy.› 29 Wamrannash
niran: ‹Mana aywashäpächu.›
‹Mana aywashäpächu› nirpis
yarpaćhacurirshi, aruj aywaran.
30 Shullca wamrantapis arujshi
caćharan. Caćhaptin, jucllash
auniran. Chaypis manash
aywaranchu.
31 «Canan mä, tapushayqui.
¿Maygan wamrantaj papäninpa
shiminta ćharcusha?» Niptin:
«Jichpa wamran» nipäcuran.
Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacun-
quiman. ‹Chiqui runacunapis, wayra-
pacuj warmicunapis juchallaćhu
arun. Mana imaysi Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu juyangachu›
nirpis llutanta yarpaycanqui.
Yarpaćhacurirga, Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanga; jamcunam
ichanga mana. 32 Ushyachicuj Juan:
‹Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacuy› nir willapäshuptiquisi,
mana wiyacushcanquichu. Juchay-
quipita mana wanacushcanquichu.
Chiqui runacunawan wayrapacuj
warmicunam ichanga wiyacusha.
Juchanpita wanacushanta ricaycarsi,
mana yarpaćhacushcanquichu.
Tayta Diosninchipa shiminta mana
ćhasquicushcanquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 12.1–12; San Lucas 20.9–19

33 Yapay tincuchiypa willapäcur,
Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash
übasta mururan. Ushyaypash
pirgaran. Übasta japchinanpäpis
püsutash ruraran. Ćhacranta
täpananpänash türi wasita
pirgachiran. Jinarcur ćhacra

runacunata allimshaycurshi,
juclä marcapa aywacuran. 34 Übas
pallay ćhayamuptin, uywaynin-
cunatash caćhacuran: ‹Dirïchüta
shuntamuy› nirshi. 35 Caćhancuna
ćhayaptinshi, allimshacuj runacuna
juc caćhanta magaran. Juctanash
wañuycachiran. Juctanash sajmar
ushyaran. 36 Chaura ćhacrayuj juc
uywaynincunatanash caćhacuran.
Chaynuyllash paycunatapis allim-
shacujcuna ushyaran. 37 Chayshi
ćhacrayuj quiquinpa wamranta
caćhacuran: ‹Quiquïpa wamräta
manchapacungam› nirshi.
38 Ćhacrayujpa wamranta ricarshi
ichanga, allimshacujcuna quiquin-
puralla parlanacäriran: ‹Papänin
tagay wamrallanpaj llapan imancu-
natapis jaguipaycunga. Chaymi
wañurachishun. Chaura cay ćhacra
nuwanchipaj canga› nir. 39 Chaynuy
nirshi, ćhacrayujpa wamranta
charipäcuran. Ćhacranpita
jargurcurshi, wañuycachiran.
40 Canan mä, willamay. Ćhacrayuj
cutimur, ¿imataraj ruranga
chay ćhacra runacunata?»
41 Paycunana niran: «Chay ćhacra
runacunata mana llaquipällar
wañurachinga. Ćhacranta alli
runacunatana allimshaycunga.
Allimshaycunga ćhacrapa wawanta
cutichijcunallata.»
42 Jesúsna niran: «¿Tayta Dios-
ninchipa shiminta manachu liguish-
canqui? Shiminćhu niycan:
‹Wasi rurajcuna: «Cay rumi
mana allichu» nir wicapa-
shantapis Tayta Diosninchi
simintuta jallarachinanpaj
ćhurasha.
Chayta quiquin Tayta Diosninchi
camacächisha. Chaypita
cushicurcaycanchi.›*
43–44 «Sumaj tantiyacunquiman.
Mana wiyacuptiqui, Tayta Dios-
ninchipis caćhariycushunquipaj.
Wiyacuj runacunatam ichanga
maquinćhu purichinga. Wiyacuj-
cunaga Tayta Diosninchipa shungun
munashanta ruranga.»*
45 Fariseucunawan mayur cüracuna
wiyächipaycashanta tantiyacuriran.
46 Chaura juclla Jesústa chariyta
munaran. Ichanga achcaj runa
juturaptin, mancharishpan mana
chariranchu. Runacuna Jesústa
ćhasquicuran: «Tayta Diosninchipa
willacujnin» nir.

Majachacay tünawan tincuchiypa willapashan

San Lucas 14.15–24

22 1 Yapay imawanpis tincu-
chiyllapa willapäcur, Jesús
niran: 2 «¿Imanuytaj maquinćhu
Tayta Diosninchi cawachimäshun?
Mä, tantiyacushun. Juc mandaj
runapa ullgu wamran majacha-
captinshi, sumaj camaricuran.
3 Jinarcurshi sirbintincunata
caćhacuran: ‹Jayachishä runacuna
micuj shamuchunna› nirshi.
Tünaman jayaycächiptinsi, manash
aywaranchu.
4 «Mana aywaptinshi, yapay
waquin sirbintincunata caćhacur
niran: ‹Jayachishä runacunata
shamunanpaj willanqui:

*21.42 Salmo 118.22–23. *21.43–44 Waquin Bibliaćhu nin: «Wicapash rumiman pipis tacacur, ushyacanga. Chay rumi juc runapa jananman shicwar, nitiringa.» Waquin Bibliaćhu mana canchu: «San Lucas 20.18-pitash yapasha» nir.

«Micupacärinayquipäshi aywanqui.
Camaricushallanash caycan.
Allinnin türucunatapis, wanllannin
wäcacunatapis pishtashana. Jucllash
majachacay tünaman aywanqui»
nir.› 5 Jayachishan runacunash
ichanga upa-tucäriran. Waquinnash
ćhacraman aruj aywacuran.
Waquinnash rantipacuj aywacuran.
6 Waquinnash mandaj runapa
sirbintincunata ashllir ushyaran.
Wañuycachiran.
7 «Chayshi mandaj runa juyupa
ullgucäcuran. Murucuncunatanash
caćharan: ‹Wañuchicujcunata
wañurachimuy. Marcantapis
rupachiypa ushyariy› nirshi.
8 Jinarcurnash, juc sirbintincunata
niran: ‹Wamrä majachacänanpaj
micuy mayna ćhayash caycan.
Jayachimushäcunatam ichanga
upa-tucushanpita mana
jayachimümanchu caran. 9 Cananga
lluta runacuna cashan-cajman
ayway. Tincushayqui runata
jayachimuy majachacay tünaman
shamunanpaj.› 10 Chayshi sirbin-
tincuna ćhaquin ćhayashanpa
aywacäriran. Tincushan runatash
allicunatapis, juyucunatapis
micupacuj pusharan. Wasi juntash
runacunana jutucaran.
11 «Tünaman ćhayajcunata
ricananpäshi quiquin mandaj
runa yaycuriran. Yaycuriptin, juc
runash mana rucacullar jamaray-
caran. 12 Chayshi tapuriran: ‹Tayta
mishti, ¿imanaypataj majachacay
tünaman rucacünilla yaycamush-
canqui?› nirshi. Tapuptin, imata
niytapis manash camäpacuranchu.
Upällash cacuran. 13 Chayshi sirbin-
tincunata niran: ‹Maquin-ćhaquinta
mancurnarcur wajtaman wicapay.
Chacajman jaycuriy. Chayćhu
atayparaj waganga. Juyupa ñacar,
quiruntapis ućhunga.›
14 «Canan tantiyachishayqui. Tayta
Diosninchi llapan runata jayachin.
Chaypis acracushancunallatam
maquinćhu purichinga.»

Jillayta ćhurananpaj tapucushan

San Marcos 12.13–17; San Lucas 20.20–26

15 Chaypita fariseucuna parla-
nacuran Jesústa achäquita
ashipänanpaj. 16 Chaymi fariseu-
masincunatawan, mandaj
Herodespa purïshijnincunata
Jesúsman caćharan. Paycuna
Jesústa tapuran:
«Tayta, alli shungu cashayquita
musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa
shimillanta willapanqui. Llapan
runata alli ricanqui. 17 Chaymi
tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj
jillayta ćhurashuwanchuraj,
manachuraj?» nir.
18 Jesúsmi ichanga achäquita
ashipaycashanta musyar niran:
«Janan shungulla runacuna,
¿imanirtaj maquichacamayta
munanqui? 19 Mandajta pägashayqui
jillayta mä, ricachimay.» Chaura
jillayta apapuran.
20 Jesúsna tapuran: «¿Pipa
liträtunta jillayćhu caycan?
¿Pipa jutinta isquirbiraycan?»
nir. 21 Paycunana niran: «Mandaj
Césarpa.» Jesúsna niran: «Mandaj
Césarpata Césarpaj ćhuray. Tayta
Diosninchipata Tayta Diosninchipaj
ćhuray.»
22 Niptin, ima rimapacuytapis
mana camäpacuranchu. Upällallana
aywacäriran.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan

San Marcos 12.18–27;
San Lucas 20.27–40

23 Chay junajlla saduceu runacu-
napis Jesúsman ćhayaran. Paycuna
yarpaj: «Wañushcuna mana
cawaringapächu» nir. Chaymi niran:
24 «Tayta Jesús, isquirbishanćhu
Moisés niran: ‹Runa wañucur
warminta wawaynajllata jaguiptin,
wañucuj runapa wauguillan
biyüdawan majachacanman. Mushuj
majanwan tarishan wamrata
wañucuj runanpa jutinta apanga.›*
25 Canan mä, tapucushayqui. Janćhis
wauguish caran. Juc wauguish
warmiwan majachacaran. Ichanga
warminta mana mirachillarshi
wañucuran. Wañuptin, juc-caj
wauguinnash biyüdawan majacha-
caran. 26 Juc warmillawan majacha-
carcur-majachacarcur, chay janćhis
waugui wañucuran. 27 Llapan
wañushanpa jipantaräshi warmipis
wañucuran.
28 «Tayta, mä, willamay.
Wañushanpita cawarcamur,
chay warmi, ¿maygan wauguipa
warmintaj canga janćhiswan
majachacash caycar? ¿Llapanpa-
churaj warmin canga?»
29 Jesúsna niran: «Jamcuna
llutanta yarparcaycanqui. Tayta Dios-
ninchipa shimintapis, munayniyuj
cashantapis mana tantiyanquichu.
30 Cawarimuj runacuna warmi
ullgupis mana majachacanganachu.
Manchäga janaj pachaćhu anjilcuna-
jina cawangapaj. 31 Wañushcuna
cawarimunanta mayna Tayta
Diosninchi musyachicuran.
¿Manachu shiminta liguishcanqui?
Shiminćhu nin: 32 ‹Unay auquilluyqui
Abraham, Isaac, Jacob wañush carsi,
cawaycan. Tayta Diosnin caycaptï,
manchapacaycäman.› Cawaycajcu-
nalla Tayta Diosninchita mancha-
pacun; wañushcuna mana.»
33 Chaura Jesúspa shiminta wiyar,
runacuna jatunpa cushicuran.

Allicaj yaćhachicuypita tapucushan

San Marcos 12.28–34

34 Saduceucunata upällachi-
shanta mayaycur, fariseu runacuna
jutucaran. 35 Moisésp̈a shiminta
yaćhajnin fariseucunana achäquita
ashipashpan Jesústa tapuran:
36 «Tayta, Moisés isquirbishan llapan
yaćhachicuycunapita, ¿maygantaj
allicaj yaćhachicuy?» nir.
37 Jesúsna niran: «‹Llapan
shunguyquiwan Tayta Diosninchita
manchapacäriy.›* 38 Caymi llapan
yaćhachicuycunapita mas allicaj.
39 Juc-cajpis chay-nirajlla. ‹Quiquiqui
alli ricacushayqui-jina runa-
masiquitapis alli ricanquiman.›*
40 Ishcan yaćhachicuycunata
ćharcurga, Tayta Diosninchipa
shimintapis, willacujcunapa shimin-
tapis llapantana ćharcuycanqui.»

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan

San Marcos 12.35–37;
San Lucas 20.41–44

41 Fariseucuna juturaycaptin,
Jesús tapuran: 42 «¿Pipa willcanraj
Washäcuj canga?» nir. Paycunana
niran: «Unay mandajninchi Davidpa

***22.24** Deuteronomio 25.5–10. ***22.37** Deuteronomio 6.5. ***22.39** Levítico 19.18.

willcallanmi.» [43–44]Jesúsna niran:
«Salmos librućhu nin: ‹Espíritu
Santu rimachiptin, quiquin mandaj
David niran:

«Tayta Diosninchi Washäcujnïta
nisha:
‹Mandäshimänayquipaj dirïcha-
caj lädüman jamacuy
cunćharyuyquicunata
pampaman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashay-
quita rurachinquipaj.›»›*

[45]«Chaynuy niycaptin,
¿Washäcujga rasunpachuraj Davidpa
willcallan canga? ¿Runapa wamran-
churaj canga? Au, paypitam.
Chaypis quiquin mandaj David
manchapacur, Taytachacuycan.»
[46]Jesús tapuptin, pipis mana
rimacuranchu. Chay junajpita-pacha
pipis mana tapuparannachu.

Fariseucunatawan Moisésspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan

San Marcos 12.38–40;
San Lucas 11.37–54; 20.45–47

23 [1]Chaypita juturaj runacu-
natapis, purïshijnincu-
natapis willapar, Jesús niran:
[2]«Fariseucunawan Moisésspa
shiminta yaćhajcuna Moisés-
jina yaćhaj ricarin. Shiminta
sumaj yaćhachicun. [3]Chaymi
willapäcushanta wiyacunquiman.
Llupinpam ichanga ama jatinquichu.
Paycunaga ishcay cäram. Allita
rimarsi, shiminta mana ćharcunchu.
[4]Runacunata tucuy-tucuyta
yaćhachin. Ćharcunan sasacunatapis
yaćhachin. Quiquincunam ichanga
juc maquillasi mana yanaparcunchu.
[5]Runa ricanallanpämi Tayta Dios-
ninchipa shiminta jatun-jatunta
isquirbircur, ricranman, urcunman
watacun. Jacunpa puntanćhu
jatusaj-jatusaj waytashcunata
watacun runacuna: ‹Tayta Diosnin-
chita sumaj manchapacun, ¿au?› nir
ninanpaj.*
[6]«Micupacuj jayachiptinpis,
allillata jarananta ashin.
Shuntacäna wasiman aywarpis,
ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashin.
[7]Läsacunaćhüpis llapan runa
manchapacunallanta munan.
‹Taytallau tayta, yaćhajmi canqui›
ninallanta ashin.
[8]«Paycuna-jinam ichanga ama
canquimanchu. ‹Taytallau tayta›
nir manchapacushushayqui mana
camacanchu. Manchäga juc tayta-
llapita car, payllata manchapa-
cunquiman. Juc shungulla cawan-
quiman. [9]Cay pachaćhu pitapis ama
taytachacunquimanchu. Manchäga
janaj pachaćhu cawaj Tayta Diosni-
llanchita taytachacunquiman.
Payllam Taytayqui. [10]Chaynuypis
pitapis ama taytachacunquichu:
‹Jamlla yaćhaj canqui› nir. Washäcuj
canäpaj Tayta Diosninchi caćhamash
captin, nuwallata taytachacaman-
quiman. [11]Alli ricash cayta munar,
runa-masiquitaraj sumaj yanapan-
quiman. [12]Sumaj tantiyacunquiman.
Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi
pampaman ćhuranga. Maquinćhu
cawajcunatam ichanga alliman
ćhuranga.

*22.43–44** Salmo 110.1. ***23.5** Tayta Diosninchipa shiminta isquirbircur urcunman, ricranman watacunanpaj tantiyachimanchi Deuteronomio 6.8; 11.18; jacunpa puntanćhu waytashcunata watacunanpaj tantiyachimanchi Números 15.37–40; Deuteronomio 22.12

13«Moisésspa shiminta yaćhajcuna,
fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Yaćhaj carsi, Tayta
Diosninchita mana manchapa-
cunquichu. Shimintapis runa-
masiquicunata mana yaćhachin-
quichu. Manchäga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy
cawayta munarcaycaptin,
mićharcaycanqui.
14«Moisésspa shiminta yaćhajcuna,
fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj.* 15May-chayman
ćhayarpis aunishunayquita
munallar, tucuyta ruranqui:
‹Moisésspa shiminta yaćhajcunawan
fariseucuna yarpashannuylla
cawashun› nir. Runa aunircushup-
tiqui, supaypa jipanpana janćhanqui.
Juyu caycaptiquisi, paycunapa juyu
cayninman mana tincunquipächu.
16–17«Yaćhajcuna, fariseucuna,
japra-yupay canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Upa cayniquiwan
imatapis mana tantiyashpayqui
waquincunata tantiyachiycanqui.
Chaymi ninqui: ‹Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu ćhurashanchi
cuyachicuyninchicuna mancha-
pacuypaj. Chaymi shiminchi
ćharcucänanpaj camacächinga.
Tayta Diosninchipa wasinmi
ichanga mana manchapacuypächu.
Shiminchi ćharcucänantapis mana
camacächingachu.› Upa runa carcay-
canqui. ¿Manachu musyanqui
cuyachicuyninchicuna Tayta Dios-
ninchipa wasinćhüraj manchapa-
cuypaj cashanta? 18–19Chaynuypis
ninqui: ‹Tayta Diosninchita
jarashanchicuna manchapacuypaj.
Chaymi shiminchi ćharcucänanpaj
camacächinga. Tayta Diosnin-
chita jarananchi tullpam ichanga
mana manchapacuypächu.
Shiminchi ćharcucänantapis mana
camacächingachu.› Upa runa canqui.
¿Manachu musyanqui jarayninchipis
Tayta Diosninchipa tullpanćhüraj
manchapacuypaj cashanta? Payga
ishcanta alli rican. 20Sumaj tanti-
yacunquiman. Pipis: ‹Shimïta
ćharcucächinanpaj Tayta Diosnin-
chita jarananchi tullpa mancha-
pacuypämi› nirga, tullpatapis
jarayninchita manchapacuycan.
21Pipis: ‹Shimïta ćharcucächinanpaj
Tayta Diosninchipa wasin mancha-
pacuypämi› nirga wasintinta Tayta
Diosninchitapis manchapacuycan.
22Pipis: ‹Shimïta ćharcucächinanpaj
janaj pacha manchapacuypämi›
nirga munayniyuj Tayta Diosninchi-
tapis manchapacuycan. Payga janaj
pachapita llapan runata maquinćhu
puriycächin.
23«Moisésspa shiminta yaćhajcuna,
fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Alli ricash cayta
munar, llapan imayquicunapitapis
Tayta Diosninchipaj raquinqui.
Irbabuynatasi, añistasi, cuminustasi
raquinqui. Chaypis Tayta Dios-
ninchipa shiminta mana llapan
shunguyquiwanchu ćharcuy-
canqui. Mana paypa shungun

*23.14 Waquin Bibliaćhu birsïculu 14-ćhu nin: «Jamcunaga biyüda warmicunapa imancuna-tapis ushyapaycanqui. Jinarcur chapacunallayquipaj may üra Tayta Diosninchita mañacuj-tucunqui.» Waquin Bibliaćhu mana canchu: «San Marcos 12.40-wan San Lucas 20.47-tawan tincuchir yapasha» nir.

munashannuyllachu cawaycanqui.
Runa-masiquitapis mana llaqui-
panquichu. Tayta Diosninchitapis
mana manchapacunquichu. Paypa-
cajta raquir, allita rurarcaycanqui.
Ichanga imatapis allillata ruran-
quiman. Shiminta sumaj-sumaj
ćharcunquiman.
24«Yaćhaj carpis, upa canqui. Runa
ricanallanpaj alli-tucunqui. Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhümi
ichanga juchaćhu aruycanqui.
Yacuta upunayquipaj acapalla
chuspita jurgurpis, ‹camïllu›
nishan jatun-caray uywantinta
upurcaycanqui.
25«Moisésspa shiminta yaćhajcuna,
fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Mati janallan mayllash-
niraj carcaycanqui. Runapa ricay
ñawinćhu juchaynaj-tucursi,
juchaćhu arunqui. Mallaj caycar,
suwacuyllaćhu arunqui. Shunguyqui
munashallanta ashir purinqui.
26Upacuna, Tayta Diosninchi
shunguyquita musyapan. Shiminta
wiyacunquiman. Wiyacuptiqui,
runacunapis allina ricashunquipaj.
27«Moisésspa shiminta yaćhajcuna,
fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Mïchu-niraj canqui.
Jananpita ricaptinchi, cuyayllapaj
mïchu. Rurinćhümi ichanga milla-
naypaj ayapa tulluncuna ismuycan.
28Chay-niraj canqui. Runa ricashu-
nallayquipaj alli-tucunqui. Tayta
Diosninchipa shimintam ichanga
wiyaytapis mana munanquichu.
Jucha aparicuyllata shunguyqui
yarparaycan.
29«Moisésspa shiminta yaćhajcuna,
fariseucuna, ishcay cära canqui.
Llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Tayta Diosninchita
manchapacujcunapa, unay willa-
cujnincunapa mïchuncunata yapay
rurarcaycanqui. Yarparänayquipaj,
cuyayllapaj cananpaj picharcay-
canqui. 30Jananmanpis ninquiraj:
‹Auquillunchicuna cawashan
wichan cawarga, willacujcunata
mana wañuchishuwanchu caran.›
31Chaypis wañuchicujcunapa wawan
cashayquita shimillayqui musya-
chicuycan. 32Mïchunta pichar:
‹Auquillücuna willacujcunata
wañuchir, allita rurasha› nir rurar-
caycanqui. Cananpis yaćhachi-
shushayquinuylla mä, ruray.
33Supaypa wawan car, wañuchicuj
curu-jina canqui. Chaymi Tayta
Diosninchi ninaman jaycushun-
quipaj. Chacaj pachapita jishpiyta
mana camäpacunquipächu. 34Sumaj
tantiyacunquiman. Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcunanpaj
achcajtam caćhamushaj. Willacuj-
cunatapis, yaćhachicujcunatapis,
Moisésspa shiminta yaćhajcunatapis
caćhamushaj. Jamcunam ichanga
waquinta rusćhüraj wañuchin-
quipaj. Waquintana shuntacäna
wasicunaćhu wascar ushyanquipaj.
Waquintana marcan-marcan
jaticaćhar ushyanquipaj.
35«Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacujcunata wañuchicur,
auquilluyquicuna wañuchicu-
shantapis aparicunquipaj.
Juchanta aparicunquipaj wiyacuj
Abelta wañuchishanpita-pacha
Baraquíaspa wamran Zacaríasta
wañuchishancaman. Payta Tayta
Diosninchipa wasi puncunćhu,
tullpa wajtallanćhu wañuchish-
canqui. 36Sumaj tantiyacunquiman.

Auquilluyquicuna wañuchishanpita
jamcunatana Tayta Diosninchi
ñacachishunquipaj.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan

San Lucas 13.34–35

37Jerusalén marca runacunata
llaquipar, Jesús niran:
«Jerusalénllau Jerusalén,
¿imanirtaj Tayta Diosninchipa
willacujnincunata wañuchinqui?
¿Imanirtaj caćhancunata sajmar
ushyanqui? Chipsancunata maman
ujllananpaj shuntashan-jina
shuntayta munashcaj. Munaptïsi,
wasguipämashcanqui. 38Chay-
niraj cashayquipita marcayquipis
ragäman ticranga. 39Nuwatapis
mana ricamanquipänachu. ‹Tayta
Diosninchi caćhamushan runa alli
ricash caycullächun› nir ćhasquica-
mashpayquim ichanga, imayllapis
ricamanquipaj.»*

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan

San Marcos 13.1–2; San Lucas 21.5–6

24 1Tayta Diosninchipa
wasinpita Jesús llucshiy-
captin, purïshijnincuna niran:
«Tayta, mä, ricay. Achic-achicyaycaj
rumicunawan Tayta Diosninchipa
wasinta pirgasha. Sumaj cuyayllapaj,
¿au?»
2Jesúsna niran: «Au, llapanta
ricaycanchi. Chaypis sumaj tanti-
yacunquiman. Imayllaga llapan
ricashayqui ushyacanga. Rumiwan
pirgararsi, llapanmi jućhurachish
canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan

San Marcos 13.3–23;
San Lucas 21.7–24; 17.22–24

3Chaypita Ulïbus puntaćhu Jesús
jamaraycaptin, purïshijnincuna
rinrillanćhu tapuran: «Tayta,
¿imaytaj Tayta Diosninchipa wasinta
jućhurachinga? ¿Imanaypataj
shimiqui ćharcucänantapis, cay
pacha ushyacänantapis musyashaj?»
nir.
4Jesúsna niran: «Pipis panta-
chishurunquiman. 5Achcaj
pantachicujcuna shamunga:
‹Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujmi cä› nir. Achcaj ćhasqui-
camajta pantachinga. 6Wacćhu-
cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis,
ama mancharinquichu. Chaycu-
naraj cangapaj. Chaypis cay pacha
mana ushyacangaräçhu. 7Cay pacha
ushyacänanpäga marcan-marcan
wañuchinacungapaj. Mućhuy
captinpis, yargaywan runacuna
wañunga. Chay-tucuyćhüpis pacha
juyupa sicsicyanga. 8Chaypis
runacuna mana ushyacangaräçhu.
Manchäga ñacayllarämi jallaringa.
9«Ćhasquicamashayqui-janan juyu
runacunapa maquinman ćhayachi-
shunquipaj. Ñacachishunquipaj.
Wañuchishunquipaj. Llapan runa
chiquishunquipaj. 10Achcaj runa:
‹Jesúspa shiminta ćhasquicushcä›
nirpis, wasguimanga. Quiquin-
puralla wañuymanpis jitarpana-
cunga. Chiquipänacunga.
11«Juchallaćhu arujcuna jataringa:
‹Tayta Diosninchipa shiminta
willacü› nir. Achcajta pantachinga.

* **23.39** Salmo 118.26.

12 Runacunana Tayta Diosninchipa
shiminta wiyayta mana munar,
juyuyanga. Mana llaquipänacunga-
nachu. 13 Ima captinpis, jipaman ama
cutiricunquichu. Mana yamacällar
shimïta wiyacuptiqui, imaycamanpis
maquinćhu Tayta Diosninchi cawachi-
shunquipaj. 14 May-chayćhüpis llapan
runata shimï willapäcush canga:
‹Tayta Diosninchi maquinćhümi
llapan runata cawachiyta munan.
Alli willapäta wiyaptinraj, cay pacha
ushyacänan ćhayamunga› nir.
15 «Willacuj Danielpa shiminta
sumaj tantiyacärinquiman. Payga
unayna niran: ‹Chiqui runacuna
yaycapur, Tayta Diosninchita
wasintinta pampaman ćhuranga.
Manchapacushantapis ićhichinga.›
Millanaypaj rurashancunata ricar,
16 juclla jishpicärinquiman. Judea
quinranćhu tiyajcuna puntacu-
naman jishpicärinman. 17 Wasi
puncućhu caycar, ruriman ama
yaycunquimanchu. Imayquicu-
natapis ama jurgunquimanchu.
18 Ćhacrapitapis wasiquiman ama
cutinquimanchu. Müdanayquita ama
shuntanquimanchu.»
19 «Ñacachishan wichan jishyaj
warmicunapis, pishi wamrayujcu-
napis cuyapaypaj ñacanga. 20 Chaymi
jishpinayqui junaj tamya wichanman
mana ćhayananpaj, diyawardaman
mana ćhayananpaj Tayta Diosnin-
chita mañacäriy. 21 Chay wichan
juyupa ñacay canga. Chaynuy
ñacay imaypis mana caranchu
Tayta Diosninchi cay pachata
camashanpita-pacha. Chaynuypis
yapay mana imaysi cangapänachu.
22 Wamrachacushancunata llaquipar,
Tayta Diosninchi chay ñacay junaj-
cunata wallcayächinga. Manchäga
pipis mana wañuypita jishpinmanchu.
23 «Chaymi pipis: ‹Mä, ricay.
Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujninchi shamusha.
Ćhayaycämun› nir nishuptiquisi,
ama ćhasquipanquichu. 24 Chay
wichan Washäcuj-tucujcuna, willacuj-
tucujcuna ricarimungapaj. Munay-
niyuj car, tucuyta ruranga runacunata
riguichinanpaj. Imaysi runa mana
ricashancunatapis ruranga. Chayta
rurar, Tayta Diosninchi acracushan
runacunatapis waquinta pantachinga.
25 Canan sumaj tantiyacunquiman.
Willapänajpaj cashanta mayna
willapashcaj.
26 «Chaymi: ‹Washäcujninchi
chunyajćhu caycan› nishuptiqui,
ama aywanquichu. ‹Wasi rurićhümi
Washäcujninchi pacaraycan› nishup-
tiquipis, ama ćhasquipanquichu.
27 «Tayta Diosninchi caćhamasha.
Cutimuptïga, illaguta llapan
ricashan-jina llap-llapanmi
ricamanga. 28 Rimaypis purin. ‹Siuca-
cunash micunanta ricar, maymanpis
jutucan.› Cutimushätapis llapan runa
mayanga.»

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan

San Marcos 13.24–37;
San Lucas 17.26–30, 34–36; 21.25–33

29 «Juyupa ñacaycuna
ćhawarcuptillan,
‹Inti wañucäcunga.
Quillapis mana
achicyämunganachu.
Istrïllacunapis shicwamunga.
Janaj pachapis juyupa tapsinga.›*

* **24.29** Isaías 13.10; 34.4.

30«Chaypitaraj cutimunäta
mayanquipaj. Llapan runa
mancharir, waganga. Chay junaj
Tayta Diosninchi caćhamaptin,
munayniyuj car, pucutay jananćhu
achic-achicyaycar cutiycämujta
ricamanquipaj.
31«Tayta Diosninchina anjilcunata
caćhamunga. Paycunana curnïtanta
sumaj suynachimur, chay-tucuypita
Tayta Diosninchi acracushan
runacunata shuntamunga. Janaj
pachapa cantunpita juc-caj cantun-
caman shuntamunga.
32«Jïgus yürawan tincu-
chiypa tantiyacushun. Yüran
chillguiptin, tamya quilla
jallaycunanta musyanchi.
33Chay-jina llapan willapashäcuna
ćharcuptin, cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj. 34Sumaj tantiya-
cunquiman. Waquinniquipa ricay
ñawiquićhu llapan ćharcucanga.
35Janaj pachapis, cay pachapis ushya-
canga. Shimïmi ichanga mana junga-
cangachu. Llapanmi ćharcucanga.
36«Cutimunä junajta Tayta
Diosninchi pitapis mana musya-
chishachu. Anjilnincunatapis,
nuwatapis mana musyachima-
shachu. Quiquin Taytallanchim
musyaraycan.
37«Sumaj tantiyacunquiman.
Tayta Diosninchi caćhamasha.
Yapay caćhamänan wichanga Noé
cawashan wichan-jina runacuna
cawarcaycangapaj. 38Noé cawashan
wichan lücu tamya mana jallari-
shancaman runacuna cawashanwan
cawacurcaycaran. Jauca micucuran.
Upucuran. Waquinga majachacay-
caran. Bütiman Noé jigacurcup-
tinmi ichanga, lücu tamya jalla-
cuycuran. 39Chaycaman runacuna
imatapis mana yarpaćhacullar
cawaran. Yacu ćhayar jananćhu
ricacuptin llapan wañur, ushya-
cayman ćhayaran. Chay-jina Tayta
Diosninchi caćhamaptin, cutimushä
wichanpis runacuna cawashanwan
cawarcaycangapaj.
40«Cutimunä junaj ishcaj runa
ćhacraćhu arurcaycaptin, juc-
cajllata shuntacushaj. Jucnintam
ichanga jaguiycushaj. 41Ishcaj warmi
agacurcaycaptinpis, juc-cajllata
shuntacushaj. Jucnintam ichanga
jaguiycushaj.
42«Chaymi ricchaycar imaypis
cawanquiman. Nuwam Taytayqui
caycä. Imay üra cutimunätapis
mana musyanquichu. 43Sumaj
tantiyacunquiman. Wasiman
suwa yaycunanta musyar,
wasiyuj mana puñucunmanchu.
Manchäga suwa suwapänanpita
ricchaycar waranman. 44Chaymi
jamcunapis mayaj-mayajlla
shuyarpaycämanquiman. Tayta
Diosninchipa caćhan cashpä mana
yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Lucas 12.41–48

45«Mä, sumaj tantiyacunquiman.
¿Mayganiquiraj alli mincayman,
tantiyacuj mincayman tincun-
quiman? Mincay alli captin, tanti-
yacuj captin, capural cananpäshi
wasiyuj ćhuranga. Capuralga
mincay-masincunata sumajshi rican.
Jaran. 46Capuralninpa shiminta
ćharcuptin wasiyuj cutimur,
allipash ricanga. 47Sumaj tantiya-
cunquiman. Allita rurashanpita,
capuralpa maquinmanna llapanta
ćhuranga. 48Juyu capuralshi ichanga

shungullanćhu yarpaćhacunman:
‹Wasiyuj mana cutimungarächu›
nir. [49]Chayshi mincay-masincunata
magar ushyan. Micur, upyallar
juyan. [50]Wasiyuj mana musyash
junajćhu illajpita cutiramunga.
[51]Llutanta rurashanpitash juyu
mincayninta mana cuyapaypa
wascar ushyanga. Jarguringa: ‹Juyu-
masiquicunawan juyämuy› nirshi.
Chayćhu atayparaj waganga. Juyupa
ñacar, quiruntapis ućhunga.

Ćhuncaj jipashwan tincuchiypa willapashan

25 [1]«Tayta Diosninchi
maquinćhu purichima-
shanchipita tincuchiypa tantiya-
chishayqui. Juc cutićhüshi ćhuncaj
jipash achquinwan-caman majachacaj
müsuta shuyarpaycaran. [2]Pichgaj
jipashnash yarpay-sapa caran;
pichgajnash pishi-yarpayyuj. [3]Pishi-
yarpayyuj jipashcuna achquinwan
puriptinsi, wira wiñacunanta manash
purichiranchu. [4]Yarpay-sapa jipash-
cunash ichanga achquinta, wira
wiñacunantinta purichicäriran.
[5]Majachacaj müsu juclla mana
ćhayaptinshi, jipashcunata puñunay
chariran. Llapanshi puñucäcuran.
[6]«Pullan-pagas ćhayamup-
tinna, juc runash jayacuriran:
‹Majachacaj müsu yaycaycämunna.
Ćhasquicäriyna› nirshi. [7]Chayshi
jipashcuna achquinta camaricäriran.
[8]Pishi-yarpayyuj jipashcunanash
yarpay-sapa jipashcunata niran:
‹Achquïga upicäcuycannam. Wiray-
quita challicallämay.› [9]Yarpay-sapa
jipashcunanash niran: ‹Challina-
curga, llapanchi pishipacushunpaj.
Wirata munar, ranticujcunaman
aywariycunquiman.›
[10]«Chayshi wira rantij aywashan-
caman majachacaj müsu ćhayaran.
Majachacay tünaman achquin ratay-
cajcunallatash yaycuchiran. Jinarcur
wasipa puncuntash wićhgacurcuran.
[11]«Chaypita pishi-yarpay jipash-
cunanash cutimur, puncupita
jayacuran: ‹Taytallau tayta, puncuy-
quita quićhapaycallämay, ari› nirshi.
[12]Majachacaj müsunash wasi ruripita
nimuran: ‹Mana ricsillajchu. ¿Piraj
cacullanquipis?›
[13]«Yarpay-sapa jipash-jina jamcu-
napis camaricushalla cawanquiman.
Cutimunäta mana musyanquichu.
Mana yarpashpita cutimushaj.

Jillay ćhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

San Lucas 19.11–27

[14]«Sumaj tantiyacunayquipaj tincu-
chiypa willapäshayqui. Juc runash
carupa aywacunanpaj quimsa uyway-
nincunata jayachiran. Paycunapa
maquinmanshi llapan imancuna-
tapis ćhuraycuran. [15]Callpanta tanti-
yaycur-tantiyaycur, llapallantash
jaguipuran. Juc uywaynintash
jaguipuran pichga waranga (5,000)
jillayta, juctanash ishcay waranga
(2,000) jillayta, juctanash juc
waranga (1,000) jillayta. Jinarcur
carupash aywacuran.
[16]«Pichga waranga (5,000) jillayta
ćhasquijnash juclla aruchiran.
Aruchiptinshi, wawallan pichga
waranga (5,000) llucshiran. [17]Chay-
jinash ishcay waranga (2,000)
jillayta ćhasquijpis aruchishanpita
wawallanta ishcay warangata
(2,000) shuntaran. [18]Juc waranga
(1,000) jillayta ćhasquijnash ichanga
pachata ućhcuriycur pacaycuran.
Manash aruchiranchu.

19«Unayllatanash wasinman runa
cutiran. Jinarcur uywaynincunatash
jayachiran jillayninta wawantinta
shuntananpaj. 20Pichga waranga
(5,000) jillayta ćhasquijnash
niran: ‹Tayta, pichga waranga
(5,000) jillayta jaguipamashcanqui.
Wawanpis pichga (5,000) warangata
mirasha. Wawantintam cutiycächij.
Cayllä callan.› 21Runanash niran:
‹Allita rurashcanqui. Ichicllatapis
alli ricashayquipita achcatana
jaguipushayqui. Canan tünashun.
Micupacushun.›
22«Ishcay waranga (2,000) jillayta
ćhasquijnash niran: ‹Tayta, ishcay
waranga (2,000) jillayta jaguipa-
mashcanqui. Wawantapis ishcay
warangata (2,000) shuntashcä.
Wawantintam cutiycächij. Jillayllä.›
23Runanash niran: ‹Allita rurash-
canqui. Wallcallatapis alli ricashay-
quipita achcatana jaguipushayqui.
Canan tünashun. Micupacushun.›
24«Juc waranga (1,000) jillayta
ćhasquijnash niran: ‹Tayta, mancha-
cuypa runa cashayquita musyä.
Jamashalla imatapis ćhasquinqui.
Mana murupacuycarsi, achca-
achcata shuntayta munanqui. Mana
arucuycarsi, chay-chicata pallayta
munanqui. 25Chaymi manchacurä.
Manchacurmi, jillayniquitapis mana
yatapashcächu. Manchäga pachata
ućhcurcullar pacaycurä. Catay
jillayniqui.›
26«Chayshi runa niran: ‹Juyu
runa canqui. Jilla. Jamashalla
achca-achcata shuntayta musyaycar,
27jillay mirachijcunallamanpis
jillaynïta ćhuranquiman caran.
Cutimur, wawantinta shuntacüman
caran.› 28Waquin uywayninncuna-
tanash niran: ‹Waranga jillayninta
jićhurir, ćhunca waranga (10,000)
charaj-cajta juycuy. 29Sumaj
wiyamay. Wiyacamaptin, pitapis
yanapäshaj. Paycuna may-mayta
charangapaj. Mana wiyacamajcu-
natam ichanga ichicllata charashan-
tapis jićhushaj. 30Jilla uywaytaga
wajtaman wicapay. Chacajman
jaycuriy. Chayćhu atayparaj
waganga. Juyupa ñacar, quiruntapis
ućhunga.›

Runacunapa juchanta jurgapänan junajpita willapashan

31«Tayta Diosninchipa caćhan
car, anjilcunawan-ima cutimushaj.
Jatun auturdä-jina achic-achicyaycar
mandajpa jamacunanćhu
jamashaj. 32Llapan marcapita
runacuna ñaupäman jutucanga.
Llapan jutucaptin, capshicunapa
ćhaupinpita uyshata raquiycaj-yupay
shimïta wiyacujcunata raquicu-
rishaj. 33Wiyacamajcunata alli ricar,
dirïcha-caj lädüman raquicurishaj.
Mana wiyacamajcunatam ichanga
juyu ñawïwan ricar, isquirda-caj
lädüman raquirishaj.
34«Jatun auturdä carmi, wiyacuj-
cunata nishaj: ‹Papänï alli
ricashunqui. Paypa maquinćhüna
caway. Cay pachata camashanpita-
pacha maquinćhu cawanayquipaj
shuyaraycäshunqui. 35Yargaycajta
ricaycämar, jaramashcanqui.
Yacunaycajta ricaycämarpis,
upuchimashcanqui. Jurpay-
tucur puriptïpis, pachächimash-
canqui. 36Müdanaynajta
ricaycämarpis, ushtucunäpaj
camaripamashcanqui. Jishyaptïpis,
carsilćhu wićhgaraptïpis,
watucallämashcanqui.›

37«Chaura wiyacuj runacuna
tapumanga: ‹Tayta, ¿imaytaj yargay-
cajta ricar, jarallashcaj? Yacunay-
cajta ricar, ¿imaytaj upuchillashcaj?
38Jurpay-tucur puriptiqui, ¿imaytaj
pachächillashcaj? Müdanaynajta
ricar, ¿imaytaj camaripullashcaj?
39Jishyaycaptiqui, carsilćhu
wićhgaraptiqui, ¿imaytaj watucu-
llashcaj?› nir. 40Canan sumaj
tantiyacunquiman. Wiyacamaj
irmänucunata tarichir yanapar,
quiquïta yanapämashcanqui.
Nuwa-janan paycunata yanapash-
canqui runa-masincuna mana alli
ricacaptinsi.

41«Jinarcur mana wiyacuj-
cunata chapata rurar nishaj:
‹Juyu runacuna, ricaytasi mana
munallajchu. Ratataycaj ninaman
jaycushayqui. Mana ushyacaj ninata
Tayta Diosninchi camarisha supay-
masintincunapaj. 42Yargaycaptïsi,
mana jaramashcanquichu.
Yacunaycaptïsi, mana upuchi-
mashcanquichu. 43Jurpay-tucur
puriptïsi, mana pachächimashcan-
quichu. Müdanaynaj caycaptïsi,
ushtucunäpaj mana camaripa-
mashcanquichu. Jishyaycaptïsi,
carsilćhu wićhgaraycaptïsi, mana
watucamashcanquichu.›

44«Chaura mana wiyacujcunapis
tapumanga: ‹Tayta, yargaycajta,
yacunaycajta, jurpay-tucur puriy-
cajta, müdanaynajta imaypis mana
ricashcajchu. Jishyaycashayquitapis,
carsilćhu wićhgaraycashayquitapis
mana musyashcächu. Ricar-imarga,
yanapajmanmi caran.› 45Nuwana
nishaj: ‹Sumaj tantiyacunquiman.
Wiyacamajcunata mana alli ricash-
payqui mana yanaparga, nuwatapis
mana yanapämashcanquichu.›

46«Chaymi mana wiyacamajcuna
imaycamanpis ñacangapaj. Wiyacamaj-
cunatam ichanga maquinćhu imayca-
manpis Tayta Diosninchi cawachinga.»

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2; San Juan 11.45–53

26 1Willapäcuriycur,
purïshijnincunallatana
Jesús niran: 2«Cananpita ishcay
junajllata Pascua fiesta jallaycunga.
Fiestaćhu Tayta Diosninchipa caćhan
caycaptïsi, runacuna charimanga
rusćhu wañuchimänanpaj.»

3Chay junajcuna mayur cüra
Caifás mandaj cüra-masincunata,
mayur runacunata, yaćhajcunata
wasinman jayachiran. 4Parlanacur,
llapan auniran tumpayllapa Jesústa
charircur wañuchinanpaj. 5Chaypis
waquinga mana munaranchu:
«Fiestaćhu ama wañuchishunchu.
Runacuna ticraparamäshuwan» nir.

Jesústa pirjümita warmi jaycapushan

San Marcos 14.3–9; San Juan 12.1–8

6Betania marcaman ćhayar,
Simónpa wasinćhu Jesús micupa-
cuycaran. Simón jaraćhu jishyapita
allchacash captin: «Jaraćhu Simón»
nir ricsij. 7Micupacuycaptin, butïlla
pirjümin aptash warmi ćhayaran.
Chay pirjümi sumaj ćhaninyuj
caran. Butïllata quićharir, Jesúspa
umanman jaycapuriran.

8Jesúspa purïshijnincunana
ullgucäcuran: «¿Imapäraj pirjümita
usuchisha? 9Ama usuchinmanchu
caran. Manchäga pishipacujcunata
aypunanpaj ćhaninćhu ranticunman
caran» nir.

10 Jesúsmi ichanga niran:
«Ama rimapaychu. Cay warmi
llaquipämar, allita rurasha.
11 Pishipacujcunata imaypis rican-
quipaj. Nuwatam ichanga waran-
waran mana ricamanquipänachu.
12 Chaymi cay warmi allita rurasha.
Cawaycaptillä, pampamänanpaj
armachimasha. 13 Sumaj tanti-
yacunquiman. May-chayćhüpis
Tayta Diosninchipa alli willacuy-
ninta willapäcur, cay warmi allita
rurashantapis willacunga. Mana
jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan

San Marcos 14.10–11; San Lucas 22.3–6

14 Chay junajlla Judas Iscariote
Jesúspa purïshijnin caycarsi,
mayur cüracunaman aywaran.
15 Ćhayarcur niran: «Jesústa
charïshiptï, ¿imatataj juman-
quiman?» Paycunana quimsa ćhunca
(30) jillayta yupapuran. 16 Chay
junajpita-pacha charij-charijllana
Judas caycaran mayćhüpis Jesústa
charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Marcos 14.12–25;
San Lucas 22.7–23;
San Juan 13.21–30;
1 Corintios 11.23–26

17 Pascua fiesta jallariran.
Chay fiestaćhu Israel runacuna
libadüraynaj tantata micuj.
Acrashan cashnitapis pishtaj. Chay
junaj purïshijnincuna Jesústa
tapuran: «Tayta, ¿mayćhütaj
Pascua micuyta camaricamushaj?»
nir. 18 Jesúsna niran: «Jerusalén
marcaman ñaupay. Juc runapa
wasinman ćhayar, ninqui: ‹Tayta
Jesús caćhamasha. Warasi-chicasi
wañucunganash. ¿Mayćhütäshi wasi
jäcuycan purïshijnincunallawan
Pascua micuyta micunanpaj?›»
19 Purïshijnincunana änir
marcaman ćhayar, Jesúspa
shiminman-tupu llapantapis
tariran. Chayllaćhu Pascua micuyta
camaricuran.
20 Chacas-chacasna ćhunca
ishcaywan purïshijnincunawan
micunanpaj Jesús jamacuycuran.
21 Micurcaycashanćhu niran:
«Sumaj tantiyacunquiman. Mayga-
niquipis ticrapamar, wañuyman
jitarpamanquipaj.» 22 Chaura
llaquicäcur, jucnin-jucninpis Jesústa
tapuran: «Tayta, ¿nuwachuraj?
¿Nuwachuraj?» nir.
23 Jesúsna niran: «Nuwanchiwan
iwal micujmi wañuyman jitar-
pamanga. 24 Tayta Diosninchi
caćhamasha. Quiquin
camacächiptin, wañuyman
ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj.
Jitarpamaj runam ichanga juyupa
ñacanga. Ama yurinmanpishchu
caran.»
25 Wañuyman jitarpuyta
yarpaj Judaspis niran: «Tayta,
¿nuwachuraj?» Jesúsna niran:
«Shimillayquipita musyä.»
26 Micurcaycashanćhu tantata
aptacurcur, Jesús niran:
«Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur
tantata paquircur-paquircur,
purïshijnincunata aypuran: «Catay.
Micupacuy. Cay tanta quiquïmi
caycä» nir.
27 Chaypita bïnuyuj cüpata
aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta,
ima allish tarichillämashcanqui.»

Jinarcur purïshijnincunata aypuran:
«Cayllapita llapaniqui upuchinacuy.
28 Cay bïnu yawarnïmi. Washänaj-
raycur wañuyman ćhayaptï,
yawarnï jićhanga. Yawarnïwanraj
parlanacushanta Tayta Diosninchi
ćharcucaycächin. Pï-maypa juchantapis
jungaycur, alli ñawinpana ricashunqui.
29 Sumaj tantiyacunquiman. Cananpita
bïnuta mana upushänachu. Llapanchita
Papänïpa maquinman jishpichimaptin-
chiraj, mushuj bïnuta upushunpaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

San Marcos 14.26–31;
San Lucas 22.31–34;
San Juan 13.36–38

30 Micupacuyta ushyariycur, Tayta
Diosninchita alliman ćhurashpan
cantarir, Ulïbus puntaman
aywacäriran.
31 Chayćhüna purïshijnincunata
Jesús niran: «Canan pagas llapa-
niqui jaguiraycamanquipaj. Mana
yupachicamanquipänachu. Tayta
Diosninchipa shiminpis nin:
‹Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachiptï, uyshancuna
mashtaypa-mashtar
aywacunga.›*
32 «Cawarircamurmi ichanga
Galilea marcaman ñaupashaj.»
33 Pedruna niran: «Llapan jagui-
rishuptiquipis, mana imaysi
jaguirishayquipächu.»
34 Jesúsna niran: «Pedro, sumaj
tantiyacunquiman. Canan chacay-
llasi wasguimanquipaj. Mana ricsij
tucumanquipächu. Gällu manaraj
cantaptillansi, quimsa cutiparaj
wasguimanquipaj.»
35 Pedruna niran: «Mana imaypis
wasguishayquichu. Ishcaninchi-
tapis jina wañuchimäshun.» Llapan
purïshijnincunapis Pedro-jina niran:
«Mana wasguishayquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan

San Marcos 14.32–42;
San Lucas 22.39–46

36 Chaypita «Getsemaní» nishan
ćhacraman purïshijnincunawan
Jesús aywaran. Ćhayar, niran:
«Washanijćhu Tayta Diosnin-
chita mañacushäcaman cayllaćhu
jamapäriy.»
37 Chaynuy nir Pedrutawan
Zebedeupa ishcay wamrantapis
pusharan. Paycunapa ricay
ñawinćhu jatunpa llaquicuran.
Shungun ishquicäcuptin, niran:
38 «Llaquicuy juyupa ćhayapamasha.
Wañuy janäćhüna. Yanagaycallämay,
ari. Waräshimay.»
39 Jinarcur carushman aywarcur
pachacaman jungurpacuycur,
Jesús mañacuran: «Papä,
camacaptin, shuyarämaj ñacay ama
ćhayapamanmanchu. Jishpiyta
munaptïsi, shungü munashan
ama camacächunchu. Manchäga
munashayquinuylla llapanpis
caycullächun» nir.
40 Cutircur, quimsaj purïshijnin-
cunata puñuycajta tariran. Chaymi
Pedruta niran: «¿Puñucuycan-
quichu? ¿Manachu juc ürallasi
yanagämanqui? 41 Ricchay-llapa.
Mana wasguimänayquipaj
Tayta Diosninchita mañacäriy.
Allita yarparsi, ushyacajllam
carcaycanqui.»

* **26.31** Zacarías 13.7.

42 Jinarcur yapay Tayta Diosnin-
chita mañacuj aywacuran: «Papällau
Papä, ñacanä camacaptin, munashay-
quinuylla jina ñacashäpis» nir.
43 Yapay purïshijnincunaman
cutircur, puñucashta tariran.
Wañuypa puñunay chariptin,
puñucurcaycaran.
44 Chaura puñuycajta jaguiycur
yapay Tayta Diosninchita mañacuj
aywacuran. Mañacushan-jinalla
quimsa cutipa mañacuran.
45 Yapay purïshijnincunaman
cutircur, niran: «¿Puñurcay-
canquićhim? ¿Jitarpaycanquićhim?
Juyu runacuna ćhayamu-
shana. Tayta Diosninchipa
caćhan caycaptïsi, charimanga.
46 Jataripacuyna. Wañuyman jitar-
pamaj runa jananchićhünam.
Aywapushun.»

Jesústa rïsu charishan

San Marcos 14.43–50;
San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11

47 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin
cashpansi Judas ćhayapuran.
Mayur cüracunawan mayur
runacuna caćhaptin, chay-chicaj
runa aywaran jirunwan-caman,
tucsicunanwan-caman.
48 Judas mayna nish caran:
«Macallarcushä runa Jesúsmi canga.
Mana caćharillar, charicurcunqui»
nir.
49 Chaymi juclla Jesústa
macallarcur, wamayaran: «Taytallau
tayta» nir.
50 Jesúsna niran: «Wawallau, yarpa-
shayquita juclla ruray.» Chaynuy
niptin, Jesústa charicarcäriran.
51 Chaura Jesúspa juc purïshijninna
cuchillunta jurgurir, mayur cürapa
uywayninpa rinrinta ruguparir an.
52 Jesúsna niran: «Cuchilluta
ćhuraycuy. Ama jugariychu. Cuchi-
lluta jugarijcuna cuchilluwan
tucsish wañunga. 53 Papänïta
mañacuptï, washämänanpaj ćhunca
ishcaywan (20) batallun anjilcu-
natapis juclla caćharamunman.
54 Chaypis mana mañacushächu. Jina
wañuchimächun Tayta Diosninchipa
unay willacujnincunapa shimin
ćharcucänanpaj.»
55 Llapan runatana Jesús niran:
«¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa
cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-
jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-
cuchilluyquiwan shamushcanqui?
Waran-waran Tayta Diosninchipa
wasinćhu tantiyachicuycajta
ricamashcanqui. ¿Imanirtaj mana
charimashcanquichu? 56 Ichanga
Tayta Diosninchipa shimin
ćharcucänanpämi charimash-
canqui. Unay willacujcuna llapanta
musyachicuran.»
Niycaptillan, purïshijnincuna
jishpicäriran. Japallantana Jesústa
jaguiycäriran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan

San Marcos 14.53–65;
San Lucas 22.54–55, 63–71;
San Juan 18.12–14, 19–24

57 Charijcunana Jesústa aparan
mayur cüra Caifáspa wasinman.
Chayćhu Moiséspa shiminta
yaćhajcunawan mayur runacuna
shuntacaran.
58 Jesúspa caru jipallanta aywar,
sawan ruricaman Pedro yaycuran.
Rurićhu Jesús imaman ćhayanan-
tapis ricananpaj Tayta Dios-
ninchipa wasinta täpajcunawan
jamacuycaran.

59Wasi ruriĉhu mayur
cüracunawan llapan mayur Israel
runacuna tumpajcunata ashircay-
caran Jesústa wañuchinanpaj.
60Ichanga mana tariranchu.
Imata tumparpis, juchanta mana
tariranchu. Mayllantana ishcaj
runa niran: 61«Chay runash nisha:
‹Tayta Diosninchipa wasinta
juĉhurachïman. Jinarcur, quimsa
junajllaĉhu jatarachïman.›»
62Chaynuy tumpaptin mayur
cüra jatarcur, Jesústa tapuran:
«¿Manachu rimacunqui? ¿Rasun-
pachu rimashcanqui?»
63Chaynuy tapuptinsi, Jesús mana
rimacuranchu. Chaura mayur cüra
niran: «Cawaj Tayta Diosninchipa
ricay ñawinĉhu caycanchi. Mä,
willamay. ¿Tayta Diosninchipa
Wawanchu canqui? ¿Caĉhamushan
Washäcujchu canqui?»
64Jesúsna niran: «Rimashcan-
quinam. Chaypis Tayta Dios-
ninchipa caĉhan cashpä willa-
shayqui: ‹Cananpita mandäshinäpaj
Munayniyuj Tayta Diosninchipa
dirïcha-caj läduncĥu jamashaj.
Pucutay jananĉhu cutiycämujta
ricamanquipaj.›»*
65Chaura mayur cüra
ullgucäcuran. Müdanantapis raĉhir
ushyarir japariran: «Quiquin Tayta
Diosninchita apäriycan. Shiminpita
wiyashcanchi. Tistïguta mana
ashishunnachu. 66Waquinniqui,
¿manachu rimacunqui?» Chaynuy
tapuptin, llapan runa juc shimilla
niran: «Wañuchicächun.»
67Waquin runa Jesústa tuwapur
ushyaran. Waquinna lajyar
ushyaran. Waquinna magaran:
68«¿Pitaj lajyashcashunqui? Tayta
Diosninchi caĉhamushan Washäcuj
caycar, mä, willamay» nir.

Jesústa Pedro wasguishan

San Marcos 14.66–72;
San Lucas 22.56–62;
San Juan 18.15–18, 25–27

69Pedro sawanĉhu jamaraycaptin,
cürapa uywaynin jipash aywarcur,
niran: «Galilea runa Jesúswan
purishcanqui, ¿au?» 70Pedrum
ichanga llapanpa ñaupanĉhu
wasguiran: «Mana. Imatash rimacu-
llanquipis» nir.
71Chaynuy nir sawan wajtapa
llucshicuran. Cürapa juc-caj
uywaynin jipashna Pedruta ricar,
llapan runata willaran: «Cay runa
Nazaret marca Jesúspa purïshijnin»
nir.
72Pedruna niran: «Mana. Jesús
pï cashantapis mana musyächu.
Tayta Diosninchipa ricay ñawinĉhu
rimaycä.»
73Mayllanta jinan runacunana
Pedruta niran: «Galilea runa
canqui, ¿au? Rimacuynillayqui
musyachicuycan.»
74Chaura Pedro ullgucäcuran:
«Chay runata mana ricsïchu.
¿Piraj cacullanpis? Llullacuptïga,
jina Tayta Diosninchi
ñacaycachimächun» nir. Rimaycap-
tillan, gällu cantariycuran.
75Chayraj Pedro yarpäriran:
«Mana ricsij tucumanquipächu.
Gällu manaraj cantaptillansi, quimsa
cutipa wasguimanquipaj» nishanta.
Jesúspa shiminta yarpärir wajtaman
llucshiycur, llaquicuywan juyupa
wagaran.

* **26.64** Daniel 7.13.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Marcos 15.1; San Lucas 23.1–2; San Juan 18.28–32

27 1 Pacha wararcuptin,
mayur cüracunawan
mayur runacuna yapay jutucaran.
Sisyunćhu Jesústa imanuypa
wañuchinanpaj parlanacäriran.
2 Jinarcur Jesústa sumaj watacurcur,
mandaj Pilatupa dispächunman
aparan.

Judas Iscariote wañushan

3 Jesús wañuyman ćhayananta
musyar, chigaypa Judas llaqui-
curan. Chaymi wañuyman jitar-
pushanpita wanacuran. Quimsa
ćhunca (30) jillayta ćhasquishan-
tapis mayur cüracunatawan mayur
runacunata cutiycachiran: 4 «Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu
juchata aparicushcä. Jesús mana
juchacush caycaptinsi, wañuyman
jitarpushcä» nir. Paycunana niran:
«Mana imanämanpishchu. Quiqui-
quipitana.» 5 Chaura jillay ćhasqui-
shantapis Tayta Diosninchipa wasin
ruriman machirir aywacuran.
Carushta aywaycur, maticuriran.
6 Mayur cüracunana jillayta
shuntarcur, parlanacäriran: «Cay
jillayta Tayta Diosninchita jarashan
cuyachicuyninwan mana talluchishu-
wanchu. Wañuchicuj runapa jillay-
ninta mana ćhasquishuwanchu» nir.
7 Parlanacuriycur, jäpa runacuna
pampacunanpaj ćhacrata rantiran.
Chay ćhacrapa jutin caran: «Allpa
manca pampa.» 8 Canancamanpis
chay ćhacrata ricsin: «Yawar
pampa» nir. 9 Llapanpis camacaran
willacuj Jeremíaspa shimin
ćharcucänanpaj. Payga unayna
niran:

«Waquin Israel runacunapa
shiminta ćharcur, runata
wañuchishanpita quimsa
ćhunca (30) jillayta juturan.
10 Chay jillayllawan ‹Allpa manca
pampa› nishanta rantiran.
Tayta Diosninchipa shiminpita
llapanpis camacaran.»*

Jesústa mandaj Pilato tapupashan

San Marcos 15.2–5; San Lucas 23.3–5; San Juan 18.33–38

11 Dispächuman ćhayachiptin,
mandaj Pilato Jesústa tapuran:
«¿Rasunpachu Israel runacunapa
mandajnin canqui?» nir.
Jesúsna niran: «Quiquiquim
rimashcanqui.»
12 Mayur cüracunawan mayur
runacunana tucuy-tucuypita Jesústa
tumparan. Jesúsmi ichanga mana
rimacuranchu. 13 Chaura mandaj
Pilato Jesústa tapuran: «Ima-
imata nishuptiquipis, ¿manachu
rimacunqui?» nir. 14 Jesúsmi
ichanga imatapis mana rimacu-
ranchu. Chaymi mandaj Pilato
mancharicäcuran.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan

San Marcos 15.6–20; San Lucas 23.13–25; San Juan 18.38–19.16

15 Pascua fiestaćhu runacuna
mañacuptin, watan-watan mandaj
Pilato juc rïsuta caćharij. 16 Chay

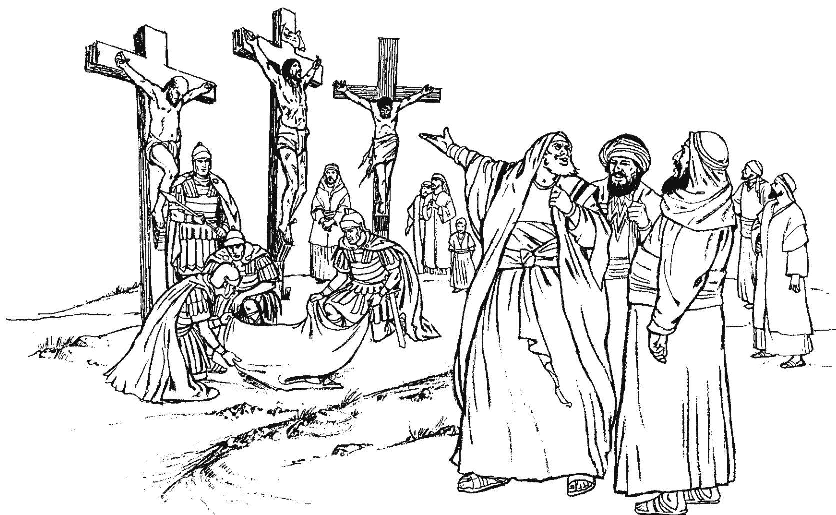
* **27.9–10** Zacarías 11.12–13.

wichan juyu runa Barrabás rïsu
wićhgaraycaran. Juyu cashanta
llapan runa musyaran. 17Chaymi
mandaj Pilato llapan runata
tapuran: «¿Maygantataj caćharishaj:
Barrabástachu, ‹Washäcuj›
ricsishan Jesústachu?» nir.
18Jesústa chiquir mayur runacuna
apapushanta mandaj Pilato mayna
musyaycaran.
19Dispächućhu caycaptillan,
mandaj Pilatuta warmin willa-
chiran: «Chay runa juchata
mana aparicushachu. Imatapis
ama ruraychu. Chacay chiquita
suyñushcä» nir.
20Chaycaman mayur cüracunawan
mayur Israel runacuna llapan
runata shimiyaran: «Barrabásta
caćhariy. Jesústa wañuycachiy» nir
mañacärinanpaj. 21Chaymi mandaj
Pilato: «¿Mayganta caćharinätataj
munanqui?» nir tapuptin,
runacuna: «Barrabásta caćhariy»
nir mañacuran. 22Mañacuptin,
mandaj Pilato tapuran: «‹Washäcuj›
ricsishan Jesústa, ¿imanäshätaj?»
nir. Runacunana llapallan japariypa
niran: «Rusćhu wañuchicächun.»
23Mandaj Pilatuna yapay tapuran:
«¿Imaćhütaj juchata aparicusha?»
Runacunana sumaj japariran:
«Rusćhu wañuchicächun.»
24Runacuna sumaj
ullgucarcäriptin, ima ruraytapis
mandaj Pilato mana camäpacuran-
nachu. Chaymi llapan ricay
maquinta yacuwan awicuran:
«Cay runata wañuchiptin, nuwapa
juchä mana cangachu. Munashay-
quita imatapis mä, ruracäriy» nir.
25Chaura llapan runa niran: «Cay
runa wañuchishanpita nuwacunana,
wamräcuna juchata aparicushaj.»
26Chaymi mandaj Pilato
Barrabásta caćhariycuran. Jesústam
ichanga sumaj wascachiriycur,
murucuncunata inćhigaran rusćhu
wañuchinanpaj.
27Murucucuna mandajninpa
sawanninman Jesústa yaycu-
chiran. Jinarcur llapan murucu-
masincunata shuntachiran.
28Jalapaćhar, Jesústa ushyaran.
Asipänan cashpan mandajpa
puca jacunta jacuparan.
29Umanmanpis curünata
jatiparan, ichanga cashata pilltar-
cullar. Dirïcha-caj maquinmanpis
shugush garutillata aptaparan.
Jinarcur ñaupanman jungur-
pacaycärir ashllir ushyaran.
Alliman ćhuraj-tucuran: «Israel
runacunapa mandajnin alli ricash
caycullächun» nir. 30Jananmanpis
tuwapur ushyaran. Shugushwan
umanćhu wirur ushyaran.
31Pampaman ćhurariycur, puca
jacunta jićhuriran. Quiquinpa
müdananta ushtuparcur, rusćhu
wañuchinanpaj aparan.

Jesústa rusćhu
wañuchishan

San Marcos 15.21–32;
San Lucas 23.26–43;
San Juan 19.17–27

32Jesústa wañuchinanpaj
apaycashanćhu Cirene marca
Simónwan tincuran. Simóntana
Jesús apashan rusta apachiran.
33Ćhayaran «Gólgota» nishan
pachaman. Rimayninćhu: «Gólgota»
ninanta: «Calabïra pata» nir ricsin.
34Usuncachicuj jampitawan bïnuta
tallurcachir, Jesústa upuchiyta
munaran. Malliycur, mana
upuranchu.



San Mateo 27.31–44

35 Rusman läbaycur, murucucuna
surtita jitaran Jesúspa müdananta
mayganinpis apacunanpaj.* 36 Jinarcur
jamacuycur täparan. 37 Imapita
wañuchishanpis musyacänanpaj rus
jananman isquirbiran: «Cayga Jesús,
Israel runacunapa mandajnin» nir.
38 Jesústawan ishcaj suwatapis iwal
rusman läbaran: jucninta dirïcha-
caj lädunman, jucninta isquirda-caj
lädunman.
39 Chay quinranpa purij runacuna
Jesústa pampaman ćhuraran.
Ashllishpan umanta awir 40 niran:
«Tayta Diosninchipa wasinta
jućhurachirshi, quimsa junajllata
pirgaypa jatarachinqui. Tayta Dios-
ninchipa Wawan carga, wañuypita mä,
jishpiy. Ruspita mä, yarpamuy» nir.
41 Mayur cüracunapis, mayur
runacunapis, Moiséspa shiminta
yaćhajcunapis Jesústa pampaman
ćhurar, niran: 42 «Waquin
runacunata cawarachishash.
Quiquinmi ichanga jishpiyta
mana junchu. Israel runacunapa
mandajnin carga, ruspita mä, yarpa-
muchun. Yarpamuptin, shiminta
ćhasquicushunćhi. 43 Tayta Diosnin-
chimanshi yupachicuran. ‹Tayta
Diosninchipa Wawanmi cä› nishash.
Tayta Diosninchi llaquipar, mä,
wañuypita jishpichichun.»
44 Lädunćhu läbaraj suwacunapis
Jesústa ashllir ushyaran.

Jesús wañushan

San Marcos 15.33–41;

San Lucas 23.44–49;

San Juan 19.28–30

45 Lasdüsipita mallwaycaman
pacha chacacäcuran. 46 Mallwayna

*****27.35** Waquin Bibliaćhu yapashpan nin: «Unay willacujpa shimin ćharcunanpaj surtitaraj jitaran mayganin apananpäpis. Willacujga unayna niran: ‹Surtita jitarcurraj müdanäta apanga.›» Salmo 22.18.

Jesús japaćhacuran: «Elí, Elí, ¿lamá
sabactani?» nir. Rimayninćhu: «Elí,
Elí, ¿lamá sabactani?» ninanga:
«Taytallau Tayta, ¿imanirtaj jagui-
raycamashcanqui?» ninanmi. *
47 Japaćhacuptin, wiyajcuna niran:
«Mä, wiyashun. Tayta Diosninchipa
unay willacujnin Elíastaćhim
jayacuycan.» 48 Juc runana juclla
shigui bïnuman shaputa ushmar-
cachir shugushman watarcur,
Jesústa shuguchiyta munaran.
49 Waquin runam ichanga ricapar-
caycaran: «Ama yanapaychu. Mä,
ricapäshun. Rasunpachush Elías
shamunga ruspita jishpichinanpaj»
nir.
50 Jesúsmi ichanga sumaj japarir,
wañucäcuran.
51 Wañucäcuptin, Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu chaparaj
bayïtapis janapita uraypa
callacäcuran. 52 Pachapis sicsicyacur-
curan. Chagacunapis shillicäcuran.
Mïchucunapis quićhacäcuran. Tayta
Diosninchita wiyacujcunaga wañush
caycashanćhüsi achcaj cawaricar-
camuran. 53 Cawarimur, pampa-
rashan ućhcupita llucshiramuran.
Paycunapis Jesús cawarimushanpita
Jerusalén marcaman aywaran.
Achcaj runa ricaran.
54 Pacha sicsicyaptin, Jesústa täpaj
capitanpis, murucucunapis juyupa
manchariran: «Cay runa rasunpa
Tayta Diosninchipa Wawan casha»
nir.
55 Jesústa yanapar Galilea
marcapita-pacha aywäshij warmi-
cunapis carullapita ricapaycaran.
56 Ricapaycaran Magdalena
marcapita María, Santiagupawan
Josépa maman María, Zebedeupa
warmin-ima.

Jesústa pampashan

San Marcos 15.42–47;
San Lucas 23.50–56;
San Juan 19.38–42

57 Pacha chacanaycaptin, mandaj
Pilatuman Arimatea marcapita
José aywaran. Payga puchuy-
puchuy jananćhu cawaj runa caran.
Jesúswanpis purij. 58 Ćhayarcur,
mandaj Pilatuta niran: «Jesústa
pampachicushaj.» Mañacuptin,
murucuncunata: «Apacuchun» nir
auniran.
59 Chaura ayanta shuntaycur,
tacshash bayïtawan José pituran.
60 Jinarcur quiquin pampacunanpaj
ućhcuchishan chagaman pampay-
curan. Chayman pitapis mana
pamparanrächu. Puncuntapis jatun
rumiwan chapachiran. Nircur
aywacuran. 61 Pamparaycaptin,
Magdalena marca Maríawan
Josépa maman María pamparashan
ñaupanćhu jamaraycaran.
62 Diyawarda tutana Pascua fiesta
camaricuy junaj ushyarcuptinna,
mayur cüracunawan fariseucuna
parlanacuriycur, mandaj Pilatuman
aywaran. 63 Ćhayar, niran: «Tayta,
llulla Jesús cawaycällar niran: ‹Quimsa
junajpita cawarimushaj.› 64 Chaymi
pamparashanta quimsa junajcaman
täpachiy. Manchä purïshijnincuna
ayanta suwacurunman. Jinarcur
runacunata willapanga:
‹Wañushanpita Jesús cawarimusha›
nir. Chaynuy llullacuptin, llapan
shungunwanna runacuna ćhasqui-
cunga.» 65 Mandaj Pilatuna niran:

* **27.46** Salmo 22.1.

«Murucucunaga maquiquićhümi. Jesús
pamparashanta sumaj täpachun.»
66 Niptin, murucucunawan aywar,
Jesús pamparashanta chaparaj rumita
chäpaypa chapaycuran. Murucucuna-
tapis täpananpaj ćhuraran.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Marcos 16.1–8;
San Lucas 24.1–12; San Juan 20.1–10

28 1 Diyawarda ushyarcuptin
dumingu warariycaptillan,
Magdalena marca Maríawan juc-
caj María Jesús pamparashanman
aywaran.
2 Illajpita pacha juyupa sicsicya-
curcuran. Janaj pachapitapis Tayta
Diosninchipa anjilnin ćhayamuran.
Anjilna ućhcu chaparaj rumita witir-
cachir, jananman jamacuycuran.
3 Payga illagu-jina achic-achicyaran.
Müdananpis rajupa-niraj yuraj llutpi
caran. 4 Täpaj murucucunana juyupa
mancharicäcuran. Wañush-jina
jitacäcuran.
5 Warmicunatana anjil niran:
«Ama manchariychu. Rusćhu
wañuj Jesústa ashiycashayquita
musyä. 6 Cayćhu pampacush carsi,
mana cannachu. Shiminman-tupu
Tayta Diosninchi cawarachimusha.
Mä, aya pamparashanta ricay.
7 Canan purïshijnincunata juclla
willamuy. Cawarishantapis, Galilea
quinranman ñaupaycashantapis
willanqui. Chayćhümi tincunquipaj.
Imatapis ama tapupämaynachu.
Llapantana willashcaj.»
8 Warmicunana mancharir, pampa-
rashanpita aywacullaran. Chaypis
shungun achicyacäcuptin, juclla
Jesúswan purij-masincunata willaj
aywacuran.
9 Aywarcaycaptin, Jesús ricari-
puran: «¿Allillachu caycanqui?» nir.
Wamayaptin, Jesúspa ćhaquinta
macallacurcur alliman ćhuraran.
10 Jesúsna niran: «Ama mancha-
riychu. Purïshimajnïcunata willa-
raycamuy. Galilea marcaman
aywachun. Chayćhümi tincushun.»

Murucucunata llullacachishan

11 Warmicuna aywacuriptin,
pamparashanta täpaj murucu-
cunapis waquinga marcaman
cuticuran. Mayur cüracunata
llapallanta willaparan. 12 Chaura
mayur cüracunawan mayur
runacuna parlanacuran. Sumaj
parlanacuriycur, murucucunata
achca jillayta juycuran: 13 «Pitapis
willanqui: ‹Nuwacuna puñuycaptï
purïshijnincuna chacaypa
sharcamur, Jesúspa ayanta suwapay-
camasha› nir. 14 Mandaj Pilato
mayaptin, parlapushayqui mana
imamanpis ćhayanayquipaj. Mana
wascashunayquipaj amachashaj»
nir. 15 Chaura murucucuna jillayta
ćhasquicurcuran. Mayur runacuna
yaćhachishallanta runacunata
willaparan. Rimashanga Israel
runacunapa yarpayninćhu cananca-
manpis jinalla cacun.

Purïshijnincunata Jesús caćhacushan

San Marcos 16.14–18;
San Lucas 24.36–49;
San Juan 20.19–23

16 Chaura Galilea quinranman
Jesús ricsichishan puntaćhu
tincunanpaj ćhunca jucwan (11)
purïshijnincuna aywaran. 17 Jesústa
ricar waquin tantiyayta mana
camäpacursi, llapallan alliman



San Mateo 28.16–20

ćhuraran. Waquincunam ichanga
llutäpacuycaran.
18 Paycunawan juturar, Jesús
niran: «Janaj pachatapis, cay
pachatapis maquïman Tayta
Diosninchi ćhurasha. 19 Cananga
jamcunapis chay-tucuyman
aywanquiman. May marcaćhüpis
shimïta willapäcunqui. Shimïta
wiyacujcunata Tayta Diosninchipa
jutinćhu, Wawanpa jutinćhu,
Espíritu Santupa jutinćhu ushya-
chinqui. 20 Wiyacunanpaj ima-
imata willapashätapis llapanta
tantiyachinqui. Cay pacha
ushyacänancaman ricaycäshayqui.»

Jesúspa willapanta San Marcos willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Marcos cay libruta isquirbiran. Paypa juc-caj jutin caran Juan Marcos (Hechos 12.12). Payga Jesúspa willapanta willacur, Pablutawan Bernabíta purïshiran. Chaynuypis Pedruta purïshiran Jesúspita willapäcuptin (1 San Pedro 5.13). Marcospita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.25; 13.5; 15.36–39; Colosenses 4.10; 2 Timoteo 4.11.

Marcos isquirbishan wichan irmänucuna sumaj ñacaycaran. Jesúsman yupachicuptin, waquin runacuna chiquir ushyaran. Chaypis irmänucunata shacyächiran.

San Marcos isquirbiran:

- Jesús ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Marcos 1.1.13**.
- Galilea quinranćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: **San Marcos 1.14–7.23**.
- Jäpa runacunapa marcancunaćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita, Jesús Washäcuj cashanta Pedro musyachicushanpita, juc-nirajman Jesús ticracurishanpita: **San Marcos 7.24–9.50**.
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: **San Marcos 10.1–11.10**.
- Jerusalén marcaćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imatapis rurashanpita: **San Marcos 11.11–13.37**.
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: **San Marcos 14.1–16.20**.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1–12;
San Lucas 3.1–9, 15–17;
San Juan 1.19–28

1 [1]Cay librućhu isquirbiraycan
Tayta Diosninchi acracushan
Jesucristupa alli willapan. Jesúsga Tayta
Diosninchipa Wawan. Caynuy jallarin.
[2]Unay willacujnin Isaíaswan
musyachicur, Tayta Diosninchi
niran:

«Mä, wiyamay.
Juc runa ñaupapäshunquipaj.
Quiquinta caćhashaj.
Paymi runacunata
willapäcungapaj camaricushalla shuyaräshunayquipaj.
[3] Chunyajćhümi jayacuypa
willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj
camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis
allchay› nir.»*

[4]Chaura Isaías musyachicushan
ćharcuptin, chunyaj pachaćhu
runacunata Juan anyaparan.
Llapanta anyapar, niran: «Tayta

---

* **1.2–3** Malaquías 3.1; Isaías 40.3.



San Marcos 1.9–11

Diosninchipa shiminta wiyacäriy.
Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy.
Chayrämi Tayta Diosninchi llapan
juchayquita junganga.» 5 Achcaj runa
Jerusalén marcapita, Judea quinran
marcacunapitapis aywaran Juan
willapäcushanta wiyaj. Jucha apari-
cushanta mana pacaptin, Jordán
mayućhu Juan ushyachiran.
6 Juanpa müdanan camïllupa
ajchanpita caran; sinturunninpis
jarachapita. Chunyajćhu tarishan
chucluscunallatawan munti abïjapa
mishquillanta micuj. 7 Runacunatana
willapaj: «Juc runa shamunga.
Payga munayniyujmi. Llanguinta
llushtipuyllatapis manchapacü.
8 Jamcunata yacullawan ushya-
chicuycä. Shamuj runam ichanga
Espíritu Santuwan ushyachishun-
quipaj» nir.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Lucas 3.21–22

9 Chay wichan Galilea quinran
Nazaret marcapita Juan ushyachi-
cushan-cajman Jesúspis aywaran.
Paytapis Jordán mayućhu Juan
ushyachiran. 10 Ushyacuriycur
yacupita llucshiramur, janaj pacha
quićhacämujta Jesús ricaran. Espíritu
Santuna paluma-jina jananman
yarpamuran. 11 Janaj pachapita
rimamushanpis wiyacämuran:
«Cuyay Wawämi canqui.
Shungümanmi sumaj tincunqui» nir.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Mateo 4.1–11; San Lucas 4.1–13

12 Chaypita Espíritu Santu charicurcur,
chunyaj pachaman Jesústa aparan.

13 Micucuj uywacuna tiyananćhu ćhuscu
ćhunca (40) junaj juyaptin, Supay maqui-
chacuyta munaran. Anjilcunam ichanga
Jesústa pishishanta tarichiran.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Lucas 4.14–15

14 Ushyachicuj Juanta carsilman
wićhgachishanpita-pacha Galilea marca-
cunamanna Jesús aywacuran. Chay
marcacunaćhu Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta willapäcuran.
15 Willapäcur niran: «Tayta
Diosninchi shuyaraycämanchinam.
Maquinćhünam purichimäshun. Jucha
aparicushayquicunapita wanacäriy.
Tayta Diosninchiman yupachicäriy. Alli
willacuyninta wiyacäriy.»

Purïshinanpaj ćhuscuj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Mateo 4.18–22; San Lucas 5.1–11

16 Galilea püsu cantunpa ayway-
cashanćhu Jesús ricaran Simóntawan
wauguin Andrésta. Piscädu charij
car, ridinta yacuman jitarcaycaran.
17 Paycunata Jesús niran: «Purïshimay.
Piscäduta charishayqui-jina runacunata
shuntanquipaj Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj.» 18 Chaura
ridinta jaguiriycur, Jesúswan
aywacuran.
19 Washanijta aywaycashanćhüna
Santiagutawan Juanta bütillaćhu ridinta
allcharcaycajta tariran. Paycunapa
taytan caran Zebedeo. 20 Jesús jayaptin,
papänintawan mincaynincunata
bütinćhu jaguiycur, aywacäriran.

Supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Lucas 4.31–37

21 Chaypita Cafarnaún marcaman
aywacäriran. Diyawarda junaj
shuntacäna wasiman yaycurir,
Tayta Diosninchipa shiminta Jesús
willapäcuran. 22 Willapäcushanta
wiyar, runacuna sumaj cushicäriran:
«Moiséspa shiminta yaćhajcuna
willapäcushanta mana tantiyanchichu.
Jesús willapäcushanmi ichanga
shungunchiman sumaj ćhayan» nir.
23 Chay shuntacäna wasićhu supay
pucllacushan runapis caycaran.
Supay rimachiptin, japarir niran:
24 «Nazaret runa Jesús, ¿imatataj
ashiycanqui? ¿Illarachimajchu
shamushcanqui? Pï cashayqui-
tapis musyä. Tayta Diosninchipa
Wawanmi canqui. Acracuyninmi
canqui.» 25 Jesúsna supayta
piñacuran: «Upälla. Chay runata
caćhariy» nir. 26 Chaura supay
runata wañunajpaj tapsirir, juyupa
japarir, aywacuran.
27 Chayta ricar, llapan runa
juyupa manchariran. Jucnin-
jucnin ninacuran: «¿Imatataj
ricanchi? ¿Imatataj wiyanchi?
Cananraj munayniyuj runata
ricanchi. Supaycunata jargup-
tinpis, aywacun.» 28 Chaynuy
Jesús ima-ima rurashanpis llapan
Galilea marcacunaćhu juclla
mayacaran. Quiquin-pura runacuna
willanacäriran.

Simónpa suydanta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.14–15; San Lucas 4.38–39

29 Shuntacäna wasipita aywacur
Santiagutawan Juanta pushacurcur,
Jesús aywaran Simónpawan Andréspa
wasinman. 30 Ćhayaptin, juclla
willaran: «Tayta Jesús, Simónpa
suydan wayllaywan jishyaycan»
nir. 31 Chaura jishyajman ćhayar,
maquinpita jatarcachiran. Jatarca-

chiptin, wayllay caćhariycuran.
Jinarcur yanucuriycuran jarananpaj.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.16–17; San Lucas 4.40–41

32 Chacanaycaptinna, runacuna
jishyaćhucunata Jesúsman apamuran.
«Diyawarda ushyacashanam» nir tucuy-
niraj jishyaćhucunata, supay pucllacu-
shancunata ćhayachiran. 33 Simónpa
marca-masincunapis llapan-yupay wasi
puncunćhu juturpaycaran. 34 Chaymi
tucuy-niraj jishyawan jishyaćhucunata
achcajta Jesús allchacächiran. Waquin
runacunapita pucllacuj supaycunatapis
jarguran. Pï cashantapis musyaptin,
supaycunata mana rimachiranchu.

Galilea marcacunaćhu Jesús willapäcushan

San Lucas 4.42–44

35 Chaca-chacalla marcapita llucshir,
chunyaj pachaman Jesús aywaran
Tayta Diosninchita mañacuj. 36 Chaura
purïshij-masincunawan Jesústa ashij
Simón aywaran. 37 Taripar, niran:
«Tayta, llapan runa ashircaycäshunqui.»
38 Jesúsna niran: «Washa marcacuna-
manpis aywashun Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta willapäcuj. Chaypämi
shamushcä.»
39 Chaymi Galilea quinranćhu
marcan-marcan Jesús puriran.
Shuntacäna wasicunaćhüpis Tayta
Diosninchipa alli willacuyninta
willapäcuran. Supaycunatapis
runacunapita jarguran.

Jaraćhu jishyawan runata Jesús allchacächishan

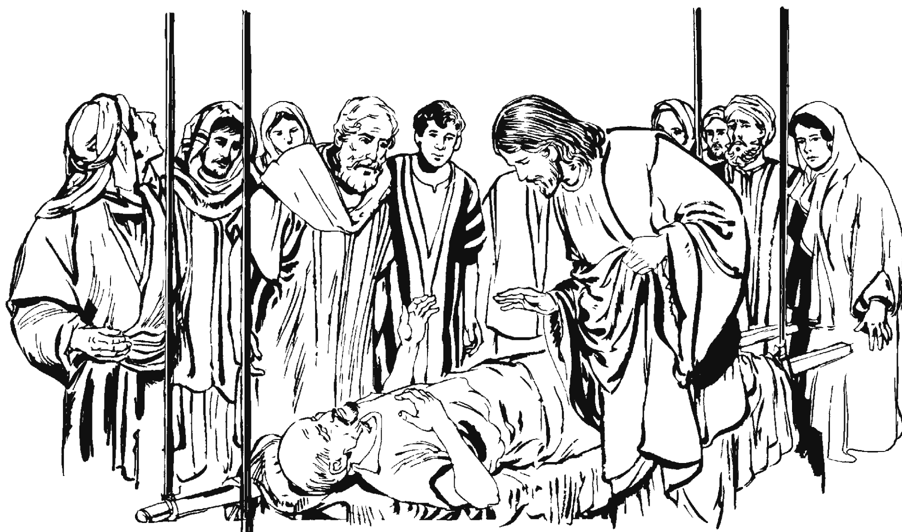
San Mateo 8.1–4; San Lucas 5.12–16

40 Jaraćhu jishyawan runana
Jesúspa ñaupanman jungurpacuycur,
mañacuran: «Llaquipämashpayqui
allchacaycachillämay. Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhüpis alli
cayta munä» nir. 41 Mañacuptinga,
llaquipashpan maquinwan yataycur,
Jesús niran: «Llaquipajmi. Allcha-
cayna.» 42 Chaynuy niptin, jaraćhu
jishyawan jishyaycashanćhu
allchacäcuran. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhüpis allina caycaran.
43 Chaura pitapis mana willapällar
aywacunanpaj Jesús piñaparan:
44 «Pitapis ama willapanquichu.
Manchäga cüraman ayway allina
cashayquita ricashunayquipaj.
Moisésпа shiminta ćharcur, cuyachi-
cuyniquitapis Tayta Diosninchita
jaray. Chayrämi llapanpa ricay
ñawinćhu alli canquipaj» nir.
45 Chaynuy willapaptinpis, willa-
curaycar aywacuran. Chaura chay-
tucuyćhu mayacaran. Chaynuypa
Jesús llapan runa ricay may marca-
manpis mana yaycurannachu. Marca
wajtancunallaćhüna puricuran.
Runacunam ichanga chay-tucuypita
Jesúsman shamuran.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1–8; San Lucas 5.17–26

2 1 Chaypita ishcay-quimsa
junajtana Cafarnaún marcaman
Jesús yapay cutiran. Wasinćhu
caycashanta musyar, 2 achcaj runa
shuntacaran. Wasi puncu pampapis
mana jäcurannachu. Jesúsna Tayta
Diosninchipa alli willacuyninta
willapäcuycaran. 3 Chaynuy juturpay-
captin, quirmallawan cumllucash
runata ćhuscuj runa ćhayachimuran.
4 Wasi junta runa juturpay-
captin, Jesúspa ñaupanman yaycu-
chiyta mana camäpacuranchu.



San Marcos 2.1–12

Chaymi wasi jananman jigarcur,
ućhcuriycäriran. Jinarcur
Jesúsman quirmantinta warcuy-
llapa yarpuchiran. 5Paycuna llapan
shungunwan yupachicushanta
musyar, cumllucash runata Jesús
niran: «Wawallau wawa, juchayqui-
cunata jungashcänam.»
6Chaura Moiséspa shiminta
yaćhajcuna shungullanćhu ullguran:
7«Cay runa, ¿imanirtaj chaynuy
riman? Chaynuy rimarga, Tayta
Diosninchita apäriycan. Juchanchita
Tayta Diosnillanchi junganman» nir.
8Yarpashanta musyar, Jesús
tapuran: «¿Imanirtaj llutanta
yarparcaycanqui? 9Mä,
tapushayqui. ¿Cumllucash runata
allchacächiychu, jucha aparicu-
shanta jungacächiychu sasa?
10Canan tantiyacunquiman.
Tayta Diosninchi cay pachaman
caćhamasha. Munayniyujmi cä
pipa juchantapis jungacächinäpaj.»
Cumllucash runatana niran:
11«Jatariy. Quirmayquita shunta-
curcur, wasiquiman cuticuy.»
12Chaura cumllucash runa jatari-
curcuran. Quirmanta apacurcur,
llapan ricay llucshicuran.
Chaynuypa llapan runa cushi-
cushpan Tayta Diosninchita alliman
ćhuraran: «Canan ricashanchita
mana imaypis ricashcanchichu» nir.

Levíta Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Lucas 5.27–32

13Chaypita Galilea püsu cantunpa
Jesús yapay aywaycaran. Runacu-
napis achcaj ricäcuj aywaran.
Paycunatam Jesús yaćhachiran.
14Aywaycashanćhu Alfeupa wamran
Levíta ricaran.* Levíga Roma marcapa
mandajninpaj jillayta shuntaycaran.
Ricar, Jesús niran: «Leví, purïshimay.»
Niptin, Jesústa Leví purïshiran.

* **2.14** Levítaga waquincuna ricsin: «Mateo» nir. San Mateo 9.9-ta ricay.

15Chaypita Levípa wasinćhu
purïshijnincunawan Jesús micurcay-
caran. Waquin juchaćhu arujcuna-
wanpis, jillayta shuntajcunawanpis
micurcaycaran. Chay-niraj runacuna
achcajmi Jesústa purïshiran.
16Moiséspa shiminta yaćhaj fariseu-
cunana Jesústa chiquipashan ricaran
juchaćhu arujcunawan jillayta
shuntajcunawan micurcaycajta.
Chaymi Jesúspa purïshijnincunata
tapuran: «¿Imanirtaj juchaćhu
arujcunawan, jillayta shuntaj chiqui
runacunawan Jesús micun?» nir.
17Jamurpaptin, Jesúspis niran:
«Jishyaćhucunallash jampicujta
ashin. Mana jishyarga, mana
ashinchu. Chay-jina nuwapis
juchaćhu arujcunata Tayta Diosnin-
chiman cutichij shamushcä. Manam:
‹Juchaynajmi cä› nijcunatachu
ashiycä.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17; San Lucas 5.33–39

18Juc cuti Ushyachicuj Juanpa
purïshijnincunapis, fariseucunapis
ayünashpan Tayta Diosninchita
mañacurcaycaran. Chaymi waquin
runacuna Jesústa tapuran: «Ushya-
chicuj Juanpa purïshijnincunapis,
fariseucunapa purïshijnincunapis
ayünashpan Tayta Diosninchita
mañacun. Purïshijniquicunam
ichanga, ¿imanirtaj mana
ayünanchu?» nir. 19Chaynuy niptin
quiquinman tincuchicur, Jesús niran:
«Warmi ashïshijcuna manash llaqui-
shachu ayünan. Manchäga cushishash
micupacärin. Majachacaj müsuta
yanagaycar, manash ayünanmanchu.
20Warmi ashij müsuta jićhuptinshi
ichanga, ayünangapaj. Jatunpash
llaquicungapaj.
21«Chaynuypis mauca müdanata
mushuj raćhipawan manash pipis
jiranmanchu. Mushujwan jiraptin,
jintishpan mauca müdanatapis
jatunpanash raćhirachin. 22Bïnuta
puguchinanpäpis manash pipis
chaquish jaracha putuman
wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish
jaracha pututa pashtarachinshi.
Pashtaptin, bïnupis ushyacäcunshi.
Jaracha putupis raćhicäcunshi.
Chayshi llullu bïnuta llullu jaracha
putumanraj wiñan.»

Diyawardaćhu rïguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Lucas 6.1–5

23Diyawarda junaj rïgu cantunpa
purïshijnincunawan Jesús ayway-
caran. Purïshijnincuna rïguta
shipircur-shipircur, maquinćhu
cupacaćharcaycaran. 24Chaymi
fariseucuna Jesústa tapuran:
«¿Mä, arushanta ricanquichu?
¿Imanirtaj diyawardaćhu purïshijni-
quicuna rïguta cupacaćharcaycan?
Diyawardaćhu Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcurmi, mana
arunchichu» nir.
25Chaura Jesús niran: «¿Auqui-
llunchi David imata rurashantapis
manachu musyanqui? Tayta Dios-
ninchipa shiminta liguiycarsi,
¿yargaywan David imata rurashan-
tapis manachu tantiyacushcanqui?
26Mayur cüra Abiatar caycashan
wichan yargay chariptin Tayta
Diosninchipa wasinman yaycurir,
jarashan tantanta David micuran.
Cüracunalla micunan caycap-
tinsi, yanaguincunawanraj David
micupäcuran.
27«Mä, wiyamay. Tayta Diosninchi
diyawardata camacächiran
runacuna jamaycunanpaj, mana

chay junajta manchapacunanpächu.
28Tayta Diosninchi caćhamasha.
Chaymi diyawarda maquïćhu.
Diyawardaćhu runa imata
rurananpäpis, imata mićhänäpäpis
maquïćhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Mateo 12.9–14; San Lucas 6.6–11

3 1Juc cuti shuntacäna wasiman
Jesús ćhayaran. Chayćhu
maquin wañush runapis caycaran.
2Ricapacujcunana Jesústa ricaparcay-
caran: «Diyawarda caycaptin, mä,
allchacächingachush. Allchacächisha-
llanmi achäqui canga» nir.
3Maquin wañush runatana
Jesús niran: «Llapan ricashunay-
quipaj ićhiy.» 4Waquin runatana
tapuran: «Diyawardaćhu,
¿allitachu, llutantachu rurashuwan?
¿Washäshuwanchu? ¿‹Wañucuchun›
nishuwanchu?» nir. Tapuptin, llapan
upällacaycäriran.
5Chaura Jesús ricapacujcunata
ullgush ricapäriran. Rumi shungu
captin, sumaj llaquicuran. Maquin
wañush runatana niran: «Maqui-
quita chutapacuy.» Chutapacu-
riptin, maquin allchacäcuran.
6Fariseucunam ichanga juclla
aywarcur, mandaj Herodespa
yanapajnincunawan parlana-
curan imanuypapis Jesústa
wañuchinanpaj.

Achcaj runa Jesúsman aywashan

7Chaypita püsu cantunman
purïshijnincunawan Jesús
aywacuran. Jipantana achcaj Galilea
runacuna aywaran. Judea quinranpi-
tapis aywaran. 8Jesús ima rurashan-
cunata mayar, chay-tucuypita
runacuna aywaran. Aywaran Judea
quinranpita, Jerusalén marcapita,
Idumea quinranpita, Jordán mayu
wajtanpita, Tiro marca quinranpita,
Sidón marca quinranpita. 9Chaymi
purïshijnincunata Jesús niran:
«Runacuna quićhquipämashpanchi
lluchcamänanchipita bütita
camariy.»
10Achcajta allchacächish caycaptin,
jishyaćhucuna Jesúsman imanuy-
papis aywaj yatayllapis yataycu-
nanpaj. 11Jesústa ricashpan supay
pucllacushan runacunapis jungur-
pacuycur, japariypa niran: «Jamga
Tayta Diosninchipa Wawanmi
canqui.» 12Niptin, pï cashantapis
mana musyachicunanpaj Jesús
sumaj piñacuran.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús acracushan

San Mateo 10.1–4; San Lucas 6.12–16

13Chaypita puntaman Jesús
aywaran. Chayćhu shungunman
tincushancunata shuntaran.
Shuntaptin, 14–15ćhunca ishcay-
wanta (12) acracuran purïshinanpaj,
shiminta willapäcunanpaj, supay-
cunata jargunanpaj. Paycunata
acracuran caćhacunanpaj.
16Ćhunca ishcaywan acracu-
shancuna caycaran: «Pedro» nishan
Simón, 17Zebedeupa wamran
Santiaguwan Juan. Paycunatam
jutichaparan: «Boanerges» nir.
«Boanerges» ninanga: «Räyupa
wamrancuna» ninanmi. 18Andrés,
Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás,
Alfeupa wamran Santiago, Tadeo,
«Marcanpaj nanachicuj» nishan
Simón, 19Judas Iscariote. Payga
Jesústa wañuyman jitarpuran.

Jesústa pampaman ćhurashan

San Mateo 12.22–32;
San Lucas 11.14–23; 12.10

[20]Chaypita purïshijnincunawan
Jesús wasinman cuticuran.
Yapay achcaj runa shuntacaptin,
micunanpäpis mana jäcuranchu.
[21]Chayta mayaycur, yawar-
masincuna aywaran apacunanpaj:
«Supayćhi pucllacusha» nir
runacuna rimaptin. [22]Jerusalén
marcapita ćhayaj Moiséspa shiminta
yaćhajcunapis nircaycaran: «Mayur
supay Beelzebulta jayararshi, supay-
cunata jarguycan. Mana Tayta
Diosninchitachu jayaraycan.»
[23]Chaynuy niptin, Jesús jayapar,
tincuchiypa willaparan: «Quiquin
Supay, ¿imanuyparaj quiquinta
jargucunman? [24]May marcaćhüpis
quiquin-pura ticrapanacur,
wacpa-caypash aywacärin. [25]May
wasićhüpis majanwan ticrapanacur,
raquicaymanshi ćhayan. [26]Chay-jina
mayur supaypis supay-masinwan
ticrapanacur, ima ruraytapis mana
camäpacunmanchu. Ushyacay-
manpis ćhayanga. [27]Juc runash
wasiman yaycapur, wasiyujpa
imancunatapis suwacun. Ichanga
callpayuj runataräshi mancurnan.
Jinarcurräshi imancunatapis
ushyajpaj apacun.
[28]«Sumaj tantiyacunquiman.
Runacunapa llapan juchantapis,
tucuy-jinanpa pampaman ćhurashan-
tapis Tayta Diosninchi junganga.
[29]Espíritu Santuta ashllir ushyap-
tinmi ichanga, mana jungangachu.
Juchanta aparicushalla imaypis
cawanga.» [30]Jesús chaynuy niran:
«Supaypa maquinćhu purin» nir
tumpashanpita.

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Mateo 12.46–50;
San Lucas 8.19–21

[31]Chaynuy willapäcuycaptin,
Jesúspa mamanwan wauguincuna
ćhayaran. Jawallapita
jayachiran. [32]Juturpaycajcunana
niran: «Tayta Jesús, mamay-
quiwan wauguiquicunash
jawaćhu shuyarpaycäshunqui.
Ashishunquish.»
[33]Chaura Jesús tapuran: «¿Pitaj
mamä? ¿Pitaj wauguïcuna?»
[34]Juturpaycajcunata ricärir, niran:
«Jamcuna mamä, wauguïcuna
canqui. [35]Pipis Tayta Diosninchipa
shungun munashanta rurajcunaga
mamäwan, wauguïcunawan,
panïcunawanmi tincun.»

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1–9; San Lucas 8.4–8

4 [1]Chaura yapayna jatun
püsu cantunćhu Jesús
yaćhachicuycaran. Achcaj runa
jutucaptin, bütiman jigacurcuran
willapäcunanpaj. Runacunam
ichanga yacu cantullanćhu juturpay-
caran. [2]Bütipitana Jesús imawanpis
tincuchiyllapa tantiyachir, niran:
[3]«Sumaj wiyamay. Juc runash
murupacuj aywaran. [4]Machiptinshi,
waquin muru caminuman ćhayasha.
Caminuman ćhayajta pichuysa-
cunash pashacurcusha. [5]Waquin
murunash jarapshu allpaman
ćhayasha. Jarapshu captinshi,
juclla wiñacarcamuran. [6]Ichanga
janallanćhu sapin captin, inti rupap-
tinshi, chaquicäcusha. [7]Waquin
murunash shata-shataman ćhayasha.

Shata atayäcurcurshi, muru
wiñamujtapis jarwashtärachisha.
Chayshi wiñarsi, mana wayusha-
nachu. 8 Waquin murunash alli
allpaman ćhayasha. Sumajshi
wayusha. Waquin juc murullapitash
wayusha quimsa ćhuncata (30);
waquinshi sujta ćhuncata (60);
waquinnash paćhacta (100).»
9 Willapäcuriycur, Jesús
niran: «Rinriyujmi canqui.
Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17; San Lucas 8.9–10

10 Runacuna aywacuriptin, ćhunca
ishcaywan purïshijnincunawan
waquin jatirajnincuna Jesústa
tapuran: «Tincuchiypa willapäcushay-
quita mä, tantiyachimay» nir.
11 Jesúsna niran: «Jamcunata
mayna tantiyachishcaj: ‹Maquinćhu
cawananchipaj Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchi› nir. Mana
wiyacujcunatam ichanga tincu-
chiyllapa tantiyachï. 12 Tayta Dios-
ninchipa shiminćhu nin:

‹Ricaycarpis, ñawiynaj-tucun.
Wiyaycarpis, rinriynaj-tucun.
Shimïta wasguiptinga,
jucha aparicushantapis
Tayta Diosninchi mana
jungangachu.›»*

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23; San Lucas 8.11–15

13 Chaypita Jesús niran: «Jamcu-
napis, ¿manachu tantiyanqui
tincuchiypa willapäcushäta? Mana
tantiyaycarga, ¿imanuyparaj llapan
willapäcushäcunata tantiyanqui?
14 «Murupacuj murushan Tayta
Diosninchipa shiminwan tincun.
15 Caminuman muru shicwashan-
jina shimin achcaj runaman ćhayan.
Ichanga wiyashantapis Supay juclla
jungaycachin.
16 «Jarapshu allpaman muru
shicwashan-jina shimin waquin
runaman ćhayan. Shiminta
wiyar, cushishalla ćhasquicun.
17 Ichanga jarapshu ćhacraćhu mana
sapichashan-jina shungunmanpis
mana ćhayanchu. Chaymi runa
ñacayman ćhayar, Tayta Diosnin-
chita wiyacushan-janan jaticaćhar
ushyaptin, juclla jungaycun.
18 «Shata-shataman murushan-jina
shimin waquin runaman ćhayan.
Shiminta wiyarpis 19 chapa mana
pishiptin, Tayta Diosninchipa shimin
nishannuylla mana cawanchu.
Imapäpis alläpa yarpaćhacur,
rïcuyayllata ashir, shungun munasha-
llanta ashir, tincupacan.
20 «Alli allpaman murushan-jina
shimin waquin runaman ćhayan.
Paycuna shiminta wiyar, llapan
shungunwanmi ćhasquicun. Juc
muru alli wayur, quimsa ćhuncata
(30), sujta ćhuncata (60), paćhacta
(100) juc shicshillaćhu wayushan-
jina Tayta Diosninchipa shimin
nishallanta rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Lucas 8.16–18

21 Yapaypis tincuchiypa Jesús
niran: «Achquita ratarcachir,
pipis manash manca rurinman,
cäma ćhaquinman ćhuranmanchu.
Manchäga patacmanshi ćhuran

* **4.12** Isaías 6.9–10.

llapanta achicyänanpaj. 22Sumaj
tantiyacunquiman. Runacuna
shungullanćhu pacarächishanpis
mayacanga. Imata yarpashanpis
unayllata musyacanga. 23Rinriyujmi
canqui. Tantiyacunquiman.
24«Canan willapashäta
sumaj tantiyacunquiman.
Tantiyacushayquiman-tupu Tayta
Diosninchipis tantiyachishunquipaj.
Sumaj-sumaj tantiyachishunquipaj.
25Chaymi wiyacuptin, pitapis Tayta
Diosninchi sumaj tantiyachinga.
Mana wiyacujcunatam ichanga,
ichicllata tantiyashallantapis
jungaycachinga.»

Muru wiñamujwan tincuchiypa willapashan

26Yapay Jesús niran: «Tayta
Diosninchipa maquinćhu juyaypita
tantiyacushun. Juc runash
ćhacraman muruta mururan.
27Murushanpita pashtamur,
wiñamun. Runa pagaspa puñurpis,
junajpa ricchar pis, muruta manash
pashtachimunmanchu. Manash
wiñachimunmanpishchu. Imanuy
pashtashantapis, wiñamushan-
tapis manash musyanchu.
28Allpalla pashtachimun. Tullunta
wiñachin. Shicshichin. Puguchin.
29Puguptinna: ‹Murushäpa wawanta
shuntashäna› nir rutun.»

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.31–32;
San Lucas 13.18–19

30Yapay tincuchiypa willapäcur,
Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcunata
tincuchishuwan? ¿Imawan tincu-
chiyparaj tantiyacushuwan? 31Paypa
maquinćhu cawajcuna ñäpus
muruwan tincun.* Chay muruga
llapan murupitapis mas acapallash.
32Muruptinshi ichanga, wirtaćhu
sumaj wiñan. Waquin jaćhacuna-
pitasi atayayta llallin. Callapan-
cunapis ata captin, pichuysacuna
llantucushpan jishucärin.»

Tincuchiyllapa willapäcunanpaj cashan

San Mateo 13.34–35

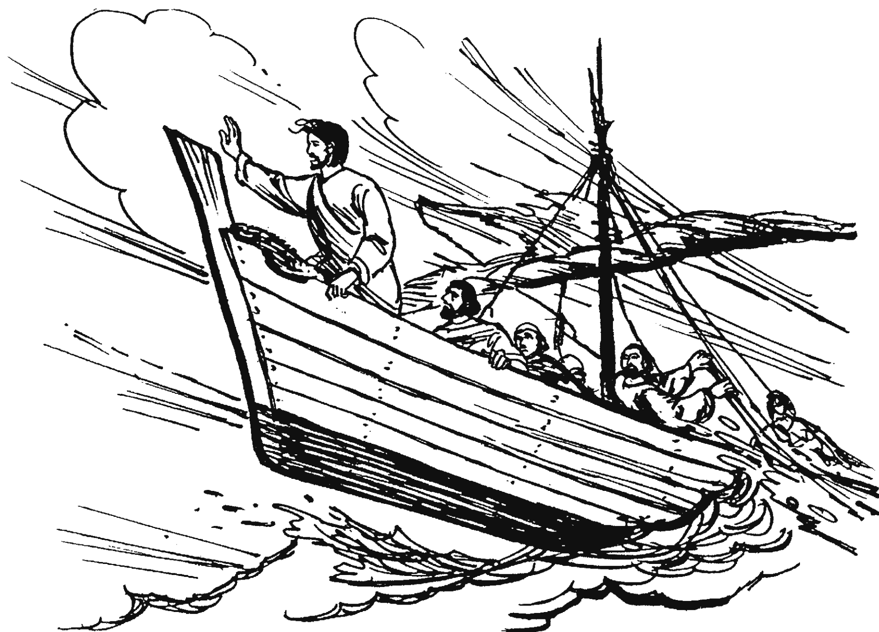
33Runacuna sumaj tantiyacunanpaj
imawanpis tincuchiyllapa Jesús
willapäcuran. 34Imatapis tincuchiy-
llapa tantiyachicuj. Jinalla mana
tantiyachijchu. Purïshijnincunatam
ichanga yatalla sumaj tantiyachiran.

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan

San Mateo 8.23–27; San Lucas 8.22–25

35Chay junajlla pacha chacanay-
captin, purïshijnincunata Jesús
niran: «Yacu püsuta chimpashun.»
36Chaynuy niptin, runacunata:
«Aywallä» nir bütiwan Jesústa
apacuran. Waquin büticunapis
jipanta aywaran. 37Aywarcaycaptin,
shucucuy wayra ricacamuran.
Yacuna büchiypa-büchir bütiman
yaycuycaran. 38Jesúsmi ichanga
jipaman aywaycur jawanacurcur,
puñucash caycaran.
Chaura purïshijnincuna juyupa
mancharir, Jesústa riccha-
chiran: «Tayta, yacuman chall-
pucaycanchina. ¿Manachu imasi
jucunqui?» nir. 39Chaura riccharir,
wayratawan yacuta piñacur

* **4.31** Ricanqui San Mateo 13.31 nishanta.



San Marcos 4.35–41

Jesús niran: «Ćhawayna. Ama
bücHiypa-büchiynachu.» Chaura
wayra ćhawacäcuran. Yacupis
puñucäcuran. 40 Purïshijnincunatana
niran: «¿Imanirtaj mancharish
carcaycanqui? ¿Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawashanchita manachu
yupachicunqui?»
41 Paycunana juyupa mancha-
rishpan quiquin-pura tapunacäriran:
«¿Piraj cay runa? Piñacuriptin,
shucucuy wayra ćhawacäcun.
Yacupis puñucäcun» nir.

Gerasa quinranćhu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.28–34; San Lucas 8.26–39

5 1 Püsuta chimparcur, Gerasa
quinranman ćhayaran. 2 Bütipita
Jesús yarpuriptin, supay pucllacushan
runa pantyunpita llucshiramuran.
3 Chay runaga runa pamparashan
maćhaycunallaćhu tiyacuj. Cadinawan
wataptinpis, raćhir ushyarij. 4 Achca
cuti maquin-ćhaquinpita cadinawan
wataptinsi, raćhirij. Pipis mana
ićhipujchu. 5 Payga pagas-junajta,
chaga quinranpa, runa pamparashan
maćhaycunapa japaraycar puricuj.
Quiquinpis rumicunawan tacacuj.
Cuchucuj.
6 Carushćhu ricärir waracaylla
aywarcur, Jesúspa ñaupanman
jungurpacuycuran. 7 Llapan
callpanwan japarir niran: «Llapanta
Camaj Tayta Diosninchipa Wawan
Jesús, ¿imanirtaj ashipämanqui?
Ama ñacaycachimaychu.» 8 Chaynuy
ninanpäga mayna Jesús niran:
«Supay, cay runata caćhariy.»
9 Jesúsna tapuran: «¿Imataj jutiqui?»
Tapuptin, niran: «‹Batallun› jutï
chay-chicaj cashpä.» 10 Nircur llapan

supaycuna yaparir-yaparir Jesústa
mañacuran: «Cay quinranpita ama
jarguycamaychu» nir.
11 Chaura chagapa janallanćhu
chay-chica cuchi pagupacur-
caycaran. 12 Chaymi supaycuna
mañacuran: «Tagay cuchicunata
pucllacunäpaj aunimay, ari» nir.
13 Chaymi mañacushanta Jesús
auniran. Auniptin supaycuna runata
caćhariycur, cuchicunatana puclla-
curan. Cuchicunana jishyayar,
chagapita yacuman jigapurcuran.
Llapallan shugupacaypa wañuran.
Cuchicunaga ishcay waranga-ima
(2,000) caran. 14 Cuchi michijcunana
mancharish jishpicäriran. Aywaycur
ćhacracunaćhüpis, marcaćhüpis
imallata ricashantapis willacuran.
Chaymi runacuna imanuy cashan-
tapis ricaj shamuran.
15 Jesúsman ćhayar, supaycuna puclla-
cushan runata allchacashtana tariran.
Jamaraycaranna. Müdanashana
caycaran. Chaynuyta ricaycur,
juyupa manchariran. 16 Ricajcunaga
ćhayamuj runacunata willaparan
imanuy allchacashantapis, cuchicuna
imaman ćhayashantapis. 17 Ćhayamuj
runacunana Jesústa mañacuran: «Cay
marcapita aywacuy, ari» nir.
18 Mañacuptinga, bütiman jigaran
aywacunanpaj. Allchacaj runam
ichanga Jesústa mañacuran: «Tayta,
pushacamay, ari» nir. 19 Chaypis
Jesús niran: «Mana camacanchu.
Wasiquiman cuticuy, ari. Yawar-
masiquicunata Tayta Diosninchi



San Marcos 5.1–20

llaquipar allchacächishushayquipita
llapanta willapay.» [20]Chaura
Decápolis marcacuna quinranpana
chay runa willacurächur puriran:
«Jesús allchacächimasha» nir. Willa-
cuptin, llapan runa manchariran.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Mateo 9.18–26; San Lucas 8.40–56

[21]Chaura bütiwan wac chimpaman
Jesús ćhayaptin, achcaj runa shunta-
caran. Jesúspis yacu pallgallanćhu
caycaran. [22]Niycaptillan, Jairo
ćhayaran. Payga shuntacäna
wasićhu mayur runa caran. Jesúspa
ñaupanman jungurpacuycur,
[23]mañacuran: «Tayta, wasïman
aywashun. Warmi wamrä wañuycan.
Yatayllapis maquiquiwan yataycun-
quiman wamrä allchacänanpaj.
Chayllawan cawanga» nir.
[24]Mañacuptin, Jesús aywaran.
Achcaj runa aywaycaptin, Jesústa
juyupa quićhquipaycaran. [25]Ćhunca
ishcaywan (12) watana yawar-
apaywan jishyaj warmipis tallucash
aywaycaran. [26]Warmiga jampi-
cujcunawan jampicur imancuna-
tapis ushyapacashana caycaran.
Pipis mana allchacächiranchu.
Manchäga alläpana ćhuracaycaran.
[27]Jesús munayniyuj cashanta
mayar runacunapa ćhaupinpa
yaycurir jipallanpita tariparcur,
Jesúspa müdananta yataycuran:
[28]«Müdanallantapis yatar,
allchacashämi» nir. [29]Yataycuptillan,
yawar-apaynin änir ćhawacäcuran.
Janan ancashyacäcushantapis
quiquin mayaran.
[30]Munayninwan pitapis
allchacächishanta Jesúspis
mayariran. Chaymi ticrarcur,
tapuran: «¿Pitaj yataycamasha?»
nir. [31]Chaura purïshijnincuna niran:
«Achcaj runa quićhquipaycäshupti-
quiga, ¿imanirtaj tapumanqui:
‹¿Pitaj yataycamasha?› nir?» [32]Pipis
yatashanta musyananpaj Jesús
jinalla ricapaycaran. [33]Warmina
manchariywan sicsicyaycar, Jesúspa
ñaupanman jungurpacuycuran.
Imanir yatashantapis llapanta
willaycuran.
[34]Jesúsna niran: «Wawallau wawa,
yupachicamashayquipita allchacash-
canqui. Mana yarpaćhacullarna
wasiquiman cuticuy. Mana jishyan-
quinapishchu» nir.
[35]Jesús rimayta mana ushyap-
tillan, Jairupa wasinpita caćhacuna
ćhayamuran. Jairuta niran: «Tayta,
wamrayqui wañucäcushana.
¿Imapänataj tayta Jesústa pushan-
quipis?» [36]Mana wiyaj-tucullar,
Jesús niran: «Tayta Jairo, ama
llaquicuychu. Nuwaman yupachi-
camanquiman.» [37]Chaura waquin
runacunata jaguiycur, Pedruta,
Santiagutawan wauguin Juanta
pusharan.
[38]Jairupa wasinman ćhayarna,
atarcaycajcunata tariran.
[39]Chaymi yaycurir, Jesús niran:
«¿Imanirtaj atarcaycanqui? Wamra
mana wañushachu. Manchäga
puñucashalla caycan.»
[40]Chaynuy niptin, täpajcuna
Jesústa asiparan. Jesúsmi ichanga
atarcaycajcunata jawaman jarguran.
Aya chutarashanman pushashan
purïshijnincunatapis, Jairutapis,
warmintinta yaycuchiran. [41]Ruriman
yaycurir maquinpita charircurna,
wañush wamra jipashta niran:
«Talitá cum.» Rimaynincḧüga:

«Talitá cum» ninantam: «Ricchayna
wamra» nin.
42 Chaynuy niptin, juclla jataricur-
curan. Puripacuranna. Chay wamra
jipashga ćhunca ishcaywan (12)
watatana aywaycaran. Chayta ricar,
runacuna juyupa manchariran.
43 Jesúsna runacunata piñacuran:
«Cawarishanta pitapis ama willapan-
quichu. Wamrayquitapis jaray» nir.

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan

San Mateo 13.53–58;
San Lucas 4.16–30

6 1 Chaypita aywar, marcanman
purïshijnincunawan Jesús
cuticuran. 2 Diyawarda junaj
shuntacäna wasićhu willapäcuran.
Wiyajcunana tantiyayta mana
atipar, tapunacurcaycaran:
«¿Mayćhüraj llapanta yaćhacusha?
¿Piraj yaćhachisha? ¿Imanuyparaj
Tayta Diosnillanchi camacächishan-
cunata ruran? 3 Cay runa, ¿manachu
carpintïru? ¿Manachu Maríapa
wamran? ¿Manachu wauguin-
cunapis Santiago, Joset, Judas,
Simón? Panincunapis, ¿manachu
carcaycan?» nir. Chaynuy nir Jesústa
pampaman ćhuraran.
4 Jesúsna niran: «May-chayćhüpis
alli ñawinpa Tayta Diosninchipa
willacujninta rican. Yurishan
marcaćhümi ichanga marca-
masincunapis, yawar-masincunapis
pampaman ćhuran. Ricaytapis mana
munanchu.» 5 Chaymi marcanćhüga
Tayta Diosninchi camacächiyninpa
imatapis mana rurarannachu.
Juc-ishcay jishyaćhucuna-
llata maquinwan yatayllapa
allchacächiran. 6 Marca-masincuna
mana ćhasquicuptin, juyupa llaqui-
curan: «¿Imanirraj mana ćhasquica-
manchu?» nir.

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan

San Mateo 10.5–15; San Lucas 9.1–6

Chaypita marcan-marcan Tayta
Diosninchipa shiminta willapäcur,
Jesús puriran. 7 Ćhunca ishcaywan
purïshijnincunata ishcay-caman-
ishcay-caman willapäcuj caćharan.
Caćhar, niran: «Nuwapita munayniyuj
caycanqui supaycunata jargunay-
quipaj. 8–9 Imatapis ama apanquichu.
Ama apanquichu jipita, mircapata,
jillayta, rucanayquita. Garutillayquita
apanqui. Llanguillayquita jaticunqui.
10 «Juc wasiman ćhayashpayqui
jucläpa aywacushayquicaman
jinallanćhu pacharäcunqui.
11 Ćhayashayqui marcaćhu mana
ćhasquishuptiqui, mana wiyashuptiqui,
aywacunqui. Ćhaquiquita pichacurir
aywacunqui: ‹Mana ćhasquimashay-
quipita ñacayman ćhayanquipaj› nir.»
12 Chaura purïshijnincuna wacpa-
caypa aywar, willapäcuran: «Jucha
aparicuypita wanacäriy» nir.
13 Pucllacuj supaycunatapis jarguran.
Jishyaćhucunatapis wirawan jampir,
achcajta allchacächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Lucas 9.7–9

14 Chay wichan mandaj Herodes
Jesús ima-imata rurashantapis
mayaran. Runacuna wichaypa-
uraypa rimar niycaran: «Ushya-
chicuj Juanćhi wañushanpita
cawarircamusha. Chayćhi munay-
niyuj ricarimusha Tayta Diosni-
llanchi camacächishancunata

rurananpaj.» 15 Waquinnash
nircaycaran: «Willacuj Elíasćhi.»
Waquinnash niycaran: «Unay
willacujcuna-jinaćhi ricarimusha.»
16 Chaura chay rimashancunata
mayar, mandaj Herodespis niran:
«Rasunpa Juanćhi canga. Umanta
quiquï ruguchish caycaptï,
cawarimush canga.»
17 Ushyachicuj Juanta piñacusha-
llanpita quiquin mandaj Herodes
unayna mancurnarcachir, carsilman
wićhgachish caran.
18 Juan piñacurunaj: «Tayta
Herodes, mama Herodíasga
wauguiqui Felipupa warminmi.
Wauguiquipa warminta ama
jićhunquimanchu» nir.
19 Chaynuy nishanpita mama
Herodías Juanta wañuylla chiqui-
paran. Wañuchiyta munarpis, mana
camäpacuranchu 20 quiquin mandaj
Herodes chapaptin. Payga mancha-
pacuran: «Juanga juchaynaj runam.
Tayta Diosninchipa maquinćhu
juyan» nir. Chaymi Juan rimashan
shungunman mana tincuptinsi,
cushish wiyapararan.
21 Chaura chay wichan mandaj
Herodespa diyan ćhayamuran.
Chaymi tünata rurar, yaćhänacushan-
cunata, murucuncunapa mandaj-
nincunata, Galilea quinran
mayur runacunata jarananpaj
jayachiran. Chay junajraj mama
Herodías yarpashan camacaran.
22 Jurpancunawan mandaj Herodes
micurcaycaptin, llapanpa ricay
ñawinćhu mama Herodíaspa jipash-
ninraj sumaj jachwaran. Jachwar,
llapan jurpantinta mandaj Herodesta
cushicachiran. Chaymi jipashta
mandaj Herodes niran: «Shunguyqui
munashanta mañacamay. Munap-
tiqui, imätapis juycushayquim.»
23 Chaynuylla yaparir-yaparir
auniran: «Imata mañacamapti-
quipis, jushayquim. Marcäcunatapis
pullanta juycujmanmi» nir.
24 Chaynuy niptin, jipashga mamanta
tapuran: «¿Imatataj mañacushaj?»
nir. Maman Herodíasna niran:
«Ushyachicuj Juanpa umanta
mañacuy.» 25 Jipashna juclla mandaj
Herodesta niran: «Ushyachicuj
Juanpa umanta mañacushayqui.
Juclla matiman wiñarcur,
macyamay.»
26 Chaura mandaj Herodes
juyupa llaquicäcuran. Llaqui-
cursi, jurpancunapa ñaupanćhu
aunish cashpan shiminta mana
cutiricurannachu. 27 Manchäga juc
murucunta caćharan Juanpa umanta
apapunanpaj. Chaymi murucuga
carsilman aywarcur, Juanpa umanta
ruguriran. 28 Jinarcur matiwan
aparcamur, jipashta juycuran.
Jipashna mamanta macyaycuran.
29 Chaura Juanta wañuchishanta
mayar, purïshijnincuna ayanta
shuntaycur, pampaycäriran.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;
San Lucas 9.10–17; San Juan 6.1–14

30 Chaura Jesús caćhacushancuna
cutimuran. Ćhayar, imata rurashan-
tapis, imata yaćhachishantapis willa-
paran. 31 Parlanacurcaycaptin, achcaj
runa ćhayapuran. Chaymi jamay-
cunanpäpis, micunanpäpis mana
jäcuranchu. Chaynuypa caćhacushan-
cunallata niran: «Jucläman aywashun.
Yata jamapärishun.» 32 Chaymi
quiquincunalla yata bütiwan chunyaj
pachaman aywacäriran.

33 Mayman aywashantapis musyar,
chay-tucuy marcapita runacuna
ćhaquillapa tariparan. Jesús
ćhayaptin, shuyarpaycaranna.
34 Bütipita llucshirir achcaj runata
ricar, Jesús llaquiparan: «Cay
runacunata pipis mana ricanchu.
Ujracash uysha-yupay carcaycan»
nir. Llaquipar, sumaj willapäcuran.
35 Pacha chacanaycaptin,
purïshijnincuna Jesústa niran:
«Chunyaj pachaćhu carcaycanchi.
Pachapis chacanaycan. 36 Runacuna
marcacunaman aywacuchun
micuyta rantircur micunanpaj.»
37 Jesúsna niran: «Jamcuna jaran-
quiman.» Paycunana tapuran:
«¿Tanta rantimuj aywanätarächu
munanqui? Llapanta jarananchipäga
ishcay paćhac (200) jurnalpa
ćhaninwanrämi tantata rantish
aypanga» nir. 38 Jesúsna tapuran:
«¿Ayca tantatataj chararcaycanqui?
Mä, ricamuy» nir. Ricaycamurna,
niran: «Pichga tantallawan ishcay
piscädullam caycan.»
39 Chaura Jesús niran: «Pashpa-
llaman runacunata shuntaycur-
shuntaycur jamachiy.» 40 Chaymi
runacunata jamachiran paćhac-
caman (100), pichga ćhunca-caman
(50). 41 Jinarcur pichga tantatawan
ishcay piscäduta aptacurcur,
janaj pachaman Jesús ricäriran:
«Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui» nir. Nircur
tantacunata paquircur-paquircur,
ishcay piscädutapis raćhircur-
raćhircur, purïshijnincunata
macyaran aypucunanpaj.
42 Llapan runacuna puchupacu-
shancaman micuran. 43 Micurcuptin,
purïshijnincuna puchupacushanta
ćhunca ishcaywan (12) canista junta-
taraj shuntaran. 44 Micujcunaga ullgu-
cunalla pichga waranga-ima (5,000)
caycaran.

Yacu jananpa Jesús aywashan

San Mateo 14.22–27; San Juan 6.16–21

45 Jinarcur Betsaida chimpapa
ñaupacärinanpaj purïshijnincunata
bütiman Jesús jigachiran. Runacu-
natana niran: «Wasiquicunaman
cuticäriy.» 46 Llapan aywacuptin,
Tayta Diosninchita mañacuj
puntaman aywacuran.
47 Pacha chacanaycaptin,
purïshijnincuna püsu ćhaupillan-
taraj aywaycaran. Jesúsmi ichanga
paycunawan mana aywaranchu.
48 Wayra chapaycaćhaycaptin, büti
apayta ñacarcaycashanta Jesús
ricaran. Pacha waraycaptillan, yacu
janallanpa purïshijnincunata Jesús
taripaycaran.
49 Purïshijnincunana yacu jananpa
taripaycajta ricärir, mancharir
japaćhacäriran: «Alma shaycämun»
nir. 50 Llapan manchariran. Jesúsmi
ichanga niran: «Ama mancha-
camaychu. Quiquïmi caycä.»
51 Chaynuy nir bütiman jigar-
cuptin, wayrapis ćhawacäcuran.
Purïshijnincunam ichanga tantiya-
cuyta mana atiparanchu. 52 Achcaj
runapaj tantata aypächiptinsi, Jesús
munayniyuj cashanta mana tantiya-
curanrächu. Yarpaynincunapis pishi-
ranraj chucru shungu cashpan.

Genesaret quinranćhu jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 14.34–36

53 Jatun püsuta chimparir,
Genesaret marcaman ćhayaran.
Ćhayar, püsu cantunman bütinta

wataran. [54]Bütipita yarpurip-
tillan, runacuna Jesústa ricsi-
riran. [55]Ricsircur, chay-tucuypa
willanacäriran. Chaura Jesús
maymanpis ćhayashanman
jishyaćhucunata quirmallawan
wintuypa ćhayachiran. [56]Jatun
marcacunamanpis, tacsha marcacu-
namanpis, ćhacracunamanpis runa
juturashanman jishyaćhucunata
ćhayachiran: «Tayta Jesús, müdanay-
quipa cantullantapis yatayca-
chillämay, ari» nir. Yatajcunana änir
allchacäcuran.

Runapa shungunpita jucha ruray ricarishan

San Mateo 15.1–20

7 [1]Chaura chaypita Jerusalén
marcapita fariseucunapis,
Moiséspa shiminta yaćhajcunapis
Jesúsman shamuran achäquita
ashipaj. [2]Ćhayamur Jesúspa
purïshijnincuna maquinta
awicünilla micurcaycajta ricar,
jamurparan: «Tayta Diosninchita
mana manchapacunchu» nir.
[3]Fariseucunaga, Israel runacunaga
unay auquilluncuna yaćhachicu-
shanta mana jungajchu. Maquinta
mana awicullar, imatapis mana
micujchu. [4]Rantipacuj aywashanpita
cutimurpis, armacuriycurraj micuj.
Cüpatapis, puyñutapis, mancatapis
awij, Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu alli cayta munar.*
[5]Chaymi Fariseucunawan
Moiséspa shiminta yaćhajcuna
Jesústa tapuran: «¿Imanirtaj
purïshijniquicuna auquillunchicuna
yaćhachishanta jungaycun?
Maquinta awicurinman. Janra
maquinwan micur, Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu llutanta
ruraycan» nir.
[6]Chaura Jesús niran: «Janan
shungulla carcaycanqui.
Rasullantaćhari Tayta Diosninchi
rimachiptin, willacujnin Isaías
unayna niran:

‹Cay runacuna shimillanwan
alliman ćhuramaj-tucun.
Shungunmi ichanga juccunata
manchapacun.
[7] Janan shungulla alliman
ćhuraman.
«Tayta Diosninchipa shimin alli»
nirpis, runa yarpashallanta
willapäcun.›*

[8]«Chay-jina jamcunapis
Tayta Diosninchipa shiminta
jungaycur, runacunapa shimillanta
ćharcurcaycanqui.»
[9]Jananmanpis Jesús niran:
«Quiquiquicunapa yaćhacashay-
quita ruranayqui-cashan
Tayta Diosninchipa shiminta
jungaycärishcanqui. [10]Paypa
shiminta musyachicurmi Moisés
niran: ‹Mamayqui-taytayquita
alli ricanqui. Maman-taytanta
ashllijcuna ama cawachunpishchu.›*
[11]Jamcunam ichanga mamayqui-
taytayquita mana yanapänayqui-
cashan nircaycanqui: ‹Cananga
llapan imätapis Tayta Diosninchipa
maquinman ćhurashcä. Yanapänajpaj
mana puchunnachu.› [12]Pipis maman-
taytanta yanapänanta mićharcay-
canqui. [13]Yarpashayquita rurar, Tayta
Diosninchipa shiminta pampaman
ćhurarcaycanqui. Quiquiquicunapa

*__7.4__ Waquin Bibliaćhu yapash: «mashtacutapis chajchuj» nir. *__7.6–7__ Isaías 29.13.
*__7.10__ Éxodo 20.12; 21.17.

shimillayquita yaćhaycächinqui:
‹Wac-niraj, cay-niraj rurashun› nir.»
14 Chaynuy nir llapan runata
jayarcur, Jesús niran: «Llapaniqui
wiyamay. Shimïta sumaj tantiyacuy.
15 Shiminchiwan micushanchiga,
upushanchiga mana juchata apari-
cachimanchichu. Shungunchićhu
llutanta yarpashanchim ichanga
Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis jucha aparicuyman
ćhayachimanchi. 16 Rinriyujmi
canqui. Tantiyacunquiman.»
17 Chaynuy yaćhachicuyta
ushyarcur, wasiman yaycuptin,
purïshijnincuna tapuran: «Tayta,
¿imanirtaj tincuchiypa yaćhachi-
cushcanqui?» nir. 18 Chaura Jesús
niran: «¿Jamcunapis manachu
tantiyacärinquiraj? ¿Runa
micushancuna mana juchata
aparicachishanta manachu tanti-
yacunqui? 19 Micushanchi mana
llutantachu yarpächimanchi.
Paćhallaman yaycun. Jinarcur ishpa-
curinchi.» Chaynuy willapar, micuy
mana juchata aparicachishanta
tantiyachiran.
20 Jananmanpis niran: «Runa
shungunćhu yarpashanmi ichanga
juchaman ćhayachin. 21 Shungunćhu
yarpaćhacun juchata rurananpaj,
warmi-paćha runa-paćha
canaanpaj, suwacunanpaj, runata
wañuchinanpaj, 22 majanta jananpa-
chinanpaj, yargaj cananpaj, chiquicu-
nanpaj, llullapäcunanpaj, shungun
munashallanta rurananpaj, jucpa
imantapis munapänanpaj, washata
rimananpaj, alli-tucunanpaj, mana
tantiyacuj cananpaj. 23 Chaycuna
runapa shungunćhu yurimuptin,
Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis juchata aparicun.»

Jäpa warmipa wamranta Jesús allchacächishan

San Mateo 15.21–28

24 Chaypita aywacur, Tiro marca
quinranmanna Jesús ćhayaran.
Juc wasiman ćhayar pachacuran
ćhayashanta pipis mana musya-
nanpaj. Runacunam ichanga pacha-
rashanta mayaran. 25 Supay puclla-
cushan warmi wamrapa mamanpis
Jesús ćhayashanta mayaran. Juclla
ćhayarcur, ñaupanman jungurpacuy-
curan: «Tayta, yanapaycallämay.
Wamräta supay pucllacusha. Allcha-
caycachipallämay, ari» nir. 26 Chay
jäpa warmi Sirofenicia marcapita
caran. Griego rimayta rimaj.
Wamranpaj Jesústa mañacapuran:
«Supayta jarguy» nir.
27 Chaura jäpa runacunata
allguwan tincuchir, Jesús
niran: «Wamracuna micushanta
jićhurir allguta jarananchi mana
camacanchu.» 28 Warmina niran:
«Rasullanta rimashcanqui, Tayta.
Allgucunam ichanga wamracuna
caćhapacushallantapis micucun.»
29 Jesúsna niran: «Shimiqui allim.
Canan cuticuyna, ari. Wamray-
quita supay caćhariycushanam.»
30 Chaynuy niptin, wasinman
cuticuran. Ćhayar, wamranta
cämaćhu paucapacuycajta tariran.
Supaypis caćhariycushana caran.

Upa runata Jesús allchacächishan

31 Chaura Sidón-Tiro quinranpita
llucshicur, Decápolis marca
quinranman ćhayaran. Chay quinran
Galilea püsuwan tincuraycaran.
32 Chayćhu caycaptin, acllu-acllu
rimaj upa runata ćhayachimuran:

«Maquiquiwan yataycapallämay.
Allchacaycachipallämay» nir.
33Chaynuy mañacuptin, runacu-
napita carushman ashurcachir,
caru-wiyaj runapa rinrinman
dïdunta Jesús jatiran. Tuwayninwan
jallunta yataycuran. 34Janaj pachapa
ricärirna, llaquipar niran: «Efatá.»
Rimaynińchu: «Efatá» ninanta:
«Quićhacay» ninan.
35Chaynuy niptin, rinrin
wiyaranna. Jallunpis
allchacäcuranna. Allina rimaran.
36Runacunatana Jesús niran:
«Pitapis ama willapanquichu.» Willa-
cunanta mićhaycaptinsi, shiminta
mana chapacuranchu. 37Jatunpa
cushicushpan nircaycaran: «Llapan-
tapis allitam ruran. Upacunatapis
wiyachin. Rimachin.»

Ćhuscu waranga runata jarashan

San Mateo 15.32–39

8 1Chay junajcuna achcaj runa
shuntacaran. Micunanpaj
imapis mana caranchu. Chaymi
purïshijnincunata shuntarcur, Jesús
niran: 2«Cay runacunata llaquipämi.
Quimsa junajna purïshiycämanchi.
Micunanpäpis mana canchu.
3Micünillata wasinman-caman
caćhaptï, aywaycaptillan,
shungunpis ushyacanga. Waquin
carupita shamusha.»
4Purïshijnincunana niran:
«Chunyaj pachaćhu carcaycanchi.
¿Cayćhu tantata tarishuwanchuraj?»
5Jesúsna tapuran: «¿Ayca tantatataj
chararcaycanqui?» nir. Tapuptin,
niran: «Janćhis tantallata.»
6Chaynuy niptin, llapan runata
pampallaman Jesús jamachiran.
Janćhis tantata aptarcurna,
Tayta Diosninchita niran:
«Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur
paquircur-paquircur, purïshijnin-
cunata macallaran runacunata
aypunanpaj. Paycunana llapan
runata aypuran. 7Ishcay-quimsa
acapa piscäducunatapis charay-
caran. Chay piscäducunatapis
aptarcur, niran: «Ima allish
tarichillämashcanqui, Tayta.»
Jinarcur aypucachiran.
8Runacunana puchupacushan-
caman micupacäriran. Puchupacu-
shanta shuntaptin, janćhis canista
juntataraj puchuran. 9Micujcunaga
ćhuscu waranga-ima (4,000) caran.
Micucurcuptinna, llapan runata
Jesús niran: «Wasiquicunaman
cuticäriy.» 10Jinarcur purïshijnincu-
nawan bütiman jigarcur, Dalmanuta
quinranman chimparan.

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Lucas 12.54–56

11Chaura fariseucuna ćhayaycur,
Jesústa achäquita ashiparan.
Tincupar niran: «Tayta Diosninchi
camacächiyninpa mä, imallatapis
ruray.» 12Chaura llaquicushpan
wiyächipaypa Jesús niran: «¿Imanirraj
achäquita ashipämaj shamunqui?
Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchi camacächiyninpa imalla-
tapis ruranäta munaptiquisi, mana
imatapis rurashächu.» 13Chaymi
fariseucunata jaguiycur, bütiwan
chimpaman aywacuran.

Libadürawan fariseucunata tincuchishan

San Mateo 16.5–12

14Jesúspa purïshijnincuna
micuy apayta jungaycäriran. Juc

tantallata bütićhu apaycaran.
15 Aywarcaycashanćhu Jesús
piñaparan: «Fariseucunapa, mandaj
Herodespa libadüranta ama ćhasqui-
panquichu» nir. 16 Purïshijnincunana
quiquin-puralla parlanacäriran:
«Tantata mana apamushanchipitaćhi
wiyächipaycämanchi» nir.
17 Tapunacuycashanta musyar,
Jesús niran: «¿Imanirtaj: ‹Tanta
mana canchu› ninacurcaycanqui?
Ricaycarpis, ¿manachu tantiya-
cunquiraj? ¿Chucru shunguchu
canqui? 18 Tantata aypächishäta
ricaycarpis, japra-nirajmi carcay-
canqui. Tayta Diosninchipa shiminta
willacuycaptïpis, upa-nirajmi
carcaycanqui. ¿Llapanta jungash-
canquichuraj? 19 ¿Imanirtaj pichga
tantallata pichga waranga (5,000)
runacunapaj aypächishäta manachu
yarparanqui? Chay junaj, ¿ayca
canistatataj puchupacushanta shunta-
rayqui?» Purïshijnincunana niran:
«Ćhunca ishcaywanta.» 20 «Janćhis
tantata ćhuscu waranga (4,000)
runacunapaj aypächishäpita, ¿ayca
canista juntatataj shuntarayqui?»
Paycunana: «Janćhistam» niran.
21 Jesúsna niran: «Chaycunata
ricaycarpis, ¿manachu
tantiyacärinquiraj?»

Betsaida marcaćhu japra runata Jesús allchacächishan

22 Chaypita Betsaida marcaman
ćhayaran. Chayćhu carcaycaptin,
japra runata ćhayachimuran:
«Maquiquiwan yataycapallämay.
Allchacaycachipallämay, ari» nir.
23 Chaura maquinpita charicurcullar,
marca wajtanman Jesús pusharan.
Ñawinćhu tuwapuran. Maquinwan
yataran. Nircur tapuran: «¿Imalla-
tapis ricanquichu?» nir. 24 Rama-
ramalla ricashpan: «Runacunata
yüra-niraj puriycajta ricä» niran.
25 Yapay maquinwan yatarcuptin,
sumaj ricaćhacurishanćhu allina
ricaran. Ñawin allchacäcuranna.
26 Jesúsna niran: «Marcaman mana
yaycullar wasiquiman cuticuy.»

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimariycushan

San Mateo 16.13–20; San Lucas 9.18–21

27 Chaypita Cesarea Filipo
marca quinranman purïshijnin-
cunawan Jesús aywaran. Aywar-
caycashanćhu purïshijnincunata
tapuran: «Runacunapäga, ¿pitaj
caycä?» nir. 28 Chaura niran:
«Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj
Juan.› Waquinnash: ‹Elías› nin.
Waquinnash: ‹Pï carpis, Tayta Dios-
ninchipa willacujnin canga› nin.»
29 Chaura quiquincunata Jesús
tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj
caycä?» nir. Pedruna niran:
«Washäcujmi canqui. Tayta
Diosninchi caćhamushcashunqui.»
30 Chaura mana willacunanpaj Jesús
sumaj willaparan.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 16.21–28; San Lucas 9.22–27

31 Chaypita purïshijnincunata
Jesús niran: «Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaypis sumajraj
ñacashaj. Mayur runacunapis,
mayur cüracunapis, Moisésрa
shiminta yaćhajcunapis wasgui-
manga. Juyupa ñacachimanga.
Wañuchimanga. Chaypis quimsa
junajta Tayta Diosninchi cawarachi-
manga.» 32 Chaynuy nir mana chapa-
cullarna willapäcuran.

Pedruna yata jayarcur, piñacuran.
33 Chaura Jesúspis waquin
purïshijnincunaman ricärir,
ullgüparan: «Pedro, Supaymi
canqui. Washata ayway. Chapata
ama ruramaychu. Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćharcunäta
mićhaycämanqui. Imatapis
munapashayquita runacunalla
ashin. Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanwanmi ichanga mana
tincunchu» nir.
34 Chaypita llapan juturajcu-
natapis, purïshijnincunatapis
jayarcur, Jesús niran: «Pipis
purïshimayta munar, quiquinpa
shungun munashanta ama ruran-
manchu. Manchäga nuwa-janan
ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi,
shimïta wiyacuchun. 35 Ñacaytapis,
wañuytapis manchacur maquïćhu
puriyta mana munar, ushyacayman
ćhayangapaj. Maquïćhu purir llapan-
ninta jaguijcunam ichanga, alli
willacuynïta wiyacujcunam ichanga,
imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanga.
36 «Sumaj rïcuyayta tarirpis ushya-
cayman ćhayaptin, rïcu cayninga,
¿imapäraj alli? 37 ¿Rïcu cayninga
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayachingachuraj?
38 «Tayta Diosninchi caćhamasha.
Pipis shimïta mana wiyacuptin janan-
pachicuj car, juchaćhu arujcunapa
ñaupanćhu wasguimaptin, nuwapis
janaj pachapita achic-achicyaycar
cutimur wasguishämi. Cutimuptïga,
Tayta Diosninchipa anjilnincunapis
achic-achicyaycar yanagämanga.»

9 1 Jananmanpis Jesús niran:
«Sumaj tantiyacunquiman.
Tayta Diosninchi munayniyuj
cashpan llapan runata maquinćhu
purichinga. Chayta waquinniquipis
manaraj wañullarmi ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan

San Mateo 17.1–13; San Lucas 9.28–36

2 Chaypita sujta junajta Pedruta,
Santiaguta, Juanta pushacurcur
puntaman Jesús jigaran. Puntaćhu
quimsan purïshijnincunalla ricapay-
captin, achic-achicyaycajman Jesús
ticracuriran. 3 Müdananpis llutpi
utcunuy achicyaypa achicyacur-
curan. Chaynuy pï tacshacurpis,
mana yurajyächinchu. 4 Unay
willacuj Elíaswan Moiséspis ricari-
parcur, Jesúswan parlaycaran.
5–6 Chaura purïshijnincuna juyupa
mancharicäcuran. Rimapacuytapis
mana camäpacuranchu. Chaypis
Pedro sumaj mana yarpaćhacullar
niran: «Tayta Jesús, cayćhüga
alli juyäcuymi. Quimsa tacmata
rurarishaj: jucta jampaj, jucta
Moiséspaj, jucta Elíaspaj.» 7 Chaynuy
ricapaycaptillan, quimsanta pucutay
chapacurcuran. Pucutay rurin-
pitana Tayta Diosninchi nimuran:
«Jesúsga cuyay Wawämi. Shiminta
wiyacuy.» 8 Purïshijnincunana
ricaćhacurishanćhu quiquillanta
Jesústa ricaran. Waquin mana
carannachu.
9 Puntapita yarpaycämushanćhu
purïshijnincunata Jesús willaparan:
«Tayta Diosninchi caćhamasha.
Canan ricashayquita pitapis ama
willapanquichu wañushäpita
manaraj cawarimushäcaman» nir.
10 Quimsan musyajcuna pitapis mana
willaparanchu. Ichanga quiquin-
puralla parlanacäriran: «¿Imanuy-
paraj wañushanpita cawarimunga?»
nir.



San Marcos 9.14–29

11 Chaynuy niptin, paycuna
tapuran: «¿Imanirtaj Moisésspa
shiminta yaćhajcuna willacun:
‹Elías shamushanpitaraj Washäcuj
shamunga› nir?» 12 Chaura Jesús
niran: «Au, rasunpa Elías cutimur,
runacunata anyapanga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy
cawananpaj. Chaypis Tayta Dios-
ninchipa shimin isquirbirashanćhu
nin: ‹Tayta Diosninchipa caćhan
captinsi, Washäcujta runacuna
ñacachinga. Pampaman ćhurar,
wasguingapaj.› 13 Chaypis tanti-
yacunquiman. Elías mayna
shamusha. Paytapis Tayta Dios-
ninchipa shiminćhu isquirbirashan-
jina tucuyta rurasha. Juyupa
ñacachisha.»

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan

San Mateo 17.14–21; San Lucas 9.37–43

14 Chaura waquin purïshijnincu-
naman cutir, achcaj runa juturpay-
cajta tariran. Purïshijnincunana
Moisésspa shiminta yaćhajcunawan
tincupänacurcaycaran. 15 Jesústa
ricar, wamayar juclla tariparan.
16 Chaura Jesús tapuran: «¿Imapi-
tataj tincupänacurcaycanqui?» nir.
17 Juc runana ćhaupipita nimuran:

«Tayta, supay upayächishan
wamräta apallämushcä. [18]Charir,
mayćhüpis sajtar ushyan. Lausa-
llana shiminpita aycun. Quirunta
caćh-caćhyaylla ućhun. Uyutacäcun.
Waquin purïshijniquicunata
mañacurä supayta jargunanpaj.
Ichanga mana camäpacuranchu.»
[19]Jesúsna niran: «Jamcuna Tayta
Diosninchiman mana yupachicun-
quichu. ¿Imaycamanraj tantiya-
chishayqui? Mana yupachicamap-
tiquim, yamacashcäna.» Wamrapa
papänintana niran: «Wamrayquita
mä, apamuy.»
[20]Chaura apapuptin Jesústa ricärir,
supay wamrata sajtar ushyariran.
Chaymi wamra jućhpacaćharanraj.
Lausallata ajturan. [21]Chaura
wamrapa papäninta Jesús tapuran:
«¿Imaypita-pachanataj jishyan?»
nir. Tapuptin, niran: «Mallwa
cashanpita-pacha. [22]Achca cutina
wañuchiyta munar, ninamanpis,
yacumanpis jitarpuran. Tayta,
camäpacur, llaquipaycallämay.
Yanapaycallämay, ari.»
[23]Chaura Jesús niran: «¿Imanirtaj:
‹Camäpacur, yanapaycallämay›
nimanqui? Tayta Diosninchiman
yupachicuptinchi, paymi llapantapis
camacächin.» [24]Chaura wamrapa
papänin juclla niran: «Payman
yupachicümi. Sumaj yupachicunäpaj
yanapaycallämay, ari.»
[25]Chay-chicaj runa jutucarcay-
cajta ricar, Jesús supayta piñacuran:
«Upayächicuj supay, cay wamrata
caćhariy. Imaypis ama cutimuy-
nachu» nir. [26]Chaura wamrata
caćhariycuran. Sajtar ushyarir,
japarir, supay aywacuran. Wamraga
wañush-jina jitacäcuran. Chuta-
raycajta ricar, waquin runacuna:
«Wañucäcushanam» ninacäriran.
[27]Maquinpita Jesús chutariptinmi
ichanga, wamra ićhicurcuran.
[28]Chaypita juc wasiman Jesús
yaycuran. Purïshijnincunana
pacayllapa tapuran: «¿Imanirtaj
nuwacuna supayta jarguyta mana
camäpacushcächu?» nir. [29]Chaura
niran: «Chay-niraj supayta Tayta
Diosninchita mañacurraj jargunchi.»

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan

San Mateo 17.22–23; San Lucas 9.43–45

[30]Chaypita Galilea quinranpa
Jesús aywaycaran. Pipis musya-
nanta mana munaranchu.
[31]Manchäga purïshijnincuna-
llata tantiyachir niran: «Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis
juc runa charimar, juyu runacunapa
maquinman ćhayachimanga.
Paycunana wañuchimanga. Quimsa
junajtam ichanga cawarimushaj.»
[32]Purïshijnincunam ichanga tanti-
yayta mana atiparanchu. Tapucuy-
tapis manchacuran.

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Mateo 18.1–5; San Lucas 9.46–48

[33]Chaypita Cafarnaún marcaman
ćhayaran. Wasinman yaycurir,
purïshijnincunata Jesús tapuran:
«¿Imanirtaj tincupänacush-
canqui?» nir. [34]Tapuptin, llapan
upällacaycäriran. Aywaycashanćhu
mayna tincupänacush caycaran:
«¿Mayganchiraj mayur cayman
ćhayashun?» nir.
[35]Chaymi Jesús ćhunca ishcaywan
purïshijnincunata niran: «Pipis
mayur cayta munar, jipata purij

cachun. Llapanpa mandu-rurajninraj
cachun.» 36 Jinarcur llapanpa ricay
ñawinćhu wamrata jayarcur marga-
curcur, 37 niran: «Yupachicamashan-
janan wamracunata alli ricajcuna
nuwatapis alli ricaman. Nuwata alli
ricamar, caćhamaj Tayta Diosninchi-
tapis alli rican.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan

San Mateo 10.42; San Lucas 9.49–50

38 Jinarcur Juan niran: «Tayta,
nimashayquinuylla supayta jarguy-
cajta ricapäcushcä. Chaypis mana
purïshimaptinchi, mićhapäcushcä.»
39 Jesúsna niran: «Ama mićhanqui-
manchu. Pipis yupachicamashan-
janan Tayta Diosnillanchi
camacächishancunata rurar, mana
ashllimangachu. 40 Mana chiquimash-
panchi yanapaycämanchi. 41 Pipis:
‹Washäcuj Jesúspa purïshijnin
canqui› nir yacullatasi macyaycu-
shuptiqui, Tayta Diosninchipis alli
ricar ayninta cutichinga.»

Juchaman mana ćhayananpaj piñapashan

San Mateo 18.6–9; San Lucas 17.1–2

42 «Wamra-jina llapan shungunwan
nuwaman yupachicamajcunata
juchaman janćhajcuna wañuyman
ćhayachun. Jatun-caray marayta
cuncanman wallgaparcur yacu ruri-
ruricaman wicaparinman.
43–44 «Maquiqui juchata aparicachi-
shuptiqui, muturinquiman. Ishcay
maquiyuj caycar chacaj pachaman
aywanayquipita alli canman juc-
caj maquiyujlla cawaptiqui. Chacaj
pachaćhu nina imaypis mana
upingachu.* 45–46 Ćhaquiqui juchata
aparicachishuptiqui, muturin-
quiman. Ishcay ćhaquiyuj caycar
chacaj pachaman aywanayquipita
alli canman juc-caj ćhaquiyujlla
cawaptiqui. 47 Ñawiqui juchata
aparicachishuptiqui, ujtirinquiman.
Ishcay ñawiyuj caycar chacaj
pachaman aywanayquipita alli
canman juc-caj ñawiyujlla mancha-
pacur cawaptiqui. Tayta Diosnin-
chita manchapacur, maquinćhu
cawachishunquipaj.
48 ‹Chacaj pachaćhu aycha
curucuna mana wañunchu.
Ninapis mana upinchu.›*
49 «Pitapis juchaman janćhajcunata
llapantam illararachinga caćhi
ruparishan-jina.
50 «Caćhipis sumaj alli. Puchguynin
illariptinmi ichanga, ¿yapay
puchguyninman cutichinquiman-
churaj? Mana. Chaymi caćhi alli
cashan-jina jamcunapis Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla
cawanquiman. Alli ricanacur, juc
shungulla cawanquiman.»

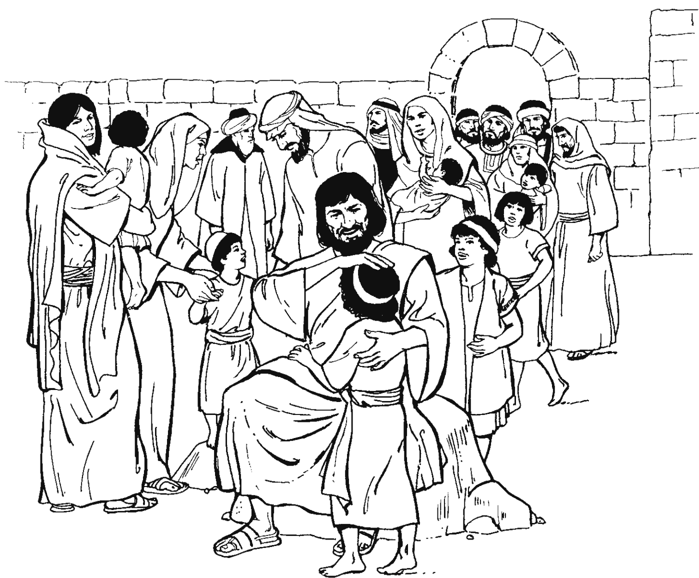
Majayujcuna mana raquicänanpaj willapashan

San Mateo 19.1–12; San Lucas 16.18

10 1 Cafarnaún marcapita Judea
quinranman aywacur,
Jordán mayuta Jesús chimparan.
Chayćhu achcaj runa jutucaptin,
imaypis yaćhachicushannuylla
yaćhachiran. 2 Waquin fariseucuna
achäquita ashipar, Jesústa tapuran:
«¿Runa warminpita raquicänan
camacanchu?» nir. 3 Jesúsna tapuran:

---

* **9.43–44** Unay-unay Bibliaćhu birsïculu 44-tapis, 46-tapis mana caranchu. Jipataraj birsïculu 48-wan tincunanpaj yapasha. * **9.48** Isaías 66.24.



San Marcos 10.13–16

«Moiséspa shimin, ¿imanirantaj?»
4Fariseucunana niran: «Paymi
auniran: ‹Actaman jamaycachir,
warmiquiwan raquicar, jargurin-
quiman› nir.»*
5Jesúsna niran: «Chucru shungu
captiqui shiminta isquirbir,
raquicänayquita Moisés auniran.
6Chaypis cay pachata camashan
wichan Tayta Diosninchi warmi-
tapis, ullgutapis ruraran.* 7Runa
warmita ashir, maman-taytanpa
maquinpita llucshicunman.
8Warmillanwan juyar, ujllaränacun
juc shungulla cawananpaj. Ishcaj
cashpansi juc shungulla cawan.
9Chaymi Tayta Diosninchi
majachacächishanta runa mana
raquicächinmanchu.»
10Chaura wasiman ćhayar,
purïshijnincunapis Jesústa
tapucuran. 11Tapucuptin, Jesús
tantiyachiran: «Juc runa majanta
jaguiriycur juc warmiwan majacha-
carga, juchata aparicun. Unay-caj
warminta jananpaycächin. 12Juc
warmipis majanta jaguiriycur juc
runawan majachacarga, juchata
aparicun. Unay-caj majanta
jananpaycächin» nir.

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

San Mateo 19.13–15; San Lucas 18.15–17

13Waquin runacunana Jesúsman
ćhayaran: «Yataycur mallwa
wamräcunapaj Tayta Diosninchita
mañacapamay, ari» nir. Wamra-
cunata ćhayachijta ricarmi ichanga,
purïshijnincuna piñacuran.
14Mićhaycajta ricar, Jesús
piñacuran: «Ama mićhaychu.
Wamracunata apamuchun. Shaca-

*10.4 Deuteronomio 24.1–4. *10.6 Génesis 1.27.

muchun. Wamra alli shungu
cawashan-jina alli shungu runacu-
nalla Tayta Diosninchiman yupachi-
cushpan maquinćhu cawan. 15 Sumaj
tantiyacunquiman. Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawanayquipaj
wamracuna-jina wiyacunquiman.
Manchäga maquinćhu mana
cawanquipächu» nir. 16 Jesúsna
wamracunata margarcur-margarcur,
umanta maquinwan yataycur-
yataycur mañacapuran: «Taytallau
Tayta, cay wamracunata sumaj
yanapaycullay» nir.

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runa Jesúswan parlashan

San Mateo 19.16–30; San Lucas 18.18–30

17 Chaypita Jesús aywacunanpaj
caycaptin, juc runa juclla ćhayarcur,
jungurpacuycur tapuran: «Alli
Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu imaycamanpis
cawanäpaj?» nir.
18 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: ‹Alli›
nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli.
19 Paypa shiminta musyanqui. Ama
wañuchicunquichu. Majayquita ama
jananpachinquichu. Ama suwacun-
quichu. Runa-masiquita ama tumpan-
quichu. Ama llullapäcunquichu.
Mamayqui-taytayquita alli
ricanqui.»* 20 Chaura niran: «Tayta,
wamra cashäpita-pacha chaycunata
llapallantam ćharcushcä.»
21 Chaynuy niptin, alli ñawinpa
ricapärir, Jesús niran: «Jucrämi
pishïshunqui. Llapan imayquicuna-
tapis ranticuycur pishipacujcunata
aypurir, purïshimay. Chayrämi
imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanquipaj.»
22 Chaynuy niptin, runapa shungun
ishquicäcuran. Puchuy-puchuy
jananćhu juyashpan juyupa llaquish
aywacuran.
23 Chaura Jesús ricaćhacurir,
purïshijnincunatana niran:
«Puchuy-puchuy jananćhu
cawajcuna Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj sumaj
sasa.» 24 Niptin, purïshijnincunapis
mancharicäcuran. Chaymi Jesús
niran: «Wawacuna, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawayga sumaj
sasa. 25 ‹Camïllu› nishan jatun-caray
uywa aujapa ñawinpa ushtuyta
mana jushan-jina puchuy-puchuy
jananćhu cawajcunapis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawayta mana
junchu.»



San Marcos 10.25

26 Chaynuy niptin, purïshijnincuna
juyupa mancharicäcuran: «Chaynuy
captin, ¿piraj Tayta Diosninchipa
ñaupanman ćhayanga? ¿Piraj
jishpichish canga?» nir. 27 Llapanta

* **10.19** Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

ricapärir, Jesús niran: «Runacunaga
ushyacajllam. Chaymi alli cawarpis,
sasächicun. Tayta Diosninchipämi
ichanga imapis mana sasachu. Payga
munayniyujmi pitapis ñaupanman
ćhayachinanpaj.»
28 Pedruna niran: «Tayta,
nuwacuna llapan imäcunatapis
jaguiycurmi, purïshiycaj.» 29 Jesúsna
niran: «Sumaj tantiyacunquiman.
Pipis nuwa-raycur, Tayta Dios-
ninchipa alli willacuyninta
willapäcunan-raycur wasinta,
mayurnincunata, shullcancunata,
mamanta, taytanta, wamrancunata,
ćhacrancunata jaguiycujga 30 cay
pachaćhu paćhac (100) janapaytam
taringa. Ñacash caycarsi, wasin-
cunata, mayurnincunata, shullcan-
cunata, mamancunata, wamran-
cunata, ćhacracunatapis taringa.
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayarpis, mana ushyacaj caway-
tapis taringa. 31 Ima captinpis, sumaj
tantiyacunquiman. Cay pachaćhu
achcaj runa alli ricash captinsi,
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayar, mana alli ricashnachu
canga. Waquincunatam ichanga
Tayta Diosninchi alli ñawinpa
ricanga runa-masin pampaman
ćhurash captinsi.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 20.17–19; San Lucas 18.31–34

32 Chaura Jerusalén marcaman
Jesús wichaypa ñaupaptin,
purïshijnincunapis mancharish
aywaycaran. Waquin jatirajcunapis
mancharish aywarcaycaran. Chaura
ćhunca ishcaywan purïshijnincu-
nallata shuntarcur, imamanpis
ćhayananta willar, Jesús niran:
33 «Jerusalén marcaman ayway-
cashanchita musyanqui. Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis
waquin runacuna mayur cüracunapa
maquinman, Moisésipa shiminta
yaćhajcunapa maquinman ćhayachi-
manga. Paycunaga wañuyman
jitarpamanga. Wañuchimänanpaj
jäpa runacunapa maquinman
ćhayachimanga. 34 Jäpa runacunana
pampaman ćhuramanga.
Tuwapamanga. Wascamanga.
Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta cawarimushaj.»

Munayniyuj cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Mateo 20.20–28

35 Chaura Zebedeupa wamran
Santiaguwan Juan Jesúsman
ashurcur niran: «Tayta,
mañacushäta aunimay, ari.»
36 Chaura Jesús tapuran: «¿Imaćhütaj
yanapäshayqui?» nir. 37 Tapuptin,
niran: «Tayta, mayur mandaj
cayman ćhayar, nuwacunatapis
mandäshinajpaj ćhuramay.
Jucnïta dirïcha-caj läduyquiman
jamachimay; jucnïtana isquirda-caj
läduyquiman.»
38 Jesúsna niran: «Imata
mañacaycämashayquitapis mana
musyanquichu. Tapushayqui. Juyupa
ñacarcachir wañuchimashan-
jina rurashuptiqui, ¿ićhipunqui-
manchuraj?» 39 Paycunana niran:
«Au. Ićhipushämi.» Jesúsna
niran: «Rasunpam ñacashä-
jina ñacanquipaj. Wañushä-
jina wañunquipaj. 40 Chaypis
mandäshimänayquipaj ćhuranaj
mana camacanchu. Chaytaga Tayta

Diosnillanchi camacächisha. Paymi
acracushancunata dirïcha-caj
lädümanpis, isquirda-caj lädümanpis
jamachinga.»
41 Santiaguwan Juan mañacushanta
wiyar, ćhuncaj purïshij-masincuna
ullgucaycäriran. 42 Chaura llapanta
jayaycur, Jesús niran: «Jäpa
runacuna juc-niraj cawashanta
musyanqui. Paycuna Tayta Diosnin-
chita mana manchapacunchu.
Mayur auturdänincunapis ullgurcur-
ullgurcur, nishan-nishan marca-
masincunata imatapis rurachin.
43 Jamcunam ichanga chaynuy ama
canquimanchu. Munayniyuj cayta
munar, llapantaraj yanapanquiman.
44 Mandaj cayta munar, llapanpa
manduntaraj ruranquiman. 45 Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis
mana munayniyuj cayta ashirchu
shamushcä; manchäga pï-maytapis
yanapänäpaj. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpämi cawaynïpa
ćhaninwan may-may runata
jishpichishaj.»

Japra Bartimeuta Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29–34;
San Lucas 18.35–43

46 Chaypita Jericó marcaman
ćhayaran. Marcapita purïshijnincu-
nawan Jesús aywacuptin, runacu-
napis achcajmi aywäshiran. Caminu
wajtallanćhu Timeupa wamran
japra Bartimeo mañapacuycaran.
47 Nazaret runa Jesús aywayca-
shanta wiyar, sumaj jayacuran:
«Unay mandaj Davidpa willcan
Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
48 Runacunana ullgüparan: «Upälla»
nir. Chaypis callpacuycurraj
jayacuran: «Unay mandaj Davidpa
willcan Jesús, llaquipaycallämay,
ari» nir.
49 Ićhiycur, japrata Jesús
jayachiran. Jayajcunana Barti-
meuta niran: «Ama manchacuychu.
Jucllash aywanqui. Jayaycäshunqui.»
50 Chaura jacunta jitariycur, juclla
Jesúsman aywaran. 51 Ćhayaptin,
Jesús tapuran: «¿Imallaćhütaj
yanapäshayqui?» nir. Japrana niran:
«Tayta, ñawï ricananta munä.»
52 Chaura Jesús niran: «Cuticuyna.
Yupachicamashayquipita allcha-
cashcanqui.» «Allchacashcanqui»
niptin, rasunpa ricaran. Ricar, Jesús
aywashanpa aywaran.

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan

San Mateo 21.1–11;
San Lucas 19.28–40;
San Juan 12.12–19

11 1 Jerusalén marcaman
Jesús yaycupaycar, Betfagé
marcaman, Betania marcaman
ćhayaycaran. Chay marcacuna
quinranćhu Ulïbus punta caran.
Ishcaj purïshijnincunata caćhar,
Jesús 2 niran: «Wac chimpa
tacsha marcaman aywariycuy.
Ćhayar, manta büruta tarinquipaj.
Pipis mana muntacunrächu.
Watarashanpita pascarir,
apacamunqui. 3 Pascaycaptiqui
pipis mićhäshuptiqui, ninqui:
‹Mandamajnïtash mañanqui.
Cutirachipamushayqui.›»
4 Chaynuy niptin, purïshijnincuna
aywaran. Ćhayar, wasi puncućhu
büru wataraycajta tariran. Pascapa-
cuycaptin, 5 waquin runa tapuran:
«¿Imapätaj büruta pascaycanqui?»
nir. 6 Chaura Jesús nishanta
willaptin, mana mićharannachu.



San Marcos 11.1–11

7Chaura büruta Jesúsman aparan.
Jacuncunata shawaparcur, Jesústa
muntachiran. 8Bürun muntash
Jesús aywaycaptin runacuna cushi-
cuywan jacuncunatapis, jaćhapa
rämancunatapis caminuman mashta-
puran. 9Jesúspa jipanta-ñaupanta
aywajcunapis cushicushpan
japarpararan:

«Taytallau Tayta,
washaycallämay, ari.
Tayta Diosninchi caćhamushan
runa alli ricash
caycullächun.
10 Ima allish unay mandaj David
mandashan marcata jatara-
chinanpaj shamusha.
Janaj pachaćhu cawaj Tayta
Diosninchita alliman
ćhurayculläshun» nir. *

11 Jerusalén marcaman Jesús
ćhayarna, Tayta Diosninchipa
wasinman yaycuran. Sumaj
ricapacurir pacha chacanaycap-
tinna, Betania marcaman ćhunca
ishcaywan purïshijnincunawan-ima
cuticäriran.

Jïgus yüra chaquicäcunanpaj Jesús mañacushan

San Mateo 21.18–19

12 Warannin Betania marcapita
Jesús llucshiptin, yargay chariran.
13 Carushnijćhu jïguspa yüran birdiray-

* **11.9–10** Salmo 118.25–26.

cajta ricäriran. Chaymi wayuynin ashij
aywaran. Ćhayar, wayuyninta mana
tariranchu. Wayunan wichan mana
ćhayamuptinraj, üjallanta tariran.
14 Chaymi jïgus yürata Jesús niran:
«Cananpita mana wayunquipänachu.
Wayuyniquita pipis mana imaysi
micunganachu.» Wiyächipaypa
nishanta purïshijnincunapis wiyaran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–17; San Lucas 19.45–48; San Juan 2.13–22

15 Jerusalén marcaman ćhayar,
Tayta Diosninchipa wasinmanna
Jesús aywaran. Wasinpa sawan-
ninpita ranticujcunatapis, rantipacuj-
cunatapis jarguran. Jillay rucapacuj
runacunapa mïsancunatapis jillaynin-
tinta sajtar ushyaran. Paluma ranticuj-
cunapa jamanancunatapis wicapar
ushyaran. 16 Tayta Diosninchipa
wasinpa sawanninćhu ima-imata
rantipaj purichinantapis mićharan.
17 Llapanta wicapar, runacunata
tantiyachiran: «Tayta Diosninchipa
shiminćhu nin: ‹Wasïga chay-tucuy
marcapita sharcamur mañacamaj-
cunallapämi.›* Jamcunam ichanga
suwapa maćhayninman ticrachish-
canqui» nir.
18 Allita willapäcuptin, runacuna
Jesústa alliman ćhuraran. Payta
manchapacuranna. Chaymi mayur
cüracunawan Moiséspa shiminta
yaćhajcuna mancharicäcushpan
Jesústa imanuypa wañuchinanpäpis
ashiran.
19 Pacha chacanaycaptinna,
marcapita purïshijnincunawan Jesús
aywacuran.

Tayta Diosninchiman yupachicuypita tantiyachishan

San Mateo 21.20–22

20 Warannin tuta aywar, jïgus yüra
sapincaman chaquiraycajtana ricaran.
21 Chaura Jesús nishanta yarpärir,
Pedro niran: «Tayta, mä, ricay. Chapata
rurashayqui jïgus yüra chaquicäcusha.»
22 Jesúsna niran: «Imatapis
mañacur, Tayta Diosninchiman
sumaj yupachicuy. 23 Sumaj tantiya-
cunquiman. Yupachicurga, tagay
puntatapis ninquiman: ‹Caypita yacu
püsuman jigacurpuy.› Llapan shunguy-
quiwan yupachicur niptiqui, änirmi
tagay punta yacuman jigacurpun-
gapaj. 24 Tayta Diosninchita mañacur
llapan shunguyquiwan yupachicur,
mañacushayquita ćhasquinquipaj.
25 Tayta Diosninchita mañacuyca-
shayquićhu pitapis jagayächishay-
quita yarpärir, wanacuy. Llapanta
jungay. 26 Chaynuypa janaj pachaćhu
tiyaj Tayta Diosninchipis llapan jucha
aparicushayquita jungangapaj.»

Jesús munayniyuj cashan

San Mateo 21.23–27; San Lucas 20.1–8

27 Chaypita Jerusalén marcaman
cutircur, Tayta Diosninchipa wasin
puncunćhu Jesús puriycaptin,
mayur cüracuna, Moiséspa shiminta
yaćhajcuna, mayur runacunapis
28 tapuran: «¿Pitaj caćhamushca-
shunqui? ¿Pipa munayninwantaj
imacunatapis ruraycanqui?» nir.
29 Jesúsna niran: «Nuwapis mä,
tapucushayqui. Willamaptiqui, pï
caćhamashantapis willashayqui.
30 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj
caćhamusha: Tayta Diosninchichu,

* **11.17** Isaías 56.7.

runa-masillanchu? Mä, willamay.
Willamaptiqui, willashayqui.»
31 Chaura quiquin-pura
parlanacäriran: «‹Tayta Diosninchi
caćhamusha› niptinchi: ‹¿Imanirtaj
mana wiyacushcanquichu?›
nimäshun. 32 ‹Runa-masinchicunalla
caćhamusha› niytapis mana
camäpacunchichu.» Runacunaga
Ushyachicuj Juanta ćhasquicush
caran: «Tayta Diosninchipa willa-
cujninmi» nir. 33 Chaymi Jesústa
niran: «Tapumashayquita mana
musyächu.» Chaura Jesúspis
niran: «Mana camäpacuptiqui, pï
caćhamashanta nuwapis mana willa-
shayquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 21.33–46;
San Lucas 20.9–19

12 1 Chaura tincuchiypa
willapäcur Jesús niran: «Juc
ćhacrayuj runash übasta mururan.
Ushyaypash pirgaran. Übasta
japchinanpäpis püsutash ruraran.
Ćhacranta täpananpänash türi
wasita pirgachiran. Jinarcur ćhacra
runacunata allimshaycurshi, juclä
marcapa aywacuran.
2 «Übas pallay ćhayamuptin,
uywaynintash caćhacuran:
‹Dirïchüta shuntamuy› nir. 3 Caćha
ćhayaptin allimshacuj runacuna
sumaj magaraycärirshi, jinallata
jarguriran. 4 Chaura ćhacrayuj
juc uywaynintanash caćhacuran.
Paytapis sajmaycällarshi, umanta
raćhipariran. Ashllir ushyaran.
5 Chaura ćhacrayuj juc uyway-
nintanash caćhacuran. Paytapis
wañuycachiran. Chaypis ćhacrayuj
runa achcajtaräshi caćhacuran.
Paycunatapis waquintash magaran.
Waquintanash wañuycachiran.
6 «Chaypita jucsi caycasharäshi
caćhacunanpaj. Yarpaćhacuriy-
curshi, cuyay wawanta caćhacuran:
‹Quiquïpa wamräta mancha-
pacungam› nir. 7 Ćhacrayujpa
wamranta ricarshi ichanga,
allimshacujcuna quiquin-puralla
parlanacäriran: ‹Tagay wamra-
llanpämi llapan imancunatapis
papänin jaguipaycunga. Chaymi
wañurachishun. Chaura cay ćhacra
nuwanchipaj canga.› 8 Chaynuy
nirshi, ćhacrayujpa wamranta
charipäcuran. Wañuycachiran.
Ayantanash ćhacranpita
wicapariran.»
9 Willapariycur, Jesús tapuran:
«Canan mä, willamay. Ćhacrayuj
cutimur, ¿imataraj ruranga chay
ćhacra runacunata? Chay ćhacra
runacunata wañurachinga. Ćhacran-
tapis juctana allimshacunga.
10 ¿Tayta Diosninchipa shiminta
manachu liguishcanqui? Shiminćhu
niycan:

‹Wasi rurajcuna: «Cay rumi
mana allichu» nir wicapa-
shantapis Tayta Diosninchi
simintuta jallarachinanpaj
ćhurasha.›
11 Chaytaga quiquin Tayta
Diosninchi camacächisha.
Chaypitam cushicurcaycanchi.»*

12 Mayur cüracunawan yaćhajcuna
wiyächipaycashanta tantiyacuriran.
Chaymi Jesústa juclla chariyta
munaran. Ichanga achcaj runa
juturpaycaptin, mana chariranchu.

* **12.10–11** Salmo 118.22–23.

Runacunata manchacuran. Chaymi
jaguiycur aywacuran.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15–22;
San Lucas 20.20–26

13 Chaypita fariseucuna achäquita
ashipashpan ishcay-quimsa fariseu-
masincunatawan mandaj Herodespa
purïshijnincunata Jesúsman
caćharan. 14 Jesúsman ćhayar,
paycuna niran:
«Tayta, alli shungu cashayquita
musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa
shimillanta willapanqui. Llapan
runata alli ricanqui. Chaymi tapucu-
shayqui. ¿Mandaj Césarpaj jillayta
ćhurashuwanchuraj, manachuraj?
¿Ćhurananchi camacanchuraj,
manachuraj?»
15 Jesúsmi ichanga achäquita
ashipashanta musyar, niran:
«¿Imanirtaj maquichacamayta
munarcaycanqui? Jillayniquita
mä, ricachimay.» 16 Chaura jillayta
apapuran. Jesúsna tapuran:
«Jillayćhu, ¿pipa liträtuntaj caycan?
¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?» nir.
Paycunana niran: «Mandaj Césarpa.»
17 Jesúsna niran: «Mandaj Césarpata
Césarpaj ćhuray. Tayta Diosnin-
chipata Tayta Diosninchipaj ćhuray.»
Niptin, mancharishpan ima rimapa-
cuytapis mana camäpacurannachu.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan

San Mateo 22.23–33;
San Lucas 20.27–40

18 Chaypita saduceu runacunana
Jesúsman ćhayaran. Paycuna
yarpaj: «Wañushcuna mana
cawaringapächu» nir. Chaymi
Jesústa niran: 19 «Tayta Jesús,
Moiséspa shiminćhu nin: ‹Runa
wañucur warminta wawaynaj-
llata jaguiptin, wañucuj runapa
wauguillan biyüdawan majacha-
canman.* Mushuj majanwan
wamrata tarishanna wañucuj
runanpa jutinta apanga.› 20 Canan
mä, tapucushayqui. Janćhis
wauguish caran. Juc wauguish
warmiwan majachacaran. Ichanga
warminta mana mirachillarshi
wañucuran. 21 Chaura juc-caj
wauguinnash warmiwan majacha-
caran. Ichanga mana mirachi-
llarshi wañucuran. Chaynuyllash
juc wauguiwan, juc wauguiwan
majachacasha. 22 Juc warmillawan
majachacarcur-majachacarcurshi,
chay janćhis waugui wañucuran.
Ichanga mayganpis warmita mana
mirachillarshi, wañucuran. Llapan
wañushanpa jipantaräshi warmipis
wañucuran. 23 Tayta, mä, willamay.
Wañushanpita cawarircamur,
chay warmi, ¿maygan wauguipa
warmintaj canga janćhiswan
majachacash caycar? ¿Llapanpa
warminchuraj canga?»
24 Jesúsna niran: «Jamcuna
llutanta yarparcaycanqui. Tayta Dios-
ninchipa shimintapis, munayniyuj
cashantapis mana tantiyanquichu.
25 Cawarimuj runacuna mana
majachacanganachu. Anjilcuna-
jina mana ushyacanganachu.
26 Wañushcuna cawarimunanta
mayna Moisés musyachicuran,
¿au? Isquirbirashan librućhu nin:
‹Shira-shiraćhu Tayta Diosninchi

* **12.19** Deuteronomio 25.5–10.

niran: «Moisés, unay auquilluyqui
Abraham, Isaac, Jacob wañush
carsi, cawaycan. Tayta Diosnin
caycaptï, manchapacaycäman.»›*
27 Tayta Diosninchita cawajcunalla
manchapacun; mana wañushcu-
nachu. Chaymi jamcuna llutanta
yarparcaycanqui.»

Allicaj yaćhachicuypita tapucushan

San Mateo 22.34–40

28 Tapupajcunata tantiyachishanta
wiyarmi Jesúsman ashurcur,
Moiséspa shiminta yaćhaj runana
tapucuran: «Tayta, llapan yaćhachi-
cuycunapita, ¿maygantaj allicaj
yaćhachicuy?» nir.
29 Chaura Jesús niran: «‹Israel
runacuna, wiyacäriy. Tayta
Diosninchi jucnayllam. Juc mana
canchu. 30 Llapan shunguyquiwan
Tayta Diosninchita manchapacäriy.›*
31 Janamanpis: ‹Quiquiqui alli
ricacushayqui-jina runa-masiquitapis
alli ricanquiman.› Cay ishcan
yaćhachicuypita mas allicajga mana
cannachu.»*
32 Chaura Moiséspa shiminta
yaćhaj runa niran: «Allim, tayta.
Rasullanta rimashcanqui. Rasunpa
jucnaylla Tayta Diosninchi. Juc
mana canchu. 33 Llapan shungun-
chiwan Tayta Diosninchita
manchapacushun. Quiquinchi
alli ricacushanchi-jina runa-
masinchitapis alli ricashuwan.
Chaura Tayta Diosninchi alli
ricamäshun cuyachicuynin-
chita, jaracuyninchita mana
ćhuraptinchisi.»*
34 Chaura yaćhaj runa allita
rimashanta wiyar, Jesús niran:
«Tayta Diosninchipa maquinćhu-
yupayna cawaycanqui.»
Chaynuy nishanpita pipis mana
tapuparannachu.

Washäcuj Jesús mandaj Davidpa willcan cashan

San Mateo 22.41–46;
San Lucas 20.41–44

35 Chaura Tayta Diosninchipa
wasinćhu willapäcuycashanćhu Jesús
niran: «¿Imanirtaj Moiséspa shiminta
yaćhajcuna riman: ‹Washäcujga unay
mandajninchi Davidpa willcanmi›
nir? 36 Espíritu Santu rimachiptin,
quiquin David niran:
‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta
nisha:
«Mandäshimänayquipaj dirïcha-
caj lädüman jamacuy
cunćharyuyquicunata
pampaman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashay-
quita rurachinquipaj» nir.›*
37 «Chaynuy niptin, Washäcuj,
¿rasunpachuraj Davidpa willcallan
canga? ¿Runapa wawanchuraj
canga? Au, paypitam. Chaypis
quiquin mandaj David manchapacur,
Taytachacuycan.»
Jesús willapäcuptin, runacuna
cushish wiyaparaycaran.

Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;
San Lucas 11.37–54; 20.45–47

38 Yaćhachishpan Jesús niycaran:
«Moiséspa shiminta yaćhajcunapa

*__12.26__ Éxodo 3.2–6. *__12.29–30__ Deuteronomio 6.4–5. *__12.31__ Levítico 19.18.
*__12.33__ Oseas 6.6. *__12.36__ Salmo 110.1.

llupinpa ama jatinquichu. Paycuna
rucapäcushalla läsacunaćhu purin
runacuna manchapacunanpaj.
39 Shuntacäna wasicunaćhüpis
ñaupa-ñaupallaćhu jamayta
ashin. Micupacuj jayachiptinpis,
allillata jarananta munan. 40 Majan
wañupacush warmicunapa imancu-
natapis ushyapan. Jinarcur, Tayta
Diosninchita sumaj mañacuj-tucun.
Paycunata Tayta Diosninchi sumaj
ñacachinga.»

Biyüda warmi cuyachicuyninta ćhurashan

San Lucas 21.1–4

41 Tayta Diosninchipa wasinćhu
caycar, jillay ćhuracuna ñaupanćhu
Jesús jamaraycaran. Jillay ćhuraj-
cunata ricapaycaran. Puchuy-puchuy
jananćhu tiyaj runacuna chay-chica
jillayta ćhuraran. 42 Biyüda warmipis
pishipacuyćhu juyaycar, ishcay
ćhaniynaj-yupay jillayta ćhuraran.
43 Chayta ricar, purïshijnincunata
Jesús niran: «Sumaj tantiyacun-
quiman. Pishipacuyćhu juyaycaj
biyüda warmi ćhurashanman
waquin ćhurashan mana tincunchu.
44 Waquin runa jillaynin puchup-
tinraj, ćhurasha. Cay warmim
ichanga paćhallanpaj charashantapis
llapanta ćhurasha.»

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan

San Mateo 24.1–2; San Lucas 21.5–6

13 1 Tayta Diosninchipa
wasinpita llucshiycashanćhu
juc purïshijnin Jesústa niran:
«Tayta, mä, ricay. Achic-achic-
yaycaj rumicunawan Tayta Dios-
ninchipa wasinta pirgasha. Sumaj
cuyayllapaj, ¿au?» 2 Jesúsna niran:
«Musyachishayqui. Imayllaga llapan
ricashayqui ushyacanga. Rumiwan
pirgararsi, llapanmi jućhurachish
canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan

San Mateo 24.3–28;
San Lucas 21.7–24; 17.22–24

3 Chaypita Ulïbus puntaman
Jesús aywacuran. Chayćhu Tayta
Diosninchipa wasinman ricajćhu
jamaraycaptin, Pedro, Santiago,
Juan, Andrés tapuran: 4 «Tayta
Jesús, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa
wasinta jućhurachinga? ¿Imanay-
pataj shimiqui ćharcucänanta
musyashaj?» nir.
5 Jesúsna niran: «Pipis pantachishu-
runquiman. 6 Achcajmi shamunga:
‹Nuwata shuyaraycämanqui.
Washäcujmi caycä› nir. Achcaj
runatam pantachinga.
7 «Wacćhu-cayćhu
wañuchinacuy jatariptinpis, ama
manchacärinquichu. Chaycunaraj
cangapaj. Chaypis cay pacha
mana ushyacangarächu. 8 Cay
pacha ushyacänanpäga marcan-
marcan wañuchinacungapaj.
Chay-tucuyćhüpis pacha juyupa
sicsicyanga. Mućhuy captinpis,
yargaywan runacuna wañunga.
Chaypis runacuna mana ushya-
cangarächu. Manchäga ñacayllarämi
jallaringa.
9 «Quiquiquicunapis sumaj tantiya-
cunquiman. Ćhasquicamashayqui-
janan mayur Israel runacunapa
maquinman ćhayachishunquipaj.
Shuntacäna wasicunaman rïsu
apachishunquipaj. Chayćhu
sumaj wascashunquipaj. Roma

auturdäcunamanpis ćhayachishun-
quipaj. Wacpa-caypa purichishup-
tiquipis, shimiquita ama amucur-
cunquichu. Manchäga pï-maytapis
nuwapita willapanqui. 10 Cay pacha
manaraj ushyacaptin, Tayta Dios-
ninchipa alli willacuyninta chay-
tucuy marcaćhu willapäcunga.

11 «Auturdäcunaman ćhayachi-
shuptiqui, ama llutäpacunquichu:
‹¿Imataraj rimashaj?› nir. Manchäga
Tayta Diosninchi shimiquiman
ćhurashallanta rimanquipaj. Espíritu
Santu rimachishunquipaj. Mana
quiquiqui yarpashayquitanachu
rimanquipaj.

12 «Nuwata ćhasquicamashan-janan
waugui-pura auturdäcunamanpis
ćhayachinacunga. Papäninpis
wamrancunata wañuyman
ćhayachinga. Wamrancunapis
maman-taytanta chiquir, wañuyman
jitarpunga. 13 Ćhasquicamashayqui-
janan llapan runa chiquishunquipaj.
Mana yamacällar shimïta wiyacup-
tiqui, imaycamanpis maquinćhu
Tayta Diosninchi cawachishunquipaj.

14 «Tayta Diosninchipa unay
willacujnin isquirbishanta liguir,
sumaj tantiyacärinquiman. Tayta
Diosninchipa wasinta pampaman
ćhuraptin, manchapacushantapis
ićhichiptin, Judea marcacunapita
puntacunaman juclla jishpicäriy.
15 Wasi puncućhu caycar, ruriman
ama yaycunquimanchu. Imayqui-
cunatapis ama jurgunquimanchu.
16 Ćhacrapitapis wasiquiman ama
cutinquimanchu. Müdanayquita ama
shuntanquimanchu.

17 «Ñacachishan wichan jishyaj
warmicunapis, pishi wamrayuj-
cunapis cuyapaypaj ñacanga.
18 Chaymi jishpinayqui junaj tamya
wichanman mana ćhayananpaj,
Tayta Diosninchita mañacäriy.
19 Chay wichan juyupa ñacay canga.
Tayta Diosninchi cay pachata
camashanpita-pacha chaynuy ñacay
mana imaypis caranchu. Chaynuypis
yapay mana imaysi cangapänachu.
20 Wamrachacushancunata
llaquipar, Tayta Diosninchi chay
ñacay junajcunata wallcayächinga.
Manchäga pipis mana wañuypita
jishpinmanchu.

21 «Chay wichan pantachicujcuna
pantachishurunquiman: ‹Mä, ricay.
Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujninchi shamusha. Mä,
ricay. Washäcujninchi ćhayaycämun›
nir. Chaynuy nishuptiquisi, ama
ćhasquipanquichu. 22 Chay wichan
Washäcuj-tucujcuna, willacuj-
tucujcuna ricarimungapaj.
Munayniyuj car, tucuyta ruranga
runacunata riguichinanpaj. Chayta
rurar, Tayta Diosninchi acracushan
runacunatapis waquinta panta-
chinga. 23 Canan sumaj tantiyacun-
quiman. Willapänajpaj cashanta
mayna willapashcaj.

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan

San Mateo 24.29–35, 42, 44;
San Lucas 21.25–36

24 «Juyupa ñacaycuna ćhawar-
cuptillan, inti wañucäcunga.
Quilla mana achicyanganachu.
25 Istrïllacuna shicwamunga.
Janaj pachapis juyupa tapsinga.*
26 Chay junajmi Tayta Diosninchi
caćhamaptin, nuwata ricamanquipaj

*13.24–25 Isaías 13.10; 34.4.

munayniyuj car, pucutay jananćhu
achic-achicyaycar cutiycämujta.*
27 Tayta Diosninchi anjilnincunata
caćhamunga acrashan runacunata
chay-tucuypita shuntamunanpaj.
Shuntanga janaj pachapa cantunpita
juc-caj cantuncaman.
28 «Jïgus yürawan tincuchiypa
tantiyacushun. Yüran chill-
guiptin, tamya quilla jallaycu-
nanta musyanchi. 29 Chay-jina
willapashäcuna ćharcuptin,
cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj. 30 Sumaj tantiya-
cunquiman. Waquinniquipa ricay
ñawiquićhu llapan ćharcucanga.
31 Janaj pachapis, cay pachapis ushya-
canga. Shimïmi ichanga mana junga-
cangachu. Llapanmi ćharcucanga.
32 «Cutimunä junajta Tayta
Diosninchi pitapis mana musyachi-
shachu. Wawan captïsi, mana musya-
chimashachu. Janaj pachaćhu tiyaj
anjilcunatapis mana musyachishachu.
Quiquin Taytallanchim musyaraycan.
33 «Cutimunäta mana musyaycar,
camaricushalla cawanquiman.
34 Sumaj tantiyacunayquipaj
tincuchiypa willapäshayqui. Juc
wasiyujshi aywacuyta yarpar,
mincaynincunata jaguipusha
llapanta imatapis rurananpaj. Wasi
täpajtana ricaćhacuycänanpaj
jaguisha. 35 Chaymi ricchaycar
imaypis cawanquiman. Wasiyuj
imay cutimunantapis mana
musyanquichu. Ćhayaramunman
pacha chacarcuptillanpis, pullan-
pagaspis, wallpa-wagaypis, pacha-
waraypis. 36 Mana yarpashpita
ćhayamur, puñuycajta tarishurun-
quiman. 37 Chaymi mayganiquipis
Tayta Diosninchita ama yamacan-
quichu. Llapaniqui mayaj-mayajlla
shuyämanqui.»

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5; San Lucas 22.1–2; San Juan 11.45–53

14 1 Chay wichan Israel
runacunapa «Libadüraynaj
tanta» nishan fiesta jallarinanpaj
ishcay junajllana pishiycaran.
Chay fiestata ricsij: «Pascua»
nir. Cüracunapa mandajninwan
Moiséspa shiminta yaćhajcuna
yarpaćhacuycaran Jesústa chariycur
wañurachinanpaj. 2 Waquinna
niycaran: «Fiestaćhu ama chari-
shunchu. Chariptinchi, runacuna
ullgucäcur ticraparamäshuwan.»

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan

San Mateo 26.6–13; San Juan 12.1–8

3 Betania marcaćhu «Jaraćhu»
nishan Simónpa wasinćhu Jesús
micupacurcaycaptin, butïlla pirjümin
aptash warmi ćhayaran. Chay pirjümi
sumaj ćhaninyuj caran. Butïllata
quićharir, Jesúspa umanman jayca-
puriran. 4 Chayta ricar, waquin
jurpacuna ullgucäcur quiquin-puralla
parlanacuran: «¿Imapäraj pirjümita
usuchisha? Ama usuchinmanchu
caran. 5 Manchäga quimsa paćhac
(300) junaj aruypa ćhaninćhu ranti-
cunman caran. Jinarcur pishipacuj-
cunata aypunman caran.» Chaynuy
nir warmita chiquiparan.
6 Jesúsmi ichanga niran: «Ama
rimapaychu. ¿Imanirtaj tincu-
panqui? Umäman jaycapamar,

* **13.26** Daniel 7.13.



San Marcos 14.12–25

allitam rurasha. 7Pishipacujcunata
imaypis ricanquipaj. Yanapayta
munar, imaypis yanapanquiman.
Nuwatam ichanga waran-waran
mana ricamanquipänachu. 8Chaymi
cay warmi allita rurasha. Caway-
captillä, pampamänanpaj armachi-
masha. 9Sumaj tantiyacunquiman.
May-chayćhüpis Tayta Diosninchipa
alli willacuyninta willapäcur,
cay warmi allita rurashan-
tapis willacunga. Mana imaysi
jungacangachu.»

Judas Iscariote Jesústa ticrapushan

San Mateo 26.14–16; San Lucas 22.3–6

10Chaura Judas Iscariote Jesúspa
purïshijnin caycarsi, mayur
cüracunaman aywaran: «Jesústa
charïshishayqui» nir. 11Judas
nishanta wiyar sumaj cushicur:
«Jillayta jushayqui» niran. Chay
junajpita-pacha charij-charijllana
Judas caycaran mayćhüpis Jesústa
charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Mateo 26.17–29;
San Lucas 22.7–23;
San Juan 13.21–30;
1 Corintios 11.23–26

12Chaypita Pascua fiesta jallariran.
Chay fiestaćhu Israel runacuna
libadüraynaj tantata micuj. Acrashan
cashnitapis pishtaj. Chay junaj
purïshijnincuna Jesústa tapuran:

«Tayta, ¿mayćhütaj Pascua micuyta
camaricamushaj?» nir.
13Chaura Jesús ishcaj
purïshijnincunata caćhar, niran:
«Jerusalén marcaman ćhayap-
tiqui, puyñullawan runa yacuta
apaycajta ricanquipaj. Jipallanta
aywanqui. 14Wasiman yaycuptin,
wasiyujta ninqui: ‹Tayta Jesús
caćhamasha. ¿Mayćhütäshi wasi
jäcuycan purïshijnincunallawan
Pascua micuyta micupacunanpaj?›
15Quiquin camarishallata jäcuj altus-
ninta ricachishunquipaj. Chayllaćhu
pishijcunata camaricunqui.»
16Purïshijnincunana änir marcaman
ćhayar, Jesúspa shiminman-tupu
llapantapis tariran. Chayllaćhu
Pascua micuyta camaricuran.
17Chacas-chacasna ćhunca
ishcaywan purïshijnincunawan Jesús
ćhayaran. 18Micurcaycashanćhu
niran: «Sumaj tantiyacunquiman.
Mayganiquipis ticrapamar,
wañuyman jitarpamanquipaj.»
19Chaura llaquicäcur, jucnin-jucnin
Jesústa tapuran: «¿Nuwachuraj?
¿Nuwachuraj?» nir. 20Ćhunca
ishcaywan purïshijnincunatana
Jesús niran: «Nuwanchiwan iwal
micujmi wañuyman jitarpamanga.
21Tayta Diosninchi caćhamasha.
Quiquin camacächiptin, wañuyman
ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj.
Jitarpamaj runam ichanga juyupa
ñacanga. Chaymi ama yurinman-
pishchu caran.»
22Micurcaycashanćhu tantata
aptacurcur, Jesús niran:
«Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur
tantata paquircur-paquircur,
purïshijnincunata aypuran:
«Catay. Cay tanta quiquïmi caycä»
nir. 23Chaypita bïnuyuj cüpata
aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta,
ima allish tarichillämashcanqui.»
Jinarcur macyaptin, llapan upuchi-
nacuran. 24Jesúsna niran: «Cay
bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur
wañuyman ćhayaptï, yawarnï
jićhanga. Yawarnïwanraj parla-
nacushanta Tayta Diosninchi
ćharcucaycächin. 25Sumaj tantiya-
cunquiman. Cananpita bïnuta mana
upushänachu. Llapanchita Tayta
Diosninchi maquinman jishpichimap-
tinchiraj, mushuj bïnuta upushaj.»



San Marcos 14.12–25

Pedro wasguinanta Jesús musyachishan

San Mateo 26.30–35;
San Lucas 22.31–34;
San Juan 13.36–38

26 Micupacuyta ushyariycur, Tayta
Diosninchita alliman ćhurashpan
cantarir, Ulïbus puntaman
aywacäriran. 27 Chayćhüna Jesús
niran: «Canan pagas llapaniqui jagui-
raycamanquipaj. Tayta Diosninchipa
shiminpis nin:

‹Uysha michijta wañuchishaj.
Wañuycachiptï, uyshancuna
mashtaypa-mashtar
aywacunga.›*

28 «Cawarircamurmi ichanga,
Galilea marcaman ñaupashaj.»
29 Pedruna niran: «Llapan jagui-
rishuptiquipis, mana imaysi jagui-
rishayquipächu.» 30 Jesúsna niran:
«Pedro, sumaj tantiyacunquiman.
Canan chacaylla wasguimanquipaj.
Mana ricsij tucumanquipächu.
Ishcay cutipa gällu manaraj cantap-
tillan, quimsa cutipa wasguiman-
quipaj.» 31 Pedruna niran: «Mana
imaypis wasguishayquichu. Ishca-
ninchitapis jina wañuchimäshun.»
Llapan purïshijnincunapis Pedro-jina
niran: «Mana wasguishayquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan

San Mateo 26.36–46;
San Lucas 22.39–46

32 Chaypita «Getsemaní» nishan
ćhacraman purïshijnincunawan
Jesús aywaran. Ćhayar, niran:
«Washanijćhu Tayta Diosnin-
chita mañacushäcaman cayllaćhu
jamapäriy.» 33 Chaynuy nir Pedruta,
Santiaguta, Juanta pusharan.
Paycunapa ricay ñawinćhu jatunpa
llaquicuran. Shungun ishquicäcuptin,
niran: 34 «Llaquicuy juyupa
ćhayapamasha. Wañuy janäćhüna.
Yanagaycallämay, ari. Waräshimay.»
35 Jinarcur carushman aywarcur
pachacaman jungurpacuycur
Tayta Diosninchita mañacur,
Jesús niran: «Papällau Papä,
camacaptin, shuyarämaj ñacay
ama ćhayamächunchu. 36 Jampäga
imapis mana sasachu. Shuyarämaj
ñacaypita jishpichimay, ari.
Jishpiyta munaptïpis, shungü
munashan ama camacächunchu.
Manchäga munashayquinuylla
llapanpis caycullächun.»
37 Jinarcur quimsaj purïshijnincu-
naman cutir, puñuycajta tariran.
Chaymi Pedruta niran: «Simón,
¿puñucuycanquićhim? ¿Manachu juc
ürallasi ricchashcanqui? 38 Ricchay-
llapa. Mana wasguimänayquipaj
Tayta Diosninchita mañacäriy.
Allita yarparsi, ushyacajllam carcay-
canqui.» 39 Jinarcur mañacushan-
cajman yapay cutiran. Mañacushan-
nuylla yapay mañacuran. 40 Cutir,
yapay puñucashta tariran. Wañuypa
puñunay chariptin, puñucurcay-
caran. Chaymi ima niytapis mana
camäpacuranchu.
41 Quimsa cutićhu cutirna, Jesús
niran: «¿Puñurcaycanquićhim?
¿Jitarpaycanquićhim? Jataripa-
cuyna. Juchaćhu aruj runacuna
ćhayamushana. Tayta Diosninchipa
caćhan caycaptïsi, charimanga.
42 Jataripacuyna. Wañuyman jitarpamaj
runa jananchićhünam. Aywapushun.»

* **14.27** Zacarías 13.7.

Jesústa rïsu charishan

San Mateo 26.47–56;
San Lucas 22.47–53; San Juan 18.2–11

43 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin
cashpansi Judas ćhayapuran
achcaj runata pushacurcur. Mayur
cüracunapis, Moiséspa shiminta
yaćhajcunapis, mayur runacunapis
caćhaptin, chay-chicaj runa aywaran
jirunwan-caman, tucsicunanwan-
caman. 44 Judas mayna nish caran:
«Macallarcushä runa Jesúsmi
canga. Charircur mana caćharillar,
apacunqui.» 45 Chaymi ćhayaycur
juclla Jesústa macallarcur,
wamayaran: «Taytallau tayta» nir.
46 Chaura Jesústa charicarcäriran.
47 Jesúspa juc purïshijninna cuchi-
llunta jurgurir, mayur cürapa uyway-
ninpa rinrinta rugupariran.
48 Llapan runata Jesús niran:
«¿Imatataj yarpanqui? ¿Suwa
cashätachu? ¿Imanirtaj jiruyquiwan-
jiruyquiwan, cuchilluyquiwan-
cuchilluyquiwan shapäcamush-
canqui? 49 Waran-waran Tayta
Diosninchipa wasinćhu ricamash-
canqui. Paypa shiminta ricay
ñawiquićhu tantiyachishcä.
¿Imanirtaj mana charimashcan-
quichu? Ichanga Tayta Diosninchipa
shimin ćharcucänanpämi charimash-
canqui.» 50 Purïshijnincunam ichanga
jishpicäriran. Japallantana Jesústa
jaguiycäriran.
51 Jesústa apacuptin, bayïtawan
pitushalla juc müsu jipanta
aywaycaran. Chaura müsutapis
chariran. 52 Chariptin, piturashan
bayïtata jaguiycur, jalapaćhalla
jishpicuran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan

San Mateo 26.57–68;
San Lucas 22.54–55, 63–71;
San Juan 18.12–14, 19–24

53 Chaypita mayur cüraman Jesústa
aparan. Mayur cürapa wasinman
cüracuna, mayur runacuna, Moiséspa
shiminta yaćhajcuna shuntacaran.
54 Pedrupis Jesúspa caru jipallanta
aywar sawan ruricaman yaycuran.
Chayćhu Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcunawan mashacurcaycaran.
55 Chaura mayur cüracuna, llapan
mayur Israel runacuna Jesústa
wañuchinanpaj achäquita ashircay-
caran. Ichanga mana tariranchu.
56 Achcaj tumparpis, quiquin-puralla
apaycaćhänacuran. Rimashancuna
mana tincuranchu. 57 Waquin runa
Jesústa tumpar niran: 58 «Cay runash
nisha: ‹Runacuna rurashan Tayta Dios-
ninchipa wasinta jućhuchishaj. Jinarcur,
quimsa junajllaćhu jatarachishaj runa
mana aruycaptinsi.›» 59 Chaynuy nirpis,
quiquin-puralla apaycaćhänacuran.
60 Chaynuy tumpaptin, mayur
Israel runacunapa ricay ñawinćhu
mayur cüra jatarcur, Jesústa tapuran:
«¿Manachu rimacunqui? ¿Rasun-
pachu rimashcanqui?» nir. 61 Jesúsmi
ichanga imatapis mana rimacuranchu.
Chaura mayur cüra yapay tapuran:
«Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchipa
Wawanchu canqui? ¿Caćhamushan
Washäcujchu canqui?» nir. 62 Jesúsna
niran: «Au. Nuwam caycä. Caćhan
cashpämi mandäshinäpaj Munayniyuj
Tayta Diosninchiwan iwal jamashaj.
Pucutay jananćhu cutiycämujta
ricamanquipaj.»*

* **14.62** Salmo 110.1; Daniel 7.13.



San Marcos 14.53–65

63Chaura mayur cüra ullgucuy-
curan. Quiquinpa müdanantapis
raćhir ushyarir, japariran: «Tistïguta
mana munanchinachu. 64Shiminpita
musyanchi Tayta Diosninchita
apäriycashanta.» Chaynuy niptin, juc
shimillaraj niran: «Wañuchicächun.»
65Chaypita waquin runa Jesústa
tuwapur ushyaran. Ñawinta chaparcur,
magaran: «Tayta Diosninchipa willa-
cujnin carga, ¿pitaj cutashcashunqui?
Mä, willamay» nir. Tayta Diosninchipa
wasin täpajcunapis lajyar ushyaran.

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.69–75;

San Lucas 22.56–62;

San Juan 18.15–18, 25–29

66Pedro sawan ruriću caycaptin,
mayur cürapa uywaynin jipash
ćhayaran. 67Mashacuycajta tarir
sumaj ricapärir, niran: «Nazaret
runa Jesúswan purishcanqui, ¿au?»
68Pedrum ichanga wasguipar, niran:
«Chay runata mana ricsïchu. Imatash
rimacullanquipis.» Chaynuy nir
puncuman llucshicuran.
69Chaypita uyway jipash Pedruta
ricar, yapay llapanta willaran: «Cay
runa Jesúspa purïshijnin» nir. 70Pedro
yapay wasguiran. Mayllantana
jinan runacunapis Pedruta niran:
«Jampis Galilea runa caycanqui.
Rasunpa Jesústa purïshishcanqui,
¿au?» 71Chaura Pedro ullgucäcuran:
«Chay runata mana ricsïchu. ¿Piraj
cacullanpis? Llullacuptïga, Tayta
Diosninchi jina ñacachimächun» nir.
72Niycaptillan, ishcay cutipa
gällu cantariran. Chayraj
Pedro yarpäriran: «Mana ricsij
tucumanquipächu. Gällu ishcay
cutipa manaraj cantaptillan, quimsa
cutipa wasguimanquipaj» nishanta.
Jesúspa shiminta yarpärir shungun
ishquicäcuptin, juyupa wagaran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apachishan

San Mateo 27.1–2, 11–14;

San Lucas 23.1–5; San Juan 18.28–38

15 1Pacha wararcuptin,
mayur cüracuna, mayur
runacuna, Moiséspa shiminta
yaćhajcuna jutucaran. Sisyunćhu
parlanacarcärir, llapan mayur Israel
runacuna Jesústa watashta mandaj
Pilatuman aparan.

2 Ćhayachiptin, mandaj Pilato
Jesústa tapuran: «¿Rasunpachu Israel
runacunapa mandajnin canqui?» nir.
Jesúsna niran: «Quiquiquim rimash-
canqui.» 3 Chaura mayur cüracuna
tucuy-tucuypita Jesústa tumparan.
4 Chaymi mandaj Pilato yapay
Jesústa tapuran: «¿Imata nishup-
tiquipis, manachu chapacunqui?»
nir. 5 Chaynuy niptinsi Jesús mana
rimacuptin, mandaj Pilato ima ruray-
tapis mana camäpacuranchu.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31; San Lucas 23.13–25; San Juan 18.38–19.16

6 Pascua fiestaćhu runacuna
mañacuptin, watan-watan mandaj
Pilato juc rïsuta caćharij. 7 Chay
wichan juyu Barrabás rïsu wićhgaray-
caran magacushanpita, wañuchicu-
shanpita. 8 Chaymi achcaj runa
mandaj Pilatuta mañacuran: «Watan-
watan caćharishayqui-jina juc rïsuta
caćhariy, ari» nir. 9 Chaura mandaj
Pilato tapuran: «¿Israel runacunapa
mandajnintachu caćharishaj? Paypa
maquinćhüshi cawanqui» nir.
10 Chiquipayllawan Jesústa mayur
cüracuna apashanta mandaj Pilato
mayna musyaycaran. 11 Mayur
cüracunana achcaj runata shimi-
yaran: «Barrabásta caćhariy» nir
mañacärinanpaj. 12 Yapay mandaj Pilato
tapuran: «‹Israelcunapa mandajnin›
ricsishayqui Jesústa, ¿imanäshätaj?»
nir. 13 Tapuptin, runacuna japariran:
«Rusćhu wañuchicächun» nir.
14 Mandaj Pilatuna niran: «¿Imaćhütaj
juchata aparicusha?» Paycunam
ichanga: «Rusćhu wañuchicächun» nir
sumaj japarpararan.
15 Mandaj Pilato Israel runacuna
alli ricananta munar, Barrabásta
caćhariycuran. Jesústana sumaj
wascaraycächir, murucuncunata
inćhigaran rusćhu wañuchinanpaj.
16 Murucucunana mandajninpa
sawanninman Jesústa yaycuchiran.
Jinarcur llapan murucu-masincunata



San Marcos 15.16–19

shuntachiran. 17 Jesústa pampaman
ćhurar puca jacuta jacuparan.
Umanmanpis cashapita pilltarcullar
curünata jatiparan. 18 Asipänan
cashpan niran: «Israel runacunapa
mandajnin alli ricash caycullächun.»
19 Jananmanpis shugushwan umanćhu
wirur ushyaran. Tuwapuran. Jungur-
pacuycur, alliman ćhuraj-tucuran.
20 Pampaman ćhurariycur, puca
jacunta jićhuriran. Quiquinpa
müdananta ushtuparcur, rusćhu
wañuchinanpaj aparan.

Jesústa rusćhu wañuchishan

San Mateo 27.32–44;
San Lucas 23.26–43; San Juan 19.17–27

21 Jesústa wañuchinanpaj
apaycashanćhu Cirene marcapita
Simónwan tincuran. Ćhacrapita
cutiycämuptin, paytana Jesús
apashan rusta murucucuna
apachiran. Simónga Alejandrupawan
Rufupa taytan caran.
22 Murucucunana «Gólgota» nishan
pachaman Jesústa ćhayachiran.
«Gólgota» ninantam rimayninćhu:
«Calabïra pata» nin. 23 Usuncachicuj
jampitawan bïnuta tallurcachir,
Jesústa upuchiyta munaran. Paymi
ichanga mana upuranchu. 24 Rusman
läbaycur, murucucuna surtita jitaran
Jesúspa müdananta mayganinpis
apacunanpaj.
25 Ćhajćha intiman mana ćhayap-
tillan, rusman Jesústa läbaran.
26 Imapita wañuchishanpis
musyacänanpaj rus jananman isquir-
biran: «Cayga Israel runacunapa
mandajnin» nir. 27 Jesústawan ishcaj
suwatapis iwal rusman läbaran:
jucninta dirïcha-caj lädunman,
jucnintana isquirda-caj lädunman.
28 Chaynuypa Tayta Diosninchi
isquirbichishan ćharcuran:
«Juchaćhu arujta-jina runacuna
ricanga» nir. *
29 Chay quinranpa purij runacu-
napis Jesústa pampaman ćhuraran.
Ashllishpan umanta awir niran:
«Jamga Tayta Diosninchipa wasinta
jućhurachir, quimsa junajllatash
jatarachinqui, ¿au? 30 Canan mä,
wañuypita jishpiy. Ruspita mä,
yarpamuy.»
31 Mayur cüracunapis, Moisésspa
shiminta yaćhajcunapis Jesústa
pampaman ćhurar, quiquin-
pura ninacuran: «Payga waquin
runacunata jishpichishaćhi.
Quiquinpis jishpiyta mana junchu.
32 Tayta Diosninchipa caćhamushan
Washäcuj caycarga, Israelpa
mandajnin carga, ruspita yarpa-
munman. Yarpamujta ricarraj,
shiminta ćhasquicushun.» Rusman
ishcaj läbaraj runapis Jesústa ashllir
ushyaran.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;
San Lucas 23.44–49;
San Juan 19.28–30

33 Chaypita lasdüsipita mallway-
caman pacha chacacäcuran.
34 Mallwayna Jesús japaćhacuran:
«Eloí, Eloí, ¿lammá sabactani?» nir.
Rimayninćhu: «Eloí, Eloí, ¿lammá
sabactani?» ninanga: «Taytallau
Tayta, ¿imanirtaj jaguiraycamash-
canqui?» ninanmi. * 35 Japaćhacuptin,
wiyajcuna niran: «Mä, wiyashun.

* **15.28** Isaías 53.12. Waquin unay Bibliaćhu cay birsïculu mana taricanchu.
* **15.34** Salmo 22.1.

Tayta Diosninchipa unay willa-
cujnin Elíastaćhim jayacuycan.»
36 Juc runana shigui bïnuman
shaputa ushmarcachir shugushman
watarcur, Jesústa shuguchiyta
munaran. Shuguchishpan niran:
«Mä, ricapäshun. Rasunpachush
Elías shamunga ruspita jurgu-
nanpaj.» 37 Jesúsmi ichanga sumaj
japarir, wañucäcuran.
38 Wañucäcuptin, Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu chaparaj
bayïtapis janapita uraypa
callacäcuran. 39 Imanuy
wañucäcushantapis ricar, murucu-
cunapa capitannin niran: «Cay runa
rasunpa Tayta Diosninchipa Wawan
casha.»
40 Warmicunapis carushllapita
ricapaycaran. Ricapaycaran
Magdalena marcapita Maríapis,
shullca-caj Santiagupawan Josépa
maman Maríapis, Salomépis.
41 Paycuna Jesústa yanapar
purïshiran Galilea marcacunaćhu
puriptin. Jesúswan Jerusalén
marcaman aywaj warmicunapis
achcaj ricapaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;
San Lucas 23.50–56;
San Juan 19.38–42

42 Diyawardaman ćhayanan junaj
chacanaycaptin, 43 Arimatea marca
José mana manchacullar mandaj
Pilatuman aywaran: «Jesústa pampa-
chicushaj» nir. Payga mayur cürapa
mandäshij-masin carpis, Tayta
Diosninchipa maquinćhu juyayta
munaran.
44 Pampachicunanpaj mañacuptin,
mandaj Pilato yarpaćhacuran:
«¿Wañushanachuraj?» nir. Chaymi
jayarcachir, murucucunapa capitan-
ninta tapuran. 45 «Au, wañushanam»
niptin, mandaj Pilato Joséta auniran:
«Pampachicuy, ari» nir.
46 Auniptin ruspita ayata jurgurcur,
rantishan bayïtawan José pituran.
Jinarcur runa pampacunan chaga
ućhcuman ćhuraycuran. Ućhcu
puncutana rumiwan chaparcuran.
47 Mayman pampashantapis ricapay-
caran Magdalena marca Maríawan
Josépa maman María.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Lucas 24.1–12;
San Juan 20.1–10

16 1 Diyawarda ushyarcuptin,
Magdalena marcapita María,
Santiagupa maman María, mama
Salomé ayata chaquichij pirjümita
rantiran. 2 Dumingu warariycap-
tillan, Jesús pamparashanman
aywaran: 3 «¿Piraj chaparaj rumita
witichipämäshun?» nir. 4 Ćhayaptin
jatun carpis, rumi witiraycaranna.
5 Pamparashan ućhcuman
yaycuriptin, dirïcha-caj lädunćhu
achic-achicyaycaj yuraj müdanash
müsu jamaraycaran. Chayta ricar,
warmicuna mancharicäcuran.
6 Manchariptin, müsu niran: «Ama
manchariychu. Rusćhu wañuj
Nazaret marca Jesústa ashircay-
canqui, ¿au? Cayćhu pamparash
carsi, mana cannachu. Mayna
cawarisha. 7 Canan cuticuy. Jesúspa
purïshijnincunata willar, Pedrutasi
ninqui: ‹Galilea quinranman
ñaupashana. Quiquin nishan-
nuylla chayćhu tincunquipaj.›»
8 Warmicunana manchariywan sicsic-
yaycar jishpicuran. Manchariyllawan
imatapis mana willacuranchu.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan

San Juan 20.11–18

9 Chaura dumingu tuta waray-
captillan, Jesús cawarimuran.
Cawarcamur, puntata Magdalena
marcapita Maríata ricaripuran.
Paypita janćhis supayta jargush
caran. 10 Jesúspa purïshijnincuna
juyupa llaquicur wagarcaycaptin:
«Jesús ricaripamasha. 11 Cawaycan.
Rasunpa ricashcä» nir María willap-
tinsi, mana yupachicuranchu.
12 Chaypita ishcaj purïshijnincuna
ćhacrapa aywaycaptin, juc-nirajnash
Jesús ricaripuran. 13 Paycunapis
purïshij-masincunata willaran:
«Jesús ricaripamasha» nir. Willap-
tinpis, mana yupachicuranchu.

Purïshijnincunata Jesús caćhacushan

San Mateo 28.16–20;
San Lucas 24.36–49;
San Juan 20.19–23

14 Chaypita ćhunca jucwan (11)
purïshijnincuna micupacurcay-
captin, Jesús ricaripuran. Piñacuran:
«Cawarimushäta willaycäshuptiqui,
¿imanirtaj mana yupachicamashcan-
quichu? ¿Imanirtaj chucru shungu
carcaycanqui?» nir.
15 Jinarcur niran: «Canan chay-
tucuy marcacunaman ayway.
Tayta Diosninchipa alli willacuy-
ninta llapanta willapäcunqui.
16 Pipis yupachicamar ushyacur,
alli cawayta taringa. Mana
yupachicamajcunatam ichanga
Tayta Diosninchi ñauquinga.
17 Pipis yupachicamar, Tayta
Diosninchi camacächiyninpa
supaycunata jargunga. Juc-
niraj rimaycunata rimanga.
18 Wañuchicuj curucunata charirpis,
wañuchicuj jampita upurpis, mana
wañungachu. Maquinwan yataptin,
jishyaćhucunapis allchacangam.»

Janaj pachaman Jesústa shuntacushan

San Lucas 24.50–53

19 Jesús willapäcuriptin, janaj
pachaman Tayta Diosninchi shunta-
curan. Payta mandäshinanpaj
dirïcha-caj lädunman Tayta Jesús
jamacuran.
20 Purïshijnincunana Jesúspita
chay-tucuyćhu willapäcuran.
Willapäcunanpaj Tayta Jesús sumaj
yanaparan. Ima-imatapis rurananpaj
camacächiran. Shiminta wiyar,
rurashancunata ricar, runacuna
Jesús willapäcushancunata tantiya-
curan.

Jesúspa willapanta
San Lucas willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Lucas cay librutapis, Hechos librutapis isquirbiran. Payga jampicuj caran. Jesúspita tantiyachicunanpaj sumaj tapucaćhärir isquirbiran. Jesúspita Pablo willapäcuptinpis, purïshiran.

Cay libruta «Teófilo» nishan runapäshi Lucas isquirbiran. «Teófilo» ninanga: «Tayta Diosninchita manchapacuj» ninan. Chaynuy captin, juc runallaman isquirbishanta mana musyanchichu. Waquin yaćhajcuna nin: «Tayta Diosninchita manchapacujcunaman isquirbisha.»

Lucas isquirbiran:

- Tayta Teófiluta wamayashanpita: **San Lucas 1.1–4**.
- Ushyachicuj Juan yurishanpita, Jesús yurishanpitawan wiñashanpita: **San Lucas 1.5–2.52**.
- Jesús willapäcuyta jallaycushanpita, ushyacushanpita, Supay maquichacuyta camashanpita: **San Lucas 3.1–4.13**.
- Galilea quinranćhu Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imata rurashanpita: **San Lucas 4.14–9.50**.
- Jerusalén marcapa aywar Jesús willapäcushanpita, Tayta Diosninchi camacächiyninpa imata rurashanpita: **San Lucas 9.51–19.44**.
- Jerusalén marcaćhu Jesús caycashanpita: **San Lucas 19.45–21.38**.
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita, janaj pachaman shuntacushanpita: **San Lucas 22.1–24.53**.

Jallarinan

1 [1–4]Tayta Teófilo, nuwa Lucas
cay libruta isquirbiycämü
jallaycunanpita-pacha Jesúspa
willapanta sumaj musyanayquipaj.
Paypa willapanta achcaj runa
isquirbiran ricajcunata tapucurir-
tapucurir. Ricajcunata quiquin-
cunata Jesús caćhacuran Tayta
Diosninchipa shiminta willapäcur
purinanpaj. Chaymi nuwapis cay
libruta isquirbiycämü camacächiypa
imanuy cashancunatapis sumaj
tapucaćhärir. Cay libruta liguir, llapan
willapäshushayqui rasun cashanta,
mana rasun cashantapis musyanquipaj.

Juan yurinanta anjil musyachicushan

[5]Judea marcacuna mandaj Herodespa
maquinćhu caycashan wichan Zacarías
jutiyuj cüra caran. Warmin caran
Isabel. Paycunapa auquillunpis cüra
caran. Zacarías caran Abías cüra
casta. Warmin Isabelna caran Aarón
cüra casta. [6]Zacaríaswan Isabel Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacur,
cuyay-munaypaj cawaj. [7]Chaypis Isabel
wawata mana tarij warmi cashpan
wamran mana caranchu. Jananmanpis
ishcan chacha caran.
[8]Zacarías arunan junaj
ćhayamuptin, Abías cüra-masinwan

Tayta Diosninchipa wasinman
aywaran. 9 Cüra-masincuna
yaćhacashan-jina surtita jitaptin,
Zacaríasman ćhayaran. Chaymi
Tayta Diosninchipa wasin rurinman
Zacarías yaycuran insinsuwan sauma-
chinanpaj. 10 Insinsuwan saumachi-
shancaman jawallaćhu runacuna
Tayta Diosninchita mañacurcay-
caran. 11 Saumaycächiptin, Tayta
Diosninchi caćhamushan anjil ricari-
puran insinsuta rupachicuna tullpapa
dirïcha-caj läduńchu.* 12 Zacarías
juyupa mancharicäcuran. Ima
ruraytasi mana camäpacuranchu.
13 Anjil niran: «Zacarías, ama
manchacamaychu. Mañacushayquita
Tayta Diosninchi wiyasha. Warmiqui
Isabel ullgu wamrata jishyacunga.
Jutinta: ‹Juan› nir ćhurapanqui.
14 Jatunpa cushicachishunquipaj.
Wamrayqui yuriptin, achcaj runa
cushicungapaj. 15 Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu wamrayqui allillata
ruranga. Manasi yurillar, Espíritu
Santupa maquinćhu cawanga. Imaypis
mana maćhanmanchu. 16 Israel-
masiquicunata anyapanga juchanpita
wanacunanpaj, Tayta Diosninchita
wiyacunanpaj. 17 Unay willacuj Elías-
jina cawanga. Maquinćhu purichir
munayniyuj cananpaj Tayta Diosninchi
sumaj yanapanga. Chaynuy cawashpan
Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujtapis ñaupapämunga.
Wamrayqui willapäcuptin, runacunapis
wamrancunawan llaquinacäringa.
Rumi shungucunapis Tayta Diosnin-
chita wiyacäringa. Chayraj llapan
runa Tayta Diosninchi acracushan
runata camaricushalla shuyaranga.
Acracushan runa Washäcuj canga.»
18 Chaura anjilta Zacarías tapuran:
«Rasunpa wamrä cananta, ¿imanuy-
paraj musyashaj? Auquinna caycä,
warmïpis chachana» nir. 19 Anjilna
niran: «Tayta Diosninchipa caćha-
anjilnin caycä. Paypa ñaupanćhu purï.
Gabrielmi jutï. Quiquin caćhamasha
alli willapata willapänajpaj.
20 Cananga shimïta mana ćhasquicu-
shayquipita wamrayqui yurinancaman
rimaytapis mana pashtachinquipächu.
Chaypis rimashäga ćharcunga.»
21 Chaycaman runacuna puncućhu
shuyarpaycaran: «¿Imanirraj Zacarías
mana llucshimunchu?» nir. 22 Tayta
Diosninchipa wasinpita llucshiramur,
Zacarías rimayta mana pashtachi-
ranchu. Maquillanwan tantiyachiyta
munaran. Chaymi runacuna tantiya-
curan rurićhu imasi ricaripushanta.
23 Tayta Diosninchipa wasinćhu ima
ruraynintapis ushyaycur, wasinman
Zacarías cuticuran. 24 Chaypita warmin
Isabel jishyaj ricacur, pichga quilla
wasillanćhu cacuran. 25 Shungullanćhu
niran: «Tayta Diosninchi yanapämasha
wamrata tarinäpaj. Cananga mana
pipis pampaman ćhuramangachu.»

Jesús yurinanta anjil musyachicushan

26 Sujta quillayujna Isabel jishyaj
caycaptin, Tayta Diosninchi
anjil Gabrielta caćharan Galilea
quinranćhu Nazaret marcaman
Maríata willachij. 27 María runa yatäni
caycar, Joséwan majachacänanpaj
parlaraycächiran. José caran unay
mandaj Davidpa willcan.
28 Anjil ricariparcur, niran:
«María, ¿allillachu caycanqui? Alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricashca-

* 1.11 «Dirïcha-caj läduńchu» nishanta Israel runacuna tantiyaj alli ricash cashanta.

shunqui. Maquinćhu cawaycanqui.»
29 Chaura María mancharicäcuran:
«¿Imanirraj chaynuy niman?» nir.
30 Anjilna niran: «María, ama
manchacuychu. Alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricashunqui. 31 Jishyaj
ricacunquipaj. Ullgu wamrayqui
yuringapaj. Jutintapis: ‹Jesús› nir
ćhurapanqui. 32 Mayur runa canga.
Llapan runa ninga: ‹Llapanta Camaj
Tayta Diosninchipa Wawan.› Auquillun
David mandashan-jina mandaj cayman
Tayta Diosninchi ćhuranga. 33 Jacobpa
willcan Israel runacuna maquinćhu
cawanga. Mandaj cayninpita imaypis
mana llucshingachu.»
34 Anjiltana María tapuran: «Runa
yatäni caycar, ¿imanaypataj wawata
tarïman?» nir. 35 Anjilna niran: «Jishyaj
ricacunayquipaj Llapanta Camaj Tayta
Diosninchi camacächiptin, Espíritu
Santu ćhayapushunquipaj. Llantucurcu-
shunquipaj. Chaymi Tayta Diosninchi
acracush captin, wamrayquita
ninga: ‹Tayta Diosninchipa Wawan.›
36 Tïyayqui Isabelpis chachana caycarsi,
jishyaj caycan. Wawaynaj cashanpita
pampaman ćhurash captinpis, sujta
quillana paćhayuj caycan. 37 Tayta
Diosninchipaj imapis mana sasachu.
Payga llapallanta camacächin.»
38 Maríana anjilta niran: «Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawä.
Nishayquinuylla camacächun.»
Chaynuy niptin, anjil aywacuran.

Isabelta María watucushan

39 Chaypita María juclla camari-
curiycur, puntan-puntan Judá
quinranćhu juc marcaman aywaran.
40 Zacaríaspa wasinman ćhayar,
tïyan Isabelta wamayaran. 41 María
wamayaptin paćhanćhu caycällar,
Isabelpa wamra cuyuriran. Espíritu
Santu rimachiptin sumaj cushicushpan
wiyächipaypa Isabel niran: 42 «María,
chay-chicaj warmi captinsi, ima allish
Tayta Diosninchi jamllata acracushca-
shunqui. Wamrayquitapis acracusha.
Ishcaniquita yanapayculläshunqui.
43 ¿Imaraj carä Washäcujpa maman
watucamänanpäga? 44 Watucamar
shimiquita wiyaptï, wamräsi cushicuy-
llawan paćhäćhu cuyuriran. 45 Tayta
Diosninchipa shiminta aunishay-
quipita cushish cawaj-aywanqui.»
46 Chaura María niran:
«Llapan shungüwan Tayta
Diosninchita alliman ćhurä.
47 Jatunpa cushicü. Tayta
Diosninchi Washäcujnï.
48 Runacuna pampaman ćhuramap-
tinsi, Tayta Diosninchi
llaquipämasha.
Cananpita llapan runa ninga:
‹Ima allish Tayta Diosninchi
Maríata acracusha. Imaraj
cushicun.›
49 Mana tantiyashäcunata Munayniyuj
Tayta Diosninchi camacächisha.
Payga manchapacuypämi.
Imatapis allillata ruran.
50 Manchapacujcunata imaypis
Tayta Diosninchi llaquipan.
51 Munayniyuj cayninwan imatapis
camacächin.
Sumaj-tucujcunata mashtaypa-
mashtar ushyarin.
52 Alli-tucuj mandajcunata jargun.
Pampaman ćhurashcunata
alliman ćhuran.
53 Puchuy-puchuy jananćhu cawaj-
cunata pishipacuyman ćhuran.
Pishipacuyćhu cawajcunata puchu-
pacushancaman tarichin.
54 Maquinćhu cawaptinchi, Israel
runa-masintïta yanapaycäman.
Imaypis llaquipaycämanchi.

55 Auquillü Abrahamta aunishan-jina,
willcancunata aunishan-jina
imaypis mana jungamangachu.
Canancamanpis yanapaycäman.»
56 Quimsa quilla-yupay tïyan
Isabelpa wasinćhu María juyaran.
Jinarcur wasinpa cuticuran.

Ushyachicuj Juan yurishan

57 Quillan ćhayamuptin, Isabel ullgu
wamranta jishyacuran. 58 Jishyacuptin,
castancunapis, ricsinacushancunapis
watucuran. Jatunpa cushicuran: «Ima
allish Tayta Diosninchi yanapashca-
shunqui wawata tarinayquipaj» nir.
59 Wamra pusaj junajyuj captin
yaćhachishancunata ćharcur, mallwata
jïruran.* Papäninpa jutinwan tincu-
nanpaj: «Zacarías» nir jutichayta
munaran. 60 Maman niran: «Mana.
Juanmi jutinga.» 61 Runacunam
ichanga niran: «Juan jutiyuj castay-
quicunapis mana canchu.» 62 Chaymi
ima jutinta ćhurapänanpäpis maqui-
llanwan tantiyachir, Zacaríasta
tapuran. 63 Tapuptin, papilta mañarcur:
«Juanmi jutin» nir isquirbiran.*
Chaura llapan mancharicäcuran.
64 Zacaríasna rimariran. Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuraran.
65 Chaura Zacaríaspa castancuna,
Isabelpa castancuna sumaj mancha-
riran. Rimay ćhayaptin, Judea
quinranćhüpis runacuna mancha-
riran. 66 Chay willapata mayar,
yarpaćhacuran: «¿Imapäraj Isabelpa
wamran yurisha? Llapan alli
ricanga» nir. Isabelpa wamranta
Tayta Diosninchi yanapaycashanta
llapan runa musyaran.

Zacarías Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

67 Espíritu Santu rimachiptin Tayta
Diosninchi yarpashanta musya-
chicur, Zacarías niran:
68 «Ima allish Tayta Diosninchi Israel
runacunata mana junganchu.
Payga shamusha nuwanchita
jishpichimänanchipaj.
69 Wiyacuj Davidpa castallanpita
munayniyuj runata jatara-
chisha washämänanchipaj.
70 Chaynuy cananpaj unay willa-
cujnincunawan Tayta
Diosninchi musyachicuran.
71 Musyachimaranchi
ñacachicuj runacunapita
washämänanchitapis,
chiquicuj runacunapita
jishpichimänanchitapis,
72 auquillunchicunata llaquipar
aunishanta ćharcucänantapis.
73 Auquillunchi Abrahamta Tayta
Diosninchi auniran
74 allilla cawananchipaj,
chiqui runacunapita
jishpichimänanchipaj.
Maquinćhu cawaycar,
75 shungun yarpashallanta
rurashunpaj.
Wañuyman ćhayashanchi-
caman llapan juchapita
wanacushunpaj.»
76 Wamran Juanta Zacarías niran:
«Wawallau wawa, jamta:
‹Llapanta Camaj Tayta Dios-
ninchipa willacujnin›
nishunquipaj.
Washäcujta ñaupapanquipaj.

* **1.59** Ćhacraćhu uywata jïrur, catpin rinrinta, waquin ćhupanta. Chay-jina Israel runacunapis Tayta Diosninchipa shiminta ćharcur, ullgupa ishpacunanpa jarachanta cuchuparij.
* **1.63** Unay Bibliaćhu nin: «tabla.» Israel runacuna tacshalla tablaman papil-nirajta lagaj isquirbinanpaj papil mana captin.

Runacunata willapanquipaj
Washäcujta shuyaränanpaj.
77 Tantiyachinquipaj: ‹Tayta Dios-
ninchi juchanchita jungaycur,
washämäshunpaj› nir.»
78 «Inti jigamuptin pacha achic-
yashan-jina shungunchipis
achicyacäcunga llaquipäcuj
Tayta Diosninchi Washäcujta
caćhamuptin.
79 Tayta Diosninchita mana
wiyacur, llapanchi wañuy
jananćhu cawaycanchi.
Washäcuj shamurmi ichanga,
alli cawayta tarichimäshun.
Yanapämäshun Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu mancha-
pacur cawananchipaj.»
80 Chaura wiñashanman-tupu
Juan runayaran. Espíritu Santu
shacyächiptinpis, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla
cawaran. Ichanga yatalla tiyacuran.
Tayta Diosninchipa shiminta Israel-
masincunata willapayta jallaycurraj
llapan ricay puriran.

Jesús yurishan

San Mateo 1.18–25

2 1–2 Jesús yurishan wichan
mandaj Augusto llapan
Roma marcacunata maquinćhu
puriycächiran. Siria marcata
ricananpäna mandaj Quirinuta
ćhurash caran. Paymi Israelcuna-
tapis yupachiran mandaj Augusto:
«Maquïćhu juyaj runacunata
llapanta yupachiy» niptin.
3 Yupacänanpaj llapan runa
yurishan marcanman-caman
cutiran. 4–5 Chaymi Josépis warmin
Maríawan aywaran Galilea
quinranćhu Nazaret marcapita
Judá quinranćhu Belén marca-
caman. Chay marca unay auquillun
Davidpa marcan caran. Davidpa



San Lucas 2.1–7

yawar-masin cashpan Josépis Belén
marcaman aywaran. Warmin María
quillanćhüna caycaran.
6–7 Belén marcaćhu pachacuna
wasi mana jäcuptin, uywacunapa
wasillanman pachacuran. Nanay
chariptin, jichpanta María jishya-
curan. Inćhanawan piturcur
jinallanćhu wamranta ujllacurcuran.

Uyshïrucunata anjil ricaripushan

8 Chay chacay Belén wajtanćhu
uyshïrucuna uyshancunata
täparcaycaran. 9 Tayta Diosninchi
caćhamuptin, illajpita anjil achic-
achicyaycar ricaripuran. Achicya-
curcuptin, uyshïrucuna juyupa
manchariran.
10 Anjil niran: «Ama manchaca-
maychu. Alli willapata apamushcä.
Cay willapata wiyar, achcaj runa
cushicäringa. 11 Mandaj Davidpa
marcanćhu Jishpichicujniqui
yurisha. Paymi Washäcujniqui,
Taytayqui. Payta Tayta Diosninchi
caćhamusha maquinćhu purichishu-
nayquipaj, imapitapis washäshunay-
quipaj. 12 Mä, ayway. Ćhayar,
uywapa wasinćhu inćhanawan
pintushta tarir, willashaj rasun
cashanta tantiyacunquipaj.»
13 Anjil willaycaptillan, illajpita
chay-chicaj anjilcuna ricacamuran.
Tayta Diosninchita llapan alliman
ćhuraran: 14 «Janaj pachaćhu Tayta
Diosninchi alli ricash caycullächun.
Cay pachaćhüpis wiyacuj runacuna
allilla cawachun» nir.
15 Anjilcuna janaj pachaman
cuticuptin, uyshïrucuna ninacuran:
«Juclla Belén marcaman aywashun.
Tayta Diosninchi willachima-
shanchita ricamushun.» 16 Juclla
Belén marcaman aywar, rasunpa
Josétawan Maríata tariran.
Mallwa wamrantapis uywacunapa
wasillanćhu ujllaraycaran. 17 Mallwa
wamrata tariycur, willaran: «Cay
mallwa yurinanpaj mayna anjil
musyachimaran» nir. 18 Uyshïrucuna
willaptin, llapan sumaj cushicäriran.
19 Maríam ichanga llapantapis
shungunman ćhuracuran mana
junganapaj.
20 Uyshïrucuna anjil nishallanta
tariycur, Tayta Diosninchita alliman
ćhuraycar cushish cuticuran.
21 Chaypita pusaj junajyujta mallwa
wamrata jïrur, maman-taytan jutinta
ćhuraparan: «Jesús» nir. Juticha-
nanpaj manaräsi jishyaj ricariptillan,
Maríata anjil musyachirunaj.

Tayta Diosninchipa wasinman mallwa Jesústa apashan

22 Jishyacushanpita awicunan
junaj ćhayamuptin Moiséspa
shiminta ćharcur, majantin María
Jerusalén marcaman aywaran.
Wamrantapis aparan Tayta Dios-
ninchipa maquinman ćhuraj.
23 Moiséswan Tayta Diosninchi
shiminta musyachiran. Shiminćhu
nin: «Jichpa ullgu wamrata
Tayta Diosninchipa maquinman
ćhuranqui.»* 24 Jananmanpis nin:
«Cuyachicuyniquitapis apanqui
ishcay pülla palumata, manchäga
ishcay wampata.» Chaymi Maríawan
José Tayta Diosninchipa shiminta
ćharcuran.
25 Chay wichan Jerusalén
marcaćhu Simeón jutiyuj runa

* **2.23** Éxodo 13.2, 12.

tiyaran. Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, runa-masincunapa
ricay ñawinćhüpis alli cawaran.
Israel-masintinta Tayta Diosninchi
jishpichinantapis shuyäcuycaran.
Payga Espíritu Santupa maquinćhu
cawaj. 26 Chaymi Espíritu Santu
shacyächiptin, Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcujta ricashan-
caman cawananta musyaran.
27 Espíritu Santu shacyächiptin,
Tayta Diosninchipa wasi puncunman
Simeón aywaran. Maríawan Josépis
Tayta Diosninchipa wasinman
aywaran. Jesústa aparan Tayta
Diosninchipa shiminta ćharcur.
28 Maríawan José tincur Jesústa
margacurcur, Simeón Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuraran:

29 «Taytallau Tayta, maquiquićhu
cawaycä.
Allina wañucümanpis.
Shimiquitapis
ćharcushcanquina.
30 Ñawïwan Washäcujta ricashcä.
31 Washäcujta caćhamushayquita
llapan runa musyanga.
32 Pï cashayquitapis jäpa runacuna
tantiyacunga.
Israel-masïcunapis alli ricash
cayta taringa» nir.

33 Simeónpa shiminta wiyar,
Joséwan María tantiyayta
mana atiparanchu: «Imanuyraj
canga, ¿au?» nir. 34 Paycunata
Tayta Diosninchipa maquinman
ćhurar, Simeón niran: «María,
wiyamay. Wawayqui waquin
Israel-masinchicunata alli cawayta
tarichingapaj. Waquintam ichanga
llaquicuyman ćhayachingapaj. Tayta
Diosninchi caćhamush captinsi,
shiminta willapaptinsi, runacuna
wasguinga. 35 Llapan runata imallata
yarpashantapis musyapanga. María,
cuchillu tucsishushayqui-jina
shunguyquipis nanangaraj llapanta
ricaptiqui.»

36 Tayta Diosninchipa wasinćhu
chacha warmi Anapis caycaran.
Papänin caran Fanuel. Auquillun
caran Aser. Chacha Anaga Tayta
Diosninchipa willacujnin caran.
Janćhis watalla majanwan juyay-
curan. 37 Majan wañucuptin,
piwanpis mana yapapacurannachu.
Manchäga pagas-junajpis Tayta
Diosninchipa wasillanćhu cawaj.
Manchapacur, ayünaj. Mañacuj.
Payga pusaj ćhunca ćhuscuwan (84)
watatana aywaycaran. 38 Simeón
rimayta ushyarcuptin Anana Jesústa
ricar, Tayta Diosninchita alliman
ćhuraran. Juturpaj runacunata
niran: «Cay mallwa nuwanchi-
raycur shamusha. Washäcujninchi.
Jerusalén marcantinchita
jishpichimäshunpaj.»

39 Joséwan María Tayta Dios-
ninchipa shiminta llapanta ćharcu-
riycur, wasinman cuticuran.
Paycunapa wasin Galilea quinran
Nazaret marcaćhu caran.
40 Wawanpis wiñashanman-tupu
runayaran. Yarpayninmanpis
ćhayaran. Llaquipashpan Tayta Dios-
ninchipis sumaj yanapaycaran.

Tayta Diosninchipa wasinćhu yaćhajcunawan Jesús parlanacushan

41 Jesúspa maman-taytan watan-
watan aywaj Jerusalén marcaman
Pascua fiestaman. 42 Ćhunca
ishcaywan (12) watayyuj caycaptin,
Jesústapis Pascua fiestaman
pusharan. 43 Pascua fiesta ushyaptin,
marcanpa cuticäriran. Jerusalén



San Lucas 2.41–52

marcaćhu Jesús caycashantam
ichanga maman-taytan mana musya-
ranchu. 44 Manchäga runacunawan
tallucash aywaycashanta yarparan.
Juc junaj aywaycashanćhu castan-
cunata tapucur, ricsinacushancunata
tapucur, Jesústa ashiran. 45 Ashirpis
mana tarir, Jerusalén marcacaman
cuticuran. 46 Quimsa junajtaraj
Tayta Diosninchipa wasinćhu
Moiséspa shiminta yaćhajcu-
nawan tapunacurcaycajta Jesústa
tariran. 47 Tapunacuptin Jesús allipa
cutichiptin, runacuna cushicuran.
48 Tapunacuycajta tariycur,
maman-taytanpis tantiyayta
mana atiparanchu. Maman niran:
«Wawallau, ¿imanirtaj cayta
ruramashcanqui? Papäniquiwan
ishcanï yarpaćhacuycar ashiy-
cashcaj.» 49 Jesúsna niran: «Mama,
¿imanirtaj ashiycämashcanqui?
¿Manachu musyanqui Papänïpa
wasinćhu caycänäta?» 50 Paycunam
ichanga imata rimashantapis mana
tantiyaranchu.
51 Chaypita Nazaret marcaman
maman-taytanwan Jesús cuticuran.
Maman-taytanta wiyacuran.
Mamanga Jerusalén marcaćhu Jesús
imata rurashantapis shungunman
ćhuracuran.
52 Chaura wiñashanman-tupu
Jesús yarpay-sapayaran. Tayta Dios-
ninchipis, runa-masincunapis alli
ñawinpa ricaran.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.1–12; San Marcos 1.1–8; San Juan 1.19–28

3 1–2 Ushyachicuj Juan chunyaj
pachaćhu tiyashan wichan
ćhunca pichgawan (15) watana

llapan Roma marcacunata Tiberio
César mandaycaran. Paymi Judea
marcacunata Poncio Pilatupa
maquinman ćhuraran. Galilea
marcatana Herodespa maquinman
ćhuraran. Itureawan Traconítide
marcatana Herodespa wauguin
Felipupa maquinman ćhuraran.
Abilene marcatana Lisaniaspa
maquinman ćhuraran. Israel
runacunana Anáspawan Caifáspa
maquinćhu cawaran. Paycuna
Jerusalén marcaćhu mayur cüra
caran. Chay wichan Zacaríaspa
wamran Juanta Tayta Diosninchi
niran: «Shimïta willacamuy.»
3 Chaymi Jordán mayu quinranćhu
Juan anyapäcuran: «Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacäriy.
Juchapita wanacäriy. Ushyacäriy.
Chayrämi Tayta Diosninchi
llapan juchayquita junganga»
nir. 4 Anyapäcuran unay willacuj
Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj.
Payga unayna niran:

«Chunyajćhu juc runa jayacuypa willacuycan:
‹Taytanchi shamunanpaj camaricuy.
Caminuta pichay.
Wicsu caminucunatapis allchay.
5 Mana camaricurga, rajra-rajra-jina caycanqui.
Punta-punta-jina caycanqui.
Wicsu-wicsu caminu-jina caycanqui.
Chaymi llapan juchapita wanacäriy.
6 Tayta Diosninchi caćhamushan Washäcujta llapan runa ricanga.
Washäcujga jishpichimäshun›
nir.»*

7 Ushyacuj ćhayajcunata Juan
niran: «Supaypa wawancuna, ushya-
curpis juchallaćhu aruptiqui, Tayta
Diosninchi ñacachishunquipaj. Mana
jishpinquipächu. 8 Wanacushayqui
musyacänanpaj Tayta Diosninchita
manchapacur allillata rurar caway.
Ama chapacunquichu: ‹Israelcunata
Abrahampa willcan cashanchipita
Tayta Diosninchi alli ricamanchi›
nir. Abrahampa willcan cananpäga
rumitapis Tayta Diosninchi ticra-
rachinman wiyacuj cananpaj.
9 Ushyacurpis juchapita mana
wanacuptiqui, Tayta Diosninchi
jargurishunquipaj. Yüratapis mana
sumaj wayuptin, jächawan muturij-
muturijllana shuyaranchi. Muturir,
ninaman jaycurinchi.»
10 Chaura runacuna Juanta
tapuran: «¿Imatataj ruräman?» nir.
11 Tapuptin, Juan niran: «Ishcay
janapay müdanayqui captin,
juc-cajta pishipacujta juycun-
quiman. Micuy captin, ashijta
tarichinquiman.»
12 Roma marcapa mandajninpaj
jillayta shuntajcunapis tapucuran:
«Tayta, ¿imatataj ruräman?» nir.
13 Juanna niran: «Aycatapis shunta-
nayquipaj nishallanta shuntan-
quiman.» 14 Waquin murucucunapis
tapucuran: «¿Imatataj ruräman?» nir.
Juanna niran: «Jillayta jurgunayqui
cashallan runacunata ama mancha-
chinquichu. Pitapis ama tumpan-
quichu. Mandajniqui pägashushallay-
quita aypächicunqui.»
15 Runacuna shungullanćhu
yarpaćhacuycaran: «Juanga

* **3.4–6** Isaías 40.3–5.

Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujćhi canga, ¿au?» nir.
16 Chaymi Juan niran: «Mana
Washäcujchu cä. Nuwa yacullawan
ushyachicuycä wanacushayqui
musyacänanpaj. Washäcujmi ichanga
Espíritu Santuwanpis, ninawanpis
ushyachishunquipaj. Payga munay-
niyuj. Llanguinta llushtipuyllatapis
manchapacü. 17 Wanacujcunata alli
ñawinwan Tayta Diosninchi rican.
Juchaćhu arujcunatam ichanga
mana upij ninaman jaycuringa.
Sumaj tantiyacärinquiman. Rïguta
wapyarpis, punshanta ruparachin.
Muruntam ichanga wasinman
shuntacun.»
18 Ushyachicuj Juan Tayta
Diosninchipa shiminta sumaj
willapäcuran. Runacunata tucuy-
jinanpa shacyächiran. 19 Mandaj
Herodestam ichanga sumaj piñacuran
wauguin Felipupa warmin Herodíasta
jićhushanpita, juchallaćhu arushanpita.
20 Piñacuptin, mandaj Herodes Juanta
wićhgachiran. Wićhgachir, jucha
aparicushanpa jananmanpis mastaraj
juchata aparicuran.

Jesústa Juan ushyachishan

San Mateo 3.13–17; San Marcos 1.9–11

21 Mandaj Herodes manaraj
wićhgachiptillan, runacunata
ushyaycächishanćhu Jesústapis Juan
ushyachiran. Ushyacuriycur, Tayta
Diosninchita Jesús mañacuycaran.
Niycaptillan, janaj pacha
quićhacäcamuran. 22 Espíritu Santu
paluma-niraj Jesúsman ćhayamuran.
Janaj pachapita nimuran: «Cuyay
Wawämi canqui. Shungüman sumaj
tincunqui.»*

Jesúspa unay auquilluncunapita musyachicushan

San Mateo 1.1–17

23 Quimsa ćhunca (30) watata
aywaycashanćhüraj Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcuyta
Jesús jallaycuran. Runacuna
yarparan: «Jesúsga Josépa
wamranmi canga» nir.
Josépa papänin caran Helí.
24 Helípa papäninna caran Matat.
Matatpa papäninna caran Leví.
Levípa papäninna caran Melquí.
Melquípa papäninna caran Janaí.
Janaípa papäninna caran José.
25 Josépa papäninna caran
Matatías.
Matatíaspa papäninna caran
Amós.
Amóspa papäninna caran
Nahúm.
Nahúmpa papäninna caran Eslí.
Eslípa papäninna caran Nagai.
26 Nagaipa papäninna caran Maat.
Maatpa papäninna caran
Matatías.
Matatíaspa papäninna caran
Semeí.
Semeípa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Judá.
27 Judápa papäninna caran Joanán.
Joanánpa papäninna caran Resí.
Resípa papäninna caran
Zorobabel.
Zorobabelpa papäninna caran
Salatiel.
Salatielpa papäninna caran
Nerib.
28 Neribpa papäninna caran
Melquí.
Melquípa papäninna caran Adí.

* **3.22** Waquin Bibliaćhu nin: «Cananmi cawachishcaj.»

Adípa papäninna caran Koram.
Korampa papäninna caran Elmada.
Elmadapa papäninna caran Er.
29 Erpa papäninna caran Jesús.
Jesúspa papäninna Eliecer.
Eliecerpa papäninna caran Jarim.
Jarimpa papäninna caran Matat.
30 Matatpa papäninna caran Leví.
Levípa papäninna caran Simeón.
Simeónpa papäninna caran Judá.
Judápa papäninna caran José.
Josépa papäninna caran Jonán.
Jonánpa papäninna caran Eliaquim.
31 Eliaquimpa papäninna caran Milea.
Mileapa papäninna caran Mená.
Menápa papäninna caran Matatá.
Matatápa papäninna caran Natán.
32 Natánpa papäninna caran David.
Davidpa papäninna caran Jesé.
Jesépa papäninna caran Obed.
Obedpa papäninna caran Booz.
Boozpa papäninna caran Salomón.*
Salomónpa papäninna caran Najasón.
33 Najasónpa papäninna caran Aminadab.
Aminadabpa papäninna caran Admín.
Admínpa papäninna caran Arní.
Arnípa papäninna caran Esrón.
Hesrónpa papäninna caran Farés.
Faréspa papäninna caran Judá.
34 Judápa papäninna caran Jacob.
Jacobpa papäninna caran Isaac.
Isaacpa papäninna caran Abraham.
Abrahampa papäninna caran Tara.
Tarapa papäninna caran Najor.
35 Najorpa papäninna caran Seruc.
Serucpa papäninna caran Ragau.
Ragaupa papäninna caran Falec.
Falecpa papäninna caran Eber.
Eberpa papäninna caran Sala.
36 Salapa papäninna caran Cainam.
Cainampa papäninna caran Arfaxad.
Arfaxadpa papäninna caran Sem.
Sempa papäninna caran Noé.
Noépa papäninna caran Lamec.
37 Lamecpa papäninna caran Matusalén.
Matusalénpa papäninna caran Henoc.
Henocpa papäninna caran Jared.
Jaredpa papäninna caran Malaleel.
Malaleelpa papäninna caran Cainam.
38 Cainampa papäninna caran Enós.
Enóspa papäninna caran Set.
Setpa papäninna caran Adán.
Adánta Tayta Diosninchi camaran.

Jesústa Supay maquichacuyta camashan

San Mateo 4.1–11; San Marcos 1.12–13

4 1 Jordán mayupita llucshirir,
Espíritu Santupa maquinćhu
Jesús puriran. Chunyaj pachaman
Jesústa Espíritu Santu aparan.
2 Ćhuscu ćhunca (40) junaj micuyta
mana mallir, Jesús yargaran. Supay
maquichacuyta munar 3 niran:

* **3.32** Waquin Bibliaćhu Salomónpaj nin: «Sala.»

«Tayta Diosninchipa Wawan car, cay
rumita tantaman mä, ticrarachiy.»*
4 Chaynuy niptin, Jesús niran: «Tayta
Diosninchipa shimin nin: ‹Runa
mana tantallawanchu cawan.›»*
5 Chaypita jatunnin puntaman
Jesústa Supay aparan. Jatun marca-
cunata ima-aycancunatawanpis
ricachiran. 6 Jinarcur niran:
«Ricashayqui marcacunata
mandanayquipaj ćhurajman. Ima-
aycancunapis nuwapam. Cay
marcacunapis nuwapam. Maquïćhu
charä. Munar, pitapis juycümanmi.
7 Ñaupäman jungurpaycur alliman
ćhuramaptiqui, llapan marcäcunata
juycushayqui.» 8 Jesúsna niran:
«Tayta Diosninchipa shimin nin:
‹Tayta Diosnillanchita manchapa-
cunquiman. Paypa maquillanćhu
cawanquiman.›»*
9 Chaypita Jerusalén marcaman
Jesústa Supay aparan. Tayta Dios-
ninchipa wasinpa siswanman
ićhichiran. Jinarcur niran: «Tayta
Diosninchipa Wawan car, pachaman
mä, jigacurpuy. 10 Tayta Diosninchipa
shimin nin: ‹Tayta Diosninchi
anjilnincunata caćhamunga
washäshunayquipaj. 11 Ćhaquiqui
rumiman mana tacacunanpäpis
maquinwan charishunquipaj.›»*
12 Jesúsna niran: «Tayta Dios-
ninchipa shimin nin: ‹Tayta
Diosninchita maquichacuyta ama
camanquimanchu.›»*
13 Jesústa maquichacuyta mana
camäpacur, Supay aywacuran:
«Imayllaga maquichacushayquiraj»
nir.

Jesús willapäcuyta jallaycushan

San Mateo 4.12–17; San Marcos 1.14–15

14 Espíritu Santupa maquinćhu
cawashpan Galilea marcacunaman
Jesús cuticuran. Chay-tucuyćhu
runacuna Jesúspa willapanta
mayaran. 15 Shuntacäna wasicunaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta Jesús
willapäcuptin, runacuna sumaj cushi-
curan: «Allita yaćhachicun, ¿au?»
nir.

Nazaret marcaćhu Jesús willapäcushan

San Mateo 13.53–58; San Marcos 6.1–6

16 Wiñashan Nazaret marcaman
Jesús ćhayaran. Diyawarda junaj
shuntacäna wasiman yaćhacashan-
nuylla aywaran. Tayta Diosninchipa
shiminta liguinanpaj ićhicuycuran.
17 Unay willacuj Isaías isquirbishan
libruta macyaran. Libruta quićhar
liguiy munashanta tarir, liguiran:
18 «Maquinćhu Espíritu Santu
purichiman.
Pishipacujcunata alli willapata
willapänäpaj ćhuramasha.
Caćhamasha ñacajcunata
willapänäpaj,
japracunapa ñawinta
quićhanäpaj,
juyu runapa maquinćhu cawaj-
cunata washänäpaj.
19 Caćhamasha: ‹Canan watapita-
pacha Tayta Diosninchi
llaquipämanchi› nir
willapänäpaj.»*
20 Liguiyta ushyaycur, libruta
wićhgarcuran. Libru macyaj runata

---

*4.3 Deuteronomio 8.3. *4.4 Unaypita-pacha waquin Biblia yapan: «Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawan» nishanta. Waquin Bibliaćhu mana yapanchu.
*4.8 Deuteronomio 6.13. *4.10–11 Salmo 91.11–12. *4.12 Deuteronomio 6.16.
*4.18–19 Isaías 6.1–2.

cutiycachiran. Jinarcur tantiyachi-
nanpaj jamacuycuran. Llapallan
juturajcuna ricapacurcuran.
21 Willapäcur Jesús niran: «Liguishä
canan junajmi ćharcusha. Tayta Dios-
ninchipa unay willacujnin nuwapaj
yarpar isquirbiran.»
22 Jesús sumaj alli rimaptin, llapan
runa cushicushpan alli ricaran.
Waquinmi ichanga pampaman
ćhurar niran: «Cayga Josépa
wamrallan, ¿au?» 23 Jesúsna niran:
«Rimay purishan-jinaćhi: ‹Jampicuj
carga, quiquiquiraj allchacan-
quiman› nimänayquipaj carcay-
canqui, ¿au? ¿Imanirtaj yarparcay-
canqui: ‹Cafarnaún marcaćhüshi
jishyaćhucunata allchacächishcanqui.
Cayćhüpis allchacächinquiman› nir?»
24 «Sumaj tantiyacunquiman.
Yurishan marcaćhu Tayta Dios-
ninchipa willacujnincunata marca-
masincuna pampaman ćhuran.
Ricaytapis mana munanchu.
25–26 Sumaj tantiyacunquiman. Unay
willacuj Elías cawashan wichan
tamya mana shicwaptin, quimsa
wata pullan mućhuy caran. Chaypis
Israel biyüdacunata Tayta Diosninchi
mana yanaparanchu. Manchä
Sidón quinranćhu Sarepta marca-
caman willacujnin Elíasta caćharan
biyüdata yanapänanpaj. 27 Unay
willacuj Eliseo cawashan wichanpis
Israel runacuna achcajmi jaraćhu
jishyawan cawaran. Chaypis Israel
runacunata mana allchacächiranchu.
Manchä Siria runa Naamánllata
mana Israel runa captinsi, Tayta
Diosninchi allchacächiran.»
28 Jesús tincupaptin, shuntacäna
wasinćhu juturajcuna chigaypa
ullgucaycäriran. 29 Ullguyllawan
Jesústa aparan chagapita jitarpuy-
cunanpaj. Paycunapa marcan pata
jananćhu caycaran. 30 Tangarinanpaj
apaycaptin runacunapa ricay
ñawinpita llucshir, Jesús aywacuran.

**Supay pucllacushan runata
Jesús allchacächishan**

San Marcos 1.21–28

31 Galilea quinranćhu Cafarnaún
marcaman ćhayar, diyawardacunaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta Jesús
willapäcuran. 32 Sumaj willapäcuptin,
runacuna sumaj cushicäriran: «Jesús
willapäcushan shungunchiman sumaj
ćhayan» nir.
33 Shuntacäna wasićhu supay puclla-
cushan runapis caycaran. Supay
rimachiptin, japarir niran: 34 «Aćhaćhau,
Nazaret runa Jesús. ¿Imatataj ashiy-
canqui? ¿Illarachimajchu shamush-
canqui? Pï cashayquitapis musyä.
Tayta Diosninchipa Wawan canqui.
Paypa acracuynin canqui.» 35 Jesúsna
piñacuran: «Upälla supay. Chay runata
caćhariy» nir. Chaura llapan ricay
runata sajtarillar, supay aywacuran.
36 Runa allina caycashanta ricar, llapan
runa juyupa mancharicäcuran. Jucnin-
jucnin ninacuran: «¿Imatataj ricanchi?
¿Imatataj wiyanchi? Payga munayni-
yujtaj. Juc shimilla supaycunatapis
jargun. Jarguptin, aywacun» nir. 37 Chay
quinranćhu Jesús ima-ima rurashanpis
mayacaran. Quiquin-pura runacuna
willanacäriran.

**Simónpa suydanta Jesús
allchacächishan**

*San Mateo 8.14–15;
San Marcos 1.29–31*

38 Shuntacäna wasipita Simónpa
wasinman Jesús aywaran.
Ćhayaptin, willaran: «Simónpa
suydan wayllaywan jishyaycan.

Allchacächiy, ari» nir. 39 Lädunman
ashuycur jishyata piñacuriptin,
wayllay caćhariycuran. Chaura
jatarcur, yanucuriycuran jarananpaj.

Jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.16–17;
San Marcos 1.32–34

40 Chacanaycaptin: «Diyawarda
ushyashana» nir jishyaćhucunata
Jesúsman apamuran. Maquinwan
Jesús yataycuptin, llapan
jishyaćhucuna allchacäcuran.
41 Waquin runapita supaycu-
natapis jarguran. Supaycuna
llucshir japariran: «Jesús, Tayta
Diosninchipa Wawanmi canqui»
nir. Jesúsmi ichanga piñaparan.
Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcuj cashanta musyaptin, mana
rimachiranchu.

Galilea marcacunaćhu Jesús willapäcushan

San Marcos 1.35–39

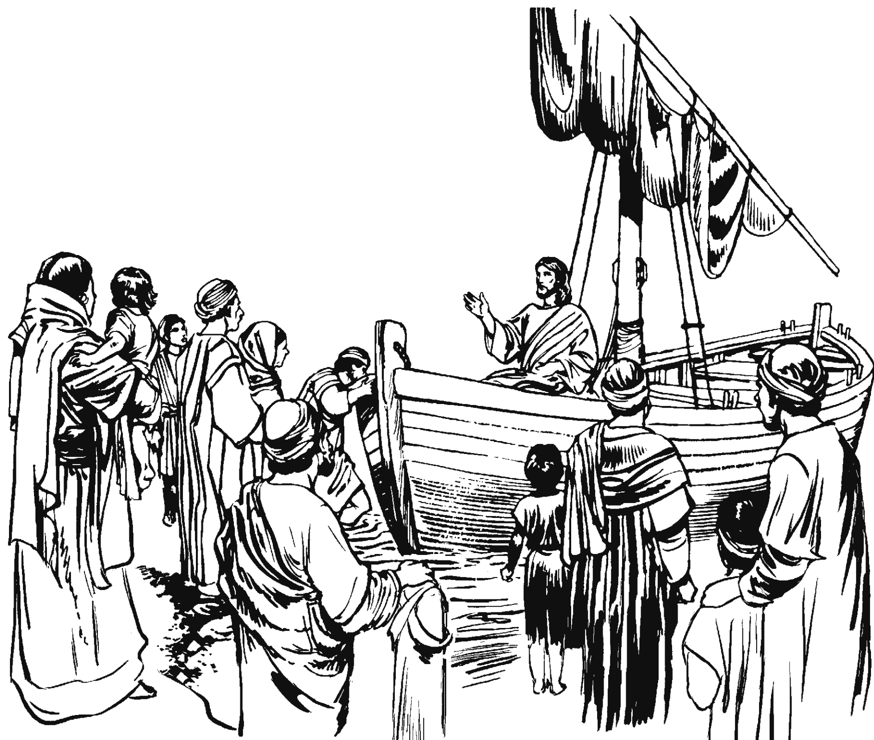
42 Chaca-chacalla marcapita
llucshir, chunyaj pachaman Jesús
aywaran Tayta Diosninchita
mañacuj. Chaypis achcaj runa
ashiran. Taripar, niran: «Tayta,
ama aywacuychu, ari.» 43 Jesúsmi
ichanga niran: «Tayta Diosninchi
shuyarämashanchita juclä
marcacunaćhüpis willapäcunä. Payga
maquinćhu cawananchita munan.
Shungun munashanta willapäcur
purinäpaj caćhacamasha.»
44 Chaymi Judea quinranćhu
marcan-marcan Jesús puriran.
Shuntacäna wasicunaćhüpis Tayta
Diosninchipa shiminta willapäcuran.

Purïshinanpaj piscädu charijcunata Jesús jayashan

San Mateo 4.18–22;
San Marcos 1.16–20

5 1 Genesaret püsu cantunćhu
Jesús willapäcuptin, chay-chicaj
runa jutucaj Tayta Diosninchipa
shiminta wiyananpaj.* Runacuna
quiquin-pura tacanacujraj. 2 Yacućhu
ishcay büti ićhiraycajta Jesús
ricaran. Piscädu charijcuna bütipita
yarpurir, ridinta tacsharcaycaran.
3 Bütita ricar, Simónpa bütinman
jigaran: «Simón, bütiquiwan washa-
nijman apamay» nir. Jinarcur
bütićhu jamacuycullar, llapan runata
willapäcuran.
4 Rimayta ushyarcur, Simónta
niran: «Simón, püsu ćhaupinman
aywashun. Piscäduta charinay-
quipaj jundunnin yacuman ridiquita
jitanquiman-llapa.» 5 Simónna niran:
«Tayta, warayllata piscapäcushcä.
Ichanga mana jucnayllatapis
charishcächu. Chaypis shimiquita
wiyar, mä, yapay ridïta jitashaj.»
6 Jesúspa shiminta wiyacur ridinta
yacunman jitar, änir may-may
piscäduta chariran. Ridinpis
raćhinasharaj. 7 Chaymi piscädu
charij-masincunata maquinwan
Simón jayaran. Chaura juc-caj
bütitapis aparan yanapänanpaj.
Juc-caj bütita ćhayachiptin, ishcan
bütiman piscädu juntaran. May-may
piscäduta wiñaptin, bütipis yacuman
challpunaycaran.
8–10 Chay-chica piscäduta ricar,
Simón Pedro, Juan, Jacobo, yanapaj-
nincunapis mancharicäcuran. Simón
Pedruna Jesúspa ñaupanman jungur-

* **5.1** Genesaret püsupa juc-caj jutin Galilea püsu caran.



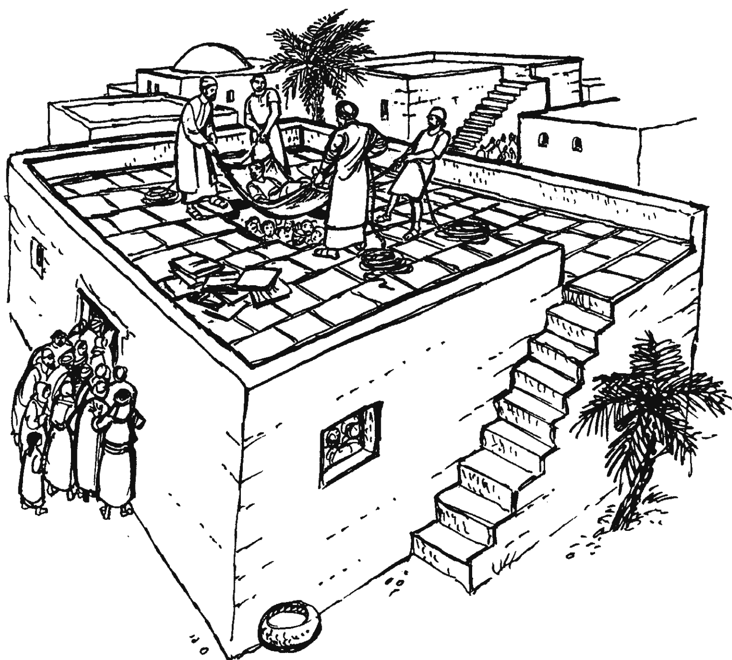
San Lucas 5.1–11

pacuycur, niran: «Tayta, mancha-
cujmi. Witicunquiman. Jucha-
sapa car, ñaupayquićhu caytapis
pingacü.»
Jesúsna niran: «Simón Pedro,
ama manchariychu. Piscäduta
charishayqui-jina runacunata
shuntanquipaj Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj.» 11 Chaura
jinan üra bütita yacupa pallganman
ićhiycachir llapan imancunatapis
jaguiriycur, Jesúswan aywacuran.

Jaraćhu jishyaj runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45

12 Juc marcaćhu Jesús caycaptin,
jaraćhu jishyawan runa ćhayapuran.
Ñaupanman uysucuycuran: «Tayta
Jesús, llaquipämashpayqui allchacay-
cachillämay, ari. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhüpis alli cayta munä»
nir. 13 Llaquipashpan maquinwan
yataycur, Jesús niran: «Llaquipajmi.
Allchacayna.» Niptin, jaraćhu
jishya illaricäcuran. Allchacäcuran.
14 Jinarcur Jesús niran: «Ama
pitapis willapanquichu. Manchäga
allina cashayquita ricashunayquipaj
cüraman ayway. Moiséspa shiminta
ćharcur, cuyachicuyniquitapis Tayta
Diosninchita jaray. Chayraj llapanpa
ricay ñawinćhu alli canquipaj.»
15 «Ama willanquichu» niptinsi,
Jesúspa willapan chay-tucuyćhu
mayacaran. Tayta Diosninchipa



San Lucas 5.17–26

shiminta wiyayta munar, allchacayta
ashir, may-may runacuna shunta-
caran. 16 Achcaj shuntacaptinsi,
chunyaj pachaman Jesús witicuj
Tayta Diosninchita mañacunanpaj.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

San Mateo 9.1–8; San Marcos 2.1–12

17 Juc junajćhu Jesús willapäcuptin,
fariseucunapis, Moisésp shiminta
yaćhaj runacunapis jamarpay-
caran. Paycunaga Galilea marca-
cunapita, Judea marcacunapita,
jinan Jerusalén marcapita
shamuran Jesúspa shiminta
wiyananpaj. Tayta Diosninchi
camacächiptin, jishyaćhucunata
Jesús allchacaycächiran.
18–19 Waquin runana quirmallawan
cumllucash runata ćhayachiran.
Ichanga wasi junta runa caycaptin,
Jesúspa ñaupanman yaycuchiyta
mana camäpacuranchu. Chaymi
wasi jananman jigarcur tïjata
ashuraycächir, ućhcuriycäriran.
Jinarcur Jesúspa ñaupanman warcuy-
llapa quirmantinta yarpuchiran.
20 Paycuna llapan shungunwan
yupachicushanta musyar, cumllucash
runata Jesús niran: «Wawallau wawa,
juchayquicunata jungashcäna.»
21 Chaura fariseucunawan Moisésp
shiminta yaćhajcuna shungullanćhu
ullguran: «¿Imanaycantaj cay runa?
Tayta Diosninchita apäriycan.
Juchanchita Tayta Diosnillanchi
junganman» nir.
22 Yarpashanta musyar, Jesús
tapuran: «¿Imanirtaj llutanta yarpar-
caycanqui? 23 Mä, tapushayqui.
¿Allchacächiychu, jucha apari-

cushanta jungacächiychu sasa?
24 Canan tantiyacunquiman.
Tayta Diosninchi cay pachaman
caćhamasha. Munayniyujmi cä
pipa juchantapis jungacächinäpaj.» *
Cumllucash runatana niran: «Mä,
wiyamay. Jatariy. Quirmayquita
shuntacurcur, wasiquiman cuticuy.»
25 Cumllucash runana llapan
ricay jataricurcuran. Quirmanta
apacurcur, wasinman cuticuran:
«Ima allish Tayta Diosninchi
allchacächimasha» nir.
26 Llapan runacunapis jatunpa
cushicuran. Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran: «Canan ricashan-
chicunata mana imaypis ricashcan-
chichu» nir.

Levíta Jesús jayashan

San Mateo 9.9–13; San Marcos 2.13–17

27 Chaypita llucshircur, Leví jutiyuj
runata Jesús ricaran. Levíga Roma
marcapa mandajninpaj jillayta
shuntaycaran. Ricar, Jesús niran:
«Leví, purïshimay.» 28 Niptin llapan
imantapis jaguiriycur, Jesústana
Leví purïshiran.
29 Levípa wasinćhüna Jesústa
alliman ćhurar, sumaj micupäcuran.
Jillayta shuntaj-masinwanpis,
waquin chay-niraj runacunawanpis
micurcaycaran. 30 Fariseucunawan
Moiséspa shiminta yaćhajcunam
ichanga Jesústa pampaman
ćhurar purïshijnincunata tapuran:
«¿Imanirtaj jillayta shuntaj
chiqui runacunawan, juchaćhu
arujcunawan micupäcunqui?»
31 Jamurpaptin, Jesúspis niran:
«Jishyaćhucunallash jampicujta
ashin. Mana jishyarga, mana
ashinchu. 32 Chay-jina nuwapis
juchaćhu arujcunata Tayta Diosnin-
chiman cutichij shamushcä. ‹Juchay-
najmi cä› nijcunatachu mana
ashiycä.»

Ayünupita tapunacushan

San Mateo 9.14–17;
San Marcos 2.18–22

33 Waquin runa Jesústa tapucuran:
«Tayta, Ushyachicuj Juanpa
purïshijnincunapis, fariseucunapa
purïshijnincunapis ayünashpan Tayta
Diosninchita mañacuj. Purïshijni-
quicunam ichanga paćhanta mana
yargächinchu» nir. 34 Chaynuy niptin
quiquinman tincuchicur, Jesús niran:
«Warmi ashïshijcuna manash llaqui-
shachu ayünan. Manchäga cushishash
micupacärin. 35 Warmi ashij müsuta
jićhuptinshi ichanga, ayünangapaj.
Jatunpash llaquicungapaj.»
36 Yapay tincuchiypa willapar,
Jesús niran: «Mauca müdanata
mushuj raćhipawan manash
pipis jiranmanchu. Mushujwan
jiraptin, jintishpan mauca
müdanatapis shiullirachinshi.
Mushuj müdanapis ućhcucäcunshi.
37 Bïnuta puguchinanpäpis manash
pipis chaquish jaracha putuman
wiñanmanchu. Bïnu pugur, chaquish
jaracha pututa pashtarachinshi.
Pashtaptin, bïnupis ushyacäcunshi.

***5.24** Daniel cawashan wichan Israel runacunata maquinćhu Babilonia runacuna purichiran. Ñacachiran. Israel runacunana jishpiyta munaran. Marcanta llaquiparan. Daniel 7.13-ta liguir, juc washäcuj runata Tayta Diosninchi caćhamunanta tantiyarmi ichanga cushicuran. Washäcujtana shuyaran. Jesúsna Daniel isquirbishanta yarpärir, musyachicuran Tayta Diosninchipa caćhan cashanta, washäcuj cashanta. Chayta musyachicuptin, castillänućhu nin: «el Hijo del Hombre».

Jaracha putupis raćhicäcunshi.
38 Llullu jaracha putuman wiñaptinshi
ichanga, bïnu sumaj pugun. 39 Pugush
bïnuta malliycur, shigui bïnuta pipis
manash upunnachu: ‹Pugush bïnu
sumaj mishquin› nir.»

Diyawardaćhu rïguta shipishan

San Mateo 12.1–8; San Marcos 2.23–28

6 1 Juc diyawarda junaj rïgu
puguraycaj cantunpa purïshijnin-
cunawan Jesús aywaycaran.
Purïshijnincunaga rïguta shipircur-
shipircur cupacaćhärir, ućhuran.
2 Waquin fariseucuna tapuran:
«¿Imanirtaj diyawardaćhu rïguta
cupacaćharcaycan? Diyawardaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta
ćharcur, mana arunchichu» nir.
3 Chaura Jesús niran: «¿Auquillunchi
David imata rurashantapis manachu
musyanqui? Tayta Diosninchipa
shiminta liguiycarsi, ¿yargaywan
David imata rurashantapis manachu
tantiyacushcanqui? 4 Yargay chariptin
Tayta Diosninchipa wasinman
yaycurir, jarashan tantanta micuran.
Cüracunalla micunan caycap-
tinsi, yanaguincunawanraj David
micupäcuran. 5 Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaymi diyawardapis
maquïćhu caycan. Diyawardaćhu
runa imata rurananpäpis, imata
mićhänäpäpis maquïćhümi caycan.»

Maquin wañush runata Jesús allchacächishan

San Mateo 12.9–14; San Marcos 3.1–6

6 Juc junajpis diyawardaćhu
shuntacäna wasiman aywarcur,
Jesús willapäcuran. Dirïcha-caj
maquin wañush runapis caycaran.
7 Fariseucunawan Moiséspa shiminta
yaćhajcuna achäquita ashishpan
ricapaycaran: «¿Diyawarda
caycaptin, maquin wañush
runata mä, allchacächingachush?
Allchacächiptinga, chaylla achäqui
canga» nir.
8 Fariseucunapa shungunta musyar,
maquin wañush runatana Jesús niran:
«Llapan ricashunayquipaj ićhiy.»
Maquin wañush runa änir llapan
ricananpaj ićhiran. 9 Jinarcur Jesús
niran: «Taytacuna, tapucushayqui.
Diyawarda captinsi, ¿allitachu, llutan-
tachu rurashuwan? ¿Washäshuwanchu?
¿‹Wañucuchun› nishuwanchu?»
10 Llapanman ricärir, maquin
wañush runatana Jesús niran:
«Maquiquita chutapacuy.» Chuta-
pacuriptin, maquin allchacäcuran.
11 Diyawardaćhu allchacächishanta
ricaycur, fariseucuna
ullgucarcäriran. Jesústa wañurachi-
nanpaj parlanacuran.

Ćhunca ishcaywan caćhacunata Jesús acracushan

San Mateo 10.1–4; San Marcos 3.13–19

12 Chay wichan Jesús aywaran
puntaman Tayta Diosninchita
mañacuj. Warayllata Tayta Diosnin-
chita mañacuran. 13 Pacha warar-
cuptin, purïshijnincunata shuntaran.
Llapanta shuntaycur, ćhunca ishcay-
wanta (12) acracuran caćhacunanpaj.
Paycunata jutichaparan: «Caćhacuna»
nir.* 14 Caćhananpaj acracuran:
«Pedro» nishan Simónta, Simónpa

*__6.13__ Castillänućhu Jesúspa purïshijnincunata: «discípulos» nin. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashanta Jesúspita yaćhacusha. Waquillanta Jesús acracusha caćha cananpaj. Caćhacunata castillänućhu nin: «apóstoles.»

wauguin Andrésta, Santiaguta,
Juanta, Felipita, Bartolomíta,
15Mateuta, Tomásta, Alfeupa wamran
Santiaguta, «Marcanpaj nanachicuj»
nishan Simónta, 16Santiagupa
wauguin Judasta, Judas Iscariotita.
Judas Iscariote Jesústa wañuyman
jitarpuran.*

Achcaj jishyaćhucunata Jesús allchacächishan

San Mateo 4.23–25

17Puntapita pampaman
yarpurcur, caćhancunallawan Jesús
ićhicaycäriran. Chayćhu waquin
purïshijnincunapis, Judea quinran
runacunapis, jinan Jerusalén runacu-
napis, lamar cantunćhu tiyaj Tiro
runacunapis, Sidón runacunapis
juturpaycaran.
18Llapan juturpaycaran Jesúspa
shiminta wiyananpaj. Jishyaćhucuna-
tapis apamuran allchacächinanta
munar. Jesús llapanta
allchacächiran. Supay pucllacushan
runacunatapis allchacächiran.
19Chaymi pï-maypis Jesústa yatar-
cuyta munaj. Payga munayninwan
llapanta allchacächiran.

Jesús willapäcushan

San Mateo 5.1–12

20Purïshijnincunata ricapärir,
Jesús niran:
«Pishipacujcuna,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Maquinćhu
cawaycächishunqui.
21«Pishipacujcuna,
cushicärinquiman. Maquinćhu Tayta
Diosninchi purichishunqui.
«Yargayćhu cawajcuna,
cushicärinquiman. Shunguyqui
munashantapis tarichishunqui.
«Llaquish cawajcuna,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
yanapaycäshunqui. Cushishalla
cawachishunquipaj.
22«Wiyacamashayqui-janan
runacuna chiquishuptiquisi,
ashllishuptiquisi, ricayta mana
munashuptiquisi, cushicärinquiman.
Nuwatapis runacuna chiquimasha
Tayta Diosninchi caćhamash caycap-
tinsi. 23Imata rurashuptiquisi, sumaj
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
alli cawayta shuyaraycächishunqui.
Unay willacujnincunata alli cawayta
tarichishan-jina tarichishunquipaj.
Chay wichanpis marca-masiquicuna
unay willacujcunata juyupa
ñacachiran.»
24Waquin runacunatam ichanga
Jesús niran:
«Puchuy-puchuy jananćhu
cawajcuna, llaquicärinquiman.
Ñacayman Tayta Diosninchi
ćhayachishunquipaj. Cay pachaćhu
alli cawayta mayna tarishcanqui.
25«Micuy jananćhu cawajcuna,
llaquicärinquiman. Yargayman Tayta
Diosninchi ćhayachishunquipaj.
«Asicaćhar cawajcuna,
llaquinacärinquiman. Ñacayman
Tayta Diosninchi ćhayachishun-
quipaj. Atayparaj waganquipaj.
26«Alli ricash cayllata ashijcuna,
llaquicärinquiman. Ñacayman Tayta
Diosninchi ćhayachishunquipaj. Unay
wichanpis llutan willacujcunata
alli ricash cayllata ashiptin, marca-
masiquicuna llapanmi alli ricaran.»

*6.16 Griego rimayćhu: «Santiagupa Judasnin» niptin, waquin yaćhajcuna yarpan Santiagupa wamran cashanta.

Chiquicujpita willapashan

San Mateo 5.38–48; 7.12

27 Purïshijnincunata Jesús niran:
«Shimïta sumaj wiyacunquiman.
Runacuna chiquipäshuptiquisi,
llaquipanquiman. Alli ñawiquiwan
ricar, yanapanquiman. 28 Chapata
rurashuptiquisi, Tayta Diosnin-
chita mañacapunqui. Chiquishup-
tiquisi, mañacapunqui. 29 Juc-caj
jajllayquićhu lajyashuptiqui, juc-
cajlätana camapunqui. Punchuyquita
jićhushuptiqui, camsayquitapis
jaguipaycunquiman. 30 Imatapis
mañacushuptiqui, tarichinquiman.
Jićhushuptiqui, cutichishunayquita
ama shuyaranquimanchu.
31 «Alli ricashunayquita
munashayqui-jina runa-masiquitapis
alli ricanquiman. 32 Juchaćhu arujcu-
napis yaćhänacushallanwan llaquipä-
nacun. Yaćhänacushallayquiwan
llaquipänacur, ¿rasunpachuraj llaqui-
payta yaćhanqui? Mana. Aynillanta
cutiycächinqui. 33 Juchaćhu arujcu-
napis yanapäcuj-masillanwan
yanapänacun. Yanapäcuj-
masillayquiwan yanapänacur, ¿rasun-
pachuraj yanapayta yaćhanqui?
Mana. Aynillanta cutiycächinqui.
34 Juchaćhu arujcunapis challicuj-
masillanwan challinacun achcata
ćhasquiyta munar. Challicuj-
masillayquiwan challinacur, ¿rasun-
pachuraj challicuj cayta yaćhanqui?
Mana. Aynillanta cutiycächinqui.
35 «Chiquishuptiquisi, llaquipan-
quiman. Alli ñawiquiwan ricar,
yanapanquiman. Pitapis challir,
cutichishunayquitaraj ama shuya-
ranquimanchu. Chaynuy alli
cawashayquipita Llapanta Camaj
Tayta Diosninchi sumaj alli ricashun-
quipaj. Paypa wawan cashayquipis
musyacanga. Payga llapan runata
llaquipan juchaćhu aruptinsi, mana
imasi jucuptinsi. 36 Tayta Diosninchi
alli shungu cashan-jina llapan
runata llaquipanquiman.»

Jamurpaypita tantiyachicushan

San Mateo 7.1–5

37 Jananmanpis Jesús niran: «Runa-
masiquita pampaman mana ćhurap-
tiqui, Tayta Diosninchipis pampaman
mana ćhurashunquipächu.
Mana llaquipänacuptiqui, Tayta
Diosninchipis mana llaquipä-
shunquipächu. Runa-masiquipa
juchanta jungaptiqui, Tayta Dios-
ninchipis juchayquita junganga.
38 Runa-masiquita llaquipar yanapap-
tiqui, Tayta Diosninchipis llaquipä-
shunquipaj. Yanapäshunquipaj.
Payga ima-imata rurashanchitapis
ricaycan. Llaquipänacushayquiman-
tupu Tayta Diosninchipis llaquipä-
shunquipaj. Puchuy-puchuy imatapis
tarichishunquipaj.»
39 Tantiyacunanpaj tincuchiypa
Jesús niran: «Japra runa japra-
masinta manash pushanmanchu.
Pushanacur, ishcaninshi ućhcuman
shicwan. 40 Jipa wamracuna mayur
runacuna yarpashanta manash
yarpanrächu. Llapanpaj uman aypap-
tinshi ichanga, mayur runacuna
yarpashantana yarpanga.
41 «Juchaćhu aruycar runa-masiqui
llutanta ruraptin, ama jamurpanqui-
manchu. Quiquiquipa ñawiquićhu
cullu jatiraycaptin, ¿jucpa ñawinpita
pujrita jurgapunquimanchuraj? Mana.
42 Manchäga ñawiquipitaraj culluta
jurgunquiman jucpa ñawinpita pujrita
jurgapunayquipaj. Juchaynaj-tucuj
carcaycanqui. Ñawiquipitaraj culluta

jurgunquiman runa-masiquipa
ñawinpita pujrita jurgapunayquipaj.
Chay-jina juchaćhu cawaycarga, jucpa
juchanta ama jurgapanquichu.»

Wayuyninpita ricsichicushan

San Mateo 7.17–20; 12.33–35

43«Yüra juc casta yürapa wayuy-
ninta mana wayunchu. 44Yürata
wayuyninpa ricsinchi. Durashnuta
mana wangurpitachu pallanchi.
Übasta mana shirapitachu pallanchi.
45Yüra-jina runacunapis ricsican. Tayta
Diosninchita manchapacuj runa Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta
ruran. Juchaćhu aruj runam ichanga
quiquinpa shungun yarpashallanta
ruran. Runa shungun yarpashanman-
tupu allitapis, mana allitapis riman.»

Wasi rurajcunawan tincuchishan

San Mateo 7.24–27

46«¿Imanirtaj: ‹Taytallau Tayta›
nimarpis, shimïta mana wiyacun-
quichu? 47–48Juc runa ćhasqui-
camar shimïta wiyacuptin, shungü
munashanta ruraptin, alli wasita
rurajwan tincuchï. Wasita alli rurar,
chucruman ćhayashancaman simintuta
ujtin. Jinarcur rumiwan simintuta jalla-
rachin. Chaymi llujlla ćhayarsi, wasita
mana jućhuchinchu. 49Shimïta mana
wiyacujcunatam ichanga ñushya allpa-
llaman wasinta jatarachijwan tincuchï.
Chaymi llujlla ćhayar, jućhurachin.
Wasinpis ushyacäcun.»

Capitanpa uywayninta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5–13; San Juan 4.43–54

7 1Runacunata willapäcuriycur,
Cafarnaún marcaman Jesús
cuticuran. 2Chay marcaćhu Roma
murucucunapa capitannin juyaran.
Capitanpa cuyay uywaynin juyupa
jishyaycaran. Wañunaycaran.
3Chaymi Jesús ćhayamushanta mayar,
mayur Israel runacunata capitan
caćhacuran: «Jesústa ruwacamuy.
Uywaynïta allchacächinanpaj
shamuchun» nir. 4Mayur runacuna
Jesúsman ćhayar, änir mañacuran:
«Tayta, capitanta yanapaptiqui, alli
canga. Uywayninta allchacächiy, ari.
5Israel runa captinchisi, alli ñawinpa
ricamanchi. Quiquinmi shuntacäna
wasitapis rurachisha» nir.
6Chaynuy niptin, capitanpa
wasinpana Jesús aywäshiran. Wasiman
yaycupaycaptin, mincaynincunata
capitan caćharan: «Tayta Jesús,
wasïman ama ćhayamunquimanchu.
Manacaj runa car, pingacü. 7Chaymi
quiquïpis mana shamushcächu.
‹Allchacächun› niptiqui, uywaynï
allchacäcunga. Mana aywanayquirächu.
8Nuwapis jucpa maquinćhu juyä.
Quiquïpis maquïćhu murucucunata
purichï. Chaymi: ‹Shamuy› niptï,
shamun. ‹Ayway› niptï, aywan. Llapan
mincaynï shimïta wiyacun» nir.
9Capitanpa shiminta wiyar, Jesús
jatunpa cushicuran. Jatirpaj runacu-
natana niran: «Jäpa runa caycarsi,
llapan shungunwan chay capitan
manchapacaman; Israel-masinchicunam
ichanga janan shungulla.»
10Chaura capitanpa caćhancuna
cuticäriran. Wasinman ćhayar, capitanpa
uywayninta allchacashtana tariran.

Biyüdapa wamranta Jesús allchacächishan

11Manasi aycällatana Naím
marcaman Jesús aywaran.
Purïshijnincunapis, runacunapis may-
may aywäshiran. 12Marcaman ćhayay-
cashanćhu chay-chicaj runa ayata



San Lucas 7.11–17

apaycajwan tincuran. Juc biyüdapa
japallan wamran wañush caran.
13 Biyüdata llaquipar, Jesús niran:
«Mamallau mama, ama wagay-
nachu, ari.» 14 Matancajcunata
iĉhicachir quirmata yataycur, niran:
«Müsitu, ricchapacuy.» 15 Chaura
müsupis cawaricurcur, rimapacu-
ranna. Mamantana Jesús niran:
«Catay wawayqui. Cawarishana.»
16 Runacuna sumaj mancharicäcuran.
Tayta Diosninchitapis alliman
ĉhuraran: «Wawan caycaptinchi, Tayta
Diosninchi yanapaycämanchi. Munay-
niyuj willacujninta caĉhamusha» nir.
17 Judea quinran runacunapis, chimpan
quinranĉhu tiyaj runacunapis ayata
Jesús cawarachimushanta mayaran.

Ushyachicuj Juanpa purïshijnincuna tapucushan

San Mateo 11.2–19

18 Quiquinpa purïshijnincuna
willaptin, Ushyachicuj Juanpis Jesús
ima-imata rurashallanta musyaran.
Chaymi ishcaj purïshijninta jayar-
cachir, caĉhacuran: 19 «Jesústa
tapumuy: ‹¿Jamchush Tayta
Diosninchi caĉhamushan Washäcuj
caycanqui? ¿Juctarächush
shuyäcärishaj?› nir.» 20 Juanpa
caĉhancuna ĉhayar, änir tapuran:
«Tayta Jesús, Ushyachicuj Juan
caĉhamasha. ¿Jamchush Tayta
Diosninchi caĉhamushan Washäcuj
caycanqui? ¿Juctarächush
shuyäcärishaj?» nir.
21 Juanpa caĉhancuna ĉhayaptin,
jishyaĉhucunata, supay pucllacu-
shancunata, japracunata Jesús
allchacaycächiran. 22 Chaymi tapuptin,
niran: «Jucta ama shuyanquimanchu.
Manchäga llapan ricashayquita, llapan
wiyashayquita Juanta willar ninqui:

‹Japracuna ricaycanna.
Wijrucunapis alli puriycanna.
Jaraĉhu jishyajcunapis
allchacaycanna.
Upacunapis wiyaycanna.
Wañushcunapis cawariycanna.

Pishipacujcunatapis Tayta Dios-
ninchipa alli willapanta
willapäcuycanna.›
23 Chaymi Tayta Diosninchipa
caćhan cashäta mana
wasguijcuna sumaj
cushicärinman. Imaman
ćhayaptinsi, paycunata Tayta
Diosninchi sumaj yanapan.» *
24 Chaura Ushyachicuj Juanpa
caćhancuna cuticuriptin, juturashan
runacunata Jesús niran: «Jamcu-
napis chunyaj pachaman aywar,
Juanpa shiminta wiyarayquim,
¿au? Payga imatapis mana mancha-
cujchu. Mana ishcay-quimsatachu
rimaj. 25 ¿Imamanraj aywashcanqui?
¿Alli müdanashtachu tarishcanqui?
Mana. Alli müdanashta achic-
achicyaycaj wasillaćhu juyaycajta
tarinqui. Jatun auturdäcunalla
alli-alliga cawan. 26 ¿Pï runataraj
ashishcanqui? Chunyaj pachaćhu
Juanpa shiminta wiyaycur, Tayta
Diosninchipa willacujnin cashanta
tantiyacärishcanqui. Payman waquin
willacujcunapis mana tincuranchu.
27 Juanta caćhamunanpaj unayna
Tayta Diosninchi musyachicuran.
Shiminćhu nin:
‹Caćhäta ñaupapäshunayquipaj
juc runata ñaupachishaj.
Runacunata willapäcungapaj
camaricushalla
shuyaräshunayquipaj› nir. *
28 «Sumaj wiyaycallämay.
Chay-chicaj runa carsi, Ushya-
chicuj Juanman mayganpis mana
tincunchu. Chaypis maygan runa
mana alli ricash caycaptinsi, Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawajcu-
naman Juanpis mana tincunchu.
29 «Juanpa shiminta wiyacur,
runacuna llapan-yupay ushyacuran.
Jillayta shuntaj chiqui runacu-
napis Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquir, juchapita wanacurcur
ushyacäriran. 30 Fariseucunawan
Moisésp a shiminta yaćhajcunam
ichanga mana ushyacuranchu. Tayta
Diosninchi llaquipaycaptinsi, mana
wiyacuranchu. Maquinćhu puriyta
mana munar, wasguiparan.»
31 Chaymi wiyächipar Jesús
niran: «Canan wichan runacunata,
¿imawanraj tincuchïman? 32 Yupay-
tucuj wamracunawanćhi tincu-
chishaj. Upa wamracuna-jina mana
imatapis tantiyacunchu.
‹Cushicuywan jachwashun› nir
quïnata tucapaptinpis, mana
jachwanchu.
‹Llaquicuywan wagashun›
niptinpis, mana waganchu.
33 «Chay-jina Ushyachicuj Juan,
tantata mana micujchu. Bïnutapis
mana mallishachu. Chaypis Juanta
ashllishcanqui: ‹Supay puclla-
cusha› nir. 34 Nuwatapis Tayta
Diosninchi caćhamasha. Llapanta
micü. Bïnutapis upü. Chaypis
ashllircaycämanqui: ‹Shincanan-
raycullar, paćhan-raycullar purin.
Juchaćhu arujcunawanpis, jillayta
shuntaj chiqui runacunawanpis
purin› nir. 35 Imata rimarsi, Tayta
Diosninchi yarpashanta pipis mana
chapanmanchu. Shiminta wiyacuj-
cunaga ricsipalla cawan.»

**Fariseu runa Simónpa
wasinman Jesús aywashan**

36 Juc junajćhu fariseu Simón
jutiyuj runa Jesústa jayachiran:

*7.22–23 Isaías 29.18; 35.5–6. *7.27 Malaquías 3.1.

«Micupacuj aywashun» nir.
Chaymi wasiman ćhayar, Jesúspis
micupacunanpaj jamacuycuran.
37 Jesús micupacuycashanta mayar,
marca-pingay warmipis butïlla
pirjümin aptash ćhayaran. 38 Jesúspa
ćhaquinman jamacuycur, sumaj
wagaran. Wiguinpis Jesúspa
ćhaquinta ushmaran. Ajchanwan
chaquichipuran. Mucharan. Janan-
manpis pirjümita jaycapuriran.
39 Jayachij fariseu runana yarparan:
«Tayta Diosninchipa willacujnin
carga, jucha-sapa warmi cashanta
Jesús musyanman. Yatananpitapis
witicunman» nir.
40 Yarpashanta tantiyar, Jesús
niran: «Simón, mä, tapucushayqui.»
Niptin, Simónpis niran: «¿Imalla-
taraj, Tayta?»
41 Tincuchiypana Jesús niran:
«Ishcaj runash juc runapa jagan
caran. Jucninshi pichga paćhacta
(500) jaga-tucuran, jucninnash pichga
ćhuncallata (50). 42 Jagan cutichiyta
mana camäpacuptinshi, ishcaninta
niran: ‹Jaganchi ushyarächuchun. Ama
cutichimaynachu› nir. Cananga mä,
willamay. ¿Maygantaj jillayyuj runata
sumaj llaquinga?»
43 Tapuptin, Simón niran: «Achcata
jaga-tucush-cajćhi, Tayta.» Jesúsna
niran: «Au. Rasullanta rimarcush-
canqui.» 44 Warmita ricärir, niran:
«Simón, cay warmita ricacun-
quiman. Wasiquiman ćhayamuptï,
ćhaquïta mayllacunäpaj yacuta
mana camapämashcanquichu. Cay
warmim ichanga wiguinwanraj
ćhaquïta chajchurcur ajchanwan
pichapämasha. 45 Ćhayamuptï,
mana wamayämashcanquichu.
Cay warmim ichanga sumaj
wamayämasha. Jamaycushäpita-
pacha ćhaquïtaraj muchasha.
46 Ćhayamuptï, umäta wirawan mana
pajpapämashcanquichu. Cay warmim
ichanga pirjümitaraj ćhaquïman
jaycapamasha. 47 Sumaj tantiyacun-
quiman. Marca-pingay captinsi,
warmipa juchantapis llapanta Tayta
Diosninchi jungasha. Chaymi sumaj
llaquipäman. Juchaynaj-tucujcunam
ichanga janan shungulla Tayta
Diosninchita manchapacun.»
48 Jinarcur warmita niran: «Llapan
juchayquita jungashcä.» 49 Simónpa
wasinćhu juturaj runacuna Jesúspa
shiminta wiyar, yarpaćhacuran: «¿Piraj
cay runa? Jucha aparicushantapis
jungacächin» nir. 50 Jesúsna warmita
niran: «Yupachicamashayquipita Tayta
Diosninchipa maquinćhüna caway-
canqui. Paymi yanapäshunqui allilla
cawanayquipaj. Cuticuyna.»

Jesústa yanapaj warmicunapita rimashan

8 1 Marcan-marcan purir
ćhunca ishcaywan caćhancu-
nawan Jesús willapäcuran:
«Maquinćhu cawananchipaj Tayta
Diosninchi shuyaraycämanchi» nir.
2 Allchacächishan warmicunapis
Jesústa yanapar puriran. Magdalena
Maríapis purïshiran. Paypita janćhis
supayta Jesús jargush caran.
3 Susanapis, Juanapis, waquin warmi-
cunapis purïshiran. Juanaga mandaj
Herodespa capuralnin Cuzapa
warmin caran. Warmicunaga chara-
shancunawan Jesústa tarichiran.

Murupacujman tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.1–9; San Marcos 4.1–9

4 Juc junajćhu chay-tucuy marcapita
runacuna jutucaran Jesústa

ricäcunanpaj. Chay-chicajta ricar
tincuchiypa willapar, Jesús niran:
5 «Juc runash murupacuj aywaran.
Machiptinshi, waquin muru
caminuman ćhayasha. Caminuman
ćhayajta runacuna lluchcar ushyasha.
Pichuysacunapis pashacurcusha.
6 Waquin murunash jarapshu allpaman
ćhayasha. Jarapshu captinshi juclla
wiñarsi, chaquicäcusha. 7 Waquin
murunash shata-shataman ćhayasha.
Shata atayäcurcurshi, muru
wiñamujtapis jarwashtärachisha.
8 Waquin murunash alli allpaman
ćhayasha. Sumajshi wayusha. Waquin
juc murullapitash juc paćhacta (100)
wayusha.»
Willapäcuriycur, wiyächipaypa
Jesús niran: «Rinriyujmi canqui.
Tantiyacunquiman.»

Tincuchiypa willapashanpita tantiyachishan

San Mateo 13.10–17;
San Marcos 4.10–12

9 Purïshijnincuna Jesústa tapuran:
«Tincuchiypa willapäcushayquita
mä, tantiyachimay» nir. 10 Jesúsna
niran: «Mayna tantiyachishcaj:
‹Maquinćhu cawananchipaj Tayta
Diosninchi shuyaraycämanchi› nir.*
Paypa shungun munashanta sumaj
tantiyachishcaj. Mana wiyacuj-
cunatam ichanga tincuchiyllapa
tantiyachï wiyaycarpis, ricaycarpis,
mana tantiyacunanpaj.

Murupacujpita tantiyachishan

San Mateo 13.18–23;
San Marcos 4.13–20

11 «Tincuchiypa willapashäta
sumaj tantiyacuy. Muruga Tayta
Diosninchipa shiminwan tincun.
12 Caminuna chucru shungu runawan
tincun. Chucru shungucuna Tayta
Diosninchipa shiminta wiyarpis
shungunman mana ćhayaptin, mana
tantiyacunchu. Chaymi yangalla
tantiyacushallantapis supay jungay-
cachin Tayta Diosninchipita witicu-
nanpaj. Witicur, Tayta Diosninchita
mana wiyacunchu. Maquinćhüpis
mana cawanchu. 13 Jarapshu allpana
janan shungu runawan tincun.
Paycuna cushi-cushilla Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćhasquicun.
Chaypis mana sapichashan-jina
janan shungulla. Chaymi Tayta
Diosninchita wiyacushan-janan
ñacaycuna ćhayapuptin, witicurin.
Mana ićhipunchu. 14 Shata wiñanan
allpana tincupacaj runawan tincun.
Paycuna Tayta Diosninchipa
shiminta wiyan. Wiyarsi, imapäpis
alläpa yarpaćhacur, jillayllata ashir,
shungun munashallanta ashir, tincu-
pacan. Chaymi Tayta Diosninchipa
shiminta wiyash carsi, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta mana
ruranchu. 15 Alli allpana wiyacuj
runawan tincun. Paycuna alli
shungu cashpan Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj tantiyacur, mancha-
pacur cawan. Ñacarpis, Tayta
Diosninchipita mana witicunchu.
Chaymi juc murulla alli wayushan-
jina allita rurar cawan.»

Achquiwan tincuchiypa willapashan

San Marcos 4.21–25

16 Jananmanpis Jesús niran:
«Achquita ratarcachir, manash pipis
manca rurinman, cäma ćhaquinman

* **8.10** Isaías 6.9–10.

ćhuranmanchu. Manchäga
patacmanshi ćhuran llapanta
achicyänanpaj. 17Willapashätapis
imayllasi llap-llapanmi tanti-
yacunga. Mana pacacangachu.
18Chaymi sumaj tantiyacunquiman.
Wiyacuptin, pitapis Tayta Diosninchi
sumaj tantiyachinga. Mana wiyacuj-
cunatam ichanga ichicllata tantiya-
shallantapis, jungaycachinga.»

Mamanwan wauguincuna Jesústa ashishan

San Mateo 12.46–50; San Marcos 3.31–35

19Rimaycaptillan, Jesúspa
mamanwan wauguincuna ćhayaran.
Ichanga achcaj runa caycaptin,
tincuyta mana camäpacuranchu.
20Chaymi juc runa willaran:
«Tayta Jesús, mamayquiwan
wauguiquicunash jawaćhu
shuyarpaycäshunqui. Jamwan
tincuytash munaycan» nir. 21Jesúsna
niran: «Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacujcunaga pï-maypis mamäwan
wauguïcunawanmi tincun.»

Wayranpawan tamyata Jesús ćhawachishan

San Mateo 8.23–27; San Marcos 4.35–41

22Juc junajćhu: «Yacu püsuta
chimpashun» nir purïshijnincu-
nawan-ima Jesús bütiman jigaran.
23Aywarcaycashanćhu Jesús
puñucäcuran. Puñucäcushancaman
shucucuy wayra ricacamusha.
Yacu büchiypa-büchir bütiman
yaycuycaran. Wañuy jananćhu
caycaran. 24Chaura purïshijnincuna
Jesústa ricchachiran: «Tayta
Jesús, wañuy jananchićhüna» nir.
Jatarcur, yacutawan wayrata Jesús
piñacuran. Piñacuptin, shucucuy
wayra ćhawacäcuran. Yacupis
puñucäcuran.
25Purïshijnincunatana niran:
«¿Imanirtaj mancharinqui? ¿Janan
shungullachu Tayta Diosninchiman
yupachicunqui?» Purïshijnincuna
quiquin-pura parlanacäriran: «¿Piraj
cay runa? Piñacuriptin, shucucuy
wayra ćhawacäcun. Yacupis
puñucäcun» nir.

Gerasa quinranćhu supay pucllacushan runata Jesús allchacächishan

San Mateo 8.28–34; San Marcos 5.1–20

26Püsuta chimpar, Gerasa
quinranman purïshijnincunawan
Jesús ćhayaran.* Chay quinran
Galilea marca chimpanćhu caran.
27Bütipita llucshiriptin, Gerasa
runa Jesústa ćhayapuran. Chay
runa supaypa maquinćhu purir,
jalapaćhalla puricuj. Wasićhüpis
mana juyajchu. Manchäga
pantyunllaćhu juyäcuj. 28Jesústa
ricar ñaupanćhu jungurpacuycur,
japariran: «Llapanta Camaj Tayta
Diosninchipa Wawan Jesús,
¿imanirtaj ashipämanqui? Ama
ñacaycachimaychu» nir.
29Jesús jarguptin, supaycuna
japarish caran. Pucllacush captin,
runa juyuyash caran. Cadinawan
maquin-ćhaquinta wancurcur runa
täpaptinpis, raćhirij. Chunyaj pacha-
manpis supay apacuj.
30Chaura: «¿Imanirtaj
ashipämanqui?» niptin, Jesús
tapuran: «¿Imataj jutiqui?» nir.

* **8.26** Chay quinranta waquin runa ricsij: «Gerasa» nir; waquinna: «Gadara» nir.

Tapuptin, chay-chicaj supay
cashpan: «Batallun jutï» niran.
31 Jesústa llapan supay mañacuran:
«Chacaj pachaman ama jitarpay-
camaychu, ari» nir. 32 Chagapa
janallanćhu chay-chica cuchi pagupa-
curcaycaran. Chaymi supaycuna
Jesústa mañacuran: «Cay runata
caćharir, cuchicunatana puclla-
cushaj» nir. Chaynuy mañacuptin,
Jesús auniran. 33 Auniptin runata
caćhariycur, cuchicunata puclla-
curan. Cuchicunana jishyayar,
chagapita yacuman jigapurcuran.
Shugupacaypa llapan wañuran.
34 Chaura chayta ricar, cuchi
michijcuna juclla marcanman
jishpicäriran. Aywaycur,
ćhacracunaćhüpis, marcaćhüpis
imallata ricashantapis llapanta willa-
curan. 35 Runacuna ricäcuj aywacu-
llaran. Jesúsman ćhayar, supaycuna
pucllacushan runata allchacashta
tariran. Müdanashana caycaran.
Jesúspa ñaupallanćhu jamaray-
caran. Chaynuyta ricaycur, juyupa
manchariran.
36 Ricajcuna ćhayamuj runacunata
willaparan supay puclla-
cushan runata Jesús imanuypa
allchacächishantapis. 37 Gerasa
marca runacuna manchacur, Jesústa
niran: «Tayta, cay marcapita
aywacuy, ari.» Niptin bütiman
jigarcur, cuticuran.
38 Mana llucshiptillan, allchacaj
runa Jesústa mañacuran: «Pusha-
camay, Tayta» nir. Jesúsna 39 niran:
«Mana camacanchu. Wasiquiman
cuticuy, ari. Llapan runata willa-
panquiman: ‹Tayta Diosninchi
yanapämasha› nir.» Chaura
marcanman cutircur, willacuran:
«Jesús allchacächimasha» nir.

Jairupa wamrantapis, yawar-apaywan jishyaj warmitapis Jesús allchacächishan

San Mateo 9.18–26;
San Marcos 5.21–43

40 Chaura püsu chimpanman Jesús
ćhayaptin, shuyaj runacuna sumaj cushi-
curan. 41 Niycaptillan, Jairo ćhayaran.
Payga shuntacäna wasićhu mayur
runa caran. Jungurpacuycur, Jesústa
mañacuran: «Tayta, wasïman aywashun.
42 Japallan warmi wamrä wañucuycan.
Ćhunca ishcaywan watayujllarämi» nir.
Jairuwan aywaycaptin achcaj runa
aywar, Jesústapis quićhquiparan.
43 Ćhunca ishcaywan watana
yawar-apaywan jishyaj warmipis
tallucash aywaycaran. Warmiga
jampicujcunawan jampicur, imancu-
natapis ushyapacaran. Pipis mana
allchacächiranchu. 44 Chaymi
jipallanpita tariparcur, Jesúspa
müdananta yataycuran. Yataycup-
tillan, yawar-apaynin ćhawacäcuran.
45 Chaura Jesús tapucuran: «¿Pitaj
yataycamasha?» nir. Niptin, llapan
runa niran: «Mana nuwachu. Mana
nuwachu.» Pedruna niran: «Achcaj runa
quićhquipaycäshuptiqui, ¿imanirtaj
tapumanqui: ‹¿Pitaj yataycamasha?›
nir?» 46 Jesúsna niran: «Shuyninpa
pipis yataycamasha. Yatamajtaga
munaynïwanmi allchacächishcä.»
47 Warmina pacacuyta mana
camäpacur, sicsicyaycar Jesúspa
ñaupanman jungurpacuycuran.
Llapanpa ñaupanćhu juyupa jishya-
shantapis, Jesúspa müdananta
yataycur allchacäcushantapis willa-
curan. 48 Jesúsna niran: «Wawallau
wawa, yupachicamashayquipita allcha-
cashcanqui. Mana yarpaćhacullarna,
wasiquiman cuticuy.»

[49]Jesús rimayta mana ushyap-
tillan, Jairupa wasinpita caćha
ćhayamuran. Jairuta niran: «Tayta,
wamrayqui wañucäcushana.
¿Imapänataj tayta Jesústa pushan-
quipis?» [50]Nishanta wiyar, Jesús
niran: «Tayta Jairo, ama llaqui-
cuychu. Nuwaman yupachicaman-
quiman. Wamrayqui allchacanga.»
[51]Jairupa wasinman ćhayaptin,
aya chutarashanman yaycuchiran
wañucuj wamrapa maman-taytanta,
Pedruta, Santiaguta, Juanta. Waquin-
cunatana mana yaycuchiranchu.
[52]Wasi puncućhu runacuna wagar-
caycaran. Atarcaycaran. Jesúsna
niran: «Ama wagaychu. Wamra mana
wañushachu. Manchäga puñucashalla
caycan.» [53]Täpajcuna wamra rasunpa
wañushanta musyashpan Jesústa
asiparan. [54]Wañush wamra jipashta
maquinpita charircur, Jesús niran:
«Wamra, ricchay.» [55]Chaura alman
cutiptin, cawaricurcuran. Cawaricur-
cuptin, niran: «Jaray.» [56]Wamrapa
maman-taytan juyupa mancha-
riran. Jesúsna niran: «Wamrayquita
cawarachishäta pitapis ama willapan-
quichu.»

Ćhunca ishcaywan caćhancunata Jesús caćhacushan

San Mateo 10.5–15; San Marcos 6.7–13

9 [1]Ćhunca ishcaywan caćhancunata
shuntaycur cargunman
ćhuraycur, Jesús niran: «Nuwapita
munayniyuj caycanqui supaycunata
jargunayquipäpis, jishyaćhucunata
allchacächinayquipäpis.» [2]Nircur
caćharan Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcunanpaj, jishyaćhucunata
allchacächinanpaj. Caćhar niran:
«Willapäcur ninqui: ‹Maquinćhu
purichimänanchipaj Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchi› nir. [3]Purir,
imatapis ama apanquichu. Ama
apanquichu: garutiquitasi, jipiquitasi,
mircapayquitasi, jillayniquitasi,
rucanayquitasi. [4]Juc wasiman
pachacur, jucläpa aywacushayqui-
caman jinallanćhu pacharäcunqui.
[5]Ćhayashayqui marcaćhu mana
ćhasquishuptiqui, ćhaquiquita picha-
curir aywacunqui: ‹Mana ćhasqui-
camashayquipita ñacayman ćhayan-
quipaj› nir.»*
[6]Chaymi marcan-marcan
purir caćhancuna Tayta
Diosninchipa shiminta
willapäcäriran. Jishyaćhucunatapis
allchacaycächiran.

Ushyachicuj Juanta wañuchishan

San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29

[7]Chay wichan Galilea marcacunata
mandaj Herodespis Jesús ima-imata
rurashantapis mayaran. Ichanga
tantiyayta mana atiparanchu. Jesús
pï cashanta mana musyar, runacuna
wichaypa-uraypa rimar niycaran:
«Ushyachicuj Juanćhi wañushanpita
cawarimusha.» [8]Waquinshi
nircaycaran: «Willacuj Elíasćhi.»
Waquinnash niycaran: «Unay willa-
cujcunaćhi maygan carsi, cawari-
musha.» [9]«Ushyachicuj Juanćhi
cawarimusha» niptin, mandaj
Herodes niran: «Ushyachicuj Juanpa
umanta quiquï ruguchish caycaptï,
¿piraj chay Jesús? Chay runata
ricsicüman» nir Jesúswan tincuyta
sumaj munaran.

---

* **9.5** San Mateo 10.14 tantiyachicushanta ricay.

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;
San Marcos 6.30–44; San Juan 6.1–14

10 Caćhancuna willapäcur
purishanpita Jesúsman cutiran.
Imata rurashancunatapis
willaran. Jesúsna paycunata
pushacurcur, Betsaida marcaman
aywacuran: «Yata juyapärishun»
nir. 11 Shuyninpa aywacuptinsi
aywashanta musyar, chay-chicaj
runa Jesústa tariparan. Jesúsna
tucuy-jinanpa tantiyachiran
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawananpaj. Jishyaćhucunatapis
allchacächiran.
12 Pacha chacanaycaptin,
purïshijnincuna Jesústa niran:
«Chunyaj pachaćhu carcaycanchi.
Runacuna marcacunaman micuy
ashij aywacuchun. Pachacunanpäpis
ashimunman.» 13 Chaynuy niptin,
Jesús niran: «Jamcuna jaran-
quiman.» Paycunana niran: «Pichga
tantallatawan ishcay piscädullata
charaycä. Chay-chicaj runata
jarananchipaj, ¿tanta rantimuj
aywanätarächu munanqui?»
14 Runacuna pichga waranga-ima
(5,000) juturpaycaran. Chaypis
purïshijnincunata Jesús niran:
«Llapan runata pichga ćhunca-
caman (50) jamachiy.»
15 Jesúspa shiminta wiyacur,
llapanta jamachiran. 16 Jesúsna
pichga tantatawan ishcay
piscäduta aptarcur, mañacuran:
«Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui» nir. Nircur
tantacunata paquircur-paquircur,
piscäduta raćhircur-raćhircur,
purïshijnincunata macyaran llapanta
jarananpaj. 17 Runacuna puchupacu-
shancaman micuran. Micucurcuptin,
puchupacushanta ćhunca ishcaywan
(12) canista juntataraj shuntaran.

Jesús Washäcuj cashanta Pedro rimaricushan

San Mateo 16.13–19;
San Marcos 8. 27–29

18 Juc junajćhu Jesús quiquillan
Tayta Diosninchita mañacuycaran.
Niycashanćhu purïshijnin-
cunata tapuran: «Runacunapaj,
¿pitaj cä?» nir. 19 Paycuna niran:
«Waquin runash nin: ‹Ushyachicuj
Juan.› Waquinnash nin: ‹Elías.›
Waquinnash nin: ‹Pï carpis, Tayta
Diosninchipa unay willacujnin
canga. Cawarircamurćhi puriycan.›»
20 Chaura quiquincunata Jesús
tapuran: «Jamcunapäga, ¿pitaj cä?»
nir. Pedruna niran: «Washäcujmi
canqui. Tayta Diosninchi caćhamush-
cashunqui.» 21 Chaura Jesús sumaj
piñaparan: «Tayta Diosninchi
caćhamashan Washäcuj cashäta
pitapis ama willapanquichu» nir.

Wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 16.20–28;
San Marcos 8.30–9.1

22 Purïshijnincunata Jesús niran:
«Tayta Diosninchi caćhamasha.
Chaypis sumajraj ñacashaj. Mayur
runacunapis, mayur cüracunapis,
Moisésa shiminta yaćhajcunapis
wasguimanga. Wañuchimanga.
Chaypis quimsa junajta Tayta
Diosninchi cawarachimanga.»
23 Jinarcur llapan runata Jesús
niran: «Pipis purïshimayta munar,
quiquinpa shungun munashanta
ama ruranmanchu. Manchäga

nuwa-janan ñacachiptinsi, rusćhu
wañuchiptinsi, waran-waran
shimïta wiyacuchun. 24Ñacaytapis,
wañuytapis manchacur maquïćhu
puriyta mana munar, ushyacayman
ćhayangapaj. Maquïćhu purir
llapanninta jaguijcunam ichanga
imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanga. 25Sumaj
rïcuyayta tarirpis ushyapacayman
ćhayaptin, rïcu cayninga, ¿imapäraj
alli? Llapan imancunapis ushya-
canga. Quiquinpis ñacayman
ćhayanga.»
26«Tayta Diosninchi caćhamasha.
Pipis shimïta mana wiyacushpan
wasguimaptin, nuwapis janaj
pachapita achic-achicyaycar
cutimur, wasguishaj. Cutimuptï,
Tayta Diosninchipa anjilnincunapis
achic-achicyaycar yanagämanga.
27Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchi llapan runata maquinćhu
purichinga. Chaynuy cananta
waquinniqui manaraj wañullar
ricanquipaj.»

Juc-nirajman Jesús ticracurishan

San Mateo 17.1–8; San Marcos 9.2–8

28Chaypita pusaj junajta-ima
Tayta Diosninchita mañacuj Jesús
aywaran. Pedruta, Santiaguta,
Juanta pushacurcur, puntaman
jigaran. 29Tayta Diosninchita
mañacuycaptin, Jesúspa jajllanpis,
müdananpis achic-achicyaj
yurajman ticracuriran. 30–31Unay
willacuj Moiséswan Elíaspis
ricaripuran. Paycunapis achic-
achicyaycaran. Jesúswan parlay-
caran. Cay pachapita aywacur
Jerusalén marcaćhu imaman
ćhayanantapis Jesústa willaparan.
32Niycashanćhu Pedro, Santiago-
ima, Juan-ima puñucäcuran.
Ricchapacurirmi ichanga, achic-
achicyaycajta Jesústapis, ishcaj
runacunatapis ricaran. 33Moiséswan
Elías aywacuyta jallaycuptin,
mana yarpaćhacullar Pedro
rimariran: «Tayta Jesús, cayćhüga
alli juyäcuymi. Quimsa tacmata
rurarishaj: jucta jampaj, jucta
Moiséspaj, jucta Elíaspaj.»
34Pedro rimaycaptillan, quimsanta
pucutay chapacurcuran. Jesúspa
purïshijnincuna juyupa mancha-
riran. 35Pucutay rurinpita Tayta
Diosninchi nimuran: «Jesúsga
Wawämi. Payllata acracushcä.
Shiminta wiyacuy.»
36Rimashan ćhawacäcuptin,
quiquillantana Jesústa ricaran. Chay
wichan quimsaj purïshijcuna imata
ricashantapis mana willacuranchu.

Supay pucllacush wamrata Jesús allchacächishan

San Mateo 17.14–21;
San Marcos 9.14–29

37Warannin junaj puntapita
yarpamuptin, achcaj runa Jesústa
taripaj aywaran. 38Runa ćhaupinpita
juc runa jayacuran: «Tayta Jesús,
yanapaycallämay. Wawämi
ñacaycan. Chaylla wamräpis.
39Charir, supay japarächin. Tapsir
ushyan. Pushgayta ajtuchin.
Sajtar ushyan. Mana caćharinchu.
40Supayta jargunanpaj waquin
purïshijniquicunata mañacurä.
Ichanga mana camäpacuranchu»
nir. 41Chaynuy mañacuptin, Jesús
niran: «Jamcuna Tayta Diosnin-
chiman mana yupachicunquichu.
Juchallaćhüpis aruycanqui. ¿Imayca-
manraj tantiyachishayqui? Mana

yupachicamaptiqui, yamacashcä.»
Nircur wamrapa papäninta niran:
«Wamrayquita mä, apamuy» nir.
42 Wamranta ćhayaycächiptin,
supay pampaman sajtariran. Tapsir
ushyariran. Chaymi supayta Jesús
piñacuran. Piñacuriptin, supay
aywacuran. Chaura wamrana
allchacäcuran. Allchacashtana
papäninwan tincuchiran. 43 Tayta
Diosninchi allchacächishanta ricar,
llapan runa mancharisha: «¿Imatataj
ricanchi? Tayta Diosninchi munay-
niyuj, ¿au?» nir.

Wañuyman ćhayananta yapay Jesús musyachicushan

San Mateo 17.22–23; San Marcos 9.30–32

Runacuna mancharish caycaptin,
purïshijnincunallata Jesús niran:
44 «Rimashäta sumaj wiyacunqui.
Ama junganquichu. Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaypis
juc runa charimar, juyu runacunapa
maquinman ćhayachimanga.»
45 Purïshijnincunam ichanga mana
tantiyaranchu. Tayta Diosninchi
mana camacächiptin, tantiyacuyta
mana camäpacuranchu. Tapucuy-
tapis manchacuran.

Alli ricash cayta ashijcunapita tantiyachishan

San Mateo 18.1–5; San Marcos 9.33–37

46 Juc junaj Jesúspa
purïshijnincuna mayur runa cayta
ashir, piñanacuran. 47 Shungun
munashanta tantiyar, juc wamrata
Jesús jayaran. Lädullanman
ićhiycachir, 48 niran: «Pipis
yupachicamashan-janan wamra-
cunata alli ricar, nuwatapis alli
ricaman. Alli ricamarga, caćhamaj
Tayta Diosninchitapis alli rican.
Chaymi sumaj tantiyacunquiman.
Pampaman ćhurash runacunata
alli ricarraj, mayur runa cayman
ćhayanquipaj.»

Tincupäcujwan yanapäcujpita rimashan

San Marcos 9.38–40

49 Juan Jesústa niran: «Tayta,
nimashayquinuylla supayta jarguy-
cajta ricapäcushcä. Chaypis mana
purïshimaptinchi, mićhapäcushcä.»
50 Jesúsna niran: «Ama mićhanqui-
manchu. Mana chiquimashpanchi
yanapaycämanchi.»

Santiagutawan Juanta Jesús piñacushan

51 Tayta Diosninchi janaj
pachaman shuntananpaj wallcana
pishiptin, Jerusalén marcaman
aywananpaj Jesús camaricuran.
52 Ñaupanta caćhacuran: «Pacha-
cunanchipaj Samaria quinranćhu
camaricunqui» nir. 53 Jerusalén
marcaman aywaycashanta
musyarmi ichanga Samaria
runacuna pachächiyta mana
munaranchu. 54 Chaura purïshijnin
Santiaguwan Juan niran: «Tayta
Jesús, Samaria runacunata nina
tamyawan ushyarachishun, ¿au?»*
55 «Ushyarachishun, ¿au?» tapuptin,
Jesús piñacuran.* 56 Chaypita juclä
marcapa aywacäriran.

***9.54** Waquin Bibliaćhu 2 Reyes 1.9-ta yarpärir nin: «Elías unay rurashan-jina.»
***9.55–56** Waquin Bibliaćhu yapar nin: «Tayta Diosninchi yarpashanta mana tantiyanquichu. Tayta Diosninchi caćhamaptin, mana runacunata illarachinäpächu shamushcä; manchäga runacunata jishpichinalläpaj» nir.

Jesúswan puriyta munajcuna

San Mateo 8.19–22

57Aywacurcaycaptin, juc runa
Jesústa niran: «Tayta, aywashay-
quipa aywayta munä. Maypapis
purimushun.» 58Jesúsna niran:
«Atujcunapis maćhayninćhu tiyan.
Pichuysacunapis jishuyuj. Nuwapam
ichanga Tayta Diosninchipa caćhan
captïsi, mayman ćhayanäpäpis wasï
mana canchu.»
59Juc runatapis Jesús niran:
«Purïshimay.» Chaura mana
munaranchu: «Tayta, papänïtaraj
ricashaj. Wañucuptin, pampaycurraj
purïshishayqui» nir. 60Jesúsna niran:
«Papäniqui chapata ama rurashun-
quimanchu. Juclla purïshimay.
Wañushta wañush-masincuna
pampachun. Tayta Diosninchipa
shiminta willacuj aywashun. Payga
shuyaraycämanchi maquinćhu
purichimänanchipaj.»
61Juc runana Jesústa niran:
«Tayta, nuwapis aywäshishayqui.
Ima captinpis, ichicllata
shuyaycallämay. Mamä taytätaraj
willaycamushaj.» 62Jesúsna niran:
«Yapyajcuna jipaman ticrärir, wicsu-
wicsu yapyan. Tayta Diosninchipa
shiminta llapan shunguyquiwan
wiyacunquiman; ama janan shungu-
llaga.»

Janćhis ćhunca ishcaywan purïshijnincunata Jesús caćhacushan

10 1Chaypita janćhis ćhunca
ishcaywan (72) purïshijnin-
cunata acracuran caćhacunanpaj.
Ishcaycaman-ishcaycaman caćharan:
«Ćhayanä marcacunaman ñaupay»
nir. Nircur tincuchiypa niran:
2«Micuy puguraycaj-yupay chay-
chicaj runa Tayta Diosninchipa
shiminta wiyaj-wiyajlla shuyar-
paycan. Shiminta willacujcunam
ichanga wallcajlla. Chaymi willa-
cujcuna juclla yapacämunanpaj
Tayta Diosninchita mañacäriy.
Shiminta ćhasquicujcunata shunta-
munan carcaycan. 3Ichanga sumaj
tantiyacäriy. Shimïta willacup-
tiqui, runacuna chiquishunquipaj.
Uyshata liyun rurinman jaycurij-
yupay caćhaycaj. Aywayna.
4Shimïta willapäcuj aywar, jillay-
niquitapis, jipiquitapis, rucanayqui
llanguiquitapis ama apanquichu.
Piwanpis caminućhu tincur, ama
mayaräcunquichu.
5«Juc wasiman ćhayar: ‹¿Jauca-
llachu? Allilla juyaycullay› nir
wamayanqui. 6Allilla cawayta
munar ćhasquishuptiqui, Tayta
Diosninchipis yanapanga allilla
cawananpaj; mana ćhasqui-
shuptiquim ichanga, mana.
7Pachächishuptiqui, chay wasillaćhu
pachacunqui. Wasin-wasin ama
purinquichu. Jarashuptiqui, llapanta
ćhasquicunqui. Shimïta willacuj-
cunaga micush-upush cawanan
camacan.
8«May marcaćhüpis jarashuptiqui,
ćhasquicunqui. 9Jishyaćhucunatapis
allchacächinqui. Willapanqui: ‹Tayta
Diosninchi shuyaraycämanchi.
Maquinćhüna purichimäshun› nir.»
10«Juc marcaćhu mana ćhasqui-
shuptiquim ichanga, llapanta
ninqui: 11‹Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchi. Maquinćhüna
purichimäshun. Jamcunam ichanga
wasguishcanqui. Chaymi ñacayman
ćhayanquipaj. Jamcunata mana
ricanäpaj ćhaquïtapis pichacurir

aywacü. Shimïta ama jungan-
quichu.› 12 Sumaj tantiyacunquiman.
Cay pacha ushyacaptin Sodoma
runacunata ñacachirpis, Tayta
Diosninchi llaquipangaraj. Payta
wasguipajcunatam ichanga mana
llaquipällar ñacachinga. 13 Corozaín
runacuna, Betsaida runacuna,
Israel runa captiquisi, juyupa Tayta
Diosninchi ñacachishunquipaj.
Pay camacächiyninpa shiminta
willapaycaptïsi, jishyaćhucunata
allchacaycächiptïsi, chay-chicaj
runata jaraycaptïsi, supaycunata
jarguycaptïsi, maquinćhu cawayta
mana munashcanquichu. Jäpa
Tiro marca runacunawan jäpa
Sidón marca runacunam ichanga
jishyaćhucunata allchacächishäta
ricar, supaycunata jargushäta
ricar, mayna Tayta Diosninchipa
shiminta ćhasquicur juchanpita
wanacunman caran. Wanacushan
musyacänanpaj llaquicuywan
mayna waganman caran. Umanman
ućhpata pićhucunman caran. Jaćhga
müdananta ushtucunman caran.
14 Chaymi Tiro runacunatawan Sidón
runacunata Tayta Diosninchi yanga-
llaraj ñacachingapaj. Jamcunatam
ichanga ricaycarsi mana wanacu-
shayquipita cay pacha ushyacashan
junaj juyupa ñacachishunquipaj.
15 Cafarnaún runacuna: ‹Janaj
pachaman aywashaj› niptiquisi,
yarpashayqui mana camacangachu.
Chacaj pachaman Tayta Diosninchi
jargushunquipaj.»
16 Jinarcur caćhancunata niran:
«Shimiquita wiyacujcuna nuwatapis,
Tayta Diosninchitapis wiyacun.
Shimiquita mana wiyacujcunam
ichanga nuwatapis, caćhamaj Tayta
Diosninchitapis wasguiycan.»

Caćhacushancuna cutishanpita willacushan

17 Juc junajćhu janćhis ćhunca
ishcaywan (72) caćhacuna cushish
cutiran. Jesúswan tincur, niran:
«Tayta, shimiquita wiyacur jarguptï,
supaycunapis änir, aywacun.»
18 Jesúsna niran: «Jarguptiqui,
supaycunapa mandajninta janaj
pachapita shicwamushanta ricashcä.
Räyu-jina pampaman shicwamusha.
19 Jamcunata munayniyuj canay-
quipaj ćhurashcaj. Chaymi supay-
cunapis mana ićhipushunquipächu.
Wañuchicuj curucunatapis, alacran-
cunatapis lluchcar ushyarinquipaj. *
20 Chaypis supayta jargushay-
quipita alläpa ama cushicärinqui-
manchu. Cushicurga, Tayta Dios-
ninchipa wawan cashayquipita
cushicunquiman. Janaj pachaćhu
acta librunćhüpis jutiquicuna
isquirbiraycanna.»

Tayta Diosninchiwan Wawan Jesúslla ricsinacushan

San Mateo 11.25–27; 13.16–17

21 Niycaptillan Espíritu Santu
shacyächiptin, Jesúspa shungun
achicyacäcusha. Chaymi niran:
«Papällau Papä, jatunpa cushicü.
Alli shungu runacunata wamra-jina
wiyacuj captin, yarpashayquita musya-
chishcanqui. Yaćhaj-tucujcunatam
ichanga shunguyqui yarpashanta
mana musyachishcanquichu. Cay
pachapis, janaj pachapis maquiquićhu

* **10.19** Wañuchicuj curupaj, alacranpaj rimar, waquin runa supaywan tincuchishanta tantiyan.



San Lucas 10.25–37

caycan. Shunguyqui munashanta
llapanta camacächishcanqui, Papä.»
22 Jinarcur llapan runata niran:
«Papänï llap-llapanta maquïman
ćhurasha. Wawan cashäta Papänï
musyan. Wawan carmi, Papänï pï
cashantapis musyä. Yanapaptïraj, pipis
Papänïpa shungunta musyapanga.»
23 Chaypita purïshijnincunallata
niran: «Cushicärinquiman. Llapan
rurashäta ricanayquipaj Tayta
Diosninchi yanapaycäshunqui.
24 Sumaj tantiyacunquiman. Unay
willacujcunapis, mandajcunapis
ricamayta munaran. Ima-imata
rurashätapis ricayta munaran.
Shimïtapis wiyayta munaran.
Ichanga mana camäpacuranchu.»

Samaria runa llaquipäcuj cashanpita rimashan

25 Moisésspa shiminta yaćhaj
runa achäquita ashipällar, Jesústa
tapucuran: «Tayta, ¿imatataj ruräman
Tayta Diosninchipa maquinćhu imayca-
manpis cawanäpaj?» nir. 26 Jesúsna
niran: «Moiséspa shiminta musyanqui,
¿au? ¿Imanintaj liguishayqui?»
27 Chaura niran: «Moisés isquir-
bishanćhu nin: ‹Llapan shunguyquiwan
Tayta Diosninchita manchapacäriy.*
Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-
masiquitapis alli ricanquiman.›»
28 Jesúsna niran: «Rasullanta rimash-
canqui. Rimashayquita ćharcur, Tayta
Diosninchipa maquinćhu imayca-

* **10.27** Deuteronomio 6.5. Levítico 19.18.

manpis cawanquipaj.» 29Chaypis alli
llucshiyta munar, yaćhaj runa Jesústa
tapuran: «¿Pitaj runa-masï?» nir.
30Chaura tincuchiypa willapar,
Jesús niran: «Juc junajshi Israel runa
Jerusalén marcapita Jericó marcaman
aywaycaran. Asaltanticunash
shuyaycur, llapan imancunatapis
jićhuran. Müdanantapis jićhuran.
Wañunashancamanshi magaran.
Chutaraycajtash jaguiycuran.
31«Mayllanta mana yarpashpita
cürapis aywaycaran. Runa chutaray-
cajta ricar carunijpa tumarcurshi,
aywacuran. 32Cüra yanapaj runapis
chay quinranpa aywaycaran. Runa
chutaraycajta ricar carunijpa tumar-
curshi, aywacuran.
33«Samaria runapis chay
quinranpa aywaycaran. Runa chuta-
raycajta ricarshi ichanga, sumaj
llaquipasha. 34Jucllash charipa-
cusha. Jirincunatapis jampircurshi
watapasha.* Bürunman jigarca-
chirshi, wasiman apasha. Sumaj
ricasha. 35Waranin tuta wasiyujta
nisha: ‹Cay runata ricapaycallämay.
Catay jillay. Pishiptin-imaptin, jillay-
niquita ćhurapamanqui. Cutimur,
cutichilläshayqui› Jinarcurshi
Samaria runa aywacusha.»
36Willapayta ushyarcur, yaćhaj
runata Jesús tapuran: «¿Maygantaj
runa-masinta llaquipasha?
¿Cürachu? ¿Cüra yanapajchu?
¿Samaria runachu?» nir. 37Moisésspa
shiminta yaćhajna niran: «Llaquipar
yanapaj-cajmi.» Jesúsna niran:
«Cananpita llaquipäcuj runa-jina
jampis runa-masiquita llaquipan-
quiman.»

Martapawan Maríapa wasinman Jesús ćhayashan

38Jerusalén marcapa ayway-
cashanćhu juc marcaman
purïshijnincuna-ima Jesús ćhayaran.
Martapa wasinman ćhayaptin,
pachächiran. 39Martapa ñañan
caran María. Jesús willapäcuptin,
jamacuycur María sumaj wiyacuran.
40Martam ichanga wasi rurayninwan



San Lucas 10.38–42

* **10.34** Unay Israel runacuna ulïbus wirawan, bïnuwan jampicuj.

tincuypa-tincuycaran. Chaymi Jesústa
niran: «Tayta, ñañäta piñacamuy.
Yanapamächun. Quiquilläta ima
ruraytapis jaguiparamasha.»
41 Jesúsna niran: «Martallau
Marta, ¿imanirtaj warminqui?
Wasi rurayniquicunallawan
tincuypa-tincuycanqui. Allipaj
willapashäta mana wiyayta
munanquichu. 42 Maríam ichanga
sumaj wiyacuycan. Wiyacushanta
shungunpita pipis mana jićhungapä
chu.»

Tayta Diosninchita mañacuypita tantiyachishan

San Mateo 6.9–15; 7.7–11

11 1 Juc junaj Tayta Diosnin-
chita Jesús mañacuycaran.
Mañacuyta ushyarcuptin, juc
purïshijnin niran: «Tayta Jesús,
Tayta Diosninchita mañacunäpaj
yaćhachimay, ari. Ushyachicuj
Juan purïshijnincunata yaćhachi-
shannuylla yaćhachimay.» 2 Jesúsna
niran: «Tayta Diosninchita mañacur
ninqui:
‹Papäninchi,
Llapanpis
manchapacuyculläshunqui.
Maquiquićhu
cawaycachillämay.
3 Waran-waran cawanäpäpis tariy-
cachillämay, ari.
4 Juchäcunatapis ama
yarparaynachu.
Manchäga chiquimajcunata
alli ricashäpita alli
ricaycallämay.
Juchaman ćhayanätapis ama
camacaycachillaychu.›»
5 Jananmanpis Jesús niran:
«Pullan-pagasshi ricsinacushay-
quita jayacunquiman: ‹Tayta,
quimsa tantallata mañacushayqui.
6 Ricsinacushä runa yargaycar
ćhayamusha. Jaranäpaj mana imäpis
canchu› nir. 7 Jayacuptiquish, nishun-
quiman: ‹Ama rimapämaychu.
Puncü wićhgaraycan. Wamräcunapis
puñuycan. Mana jatarimümanchu.›
8 Chaypis yaparir-yaparir
jayacuptinshi, jatarimunman.
Mañacushantash tarichinman.
Jatarimunga manash ricsinacushay-
quipitachu, manchäga: ‹Runacuna
pampaman ćhuramanga› nishpan.
9 «Chay-jina mañacuptiqui, Tayta
Diosninchi jushunquipaj. Aship-
tiqui, tarichishunquipaj. Puncupita
jayacuptiqui, quićhapushunquipaj.
10 Mañacujcuna ćhasquin. Ashijcu-
napis tarin. Puncupita jayacujcuna-
tapis quićhapun.»
11 «Wamrayqui yarganar piscäduta
mañacushuptiqui, ¿wañuchicuj
curuta jaranquimanchuraj?
12 Runtuta mañacushuptiqui,
¿alacranta jaranquimanchuraj?
13 Jamcuna jucha-sapa carcaycarsi,
wamrayquicunata allita jaranqui.
Tayta Diosninchipis llaquipäcuj.
Mañacuptiqui, janaj pachaćhu
caycashpan alli-allillata tarichi-
shunquipaj. Espíritu Santupa
maquinćhüpis purichishunquipaj.»

Jesústa pampaman ćhurashan

San Mateo 12.22–30;
San Marcos 3.20–27

14 Juc cuti upayächicuj supayta
Jesús jarguran. Jarguriptin,
upa runa rimariran. Upa runa
rimariptin, llapan runa mancha-
riran. 15 Waquin runam ichanga
Jesústa pampaman ćhurar, niran:
«Supaycunapa mandajnin Beelze-
bulta jayararshi, supaycunata

jarguycan. Mana Tayta Diosninchi-
tachu jayaraycan.»*
[16]Waquin runana achäquita
ashipashpan Jesústa niran: «Tayta
Diosninchi camacächiyninpa mä,
imallatapis ruray.»
[17]Supay yanapashanta yarpaptin,
tincuchiypa Jesús niran: «May
marcaćhüshi quiquin-pura ticrapa-
nacur, wacpa-caypa aywacärin. May
wasićhüpis majanwan ticrapanacur,
raquicaymanshi ćhayan. [18]Chaymi
mayur supaypis supay-masinwan
ticrapanacur, ima ruraytapis mana
camäpacunmanchu, ¿au? Chaynuy
captin, ¿imanirtaj Beelzebulta
jayarar supaycunata jargushäta
yarpanqui? [19]Mä, tapushayqui.
Waquinniqui supayta jargur, ¿pita
jayarartaj jarguycanqui? ¿Tayta
Diosninchitachu, supaytachu jayaray-
canqui? ‹Tayta Diosninchita› nimap-
tiqui, tumparcaycämashayquita
tantiyacushaj.»
[20]«Sumaj tantiyacunquiman.
Tayta Diosninchi camacächiyninpa
supaycunata jargur, Tayta
Diosninchi munayniyuj cashanta
musyachicuycä. Chayta ricar,
tantiyacunquiman maquinćhüna
Tayta Diosninchi runacunata
puriycächishantapis. [21]Tincuchiypa
willapäshayqui. Callpayuj runa
garutinwan wasinta täpaptin, pipis
manash yaycunchu. [22]Sumaj-sumaj
callpayuj runa ricarimurshi ichanga
garutintapis jićhurir, wicaparinga.
Maquinpita imantapis jićhurirshi,
jucninta-jucninta raquiparinga.
Nuwapis sumaj callpayuj runa-jina
supaycunata jarguycä.»
[23]«Tayta Diosninchi
caćhamashanta mana ćhasqui-
cuyta munar, chiquircaycämanqui.
Tayta Diosninchipa maquinman
runacunata shuntayta
mana yanapämar, chapata
rurarcaycämanqui.»

Runaman supay cutishanpita willapashan

San Mateo 12.43–45

[24]«Supay imata rurashantapis
tantiyacunquiman. Runapita jargush
car, chunyajćhüshi purin. Jamay-
tapis manash tarinchu. Mayćhüpis
jamayta mana tarir, yarpaćhacun:
‹Chay runaman cuticushaj› nirshi.
[25]Cutirshi, chay runata picha-
pacush wasita-jina, jäcuycaj wasita-
jina tarin. [26]Chayshi janćhis mas
juyu supay-masincunata pusha-
curcur, runaćhu tiyananpaj cutin.
Supaycuna cutiptin, juyu cashanpita
masnash runa juyuyacäcun.»
[27]Jesús rimaycaptillan, llapanpa
ćhaupinpita juc warmi jayacuran:
«Tayta Jesús, mamayqui imaraj
cushicun. Ima allish jishpichishca-
shunqui.» [28]Jesúsna niran: «Llapan
wiyacujcuna cushish cawan.
Shiminta wiyacuptin, pitapis Tayta
Diosninchi yanapan.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 12.38–42; San Marcos 8.12

[29]Chay-chicaj runa shiminta
wiyananpaj jutucaptin, Jesús
niran: «Juyu runa carcaycanqui.
Tayta Diosninchi camacächiyninpa
imallatapis ruranäta munarcay-
canqui. Tantiyayta munar, unay

* **11.15** Supaypa mandajninta achca jutiwan ricsir nin: «Beelzebul, Satanás, Lúcifer, Diablo.» «Satanás» nir: «chiqui› niycan.

willacuj Jonáspa willapanta
yarparanquiman. 30 Chaypis unay
willacuj Jonás imamanpis ćhayasha-
llanta ricanquipaj. Paytaga Tayta
Diosninchi caćharan Nínive
marca runacunata willapaj.
Jonásta caćhashan-jina nuwatapis
caćhamasha canan wichan
runacunata willapänäpaj. Tanti-
yacuyta munar, ricamanquipaj.
31 Sumaj tantiyacunquiman. Cay
pacha ushyacaptin, llapan runata
jucha aparicushanpita Tayta
Diosninchi ñauquiptin, Saba marca
mandaj warmipis cawarimunga.
Paymi ñauquishunquipaj: ‹Mandaj
Salomónpa shiminta wiyar, Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashanta
tantiyacushcä. Jamcunam ichanga
mana tantiyacärishcanquichu›
nir. Chay warmi carupita-pacha
shamuran mandaj Salomón
rimashanta wiyananpaj. Wiyar,
Tayta Diosninchipa shiminta ćhasqui-
curan. Mandaj Salomón yaćhaj
carsi, nuwaman mana tincushachu.
Chaypis shimïta wiyacuyta mana
munanquichu. 32 Cay pacha ushya-
captin, Nínive marca runacunapis
cawarimunga. Paycuna ñauqui-
shunquipaj: ‹Tayta Diosninchipa
shiminta mana wiyacushcan-
quichu› nir. Nínive runacuna Jonás
willapäcuptin, wanacäriran. Jonás
Tayta Diosninchipa willacujnin
carsi, nuwaman mana tincunchu.
Chaypis shimïta wiyacuyta mana
munanquichu.»

Achquiman Jesúspa shimin tincuchishan

San Mateo 5.15; 6.22–23

33 «Achquita ratarcachir, pipis
manash pacaycunmanchu.
Manchäga patacmanshi ćhuran
llapanta achquipänanpaj.»
34 «Achquiga shimïwan tincun.
Ñawinchiwan llapantapis ricanchi.
Ñawinchi achquita ricaptin,
shungunchipis achicyacäcun.
Shunguyquiman shimï ćhayaptin,
Tayta Diosninchipa shungun
munashanta tantiyacunquipaj.
Shunguyquiman mana ćhayap-
tinmi ichanga, jucha aruyllaćhu
cawanquipaj. 35 Chaymi Tayta
Diosninchipa shungun munashanta
sumaj tantiyacunquiman. Ama
upa-tucunquimanchu. 36 Tayta Dios-
ninchipa shiminta llapan shunguy-
quiwan wiyacur, manchapacur
cawanquiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawashayquita llapan
runa musyanga. Achäquitapis
mana taringachu pampaman
ćhurashunayquipaj.»

Fariseucunatawan Moiséspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;
San Marcos 12.38–40;
San Lucas 20.45–47

37 Rimayta ushyarcuptin, juc
fariseu runa Jesústa wasinman
pusharan: «Micupacushun» nir.
Wasiman ćhayar, maquinta mana
awicullar micunanpaj Jesús
jamacuycuran. 38 Maquinta mana
awicuptin, fariseu runa jamurparan:
«Tayta Diosninchita mana mancha-
pacur, yaćhacashanchitapis mana
ćharcunchu» nir.
39 Jesúsna niran: «Tayta, fariseu-
masiquicunawan janallan awish
mati-niraj carcaycanqui. Runa
ricanallanpaj alli-tucunqui.
Mallaj cashayquita shunguyqui

musyaraycan. Jucha rurayllapaj
wañunqui. 40 Upa-rinri canqui. Tayta
Diosninchi mana janallanchitachu
camasha. Manchäga shungunchi-
tapis camasha. 41 Tayta Diosninchi
alli ricashunayquipaj wacchacu-
nataraj llapan shunguyquiwan
yanapanquiman.»
42 «Fariseucuna,
llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Alli ricash cayta
munar, llapan imayquicunapitapis
Tayta Diosninchipaj raquinqui.*
Irbabuynatasi, rüdatasi, caldu
jaćhatasi raquinqui. Chaypis runa-
masiquita mana llaquipanquichu.
Tayta Diosninchitapis mana mancha-
pacunquichu. Paypa-cajta raquir,
allita ruraycanqui. Ichanga llapan
shunguyquiwanpis manchapacun-
quiman. Runa-masiquitapis alli
ricanquiman.»
43 «Fariseucuna,
llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Shuntacäna wasiman
ćhayar, ñaupa-ñaupallaćhu jamayta
ashinqui. Läsacunaćhüpis llapan
runa manchapacushunayquita
munanqui.»
44 «Fariseucuna,
llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Waquin runacuna
shunguyqui ima-niraj cashantapis
mana musyar: ‹Alli runa› nishunqui.
Chaypis mïchu-jina carcaycanqui.
Jananga alli. Rurinćhüna aya
ismuycan.»
45 Jesús piñacuptin, Moiséspa
shiminta yaćhaj runa jataricurcuran:
«Tayta, fariseu-masïcunata piñacur,
nuwacunatapis ashlliycamanqui» nir.
46 Jesúsna niran: «Moiséspa
shiminta yaćhajcuna,
llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Runacunata tucuy-
tucuyta yaćhachinqui. Ćharcunan
sasa-cajcunatapis yaćhachinqui.
Quiquiquicunam ichanga juc maqui-
llasi mana yanapanquichu.»
47 «Moiséspa shiminta yaćhajcuna,
llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Unay auquilluyquicuna
Tayta Diosninchipa willacujnin-
cunapa shiminta mana wiyacur,
wañuycachiran. Jamcunana unay
willacujcunapa mïchunta pichar-
caycanqui. Ichanga shiminta mana
wiyacärinquichu. 48 Mïchunta
pichar: ‹Auquillücuna willacuj-
cunata wañuchir, allita rurasha› nir
yarparcaycanqui. Auquilluyquicuna
wañuycachisha. Jamcuna mïchunta
pichaycar, auquilluyquicunapa llupin-
paraj aywarcaycanqui: ‹Allipämi
wañush› nir.»
49 «Chayćhi Tayta Diosninchipis
niran: ‹Shimïta willapäcunanpaj
willacujnïcunatapis, caćhäcunatapis,
achcajta caćhamushaj. Paycunata
waquinta wañuchinquipaj. Waquinta
marcan-marcan jaticaćhar ushyan-
quipaj.› 50 Willacujninta wañuchir,
cay pacha camashanpita-pacha
wañuchicushantapis aparicun-
quipaj. 51 Aparicunquipaj Abelta
wañuchishanpita-pacha Zacaríasta
wañuchishancaman. Payta Tayta
Diosninchipa wasi puncunćhu,
tullpa wajtallanćhu wañuchiran.
Paycunata wañuchishanpita
jamcunatana Tayta Diosninchi
ñacachishunquipaj.»

* **11.42** Ćhuncapita jucta Israel runacuna Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänućhu: «diezmo» nin.

52«Moiséspa shiminta yaćhajcuna,
llaquicärinquiman. Juyupa
ñacanquipaj. Yaćhaj carsi, Tayta Dios-
ninchipa shiminta mana mancha-
pacunquichu. Runa-masiquitapis
mana yaćhachinquichu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawayta munarcay-
captin, mićharcaycanqui.»
53Rimayta ushyarcur wasipita
llucshir, Jesús aywacuran.
Chay junajpita-pacha Moiséspa
shiminta yaćhajcunawan
fariseucuna ullgucarcäriran.
Achäquita ashipällar, jucta-jucta
Jesústa tapupaj. 54Achäquita
ashiparan: «Llutanta rimaptin,
wañuycachishun» nir.

Shungullanćhu mana pacarächinanpaj willapashan

San Mateo 10.26–27

12 1Runacunam ichanga
yupaysi mana atipaypaj
jutucaran Jesúspa shiminta
wiyananpaj. Quiquin-puraraj tacana-
curanpis. Chaymi Fariseucunapa
shiminta libadürawan tincuchir,
purïshijnincunallata Jesús niran:
«Fariseucunapa libadüranta ama
ćhasquipanquichu. Paycuna ishcay
cära runa. 2Runacuna shungullanćhu
pacarächishanpis mayacanga.
Imata yarpashanpis unayllata
musyacanga. 3Chaymi shunguyqui
pacarächishanpis llapanpa rinrinman
ćhayanga. Pacayllapa rurashayqui-
tapis llapan musyanga.

Mana manchacullar willapäcunanpaj shacyächishan

San Mateo 10.28–31

4«Wawacuna, chiqui runacuna
wañuchishunayquita ama mancha-
cunquichu. Wañuchishushpayquisi
almayquita mana wañuchingachu.
5Tayta Diosninchitam ichanga
manchapacärinquiman. Payga
munayniyuj wañuyman jitar-
pushunayquipäpis, almayquita
chacaj pachaman jaycunanpäpis.
6Manchapacuptiqui, Tayta
Diosninchi mana junga-
shunquipächu. Acapalla pichuy-
sacuna mana ćhaninchu. Chaypis
Tayta Diosninchi llapan pichuysata
rican. 7Acapalla pichuysata ricaycar,
¿jungashunquimanchuraj? Mana.
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaycanqui. Payga mana imaysi
jungashunquipächu. Ajchayquitapis
yuparaycächin. Chaymi imatapis
ama manchacuychu. Jamcunaman
pichuysacunapis mana tincunchu.

Shiminpita imatapis tarinanpaj cashan

San Mateo 10.32–33; 12.32; 10.19–20

8«Sumaj wiyacunquiman. Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaymi
runacunapa ñaupanćhu: ‹Jesúspa
shiminta ćhasquicushcä› nir willa-
cuptiqui, Tayta Diosninchipa anjil-
nincunapa ñaupanćhu nuwapis willa-
cushaj: ‹Rasunpa maquïćhu purin›
nir. 9Runata manchacur wasguimap-
tiquim ichanga, nuwapis Tayta Dios-
ninchipa anjilnincunapa ñaupanćhu
wasguishayqui.
10«Tayta Diosninchipa caćhan
caycaptïsi ashllimaptiquisi, Tayta
Diosninchi juchayquita junganga.
Espíritu Santuta ashllir ushyap-
tiquim ichanga, mana jungangachu.
11«Wawacuna, watacurcur
shuntacäna wasiman apashup-
tiqui, Israel mayur cüracunaman
apashuptiqui, mayur runacunaman

apashuptiqui, ama llutäpacunquichu:
‹¿Imataraj rimashaj? ¿Imanay-
paraj chapacushaj?› nir. 12 Paycuna
rimachishuptiqui, Espíritu Santu
shimiquiman ćhurashallanta
rimanquipaj.»

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa willapan

13 Juc runa llapanpa ćhaupinpita
Jesústa mañacuran: «Tayta,
wauguillä papänï jaguishan ćhacrata
charicurcusha. Raquipamächun,
ari» nir. 14 Mañacuptin, Jesús niran:
«Wauguiquiwan jićhunacushay-
quita ricanä mana camacanchu.»
15 Jinarcur llapan runata niran:
«Imapäpis mallaj ama canqui-
manchu. Alli cawananchipaj mana
rïcuyänanchirächu.»
16 Jinarcur juc willapata willapar,
Jesús niran: «Puchuy-puchuy
jananćhu cawaj runapash ćhacran
achca caran. Murupacushanpis may-
maytash wayuran. 17 Micuyninta may-
mayta shuntarcur, mayman ćhuray-
tapis manash camäpacuranchu.
18 Chayshi sumaj yarpaćhacuran:
‹Tacshalla wasïcunata
jućhurachishaj. Jinarcur llapanta
jutunäpaj jatun-caray wasicunata
rurachishaj. 19 Jutucushäga achca
watapaj aypämanga. Micuy mana
pishïmangapächu. Upunäpaj canga.
Cushishallana juyäshaj› nirshi.
20 Tayta Diosninchishi ichanga niran:
‹Upa rinri canqui. Canan chacay
wañuy ćhayapushunqui. Jutucushay-
quitapis jucmi micunga.›»
21 Willapariycur, Jesús niran:
«Chay-niraj mallajcuna Tayta
Diosninchita jungaycun. Tayta
Diosninchita jungajcuna imata
rurashantapis mana musyanchu.»

Tayta Diosninchi wawanta ricashan

San Mateo 6.25–34

22 Chaypita purïshijnincunallata
Jesús niran: «Wiyaycallämay. Ama
llaquicunquichu: ‹¿Imawanraj
cawashaj? ¿Imataraj micushaj?
¿Imataraj ushtucushaj?› nir.
23 Cawaycar paćhayquipaj piship-
tinsi, janayquipaj pishiptinsi, ama
llaquicunquichu. 24 Mä, pichuy-
sacunata ricacushun. Paycuna
manash murupacunchu. Manash
pallapacunchu. Murutapis manash
ćhuracunchu. Imatapis mana
ruraycaptinsi, Tayta Diosninchi
micunanta camapan. Pichuysa-
cunata camapaycar, ¿pishïchishun-
quimanchuraj? Mana. Manchäga
tarichishunquipaj.» 25 «May-jina
llaquicurpis wañuy ćhayamuptin,
mana jishpinquipächu:
‹Cawapärishäraj› nirsi. 26 Chaynuy
caycaptin, ¿imapäraj llaquicunqui:
‹¿Imawanraj cawashaj? ¿Imataraj
micushaj? ¿Imataraj ushtucushaj?›
nir?»
27 «Waytacunatapis mä, ricacushun.
Waytacuna mana arucuycarshi,
mana puchcacuycarshi, cuyay-
llapaj waytaran. Wayta cuyayllapaj
cashanman unay mandaj Salomónpis
mana tincuranchu achic-achicyaycaj
müdanash caycarsi. 28 Waytacuna
juc-ishcay junajllapaj. Juc junaj
cuyayllapaj waytaran. Warannin
capllupäna chaquicäcun. Nircur
tullpallaćhu ushyacäcun. Chaypis
Tayta Diosninchi cuyayllapaj
waytachin. Chaynuy caycaptin,
¿jamcunata Tayta Diosninchi
pishïchishunquimanchuraj? Mana.
Chaymi sumaj yupachicärinquiman.»

29 «Ama llaquicunquimanchu:
‹¿Imataraj micushaj? ¿Imataraj
upushaj?› nir. 30 Tayta Diosnin-
chiman mana yupachicujcunalla
may marcaćhu juyarpis, chaycu-
napaj llaquicun. Jamcunam ichanga
Tayta Diosninchiman yupachi-
cunqui. Payga imalla pishïshushay-
quitapis mayna musyaycan.
31 Chaymi maquillanćhu cawan-
quiman. Shungun munashallanta
rurar cawanquiman. Maquinćhu
purichishushpayqui pishïshushayqui-
tapis tarichishunquipaj.»
32 «Wawacuna, ama mancha-
cuychu, ari. Yupashalla capti-
quisi, alli ricashushpayqui Tayta
Diosninchi acracushcashunqui
maquinćhu purinayquipaj. 33 Chaymi
imayquicunatapis ranticuycur,
pishipacujcunata yanapay. Shungun
munashallanta ruraptiqui, Tayta
Diosninchipis alli cawayta tarichi-
shunquipaj. Tarichishuptiquiga, pipis
mana jićhushunquipächu. Suwapis
mana suwapäshunquipächu. Puyupis
mana ushyapäshunquipächu.
34 Sumaj tantiyacunquiman. Runaga
shungun munashallanta imatapis
yarparäcun.

Jesús cutimunanta shuyaränanpaj tantiyachishan

35 «Wawacuna, mincay-jina
achquiqui ratachipacushalla,
ricaj-ricajlla shuyarämanquiman.
36–38 Sumaj tantiyacunquiman. ‹Juc
runash warmi ashiyman aywar,
mana yarpashpita wasinman cutin.
Pullan-pagaspis, waränanpis cutin-
manshi. Imay üra cutiptinpis, alli
mincayga ricaj-ricajllash shuyan.
Puncuta tacariptin, jucllash
quićhapun. Ricchaycar shuyaptinshi,
wasiyujpis sumaj cushicun. Chayshi
juclla alli müdananta rucacurir,
mincaynintaraj jaran: «Ricchaycar
shuyämar, allita rurashcanqui»
nir.› »
39 Juctapis Jesús niran: «Wasinman
suwa yaycunanta musyar, pipis
manash puñucunmanchu. Manchäga
suwa imancunatapis apananpita
ricchaycarshi waran. 40 Jamcunapis
ricchaycaj-jina camaricushalla
shuyarcaycämanquiman. Tayta
Diosninchipa caćhan cashpä mana
yarpashpita cutimushaj.»

Mincaywan tincuchiypa willapashan

San Mateo 24.45–51

41 Chaura Pedro tapucuran:
«Tayta, ¿nuwacunallatachu
tantiyaycächimanqui? ¿Llapan
runatachu willapaycanqui?» nir.
42 Jesúsna niran: «Mä, tantiya-
cunquiman. ¿Mayganiquiraj alli
mincayman, tantiyacuj mincayman
tincunquiman? Mincay alli
captin, tantiyacuj captin, capural
cananpäshi wasiyuj ćhuranga.
Capuralga mincay-masincunata
sumajshi rican. Jaran. 43 Capuralnin
shiminta ćharcuptin wasiyuj ćhayar,
allipash rican. 44 Sumaj tantiya-
cunquiman. Allita rurashanpita
capuralpa maquinman llapanta
ćhuranga.
45 «Juyu capuralshi ichanga
shungullanćhu yarpaćhacunman:
‹Wasiyuj mana cutimungaräćhu›
nir. Chayshi mincay-masincunata
warmitapis, ullgutapis magar ushyan.
Micur, upyallar juyäcun. 46 Chaypis
wasiyuj runa mana yarpashpita cutira-
munga. Llutanta rurashanpitash
juyu mincayninta mana cuyapaypa

wascar ushyanga. Jarguringa: ‹Juyu-
masiquicunawan juyämuy› nirshi.
47«Wasiyujpa shiminta wiyaycarsi
mana camaricuptin, llutanta ruraptin,
chigaypash ñacachinga. 48Mana musyay-
ninwan llutanta ruraptinshi ichanga,
yangallaraj ñacachinman. Wawacuna,
sumaj tantiyacunquiman. Llapan runata
Tayta Diosninchi mincacun. Chaypis
jamcunata capuralta-jina ćhurashca-
shunqui. Chaymi alli mincay-jina llapan-
tapis allillata ruranquiman.»

Jesús-janan runacuna tincupänacushan

San Mateo 10.34–36

49«Cay pachaman ninawan
ushyacächij-yupay shamushcä.
Ichanga mayna ninapis ratariycanman.
50Chaypis quiquïraj juyupa ñacashaj.
Ñacayman ćhayayta musyar, juyupa
llaquicü. Juclla ushyacächun.
51«Shunguyquićhu ama
yarpanquichu: ‹Cay pachaman
Jesús shamusha alli cawayta
tarichimänanchipaj› nir. Runacuna
mana alli cawayllaćhüchu cawanga.
Manchäga ćhasquicamashayqui-
janan tincupänacuyćhu cawanquipaj.
52Juc wasićhu quiquin-puralla
tincupänacunga. Chiquinacunga.
53Papäninpis ullgu wamranta chiquinga.
Wamranpis papäninta chiquinga.
Mamanpis warmi wamranta chiquinga.
Warmi wamranpis mamanta chiquinga.
Suydanpis llumchuyninta chiquinga.
Llumchuyninpis suydanta chiquinga.
Ćhasquicamashan-janan mana ćhasqui-
cujcuna chiquinga.»

Jesústa ashipashan

San Mateo 16.1–4; San Marcos 8.11–13

54Chaypita llapan runata Jesús
piñaparan: «Yana pucutayta ricar:
‹Tamyanga› ninqui. Änir, tamyan.
55Urapa wayrämuptin: ‹Usyanga›
ninqui. Änir, usyan. 56Janan shungu
runacuna, tamyanantapis, usyanan-
tapis tantiyanqui. Ricay ñawiquićhu
Tayta Diosninchi camacächiyninpa
ima-imata rurashätapis, ¿imanirtaj
tantiyayta mana atipanquichu?
57«Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj
Tayta Diosninchipa shungun imata
munashantapis mana tantiyacun-
quichu? 58Tincuchiypa tantiyachi-
shayqui. Pipis dimandashuptiqui,
jatunman mana ćhayallar, juclla
ushyacächinquiman. Manchäga
juiswan charichishunquipaj. Juisga
wardiyacunawan carsilman apachi-
shunquipaj. 59Carsilpita llap-llapanta
pägarraj llucshimunquipaj.»

Wanacunanpaj piñapashan

13 1Chay wichallan waquin
runa Jesústa willaran:
«Tayta, ¿mandaj Pilato waquin
Galilea runacunata wañuchishanta
musyashcanquichu? Cuyachicuy-
nincunata jaraptinshi, Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu wañuycachisha.
Yawarninpis pishtashan uywapa
yawarninwan tallucashash» nir.
2Willaptin, Jesús niran: «‹Chay
Galilea runacuna jatun jucha apari-
cushanpitaćhi wañusha› nir yarpar-
caycanqui, ¿au? 3Chaypis ama
chapacunquichu. Jucha aparicuypita
mana wanacurga, paycuna-jina
wañuyta tarinquipaj. 4Chaynuypis:
‹Jerusalén marcaćhu Siloé türi
jućhuptin, ćhunca pusajwan (18)
runacuna wañusha jatun jucha apari-
cushanpitaćhi› nir yarparcaycanqui,
¿au? 5Chaypis ama chapacunquichu.
Jucha aparicuypita mana wanacurga,
paycuna-jina wañuyta tarinquipaj.»

Mana wayuj jïgus yürawan tincuchiypa willapashan

6 Tincuchiypa willapar, Jesús
niran: «Juc runapa ćhacranćhüshi
mana wayuj jïgus yüra caran.
Wayuyninta ashirshi, jucnayllatasi
mana tariranchu. 7 Chayshi mincay-
ninta niran: ‹Quimsa watana mana
wayunchu. Ćhacrallata wayaycan.
Mana wayuycaptin, juclla muturiy.›
8 Mincayninshi ichanga niran:
‹Tayta, juclla ama mutushunrächu.
Juc watacamanraj shuyaycushun.
Ujtipärir, sapincunaman chullpata
jaycapäshaj. 9 Chullpata jaycupaptï,
wayunmanpishćhi. Mana wayup-
tinmi ichanga, muturishunpaj.›»

Curcu warmita Jesús allchacächishan

10 Diyawarda junaj juc shuntacäna
wasićhu Tayta Diosninchipa
shiminta Jesús willapäcuycaran.
11 Supay curcuyächishan warmipis
caycaran. Wäcacashalla puriran.
Ćhunca pusajwan (18) watana
ñacaycaran. 12 Warmita ricar
jayarcur, Jesús niran: «Mamacha,
jishya caćharishcashunquinam.»
13 Chaynuy nir maquinwan yatay-
curan. Warmina dirïchacäcur, Tayta
Diosninchita alliman ćhuraran.
14 Diyawardaćhu curcu warmita
allchacächiptin, shuntacäna wasipa
mayur runa ullgucäcuran: «Sujta
junaj arunchi. Alli diyaćhu shamun-
quiman allchacächishunayquipaj.
Diyawardaćhu ama shamunqui-
manchu» nir.
15 Jesúsna niran: «Janan shungu
runa, ¿imanirtaj alli-tucunqui?
Quiquiquicunapis diyawardaćhu
büruyquitawan türuyquita pasca-
riycur, yacuta upuchinqui. 16 Uywata
caćharishayqui-jina cay warmi-
tapis caćharishcä. Auquillunchi
Abrahampa willcan captinsi,
yawar-masinchi captinsi, ćhunca
pusajwan (18) watana mayur supay
ñacaycächisha. Ñacaycächiptin,
¿manachu allchacächishuwan
diyawarda captinsi?»
17 Jesúspa shiminta wiyar, chiqui
runacuna pingayman ćhayaran.
Waquin runacunam ichanga Jesús
allita rurashanpita jatunpa cushicuran.

Ñäpus muruwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.31–32;
San Marcos 4.30–32

18 Tincuchiypa willapäcur, Jesús
niran: «¿Imawanraj Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcunata
tincuchishuwan? 19 Paypa maquinćhu
cawajcuna ñäpus muruwan tincun.*
Juc runash wirtanman ñäpusta
murusha. Acapalla muru captinsi,
yüranshi atayäcurcusha. Calla-
pancunaćhüpis pichuysacuna
jishucärisha.»

Libadürawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 13.33

20 Yapaypis tincuchiypa willapäcur,
Jesús niran: «¿Imawanraj Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawajcunata
tincuchishuwan? 21 Paypa maquinćhu
cawajcuna libadürawan tincun. Juc
warmish ichiclla libadürawan ishcay
arüba arinata chapusha. Ichiclla
carpis, llapan arinatash jacachisha.»

---

* **13.19** San Mateo 13.31 nishanta ricanqui.

Quićhqui puncuwan tincuchishan

San Mateo 7.13–14, 21–23

22 Jerusalén marcapa aywar, Jesús
marcan-marcan puriran Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcuraycur.
23 Willapäcuptin, juc runa tapuran:
«Tayta, ¿rasunpachu wallcajlla Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanga?» nir.
24 Jesúsna niran: «Quićhqui puncupa
callpacuycur yaycushayqui-jina callpacun-
quiman Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanayquipaj. Juc junajman ama
jitapanquichu. Achcaj runa maquinćhu
cawayta munangapaj. Ichanga mana
llapanchu camäpacunga. 25 Sumaj
tantiyanquiman. Wasiyuj puncunta
wićhgacurcuptin, pipis mana yaycun-
nachu. Chaymi juclla Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacunquiman. Manchäga
llaquicuywan ninquipaj: ‹Wasillayqui,
Tayta. Puncuyquita quićhapaycallämay›
nir. Jayacuptiquisi: ‹Mana ricsillajchu.
¿Maypitash cacullanquipis?› nishun-
quipaj. 26 Chaura ninquipaj: ‹Tayta,
¿imanirtaj mana ricsimanquichu?
¿Micur, upur puriycaptinchisi, mana
ricsimanquichu? Marcäcunaćhüpis Tayta
Diosninchipa shiminta willacushayquita
wiyashcä.› 27 Chaypis nishunquipaj:
‹Mana ricsillajchu. ¿Maypitash cacullan-
quipis? Juchaćhu arujcuna, ricaytapis
mana munallajchu. Washata ayway.›»
28 «Puncupita jargushuptiqui,
carullapita auquillunchi Abrahamta,
Isaacta, Jacobta, Tayta Dios-
ninchipa unay willacujnincuna-
tapis ricanquipaj. Paycunata Tayta
Diosninchipa ñaupanćhu ricar,
atayparaj waganquipaj. Juyupa
ñacar quiruyquitapis ućhunquipaj.
29 Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawajcunam ichanga chay-tucuypita
jutucanga. Llapanmi Tayta Dios-
ninchipa ñaupallanćhu micupacun-
gapaj. 30 Chay junaj alli-tucujcunata
Tayta Diosninchi pampaman
ćhuranga. Wiyacujcunatam ichanga
alliman ćhuranga runa-masincuna
pampaman ćhurash captinsi.»

Jerusalén marca runacunata Jesús llaquipashan

San Mateo 23.37–39

31 Waquin Fariseucuna ćhayarcur,
Jesústa niran: «Tayta, jucläman
aywacuy. Mandaj Herodesshi
wañuchishunayquipaj yarpaycan.»
32 Jesús niran: «Chay atuj-jina
Herodesta willay: ‹Ishcay-quimsa
junajllana supaycunata jargushaj.
Jishyaćhucunatapis allchacächishaj.
Warantin llapanta ćharcushaj.› 33 Ima
captinpis, Jerusalén marcamanraj
ćhayashaj. Jerusalén marcallaćhu
Tayta Diosninchipa willacujnin-
cunata wañuchin.»
34 Jerusalén marca runacunata
llaquipar, Jesús niran: «Jerusalénllau
Jerusalén, ¿imanirtaj Tayta
Diosninchipa willacujnincunata
wañuchinqui? ¿Imanirtaj
caćhancunata wañuchinqui?
Chipsancunata maman ujllananpaj
shuntashan-jina shuntayta munashcaj.
Munaptïsi, wasguipämashcanqui.
35 Chay-niraj cashayquipita marcay-
quipis ragäman ticranga. Nuwatapis
mana ricamanquipänachu. ‹Tayta
Diosninchi caćhamushan runa alli
ricash caycullächun› nir ćhasquimash-
payquim ichanga imayllapis ricaman-
quipaj.»*

* **13.35** Salmo 118.26.

Jacash runata Jesús allchacächishan

14 1 Diyawarda junaj mayur
fariseu runa Jesústa
jayachiran micupacunanpaj.
Waquin fariseu-masincuna
achäquita ashipällar ricapaycaran.
2 Ricapaycaptin, Jesúspa ñaupanman
maquin-ćhaquin jacash runa ićhicuy-
curan. 3 Jacash runata ricar, fariseu-
cunatawan Moiséspa shiminta
yaćhajcunata Jesús tapuran:
«Diyawardaćhu, ¿jishyaćhuta
allchacächishuwanchu?» nir.
4 Paycunam ichanga upällacuycuran.
Mana rimacuptin, jacash
runata Jesús allchacächiran.
Jinarcur wasinman caćharcuran.
5 Fariseucunatana niran: «Diyawarda
captin, wamrayqui, türuyqui yacu
püsuman shicwaptin, ¿manachu
utgaylla jurgurinquiman?»
6 Tapuptinsi, upällalla cacuran.

Micupacuyman jayachishanta piñapashan

7 Micupacuj ćhayaj fariseucuna
ñaupa-ñaupallaćhu jamayta ashiy-
caran. Chaymi tantiyachicur
Jesús niran: 8 «Warmi ashiyman
jayachishuptiqui, ñaupa-ñaupaćhu
jamayta ama ashinquichu.
Ñaupaćhu jamaraycaptiquish
mayur runa ćhayamuptin, 9 wasiyuj
nishunquiman: ‹Jipaman witicuy
mayur runata jamachinäpaj.›
Chayrämi pingay-tucush jipaman
witicunquipaj.
10 «Chaymi pipis jayachishup-
tiqui, jawa-jawallaćhu jamacun-
quiman. Jawaćhu caycaptiqui,
wasiyuj: ‹Ruriman yaycushun›
nir ñaupaman jamachishuptiquim
ichanga, llapan alli ricashunquipaj.
11 Tayta Diosninchi alli-tucujcunata
pingayman ćhuran. Tantiyacujcu-
natam ichanga alliman ćhuran.»
12 Micupacunanpaj jayachij
runatana Jesús niran: «Micuyta
jaracur, ricsinacushayquicunallata,
yawar-masiquicunallata, puchuy-
puchuy jananćhu cawajcunallata
ama jayachinquichu. Micurcachip-
tiquipis quiquiquitaraj jayarcachir,
ayniquita cutichishunquipaj.
13 Micuyta jaracur, wacchacunata,
cumllucunata, wijrucunata, japra-
cunata jayachinquiman. 14 Paycunata
micurcachiptiqui, quiquin Tayta
Diosninchi ayniquita cutichishun-
quipaj. Cutichishunquipaj shiminta
wiyacujcunata cawarachishan junaj.
Chaura jatunpa cushicunquipaj.»

Micupacuy tünawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 22.1–10

15 Jesúspa shiminta wiyar, juc
jurpa niran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar quiquinwan iwal
micur, imaraj cushicushun, ¿au?»
16 Chaynuy niptin, Jesús niran:
«Juc runash micuyta camaricush
caran. Jurpancunatapis achcajtash
jayachiran. 17 Micuy ćhayaptin, sirbin-
tincunata caćharan: ‹Jayachishä
runacuna micuj shamuchun› nirshi.
18 Jurpancunash ichanga jayachip-
tinsi, mana aywaranchu. Juc runash
niran: ‹Rantishä ćhacrata ricamushaj.
Mana atipashächu.› 19 Juc-cajnash
niran: ‹Pichga yunta türuta rantirü.
Sumajraj ricashaj. Mana atipashächu.›
20 Jucninnash niran: ‹Chayraj majacha-
cashcä. Mana atipashächu.› Llapan
jayachishancuna aywayta mana
munashpan chapacuran.»

21«Sirbinticunash wasiyujta
llapanta willaycuran. Wasiyuj ullgur,
niran: ‹Canan micupacärinanchipaj
tarishayqui runata juclla jayamuy.
Wacchacunatapis, macllucunatapis,
wijrucunatapis, japracunatapis
jayamuy.› 22Sirbinticuna nishan-
nuylla ruraran. Jinarcur wasiyujta
niran: ‹Tayta, nimashayquicunata
jayamushcä. Chaypis wasiqui
jäcuycanraj.› 23Chaura wasiyuj niran:
‹Ćhaquiqui ćhayashanpa ayway. Tincu-
shayqui runacunata imanuypapis
pushamuy wasïćhu juntay-juntay
micupacunanchipaj. 24Jayachishä
wasguijcunam ichanga jaracushäta
imaysi mana mallingapächu.›»

Jesúspa llupinpa ayway sasa cashan

San Mateo 10.37–38

25Jesús aywaptin, achcaj runa
aywäshiran. Chaymi ićhiycur Jesús
niran: 26«Pipis purïshimayta munar,
llapan shungunwan purïshimächun.
Mamanpis, taytanpis, warminpis,
wamrancunapis, yawar-
masincunapis jipaman ama cutichin-
manchu. 27Shimïta wiyacujcuna
imanuy ñacarsi, rusćhu wañuyman
ćhayarsi, ricay ñawïćhu alli
cawanman. Manchäga purïshimayta
mana camäpacungachu.
28«Sumaj tantiyacushun. Wasi
rurajcunapis wasinta mana jallay-
cachillarshi, aypäpacunanta,
mana aypäpacunantapis sumaj
yarpaćhacun. 29Jallarishan wasita
mana ushyaptinga, runacuna
pampamanshi ćhuran: 30‹Mana
aypäpacuycar, chican-caray wasita
jallarachisha. Upa runa› nir.
31«Yapaypis yarpaćhacushun.
Ćhunca waranga (10,000)
murucucuna ishcay ćhunca waranga
(20,000) murucucunata maganacur,
manash ićhipunmanchu. 32Ićhipuyta
mana camäpacurshi, mayur mandaj
caćhacunman: ‹Ama magana-
cushunchu. Allilla cawashun›
nir. 33Chaymi yaparir-yaparir
yarpaćhacunquiman. Purïshimayta
munar llapanta jaguiriycur,
nuwallata purïshimanquiman.
34«Caćhipis sumaj alli. Ichanga
puchguynin illariptin, ¿puchguy-
ninman yapay cutichinquiman-
churaj? Mana. 35Allpatapis mana
jamyayächinnachu. Chullpamanpis
mana talluchinnachu. Chaymi
wicaparin. Rinriyuj carga, shimïta
sumaj wiyacunquiman.»

Ujracash uyshawan tincuchiypa willapashan

San Mateo 18.10–14

15 1Jesús rimaycaptin, jillayta
shuntaj chiqui runacu-
napis, waquin juchaćhu arujcunapis
shiminta wiyananpaj jutucaran.
2Chaymi fariseucunawan Moiséspa
shiminta yaćhajcuna Jesústa
jamurparan: «¿Imanirtaj juchaćhu
arujcunawan Jesús talluran?
Iwal micunpis» nir. 3Tincuchiypa
willapar Jesús niran:
4«Juc runapash paćhac (100)
uyshan caran. Jucta ujraycur,
¿manachu waquinta juc pachaman
jutuycur ujrashan-cajta ashin
tarishancaman? 5Tarir, aparicur-
curshi cushish wasinman apacun.
6Llapan yawar-masincunatawan
bisïnuncunata jayachin: ‹Tünashun.
Ujracash uyshäta tarirü› nirshi.
7Juchaćhu aruj runa wanacuptinpis,
taricash uyshapaj cushicushan-jina
Tayta Diosninchipis, anjilcunapis

cushicun. Isgun ćhunca isgunwan (99) alli runa captinsi juc juchaćhu aruj runa wanacuptin, janaj pachaćhu llapan sumaj cushicärin.»

Ujracash jillaywan tincuchiypa willapashan

8 Yapaypis tincuchiypa willapar
Jesús niran: «Juc warmish ćhunca
jillayta chararan. Jucta ujraycur
achquita ratachicuycurshi,
pichananpawan tarishancaman
ashin. 9 Tariycur, llapan yawar-
masincunata, bisïnuncunata
jayachin: ‹Tünashun. Ujracash
jillaynïta tarirü› nirshi. 10 Juchaćhu
aruj runa wanacuptin, taricash
jillaypaj cushicushan-jina Tayta Dios-
ninchipa anjilnincunapis cushicun.»

Wawanta llaquipaj runawan tincuchiypa willapashan

11 Juctapis tincuchiypa willapar
Jesús niran: «Juc runapash ishcay
wamran caran. 12 Shullca wamranshi
taytanta niran: ‹Papä, ćhacrayquita
raćhishun. Dirïchüta raquipay-
camay.› Chaura papänin ishcantash
ricachiran.
13 «Shullca wamranga manasi
aycallatash imancunatapis ranticuy-
curan. Jinarcur caru marcapash
aywacuran. Carućhu shungun
munashallanta rurarshi, jillaynin-
tapis llapanta ushyaran. 14 Jillayninta
ushyashallantash mućhuypis jalla-
cuycuran. Chaura micunanpaj
imapis manash caranchu. 15 Imansi
mana captin arupacuyta ashir, juc
runaman ćhayaran. Chay runa
cuchillatash michichiran. 16 Mućhuy
captin, juyupash yargaran. Cuchipa
micuynintapis munaparan. Ichanga
pipis manash jararanchu.
17 «Chayräshi yarpaćhacuran:
‹Papänïpa piyunnincuna micuy
jananćhu cawan. Nuwam ichanga
yargaypita wañuycä. 18 Chaymi
papänïman cuticushaj. Ćhayar,
nishaj: «Papä, juchata aparicushcä.
Shimiquitapis, Tayta Diosninchipa
shimintapis mana wiyacushcächu.
19 Cananga piyunllayquipis cacushaj.
Jucha-sapa caycaptï, ama: ‹Wawä
canqui› nimanquimanchu»
nirshi.› 20 Yarpaćhacuriycur, änir
papäninman cuticuran. Wamranta
caruta shaycamujta ricar, papänin
jucllash tariparan. Llaquipashan
macallacurcuran. 21 Mushćhincu
wamrannash niran: ‹Papä, juchata
aparicushcä. Shimiquitapis, Tayta
Diosninchipa shimintapis mana
wiyacushcächu. Jucha-sapa caycaptï,
ama: «Wawä canqui» nimaychu.›
22 Papäninnash piyunnincunata
niran: ‹Wawä ushtucunanpaj mushuj
müdanata, llanguita, surtïjata juclla
apamuy. 23 Micupacunanchipäpis
manta türituta pishtay. Canan
tünashun. 24 «Wañucush canga»
niycaptïpis, wamrä cutircamusha.
Illarish carpis, taricasha.› Chayshi
mushćhincu wamra cutiyninta tüna
jallacuycuran.
25 «Shullcan ćhayaptin, mayur
wauguin ćhacraćhüshi aruycaran.
Wasiman yaycuycashanćhüshi
tünaycajta wiyaran. 26 Chaura
papäninpa piyunnintash jayaran:
‹¿Wasićhu imataj caycan?› nir.
27 Piyunnash niran: ‹Shullcayqui
taricasha. Alli ćhayamusha. Cushi-
cushpan papäniqui manta türitutapis
pishtachisha.›
28 «Chaura mayur wauguin
juyupa ullgurshi, wasiman ćhayay-
tapis mana munaranchu. Chaymi



San Lucas 15.11–32

llucshircur, papänin jayaran.
29 Jayaptinsi mana munarshi,
niran: ‹Papä, chay-chica wata
maquiquićhu juyä. Shimiquitapis
llapanta wiyacushcä. Chaypis
mana juc capshillatapis jumashcan-
quichu tünata rurar micupacunäpaj.
30 Ñuñushniquipämi ichanga allinnin
türitutaraj pishtaycachishcanqui.
Payga runan-runan puricuj warmi-
cunawanshi llapan jillayniquita
ushyasha.›

31 «Papäninnash niran: ‹Wawallau
wawa, rasunpa maquïćhu juyay-
canqui. Chaymi llapan imäcunapis
maquiquićhu caycan. 32 Shullcayquim
ichanga wañushpita-jina cutirca-
musha. Ujracashpita-jina taricasha.
Chaymi shungü achicyacäcuptin,
tünananchi camacan.›»

Yarpay-sapa capuralwan tincuchiypa willapashan

16 1 Tincuchiypa willapar,
purïshijnincunata Jesús
niran: «Puchuy-puchuy jananćhu
cawaj runash llapan imancu-
natapis capuralpa maquinman
ćhuraran. Chaypitaräshi capuralnin
suwapashanta mayaran. 2 Chaura
capuralninta jayarcurshi tapuran:
‹Suwapaycämashayquita runacuna
willamasha. Mä, ima-imata chara-
shallätapis willamay. Canancamalla
arushcanqui› nir.

3 «Chaynuy niptinshi,
shungullanćhu capuralnin
yarpaćhacuran: ‹Jargumaptin,
¿imawanraj cawashaj? Ćhacra
aruyta mana jüchu. Mañapacuytapis

pingacü. 4 Cananga ima ruraytapis
musyäna. Yarpashäta ruraptï aruy
mana captinsi, marca-masïcuna alli
ricamanga› nir.»
5 «Yarpaćhacuriycurshi, patrun-
ninpa jaga-tucuj runacunata
jayachiran. Juc ćhayaptin, tapuran:
‹¿Aycataj patrunnïpa jagan
caycanqui?› nir. 6 Jaga runanash
niran: ‹Ishcay paćhac (200) läta
wiram jagan caycä.› Capuralnash
niran: ‹Cananga papilta rurashun
pullallanta patrunnïta cutichi-
nayquipaj. Paćhac (100) läta
wirallatana cutichinqui.› 7 Chaypita
juc jagatash tapuran: ‹¿Aycataj
patrunnïpa jagan caycanqui?› nir.
Jucninnash niran: ‹Ishcay waranga
(2,000) arüba rïgum jagan caycä.›
Capuralnash niran: ‹Cananga papilta
rurashun waquillanta patrunnïta
cutichinayquipaj. Waranga pichga
paćhac (1,500) arüba rïgullatana
cutichinqui.›»
8 «Chaura capuralnin ima-imata
rurashantapis mayar, patrunninshi
niran: ‹Capuralnïga llutanta ruray-
carsi, yarpay-sapa. Sumaj cuyachi-
cusha marca-masin alli ricananpaj.›»
Tincuchiypa willapariycur,
purïshijnincunata Jesús niran:
«Juchaćhu arujcuna Tayta Diosnin-
chita mana manchapacursi, quiquin-
pura alli ricanacuyta yaćhan.
Jamcunam ichanga alli ricanacuyta
mana yaćhanquiräćhu: ‹Tayta
Diosninchipa wawan caycanchi›
nirsi. 9 Sumaj tantiyacunquiman.
Cay pachaćhu llapanwan alli ricana-
cunquiman. Jillayniqui captin,
runa-masiquita yanapanquiman.
Ushyapacaptiquisi, janaj pachaćhu
imaycamanpis Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu cawanayquipaj.»
10 «Sumaj wiyacunquiman. Ichic-
llata suwacur, achcatapis runa
suwacun. Ichicllatapis mana
yatapacur, achcatapis mana yatapa-
cunchu. 11 Sumaj tantiyacunquiman.
Runa-masiquipa jillayninta yatapa-
cuptiqui, imancunata pampata
ruraptiqui, Tayta Diosninchipis
mana yupachicushunquipäćhu.
12 Jucpa imancunata yatapacup-
tiqui, pampata ruraptiqui, Tayta
Diosninchipis irinsayquita mana
jushunquipäćhu.»
13 «Juc mincaylla ishcaj patrunpa
maquinćhu mana cawanmanchu.
Ishcanwan shungun mana tincun-
manchu. Ishcajpa maquinćhu cawar,
juc-cajpita carupayllapa purir,
juc-cajllaman jillicunga. Juc-cajta
pampaman ćhurar, juc-cajta alli
ñawinwan ricanga. Jamcunapis
jillayllaman yarparar, Tayta Diosnin-
chita jungaycärinquipaj.»
14 Fariseucuna jillay-raycullar
imatapis ruran. Chaymi Jesúspa
shiminta wiyar, ashllir ushyaran:
«Yangalla rimacun» nir. 15 Jesúsna
niran: «Runacunapa ricay
ñawillanćhu jamcuna juchaynaj-
tucunqui. ‹Alli runa› nishuptiquisi,
Tayta Diosninchi musyapäshunqui.
Yarpashayquita millanäcun.
16 «Ushyachicuj Juan
willapäcushan wichancaman
runacuna Moisésपa shimintapis,
unay willacujcunapa shimintapis
wiyacuran. Cananmi ichanga Tayta
Diosninchipa shiminta willacuycä.
Maquinćhu cawachinäpaj
caćhamasha. Waquin runa imanuy-
papis llapan shungunwan shimïta
wiyacurcaycan.
17 «Cay pachawan janaj pacha
ushyacaptinsi, Moisésपa shimin

mana ichicllapis jungacangapächu.
Llapanta ćharcucänan.
18«Juc runa majanta jaguiriycur
juc warmiwan majachacar, juchata
aparicun. Raquicash warmiwan
majachacarpis, jucpa warminta
llallipaycan.»

Lázarupawan puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa willapan

19Juc willapata willapar, Jesús
niran: «Juc runash puchuy-puchuy
jananćhu cawar, achic-achicyaj
müdanallata ushtucuj. Waran-
waranshi tünaj. Sillullatash micuj.
20Puchuy-puchuy jananćhu cawaj
runapa wasin puncunćhünash
pishipacuyćhu cawaj jiri ushyash
Lázaro jitaraycaran. 21Jirintasi allgu-
cunash llajwar ushyaran. Yargaypita
wañurshi, Lázaro yarpaćhacuran:
‹Puchuy-puchuy jananćhu
cawaj runapa usupallantasi
micurcüman› nir. 22Unayllata Lázaro
wañucuranshi. Wañucuptin, anjil-
cunash janaj pachaman Abrahampa
ñaupanman shuntacuran. Manasi
aycällatash puchuy-puchuy
jananćhu cawaj runapis wañucuran.
Wañucuptin, pampaycuranshi.
23«Puchuy-puchuy jananćhu
cawash runa chacaj pachaćhu
ñacaycashanćhüshi Lázaruta ricaran
Abrahamwan-ima janaj pachaćhu
jamaraycämujta. 24Ricarshi,
Abrahamta jayacuran: ‹Tayta
Abraham, llaquipaycallämay.
Lázaruta caćhamuy. Maquinta
ushmarcachir, shamuchun jallüta
ushmarcachinanpaj. Cay ninaćhu
juyupa ñacaycä› nir.
25«Abrahamnash niran:
‹Wawallau wawa, ¿pachaćhu
cawashayquita yarpanquirächu?
Pachaćhu puchuy-puchuy jananćhu
cawashcanqui. Cananmi ichanga
ñacaycanqui. Lázaruna pachaćhu
ñacash carsi, canan allićhu
caycan. 26Jananmanpis chimpayta
mana camäpacüchu. Jatun rajra
raquiraycämanchi. Chaymi
wacman-cayman pipis mana
chimpanmanchu.›
27«Chaura puchuy-puchuy
jananćhu cawaj runash niran:
‹Tayta Abraham, jatunpa
mañacuycushayqui. Papänïpa
wasinman Lázaruta caćhaycullay.
28Wauguïcuna pichgajraj cawaycan.
Wauguïcuna juchata ama aparicu-
chunnachu. Mana piñacamuptin,
ñacayman paycunapis ćhayamunga.›
29Abrahamnash niran: ‹Waugui-
quicuna Moiséspa shimintapis, Tayta
Diosninchipa willacujnincunapa
shimintapis musyan. ¿Imanirtaj
mana wiyacunchu?› 30Puchuy-
puchuy jananćhu cawaj runanash
niran: ‹Tayta Abraham, paycunapa
shimillanta mana wiyacunmanchu.
Wañushanpita cawarircamur
piñapaptinmi ichanga, rasunpa
wanacäringa.›
31«Abrahamnash niran: ‹Moiséspa
shiminta, willacujcunapa shiminta
mana wiyacur, wañushanpita
cawarircamur piñapaptinsi, manam
wiyacungapishchu.›»

Juchaman mana ćhayananpaj piñapashan

San Mateo 18.6–7, 21–22;
San Marcos 9.42

17 1Purïshijnincunata Jesús
niran: «Imallapis canga runa
juchaman ćhayananpaj. Chaypis
juchaman janćhacujcunata chigaypa

Tayta Diosninchi ñacachinga.
2 Wamra-jina llapan shungunwan
nuwaman yupachicujcunata
juchaman janćhajcunaga wañuyman
ćhayachun. Jatun-caray marayta
cuncanman wallgaparcur, yacu ruri-
ruricaman wicaparinman. 3 Chaymi
juchaman ama janćhanacunquichu.
«Runa-masiqui juchata apari-
cuptin, piñacunqui. Piñacushayquita
wiyacuptin, allina ricanacunqui.
Juchanta ama yarparanquinachu. 4 Juc
junajllaćhu janćhis cutipis juchata apari-
curiycur: ‹Mana llutanta rurashänachu›
nishuptiqui, imaypis junganquiman.
Alli ñawiquiwan ricanquiman.»
5 Caćhancuna Tayta Jesústa
mañacuran: «Tayta, llapan
shungüwan yupachicunajpaj
yanapaycallämay» nir.
6 Jesúsna niran: «Yangallapis
yupachicur, tagay jatun yürata
ninquiman: ‹Caypita washaman
witicuy.› Niptiqui änir, llupicäcur jatun
yacu püsucamansi witicaramunman.
7 «Piyuncuna yapyashanpita,
michipacushanpita ćhayaptin,
patrun manash ninchu: ‹Jamacuy.
Micushun.› 8 Manchäga nin: ‹Canan
yanucaraycamuy. Micucurcuptïraj,
micunqui.› 9 Nishanta llapanta rurap-
tinsi, manash ninchu: ‹Ima allish
yanapämashcanqui.› 10 Chay-jina jamcu-
napis Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycanqui. Shungun munashanta
rurar, ninquiman: ‹Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycä. Nimashallanta
imatapis rurashcä.›»

**Ćhuncaj jaraćhu jishyawan
jishyajcunata Jesús
allchacächishan**

11 Jerusalén marcaman aywar,
Galilea uranpa, Samaria uranpa
Jesús yarpuran. 12 Juc marcaman
ćhayaycaptin, ćhuncaj jaraćhu
jishyawan jishyajcuna ricari-
puran. 13 Carullapita jayacuran:
«Tayta Jesús, llaquipaycallämay,
ari. Allchacaycachillämay» nir.
14 Jesúsna niran: «Cüracunaman
ayway. Allchacashayquita ricachiy.»
Cüraman aywaycashallanćhüna
jaraćhu jishyawan jishyajcuna änir
allchacäcuran.
15 Jucnin allchacashanta tantiya-
curir, cushish cuticullaran. Sumaj
wiyächipaypa Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta,
ima allish llaquipämashcanqui»
niycar. 16 Jesúspa ñaupanman
ćhayar, jungurpacuycuran: «Tayta
Jesús, ima allish allchacächimash-
canqui» nir. Jesúsman cutij runaga
Samaria runa caran.
17 Jesúsna juturajcunata tapuran:
«¿Manachu ćhuncaj jaraćhu
jishyawan jishyajcuna allchacasha?
Waquin, ¿maytaj? 18 ¿Cay jäpa
runallachu Tayta Diosninchita
alliman ćhuran? Waquinga Israel
runa caycarsi, Tayta Diosninchita
jungaycushaćhi» nir. 19 Jungurparaj
jäpa runata niran: «Jatariy. Yupachi-
camashayquipita allchacashcanqui.
Aywacuyna.»

**Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaypita tantiyachishan**

San Mateo 24.23–28, 36–41

20 Waquin fariseucuna Jesústa
tapuran: «¿Imaypitataj Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawashun?»
nir. Jesúsna niran: «Maquinćhu
cawashanchita musyananchipaj
mana Tayta Diosninchitaráchu
ricananchi. 21 Mana pipis
ninmanchu: ‹Cayćhu runacunata

maquinćhu puriycächin. Washaćhu
maquinćhu puriycächin.› Mana
ricarpis, waquinninchi Tayta
Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycanchi.»
[22]Jinarcur purïshijnincunata
Jesús niran: «Ñacay captin,
maquïćhu cawapäriytasi munan-
quipaj. Washänajtapis munan-
quipaj. Chaypaj Tayta Diosninchi
caćhamasha. Ichanga mana
ricamanquipänachu. [23]‹Tayta Dios-
ninchipa caćhan cayćhu caycan›
nishuptiquisi: ‹Washaćhu caycan›
nishuptiquisi, ashij ama aywan-
quichu. [24]Cutimuptï, illaguta
llapan ricashan-jina llapan runa
ricamanga. [25]Chaypis cananllaraj
runacuna wasguimanga. Ñacachir
ushyamanga.
[26]«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchi caćhamasha. Yapay
caćhamänan wichan runacuna
cawashanwan cawarcaycangapaj.
Noé cawashan wichanpis runacuna
chaynuy cawarcaycaran. [27]Lücu
tamya mana jallarishancaman
runacuna cawashanwan cawacur-
caycaran. Jaucalla micucurcay-
caran. Upucurcaycaran. Waquinpis
majachacaycaran. Bütiman Noé
jigacurcuptinmi ichanga, lücu tamya
jallacuycuran. Yacu limbucurcuptin,
llapan runa shugupacaypa wañuran.
[28]Lot cawashan wichanpis runacuna
cawashanwan cawarcaycaran.
Cushish micucuran. Upucuran.
Rantipacuran. Murupacuran.
Wasintapis rurapacuran. [29]Sodoma
marcapita Lot llucshicuriptinmi
ichanga, nina tamya jallacuycuran.
Llapan runata ushyaran. [30]Tayta
Diosninchi caćhamaptin, cutimushä
junajpis runacuna cawashanwan
cawarcaycangapaj.
[31]«Chay junaj wasi puncullaćhu
caycarsi, ruriman ama yaycun-
manchu. Imancunatapis ama
jurgunmanchu. Ćhacrapitapis
wasiman ama cutinmanchu. [32]Lotpa
warmin imaman ćhayashanta
jungarunquiman. Payga jipaman
ticrärishanćhu caćhi rumiman ticra-
curiran. [33]Pipis shungun munasha-
llanta rurar, ushyacayman ćhayan-
gapaj. Shimïta wiyacurmi ichanga
runa ñacachiptinsi, wañuchiptinsi,
imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawangapaj.
[34]«Chay junaj juc cämallaćhu ishcaj
puñuycaptin, juc-cajllata shunta-
cushaj. Jucnintam ichanga jaguiy-
cushaj. [35]Ishcaj warmi agacurcay-
captinpis, juc-cajllata shuntacushaj.
Jucnintam ichanga jaguiycushaj.»*
[36]Chaura purïshijnincuna Jesústa
tapucuran: «¿Maymantaj cutimuj
aywanqui?» nir. [37]Jesúsna niran:
«Rimaypis purin. ‹Siucacunash
micunanta ricar, maymanpis
jutucan.› Cutimushätapis llapan runa
mayanga.»

Tayta Diosninchita
mañacuypita tantiyachishan

18 [1]Purïshijnincuna mana
yamacällar Tayta Diosnin-
chita mañacunanpaj willapar,
tincuchiypa Jesús niran: [2]«Juc
marcaćhüshi juyu juis caran. Tayta
Diosninchita manash manchapa-
cujchu. Runa-masintapis manash

* **17.35** Waquin Bibliaćhu yapasha: «Ishcaj runa arupacuycaptin, juc-cajllata apacushaj. Jucnintam ichanga jaguiycushaj» nir.

llaquipajchu. [3]Biyüda warmipis
dimandacurshi puriycaran. Waran-
waranshi juisman aywaj: ‹Dimandüta
juclla ushyacaycachipämay,
ari› nir. [4]Juisga manash wiyaj-
tucuranchu. Chaypita unayllatash
yarpaćhacuran: ‹Mana Tayta Diosnin-
chipitachu cawä. Runa-masïpis
mana imanämanchu. [5]Chaypis cay
warmita umäta mana nanächinanpaj
mañacamashanta wiyashaj. Waran-
waran mana yaycaycämunanpaj
yanapaycushaj› nir.»

[6]Willapariycur, Jesús niran:
«Juyu juispita tantiyacunquiman.
Juyu carsi, biyüda mañacushanta
wiyashash. Washashash.
[7]¿Chayrächuraj Tayta Diosninchi
mana wiyashunquimanchu?
Acracushan wawan caycaptiqui,
¿upa-tucungachuraj? Mana.
[8]Pagas-junajpis mana yamacällar
mañacuptiqui, juclla washäshunqui.
Chaypis janaj pachapita washänäpaj
Tayta Diosninchi caćhamaptin,
¿cay pachaćhu tiyaj runacuna Tayta
Diosninchipa maquinćhüchuraj
cawaycangapaj?»

Ishcaj runapa willapan

[9]Alli-tucuj runacuna juchaynaj-
tucur waquinta pampaman ćhuraptin,
wiyächipaypa Jesús niran: [10]«Ishcaj
runash Tayta Diosninchipa wasinman
aywaran. Juc-caj caran fariseu, juc-
cajna jillayta shuntaj chiqui runa.
[11]Fariseu runaga ićhicuycurräshi
Tayta Diosninchita mañacuran:
‹Taytallau Tayta, jatunpa cushicullä.
Waquin runa-jinachu mana juchata
aparicü. Mana suwacüchu. Llutanta
mana rurächu. Warmïtapis mana
jananpachïchu. Tagay chiqui runa-
jinachu mana caycä. [12]Manchäga
allillata rurä. Simänaćhu ishcay cuti
ayunä. Gänashäman-tupu jampa-cajta
raquir, wasiquiman ćhurä› nirshi.

[13]«Jillayta shuntaj runash ichanga
juyupa llaquicuran. Pingacuywan
uysucuycur mañacuran: ‹Taytallau
Tayta, llaquipaycallämay, ari.
Pasaypa jucha-sapa runa cä› nir.»

[14]Willapariycur, Jesús niran: «Tayta
Diosninchi chiqui runata llaqui-
paran. Juchantapis jungaycuran;
fariseu runatam ichanga mana.
Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi
pampaman ćhuran. Mana alli-
tucujcunatam ichanga alliman ćhuran.»

Wamracunapaj Tayta Diosninchita mañacapushan

San Mateo 19.13–15;
San Marcos 10.13–16

[15]Waquin runacuna Jesúsman
ćhayaran: «Yataycur mallwa
wamräcunapaj Tayta Diosninchita
mañacapamay, ari» nir. Wamra-
cunata ćhayachijta ricarmi ichanga,
purïshijnincuna piñacuran.

[16]Chaura Jesús niran: «Ama
mićhaychu. Wamracunata
apamuchun. Shacamuchun. Wamra
alli shungu cawashan-jina alli
shungu runacunallapis Tayta Diosnin-
chiman yupachicushpan maquinćhu
cawan. [17]Sumaj tantiyacunquiman.
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanayquipaj wamracuna-jina
wiyacunquiman. Manchäga mana
camäpacunquipächu.»

Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runawan Jesús parlashan

San Mateo 19.16–30;
San Marcos 10.17–31

[18]Mayur Israel runa Jesústa tapuran:
«Alli Tayta, ¿imatataj ruräman Tayta

Diosninchipa ñaupanćhu imayca-
manpis cawanäpaj?» nir.
19 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj: ‹Alli›
nimanqui? Tayta Diosnillanchi alli.
20 Moisés isquirbishanta musyanqui.
Shiminćhu nin: ‹Majayquita ama janan-
pachinquichu. Ama wañuchicunquichu.
Ama suwacunquichu. Runa-masiquita
ama tumpanquichu. Mamayqui-
taytayquitapis alli ricanquiman.›»*
21 Chaura mayur runa niran:
«Wamra cashäpita-pacha chaycunata
llapallanta ćharcushcä.»
22 Jesúsna niran: «Jucrämi
pishïshunqui. Llapan imayquicuna-
tapis ranticuycur, wacchacunata
aypuriy. Jinarcur purïshimay. Chayraj
imaycamanpis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanquipaj.» 23 Chaynuy
niptin, shungun ishquicäcuran.
Puchuy-puchuy janańchu cawashpan
juyupa llaquicuran.
24 Llaquicujta ricar, Jesús
niran: «Puchuy-puchuy janańchu
cawajcuna Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj sumaj sasa.
25 ‹Camïllu› nishan jatun-caray uywa
aujapa ñawinpa ushtucuyta mana
jushan-jina puchuy-puchuy janańchu
cawajcunapis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta mana junchu.»
26 Chaura wiyajcuna parlanacäriran:
«Chaynuy caycaptin, ¿piraj Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayanga?» nir.
27 Jesúsna niran: «Runacuna ushya-
cajlla. Chaymi alli cawarpis, sasächicun.
Tayta Diosninchipämi ichanga imapis
mana sasachu. Payga munayniyuj
pitapis ñaupanman ćhayachinanpaj.»
28 Pedruna niran: «Tayta,
nuwacuna llapan imäcunatapis
jaguiycur, purïshiycaj.»
29 Jesúsna niran: «Sumaj tantiya-
cunquiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta munaywan
wasinta, majanta, mayurnincunata,
shullcancunata, maman-taytanta,
wamranta jaguijcunata 30 ima-imapis
mana pishingachu. Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayarpis, mana
ushyacaj cawaytapis ćhasquingapaj.»

Quimsa cutipana wañuyman ćhayananta Jesús musyachicushan

San Mateo 20.17–19; San Marcos 10.32–34

31 Chaypita ćhunca ishcaywan
purïshijnincunata shuntarcur,
Jesús niran: «Jerusalén marcaman
aywaycanchi. Unay willacujcuna
nuwapaj rimashan llapan ćharcu-
canga. Runacunata washänäpaj
Tayta Diosninchi caćhamasha.
32 Chaypis Jerusalén marcaćhu
Israel-masïcuna Roma runacunapa
maquinman ćhayachimanga.
Paycuna pampaman ćhuramanga.
Ashllir ushyamanga. Tuwapa-
manga. 33 Sumaj wascamanga.
Wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta cawarimushaj.»
34 Purïshijnincunam ichanga Jesús
rimashanta mana tantiyaranchu.
Umanman mana yaycuranchu.

Japra runata Jesús allchacächishan

San Mateo 20.29–34; San Marcos 10.46–52

35 Jerusalén marcaman ayway-
cashanćhu Jericó marcaman Jesús
ćhayaran. Marca yaycunanćhu japra
runa mañapacuycaran. 36 Achcaj

** **18.20** Éxodo 20.12–16; Deuteronomio 5.16–20.

runa ćhayashanta mayar, japra
runa tapucuran: «¿Imataj caycan?»
nir. 37 Runacuna willaran: «Nazaret
marca Jesús shaycämun» nir.
38 Chaura japra runa jayacuran:
«Unay mandaj Davidpa willcan
Jesús, llaquipaycallämay, ari» nir.
39 Ñaupaj runacuna ullgüparan:
«Upälla» nir. Chaypis japra runa
yapay callpaycur-callpaycur
jayacuran: «Unay mandaj Davidpa
willcan Jesús, llaquipaycallämay,
ari» nir.
40 Ićhiycur, japrata Jesús
jayachiran. Ćhayachiptin, tapuran:
41 «¿Imallaćhütaj yanapäshayqui?»
nir. Japrana niran: «Tayta, ñawï
ricananta munä.» 42 Chaynuy niptin,
Jesús niran: «Ricay. Yupachica-
mashayquipita allchacashcanqui.»
43 Niptin, änir, ñawin quićhacäcuran.
Ñawin ricaptin, Jesústa purïshiran:
«Ima allish Tayta Diosninchi
allchacächimasha» nir. Waquin
runacunapis japra runa allchaca-
shanta ricar, Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran.

Zaqueupa willapan

19 1 Jericó marcaman Jesús
ćhayaran. 2 Chay marcaćhu
Zaqueo jutiyuj runa tiyaran.
Payga jillayta shuntaj runacunapa
mandajnin car, puchuy-puchuy
jananćhu cawaran. 3 Jesús aywayca-
shanta mayar, Zaqueo sumaj ricayta
munaran. Chaypis chay-chicaj
runapa ćhaupinćhu Jesús ayway-
caran. Zaqueo tacshalla cashpan
ricayta mana camäpacuranchu.
4 Mana camäpacur ñauparcur,
juc yüraman jigacurcuran.
Jesús yüra ćhaquinpa aywanan
caran. 5 Yüra ćhaquinpa ayway-
cashanćhu ćhuquircur Jesús niran:
«Zaqueo, yarpamuy. Wasiquićhu
pachächimänayqui camacan.»
6 Zaqueuna juclla yarpuran. Cushi-
cushilla wasinman pusharan.
7 Chaura waquin runacuna Jesústa
jamurparan: «Juchaćhu aruj runapa
wasinćhüćhi pachacunga» nir.
8 Micupacurir, llapanpa ñaupanćhu
Zaqueo niran: «Tayta Jesús, waccha-
cunata imäcunatapis pullanta
raquipushaj. Pipa imallantapis
suwapash carga, ćhuscu janapay-
yujta cutichishaj.» 9 Jesúsna niran:
«Zaqueo, auquilluyqui Abraham-
jina wiyacushayquipita yawar-
masintiquita Tayta Diosninchi
wamrachacushcashunqui. Juchay-
quitapis mana yarparanganachu.
10 Tayta Diosninchi caćhamasha.
Juchaćhu arujcunata ashircur, Tayta
Diosninchiman cutichij shamushcä.»

Jillay ćhasquij piyuncunawan tincuchiypa willapashan

11 Jesúspa shiminta wiyaj runacuna
yarpaycaran: «Tayta Diosninchipa
maquinćhüna Jesús purichimäshun.
Roma marca runacunata jargushun»
nir. Llutanta yarpaptin Jerusalén
marcaman ćhayaycashanćhu tincu-
chiypa willapar, Jesús niran: 12 «Juc
runash auturdä cananpaj ćhuraptin,
mayur auturdäman aywaran.
Carguntawan sïllunta ćhasquij
caru marcacamanräshi aywaran.
13 Manaraj llucshirshi, ćhuncaj piyun-
nincunata jayachiran: ‹Cay jillayta
cutimunäcaman mirachinqui. Llapa-
niquita chay-chicata jaguipuycaj›
nir. 14 Marca-masincunash ichanga
ricaytapis mana munaranchu.
Chayshi mayur auturdäman
waquinta caćhacuran: ‹Auturdä

ćhurashayqui runa cargunta ama
ćhasquinmanchu. Ricaytapis mana
munallächu› nir.
15«Chaypis mayur auturdä
cargunmanshi ćhuraran.
Sïlluntapis caćhapuran. Chaura
marcanman cutircurshi, piyun-
nincunata jayachiran: ‹¿Jillaynïta
mirachishcanquichu-llapa?› nir.
16Punta ćhayaj piyunninnash niran:
‹Tayta, jillayniqui ćhunca janapayta
mirasha.› 17Auturdänash niran:
‹Allita rurashcanqui. Ichicllatapis
alli ricashayquipita ćhunca marcata
maquiquiman ćhurashaj.› 18Juc-caj
piyunninnash niran: ‹Tayta, jillay-
niqui pichga janapayta mirasha.›
19Auturdänash niran: ‹Jampis allita
rurashcanqui. Pichga marcata maqui-
quiman ćhurashaj.›
20«Juc-caj piyunninnash
jamurpar niran: ‹Tayta, catay
jillayniqui. Jillayniquita mana
yatapashcächu. Jipilläman jatir-
cushcä. 21Manchacuypa runa canqui.
Jamashalla imatapis ćhasquiyta
munanqui. Mana murupacuycarsi,
achca-achcata shuntayta munanqui.
Chaymi manchacurä.› 22Chaura
auturdä runanash niran: ‹Manacaj
runa canqui. Shimillayqui jitarpush-
cashunqui. Jamashalla imatapis
shuyarashäta musyaycar, mana
arucuycar achca-achcata shuntayta
munashäta musyaycar, 23jillaynïta
jillay mirachijcunallamanpis jutun-
quiman caran. Cutimur, wawantinta
shuntacüman caran.› 24Waquin
piyunnintanash niran: ‹Jillay
charashallantapis jićhurir, ćhunca
janapaypa mirachij-cajta juycuy.›
25«Piyunnincunash niran: ‹Tayta,
chay runa ćhunca janapayta jillayta
charaycan.› 26Auturdä runanash
niran: ‹Wiyacuptin, pitapis Tayta
Diosninchi sumaj tantiyachinga.
Mana wiyacujcunatam ichanga
ichicllata tantiyashallantapis
jungaycachinga. 27Auturdä cayman
yaycunäta mana munaj runatana
apamuy. Ricay ñawïćhu llapanta
wañurachiy.›»

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan

San Mateo 21.1–11; San Marcos 11.1–11; San Juan 12.12–19

28Willapäcuyta ushyarcur, mana
jamallar Jerusalén marcaman Jesús
aywaycaran. 29Betfagé marcaman,
Betania marcaman ćhayaycaran.
Chay quinranćhu Ulïbus punta
caran. Ishcaj purïshijnincunata
caćhar, 30Jesús niran: «Wac chimpa
tacsha marcaman aywariycuy.
Ćhayar, manta büruta tarinquipaj.
Pipis mana muntacunrächu. Watara-
shanpita pascarir, apacamunqui.
31Pascaptiqui pipis mićhäshuptiqui,
ninqui: ‹Mandamajnïtash
mañanqui.›»
32Purïshijcunana aywar, Jesúspa
shiminman-tupu büruta tariran.
33Pascapacuycaptin, runacuna niran:
«¿Imapätaj bürüta pascaycanqui?»
34Paycuna niran: «Mandamajnï
Jesústash mañanqui.»
35Chaura büruta Jesúsman aparan.
Jacuncunata shawaparcur Jesústa
muntachiran. 36Bürun muntash
Jerusalén marcaman Jesús ayway-
captin, runacuna cushicuywan
jacuncunatapis caminuman mashta-
puran. 37Jerusalén marcaman ricänan
Ulïbus punta uranpa yarpuptin,
Jesúspa purïshijnincuna llapanmi
cushicäriran: «Tayta Diosninchi
sumaj munayniyuj. Camacächiptin,



San Lucas 19.45–48

Jesús jishyaćhucunata allchacächisha.
Supaycunatapis jargusha. Wañushcu-
natapis cawarachisha» nir.
38Llapallan cushicuywan japarparan:
«Tayta Diosninchi caćhamushan
mandaj runa alli ricash
caycullächun.
Maquinćhu allilla
purichimächun.
Janaj pachaćhüpis jatunpa
cushicullächun» nir.*
39Runacuna cushicuptinsi, waquin
fariseucuna Jesústa piñacuran:
«Tayta, purïshijniquicunata
upällachiy» nir. 40Jesúsna niran:
«Upällachiptï, rumicunapis cushi-
cuywan rimarinman.»
41–42Jerusalén marcaman yaycupay-
cashanćhu marcata ricapärir, Jesús
wagaran: «Jerusalén runacuna,
allilla cawanayquita Tayta
Diosninchi munan. Wasguimap-
tiquim ichanga tantiyacunayquita
mana camacächishachu. 43Imayllaga
juyupa ñacanquipaj. Cunćharyuy-
quicuna chapaycur-chapaycur
magashunquipaj. 44Wasiquicunatapis
ushyaypa jućhurachinga. Llapani-
quita wañurachishunquipaj. Marcay-
quitapis ragällata jaguiycunga.
Juyupa ñacanquipaj washänajta
mana munashayquipita. Tayta
Diosninchi caćhamashanta mana
tantiyacushcanquichu» nir.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–17;
San Marcos 11.15–19; San Juan 2.13–22

45Jerusalén marcaman ćhayar,
Tayta Diosninchipa wasinpa sawan-
ninman Jesús yaycuran. Sawanpita
ranticujcunata jargur ushyaran.
46Llapanta wicapar niran: «Tayta

* **19.38** Salmo 118.26.

Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Wasïga mañacamajcunallapaj.›*
Jamcunam ichanga suwapa
maćhayninman ticrachishcanqui.»
47 Waran-waran Tayta Diosninchipa
wasinćhu Jesús willapäcuran.
Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta
yaćhajcuna, mayur runacunam
ichanga achäquita ashiycaran
wañuchinanpaj. 48 Chaypis mana
tariranchu. Runacuna Jesústa mana
caćhariranchu. Shiminta sumaj
wiyarcaycaran.

Jesús munayniyuj

San Mateo 21.23–27;
San Marcos 11.27–33

20 1 Juc cuti Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu
Jesús willapäcuycaran: «Shimïta
wiyacäriy. Maquinćhüna Tayta
Diosninchi purichimäshun» nir.
Mayur cüracuna, Moiséspa shiminta
yaćhajcuna, mayur runacuna
ćhayarcur, Jesústa 2 tapuran: «Tayta,
¿pitaj caćhamushcashunqui? ¿Pipa
munayninwantaj imacunatapis ruray-
canqui?» nir.
3 Jesúsna niran: «Nuwapis
mä, tapucushayqui. Willamap-
tiqui, nuwapis willashayqui.
4 Juanta ushyachicunanpaj, ¿pitaj
caćhamusha: Tayta Diosnin-
chichu, runa-masillanchu? Mä,
willamay.» 5 Chaura quiquin-pura
parlanacäriran: «‹Tayta Diosninchi
caćhamusha› niptinchi: ‹¿Imanirtaj
mana wiyacushcanquichu?›
nimäshun. 6 ‹Runa-masinchicunalla
caćhamusha› niptinchi, runacuna
sajmaypa wañuchimäshun» nir.
Runacuna Ushyachicuj Juanta
ćhasquicush caran: «Tayta Dios-
ninchipa willacujnin» nir. 7 Chaymi
Jesústa niran: «Tapumashayquita
mana musyächu.» 8 Chaura Jesúspis
niran: «Mana camäpacuptiqui,
pï caćhamashanta nuwapis mana
willashayquichu.»

Ćhacrayujwan tincuchiypa willapashan

San Mateo 21.33–44;
San Marcos 12.1–11

9 Chaypita tincuchiypa willapäcur,
Jesús niran: «Juc ćhacrayuj runash
übasta mururan. Jinarcur ćhacra
runacunata allimshaycurshi, juclä
marcaman juyaj aywacuran.»
10 «Übas pallay ćhayamuptin,
uywaynintash caćhacuran:
‹Dirïchüta shuntamuy› nir. Caćha
ćhayaptin allimshacuj runacuna
sumaj magariycärirshi, jinallata
jarguriran. 11 Chaura ćhacrayuj juc
uywaynintanash caćhacuran. Allim-
shacujcunana chaytapis ashlliran.
Magar ushyarirshi, jinallata jarguran.
12 Chaura ćhacrayuj juc uywaynin-
tanash caćhacuran. Paytapis magar
ushyariycurshi, jarguriran.»
13 «Chaura ćhacrayuj
yarpaćhacuran. Yarpaćhacuriy-
curshi, niran: ‹Cuyay wamräta
caćhacushaj. Paytaga mancha-
pacunga› nir. 14 Ćhacrayujpa
wamranta ricarshi, allimshacujcuna
quiquin-puralla parlanacäriran:
‹Papäninga tagay wamrallanpaj
llapan imancunatapis jaguinga.
Chaymi wañurachishun. Chaura
cay ćhacra maquinchićhüna canga›
nir. 15 Chaynuy nirshi, ćhacra-
yujpa wamranta charipäcuran.

* 19.46 Isaías 56.7.

Ćhacranpita jargurcurshi,
wañuycachiran.
«Canan mä, willamay. Ćhacrayuj
cutimur, ¿imataraj ruranga chay
ćhacra runacunata? 16 Chay ćhacra
runacunata wañurachinga. Ćhacran-
tapis juctana allimshaycunga.»
Jesúspa shiminta wiyar, runacuna
niran: «Chayta rurananchita Tayta
Diosninchi ama camacächichunchu.»
17 Llapan runata ricapärir Jesús
niran: «Chaura Tayta Diosninchipa
shimin imapätaj niycan:

‹Wasi rurajcuna:
«Cay rumi mana allichu» nir
wicapashantapis
Tayta Diosninchi simintuta jalla-
rachinanpaj ćhurasha.›*

18 «Wicapash rumiman pipis
tacacur, ushyacanga.
Runapa jananman rumi shicwar,
nitiringa.»*

19 Mayur cüracunawan Moiséspa
shiminta yaćhajcuna wiyächipay-
cashanta tantiyacuriran. Chaymi
Jesústa juclla chariyta munaran.
Ichanga achcaj runa juturpaycaptin,
runacunata manchacushpan mana
chariranchu.

Jillayta ćhurananpaj tapucushan

San Mateo 22.15–22;
San Marcos 12.13–17

20 Chaypis Jesústa charircur, Roma
auturdäpa maquinman ćhayachiyta
munaran. Ichanga achäquita mana
tariranchu. Chaymi achäqui ashij-
cunawan watgachiran alli-tucullar
tapunanpaj. 21 Achäquita ashijcuna
Jesústa tapuran:
«Tayta, alli shungu cashayquita
musyä. Pitapis Tayta Diosninchipa
shimillanta willapanqui. Llapan
runata alli ricanqui. 22 Chaymi
tapucushayqui. ¿Mandaj Césarpaj
jillayta ćhurashuwanchuraj,
manachuraj?» nir.
23 Achäquita ashipashanta
musyashpan Jesús niran:
24 «Jillayniquita mä, ricachimay.
Jillayćhu, ¿pipa liträtuntaj caycan?
¿Pipa jutintaj isquirbiraycan?»
Tapuptin, paycuna niran: «Mandaj
Césarpa.» 25 Jesúsna niran: «Mandaj
Césarpata Césarpaj ćhuray. Tayta
Diosninchipata Tayta Diosninchipaj
ćhuray.»
26 Achäqui ashijcuna ima rimapa-
cuytapis mana camäpacuranchu.
Runa ricay pantachiyta mana
camäpacur: «Jesús allita riman,
¿au?» nir upällacaycäriran.

Wañushcuna cawarimunanpita tapucushan

San Mateo 22.23–33;
San Marcos 12.18–27

27 Chaypita waquin saduceu
runacuna Jesúsman ćhayaran.
Paycuna yarpaj: «Wañushcuna
mana cawaringapächu» nir.
Chaymi Jesústa niran: 28 «Tayta
Jesús, Moiséspa shimin nin: ‹Runa
wañucur warminta wawaynaj-
llata jaguiptin, wañucuj runapa
wauguillan biyüdanwan majacha-
canman. Mushuj majanwan
wamrata tarishan wañucuj runanpa
jutinta apanga.›* 29 Canan mä,
tapucushayqui. Janćhis wauguish
caran. Juc wauguish warmiwan
majachacaran. Ichanga warminta
mana mirachillarshi wañucuran.
30 Chaura juc-caj wauguinnash

*20.17 Salmo 118.22. *20.18 Isaías 8.14–15. *20.28 Deuteronomio 25.5–10.

chay warmiwan majachacaran.
Paypis mana mirachillarshi
wañucuran. 31 Chay warmillawan
majachacarcur-majachacarcur
mana mirachillar, janćhis waugui
wañucuran. 32 Jipantaräshi warmipis
wañucuran. 33 Tayta, mä, willamay.
Wañushanpita cawarcamur,
chay warmi, ¿maygan wauguipa
warmintaj canga janćhiswan
majachacash caycar? ¿Llapanpa
warminchuraj canga?»
34 Jesúsna niran: «Cay pachaćhu
cawashancamalla runacuna
majachacan. 35 Tayta Diosninchi
acracushan runacuna cawarimur,
janaj pachaćhu mana majachacan-
ganachu. 36 Wañuymanpis yapay
mana ćhayanganachu. Cawara-
chishancunata wawanpana Tayta
Diosninchi ricanga. Anjilcuna-jina
mana ushyacangachu. 37 Wañushcuna
cawarinanta mayna Moisés musya-
chicuran. Isquirbishan librućhu
willamanchi. Shira-shiraćhu Tayta
Diosninchi niran: ‹Moisés, unay
auquilluyqui Abraham, Isaac,
Jacob wañush carsi, cawaycan.
Tayta Diosnin caycaptï, mancha-
pacaycäman.›* 38 Cawaycajcunalla
Tayta Diosninchita manchapacun;
wañushcuna mana. Maquinćhu
cawajcuna wañush carsi, cawaycan.
39 Chaura waquin Moisëspa shiminta
yaćhajcuna niran: ‹Tayta, allita
rimashcanqui.›» 40 Chaypita-pacha
pipis mana tapuparanchu.
41 Jesúsna niran: «¿Imanirtaj
runacuna riman: ‹Washäcuj unay
mandajninchi Davidpa willcan› nir?
42 Salmos librućhu quiquin David
nin:

‹Tayta Diosninchi Washäcujnïta
nisha:
«Mandäshimänayquipaj dirïcha-
caj lädüman jamacuy
43 cunćharyuyquicunata
pampaman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui munashay-
quita rurachinquipaj.»›*
44 «¿Washäcuj, rasunpachuraj
Davidpa willcallan canga? ¿Runapa
wamranchuraj canga? Au, paypitam.
Chaypis quiquin mandaj David
manchapacur, Taytachacuycan.»

Moisëspa shiminta yaćhajcunata Jesús piñapashan

San Mateo 23.1–36;
San Marcos 12.38–40;
San Lucas 11.37–54

45 Llapan runapa ricay ñawinćhu
purïshijnincunata Jesús niran:
46 «Moisëspa shiminta yaćhajcunapa
llupinpa ama aywanquichu. Paycuna
alli-tucullar rucapäcushalla purin.
Pï-maypis manchapacunanta
munan. Shuntacäna wasićhüpis,
micupacuyćhüpis ñaupa-ñaupallaćhu
jaman. 47 Biyüdacunapa imancuna-
tapis ushyapan. Jinarcur alli-tucur
Tayta Diosninchita mañacuj-tucun.
Chaypita Tayta Diosninchi sumaj
ñacachinga.»

Biyüda warmi cuyachicuyninta ćhurashan

San Marcos 12.41–44

21 1 Tayta Diosninchipa
wasinćhu puchuy-puchuy
jananćhu cawajcuna cuyachicuy-
ninta ćhurajta Jesús ricapaycaran.
2 Biyüda warmipis pishipacuyćhu
cawar, ishcay ćhaniynaj-yupay

*20.37 Éxodo 3.6. *20.42–43 Salmo 110.1.

jillayta ćhurashanta ricaran.
3 Chayta ricar, purïshijnincunata
Jesús niran: «Sumaj tantiyacun-
quiman. Waccha biyüda mas achcata
ćhurasha puchuy-puchuy jananćhu
cawajcunapita. 4 Paycuna achcata
ćhurarpis, puchupacushallanta
ćhurasha. Waccha biyüdam ichanga
llapan charashallantapis ćhurasha.
Chayllawan cawanan caran.»

Tayta Diosninchipa wasinta jućhurachinanta musyachicushan

San Mateo 24.1–2; San Marcos 13.1–2

5 Waquin runa parlaycaran: «Achic-
achicyaycaj rumicunawan Tayta
Diosninchipa wasinta pirgasha.
Sumaj cuyayllapaj, ¿au? Runacuna
cuyachicuynintapis ćhurasha Tayta
Diosninchipa wasin achic-achic-
yaycaj cananpaj» nir. Jesúsna niran:
6 «Sumaj ricacuy. Imayllaga llapan
ricashayqui ushyaypa ushyacanga.
Rumiwan pirgararsi, llapanmi
jućhurachish canga.»

Runacuna imaman ćhayananta musyachicushan

San Mateo 24.3–28;
San Marcos 13.3–23

7 Waquin runa Jesústa tapuran:
«Tayta, ¿imaytaj Tayta Diosninchipa
wasinta jućhuchinga? ¿Imanay-
pataj shimiqui ćharcucänanta
musyashaj?» nir.
8 Jesúsna niran: «Pipis pantachishu-
runquiman. Achcaj runa shamunga:
‹Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcuj caycä. Cay pacha ushya-
cangana› nir. Imata nishuptiquisi,
ama ćhasquipanquichu. 9 Wacćhu-
cayćhu wañuchinacuy jatariptinpis,
ama mancharinquichu. Chaycunaraj
cangapaj. Chaypis cay pacha mana
ushyacangarächu.
10 «Cay pacha ushyacänanpäga
marcan-marcan wañuchinacunga.
11 Chay-tucuyćhüpis pacha juyupa
sicsicyanga. Mućhuy captinpis,
yargaywan runacuna wañunga.
Juyu jishyapis timpuringa. Janaj
pachaćhüpis mana ricashanchi-
cunata ricar, mancharinquipaj. Sicsic-
yanquipaj. 12 Chaycunaman mana
ćhayaptillayqui, jaticaćhar ushya-
shunquipaj. Ćhasquicamashayqui-
janan mayur Israel runacunapa
maquinmanpis, carsilcunamanpis
ćhayachishunquipaj. Roma
auturdäcunamanpis, mandajcunapis
rïsu apashunquipaj.
13 «Wacpa-caypa purichishupti-
quisi, shimiquita ama amucurcun-
quichu. Manchäga pï-maytapis
nuwapita willapanqui. 14 Ama
yarpaćhacunquichu: ‹Chapacunäpaj,
¿imataraj rimashaj?› nir.
15 Chapacunayquipaj quiquïmi
yarpächishayqui. Yarpächishäta
rimaptiqui, pipis mana
ićhipushunquipächu. Pipis mana
achäquita taringachu.
16 «Ćhasquicamashayqui-janan
mamayqui-taytayquisi, waugui-
quicunasi, yawar-masiquicunasi
chiquishunquipaj. Paycunapis
auturdäcunapa maquinman
ćhayachishunquipaj. Waquin-
niquita wañuchishunquipaj.
17 Ćhasquicamashayqui-janan
llapan runa chiquishunquipaj.
18 Chaypis ama llaquicunquichu.
Tayta Diosninchi mana junga-
shunquipächu. Maquinpita mana
pipis jurgushunquipächu. 19 Chaymi
jipaman ama cutiricunquichu. Mana
yamacällar shimïta wiyacuptiqui,

imaycamanpis maquinćhu Tayta
Diosninchi cawachishunquipaj.
20«Tayta Diosninchipa wasin
jućhunanpaj wallcana pishiptin, jäpa
murucucunapis Jerusalén marcaman
ćhayapunga. 21Chayta ricar Judea
quinranćhu tiyar, puntacunaman
jishpicäriy. Marcaćhu tiyar, ćhacra-
cunaman jishpicäriy. Ćhacrapitapis
marcayquiman ama cutiychu.
22Chay wichan shiminman-tupu
Tayta Diosninchi mana wiyacuj-
cunata ñacachinga.
23«Ñacachishan wichan llapan
Israel runacuna juyupa ñacanga.
Jishyaj warmicunapis, pishi wamra-
yujcunapis cuyapaypaj ñacanga.
24Waquin runa cuchur ushyash
wañunga. Waquintana watacurcur
ushyashta jäpa marcacunaman
apanga. Jäpa runacuna Jerusalén
marcata ñacachir ushyanga Tayta
Diosninchi jitashan junajcaman.»

Tayta Jesúspa cutimunanpita musyachicushan

San Mateo 24.29–35, 42–44; San Marcos 13.24–37

25«Intipis, quillapis, istrïllacunapis
juc-nirajman ticracuringa. Lamar
yacupis bunyaypa-bunyaptin, may-
chayćhüpis runacuna mancharinga.
Tantiyaytapis mana atipangachu.
26Janaj pachatapis Tayta Diosninchi
tapsir ushyaringa. Chaymi runacuna
manchariyllawan wañucäcungaraj:
‹¿Imamanraj ćhayashun,
au?› nir. 27Chay junaj Tayta
Diosninchi caćhamaptin munay-
niyuj caycar, pucutay jananćhu
achic-achicyaycar cutiycämujta
ricamanquipaj.* 28Rimashäcuna
ćharcuptin, cushicärinquiman.
Ama llaquicärinquimanchu.
Washänäpämi cutiramushaj.»
29«Jïgus yürawan tincuchiypa
tantiyacushun. 30Yüran chill-
guiptin, tamya quilla jallaycu-
nanta musyanchi. 31Chay-jina
willapashäcuna ćharcuptin,
cutimunä caycashanta
tantiyacärinquipaj. Cutimuptï,
maquinćhüna Tayta Diosninchi
runacunata purichinga. 32Sumaj tanti-
yacunquiman. Waquinniquipa ricay
ñawiquićhu llapan ćharcucanga.
33Janaj pachapis, cay pachapis ushya-
canga. Shimïmi ichanga mana imaysi
jungacangapächu.»
34«Chaymi sumaj
tantiyacärinquiman. Shunguyqui
munashallanta ama ruran-
quichu. Upyallaćhu ama
cawanquichu. Cay pachaćhu
cawanayquipaj yarpaćhacullar
jungaycamärunquiman. Mana
yarpashpita cutiramushaj. 35Cay
pachaman cutimushä junaj pipis
mana jishpingachu. Wiyacamaj-
cunata washäshaj; juchaćhu arujcu-
natam ichanga mana. 36Chaymi
Tayta Diosninchipa caćhan captï,
cutimunäta shuyaj-shuyajlla cawan-
quiman. Mana yamacällar Tayta
Diosninchita mañacunqui jishpichi-
shunayquipäpis, ñaupäman cushish
ćhayachishunayquipäpis.»
37Waran-waran Tayta Diosninchipa
wasinćhu Jesús willapäcuran.
Chacaypam ichanga Ulïbus
punta quinranćhu pachacuran.
38Runacunapis waran-waran tutalla
aywaran Tayta Diosninchipa
wasinman Jesúspa shiminta wiyaj.

* **21.27** Daniel 7.13.

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5, 14–16;
San Marcos 14.1–2, 10–11;
San Juan 11.45–53

22 1 Chay wichan Israel
runacunapa «Libadüraynaj
tanta» nishan fiestan
yaycaycämuran. Chay fiestata ricsij:
«Pascua» nir. 2 Chay junajcuna
mayur cüracunawan Moiséspa
shiminta yaćhajcuna parlanacuran:
«Jesústa pacayllapa wañurachishun»
nir. Runacunata manchacur, pacay-
llapa wañuchiyta munaran.
3 Supayna Judas Iscariotita
maquichacur yarpächiran Jesústa
wañuyman jitarpunanpaj. Chaymi
Jesúspa purïshijnin carsi, 4 mayur
cüraman, Tayta Diosninchipa
wasinta täpajcunapa capitanninman
aywaran: «Jesústa charïshishayqui»
nir. 5 Chaura paycuna jatunpa
cushicur: «Jillayta jushayqui»
niran. 6 Chay junajpita-pacha
charij-charijllana caycaran runa
mana caycaptin mayćhüpis Jesústa
charinanpaj.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

San Mateo 26.17–29;
San Marcos 14.12–25;
San Juan 13.21–30;
1 Corintios 11.23–26

7 Pascua fiesta änir ćhayamuran.
Chay fiestaćhu Israel runacuna
libadüraynaj tantata micuj. Acrashan
cashnitapis pishtaj. 8 Jesúsna Pedru-
tawan Juanta caćharan: «Mä,
ayway. Pascua micuyta camari-
camuy» nir. 9 Paycuna tapuran:
«¿Mayćhütaj camaricamushaj?» nir.
10 Jesúsna niran: «Jerusalén
marcaman ćhayaptiqui,
puyñullawan runa yacuta apaycajta
ricanquipaj. 11 Jipallanta aywanqui.
Wasiman yaycuptin, wasiyujta
ninqui: ‹Tayta Jesús caćhamasha.
¿Mayćhütäshi wasi jäcuycan
purïshijnincunallawan Pascua
micuyta micunanpaj?› 12 Paynam
camarishallata jäcuj altusninta
ricachishunquipaj. Chayllaćhu pishij-
cunata camaricunqui.»
13 Chaynuy niptin, purïshijnincuna
aywar, Jesúspa shiminman-tupu
llapantapis tariran. Chayllaćhu
Pascua micuyta camaricuran.
14 Chacas-chacasna caćhancunawan
micunanpaj Jesús jamacuycuran.
15 Nircur niran: «Wañuy mana
ćhayapamaptillan, llapaniquiwan
Pascua micuyta sumaj munashcä.
16 Cananpita Pascua micuyta mana
micushänachu. Llapanchita Tayta
Diosninchi maquinman jishpichimap-
tinchiraj, yapay micushunpaj.»
17 Chaypita bïnuyuj cüpata
aptacurcur niran: «Taytallau Tayta,
ima allish tarichillämashcanqui.»
Caćhancunatana niran: «Cay
cüpallapita llapaniqui upuchi-
nacuy. 18 Sumaj tantiyacun-
quiman. Cananpita bïnuta mana
upushänachu. Llapanchita Tayta
Diosninchi maquinman jishpichimap-
tinchiraj, upushaj.»
19 Chaypita tantata aptacurcur,
niran: «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Jinarcur
tantata paquircur-paquircur,
aypuran: «Catay. Cay tanta quiquïmi
caycä. Jamcuna-raycur wañuyman
ćhayashaj. Chaymi tantata paquipa-
nacur, washänaj-raycur wañuyman
ćhayashäta yarparämanqui» nir.



San Lucas 22.7–23

20Micuyta ushyarcur juc bïnuyuj
cüpata aptacurcur, niran: «Cay
bïnu yawarnïmi. Washänaj-raycur
wañuyman ćhayaptï, yawarnï
jićhanga. Yawarnïwanraj parlana-
cushanta juctana Tayta Diosninchi
ćharcucaycächin.»
21«Nuwanchiwan micujmi
wañuyman jitarpamanga. 22Tayta
Diosninchi caćhamasha. Quiquin
camacächiptin, wañuyman
ćhayashaj shimin ćharcucänanpaj.
Jitarpamaj runam ichanga juyupa
ñacanga.» 23Chaura caćhancuna
tapunacuran: «¿Mayganinchiraj
wañuyman jitarpushun?» nir.

Munayniyuj cayta ashijcunapita rimashan

24Chaypita Jesúspa caćhancuna
mandaj cayta ashishpan quiquin-
puralla piñanacuran. 25Chaymi
Jesús niran: «Jäpa runacuna
juc-niraj cawashanta musyanqui.
Paycuna Tayta Diosninchita mana
manchapacunchu. Mandajnincu-
napis ullgurcur-ullgurcur, nishan-
nishan marca-masincunata imatapis
rurachin. Pipis apärinanta mana
munanchu. Alli-tucushpan pipis:
‹Llaquipäcuj runa› ninanta munan.
26Jamcunam ichanga chaynuy ama
canquimanchu. Mayur runa carpis,
ama mayur-tucunquimanchu.
Mandaj carpis, llapanta yanapan-
quiman. 27Mä, tapucushayqui.
Runacuna, ¿pitataj alli ñawinwan
rican: mïsaćhu jamajtachu, micuy
jaracujtachu? Mayur runa captin,
mïsaćhu jamajta alli rican, ¿au?
Chaypis nuwaga llapaniquita
jarashcaj.»
28«Ñacapacuptïsi, jamcuna
shacyächimashcanqui. Mana

caćharaycamashcanquichu.
29 Chaymi mandaj canäpaj Papänï
ćhuramashan-jina nuwapis mandaj
canayquipaj ćhurashayqui. 30 Mandaj
carga, jamarashäćhu jamachishay-
quipaj. Micushäćhu micunquipaj.
Ćhunca ishcaywan casta Israel-
masiquicunatapis maquiquiman
ćhurashaj. Paycunata mandanquipaj.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.31–35; San Marcos 14.27–31; San Juan 13.36–38

31 Chaypita Simón Pedruta Jesús
niran: «Simónllau Simón, wiyacama-
shayquitapis, mana wiyacamashay-
quitapis llapaniquita mayur Supay
musyapayta munaycäshunqui.*
Quiquin Tayta Diosninchita
mañacusha musyapäshunayquipaj.
32 Maquichacushunquipaj. Chaypis
mayna Tayta Diosninchita mañacushcä
maquinpita mana witicunayquipaj.
Chaymi wanacurir, willacuj-
masiquicunata shacyächinqui.»
33 Pedruna niran: «Tayta, wićhgachi-
shuptiquisi, wañuchishuptiquisi,
mana imaysi jaguirishayquipächu.»
34 Jesúsna niran: «Pedro, mana
ricsij tucumanquipächu. Gällu
mana cantaptillan, quimsa cutiparaj
wasguimanquipaj.»

Imaman ćhayanantapis musyachicushan

35 Chaypita caćhancunata Jesús
niran: «Ñaupata wallguiynajta, jipiy-
najta caćhäraj. ¿Imallasi pishishcashun-
quichu?» Paycunana niran: «Mana
imapis pishïmashachu.» 36 Jesúsna
niran: «Cananmi ichanga camaricuy.
Jillayniquita, jipiquita camaricuy.
Cuchilluyqui mana captin punchuy-
quita ranticuycur, juc cuchilluta
rantiy. 37 Sumaj wiyamay. Nuwapaj
Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
‹Juchaćhu arujta-jina runacuna
ricanga.›*
Rimashan ćhayamunanpaj wallca-
llana pishin.»
38 Caćhancunana niran: «Tayta,
ishcay cuchilluta charaycä.» Jesúsna
niran: «Amana rimashunchu. Mana
tantiyamanquichu.»

Getsemaní ćhacraćhu Jesús mañacushan

San Mateo 26.36–46; San Marcos 14.32–42

39 Chaypita imaypis aywashan-jina
purïshijnincunawan-ima Ulïbus
punta quinranman Jesús cuticuran.
40 Pacharänanman ćhayar, niran:
«Mana wasguimänayquipaj Tayta
Diosninchita mañacäriy.»
41 Carushman aywaycur jungur-
pacuycur, mañacuran: 42 «Papä,
camacaptin, shuyarämaj ñacay ama
ćhayapämanmanchu. Jishpiyta
munaptïsi, shungü munashan ama
camacächunchu. Manchäga munashay-
quinuylla llapanpis caycullächun» nir.
43 (Llaquish mañacuycaptin anjil
ćhayarcur, Jesústa shacyächiran. 44 Payga
juyupa llaquicur, llapan shungunwan
Tayta Diosninchita mañacuran. Jananpi-
tapis yawar-jinaraj südaynin shuturan.)*
45 Mañacuyta ushyaycur,
purïshijnincuna juturashanman
cutiran. Paycuna llaquicuyllawan
puñucäcuran. 46 Chaymi niran:

---

*22.31 Pedrupa juc-caj jutin caran: «Simón.» *22.37 Isaías 53.12. *22.43–44 Waquin Bibliaćhu cay birsïculucuna mana canchu.

«¿Puñurcaycanquićhim? Riccha-
pacuy. Mana wasguimänayquipaj
Tayta Diosninchita mañacäriy.»

Jesústa rïsu charishan

San Mateo 26.47–56;
San Marcos 14.43–50; San Juan 18.2–11

47 Jesús rimaycaptillan, purïshijnin
cashpansi Judas ćhayapuran
achcaj runata pushacurcur. Jesústa
wamayaj-tucur macallarcuran.
48 Jesúsna niran: «Judas, ¿Tayta
Diosninchipa caćhan caycaptïchu,
wamayämaj tumpaylla wañuyman
jitarpaycamanqui?»
49 Charinanta musyar, purïshijnincuna
niran: «Tayta Jesús, ¿cuchilluwanchu
washäcushun?» 50 Chaynuy nir jucnin
mayur cürapa uywayninpa dirïchicaj
rinrinta rugupariran. 51 Jesúsna niran:
«Ama ruraychu.» Jinarcur runapa
rinrinta yataycullar, allchacärachiran.
52 Jesústa charij aywarunaj mayur
cüracuna, Tayta Diosninchipa
wasinta täpajcuna, mayur runacuna.
Paycunata Jesús niran: «¿Imatataj
yarpanqui? ¿Suwa cashätachu?
¿Imanirtaj jiruyquiwan-jiruyquiwan,
cuchilluyquiwan-cuchilluyquiwan
shamushcanqui? 53 Waran-waran Tayta
Diosninchipa wasinćhu ricamash-
canqui. ¿Imanirtaj mana charimashcan-
quichu? ¿Imanirtaj supay purishan üra
shamushcanqui? Supay shacyächishup-
tiqui munashanta rurar, shamush-
canqui. Chaypis Tayta Diosninchiraj
llapanta camacächisha.»

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.57–58, 69–75;
San Marcos 14.53–54, 66–72;
San Juan 18.12–18, 25–27

54 Jesústa charircur, mayur cürapa
wasinman aparan. Caru jipallanta
Pedrupis aywaran. 55 Waquin runacuna
cürapa wasinman ćhayar sawan
rurinćhu ninata ratarcachir, masha-
cuycaran. Pedrupis mashacuycaran.
56 Mashacuycajta ricapärir, cürapa
uywaynin jipash niran: «Cay runapis
Jesúswan purij runa.» 57 Pedrum ichanga
wasguiran: «Mana ricsïchu» nir.
58 Mayllanta juc runapis Pedruta
ricar, wiyächipaypa niran: «Jampis
Jesústa purïshishcanqui, ¿au?»
Pedruna niran: «Mana.»
59 Chaypita mana aycällatasi juc
runapis niran: «Cay runa Galilea
marca runam, ¿au? Jesúswan purish
canga.»
60 Pedruna yapay wasguiran: «Mana.
Imatash rimacullanquipis» nir. Rimay-
captillan, gällu cantariycuran.
61 Jesúsna ticrarcur, Pedruta
ricäriran. Ricäriptin, Pedro
yarpäriran: «Mana ricsij
tucumanquipächu. Gällu manaraj
cantaptillan, quimsa cutipa wasgui-
manquipaj» nishanta. 62 Tayta
Jesúspa shiminta yarpärir sawan
wajtaman llucshiycur, llaquicuywan
juyupa wagaran.

Jesústa pampaman ćhurashan

San Mateo 26.67–68; San Marcos 14.65

63 Täpaj runacuna Jesústa pucllacur
ushyaran. Wascaran. 64 Ñawinta
chaparcur, magar ushyaran: «¿Pï
magashushayquitapis musyanquichu?»
nir. 65 Tucuyta ashllir ushyaran.

Mayur Israel runacunapa sisyunninman Jesústa apashan

San Mateo 26.59–66; San Marcos
14.55–64; San Juan 18.19–24

66 Pacha wararcuptin, mayur
runacuna, mayur cüracuna,
Moisésepa shiminta yaćhajcuna

jutucaran. Mayur Israel runacunapa
sisyunninman Jesústa aparan.
67 Paycuna Jesústa tapuran:
«Mä, willamay. ¿Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcujchu canqui?»
nir. Jesúsna niran: «‹Au. Nuwa
caycä› niptïsi, mana ćhasquicaman-
quimanchu. 68 Imallata tapuptijsi,
mana willamanquimanchu. 69 Imata
yarpaptiquisi, Tayta Diosninchi
caćhamasha. Cananpita Munay-
niyuj Tayta Diosninchipa dirïcha-caj
lädunćhu jamashaj mandäshinäpaj.»*
70 Jesúspa shiminta wiyar, llapan
ullgucäcuran: «¿Jamchush Tayta
Diosninchipa Wawan canqui?»
nir. Jesúsna niran: «Rasullanta
rimashcanqui.»
71 Paycunana niran: «Tistïguta ama
ashishunnachu. Wañuchinanchipaj
quiquinpa shimillan jitarpuycusha.
Shiminpita musyanchi Tayta Diosnin-
chita apärishanta.»

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1–2, 11–14;
San Marcos 15.1–5; San Juan 18.28–38

23 1 Jinarcur mayur Israel
runacuna Jesústa aparan
mandaj Pilatuman. 2 Dispächunman
ćhayachir, niran: «Cay runa
marca-masïcunatash shimiyaycan
Roma auturdäcunata ticrapu-
nanpaj. Mandaj Césarpaj jillayta
ćhuranantapis manash munanchu.
Mandaj carshi, quiquinpa
maquinćhu purichimäshun.
Washämänanchipäshi cargunman
Tayta Diosninchi ćhurasha.»
3 Mandaj Pilato Jesústa tapuran:
«¿Rasunpachu Israel runacunapa
mandajnin canqui?» nir. Jesúsna
niran: «Quiquiqui rimashcanqui.»
4 Mayur cüracunatawan llapan
runata mandaj Pilato niran:
«Tantiyaptï, cay runa mana jucha-
llicushachu.» 5 Paycunam ichanga
niran: «Rasunpa, llapan Judea
runata shimiyaycan. Galilea
quinranpita-pachash jallaycamusha.
Cayćhüpis shimiyaycashash.»
6 Chaura mandaj Pilato tapuran:
«¿Cay runa rasunpachu Galilea
quinranpita?» nir. 7 Galilea runa
cashanta willaptin, mandaj
Herodesman Jesústa apachiran.
Mandaj Herodesga Galilea marcapa
mandajnin caycar, chay junajcuna
Jerusalén marcaćhu caycaran.
8 Jesústa ćhayachiptin, mandaj
Herodes sumaj cushicuran.
Unaypita-pacha willapanta mayar,
Jesúswan tincuyta munaran.
Runacuna willash caran: «Jesús
jishyaćhucunata allchacaycächin.
Supaycunata jargun. Wañushcu-
natasi cawarachin. Tayta Diosninchi
camacächiptinshi, llapanta
ruraycan» nir. Chaynuy willaptin,
mandaj Herodespis imatapis ricayta
munaran. 9 Chaymi tucuy-tucuyta
Jesústa tapuran. Jesúsmi ichanga
imatapis mana rimacuranchu.
10 Mana rimacuptinsi, mayur
cüracunawan Moiséspa shiminta
yaćhajcuna tucuy-tucuypita
tumpaycaran.
11 Mandaj Herodespis, murucuncu-
napis Jesústa pampaman ćhuraran.
Asipänan cashpan jatun auturdäpa
achic-achicyaycaj müdananta ushtu-
paran. Jinarcur mandaj Pilatupa
dispächunman cutichiran. 12 Chay

* **22.69** Salmo 110.1.

junaj mandaj Herodeswan mandaj
Pilato chiquinacuycashanćhu allina
ricanacuran.

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–26;
San Marcos 15.6–15;
San Juan 18.39–19.16

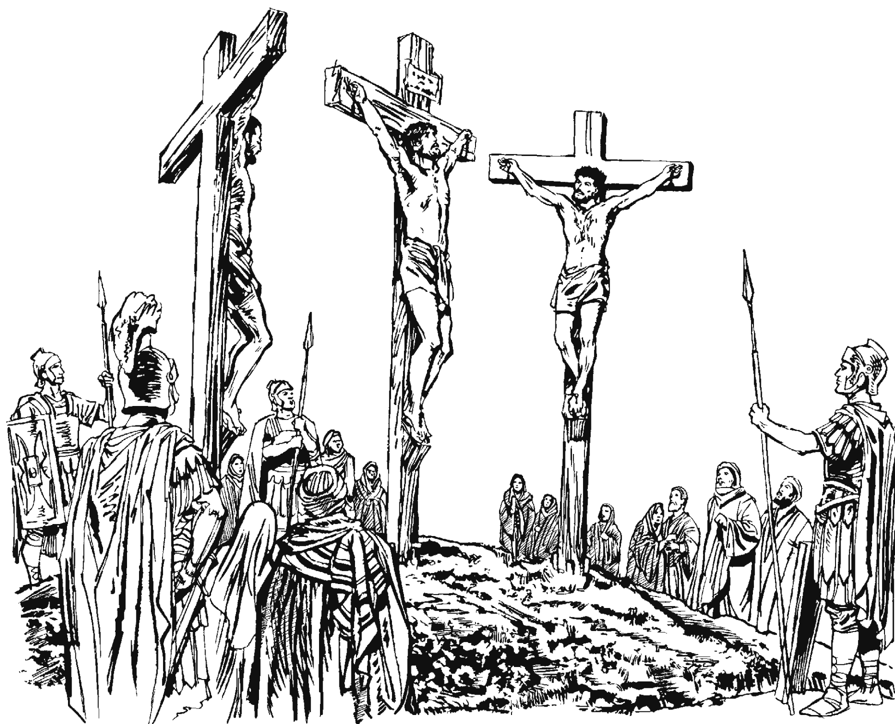
13 Mandaj Pilatuna mayur
cüracunata, mayur runacunata,
pampa runacunata jayachiran.
14 Jinarcur niran: «Jamcuna: ‹Roma
auturdäcunata ticrapunanchipaj
shimiyasha› niptiquisi, juchanta
mana tarïchu. Ricay ñawiquićhu
sumaj tapurpis, llutan rurashanta
mana tarïchu. 15 Mandaj Herodespis
juchallicushanta mana tarishachu.
Chaymi dispächüman cutichi-
musha. Canan cay runa juchata
mana aparicushanta musyanchi.
Wañuchinanchipäpis achäqui mana
canchu. 16 Chaymi sumaj wascariy-
cullar, caćhariycushaj.»*
18 Mandaj Pilatupa shiminta
wiyar, llapan runa juc shimillawan
japariran: «Barrabásta caćhariy.
Jesústam ichanga wañuchiy» nir.
19 Barrabásga Jerusalén marcaćhu
auturdäcunata ticrapushanpita,
wañuchicushanpita wićhgaraycaran.
20 Mandaj Pilato Jesústa caćhariy-
cuyta munar, runacunata yapay
parlaparan. 21 Runacunam
ichanga japarpaycaran: «Jesústa
rusćhu wañuchicächun. Rusćhu
wañuchicächun.»
22 Mandaj Pilato yapaypis
niran: «¿Llutantatächu rurasha
wañuchinäpaj? Wañuchinanchipaj
juchallicushanta mana tarïchu.
Chaymi sumaj wascariycullar,
caćhariycushaj.»
23 Runacuna llapan
shungunwan japarparan:
«Rusćhu wañuchicächun» nir.
24 Japarpaycällar, mandaj Pilatuta
aunichiran. 25 Aunichiptin, ticrapuj
captinsi, wañuchicuj captinsi,
mañacushannuylla Barrabásta
caćhariycuran. Jesústam
ichanga rusćhu wañuchinanpaj
caćhapaycuran.

Jesústa rusćhu wañuchishan

San Mateo 27.32–44;
San Marcos 15.21–32;
San Juan 19.17–27

26 Jesústa wañuchinanpaj
apaycashanćhu Cirene marcapita
Simónwan tincuran. Payga
ćhacrapita cutiycaran. Charircur,
Simónwan murucucuna rusta matan-
cachiran. Jesúspa jipallanta rusnin
matancash aywaran.
27 Ricäcujcunapis chay-chicajmi
aywaran. Waquin warmicuna llaqui-
cuywan atar aywaran. 28 Wagajta
ricar, Jesús niran: «Jerusalén
warmicuna, nuwapaj ama wagaychu.
Manchäga quiquiquicunapaj,
wamrayquicunapaj waganquiman.
29 Chigaypa ñacay ćhayamungapaj.
Chaymi runacuna ninga: ‹Ima
alliraj waquin warmicuna wawata
mana tariranchu. Mana jishyacu-
ranchu. Chuchunanpäpis wamran
mana caranchu.› 30 Juyupa ñacay
ćhayamuptin juclla wañucuriyta
munar, llapan runa ningapaj:
‹Chagacunallasi nitiycamanman.

*** 23.17** Waquin Bibliaćhu yapasha: «Israel marcaćhu watan-watan Pascua fiestaćhu juc rïsuta caćharinyaj» nir.



San Lucas 23.26–49

Jućhucunallapis ushyaramanman.›*
31 Mä, wiyacäriy. Juchaynaj caycaptï
runacuna ñacaycächimaptin,
¿imanuyraj Tayta Diosninchi
juchallaćhu aruj runacunata
ñacachinga?»
32 Jesústa wañuchinanpaj apaycar,
ishcaj juyu runatapis wañuchinanpaj
apaycaran. 33 «Calabïra» nishan
pataman ćhayar, murucucuna
rusman Jesústa läbaran. Juyucuna-
tapis jucninta dirïcha-caj lädunman,
jucnintana isquirda-caj lädunman
läbaran. 34 (Rusćhu läbaray-
cashanćhu Jesús niran: «Papä,
cay runacunapa juchanta jungay-
cullay, ari. Mana musyayninwan
rurashanta ama yarparaychu.»)
Chaypita murucucuna surtita jitaran
Jesúspa müdananta mayganinpis
apacunanpaj.
35 Runacuna imata rurashantapis
llapanta ricaparan. Mayur runacuna
Jesústa pampaman ćhurar niran:
«Waquin runacunata cawarachi-
shash. Washäcuj cananpaj Tayta
Diosninchi acracushan captin,
quiquillan ruspita mä, yarpa-
muchun» nir.
36 Murucucunapis Jesústa
pampaman ćhuraran. Shigui bïnuta
upuchir, niran: 37 «Israel runacunapa
mandajnin car, wañuypita mä,
jishpiy.» 38 Rus jananćhüna isquirbi-

* **23.30** Oseas 10.8.

raycaran: «Cayga Israel runacunapa
mandajnin» nir.
39 Lädunćhu läbaraj runapis jucnin
Jesústa ashlliran: «Washäcuj car,
ruspita mä, jishpiy. Nuwacunatapis
jishpichimanquiman» nir.
40 Juc-cajläninćhu
läbarajmi ichanga jucninta
piñacuran: «Quimsaninchita
wañuycächimanchi. Chaypis,
¿Tayta Diosninchita manachu
manchapacunqui? 41 Nuwanchita
juchanchipita wañuycächimanchi.
Jesúsmi ichanga ima juchatapis
mana aparicushachu» nir. 42 Jinarcur
Jesústa niran: «Tayta, llapan runata
maquiquićhu purichir, nuwatapis
ama jungamanquichu, ari.»
43 Jesúsna niran: «Sumaj tantiyacun-
quiman. Canan junajmi Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman ćhayashun.
Alli cawayćhu juyäshunpaj.»

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;

San Marcos 15.33–41;

San Juan 19.28–30

44 Lasdüsipita mallwaycaman
pacha chacacäcuran. 45 Intipis
wañucäcuran. Tayta Diosninchipa
wasinćhu chaparaj bayïtapis
pullanpa callacäcuran. 46 Jesúsna
sumaj japariran: «Papä, almallä
maquiquićhu caycan» nir.* Chaynuy
nir wañucäcuran.
47 Chayta ricar, murucucunapa
capitannin Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran: «Cay runa
rasunpa juchaynaj casha» nir.
48 Ricaj runacuna jatunpa llaquish
wasinman-caman cuticäriran:
«Llutanta rurashcanchi» nir.
49 Jesúswan yaćhänacushancunam
ichanga carullaćhu ićhirpaycaran.
Galilea marcapita purïshij warmicu-
napis ricaparcaycaran.

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;

San Marcos 15.42–47;

San Juan 19.38–42

50–51 Judea quinran Arimatea
marcaćhu José tiyaran. Payga alli
runa caran. Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurar
cawaj. Paypa maquinćhu cawayta
yarparpis, sumaj manchapacuj.
Mayur Israel runa caycarsi Jesústa
wañuchinanpaj parlanacuptin,
mana auniranchu. 52 Chaymi
mandaj Pilatuman aywar, José
niran: «Jesúspa ayanta apacushaj
pampachicunäpaj.»
53 Mandaj Pilato aunircuptin,
ruspita ayata yarpuchiran. Jinarcur
bayïtawan piturcur, ućhcu rurinman
pampaycuran. Chay ućhcuman pipis
mana pampacusharächu.
54 Pampacushan junaj runacuna
camaricuycaran diyawarda captin,
warannin jamananpaj.* 55 Galilea
warmicunapis Joséta aywäshiran
Jesústa pampajta ricananpaj.
Mayninman pampashantapis sumaj
ricaparan. 56 Jinarcur wasinman
cutiycur, aya jananman jaycunanpaj
pirjümicunata camaricuran.*
Chaypis diyawarda captin, mana
aparanchu. Manchäga Moiséspa
shiminta wiyacur, jamaran.

***23.46** Salmo 31.6. ***23.54** Nuwanchipaj pacha waraptillan, juc junaj jallarin. Israel-cunapämi ichanga inti jigacurpuptillan, jallarin. ***23.56** Ćhacra runacuna wañushta alli ricar, waytata ćhurapan. Israelcunam ichanga ayaman pirjümita jaycapun.



San Lucas 24.1–12

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10; San Marcos 16.1–8; San Juan 20.1–10

24 [1]Dumingu warariy-
captillan, warmicuna
pirjümin apacurcur, Jesús pampa-
rashanman aywaran. [2]Ćhayaptin,
chaparaj rumi witiraycajta tariran.
[3]Pamparashan ućhcuman yaycurir,
ayata mana tariranchu. [4]Warmicuna
ima yarpaćhacuytapis mana
camäpacuranchu. Niycaptin ishcaj
runa müdananpis achic-achicyaycar,
ricaripuran. [5]Manchacuywan
uysuraycaptin, ricaripushan runa
niran: «¿Pitataj ashiycanqui? Cawaj
runa wañushcunapa ćhaupinćhu
mana canchu. [6]Ashishayqui runa
mana cayćhüchu caycan. Manchäga
cawarishana. Galilea marcaćhu
caycällar, [7]nishurayqui: ‹Tayta
Diosninchi caćhamash captinsi,
juchaćhu arujcunapa maquinman
runacuna ćhayachimanga. Rusćhu
wañuchimanga. Wañuchimaptinsi,
quimsa junajta cawarimushaj.›»
[8]Chayta wiyar, warmicuna Jesúspa
shiminta yarpäriran.

[9]Chaymi pamparashanpita
cutircur, ćhunca jucwan caćhacuna-
tawan waquin purïshijnincunatapis
llapallanta willaran. [10]Willacuj
warmicuna caran Magdalena María,
Juana, Santiagupa maman María,
waquin warmicunapis. [11]Warmicuna
willacuptin, caćhacuna mana rigui-
ranchu: «Jinam rimacurcaycan» nir.
[12]Waquin mana riguiptinsi, Jesús
pamparashanman Pedro aywacu-
llaran. Maćhay rurinman watgaycur,
pitushan bayïta juturaycajllata
ricaran. Chaura yarpaćhacuycar
wasipa cuticuran.

Emaús marcaman aywaycajcunata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.12–13

[13]Chay junajlla Jesúspa ishcaj
purïshijnincuna Jerusalén marcapita
Emaús marcaman aywaycaran.
Jerusalén marcapita Emaús
marcaman ishcay üra puriylla caran.
[14]Imapis cashancunata rimaräcur
aywaycaptin, [15]quiquin Jesús
tariparcur aywäshiran. [16]Paycunam
ichanga mana ricsiranchu.
[17]Jesúsna tapuriran: «¿Imatataj
rimarcaycanqui?» nir. Chaura
llaquish ićhicaycäriran. [18]Cleofás
jutiyuj runana Jesústa tapuran:
«¿Jerusalén marcaćhu pacharaycar,
imatapis mana musyanquichu?
¿Janyancuna ima cashantapis
manachu mayashcanqui?» nir.
[19]Jesúsna tapuran: «¿Imataj casha?»
nir.
Paycuna niran: «Nazaret marca
Jesústa wañuycachisha. Payga Tayta
Diosninchipa willacujnin car, sumaj
willapäcuran. Jishyaćhucunatapis
allchacächiran. Supaycunatapis
jarguran. Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, runa-masincunapa
ricay ñawinćhüpis alli cawaran.
[20–21]Israel marca-masintï payman
yupachicuycarä: ‹Jäpa runacunapa
maquinpita Jesús jishpichimäshun›
nir. Chaypis marcanchipa mayur
cürancunawan mayur runacuna
rusćhu wañuycachisha. Wañuycachi-
shanpis cananwan quimsa junajna.
[22]«Jananmanpis chaca-chacalla
Jesús pamparashanman aywaj
warmicuna cutircamur manchachi-
masha. [23]Jesúspa ayanta manash
tarishachu. Ricariparcurshi,
anjilcuna nisha: ‹Jesús cawaycan.›
[24]Warmicuna willacuptin, waquinnï
aywasha. Ćhayaptin, änirshi Jesúspa
ayan mana carannachu. Quiquin
Jesústapis manash ricarannachu.»
[25]Jesúsna niran: «¿Upa-jina
tantiyacuyta manachu atipanqui?
¿Unay willacujcunapa shimin
shunguyquiman manachu ćhayaran?
[26]¿Manachu musyarayqui Washäcuj
ñacariycurraj Tayta Diosninchipa
achic-achicyaycaj wasinman
cutinanta?» [27]Washäcuj cashanta
tantiyacunanpaj Tayta Diosninchipa
shiminta ima-imapis isquirbira-
shanta Jesús sumaj willaparan.
Moisés isquirbishanpita unay willa-
cujcuna isquirbishanwancaman
tantiyachicuran.
[28]Emaús marcaman ćhayaycar,
Jesús ñaupacuran. [29]Ñaupacuyta
camaycuptin, paycuna niran: «Ama
aywacuychu. Pachapis chacanaycan.
Cayllaćhu pachacushun.»
Chaynuy niptin, Jesús auniran.
Paycunawan pachacuran.
[30]Micunanpaj jamaraycashanćhu
tantata aptarcur, Jesús niran:
«Taytallau Tayta, ima allish

tarichillämashcanqui.» Jinarcur
paquircur-paquircur aypuran.
31 Chayraj ishcaj purïshijnincuna
Jesús cashanta tantiyacuriran.
Jesúsmi ichanga illaricäcuran.
32 Chaura quiquin-pura ninacäriran:
«Parlaräcur aywäshimaptinchi,
Tayta Diosninchipa shimin isquirbi-
rajta willapämaptinchi, ¿manachu
shunguchisi shacya-shacyalla
ricacuran?»
33 Chaymi Jerusalén marcaman
juclla cuticäriran. Ćhayar, ćhunca
jucwan caćhacunatapis, waquin
purïshijcunatapis juturpaycajta
tariran. 34 Juturpajcunapis niran:
«Nuwacunapis Tayta Jesús
rasunpa cawarishanta musyäna.
Simón Pedrutapis ricaripusha.»
35 Chaura Emaús marcapita cutij-
cunapis aywäshishanta willaran:
«Jesúswan caminućhu tincushcä.
Ichanga tantata paquiriptinraj
tantiyacärishcä» nir.

Purïshijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20; San Marcos 16.14–18; San Juan 20.19–23

36 Emaús marcapita cutijcuna rimay-
captillanraj, llapanpa ćhaupinćhu
Jesús ricacuran. (Nircur niran:
«Allilla juyaycullay, ari.»)* 37 Chaura
llapan mancharicäcuran: «Almata-
imatańhi ricaycanchi» nir. 38 Jesúsmi
ichanga niran: «¿Imanirtaj mancha-
rinqui? ¿Imanirtaj llutäpacuycanqui?
39 Almaga aychaynaj, tulluynaj.
Nuwam ichanga aychayuj, tulluyuj
caycä. Maquï ćhaquïta sumaj ricay.
Rasunpa musyanayquipaj mä, yatay-
camay. Quiquïmi caycä.» 40 (Chaynuy
nir ćhaquintawan maquinta
ricachiran.)
41 Llapan juturajcunawan
purïshijnincuna sumaj cushicuran.
Chaypis tantiyacuyta mana atipa-
ranchu. Chaymi Jesús niran: «¿Imallapis
micunanchipaj caycanchu?» 42 Chaura
cancash piscäduta jararan. (Abïjapa
mishquintapis jararan.) 43 Jaraptin,
llapanpa ricay ñawinćhu micuran.
44 Micucurcur, niran: «Unay willa-
paraj: ‹Nuwapaj Tayta Diosninchipa
shimin rimashan llapanmi ćharcucänan.
Moisés isquirbishanćhüpis, unay willa-
cujcuna isquirbishanćhüpis, Salmos
isquirbishanćhüpis nuwapaj riman›
nir.» 45 Chaypita sumaj tantiyachir
niran: 46 «Tayta Diosninchipa shimin
isquirbirashanćhu nin: ‹Washäcuj
ñacar, wañuyman ćhayanga. Quimsa
junajta cawaringa. 47 Nuwapita chay-
tucuy marcaćhu willapäcunga.
Shimïta wiyacur pipis wanacuptinga,
llapan juchanta Tayta Diosninchi
jungaycur alli ñawinwanna ricanga.›
Chaymi jamcunapis willapäcur purir,
Jerusalén marcapita-pacha jallarinqui.
48 May marcaćhüpis ricamashayquita,
wiyamashayquita willapäcunqui.
49 Chaypis Jerusalén marcapita ama
llucshinquiräćhu. Papänï aunishan-
jina Espíritu Santuta caćhamushaj
shacyächishunayquipaj.»

Janaj pachaman Jesús aywacushan

San Marcos 16.19–20

50 Chaypita llapan purïshijnin-
cunata Betania marcapa Jesús

*24.36, 40, 42, 51 Jinćha caynuy captin ( ) musyachimanchi waquin Bibliaćhu ćhaupinćhu isquirbiraycashan mana cashanta.

pusharan. Maquinta jugarcur,
mañacuran: «Taytallau Tayta,
llapanta alli ñawiquiwan ricaycullay,
ari. Llapallanćhu yanapaycullay.»
51 Mañacuycashallanćhu aywacuran.
(Janaj pachaman Jesústa apacuran.
52 Apacuptin purïshijnincuna jungur-
pacuycur, Jesústa manchapacuran.)
Jinarcur Jerusalén marcaman cushi-
shalla cuticäriran. 53 Chayćhu waran-
waran Tayta Diosninchipa wasillanćhu
Tayta Diosninchita alliman ćhuraran.



San Lucas 24.50–53

Jesúspa willapanta San Juan willacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Chaynuypis isquirbiran: 1 San Juan, 2 San Juan, 3 San Juan, Apocalipsis. Payga piscädu charij runa caran. Chaypis Jesús acracuran purïshinanpaj, caćhacunanpaj. Jesústa purïshir, Tayta Diosninchipa Wawan cashanta Juan tantiyacuran. Chaymi Jesús tincuchicushanpita isquirbiran. Payga tincuchicuran Tayta Diosninchipa shiminta camacächicujwan, achquiwan, uysha michijwan, cawachicuj tantawan. Chaynuypis Jesúslla Tayta Diosninchiman ćhayachimanchi. Munayniyuj cashantapis tantiyachimanchi. Payga Washäcujninchi. Chaymi Jesús ima-imata rurashantapis, tantiyachicushantapis Juan isquirbiran runacuna Jesúsman yupachicunanpaj.

Juan isquirbiran:

- Jesús quiquin Tayta Diosninchi cashanpita, cay pachatawan janaj pachatapis Tayta Diosninchiwan camashanpita, cay pachaman shamushanpita: **San Juan 1.1–18**.
- Tayta Diosninchi camacächiyninpa Wawan cashanta Jesús musyachicushanpita, willapäcushanpita: **San Juan 1.19–12.50**.
- Purïshijnincunawan purir Jesús willapäcushanpita: **San Juan 13.1–17.26**.
- Jesústa ñacachishanpita, wañuchishanpita, cawarachimushanpita: **San Juan 18.1–21.25**.

Jallarinan

1 [1] Manaraj imapis caycaptillan,
Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj cawaycaran.
Shiminta Camacächicuj Tayta
Diosninchiwan jucnaylla
caran.
Camacächicujga Tayta
Diosninchim.
[2] Manaraj imapis caycaptillan,
Camacächicujwan-ima Tayta
Diosninchi cawaycaran.
[3] Paywanmi llapan imacunatapis
Tayta Diosninchi camaran.
Payllapita llap-llapanpis caycan.
[4] Paylla cawachicuj. Achqui-
jina Tayta Diosninchi pï
cashantapis runacunata
tantiyachin.
[5] Achicyapämashpanchi
Tayta Diosninchipa
shungun munashanta
tantiyachimanchi.
Jucha aparicujcunam ichanga
chacajćhu juyar, quiquinpa
shungun munashallanta
ruran.
Achquita wañuchishan-
jina Camacächicujtapis
wañurachiyta munaran.
Ichanga mana camäpacuranchu.
[6] Tayta Diosninchi juc runata
caćhamuran. Caćhamushan
runa Juanmi caran. Pay
willapäcuran:
[7] «Camacächicujman llapan runa
yupachicunanpaj willa-
camuy. Payga achqui-yupay»
nir.

8 Juan mana achquichu caran.
Manchäga achqui pï
cashantapis tantiyachicuj
shamuran.
9 Achqui-yupay Camacächicuj
cay pachaman shayca-
muran llapan runata Tayta
Diosninchipa shiminta
musyachinanpaj.
10 Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj cay pachaćhu
caycaran.
Cay pachatapis quiquin camaran.
Runacunam ichanga pï cashan-
tapis mana ricsiranchu.
11 Camacächicujga Israel marcaćhu
yuriran.
Chaypis marca-masincuna mana
ćhasquicuranchu.
Manchäga wasguiparan.
12 Payta ćhasquicujcunatam
ichanga Tayta Diosninchi
wamrachacun:
«Wawämi canqui» nir.
13 Camacächicujman yupachi-
cuptin, pï-pïtapis Tayta
Diosninchi wamrachacun.
Ichanga mana runapa shungun
munashanpitachu,
mana runa
churiyäcushanpitachu,
mana warmi mirashanpitachu,
manchäga quiquinpa shungun
munaptin, pitapis
wamrachacun.
14 Tayta Diosninchipa shiminta
Camacächicuj runa-masinchi
yuriran.
Cay pachaćhu cawaran.
Sumaj munayniyuj cashanta
nuwacuna ricashcä.
Tayta Diosninchipa japallan
Wawan cashantapis
tantiyacushcä.
Llaquipäcujmi caran.
Shiminta ćharcujmi caran.
15 Camacächicujpita rimar, Juan
niran: «‹Shaycämun› nishä runa
cayćhüna caycan. Puntata yurish
captïsi mana yuriptillä, cawaycaran.
Mayurnï cashpan alli ricash canan
camacan.»
16 Pay-raycur Tayta Diosninchi
llaquipämashpanchi sumaj-sumaj
yanapaycämanchi. 17 Unayga Tayta
Diosninchipa shiminta ima-imata
ćharcunanchipäpis Moisés tanti-
yachimaranchi. Cananmi ichanga
Jesucristu tantiyachimanchi Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashantapis,
shungun yarpashantapis. 18 Quiquin
Tayta Diosninchita pipis mana
imaypis ricashachu. Wawallanta
ricasha. Payga Tayta Diosninchi.
Jesúsga Tayta Diosninchiwanpis
juc shungulla cawan. Chaymi Tayta
Diosninchi imanuy-imanuy cashan-
tapis tantiyachimanchi.

Ushyachicuj Juan willacushan

San Mateo 3.11–12; San Marcos 1.7–8;
San Lucas 3.15–17

19 Chaura Juan willapäcuptin,
cüracunawan, Leví runacunawan,
Jerusalén marca mayur runacuna
tapuchiran: «¿Pitaj caćhamushca-
shunqui?» nir. 20 Tapuptin, Juan
mana chapacuranchu. Manchä juclla
niran: «Mana Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcujchu cä.»
21 Yapaypis tapuran: «¿Pitaj
caćhamushcashunqui? ¿Tayta Dios-
ninchipa unay willacujnin Elías-
jinachu canqui?» nir. Juanna niran:
«Mana Elías-jinapishchu cä.»
Yapaypis tapuran: «¿Tayta
Diosninchi ćhurashan Willacujchu
canqui?» nir. Juanna: «Mana»

niran. 22Chaura yapay tapuran:
«¿Pitaj caćhamushcashunqui?
Pï cashayquitapis mä, willamay
caćhamaj runacunata willanäpaj»
nir. 23Juanna niran: «Unay willacuj
Isaíaspa shimin ćharcucänanpaj
shamushcä. Paypa shimin nin:

‹Chunyajćhu juc runa jayacuypa
willacuycan:
«Taytanchi shamunanpaj wicsu
caminuta allchay» nir.›»*

24Chaypis fariseucunapa
caćhancuna Juanta yapay tapuran:
25«Washäcujpis mana carga, Elíaspis
mana carga, Tayta Diosninchi
ćhurashan Willacujpis mana carga,
¿imanirtaj ushyachicuycanqui?» nir.
26Juanna niran: «Pipis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawayta munar
juchapita wanacuptin, yacullawan
ushyachicuycä. Chaypis mana
ricsishanchi runa marcanchićhu
puriycan. 27Jipäta shamuptinsi,
payga munayniyujmi. Llanguinta
llushtipuyllatapis manchapacü.»*
28Juanta tapurunaj chimpaćhu-
caj Betabará marca ćhaquinćhu.*
Juanga runacunata ushyachirunaj
Jordán mayućhu.

Washäcuj Jesústa Juan ricsichicushan

29Warannin junaj Jordán
mayuman Jesús ćhayaycaran. Payta
ricar, llapan runata wiyächipaypa
Ushyachicuj Juan niran: «Mä,
ricay. Paymi Tayta Diosninchi
caćhamushan runa. Payga uysha-
yupay wañuyman ćhayanga llapan
runapa juchanta aparicur. 30Paypaj
willacurä: ‹Jipäta shamuj runa
munayniyujmi. Puntata yurish
caycaptïsi mana yuriptillä, mayna
cawaycaran› nir. 31Quiquïpis
mana ricsishcächu. Chaypis Israel-
masintinchi ricsicunanchi-raycur
yacuwan ushyachicuycashcä.»
32Jananmanpis Juan niran: «Janaj
pachapita Espíritu Santu paluma-
jina Jesúsman ćhayamujta ricashcä.
33Washäcuj pï cashantapis mana
musyashcärächu. Yacuwan ushyachij
caćhamaj Tayta Diosninchim
ichanga nimaran: ‹Espíritu Santupa
maquinćhu Washäcujta purichishaj.
Paypis Espíritu Santuwan pitapis
ushyachinga maquïćhu purinanpaj.›
34Nuwaga ñawïwanraj llapanta
ricashcä. Tayta Diosninchipa Wawan
cashanta musyä.»

Purïshinanpaj waquin runata Jesús jayashan

35Warannin junajpis Juan ishcaj
purïshijnincunawan-ima jinallanćhu
caycaran. 36Jesús aywaycajta
ricar, Juan niran: «Tagaymi Tayta
Diosninchi caćhamushan runa.
Payga uysha-yupay.» 37Chaynuy
niptin, Juanpa purïshijnincuna
Jesústa jaticurcuran. 38Jaticurcuptin
ticrarcur, Jesús niran: «¿Imatataj
ashinqui?» Paycuna niran: «Yaćhaj
tayta, ¿mayćhütaj tiyanqui?»
Rimaynincćhu: «Yaćhaj tayta»
ninanta: «Rabbí» nin. 39Jesúsna
niran: «Shamuy. Ricsichishayqui,
ari.» Aywar, Jesús tiyashanman
ćhayaran. Tacsha mallwayna
caycaptin, jinallanćhu pachacäriran.

*1.23 Isaías 40.3. *1.27 Israel runacuna alli ricashpan jurpanpa llanguinta llushtipuj ćhaquinta mayllapunanpaj. Ichanga manacaj uywaynin runawan mayllachij. *1.28 Waquin Bibliaćhu nin: «Betania marca» nir.

[40]Jesústa aywäshijcuna jucnin
caran «Simón» nishan Pedrupa
wauguin Andrés. Paymi Ushyachicuj
Juan willapäcushanta wiyacuran.
[41]Andrésna wauguin Simónta
tarir, willaran: «Tayta Diosninchi
acracushan Washäcujwan tincushcä»
nir. «Washäcuj» ninanta hebreo
rimayćhu: «Mesías» nin; Griego
rimayćhüna: «Cristo» nin. [42]Nircur
Jesúsman pusharan. Ćhayachiptin,
Simónta sumaj ricapärir, Jesús
niran: «Juanpa wamran Simón
canqui, ¿au? Cananpita jutiqui
canga: ‹Pedro.›» «Pedro» ninanpaj:
«Kefas» nir jutichaparan. «Kefas»
ninanga: «rumi» ninanmi.*

Purïshinanpaj Felipitawan Natanaelta Jesús jayashan

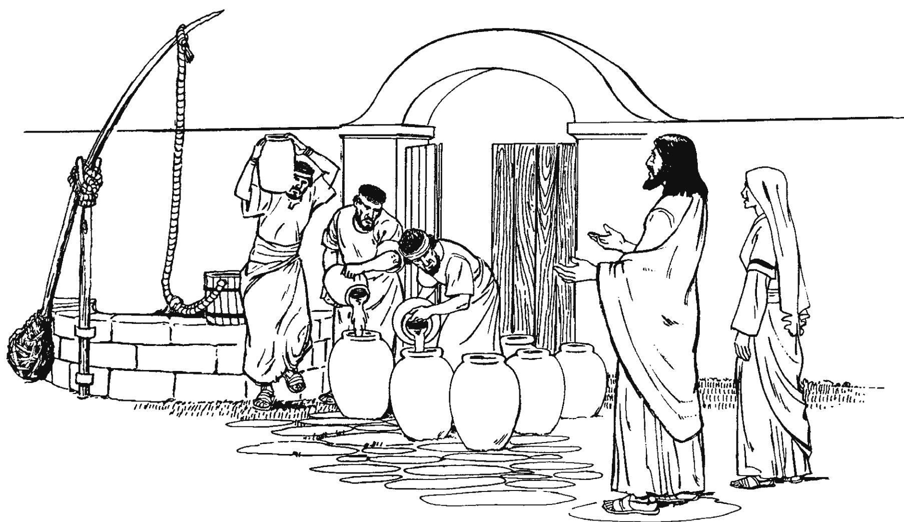
[43]Warannin junaj Galilea
quinranman aywayta Jesús
yarparan. Felipiwan tincur, niran:
«Purïshimay.» [44]Felipiga Betsaida
marcapita caran. Andréswan
Pedrupis chay marcallapita caran.
[45]Felipina Natanaelta tarir, willaran:
«Washäcujwan tincushcä. Paypaj
Moisésp a shiminpis, unay willacuj-
cunapa shiminpis riman. Washäcuj
Jesúsga Nazaret marca Josépa
wawan» nir. [46]Natanaelna niran:
«¿Nazaret marcaćhu alli runa
yurinmanćhi?» Felipina niran:
«Ricanayquipaj mä, aywashun,
ari.» [47]Natanael ćhayaycaptin, Jesús
niran: «Paymi rasunpa unay auqui-
llunchi Israelpa willcan. Payga
llullacuytapis mana yaćhanchu.»
[48]Natanaelna tapuran: «¿Imanuy-
pataj pï cashätapis musyanqui?» nir.
Chaura Jesús niran: «Manaräpis
Felipiwan tincuptillayqui, ricashcaj.
Jïgus yüra ćhaquinćhu jamarayca-
rayqui.» [49]Natanaelna wiyächipaypa
niran: «Taytallau tayta, rasunpa
Tayta Diosninchipa Wawan
canqui. Israelcunapa mandajnin
canqui.» [50]Jesúsna niran: «¿‹Jïgus
yüra ćhaquinćhu ricashcaj›
nishalläpitachu yupachicamanqui?
Wara-warantinraj sumaj-sumaj
tantiyacunquipaj.» [51]Jinarcur niran:
«Sumaj tantiyacunquiman. Caćhan
captï, Tayta Diosninchi sumaj
ricaman.* Jamcuna janaj pachata
quićharaycajta ricanquipaj. Anjilcu-
napis waquinga nuwapita jigarcay-
canga. Waquinna janaj pachapita
nuwaman yarpurcaycämunga.»

Majachacayćhu yacuta bïnuman Jesús ticrachishan

2 [1]Chaypita quimsa junajta
Galilea quinran Caná
marcaćhu juc runa warmita
ashiran. Jesúspa mamanpis warmi
ashiyćhu caycaran. [2]Jayachish
captin, purïshijnintin Jesúspis
warmi ashiyćhu caycaran. [3]Warmi
ashiyćhu bïnu ushyacäcuran.
Ushyacäcuptin, maman Jesústa
niran: «Bïnu ushyacäcushana.»
[4]Jesúsna niran: «Mamallau
mama, ¿imanirtaj jaticanqui?
Pï cashätapis ricsichicunä junaj
mana ćhayamunräćhu.» [5]Chaypis
Jesúspa maman sirbinticunata
niran: «Wawä Jesús nishanta
llapanta ruranqui.» [6]Chay wasićhu

---

*1.42 Waquin Bibliaćhu: «Cefas» nin. *1.51 Jesús Tayta Diosninchi caćhamushan car, quiquin Tayta Diosninchi-jina imatapis ruraran. Shimintapis willacuran. Chaymi juticha-curan: «Runapa Wawan» nin. Castillänućhu: «el Hijo del Hombre» nin.



San Juan 2.1–12

rumipita sujta urpu caycaran. Cada
urpuman yaycuj paćhac (100)
litru-yupay yacu. Israelcuna Tayta
Diosninchipa ricay ñawinchu alli
cayta munar, urpucunaćhu yacuta
wiñarächij. Chay yacullawan
mayllacuj. 7Jesúsna sirbinticunata
niran: «Urpucunaman yacuta
juntachiy.» Chaura änir yacuta
juntachiran. 8Juntarcachiptin, Jesús
niran: «Wallcallata ćhagarcur,
mayur sirbintiman apay.» Nishanta
änir ruraran. 9Mayur sirbintina
mallircuran. Ichanga maypita
jurgamushantapis mana musya-
ranchu. Waquin sirbintilla yacupita
bïnuman ticrachishanta musya-
raycaran. Chaura mayur sirbinti
warmi ashij müsuta jayarcur niran:
10«Llapanpis puntata alli bïnuta
runata upuchin. Sumaj upucurcup-
tinraj, shigui bïnuta upuchin. Jammi
ichanga ushyacänancaman pugush
bïnuta ćhurarächicushcanqui,
¿au?» 11Chayraj Jesús munayniyuj
cashanta musyachicuran. Galilea
quinran Caná marcaćhu yacuta
bïnuman ticrachishanta ricar, Tayta
Diosninchipa maquinćhu Jesús
purishanta purïshijnincuna tanti-
yacuran. Llapan shungunwanna
Jesúsman yupachicuran.
12Chaypita Cafarnaún marcaman
mamanwan, wauguincunawan,
purïshijnincunawan-ima Jesús
aywacuran. Chayćhüna ishcay-
quimsa junaj juyapäriran.

Tayta Diosninchipa wasinpita rantipacujcunata jargushan

San Mateo 21.12–13;
San Marcos 11.15–17;
San Lucas 19.45–46

13Israel runacunapa Pascua fiestan
yaycaycämuptin, Jesúspis Jerusalén
marcaman aywaran. 14Ćhayaptin,
Tayta Diosninchipa wasinpa
sawanninćhu runacuna türucunata,
uyshacunata, palumacunata ranti-
curcaycaran. Jillaytapis rucana-

curcaycaran. 15 Jesúsna wascata
aptacurcur, Tayta Diosninchipa
wasinpa sawanninpita uyshantinta,
türuntinta jarguran. Jillaynincuna-
tapis mashtariran. Mïsancunatapis
sajtar ushyariran. 16 Paluma ranticuj-
cunatapis niran: «Imayquicunatapis
jurguy. Papänïpa wasinćhu mana
ranticunayquipächu.» 17 Chaynuy
ruraptin, purïshijnincuna Tayta
Diosninchipa shiminta yarpäriran.
Shiminćhu nin: «Tayta, wasiqui-
raycur imamanpis ćhayäman.»*
18 Mayur Israel runacunam ichanga
niran: «¿Pitaj ćhurashcashunqui
jargumänayquipaj? Tayta Diosninchi
caćhamushayquita musyanäpaj mä,
imatapis ruray.» 19 Jesúsna niran:
«Mä, Tayta Diosninchipa wasinta
jućhurachiy. Nuwam ichanga quimsa
junajllaćhu cashganman jatara-
chishaj.» 20 Mayur runacunana niran:
«Tayta Diosninchipa wasinta ćhuscu
ćhunca sujtawan (46) watataraj
rurayta ushyash caran. ¿Imanaypash
quimsa junajllata yapay jatarachin-
quiman?» 21 Tayta Diosninchipa
wasinpaj rimarpis, wañushanpita
cawarimunanpaj Jesús rimaycaran.
22 Wañushanpita Jesús cawarimup-
tinraj, purïshijnincunapis chaynuy
nishanta yarpäriran. Chayrämi
Jesúspa shiminpis, Tayta Dios-
ninchipa shiminpis shungunman
ćhayaran.*

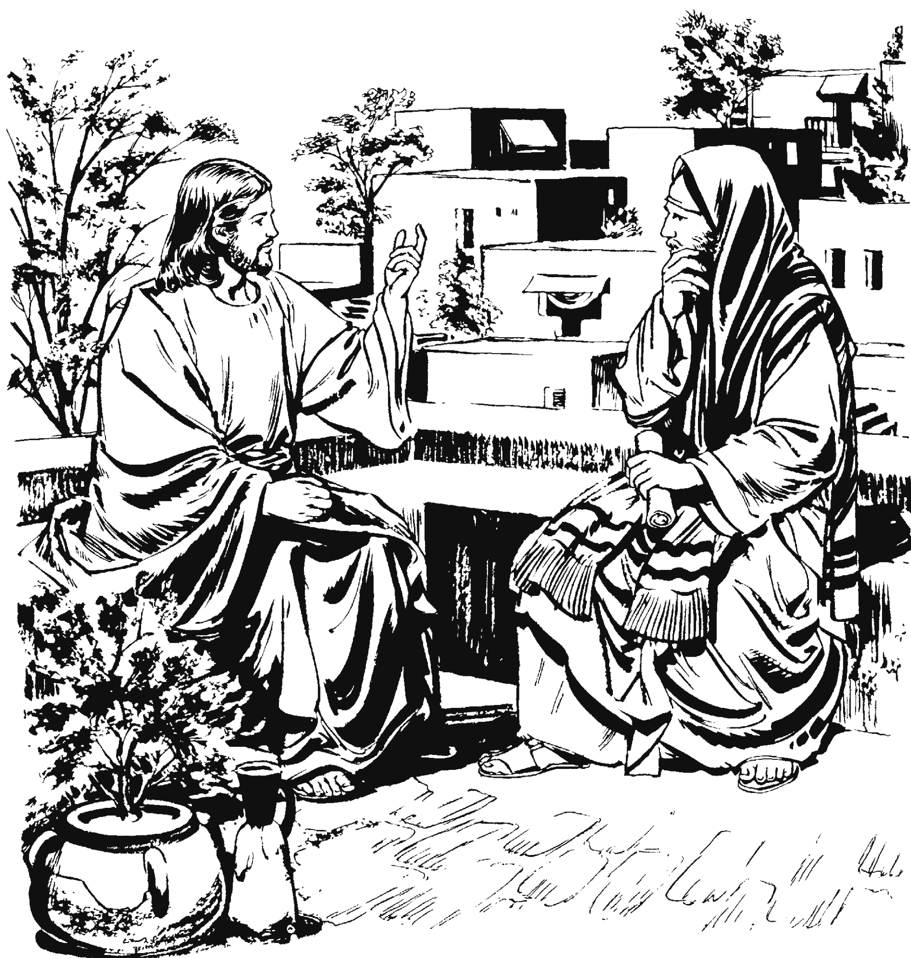
Llapan runapa shungunta Jesús musyapashan

23 Jerusalén marcaćhu Pascua
fiesta wichan Tayta Diosninchipita
shamushanta Jesús musyachicuran.
Ima-imatapis rurashanta ricar,
achcaj runa Jesúsman yupachi-
curan. Jesúsmi ichanga shungunta
musyar, paycunaman mana yupachi-
curanchu. 24–25 Payga runapa
shungunta musyaparan pipis mana
willaycaptillan, rurashantapis mana
ricaycällar.

Yapay yuriypita Jesús tantiyachicushan

3 1 Chay marcaćhu Nicodemo
jutiyuj runa tiyaran. Mayur
fariseu runa caycaptin, Israel-
masincuna alli ñawinpa ricaran.
2 Juc chacay Jesúsman aywaran.
Ćhayar, niran: «Yaćhaj tayta, Tayta
Diosninchipa caćhan car, shiminta
willapäcuycanqui. Camacächiyninpa
tucuy-jinanpa runacunatapis
yanapaycanqui. Rurashayquicunata
runa mana ruranmanchu. Chaymi
caćhamushushayquita nuwacuna
musyä.»
3 Jesúsna niran: «Sumaj tantiya-
cunquiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu imaypis cawanayquipaj
yapayraj yurinayqui.»
4 Nicodemuna tapuran: «Auquis
runa caycar, ¿imanaypataj yapay
yurïman? ¿Yapay yurinäpaj mamäpa
paćhanman cutïmanchuraj?» nir.
5 Chaura Jesús niran: «Sumaj
tantiyacunquiman. Pipis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawayta
munar, yacupitapis, Espíritu Santupi-
tapis yurinman. 6 Maman-taytanpita
yurijcuna wañucujlla. Espíritu
Santupita yurijcunam ichanga Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawan.
7 Ama yarpaćhacuychu: ‹Yapayraj

*2.17 Salmo 69.9. *2.22 «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänućhu: «Escritura» nin.



San Juan 3.1–21

yuriy› niptï. 8 Wayrata mayarsi,
maypita shamushantapis, maypa
aywashantapis runacuna mana
musyanchu. Chay-jina Espíritu Santu
pï-pïta cawachishantapis runacuna
mana musyanchu.»
9 Chaura Nicodemo niran:
«Tayta, shimiqui umäman mana
yaycunchu.»
10 Jesúsna niran: «Moiséspa
shiminta Israel-masiquicunata
willapaycarsi, ¿manaćhi tantiyacunquichu?
11 Sumaj tantiyacunquiman.
Musyashäta, ricashäta nuwacuna
willacü. ¿Imanirtaj jamcuna
shimïta mana ćhasquicunquichu?
12 Ricashallayquita willapaycaptïsi
mana ćhasquicur, ¿imanuyparaj
ćhasquicunquiman janaj pachapita
willapaptï? 13 Janaj pachaman
jigarcur, pipis mana willacuj
cutimunmanchu. Nuwam ichanga

Tayta Diosninchipa caćhan car, janaj
pachapita yarpamushcä. 14 Unayga
chaqui pachaćhu brunsipita curuta
rurarcur, Moisés jugarächiran. Chay-
jina nuwatapis Tayta Diosninchipa
caćhan caycaptïsi, jugarachimanga.*
15 Pipis nuwaman yupachicamaptin,
mana ushyacaj cawayta taringa.»

Llapan runata Tayta Diosninchi llaquipashan

16 Tayta Diosninchi llapan runata
llaquipashpan cay pachaman
japallan Wawanta caćhamuran.
Pipis Wawanman yupachicur, ushya-
cayman mana ćhayangapächu.
Manchäga imaycamanpis cawanga.
17 Tayta Diosninchi Wawanta
caćhamuran mana ñacayman
runacunata ćhayachinanpächu;
manchäga llapanta jishpichinanpaj.
Paylla jishpichimäshun. 18 Chaymi
Wawan Jesúsman yupachicup-
tinchi, Tayta Diosninchipis alli
ñawinwan ricamanchi. Mana
yupachicuptinmi ichanga, pitapis
juyu ñawinwan rican. Ñacaymanpis
mayna ćhayachisha japallan
Wawanman mana yupachicu-
shanpita. 19 Runacunapa shungunta
musyapänanpaj Tayta Diosninchi
Jesústa caćhamuran. Paymi achqui-
jina Tayta Diosninchipa shungunta
musyachicuran. Juchaćhu
arujcunam ichanga chacajćhu-jina
cawayllata munaran. Achquićhu
cawayta mana munashan-jina, Tayta
Diosninchitapis mana wiyacuranchu.
Chaymi Jesústapis wasguiparan.
20 Llapan juchallaćhu arujcuna
achquita chiquin. Ricaytapis mana
munanchu jucha aparicushanta
mana taripunanpaj. 21 Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy
cawajcunam ichanga achquiman
witipushan-jina Jesúsman witipun.
Paycuna allita rurar cawaptin, Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawayca-
shantapis runacuna musyanga.

Jesúspita Ushyachicuj Juan willacushan

22 Chaypita Judea quinranman
purïshijnincunawan-ima Jesús
aywaran. Chay quinranćhu
runacunata ushyachishpan juyaran.
23 Ainón marca rajraćhu achca yacu
captin, Juanpis runacunata ushya-
chiycaran. Ainón marcaga Salín
marcapa washlällanćhu caran.
Ushyachicuycashanta mayar,
waquin runa ushyacuj aywaran.
24 (Juan ushyachicuycaran carsilman
manaraj wićhgaptillan.)
25 Chaura Ushyachicuj Juanpa
purïshijnincuna juc Israel runawan
tincupänacuran: «¿Imanayparaj
juchanchita ushyacächishuwan Tayta
Diosninchi alli ricamänanchipaj?»
nir. 26 Chaymi Juanta willaran:
«Tayta, Jordán mayu chimpanćhu
tincushayqui runa ushyachicuycan.
Chay-chicaj runa aywarcaycan.
Paypaj: ‹Washäcuj› nir willacu-
rayqui, ¿au?» nir.
27 Ushyachicuj Juanna niran:
«Runa imatapis ruran. Chaypis
Tayta Diosninchi camacächiptinraj,
allimanpis ćhayan. 28 Jamcunata
mayna willashcaj: ‹Mana
Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujchu cä. Manchäga
Washäcuj Jesús shamunanta willa-
cujlla caćhamasha.› 29 Jipash müsu

* **3.14** Números 21.4–9.

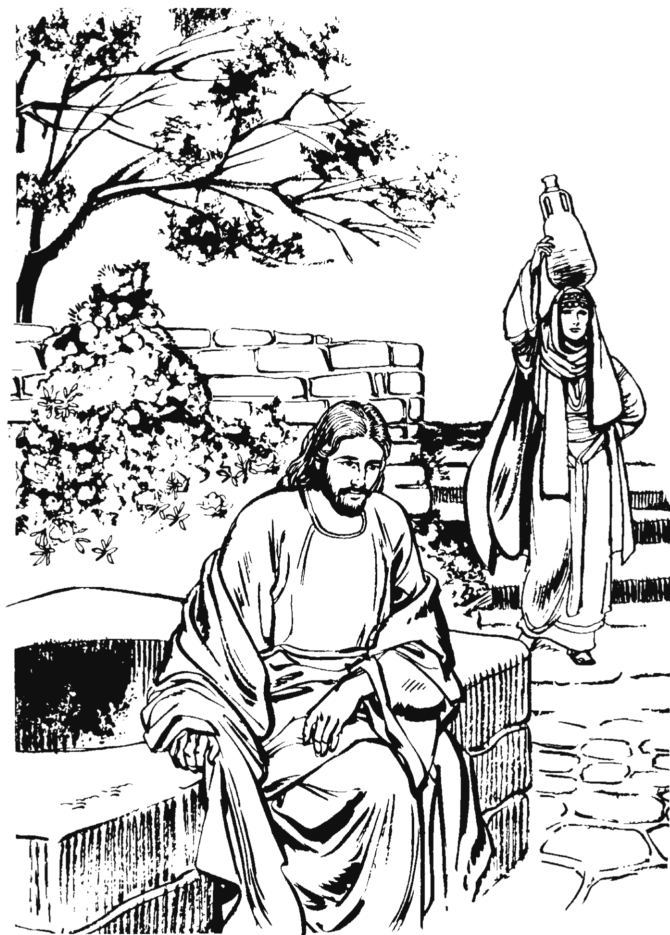
majachacaptinshi majachacächij
runa yanagar, munashanta
camacächin. Yanagashpanshi
sumaj cushicun. Chay-jina Jesúspa
ñaupanćhu aywar, sumaj cushicü.
30 Jesúsllata llapanpis taytacha-
cunan. Nuwam ichanga jungacaypa
aywanä.
31 «Janaj pachapita shamujman
pipis mana tincunchichu.
Nuwanchim ichanga cay pachaćhu
yurish car, pishi-yarpaylla
caycanchi. Rimanchipis cay
pachaćhu cawanallanchipaj. Janaj
pachapita shamujmi ichanga munay-
niyuj. 32 Chaymi janaj pachaćhu
ricashancunata, wiyashancunata
willacuycan. Willacuptinpis, waquin
runa shiminta mana ćhasquinchu.
33 Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicurmi ichanga, Tayta Dios-
ninchipa shimintapis aunin: ‹Tayta
Diosninchiga shiminta ćharcun› nir.
34 «Tayta Diosninchipa caćhan
car, shimintapis Jesús willapäcun.
Sumaj yanapashpan maquinćhüpis
Espíritu Santu purichin. 35 Wawan
Jesústa llaquishpan alli ñawinwan
Tayta Diosninchi rican. Chaymi
llap-llapanta paypa maquinman
ćhurasha. 36 Pipis Wawanman
yupachicur, mana ushyacaj cawayta
tarishana. Wawanpa shiminta mana
wiyacuptinmi ichanga, maquinćhu
Tayta Diosninchi mana cawachin-
gachu. Manchäga juyu ñawinwan
ricar, imaycamanpis ñacachinga.»

Samaria marcapita warmiwan Jesús parlashan

4 1 Chaura fariseucuna imata
rimaycashantapis Jesús
mayaran. Paycuna rimaycaran:
«Jesúspa purïshijnincuna achca-
yaycan. Ushyachicuj Juan ichic-
llata ushyachiran; Jesúsmi ichanga
sumaj achcajta» nir. 2 Chaypis mana
quiquin Jesúschu runacunata ushya-
chiran; manchä purïshijnincunalla.
3 Chaura fariseucuna rimaptin, Judea
quinranpita Galilea quinranman
purïshijnincunawan-ima Jesús
cuticuran. 4 Galilea marcacunaman
ćhayananpaj Samaria quinranparaj
aywanan caran. 5 Chaymi Samaria
quinranćhu Sicar marca ñaupanman
ćhayaran. Chay quinran caran
Jacobpa wamran Josépa ćhacran.
6 Jacob ućhcuchishan püsuman
lasdüsi ćhayar, uticash cashpan
Jesús jamacuycuran. 7–8 Chaycaman
purïshijnincuna rantipacuj aywaran.
Marcaman rantipacuj aywacu-
shallanta Samaria warmi yacu
jurguj püsuman ćhayaran. Jesúsna
warmita niran: «Yacullayqui.»
9 Israel runacunawan Samaria
runacuna juyupa chiquinacuptin,
ricanacuytapis mana munaranchu.
Chaymi Samaria warmi Jesústa
niran: «Israel runa caycar,
¿imanirtaj yacuta mañacamanqui?
¿Samaria warmi cashäta manachu
musyanqui?» 10 Jesúsna niran:
«¿Manachu musyanqui Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashanta?
¿Pï cashätapis manachu musyanqui?
Yacuta mañacamaptiqui, cawachicuj
yacuta tarichijman.»
11 Warmina niran: «Yacu rurićhüraj
caycan. Jurgamunayquipäpis mana
imayquisi canchu. ¿Maypitaraj
cawachicuj yacuta jurgapaman-
quiman? 12 Unay auquillunchi
Jacobshi cay püsuta ućhcuchiran.
Nuwacunata jaguipamaran.
Quiquinpis, wamrancunapis, uywan-
cunapis cay püsullapitash yacuta

upuran. ¿Jamrächuraj payman
tincunquiman?»
13 Chaura Jesús niran: «Tincu-
chiypa tantiyachishayqui. Cay
püsupita yacuta upujcuna imaypis
yacunaycangapaj. 14 Nuwa jushä
yacuta upurmi ichanga, imaypis
mana yacunanganachu. Manchä
yacupa ñawin pashtamushan-jina
quiquinćhu cawachicuj yacu pashta-
munga. Cawachicuj Tayta Diosninchi
maquinćhu imaycamanpis
cawachimäshun.» 15 Chaura warmi
niran: «Imaypis mana yacunänäpaj,
cay püsumanpis yacucuj mana
cutimunäpaj mä, yacuyquita jumay
ari, tayta.»
16 Jesúsna niran: «Majayquita
pushamuy.» 17 Chaura warmi niran:
«Majä mana canchu.» Jesúsna niran:
«Rasullanta rimashcanqui. 18 Runa
rucachijmi canqui. Pichgajwan
juyashcanqui. Canan-cajwanmi
ichanga puripänacuycanqui.
Chaymi: ‹Majä mana canchu› nir
mana llullacushcanquichu.»
19 Chaura Samaria warmi niran:
«Tayta Diosninchipa shiminta
willacuj canqui, ¿au? 20 Unay
auquillücuna tagay puntaćhüraj
Tayta Diosninchita alliman ćhuraj.
Jamcunam ichanga Israel runa car,
ninqui: ‹Jerusalén marcallaćhu
llapan runapis Tayta Diosninchita
alliman ćhuranman.›» 21 Chaura Jesús
niran: «Mamallau, sumaj tantiya-
cunquiman. Juc junaj ćhayamuptin,
Tayta Diosninchita manchapacu-
nanpaj runa tagay puntamansi,
Jerusalén marcamansi mana aywan-
gachu. 22 Samaria marca-masintiqui
manchapacursi, Tayta Diosninchi pï
cashantapis mana musyanquichu.
Nuwacunam ichanga musyä.
Washämajninchi Israel runacunapita
llucshimungapaj. 23 Tayta Diosnin-
chita alliman ćhurananchi junajcuna
ćhayamushana. Chaymi Tayta
Diosninchita llapan shungunwan
manchapacujcunata Espíritu
Santu yanapaycan. Cawachicuj
Tayta Diosninchi shungun yarpa-
shanta musyachicujmi. 24 Espíritu
Santu yanapaptin, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy
pipis manchapacunman. Tayta
Diosninchi cawachicuj caycaptin,
shungun munashanta musyachicuj
caycaptin, llapan shungunwan pipis
manchapacunman.»*
25 Chaura warmi niran: «Washäcuj
shamunanta musyä. Shamur, Tayta
Diosninchipa shungun yarpashanta
tantiyachimäshunpaj.» (Washäcujta
ricsij: «Cristu» nir.) 26 Niptin, Jesús
niran: «Nuwa Washäcujmi cä.
Quiquïwan parlaycanqui.»
27 Samaria warmiwan Jesús parlay-
captin, micuyta rantij aywamu-
shanpita purïshijnincuna ćhayaran.
Samaria warmiwan parlaycajta
tariycur, mancharicäcuran. Ichanga
imata parlashantapis mana tapupa-
ranchu. Chaypis shimin rurillanćhu
parlaran: «Tagay warmi, ¿imatataj
ashiycan? ¿Imanirtaj paywanraj
Jesúspis parlaycan?» nir.
28 Warmina yacu puyñunta
jaguiycur, wasinman cuticullaran.
Marca-masincunata niran: 29 «Yacu
püsućhu juc runa caycan. Imanuy-
imanuy cawashallätapis llapanta

* **4.24** Griego rimayćhu: «Tayta Diosninchiga espíritum» nir cawachicuj cashanta tantiyachimanchi.



San Juan 4.3–42

willaramasha. Aywashun-llapa
ricanayquipaj. ¿Manachuraj Tayta
Diosninchi caćhamushan Washäcuj?»
nir. 30Chaymi llapan runa Jesúsman
aywaran.
31Manaraj ćhayaptillan,
purïshijnincuna Jesústa niran:
«Tayta, micucurcuy, ari.»
32Jesúsna niran: «Micuynï caycan.
Jamcunam ichanga mana tanti-
yanquichu.» 33Purïshijnincunana
quiquin-pura tapunacuran: «¿Piraj
micuyta apapämusha?» nir.
34Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaymi shungun
munashanta ruraptï, paćhäpis
mana yarganchu. Paypa shiminta
ćharcur, sumaj cushicü. 35Rimaypis
purin: ‹Murushanchipita ćhuscu
quillatarâshi micuy pugun› nir.
Chaypis micuy jarwaraycan.
Mä, sumaj ricaćhacuriy. May-
may runacuna caycan. 36Micuy
shuntajcuna pägunta ćhasquin.

Shuntarcuptin, murujpis, shuntajpis
sumaj cushicun. Chay-jina Tayta
Diosninchipa shiminta willacujpis,
runacunata tantiyachijpis sumaj
cushicun: ‹Shiminta ćhasquicujcuna
Tayta Diosninchi maquinćhu
imaycamanpis cawanga› nir. 37Juc
rimaypis purin: ‹Jucshi murun.
Jucshi shuntan› nir. 38Juc runacuna
murupacur ñacasha. Jamcunata
juc murushanman shuntaj
caćhashcaj. Juc arucushallanman
aywaj-aywanqui.»
39Chaura Samaria runacuna
warmipa shiminta wiyar, Jesúsman
yupachicuran. Warmi mayna
nish caran: «Imanuy-imanuy
cawashallätapis llapanta willa-
ramasha» nir. 40Chaynuypa
Samaria runacuna ćhayar, Jesústa
niran: «Tayta, juyapärishun, ari»
Chaymi ishcay junaj Jesús juyaran.
41Chayćhu juyaptin quiquinpa
shiminta wiyar, achcaj runa
Jesúsman yupachicuran. 42Chaymi
Samaria warmita llapan runa niran:
«Canan mana shimillayquipitachu
payman yupachicü. Manchäga
rinrïwan quiquinpa shiminta
wiyashcä. Chaymi Washäcuj
cashanta musyä. Payga llapan
runata washanga.»

Mandaj runapa wamranta Jesús allchacächishan

San Mateo 8.5–13; San Lucas 7.1–10

43Samaria marcaćhu ishcay junaj
juyapärir, Galilea quinranman Jesús
cuticuran. 44Pay nirunaj: «Yurishan
marcaćhu marca-masincuna Tayta
Diosninchipa willacujnincunata
pampaman ćhuran. Ricaytapis
mana munanchu.» 45Chaypis Galilea
quinranman ćhayaptin, runacuna
cushish ćhasquicäriran. Paycuna
Pascua fiestaman aywar, Jerusalén
marcaćhu Jesús ima-imata rurashan-
tapis ricarunaj.
46Yacuta bïnuman ticrachishan
Caná marcaman Jesús ćhayaran.
Chayćhu juc Roma marcapita
mandaj runa caycaran. Cafarnaún
marcaćhu chay mandajpa wamran
juyupa jishyaycaran. 47Chaymi:
«Judea quinranpita Galilea
quinranman Jesús ćhayamusha»
niptin, taripaj aywaran. Ćhayar,
mañacuran: «Tayta Jesús,
wawäta allchacaycachipallämay,
ari. Wasïman aywashun. Wawä
wañuycan» nir. 48Jesúsna
niran: «¿Yupachicamänayquipaj
allchacächinätaräćhu
munarcaycanqui? ¿Tayta
Diosninchi camacächishanta
camacächinätaräćhu shuyarcay-
canqui?» 49Mandaj runam ichanga
niran: «Tayta, manaraj wamrä
wañushancaman juclla aywashun.»
50Jesúsna niran: «Cuticuyna.
Wamrayqui allchacashana.» Mandaj
runana änir Jesúspa shiminman
yupachicur, wasinpa cuticuran.
51Ćhayaycaptin, mincaynincuna
tariparan: «Wamrayqui allcha-
cashana» nir. 52Mandaj runana
tapuran: «¿Imay ürataj allcha-
casha?» nir. Paycunana willaran:
«Janyan inti tumariycaptin, allcha-
casha» nir. 53Mandaj runana niran:
«Janyan caynuy üra Jesús nimaran:
‹Wamrayqui allchacashana.›»
Chaymi quiquin mandaj runapis,
wasinpa Jesúsman yupachicuran.
54Judea quinranpita cutircur, ishcay
cutipa Galilea quinranćhu Jesús
musyachicuran Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawashanta.

Cumllucash runata Jesús allchacächishan

5 [1]Chaypita unayllata Jerusalén
marcaćhu fiesta caycaptin,
Jesúspis aywaran. [2]Jerusalén marcapa
puncunta jucta ricsiran: «Uysha
llucshinan puncu» nir. Puncupa
ñaupanćhu armacuna püsu caycaran.
Hebreo rimayćhu: «Betesda» nij.*
Püsuta ćhuscu curidur tumaraycaran.
Juc curidurna pullanta raquiran.
[3–4]Curidurcunaćhu jishyaćhucunapis,
japracunapis, wijrucunapis, cumllu-
cashcunapis juturpaycaran.*
[5]Chayćhu juc runapis jitaraycaran.
Payga quimsa ćhunca pusajwan
(38) watana jishyaycaran. [6]Unaylla
jishyashanta musyar, Jesús tapuran:
«¿Allchacayta munanquimanchu?»
nir. [7]Jishyaćhu runana niran: «Au,
tayta, allchacayta munä. Ichanga
anjil yacuta cuyuchiptin, mana pipis
canchu yacuman yaycachimänanpaj.
Imaypis yaycuyta munaptï, jucmi
llalliraman.» [8]Chaura Jesús niran:
«Jatariy. Mashtacuyquita shunta-
curcur, aywacuyna.» [9]Chaynuy
niptin, allchacäcuran. Änir, masha-
cunta shuntacurcur, aywacuran.
Allchacashan junaj diyawarda
caran. Diyawardaćhu Israel
runacuna mana ima aruytapis
rurajchu. [10]Chaymi mayur
Israel runacuna allchacaj runata
piñacuran: «Diyawarda caycaptin,
mashtacuyqui aysash ama purin-
quimanchu» nir. [11]Allchacaj
runana niran: «Allchacächimaj
runa nimasha: ‹Mashtacuyquita



San Juan 5.1–18

shuntacurcur, aywacuy.›» [12]Chaura
mayur Israel runacuna tapuran:
«¿Pitaj nishcashunqui: ‹Mashtacuy-
quita shuntacurcur, aywacuy›?»
[13]Allchacaraycachir juturaj
runacunaman yaycurir, Jesús
illaricäcuran. Chaymi allchacaj
runa pï allchacächishantapis mana
musyaranchu.
[14]Mayllanta Tayta Diosninchipa
wasinćhu allchacaj runawan Jesús
tincuran. Tincur, niran: «Allchacash
caycar, juchata ama aparicuynachu.
Yapay juchata rurar, imamanräshi
ćhayanquipäsi.»
[15]Allchacaj runa aywarcur,
mayur Israel runacunata willay-
curan: «Jesús allchacächimasha»
nir. [16]Chaymi mayur Israel
runacuna Jesústa chiquir jatiparan:
«Diyawardaćhu allchacächir

*5.2 Betesda marcata waquin Bibliaćhu: «Betzatá» nin; waquinćhüna: «Betsaida.»
*5.4 Waquin Bibliaćhu ichicllata yapasha: «Paycuna shuyarpaycaran janaj pachapita anjil sharcamur, yacuta cuyuchinanta. Yacuta cuyuchiptin, mayganpis puntata yacuman yaycur, allchacäcuj» nir.

arushanpita imamanpis ćhayanman»
nir. 17Jesúsmi ichanga chapa-
curan: «Nuwapis, Papänïpis mana
jamaräcushächu. Chaymi diyawarda
captinpis, Tayta Diosninchi-ima
runacunata yanapaycäshaj» nir.
18Chaura mayur Israel runacuna
Jesústa wañurachiyta munaran:
«Diyawarda junajćhu cumllu runata
allchacächisha. Jananmanpis: ‹Tayta
Diosninchipa Wawan caycä› nir
quiquin Tayta Diosninchiwan tincu-
chicuycan.»

Tayta Diosninchipa Wawan Jesús munayniyuj cashan

19Chaura Jesús niran: «Sumaj
tantiyacunquiman. Tayta Dios-
ninchipa Wawan car, Papänïpa
shungun munashallanta rurä.
Papänï shacyächimashallanta,
ricacushalläta imatapis rurä. 20Tayta
Diosninchi shungunman tincuptï,
llaquipäman. Shungun munashanta
musyachiman. Mana cumllu runalla-
tachu allchacächishaj. Manchäga
mana ricashayquicunata ruraptï,
tantiyacuyta mana atipanquipächu.
21Tayta Diosninchi munayniyujmi
wañushcunata cawarachinanpaj.
Nuwapis, Wawan cashpä munay-
niyuj cä shungüman tincujcunata
cawachinäpaj. 22Llapan runa
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawan. Cananga wañuyman
ćhayachinäpäpis, cawachinäpäpis
maquïman llapanta ćhurasha.
23Tayta Diosninchi munan
quiquinta manchapacushan-jina
nuwatapis manchapacamänanta.
Quiquinmi caćhamasha. Chaymi
pipis nuwata mana manchapa-
camar, Tayta Diosninchitapis mana
manchapacunchu.

24«Sumaj tantiyacunquiman.
Shimïta wiyajcuna Tayta Diosninchi
caćhamashanta ćhasquicur, mana
ushyacaj cawayta tarishana.
Tayta Diosninchi imaycamanpis
cawachinga. Juchantapis mana
jurgapanganachu wañuyman
ćhayachinanpaj. 25Canan tantiya-
cunquiman. Tayta Diosninchita
mana wiyacujcuna wañush-yupay
caycan. Shimïta wiyar ćhasquica-
majcunatam ichanga Tayta Dios-
ninchipa Wawan car, imaycamanpis
cawachishaj. Cawachinä wichan
ćhayamushana. 26Tayta Diosninchi
cawachicujmi. Nuwapis Wawan
car, cawachicuj cä. 27Caćhan captï,
llapan runata maquïman ćhurasha
cawachinäpäpis, wañuyman
jitarpunäpäpis. 28Ama mancharin-
quichu. Imay junajlla wañushcunapis
shimïta wiyanga. 29Pamparashanpita
cawarimunga. Tayta Diosninchipa
shungun munashanta rurajcuna
maquinćhu imaycamanpis cawanga.
Juchallaćhu arujcunam ichanga
cawarimurpis, imay-imaypis
ñacayllaman ćhayanga.»

Munayniyuj cashanta Jesús musyachicushan

30«Nuwa mana shungü munasha-
llantachu rurä; manchäga Tayta
Diosninchipa shungun munashanta.
Quiquinmi caćhamasha. Paypa
shiminta ćharcur, waquin runata
mana ushyacaj cawayta tarichishaj.
Waquintana ñacayman jitarpushaj.
31Tayta Diosninchi caćhamashanta
mana shimilläpitachu rimä. Ishcay
tistïgu caycaptinraj, ćhasquicaman-
quiman. 32Caćhan cashäta quiquin
Tayta Diosninchipis musyachicuycan.
Payga llullacuyta mana yaćhanchu.

33«Pï cashätapis musyanay-
quipaj Ushyachicuj Juanmanraj
caćhacamushcanqui, ¿au? Payga
rasullanta nuwapita willashca-
shunqui. 34Rasunpa Tayta Dios-
ninchipa caćhan caycä. Rasunpa
cashäta musyachicunäpaj tistïguta
mana ashïchu. Ima captinpis, Tayta
Diosninchi washäshunayquipäpis,
maquinćhu cawanayquipäpis Juan
willapäcushanta yarpaycächij.
35Ushyachicuj Juan achqui achic-
yashan-jina Tayta Diosninchipa
shiminta willacur, shamunäta
musyachicuran. Paywan tincur,
jatunpa cushicupärishcanqui.
36Tayta Diosninchi caćhamashanta
mana Ushyachicuj Juanllachu
musyachicun; manchä quiquin
Tayta Diosninchipis musyachi-
cuycan. Chaymi camacächiyninpa
jishyaćhucunata allchacaycächï.
Supaycunatapis jarguycä. Chayta
ruranäpaj caćhamasha. 37Caćhan
cashäta quiquin Tayta Diosninchi
musyachicusha. Jamcunam ichanga
shiminta mana wiyashcanquichu.
Quiquinwan mana ricanacushcan-
quichu. 38Caćhamashanta mana
ćhasquicuptiqui, shiminpis shunguy-
quiman mana ćhayanchu.
39«Jamcuna mana ushyacaj
cawayta yarpar, Tayta Dios-
ninchipa shiminta sumaj liguinqui.
Paypa shimin sumaj nuwapita
willacun. 40Chaypis mana
ushyacaj cawayta tarinayquipaj
mana wiyacamanquichu. Manchä
wasguircaycämanqui. 41Runacunapa
ricay ñawinćhu mana alli caytachu
ashiycä. 42Jamcunata musyapä.
Mana llapan shunguyquiwanchu
Tayta Diosninchita wiyacuycanqui.
43Papänïpa Wawanmi caycä.
Paypita shamushcä. Jamcunam
ichanga mana ćhasquicaman-
quichu. Juc runa shungun yarpa-
shanta rimaptinmi ichanga, juclla
ćhasquicärinqui. 44Quiquiqui-
puralla alli ricanacuyta ashinqui.
Tayta Diosninchiwan alli ricana-
cuytam ichanga imasi mana
jucunquichu. Imasi mana jucurga,
paypa shungun munashannuychu
mana cawaycanqui. 45Chaypis
mana nuwachu Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu juchayquita jurgapu-
shayqui; manchä quiquin Moisésmi.
Jamcuna: ‹Moiséspa shiminta
llapanta ćharcushcä. Chaymi
Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamanga› nirpis, mana llap-llapan-
tachu ćharcushcanqui. Chaymi
payga juchayquita jurgapushun-
quipaj. 46Moisépa shimin sumaj
nuwapita riman. Chaymi Moisépa
shiminta ćhasquiycar, nuwamanpis
yupachicamanquiman. 47Moisépa
shiminta mana ćhasquicur, ¿imanuy-
paraj shimïman yupachicun-
quiman?»

Pichga waranga runata Jesús jarashan

San Mateo 14.13–21;
San Marcos 6.30–44; San Lucas 9.10–17

6 1Chaypita Galilea püsuta Jesús
chimparan. Galilea püsuta
ricsij: «Tiberíades püsu» nir. 2Tayta
Diosninchi camacächiyninpa
jishyaćhucunata allchacächiptin,
achcaj runa Jesústa jatirpararan.
3Paymi ichanga purïshijnincuna-
llawan pataman jamaj aywacäriran.
4Chay wichan Israel runacunapa
Pascua fiestan ćhayaycämuran.
5Chaymi achcaj runa ćhayajta
ricar, Jesús niran: «Felipe, ¿maypi-



San Juan 6.1–15

taraj tantata rantimushun achcaj
runapaj?» 6 Shungunta musyapayta
munar, yarparan: «¿Mä, imaningash
Felipe?» nir. Quiquinmi ichanga
imata ruranantapis musyaranna.
7 Chaura tapuptin, Felipe niran:
«Ichic-ichicllatapis jarananchipaj
ishcay paćhac (200) jurnalpa
ćhaninwanräćhi tantata rantish
aypanga.» 8 Simón Pedrupa wauguin
Andrésna niran: 9 «Juc wamra
pichga sibäda tantatawan ishcay
piscädullata charaycan. Chayllaga
llapan runapaj mana aypangachu.»
Andréspis Jesústa purïshiran.
10 Jesúsna niran: «Llapan runata
jamachiy.» Chaura runacuna pashpa-
llaman jamacuran. Yupaptin,
ullgulla pichga waranga-ima (5,000)
caycaran. 11 Chaura Jesús tantata
aptacurcur, niran: «Taytallau Tayta,
ima allish tarichillämashcanqui» nir.
Jinarcur tantatapis, piscädutatapis
llapan runata aypuran. Runacunana
puchupacushancaman micuran.
12 Runacuna puchupacushancaman
micucurcuptin, purïshijnincunata
Jesús niran: «Puchupacushanta
shuntay. Ama usuchishunchu.»
13 Pichga sibäda tanta puchupa-
cushanta shuntaptin, ćhunca
ishcaywan (12) canista juntataraj
shuntaran. 14 Pichga tantata chay-
chicajpaj aypächishanta ricacuycur,
runacuna cushicuran: «Payga Tayta
Diosninchipa willacujnin canga.
Ricarimunanta Moisés musyachi-
curan» nir. 15 Chaynuy nir mayur
mandaj cananpaj shuyninpa
ćhurayta munaran. Chayta
musyar, Jesús quiquillan wichaypa
witicuran.

Yacu jananpa Jesús aywashan

San Mateo 14.22–27;
San Marcos 6.45–52

16 Chacas-chacasna Jesúspa
purïshijnincuna püsuman
cutiran. 17 Jesúsmi ichanga
mana ćhayaranrächu. Chaypis
purïshijnincuna bütiman jigarcur,
chacashana Cafarnaún marcapa
llucshicuran. 18 Yacu püsu wayra
pücaptin, büchiypa-büchiycaran.
19 Juc lïwata aywarcaycashanćhüna
Jesús yacu jananpa taripaycajta
ricaran. Chaymi llapan mancha-
riran. 20 Jesúsmi ichanga niran:
«Ama manchacamaychu. Quiquïmi
caycä.» 21 Chaura bütiman jigachiyta
munaran. Niycaptillan, büti
Cafarnaún marcaman ćhayaran.

Tantawan Jesús tincuchicushan

22 Warannin tuta püsu
cantullanćhu pachacujcuna
parlanacuran: «Jucnayllataj büti
caran, ¿au? Chay bütiwan Jesús
mana aywashachu. Purïshijnincu-
nalla chimparan» nir. 23 Chaypita
ishcay-quimsa büticuna Tiberíades
marcapita ćhayaran. Jesús tantata
achcajpaj aypächishan quinranćhu
ićhicaycäriran. 24 Chaura Jesúspis,
purïshijnincunapis mana ćhayaptin,

Cafarnaún marcaman ashij
aywacäriran.
25 Tarir, Jesústa tapuran: «Yaćhaj
Tayta, ¿imaytaj shamushcanqui?»
nir. 26 Jesúsna niran: «Sumaj tanti-
yacunquiman. Mana Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawashäta tanti-
yashpayquichu ashircaycämanqui;
manchäga tanta-raycullarmi.
27 Paćhallayquita ama ashinqui-
manchu. Manchäga mana ushyacaj
cawayta tarinayquipaj shimïta
wiyacunquiman. Tayta Diosninchi
alli ñawinpa ricamar, caćhamasha.
Mana ushyacaypa cawachinäpaj
pitapis maquïman ćhurasha.»
28 Chaura runacuna tapuran:
«Tayta, ¿imatataj ruräman
Tayta Diosninchipa shungun
munashanta ruranäpaj?» nir.
29 Jesúsna niran: «Tayta Diosninchi
caćhamashanta ćhasquicunayquita
munan.» 30 Chaura tapuran: «Tayta
Diosninchi caćhamushushayquita
auninäpaj, munayniyuj cayniqui-
taraj mä, musyachicuy. Tayta
Diosninchi camacächiyninpa mä,
imatapis ruray. 31 Unay auquillun-
chicuna chaqui pacha quinranćhu
manäta micuran.[*] Moisés isquirbi-
rashanćhüpis nin: ‹Tayta Diosninchi
ricarachishan tantata micuran.›»
32 Chaura Jesús niran: «Sumaj
tantiyacunquiman. Mana Moiséschu
janaj pacha tantata shicwachimusha;
manchäga quiquin Papänï. Paymi
cawachicuj tantata tarichishunqui.
33 Chay tantata janaj pachapita
caćhamusha llapan runata cawachi-
nanpaj.» 34 Chaura runacuna
niran: «Chay tantata waran-waran
jaraycallämay, ari.»
35 Jesúsna niran: «Cawachicuj tanta
caycä. Tayta Diosninchipa caćhan
cashäta ćhasquicur, mana imaypis
yarganquipächu. Yupachicamar,
mana imaypis yacunanquipächu.
36 Jamcuna ricsimanqui. Tayta
Diosninchi caćhamashantam
ichanga mana auninquichu. 37 Alli
ricashancunatam Tayta Diosninchi
maquïćhu cawachinga. Pipis ćhasqui-
camaptin, maquïćhu charäshaj.
Mana wasguipäshächu. 38 Tayta
Diosninchi caćhamasha mana quiquï
yarpashäta ruranäpächu; manchäga
quiquinpa shungun munashanta
ruranäpaj. Chaypämi janaj pachapita
shamushcä. 39 Tayta Diosninchi
munashanta ćharcunä camacan.
Chaymi pipis maquïćhu cawar, mana
jishpipämanmanchu. Manchäga
ushyacay junajćhu llapanta
cawarachimushaj. 40 Llapan runa
mana ushyacaj cawayta tarinanta
Papänï munan. Chaymi pipis
musyapämar yupachicamarga, mana
ushyacaj cawayta tarin. Ushyacay
junajćhüpis Tayta Diosninchipa
Wawan cashpä yupachicamajcunata
cawarachimushaj.»
41 Tincuchiypa rimar: «Tayta
Diosninchi caćhamashan tanta
caycä» niptin, Israel runacuna ullgu-
cuycuran. Chaymi niran: 42 «Payga
Josépa wamran Jesúslla. Maman-
taytan pï cashantapis ricsinchi.
¿Imanirtaj: ‹Janaj pachapita
shamushcä› niycämanchi?»
43 Chaura Jesús niran: «Ama
jamurpämaychu. 44 Tayta Diosninchi
caćhamasha. Mana camacächiptin,
pipis mana nuwaman yupachi-
cungachu. Yupachicamajcunatam

*6.31 Nehemías 9.15. Manäpita musyayta munar, Éxodo 16.4–36-ta liguinqui.

ichanga ushyacay junaj cawara-
chishaj. 45 Unay willacujcunapa
shiminpis nin: ‹Tayta Diosninchi
llapan runata tantiyachinga.›*
Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta
wiyar shungunman ćhayaptin,
nuwatapis ćhasquicaman. 46 Mana
pipis Tayta Diosninchita ricashachu.
Paypita shamush carmi ichanga
Tayta Diosninchiwan ricsinacü.
47 Sumaj tantiyacunquiman. Pipis
nuwaman yupachicur, mana
ushyacaj cawayta tarishana.
48 Chaypitam nishcä: ‹Nuwa
cawachicuj tanta caycä.› 49 Unay
auquilluyquicuna chaqui pacha
quinranćhu manäta micurpis,
wañuyta tariran. 50 Janaj pachapita
shamuj tantata micujcunam ichanga
mana ushyacaj cawayta tarin.
51 Nuwa cawachicuj tanta caycä.
Janaj pachapita Tayta Diosninchi
caćhamasha. Cay tantata micujcuna
mana ushyacaj cawayta taringa.
Tantapita rimarga, quiquïpaj
rimaycä. Llapan runata cawachinä-
raycur wañuyman ćhayashaj.»
52 Chaura Israel runacuna
tincupänacuran: «¿Tantata
micushanchi-jina quiquintaräćhi
micushun?» nir. 53 Jesúsna niran:
«Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchi caćhamasha. Quiquïta
mana micur, yawarnïta mana
upur, wañush-yupay carcaycanqui.
54 Quiquïta micur, yawarnïta upur,
Tayta Diosninchipa maquinćhu
imaycamanpis cawarcaycanqui.
Ushyacay junajćhüpis cawara-
chimushayqui. 55 Quiquïmi
cawachicuj micuy caycä. Yawarnïpis
cawachicuj yacu caycan. 56 Quiquïta
micujcuna, yawarnïta upujcuna
shungüwan tincun. Paycunawan
alli ricanacü. 57 Tayta Diosninchi
cawachicujmi. Payga caćhamasha.
Paypita cawaycä. Chaymi ćhasqui-
camajcunata quiquïta micuptin,
cawachishaj. 58 Mä, sumaj tanti-
yacuy. Janaj pachapita Tayta
Diosninchi caćhamasha. Chaymi:
‹Cawachicuj tanta caycä› nï. Unay
auquilluyquicuna manäta micursi,
wañuyman ćhayaran. Ćhasquica-
majcunam ichanga mana ushyacaj
cawayta taringa.» 59 Cafarnaún
marcapi shuntacäna wasićhu Jesús
llapantapis willapäcuran.

Tayta Diosninchipa shimin cawachicuj cashan

60 Chaura Jesúspa shiminta wiyar,
waquin jatirajnincuna parlana-
curan: «Jesús imatash rimacu-
llanpis. Mana tantiyanchichu» nir.
61 Jamurpashanta musyar, Jesús
niran: «¿Rimashä nanäshunquichu?
62 Tayta Diosninchi caćhamasha.
Janaj pachaman cuticuptï, ¿imanin-
quimanraj? 63 Tayta Diosninchi
Espíritu Santuwan cawachimanchi;
mana runa-masinchichu. Cawachicuj
Tayta Diosninchipa shiminta willa-
paycaj. 64 Chaypis waquinniqui
mana aunimanquichu.» Pï-pï
ćhasquicunantapis, pï wañuyman
jitarpunantapis Jesús mayna
musyaran. 65 Chaymi niran: «Tayta
Diosninchi camacächiptinraj, pipis
yupachicamanga.»
66 Chaura achcaj runa wasinman-
caman cuticäriran. Jesústa mana
purïshirannachu. 67 Achcaj runa
aywacuptin, ćhunca ishcaywan

* **6.45** Isaías 54.13.

(12) purïshijnincunatapis niran:
«Munar, jamcunapis cuticun-
quiman.» 68 Simón Pedruna niran:
«Tayta, nuwacuna jamllata wiyacu-
shayqui. Imaycamanpis cawanäpaj
willapämashcanqui. 69 Jamllaman
yupachicü. Tayta Diosninchi
caćhamushcashunqui. Acracushan
Washäcujninmi canqui.» 70 Chaura
Jesús niran: «Purïshimänayquipaj
ćhunca ishcaywanta acracushcaj.
Chaypis jucniqui supaymi canqui.»
71 «Supaymi canqui» nirga, Judaspaj
rimaycaran. Paymi Simón Iscariotipa
wamran caran. Judasga Jesústa
wañuyman jitarpuran purïshinanpaj
acracush caycaptinsi.

Runacuna Jesústa wasguishan

7 1 Chaypita-pacha Galilea
quinrallanćhu marcan-marcan
Jesús puriran. Mayur Israel
runacuna wañuchinanpaj ashiy-
captin, Judea quinranman mana
aywaranchu. 2–3 Tacma ruray fiesta
ćhayaycämuptin, wauguincuna
Jesústa niran: «Judea quinran
Jerusalén marcaman fiestata ruraj
aywanquiman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu purir, ima-imata
rurashayquitapis llapan jatiräshujni-
quicuna ricanman. 4 Llapan runa
ricsimänanchita munar, llapan
ricay imatapis ruranchi. Runa
captiqui, jamtapis llapan runa
ricashunquiman.» 5 Wauguincuna
chaynuy niran Jesústa Tayta
Diosninchi caćhamushanta mana
ćhasquicur. 6 Jesúsna niran:
«Mana aywashäräćhu. Tayta
Diosninchi caćhamashanta mana
musyachicümanräćhu. Jamcunam
ichanga juclla aywanquiman.
7 Pipis mana chiquishunquichu.
Jucha aparicushanta jurgapaptïmi
ichanga, chiquiman. 8 Jamcunalla
fiestaman ayway. Aywanä mana
camacanräćhu.» 9 Chaynuy nir
Galilea quinranpita Jesús mana
llucshiranräćhu.

Jerusalén marcaćhu Tacma ruray fiestaman Jesús aywashan

10 Wauguincuna fiestaman aywacu-
riptin, Jesúspis pacayllapa aywaran.
Pitapis mana willaparanchu.
11 Fiestaćhu mayur Israel runacuna
Jesústa ashiycaran: «¿Mayćhüraj
chay runa jatiraycan?» nir.
12 Pampa runacunapis Jesús-janan
tincupänacurcaycaran. Waquin
runa Jesúspaj niran: «Pay alli
runa.» Waquinna niran: «Mana.
Runacunata pantaycächin.»
13 Ichanga mayur Israel runacunata
manchacushpan pacayllapa
parlanacurcaycaran.
14 Pullan fiestaćhu caycaptinna,
Tayta Diosninchipa wasinman
Jesús aywaran. Willapäcuyta
jallaycuran. 15 Yarpay-sapa
cashanta tantiyar, mayur runacuna
manchariran: «Cay runa mana
istudiash caycarćhi, llapanta
musyan» nir. 16 Jesúsna niran:
«Tayta Diosninchi caćhamasha.
Paypa shiminta willapäcuycä;
mana shungü munashallantachu.
17 Wiyacujcuna Tayta Diosninchipa
shiminta willacushäta tantiyacunga.
Mana umä yarpashallantachu
rimaycä. 18 Shungun munashallanta
willapäcujcuna quiquillan alli-tucun.
Nuwam ichanga mana llullacüchu.
Manchä Tayta Diosninchi yarpasha-
llanta willapäcuycä. Payllata alliman
ćhurashun. 19 Taytacuna, Moiséspa
shiminta ćhasquicushcanqui, ¿au?

Ćhasquicush carga, ¿imanirtaj
mana ćharcunquichu? ¿Imapitataj
wañuchimayta ashiycanqui?»
20 Chaura runacuna japariran: «¿Piraj
wañuchiyta munaycäshunqui?
Supay pucllacushcashunqui» nir.
21 Jesúsna niran: «¿Diyawardaćhu
jishyaćhuta allchacächishalläpitachu
wichaypa-uraypa rimarcaycanqui?
22 Mä, tantiyacushun. Moiséspa
shiminćhu nin: ‹Ullgu wamra
yuriptin, pusaj junajyujllata
jïrunqui.› Chaymi jïrucuy junaj
ćhayamuptin diyawarda captinsi,
jïruyćhu aruycanqui. Ullgu wamrata
jïrunanpaj Tayta Diosninchi auqui-
llunchi Abrahamta, Isaacta, Jacobta
willaparan. Jipataraj Moisés yuriran.
23 Moiséspa shiminta ćharcunayqui-
cashan diyawardaćhüpis jïruyćhu
aruycar, ¿imanirtaj diyawardaćhu
jishyaćhu runata allchacächishäpita
chiquircaycämanqui? 24 Imatapis
sumaj mana tantiyar, ama
rimacunquimanchu. Sumajraj
tantiyacunquiman.»

Washäcuj cashanta Jesús musyachicushan

25 Waquin Jerusalén runacuna
Jesúspaj parlaran: «Mayur runacuna
tagay runata wañuchiyta munar-
caycan, ¿au? 26 Canan llapanpa
ñaupanćhu willapäcuptinsi, mana
rimapanchu, ¿au? ¿Mayur runacu-
napis ćhasquicushachuraj: ‹Tayta
Diosninchi caćhamushan Washäcuj›
nir? 27 Payga mana Washäcuj
canmanchu; manchäga marca-
masillanchi. Washäcuj shamuptinmi
ichanga, maypita ricarimunantapis
mana musyashunchu» nir.
28 Chay wichan Tayta Diosninchipa
wasinćhu Jesús willapäcuycaran.
Chaymi runacuna wasguipashanta
wiyar, wiyächipaypa niran: «May
marcaćhu yurishätapis, pï cashätapis
musyanqui. Ichanga mana shungü
munashanta rurarchu puriycä.
Shiminta ćharcushpan Tayta
Diosninchi caćhamasha. Jamcuna
Tayta Diosninchi pï cashantapis
mana musyanquichu. 29 Nuwam
ichanga ricsinacü. Paypita cawä.
Quiquin caćhamasha.» 30 Chaynuy
niptin, runacuna ullgucäcuran.
Rïsu charicurcuyta munaran.
Tayta Diosninchim ichanga mana
camacächiranchu. 31 Waquin
runacuna Jesúspa shiminta
ćhasquicur, niran: «¿Jesús rurashanta
lluta runa rurangachuraj? Mana.
Payga Washäcujćhi canga. Tucuyta
rurar, Tayta Diosninchipa maquinćhu
purishanta musyachicun.»

Fariseucuna Jesústa chariyta munashan

32 Runacuna parlanacushanta
mayar, fariseucunapis, mayur
cüracunapis ullgucurcuran.
Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcunata niran: «Jesústa
rïsu chariy.» 33 Jesúsna niran:
«Unayllaraj juyapärishun.
Jinarcur caćhacamajman
cuticushaj. 34 Ashimashpayquipis
mana tarimanquipächu.
Mayman aywashämanpis mana
ćhayamunquipächu.»
35 Chaura mayur runacuna tapuna-
curan: «Mana tarinanchipaj,
¿mayparaj aywacunga? ¿Jucläćhu
tiyaj marca-masinchicunamanchuraj
willapaj aywanga? ¿Jäpa runacu-
natachuraj willapämunga?
36 ¿Imanirtaj nimanchi: ‹Ashimash-
payquipis mana tarimanquipächu.

Mayman aywashämanpis mana
ćhayamunquipächu› nir?»

Cawachicuj yacuwan Jesús tincuchicushan

37Tacma ruray fiestaćhu ushyanan
junajraj jatun diya caran. Chay
junaj llapan wiyananpaj tincu-
chiypa Jesús niran: «Pipis yacunar,
mañacamächun mishquilla
upunanpaj. 38Tayta Diosninchipa
shiminpis nin: ‹Nuwaman yupachi-
camajcuna mana yacunangachu.
Nuwapita upuptin, quiquincunapita
cawachicuj yacu pashtamunga.›»
39Chaynuy tantiyachicur, tincu-
chiyllapa Espíritu Santupita rimay-
caran. Ichanga Espíritu Santuta
mana caćhamuranrächu. Jesús
wañushanpita cawarcamur janaj
pachaman cuticurraj, Espíritu Santuta
caćhamunan caran. Caćhamuptinraj,
Jesúsman yupachicujcunata Espíritu
Santu maquinćhu purichinga.

Jesús-janan runacuna apaycaćhänacushan

40Jesúspa shiminta wiyar,
waquin runa niran: «Jesús Tayta
Diosninchipa willacujnin canga.»
41Waquinna niran: «Payga Washäcuj
canga.» Waquinnam ichanga niran:
«Galilea marcapita Washäcujga
mana yurimunmanchu, ¿au?
42Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
‹Washäcujga unay mandaj Davidpa
yawar-masillanpita yuringa. Paypa
marcan Belén marca›.» 43Runacuna
Jesús-janan wichaypa-uraypa
rimaran. Mayganinpis mana tantiya-
nacuranchu. 44Chaymi waquin runa
Jesústa chariyta munaran. Ichanga
pipis mana yataparanchu.

Mayur runacuna Jesúspa shiminta mana ćhasquicushan

45Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcuna cutiptin, fariseucunawan
mayur cüracuna tapuran: «¿Imanirtaj
Jesústa mana charishcanquichu?»
nir. 46Chaura täpajcuna niran:
«Payga rasunpa Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcun. Payman pipis
mana tincunchu.» 47Fariseucunana
niran: «¿Jamcunapis Jesúspa
shiminta ćhasquicurcushcanquići?
48Nuwacunam ichanga mayur cüra
cashpä, fariseu cashpä imanillarpis
mana ćhasquicushächu. 49Upa runacu-
nalla paypa shiminta ćhasquicun.
Moiséspa shiminta pampaman
ćhurashanpita paycunata Tayta
Diosninchi ñacayman ćhayachinga.»
50Chaura chacaypa Jesúsman aywaj
Nicodemo mayur Israel runa carpis,
niran: 51«Moiséspa shimin nin:
‹Pitapis ñacachinayquipaj juchantaraj
sumaj ashinqui.› Chaymi sumajraj
tapupäshun.» 52Waquin fariseu-
cunana niran: «¿Jampis Galilea
marcapita Washäcuj ricarimunan-
tachu riguinqui? Tayta Diosninchipa
shiminta mä, sumaj liguiy. Willacujcu-
napis Galilea marcapita mana ricari-
munmanchu.» 53Chaypita llapan runa
wasinman-caman cuticäriran.*

Jananpachicuj warmipita rimashan

8 1Jesúsmi ichanga Ulïbus
puntaman aywacuran.
2Warannin tuta-tutalla Jerusalén

*7.53 Unay-unay Bibliaćhu: «Jananpachicuj warmi» nishan willapa Juan 7.53–8.11 mana taricanchu. Jipataraj yapacasha.

marcaman cutiran. Tayta Dios-
ninchipa wasinćhu achcaj runawan
tincur, sumaj willapäcuycaran.
3 Willapaycaptin, Moisésp shiminta
yaćhajcunawan fariseu runacuna
juc warmita Jesúsman ćhayachiran.
Chay warmita runanta janan-
pachir, juc runawan cacuycajta
tarirunaj. Ćhayarcachir, llapanpa
ricay ñawinćhu Jesústa niran:
4 «Cay warmita jucwan cacuycajta
tarishcä. 5 Moisésp shimin nin:
‹Majayuj caycar jucwan cacuptin,
sajmaycällar wañuchinqui.› ¿Imanin-
quitaj jam?» 6 Paycuna achäquita
ashillar tapuran. Chaymi Jesús
pachaman uysucuycur, dïdunwan
isquirbiran. 7 Yaparir-yaparir
tapuptin, ićhircur niran: «Mayga-
niquipis juchaynaj cashpayqui mä,
sajmay.»
8 Chaynuy nir, yapay uysucuy-
curan. Pachaman isquirbiran.
9 Chaura Jesúspa shiminta wiyar,
mayur runacuna aywacuran.
Jipanta müsucunapis llucshicuran.
Quiquillantana warmita jaguiy-
curan. 10 Ićhircur, warmitana Jesús
niran: «Juchayquita ashijcuna
aywacushana.» 11 Warmina niran:
«Au. Aywacusha.» Jesúsna niran:
«Nuwapis juchayquita mana
ashipäshayquinachu. Canan
wasiquiman cuticuy. Ichanga juchata
ama aparicunquichu.»

Achquiwan Jesús tincuchicushan

12 Juc cuti llapan runata Jesús
niran: «Cay pachapa achquinmi cä.
Chaymi Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta llapan runata musya-
chicuycä. Shimïta wiyacur, mana
chacajćhu-jinachu juchaćhu cawan-
quipaj; manchäga achquićhu-jina alli
cawayta tarinquipaj.»
13 Fariseucunana niran: «Alli-
tucuycanqui. Yangalla rimay-
canqui.» 14 Chaura Jesús niran:
«Rimashäta mana ćhasquicuptiquisi,
rasullanta rimaycä. Pipa maquinćhu
cawashätapis, pï caćhamashätapis
musyä; jamcunam ichanga mana.
Maypita shamushätapis, mayman
cuticushätapis mana musyanquichu.
15 Jamcuna ñawiqui ricashallanta:
‹Alli›, ‹Mana alli› ninqui. Pitapis
ricapanqui; nuwam ichanga mana.
16 Pitapis: ‹Alli›, ‹Mana alli› niyta
munar-imarga, rasun-cajta nishaj.
Mana quiquilläpitachu imatapis
rurä. Manchäga caćhamaj Papänï
yanapäman llapantapis rasun-
cajta ricanäpaj. 17 Jamcunapaj
Moisés isquirbishanpis nin: ‹Ishcaj
tistïgu ricaptinraj, rasunpa cashan
musyacan.› 18 Pï cashätapis rasunpa
cashan musyacänanpaj quiquïmi
niycä. Caćhamaj Papänïpis
musyacächin.» 19 Chaura tapuran:
«Papäniqui, ¿mayćhütaj caycan?»
nir. Jesúsna niran: «Jamcuna
Papänïwanpis, nuwawanpis mana
yaćhänacunquichu. Sumaj ricsina-
cuycaptinchi, Papänï pï cashantapis
musyanquiman.» 20 Jesús llapantapis
willapäcuycaran Tayta Diosninchipa
wasinćhu, cuyachicuycunata
jutunan ñaupallanpi. Llapanpa ricay
ñawinćhu willapäcuptinsi Tayta
Diosninchi mana camacächiptinraj,
Jesústa mana chariranräch u.
21 Jananmanpis Jesús niran: «Tayta
Diosninchi shuntacamanga; jamcu-
natam ichanga mana. Ashimarsi,
mana tarimanquipächu. Juchata
aparicushayquipita wañuyta tarin-
quipaj.» 22 Chaura mayur Israel

runacuna niran: «Wañucuriyta
yarparćhi: ‹Mana tarimanquipächu›
niycan, ¿au?» 23 Jesúsna niran:
«Jamcuna cay pachaćhu yurish car,
shunguyqui munashallanta ruranqui.
Nuwam ichanga janaj pachapita
shamush car, Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurä.
Jamcuna wañucujlla canqui; nuwam
ichanga mana. 24 Chaymi nishcaj:
‹Juchayqui aparicushalla wañunqui.
Cawachicuj cashäta mana aunirga,
wañuyllaman ćhayanquipaj›.»
25 Chaura tapuran: «¿Pitaj canqui?»
nir. Jesúsna niran: «Pï cashätapis
mayna willashcaj. 26 Jucha-sapa
cashayquipita sumajraj jurgapäman.
Jamcunapita rimäman. Shimïta
mana ćhasquicuptiquisi, caćhamajpa
shiminta wiyashpä llapantapis
rasullanta rimä. Payga imatapis
rasullanta rimaptin, llapan runata
willapä.»
27 Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashanta Jesús tantiyachiptinsi,
mayur runacuna mana tantiyacu-
ranchu. 28 Chaura Jesús niran: «Jugara-
chimaptinraj, Papänï caćhamashanta
tantiyacunquipaj. Chayraj Washäcuj
cashäta musyanquipaj. Papänï
tantiyachimashallanta rimashäta,
shungü munashallanta imatapis mana
rimashäta tantiyacunquipaj. 29 Paypa
maquinćhu cawä. Sumaj ricamar,
mana caćharimanchu. Nuwapis
shungun munashallanta imatapis
rurä.» 30 Chaynuy niptin, achcaj runa
Jesústa ćhasquicuran: «Taytallau
tayta, Washäcujmi canqui» nir.

Tayta Diosninchipa wawancuna wiyacunanpaj cashan

31 Shiminta ćhasquicuj Israelcunata
Jesús niran: «Shimïta wiyacur,
shungüman tincunqui. Maquïćhümi
purinquipaj. 32 Ćhasquicamaptiqui,
jucpa maquinpita jurgushayqui
Tayta Diosninchipa maquillanćhu
purinayquipaj.» 33 Chaura Jesústa
ticrapuran: «Auquillunchi
Abrahamta quiquin Tayta Diosninchi
wamrachacuran. Abrahampa willcan
carcaycä; mana jucpa uywayninchu.
¿Imanirtaj: ‹Jucpa maquinpita jurgu-
shayqui› nimanqui?» nir.
34 Jesúsna niran: «Sumaj tantiya-
cunquiman. Pipis juchallaćhu arur,
uyway jucpa maquinćhu cawashan-
jina juchacachicuj supaypa
maquinćhu cawan. 35 Uywayga mana
wasiyujpa wamranchu. Wamranmi
ichanga taytanpa wasinpita imaypis
mana llucshinchu. 36 Chaymi Tayta
Diosninchipa Wawan cashpä
washaptij, supaypa maquinćhu mana
cawanquipänachu. 37 Abrahampa
willcan cashayquita musyä. Chaypis
shimïta mana ćhasquicunquichu.
Manchäga wañuchimayta munar-
caycanqui. 38 Papänï yaćhachima-
shallanta willapaycaj. Jamcunapis
taytayqui yaćhachishushayquillata
rurarcaycanqui.»
39 Chaura niran: «Abrahampa
willcan carcaycä. Payga taytämi.»
Jesúsna niran: «Rasuypa Abrahampa
willcan cashpayqui Abraham-jina
cawanquiman. 40 Jamcunam ichanga
Tayta Diosninchipa shiminta willa-
paptijsi, wañuchimayta ashircay-
canqui. Abraham mana imaypis
wañuchicuranchu. 41 Taytayquiga
jucmi. Taytayqui rurashan-jina rurar-
caycanqui.» Chaura paycuna niran:
«Mana jucpa churinchu cä. Tayta
Diosninchipa wawanmi carcaycä.»
42 Jesúsna niran: «Tayta Dios-
ninchipa wawan caycar, nuwatapis

alli ñawiquipa ricamanquiman.
Paymi caćhamasha. Mana shungü
munashanta rurarchu puriycä.
43Chaypis upa-tucur, shimïta mana
ćhasquicunquichu. Tantiyacuyta
mana munar, willapashäta mana
wiyacunquichu. 44Llapantapis
ruranqui supaypa maquinćhu cawar.
Paymi taytayqui. Paypa shungun
munashallanta imatapis rurarcay-
canqui. Taytayqui supayga unaypita-
pacha wañuchicuj. Llullacuj. Rasun-
caj rimaytapis mana junchu. Llulla-
cuyllata shungun yarpan. Llulla
cashpan runacunatapis llullacachin.
45Chaymi shimïta mana ćhasquicun-
quichu. Rasunpa Tayta Diosninchipa
shiminta willapaycaj. Paypa shimin
rasullanta riman. 46Ima juchatapis
mana aparicushcächu. Munar, mä,
mayganiquipis ashipämanquiman.
Tayta Diosninchipa shiminta
willacuptïsi, mana yupachica-
manquichu. 47Tayta Diosninchipa
wawancuna shiminta cushish
wiyacun. Jamcunam ichanga jucpa
churin cashpayqui imasi mana
jucunquichu.»
48Chaura chaynuy niptin, Israel
runacuna Jesústa ashllir ushyaran:
«Samaria runapa churin canqui.
Supay pucllacushcashunqui» nir.
49Jesúsna niran: «Mana pucllacama-
shachu. Manchäga Papänïta alliman
ćhuraycä. Jamcunam ichanga
pampaman ćhuraycämanqui.
50Pitapis mana mañacüchu: ‹Alliman
ćhuramay› nir. Tayta Diosninchim
ichanga alliman ćhuramänayquita
munan. Paymi ima-imata rurashan-
chitapis jurgapämäshun. 51Sumaj
tantiyacunquiman. Shimïta
wiyacujcuna wañuyman mana
imaypis ćhayangachu.» 52Chaura
runacuna niran: «Supay puclla-
cushcashunqui, ¿au? Auquillunchi
Abrahampis, unay willacujcunapis
llapanmi wañucuran. Chaypis
niycanqui: ‹Shimïta wiyacujcuna
wañuyman mana imaypis ćhayan-
gachu.› 53Auquillunchi Abrahampis,
unay willacujcunapis Tayta Dios-
ninchipa shiminta sumaj-sumaj
wiyacuran. Chaypis wañuyta
tariran. Paycunata apärinayquipaj,
¿pitaj canqui?»
54–55Jesúsna niran: «Quiquillä
alli-tucuptï, pipis mana alli ricaman-
manchu. Papänïmi ichanga alliman
ćhuraycäman. Paypa maquinćhu
cawä. Jamcunam ichanga: ‹Tayta
Diosninchita manchapacü› nirpis,
mana wiyacunquichu. Nuwam
ichanga wiyacü. ‹Wiyacü› nir
rasun-cajta rimaycä. Mana jamcuna-
jinachu llullacuycä. 56Auquilluyqui
Abraham shamunäta musyar,
jatunpa cushicuran. Ricamar,
sumaj-sumaj cushicuran.»
57Chaura runacuna niran: «Pichga
ćhunca (50) watatapis mana
ushyanquirächu. ¿Imanuypataj
auquillunchi Abrahamta ricsin-
quiman caran?» 58Jesúsna niran:
«Sumaj tantiyacunquiman. Abraham
manaraj yuriptin, cawaycarä.
Cawajmi cä.» 59«Cawajmi cä» niptin,
runacuna sajmariyta munaran.
Chaypis achcaj runapa ćhaupinman
yaycur, Jesús illaricäcuran. Tayta
Diosninchipa wasinpita aywacuran.

Japra runata Jesús allchacächishan

9 1Aywacuycashanćhu
yuriyninpita-pacha japra
runata Jesús tariran. 2Chaymi
purïshijnincuna tapuran: «Tayta



San Juan 9.1–12

Jesús, ¿imanirtaj cay runa japra
yurisha? ¿Maman-taytan jucha-
sapa cashanpitachu, quiquinpa
juchanpitachu?» nir. 3 Jesúsna niran:
«Mana quiquinpa juchanpitachu,
mana maman-taytanpa juchanpi-
tachu; manchäga Tayta Diosninchi
munayniyuj cashanta runacuna
musyananpämi. 4 Cay pachaćhu
cashäcaman caćhamaj Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta
rurashun. Aywacuptï, ima ruray-
tapis mana camäpacunquipächu.
5 Cay pachaćhu cashäcaman achqui
achicyashan-jina Tayta Diosninchipa
shiminta willacuycäshaj. Shungun
munashantapis ruraycäshaj.»

6 Chaynuy nir Jesús tuwayllanwan
mituta ruraran. Nircur japrapa
ñawinta pićhuparan. 7 Pićhuparcur,
niran: «Siloé püsuman aywaycur,
mayllacuy.» Rimaynińchu: «Siloé»
ninan: «Caćhamusha» ninanmi.
Japra runana änir mayllacuran.
Ñawinta mayllacurir, ricaycarna
cuticuran.
8 Chaura bisïnuncuna, ricsina-
cushancuna niran: «Tagay runa
mañapacuj japra, ¿au?» 9 Waquin
niran: «Au, paymi.» Waquinna
niran: «Mana paychu. Ichanga
pay-nirajmi.» Quiquinna niran:
«Chay japra carä.» 10 Chaura
tapuran: «¿Imanuypataj ñawiqui

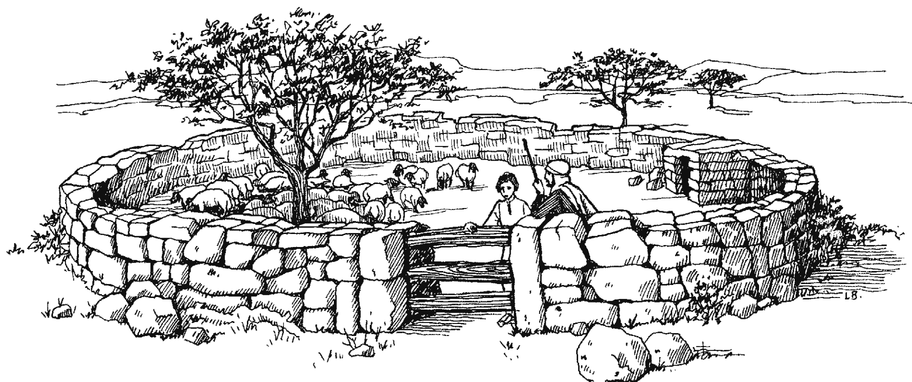
quiĉhacasha?» nir. 11 Allchacaj
runana niran: «Mituwan ñawïta
Jesús piĉhupamasha. Jinarcur Siloé
püsuĉhu ñawïta mayllacunäpaj
caĉhamasha. Mayllacushallä ñawï
quiĉhacäcusha.» 12 Chaura tapuran:
«¿Mayĉhütaj chay runa caycan?» nir.
Tapuptin, niran: «Mana musyächu.»
13–14 Mituta rurarcur japra
runata Jesús allchacächishan
junajga diyawarda caran. Chaymi
chay runata fariseucunaman
aparan. 15 Fariseucunana allchacaj
runata tapuran imanuypa ñawin
quiĉhacashantapis. Tapuptin,
niran: «Ñawïta mituwan
piĉhupamasha. Mayllacuriptï,
ricarä.» 16 Fariseucunana niran:
«Chay allchacächij runa Tayta
Diosninchita mana manchapa-
cunchu. Diyawardaĉhu allchacächir,
juchaĉhu aruycan.» Waquincunana
niran: «Jucha-sapa caycar, ¿imanay-
pataj jishyaĉhuta allchacächinman?
Tayta Diosninchi jucha-sapata mana
yanapanmanchu.» Chaynuy nir
quiquin-pura apaycaĉhänacuran.
17 Chaura yapay tapuran: «Ñawiquita
quiĉhaj runapaj, ¿imatataj
yarpanqui?» Tapuptin, niran: «Tayta
Diosninchipa willacujninmi canga.»
18 Mayur Israel runacunam ichanga
mana riguiranchu: «Llullacuy-
canqui. Mana japrachu cashcanqui»
nir. Chaymi allchacaj runapa
maman-taytanta jayarcachir,
tapuran: 19 «¿Cay runa rasunpachu
wamrayqui? ¿Rasunpachu japra
yuriran? ¿Imanuypataj allcha-
casha?» nir. 20 Chaura maman-taytan
niran: «Au, wamrämi. Rasunpa
yurishanpita-pacha japra caran.
21 Ichanga imanuypa allchacashan-
tapis, pï allchacächishantapis
mana musyächu. Payga auquisna.
Sumaj musyayta munar, quiquinta
tapunquiman.»
22–23 «Payga auquisna. Sumaj
musyayta munar, quiquinta tapun-
quiman» niran mayur runacunata
manchacushpan. Mayur runacuna
mayna parlanacuran: «Pipis Jesústa:
‹Washäcujninchi› nir ĉhasquicuptin,
shuntacäna wasipita jargushun. Ama
ricalläshunpishchu» nir.
24 Chaypis mayur runacuna ñawin
quiĉhacaj runata yapay tapuran:
«Tayta Diosninchi ricaycämanchim.
Canan rasullanta willamay. Chay
Jesús jucha-sapa cashanta musyä.»
25 Chaura allchacaj runa niran:
«Jucha-sapa cashantapis, mana
cashantapis mana musyächu. Japra
captïpis, ñawï quiĉhacashallanta
musyä. Ricaycäna.»
26 Chaypis yapayraj tapuran:
«¿Imatataj rurasha ñawiqui
quiĉhacänanpaj?» nir.
27 Chaura niran: «Mayna
willashcaj. Willaptijpis, mana
riguinquichu. ¿Imanirtaj yaparir-
yaparir tapupaycämanqui? ¿Jamcu-
napis Jesústachu jaticurcuyta
munarcaycanqui?»
28 Chaura ashllir mayur runacuna
niran: «Jucha-sapa runaman
yupachicunqui. Jatiraycanquipis.
Nuwacunam ichanga Moisésра shimi-
llanman yupachicü. 29 Payga Tayta
Diosninchipa shiminta willacuran.
Jesústam ichanga mana ricsillächu.
Pipa wawanraj cacullanpis.»
30 Allchacaj runana niran: «¿Imataraj
rimacunquipis? Pipa wawan cashanta
mana musyaptiquisi, paymi ñawïta
quiĉhasha. 31 Juchaĉhu arujcunata
Tayta Diosninchi mana yanapashanta
musyanchi. Wiyacujcunallatam,

manchapacujcunallatam yanapan.
32 Yuriyninpita-pacha japrata
allchacächishanta imaypis mana wiyash-
canchichu. 33 Chaymi Tayta Diosninchipa
Wawan cashanta musyä. Manchäga
imatapis mana ruranmanchu.»
34 Chaura mayur runacuna niran:
«Yurishayquipita-pacha marca-
pingay caycar, ¿piraj canqui
piñapämänayquipaj?» Shuntacäna
wasipitapis jarguran: «Ricaytapis
mana munallajchu» nir.
35 Allchacächishan runata jargu-
shanta Jesúspis mayaran. Chaymi
allchacaj runawan tincur, niran:
«¿Tayta Diosninchi caćhamushan
Washäcujman yupachicunquichu?» nir.
36 Allchacaj runana niran: «Au, tayta.
Ichanga, ¿pitaj Washäcuj canga?»
37 Jesúsna niran: «Washäcujmi cä.
Mayna ñawiquitapis quićhashcä.»
38 Chaura Jesúspa ñaupanman
jungurpacuycur, alliman ćhuraran:
«Jammanmi yupachicü, Tayta» nir.
39 Jesúsna niran: «Cay pachaman
shamushcä llapan runapa shungunta
musyapänäpaj. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj japracunapa
ñawinta quićhashaj. Ricajcunapa
ñawintam ichanga chapashaj.» 40 Jesúspa
shiminta wiyar, waquin fariseucuna
niran: «¿Japraćhi carcaycä?»
41 Jesúsna niran: «Rasunpa japra
caycar, mana juchayujchu canquiman.
Ricaycämar mana aunimashayqui-
pitam ichanga, juchayuj carcaycanqui.»

Uyshïruwan tincuchiypa willapashan

10 1–2 Chaura Jesús niran:
«Sumaj tantiyacunquiman.
Suwacunash, asaltanticunash
chicuta wacman-cayman jiwirir,
uyshaman yaycun. Uysha michijshi
ichanga puncunpa yaycun. 3 Michijpa
shiminta chicu täpajpis, uyshacu-
napis wiyanshi. Llapan uyshantapis
jutinpa-caman jayan. 4 Chicupita
jurgurir, uyshancunata jaticun.
Uyshancunapis michijta ricsir,
ñaupallantash aywan. 5 Mana ricsish-
cunatash ichanga manchacun. Jayap-
tinpis, jishpirshi aywacärin.»
6 Tincuchiypa Jesús willapaptinsi,
fariseucuna mana tantiyacuranchu.
7 Chaymi runata uyshawan tincuchir,
Jesús niran: «Sumaj tantiyacunquiman.
Uyshapa chicunpa puncun-yupay
caycä. Uyshacuna maquïćhu purin.
8 Ñaupata purijcuna michij-tucursi,
suwa casha. Asaltanti casha. Chaymi
uyshacuna mana wiyashachu. 9 Nuwaga
puncu-yupay caycä. Uyshacuna
maquïćhu puriptin, sumaj ricä. Pipis
nuwaman yupachicur, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawanga. Imapi-
tapis washäshaj. Cawananpaj imatapis
mana pishïchishächu. 10 Suwacuna
suwacullar, uyshacunata wañuchillar
purin. Nuwam ichanga llapaniquita
alli cawayta tarichinajpaj shamushcä.
Cushi-cushilla cawayta tarichishayqui.»
11 «Alli michij caycä. Llaquipäcuj
cä. Llaquipäcuj michijga uyshancuna-
raycur wañuytapis tarin. 12 Paytacushan
uyshata michijcunam ichanga liyunta
ricar, jishpir aywacärin.* Quiquinpa
uywan mana captin, caćhariycur
aywacun. Chaura liyun uyshata
apacun. Waquin uyshacuna wacpa-
caypa jishpicärin. 13 Paytacushan
michipacujpis jishpir aywacun.
Uyshata liyun micuptinsi, mana
imasi jucunchu. 14 Nuwam ichanga

* **10.12** «Liyun» nishanchita castillänućhu: «lobo» nin micucuj jaćha allgu-niraj cashanpita.



San Juan 10.1–21

alli michij caycä. Uyshäcuna shimïta
ricsin. Nuwapis llapanta ricsï. 15 Chay-
jinapis Tayta Diosninchiwan sumaj
ricsinacü. Chaymi uyshäcuna-raycur
imamanpis ćhayäman. 16 Uyshäcuna
mana juc pachallaćhüchu caycan.
Jucläćhüpis caycan. Paycunapis shimïta
ricsinga. Imayllaga juc pachallaman
llapanta shuntashaj. Nuwalla llapanta
michishaj. 17 Uyshäcunata wañuy-
caway llaquipaptï, Tayta Diosninchi
sumaj llaquipäman. Wañuyta tarirsi,
cawarishaj. 18 Mana pipis wañuchiman-
gachu. Manchäga quiquïmi
wañuymanpis aywapushaj. Wañuypis,
cawaypis maquïćhu caycan. Papänï
llapantapis maquïman ćhurasha.»
19 Chaura chaynuy niptin,
Israelcuna yapay quiquin-pura
apaycaćhänacuran. 20 Waquin
niran: «¿Imapätaj Jesúspa shiminta
wiyashunpis? Supay pucllacusha.
Jishyayächisha.» 21 Waquinna niran:
«Mana supaychu rimaycächin.
¿Yuriyninpita-pacha japrata supay
allchacächinmanchuraj?»

Jesús Washäcuj cashanta wasguishan

22 Jerusalén marcaćhu Tayta Dios-
ninchipa wasinpa diyanta fiestata
rurashan wichan sumaj jasay caran.*
23 Paypa wasinćhu «Salomónpa
curidurnin» nishan curidurćhu
Jesús puriycaran. 24 Shuntacarcur,
Israelcuna tapupäcuran: «¿Imayca-
mantaj yarpaćhacuyman
ćhuramanqui? Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcuj caycar,
juclla willamay» nir.
25 Jesúsna niran: «Mayna
willashcaj. Willaptijpis, mana
ćhasquicunquichu. Papänï
camacächiptin, jishyaćhucunata
allchacächishäpis, runacunata
jarashäpis Washäcuj cashäta
musyacaycächin. 26 Jamcunam
ichanga Tayta Diosninchita
wasguipar, shimïta mana wiyacun-
quichu. Mana uyshächu canqui.
27 Uyshäcunam ichanga shimïta
wiyacun. Paycunata ricsïmi.

*10.22 Achquicuy fiestaćhu pusaj junajta tünapäcur, Israel runacuna sumaj cushicun: «Tayta Diosninchipa wasin allina caycan» nir.

Jatishäpa aywan. 28 Mana ushyacaj
cawaytapis tarichï. Ushyacayman
imaypis mana ćhayangachu.
Maquïpita pipis mana jićhuman-
gachu. 29–30 Papänïwan juc shungulla
cawä. Payga llap-llapanpita mas
munayniyujmi. Shimïta wiyacuj-
cunata maquïman ćhurasha
ricanäpaj. Maquïćhu cawar,
Papänïpa maquinćhüpis cawaycan.
Chaymi Papänïpa maquinpita pipis
mana jićhungachu.»
31 Chaynuy niptin, mayur
Israel runacuna rumita chariran
Jesústa sajmananpaj. 32 Jesúsna
niran: «Papänï camacächiptin,
jishyaćhucunata allchacächishäta,
supaycunata jargushäta, chay-chicaj
runata jarashäta ricashcanqui, ¿au?
Cananga, ¿allita rurashäpitachu
wañuchimayta munarcaycanqui?»
33 Mayur runacunana niran:
«Mana allita rurashayquipitachu
wañuchishayqui; manchäga
Tayta Diosninchita apärishay-
quipita. Runalla caycar, Tayta
Diosninchi-tucuycanqui.»
34 Jesúsna niran: «¿Shiminćhu
Tayta Diosninchi manachu nin:
‹Nuwa-jina carcaycanqui›? * 35 Unay
wichan shiminta ćhasquicuptin,
Tayta Diosninchi niran: ‹Nuwa-jina
carcaycanqui.› Paypa shiminta pipis
juc-nirajman mana rucanmanchu.
36 Quiquinmi acracamasha. Cay
pachaman caćhacamasha. Chaymi:
‹Tayta Diosninchipa Wawan caycä›
niptï, ama ullgunquimanchu:
‹Tayta Diosninchita apäriycan›
nir. 37 Imata rurashäpis Papänïpa
shungunwan mana tincuptinmi
ichanga, shimïtapis ama ćhasqui-
cunquimanchu. 38 Shimïta mana
aunirpis Papänï camacächiptin,
ima-imatapis rurashäta aunin-
quiman. Camacächiyninpa
jishyaćhucunatapis allchacächishcä.
Supaycunatapis jargushcä.
Runacunatapis jarashcä. Chaymi
Papänïwan juc shungulla cawashäta
tantiyacunquiman.»
39 Chaura yapay Jesústa chariyta
munaran. Chariyta munaptinsi,
llucshir aywacuran.
40 Chaypita Juan ushyachicushan
quinranman Jesús cuticuran.
Ishcay-quimsa simäna Jordán mayu
chimpanćhu juyaran. 41 Chay-chicaj
runa Jesústa ćhayapuran. Paycuna
quiquin-puralla ninacuran: «Tayta
Diosnillanchi camacächishancunata
Ushyachicuj Juan mana ruraranchu.
Jesúspaj rimashanmi ichanga
llapanpis ćharcucaycan.» 42 Chaymi
achcaj runa Jesústa ćhasqui-
curan: «Payga Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcuj» nir.

Lázaruta Jesús cawarachimushan

11 1 Betania marcaćhu Lázaro
jutiyuj runa tiyaran.
Juyupa jishyaycaran. Panin caran
Maríawan Marta. 2 Maríaga Tayta
Jesúspa ćhaquinman pirjümita
jaycapurir, ajchanwan chaquipush
carunaj. 3 Chaura turin Lázaro
juyupa jishyaptin, Maríawan Marta
Jesúsman caćhacuran: «Tayta,
yaćhänacushayqui Lázaro juyupa
jishyaycan» nir. 4 Caćha willaptin,
Jesús niran: «Chay jishya Lázaruta
mana wañuchingachu. Manchäga
achäquilla canga Tayta Diosninchi

* **10.34** Salmo 82.6.

munayniyuj cashantapis, nuwa
munayniyuj cashätapis runacuna
tantiyacunanpaj.»
5Jesúsga Lázaruwan, Martawan,
Maríawan sumaj yaćhänacuran.
6Chaypis: «Lázaro jishyaycan» nir
willaptin, mana aywaranchu. Ishcay
junajraj jinallanćhu juyapäriran.
7Ishcay junajpitaraj purïshijnin-
cunata niran: «Yapay Judea
quinranman cutishun.» 8Paycunana
niran: «Tayta, janyancunarätaj
sajmaypa wañuchiyta munashu-
rayqui. ¿Imamantaj cutishun?»
9Jesúsna niran: «Intipis juyayta
achicyan. Achicyaptin junajpa
purir, mana tacacunchichu.
Chay-jina Tayta Diosninchipa
maquinćhu purir, imamanpis mana
ćhayashunchu. 10Chacaptinmi
ichanga pipis purir, tacacun.
Chay-jina shungun munashanta
rurar, juchaćhu arujcuna
ñacayta taringa. 11Canan Judea
quinranman aywananchi camacan.
Yaćhänacushanchi Lázaro
puñucäcusha. Ricchachij aywashun.»
12Purïshijnincunana niran: «Tayta,
puñucash caycar, allina ricchara-
munga, ¿au?»
13«Lázaro puñucäcusha» nir
tincuycächiran: «Wañush» ninanta.
Purïshijnincunam ichanga rasunpa
puñucashallanta tantiyaran.
14Chaymi Jesús niran: «Lázaro
wañusha. 15Jishya wañuycachiptin,
ima allish mana ricashcächu. Ima
captinpis, aywashun ricaj. Canan
munayniyuj cashäta ricar, llapan
shunguyquiwan yupachicaman-
quiman.» 16Chaura Tomás niran:
«Nuwanchipis aywashun Jesúswan
iwal wañunanchipaj.» Tomásta:
«Milli» nir ricsiran.
17Betania marcaman ćhayaycar,
Lázaro ćhuscu junaj pamparay-
cashanta mayaran. 18Jerusalén
marcapita Betania marcacaman
pullan lïwalla caran. 19Chaymi
wañupacush captin, achcaj runa
Martatawan Maríata yanagaj
aywaran.
20Jesús ćhayaycashanta musyar,
María mana llucshiranchu. Martam
ichanga tariparan. 21Jesústa niran:
«Juclla shamunquiman caran, Tayta.
Turï mana wañunmanchu caran.
22Ima captinpis, jamman yupachicü.
Ima-imata mañacuptiquisi, Tayta
Diosninchi wiyashushayquita
musyä.»
23Jesúsna niran: «Turiqui
cawarimunga.» 24Martana niran:
«Cawarinanta musyä. Ichanga
llapan wañushcuna cawarimunan
junajćhüraj cawarimunga.»
25Jesúsna niran: «Nuwaga
cawarachicujmi cä. Wañushcu-
natapis cawarachïmi. Shimïta
ćhasquicujcuna wañurpis, cawari-
munga. 26Maquïćhu cawajcunata,
ćhasquicamajcunata imaysi
mana caćharishächu. ¿Rasunpa
yupachicamanquichu?»
27Chaura Marta niran: «Aumi,
Tayta. Tayta Diosninchipa Wawan
canqui. Paymi cay pachaman
caćhamushcashunqui. Washäcujmi
canqui.» 28Jinarcur ñañan Maríaman
cuticur, rinrillanćhu willaran:
«Tayta Jesús ćhayamushana.
Jayaycäshunqui» nir. 29Chaura juclla
María aywaran. 30Jesúsmi ichanga
marcaman manaraj ćhayasharächu.
Martawan tincushan pachallaćhüraj
caycaran. 31Wasinpita juclla María
llucshiptin, yanagajcunapis jipanta
aywaran: «Wagajćhi pantyunman



San Juan 11.17–45

aywaycan» nir. 32Maríana Jesústa
tariparcur ñaupanman jungurpa-
cuycur, niran: «Juclla shamun-
quiman caran, Tayta. Caycḯhu caycap-
tiqui, turï mana wañunmanchu
caran.» 33Maríapis, yanagajcunapis
ataptin, Jesúspa shungunpis llaqui-
cuywan ishquicäcuran.
34Chaymi tapuran: «¿Maynin-
mantaj Lázaruta pampashcanqui?»
nir. Paycunana niran: «Ricanay-
quipaj shamuy, Tayta.» 35Willaptin,
Jesúspis wagaran. 36Wagaptin,
runacuna niran: «Sumajćhari
Lázaruwan yaćhänacuran.»
37Waquinna niran: «Japra runatapis
allchacaycachir, ¿manachuraj
Lázarutapis allchacächinman caran?
Wañuypita jishpichinman caran,
¿au?»
38Chaura pushaptin, Lázaro pampa-
rashan chaga ućhcuman Jesús
juyupa llaquish ćhayaran. Ućhcuta
jatun rumi chaparaycaran.
39Jesúsna niran: «Rumita
witichiy.» Martana niran: «Tayta,
turï ćhuscu junajna pamparaycan.
Asyariycannaćhi.»
40Jesúsna niran: «Mayna
willashcaj. Yupachicamar, Tayta
Diosninchi munayniyuj cashanta
ricanquipaj.»

41 Chaura runacuna rumita
witirachiran. Jesúsna janaj
pachapa ricärir, wiyächipaypa
niran: «Papällau Papä, ima
allish mañacushäta wiyamanqui.
42 Imaypis wiyamashayquita
musyä. Caćhacamashayquitapis cay
runacuna tantiyacunanta munä.»
43 Nircur jayacuriran: «Lázaro,
llucshimuy» nir. 44 Lázaruna
ućhcupita llucshiramuran. Umanpis,
maquinwan ćhaquinpis pitush
caran. Llucshiramuptin, Jesús niran:
«Pascapuy. Purichunna.»
45 Lázaruta cawarachiptin, Maríata
yanagaj Israel runacunapis achcajmi
Jesúsman yupachicuran.

Jesústa charinanpaj parlanacushan

San Mateo 26.1–5;
San Marcos 14.1–2; San Lucas 22.1–2

46 Waquin runam ichanga fariseu-
cunaman aywaycur, Jesús imata
rurashantapis willaran. 47 Chaura
mayur Israel runacunapa sisyun-
ninpaj llapan mayur cüracunapis,
fariseucunapis shuntacaran:
«¿Imatataj rurashun? Chay runa
Tayta Diosnillanchi camacächishan-
cunata ruraycan. Japracunatapis
allchacächin. Jishyaćhucunatapis
allchacächin. Wañushcunatapis
cawarachin. 48 Chapata mana
ruraptinchi, llapan runa Jesúsman
yupachicunga. Yupachicuptin,
Roma mandaj runa ullgucäcunga.
Murucuncunata caćhamunga.
Murucucunaga Tayta Diosninchipa
wasinta jućhurachinga. Marca-
masinchita-ima wañurachimäshun»
nir.
49–50 Mayur cüra Caifásna
llapan mayur Israel runacunata
piñaparan: «Upam carcaycanqui.
Imatapis mana tantiyacunquichu.
Marca-masinchita-ima ama
wañuchimäshuwanchu. Llapanchi-
raycur juc runalla wañunman.»
Mayur cüra cashpan chay wata
llapan cüra-masinta maquinćhu
Caifás purichiran.
51–52 Payga mana yarpaypachu
rimaran. Manchäga chay wata
mayur cüra cashpan Tayta
Diosninchi yarpächiptin, cüra-
masinta shimiyaran. Llapan Israel
runacunata washänan-raycur Jesús
wañuyman ćhayananta quiquin
Tayta Diosninchi camacächiran.
Ichanga mana Israel runacuna-
raycurllachu wañuyman ćhayanga;
manchäga llapan runata washänan-
raycur. Paycuna may-chayćhu
juyarpis, Tayta Diosninchipa wawan
cashpan maquinćhu cawanga.
53 Chay junajpita-pacha mayur
Israel runacuna parlanacuran
Jesústa wañuchinanpaj. 54 Chaymi
marca-masincuna ricay Jesús
mana puriranchu. Manchäga mana
musyachicullar Efraím marcaman
aywacuran. Efraím marcaga chunyaj
pacha wajtallanćhu caycaran. Chay
quinrallanćhu purïshijnincunawan
juyaran.
55 Chay wichan Pascua fiesta
ćhayaycämuran. Chaymi wacpita-
caypita Israel runacuna Jerusalén
marcaman aywarcaycaran fiestapaj
camaricuj. Camaricuran Tayta
Diosninchi alli ricananta munar.
56 Jesústapis ashircaycaran. Chaymi
Tayta Diosninchipa wasinćhüpis
tapunacurcaycaran: «¿Fiestaman
shamungachuraj, manachuraj?»
nir. 57 Fariseu runacunawan mayur
cüracuna mayna runacunata nish

caran: «Mayćhüpis Jesústa ricar-
imarga, juclla willaycamanqui
charichinäpaj.»

Warmi pirjümita Jesústa jaycapushan

San Mateo 26.6–13; San Marcos 14.3–9

12 [1]Pascua fiestapaj sujta
junaj pishiycaptin,
Betania marcaman purïshijnincu-
nawan-ima Jesús aywaran. Chay
marcaćhu Lázarupis tiyaran.
Paytaga wañushanpita Jesús cawara-
chimush caran. [2]Jesús ćhayaptin,
micupacunanpaj yanucuran. Marta
jaracuptin, Lázarupis Jesúswan-ima
micurcaycaran. [3]Micurcaycaptin,
María alli pirjümita ćhayachiran.*
Tacshalla butïllan captinsi, sumaj
ćhaninyuj caran. Pirjümita Jesúspa
ćhaquinman jaycapurir, ajchanwan
chaquichipuran. Wasi junta pirjümi
asyacurcuran. [4]Chaura Jesústa
wañuyman jitarpuj Judas Iscariote
niran: [5]«¿Imapätaj alli cuyayllapaj
pirjümita jićhaycächinqui? Juc
wata aruypa ćhaninćhu ranti-
cunman caran. Chay jillayta
wacchacunata, pishipacujcunata
aypunman caran.» Judas Iscariote
Jesúspa purïshijnin caycarpis,
[6]mana pishipacujcunata llaqui-
parchu rimaran; manchäga suwa
cashpan. Paymi Jesúspa tisurïrun
caran. Ichanga wallca-wallcalla
jillayta raquicurij. [7]Chaura Jesús
niran: «Pirjümita jićhapämänanta
ama mićhanquichu. Cawaycaptillä,
pampacunäpaj armaycächiman.
[8]Pishipacujcunatawan wacchacunata
imaypis ricanquipaj. Nuwatam
ichanga waran-waran mana
ricamanquipächu.»
[9]Betania marcaćhu Jesús
caycashanta mayar, chay-chicaj
Israel runacuna aywaran. Mana
Jesúsllamanchu aywaran;
manchäga Lázarutapis ricäcuj.
Payta Jesús cawarachish caran.
[10–11]Lázaruta cawarachishanpita
runacuna cüracunapa shiminta
mana ćhasquirannachu; manchäga
Jesúspa shimillanta. Payllaman
yupachicuran. Chaymi mayur
cüracuna Lázarutapis, Jesústapis
wañurachiyta munaran.

Jerusalén marcaman Jesús ćhayashan

San Mateo 21.1–11;
San Marcos 11.1–11;
San Lucas 19.28–40

[12]Warannin Jerusalén marcaćhu
chay-chicaj runa fiestata rurananpaj
caycashanćhu Jesús ćhayaycashan-
tapis mayaran. [13]Mayar, runacuna
palmapa üjanta cuchuran. Jesústa
ćhasquicuj llucshir, cushicushpan
japarpararan:

«Taytallau Tayta,
washaycallämay, ari.*
Tayta Diosninchi caćhamushan
runa alli ricash caycullächun.
Israel runacunapa mandajnin alli
ricash caycullächun» nir.

[14]Jesúsna Tayta Diosninchipa
shimin ćharcucänanpaj mañacushan
manta bürun muntash ćhayaran.
Tayta Diosninchipa shiminćhu
isquirbiraycan:

[15] «Jerusalén marca runacuna,
Ama manchariychu.

***12.3** «Nardo» nishan pirjümita jaćhapita ruraj. ***12.13** «Washaycallämay, ari» ninanta castillänućhüpis, griego rimayćhüpis: «Hosanna» nin.



San Juan 12.12–19

Mandajniqui shaycämun.
Manta bürullan muntash
yaycaycämun» nir.*
16Chay wichan purïshijnincu-
napis Jesús mandaj cashanta mana
tantiyaranchu. Cawarircamur janaj
pachaman aywacuptinraj, Jesús
rurashancuna Tayta Diosninchipa
shiminćhu isquirbishanwan tincu-
shanta yarpäriran. 17Lázaruta
Jesús cawarachishanta ricajcunam
ichanga willacur cushish purir-
caycaran: «Wañush Lázaruta
Jesús jayaptin, pamparaycashan
ućhcupita cawaycaj llucshimuran»
nir. 18Chaymi: «Tayta Diosninchi
sumaj Jesústa yanapan» nir
waquin runacunapis Jerusalén
marcapita Jesústa ćhasquij
llucshiran. 19Fariseucunam ichanga
ninacuran: «Llapan runa payman
yupachicun. ¿Canan imatataj

*12.15 Zacarías 9.9. Griego rimayćhu Israel runacunapita tincuchiypa rimar, nin: «Siónpa warmi wamrancuna.» «Sión» nir, Jerusalén marcata yarpaj. «Warmi wamrancuna» nir, llapan Israel runacunata yarpaj.

rurashun? ¿Pïnaraj nuwanchita alli
ricamäshun?» nir.

Muruta pampashanwan tincuchiypa willapashan

[20]Pascua fiesta caycaptin, jäpa
runacunapis Jerusalén marcaman
aywaran Tayta Diosninchita alliman
ćhuraj.* [21]Jäpa runacuna Felipita
niran: «Jesústa ricsichimay, ari.»
Felipiga Galilea quinran Betsaida
marcapita caran. [22]Felipina
Andrésta willaran. Ishcaninna
Jesústa willaran. [23]Willaptin,
Jesús niran: «Cananga Tayta
Diosninchipa caćhan cashäta
llapan runa musyanga. Llapanmi
alliman ćhuramanga. [24]Sumaj
tantiyacunquiman. Rïgu muruta
mana pampaptinchi, manash
wiñamunchu. Murullash jitaräcun.
Pampaptinchish ichanga wañush-
yupay captin, mamayrunta mana
ricanchinachu. Wiñamurshi
ichanga, atayar sumaj wayun.
[25]Jamcunapis shunguyqui munasha-
llanta rurar mana wiyacamar,
ushyacayman ćhayanquipaj.
Shunguyqui munashanta jungaycur
shimïta wiyacurmi ichanga, cay
pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis
mana ushyacaypa cawanquipaj.
[26]Maquïćhu cawayta munar,
wiyacamar nuwa-jina cawanquiman.
Wiyacamar, ćhayashäman ćhayan-
quipaj. Wiyacamaptiqui, Papänïpis
allićhu jurgushunquipaj.
[27]«Cananga juyupa llutäpacuycä.
¿Imataraj rurashaj? ‹Papä,
wañuypita washaycallämay›
niyta munarsi, mana nishächu.
Papänïpa shungun munashallanta
ruranäpaj cay pachaman shamushcä.
[28]Chaymi Papänïta imaypis alliman
ćhurashaj.»
Chaura janaj pachapita nimuran:
«Munayniyuj cashäta mayna
musyachicushcä. Yapaypis musya-
chicushämi.» [29]Chayta wiyar,
waquin juturajcuna niran: «Räyu-
imaćhi pashtamusha.» Waquinna
niran: «Anjil-imaćhi rimamusha.»
[30]Jesúsna niran: «Mana nuwatachu
jayacamasha. Manchäga jamcunata
jayacamusha sumaj tantiyacunayquipaj.
[31]Canan llapan runapa shungunta
Tayta Diosninchi musyapanga. Supayta
jargunga. Cay pachaćhu mandaj
cayninta jićhunga. [32]Jugarachimaptin,
janaj pachaman Tayta Diosninchi
shuntacamaptin, camacächishaj llapan
runa yupachicamänanpaj.»
[33]«Jugarachimaptin» nir imanuy-
papis rusćhu wañuyman ćhayananta
musyachicuycaran. [34]Runacunana
niran: «Tayta Diosninchipa shiminta
isquirbir, Moisés niran: ‹Washäcujga
imaycamanpis cawanga.› Jammi
ichanga niycanqui: ‹Tayta Dios-
ninchipa caćhan captïsi, rusćhu
jugarachimanga.› ¿Pitaj canqui? Mä,
Tayta Diosninchipa caćhamushan
Washäcujpita tantiyachimay.»
[35]Jesúsna niran: «Ishcay-quimsa
junajlla ricanacushun. Achqui achic-
yashan-jina Tayta Diosninchipa
shungun munashanta tantiyachi-
shayqui. Chaymi shimïta sumaj
wiyacunquiman. Manchä chacay
ćhayapushunquipaj. Chacaypa
purijcuna imamanpis ćhayashanta
mana musyanchu. [36]Chaymi ricay

* **12.20** Israel runacuna: «griegos» nij jäpa runacunapa yarpayninpis, rimayninpis juc-niraj captin.

ñawiquićhu purishäcaman ćhasqui-
camanquiman. Tayta Diosninchipis:
‹Wawämi canqui› nir alli ñawinwan
ricashunquipaj.» Willapäcuyta ushya-
riycur, Jesús aywacuran. Runacuna
ricay mana puriranchu.

Jesúsman runacuna mana yupachicushan

37Chaura ricay ñawinćhu
Tayta Diosninchi
camacächiyninpa jishyaćhucunata
allchacaycächiptinsi, wañushcunata
cawariycachiptinsi, runacuna
Jesúsman mana yupachicu-
ranchu. Shiminta mana ćhasquicu-
ranchu. 38Mana ćhasquicuranchu
unay willacuj Isaíaspa shimin
ćharcucänanpaj. Payga unay niran:

«Taytallau Tayta, shimi-
quita willaptïsi, ¿pillapis
ćhasquicushachuraj?
Munayniyuj cashayquita
musyachicuptiquisi,
¿yupachicushachuraj?»*

39Chay-jina Jesúsmanpis mana
yupachicuranchu. Isaíaspa shimin
niycaran:

40 «Runacunapa ñawinta Tayta
Diosninchi japrayächisha.
Shunguntapis chucruyächisha.
Japrayächisha mana imatapis
ricananpaj.
Shunguntapis chucruyächisha
mana imatapis
tantiyacunanpaj.
Jucha aparicushanpitapis
mana wanacunanpaj
camacächisha.
Wanacuptinmi ichanga,
Tayta Diosnin cashpan
allchacächïman caran.»*

41Unayga Jesús munayniyuj
cashanta Isaíasta ricachiptin,
rimash caran. 42Achcaj runa Jesústa
wasguipaptinsi, waquin Israel
runacuna Jesúsman yupachicuran.
Waquin mayur runacunapis Jesúspa
shiminta wiyacuran. Ichanga
shuntacäna wasipita jargunanta
manchacur, runa wiyay mana
rimacuranchu. 43Paycuna Tayta
Diosninchi alli ricananta munarsi,
runa-masin alli ricanantaraj sumaj
munaran.

44Chaura wiyächipaypa Jesús
niran: «Pipis yupachicamar, Tayta
Diosninchimanpis yupachicun.
Paymi caćhamasha. 45Ricamarpis,
caćhamaj Tayta Diosninchitapis
rican. 46Achqui achicyashan-
jina Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta tantiyachicunäpaj
shamushcä. Yupachicamajcuna
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanga. Mana chacajćhu-jina
supaypa maquinćhu cawanga-
nachu. 47Runacuna shimïta mana
wiyacuptinsi, mana ñacayman
ćhayachinäpächu shamushcä;
manchäga llap-llapanta
washänäpämi. 48Wasguimajcunam
ichanga, shimïta mana ćhasqui-
cujcunam ichanga, quiquillanpita
imamanpis ćhayangapaj. Shimïta
wiyacushanman-tupu ushyacay
junajćhu juchanta jurgapash
canga. 49Mana umäpita jurgurcu-
llarchu rimä; manchäga quiquin
Tayta Diosninchipa shiminta.
Paymi caćhamasha: ‹Shimïta
llap-llapanta willay› nir. 50Paypa
shiminta wiyacuptinchi, mana
ushyacaj cawayta tarichimanchi.

*12.38 Isaías 53.1. *12.40 Isaías 6.10.

Chaymi rimashäga Tayta Dios-
ninchipa shimillan. Nimashannuylla
willacuycä.»

Purïshijnincunapa ćhaquinta Jesús mayllapushan

13 1Pascua fiesta manaraj jalla-
riptillan, wañuy jananćhu
caycashantapis, cay pachapita
janaj pachaman Tayta Diosnin-
chiwan tincuj aywanantapis Jesús
mayna musyaycaran. Chaynuy
captinpis purïshijnincunata sumaj
llaquipar, mana caćhariranchu.
2Chacanaycaptin, llapanwan
micupacunanpaj jutucasha. Jesústa
wañuyman jitarpunanpämi ichanga
Simónpa wamran Judas Iscariotita
supay yarpächiran. 3Chaypis Jesús
Papänin llap-llapanta maquinman
ćhurashanta musyaran. Chaynuypis
janaj pachapita shamushanta, janaj
pachaman Tayta Diosninchi shuntacu-
nantapis musyaran. 4Chaymi micupa-
cuycashanćhu Jesús jataricurcuran.
Punchunta jurgurir, chijllanman
jacuta watacurcuran. 5Angarawan
yacuta ćhagarcur, purïshijnincunapa
ćhaquinta mayllapuran. Jinarcur
watacushan jacuwan chaquichipuran.
6Ćhaquinta mayllapunanpaj
ćhayaptin, Simón Pedro niran:
«Tayta, ćhaquïta ama mayllapa-
manquimanchu. Jucpa ćhaquinta
manacaj uyway runalla mayllapun.»
7Jesúsna niran: «Imapaj
rurashätapis mana tantiyanquirächu.
Ichanga imayllapis tantiyacun-
quipaj.» 8Pedruna niran: «Ćhaquïta
imaypis ama yatanquimanchu.»
Jesúsna niran: «Sumaj tanti-
yacunquiman. Ćhaquiquita
mana mayllapuptï, mana
purïshimanquinapishchu.»
9Chaura Simón Pedro niran:
«Tayta, ćhaquilläta ama mayllapa-
maychu. Manchäga maquïtapis,
umätapis mayllapamay.»
10Jesúsna niran: «Chayraj
armacushcuna mana janrachu.
Chaymi ćhaquillanta mayllacurin.
Jamcunapis mana janrachu canqui.
Chaypis jucniqui janraraj caycanqui.»
11Judas wañuyman jitarpunanta
Jesús musyaran. Chaymi niran:
«Jucniqui janraraj caycanqui.»
12Purïshijnincunapa ćhaquinta
mayllapurir punchunta jaticurcur,
Jesús jamacuycuran. Jinarcur
tapuran: «¿Imanir ćhaquiquita
mayllapushätapis tantiyanquichu?
13‹Yaćhaj tayta› nimar: ‹Taytallau
Tayta› nimar, allita rimaycanqui.
Rasunpa Taytayqui cä. Yaćhajmi
cä. 14Taytayqui caycarsi, mayur-
niqui carsi, ćhaquiquita maylla-
puycaptij, nuwa-jina jamcunapis
mayllapanacunquiman.
15«Ricacunayquipaj maylla-
pushcaj. Ricacamar, nuwa-jina
cawanquiman. 16Sumaj tantiyacun-
quiman. Uyway runa patrunninta
manash apärinmanchu. Caćhapis
caćhacujninta mana apärinmanchu.
17Shimïta wiyashcanqui. Wiyashay-
quita ćharcuptiqui, Tayta Dios-
ninchipis sumaj yanapäshunquipaj.
Sumaj cushicärinquipaj. 18Chaypis
llapaniquita ricsipaycaj. Shuyninpa
acracushcaj. Jucniquipämi ichanga
Tayta Diosninchipa shimin
ćharcucänanpaj nin: ‹Jarashäta
micujmi ticrapacarcamasha.›*
19Canan llapanta willapaycaj.

---

* **13.18** Salmo 41.9.



San Juan 13.1–20

Canan llapita imamanpis ćhayaptï,
Cawachicuj cashäta ama jungan-
quichu. 20 Sumaj tantiyacunquiman.
Caćhäcunata ćhasquicur, quiquïtapis
ćhasquicaman. Ćhasquicamarga,
Tayta Diosninchitapis ćhasqui-
cuycan. Paymi caćhamasha.»

Wañuyman jitarpunanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.20–25; San Marcos 14.17–21; San Lucas 22.21–23

21 Chaynuy nir shungun
ishquicäcuptin, purïshijnincunata
Jesús niran: «Sumaj tantiyacun-
quiman. Mayganiquipis ticrapamar,
wañuyman jitarpamanquipaj.»
22 Chaura mayganin cashantapis
mana musyashpan jucnin-jucnin
ricapänacuran. 23 Juc purïshijninga
yaćhänacushan cashpan Jesúswan
jaganacushalla jamaraycaran.
24 Chaymi payta Simón Pedro
tapuran: «¿Piraj jitarpuj runa, au?
Mä, Jesústa tapushun» nir.
25 Yaćhänacushan purïshijninna
jagaycur, Jesústa tapuran: «Tayta,
¿mayganïtaj wañuyman jitarpu-
shayqui?» nir.
26 Jesúsna niran: «Tantata
paquircur ushmarcachir mallichishä
runa canga.» Chaynuy nir tantata
paquircur ushmarcachir, Simónpa
wamran Judas Iscariotita malli-
chiran. 27 Tantata ćhasquircuptillan,
Supay charicurcuran. Jesúsna niran:
«Judas, yarpaycashayquita juclla
ruranquiman.» 28 Jesús rimashanta
maygan purïshijninpis mana tanti-
yaranchu. 29 Waquin yarparan:
«Judas tisurïru captinćhi, Pascua

fiestapaj rantipacuj caćhaycan.
Manchäga pishipacujcunata jillayta
aypunanpäćhi caćhaycan» nir.
30 Judasna Jesús macyashan tantata
micucurcur, juclla llucshicuran.
Pachapis chacashana caycaran.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

31–32 Judas aywacuptin, waquin
purïshijnincunata Jesús niran:
«Cananga Tayta Diosninchi alliman
ćhuramanga. Runacunata washänä-
raycur wañuptïsi, Tayta Diosninchi
cawarachimanga. Chaynuypa
Tayta Diosninchi caćhamashan-
tapis, munayniyuj cashantapis
runacuna tantiyacunga. Allimanpis
ćhuranga. Manasi aycällatana
Tayta Diosninchi llapantapis
camacächinga. 33 Wawacuna,
mana ricamanquipänachu.
Mayur Israel runacunata
willashä-jina ashimarsi, mana
tarimanquipänachu. Aywashäman
mana ćhayamunquipächu.
34 Chaymi shimïta ama jungan-
quichu. Llaquipäshaj-jina, jamcu-
napis llaquipänacärinqui, ari.
35 Llaquipänacuptiqui, maquïćhu
cawashayquita llapan runa
tantiyacunga.»

Pedro wasguinanta Jesús musyachicushan

San Mateo 26.31–35;
San Marcos 14.27–31;
San Lucas 22.31–34

36 Chaura Simón Pedro tapuran:
«Tayta, ¿maymantaj aywacunqui?»
nir. Jesúsna niran: «Aywashäman
mana aywanquipärächu. Juc junajmi
ichanga ćhayamunquipaj.» 37 Pedruna
niran: «Tayta, ¿imanirtaj mana
aywäshijmanchu? Purïshinaj-raycur
jina wañuymanpis ćhayäman.»
38 Jesúsna niran: «¿Rasunpachuraj
nuwa-janan wañuymanpis ćhayan-
quiman? Sumaj tantiyacunquiman.
Mana ricsij tucumanquipächu. Gällu
mana cantaptillan, quimsa cutiparaj
wasguimanquipaj.»

Tayta Diosninchiman Jesús ćhayachicuj cashan

14 1 Chaypita purïshijnincunata
Jesús niran: «Alläpa ama
llaquicunquichu-llapa. Manchäga
Tayta Diosninchimanpis, nuwamanpis
yupachicunquiman. 2 Papänïpa wasin
jatun-caray. Juyänanchipaj aypan.
Chaymi camarij aywashaj. Wasin
mana aypaptin: ‹Camarij aywashaj›
mana nijmanchu. 3 Camaricuriycur,
pushanajpaj cutimushaj. Papänïpa
wasinćhu llapanchi cawashunpaj.
4 Maypa aywanätapis mayna
musyanqui.» 5 Chaynuy niptin,
Tomás niran: «Maypa aywanay-
quitapis mana musyar, ¿imanuy-
pataj shamüman?» 6 Jesúsna niran:
«Nuwalla Tayta Diosninchipa
shungun yarpashanta willapashcaj.
Imaycamanpis cawachishayqui. Tayta
Diosninchimanpis ćhayachishayqui.
Mana yupachicamarmi ichanga,
Tayta Diosninchipa ñaupanmanpis
mana ćhayanquipächu. 7 Shungüwan
tincur, Tayta Diosninchipa shungun-
wanpis tincunqui. Cananpita-
pacha quiquin Tayta Diosnin-
chiwan yaćhänacuycanqui. Mayna
ricashcanquipis.»
8 Felipina niran: «Tayta Diosnin-
chita ricachimay, ari. Ricsiyta
munarcaycä.»
9 Jesúsna niran: «Unaylla juyay-
captinchichu, ¿shungüta mana

musyapanqui? Shungüta musyapar,
Tayta Diosninchipa shunguntapis
musyapanqui. Chaymi ama niman-
quimanchu: ‹Tayta Diosninchita
ricsichimay.› 10 Tayta Diosninchiwan
juc shungulla cawashäta ćhasqui-
cushcanqui, ¿au? Chaypis mana
yarpashallätachu rimä; manchäga
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shallanta. Chayraj Tayta Diosninchi
camacächishancunatapis tantiya-
cunquipaj. 11 Chaymi Tayta Diosnin-
chiwan juc shungulla cawashäta
ćhasquicunquiman. Shimïta mana
ćhasquicursi ima-imata rurashäcunata
ricar, ćhasquicamanquiman.
Tayta Diosninchi camacächiptin,
jishyaćhucunata allchacächishcä.
Supaycunata jargushcä. Chay-chicaj
runata jarashcä. Wañushcunata
cawarachishcä. Chaymi ima-imata
rurashäcunata ricaycar, shimïtapis
ćhasquicunquiman. 12 Sumaj tantiya-
cunquiman. Tayta Diosninchiwan
iwal juyäshaj. Yupachicamaptiqui,
shungun munashanta ruranäpaj
camacächishan-jina jamcunapis
ruranayquipaj camacächinga.
Nuwa-jina jishyaćhucunata
allchacächinquipaj. Supaycunata
jargunquipaj. Chay-chicaj runata
jaranquipaj. Wañushcunata cawara-
chinquipaj. Runacuna Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawananpaj
may-chayćhüpis nuwapita willa-
panquipaj. Tayta Diosninchi
camacächiptin, tucuyta ruranquipaj.
13 Yupachicamashayqui-janan
imatapis mañacamaptiqui, Wawan
cashpä camacächishaj. Chayta rurar,
Tayta Diosninchitapis allićhu jurgü.
14 Shungü munashanta ruraptiqui
ima-imata mañacamaptiquipis,
wiyashayqui.»

**Espíritu Santuta
caćhamunanpaj aunishan**

15 «Llapan shunguyquiwan
manchapacamar, shimïtapis sumaj
wiyacunquiman. 16 Espíritu Santu
yanagäshunayquipaj Tayta Diosnin-
chita mañacushaj. Payga Espíritu
Santuta caćhamunga imaypis
yanagäshunayquipaj. 17 Espíritu
Santuga Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta tantiyachishunquipaj.
Tayta Diosninchipa maquinćhu
mana cawajcunam ichanga
Espíritu Santu pï cashantapis
mana musyanchu. Mana ćhasqui-
cunpishchu. Espíritu Santupis
paycunata mana yanaganchu.
Jamcunam ichanga Espíritu Santuta
ćhasquicushcanqui. Maquinćhüpis
cawanqui. Payga imaycamanpis
yanagäshunqui. 18 Mana wacchata-
jina jaguishayquichu. Yanagänajpaj
cutimushaj. 19 Tayta Diosninchipa
maquinćhu mana cawajcuna
imaypis mana ricamangapächu.
Jamcunawanmi ichanga
ricanacuycäshunpaj. Wañurpis,
cawarimushaj. Wañuptiquipis,
cawarachishayqui. 20 Papänï cawara-
chimaptin, paywan juc shungulla
cawashäta, jamcunawanpis juc
shungulla cawashäta tantiyacun-
quipaj. 21 Ćhasquicamajcuna mancha-
pacamashpan shimïta wiyacunga.
Shimïta wiyacujcunata Papänïpis
sumaj llaquipanga. Llaquipashpä
nuwapis yanagäshaj.»

22 Chaura allicaj Judas tapuran:
«Tayta, ¿imanirtaj nuwacunallata
yanagämanquipaj; waquinta mana?»
nir.

23 Jesúsna niran: «Ćhasqui-
camajcuna manchapacamar,

shimïtapis wiyacun. Chaymi
Papänï-ima maquïćhu purichishaj.
Llaquipashpä iwal cawäshishaj.
24 Wasguimajcunam ichanga mana
manchapacamar shimïtapis mana
wiyacunchu. Willapäcushäga mana
umällapitachu. Manchäga: ‹Shimïta
llapanta willanqui› nir quiquin
Tayta Diosninchi caćhamasha.
25 «Ricay ñawiquićhu puriycällar,
llapantapis willapashcaj.
26 Aywacuptï, Tayta Diosninchi
Espíritu Santuta caćhamunga.
Paymi yanagäshunquipaj. Shimïtapis
llapanta yarpächishunquipaj.
Pishïshushayquitapis tantiyachishun-
quipaj. 27 Runacuna alli cawayta
ashirpis, quiquinpita mana tarinchu.
Nuwam ichanga alli cawayman
ćhayachishayqui. Allilla juyaycullay,
ari. Ima captinpis, ama llaquicun-
quichu. Ama manchacunquichu.
28 Aywacunäta mayna willashcaj.
Chaypis jamcuna-raycur cutimushaj.
Rasunpa manchapacamarga, shacya-
shacyalla shuyämanquiman. Tayta
Diosninchiman cuticushaj. Paypa
maquinćhu cawä. 29 Llapantapis
willapaycaj aywacuptï, sumaj
yupachicamänayquipaj. 30 Alläpa
ama rimashunnachu. Supay
jananchićhüna. Cay pachaćhu paymi
munayniyuj. Ichanga mana ićhipaman-
gachu. 31 Imaman ćhayarpis, Papänïpa
shiminta ćharcüman. Chayräćhi
llapan runa Papänïta llaquishäta,
shiminta wiyacushäta musyanga.
Cananga aywacushun. Jatariy-llapa.»

Übas yürawan Jesús tincuchicushan

15 1 Chaypita tincuchiypa
willapar Jesús niran:
«Übas yüra cä. Papänï sumaj
ricaman. 2 Callapäcuna mana
wayuptin, llaumarin. Wayuptinmi
ichanga pichan sumaj wayunanpaj.
3 Jamcuna shimïta wiyacur,
pichash wayuj übas-jina cawarcay-
canqui. 4 Maquïćhu cawaptiqui,
mana caćharishayquichu. Juc
callapa yüraman mana tanarar,
mana wayunmanchu. Chay-jina
jamcunapis nuwaman mana
tanarämar, Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawayta
mana camäpacunquipächu. 5 Übas
yüra cä. Jamcunana callapä
canqui. Nuwaman tanarämar,
callapäcunapis sumaj alli. Yata
cawarmi ichanga, ima ruraytapis
mana camäpacunquipächu. 6 Shimïta
mana wiyacuptiqui, mana wayuj
callapata-jina Tayta Diosninchi
llaumashunquipaj. Mana wayuj
callapata llaumarin. Chaquiptin
shuntarcur, ninaćhu ruparachin.
7 Maquïćhu cawaptiqui, shimïta
wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipis
llapan mañacushayquita tarichi-
shunquipaj. 8 Shimïta wiyacur,
manchapacur cawar, Papänïta
allićhu jurgunqui. Chaynuypa
maquïćhu cawashayqui musya-
canga. 9 Papänï alli ricamashan-
jina jamcunatapis alli ricashayqui.
Maquïćhu cawaptiqui, alli ñawïwan
ricashayqui. Yaćhänacushunpäpis.
10 Shimïta wiyacuptiqui llaquipar,
mana caćharishayquichu. Papänïpis
shiminta wiyacuptï, llaquimar mana
caćharimanchu. 11 Llapantapis willa-
paycaj nuwa-jina shacya-shacyalla
cawanayquipaj. Shunguyquipis
achicyacäcungapaj. 12 Ichanga ama
junganquimanchu. Llaquipäshaj-jina
jucniqui-jucniquipis llaquipänacä-
rinquiman. 13 Tantiyacunquiman.

Pipis rasunpa llaquipäcuyta yaćhar,
yaćhänacushanta yanapänan-cashan
wañuymanpis ćhayan. 14Shimïta
wiyacuptiqui, yaćhänacunchi.
15Mana uyway runachu carcay-
canqui. Manchäga sumaj
yaćhänacunchi. Uyway runata
imata yarpashanchitapis mana
willanchichu. Jamcunatam ichanga
Papänï imallata nimashantapis
willashcaj.
16«Mana quiquillayquipitachu
ćhasquicamashcanqui. Manchäga
quiquïmi camacächishcä.
Canan übas alli wayushan-jina
allita rurar cawanqui, ari. Alli
cawashayquita ricacur waquin-
cunapis ćhasquicamar, mana
yamacällar alli cawanga. Chaymi
yupachicamashayqui-janan ima-
imata mañacuptiquisi, Papänï
wiyashunquipaj. 17Shimïta ama
jungaychu. Jucniqui-jucniquipis
sumaj llaquipänacäriy.»

Jesústapis, purïshijnincunatapis runacuna chiquishan

18«Runacuna chiquimashan-jina
jamcunatapis chiquishunquipaj.
19Juchata aparicushan-jina cawap-
tiquim ichanga, paycuna alli
ñawinpa ricashunquipaj. Jamcu-
natam ichanga wamrachacushcaj.
Chaypita juchaćhu arujcuna chiqui-
shunqui. 20Nishajta ama jungan-
quichu. Uyway runa patrunninta
manash apärinmanchu. Chaymi
maquïćhu purishayquipita waquin
runa chiquir jaticaćhäshunquipaj.
Nuwatapis jaticaćhaycäman. Waquin
runam ichanga shimïta wiyacushan-
jina shimiquitapis wiyacunga.
21«Purïshimashayquipita
chiquijcuna chiquishunquipaj.
Paycunaga caćhamajnïpa shungunta
mana musyanchu. 22Cay pachaman
shamur, Tayta Diosninchipa
shungun munashanta willapashcä.
Shimïta wasguirmi ichanga,
runacuna juchata aparicun. Paycuna
mana chapacunmanchu: ‹Tayta
Diosninchipa shiminta mana imaysi
wiyashcächu› nir.
23«Pipis chiquimar, Papänïtapis
chiquin. 24Cay pachaman shamuptï,
jishyaćhucunata allchacächishäta,
supaycunata jargushäta, chay-
chicajta jarashäta, wañushcunata
cawarachishäta ricasha. Ricaycarpis,
mana ćhasquicamashachu. Chaymi
juchayuj ricarisha. Jananmanpis
chiquiman. Papänïtapis chiquin.
25Llapanpis camacaycan Moisésp a
shimin ćharcucänanpaj. Paypa
shimin nin: ‹Juchaynaj caycaptïsi,
chiquimasha.›* 26Ima captinpis,
Tayta Diosninchipita Espíritu
Santuta caćhamushaj yanagäshunay-
quipaj. Payga Tayta Diosninchipita
caycar, shungun yarpashantapis
musyachishunquipaj. Nuwapitapis
tantiyachishunquipaj. 27Chay-jina
jamcunapis waquin runacunata
nuwapita willapäcunqui. Unaypita-
pacha purïshimashcanqui.»

16

1«Wawacuna, runacuna
chiquishuptiquisi, mana
yamacällar yupachicaman-
quiman. Llapanta sumaj willa-
paycaj mana wasguimänayquipaj.
2Chiqui runacuna shuntacäna
wasicunapitapis jargushun-
quipaj. Wañuchishushpayquipis
ninga: ‹Tayta Diosninchipa ricay

*15.25 Salmo 35.19.

ñawinćhu allita ruraycä.› 3 Ichanga
Tayta Diosninchi pï cashantapis,
pï cashätapis mana musyashpan
llapanta ruranga. 4 Rimashäman
ćhayar, yarpänayquipaj llapanta
willapaycaj. Ñaupata iwal purish-
panchi mana willaparajchu.»

Espíritu Santupita tantiyachicushan

5 «Cananga caćhamajnïman
cuticushaj. Chaypis maygani-
quipis mana tapumanquirächu:
‹¿Maymantaj aywanqui?› nir.
6 Shimïta wiyar, ¿imanirtaj llaquish
mayarpaycanqui? 7 Sumaj tantiya-
cunquiman. Allipaj aywacushaj.
Aywacur, Espíritu Santuta
caćhamushaj yanagäshunayquipaj.
Manchäga mana shamungapächu.
8 Paymi llapan ricay tantiyachinga
ima jucha cashantapis, pï juchaynaj
cashantapis, pï imaman ćhayanan-
tapis. 9 ¿Imataj jucha? Juchaga
nuwaman mana yupachicuy. 10 ¿Pitaj
juchaynaj? Juchaynajga nuwallam
cä. Cananga Papänïman aywacushaj.
Mana ricamanquipänachu. 11 ¿Pitataj
imamanpis ćhayachisha? Cay
pachaćhu mayur supay ñacananpäga
mayna Tayta Diosninchi
camacächisha.»
12 «Achcaraj caycan willapänajpaj.
Ichanga tantiyacuyta mana
atipanquirächu. 13 Espíritu
Santu shamurmi ichanga, Tayta
Diosninchi ima-imata yarpashan-
tapis, camacächinantapis tantiya-
chishunquipaj. Mana quiquinpa
yarpayllanpitachu tantiyachishun-
quipaj; manchäga Tayta Diosnin-
chipita wiyashallanta. 14 Espíritu
Santu allićhu jurgamanga. Shimïta
wiyar, musyachishunquipaj. 15 Tayta
Diosninchiwan juc shungulla cawä.
Chaymi nishcä: ‹Shimïta wiyar,
musyachishunquipaj.› 16 Manasi
aycällata aywacushaj. Mana
ricamanquipänachu. Ichanga manasi
aycällata cutimuptï, yapay ricaman-
quipaj.» 17 Chaura purïshijnincuna
tapunacuran: «¿Imatataj
rimaycan: ‹Manasi aycällata mana
ricamanquipächu. Ichanga manasi
aycällata yapay ricamanquipaj› nir?
¿Imanirtaj: ‹Papänïman aywacushaj›
niycan? 18 ¿Imanirtaj: ‹Manasi
aycällata cutimushaj› nimanchi?
Imata rimashantapis mana tantiyan-
chichu» nir.
19 Yarpaćhacurir tapucuyta
munashanta musyar, Jesús niran:
«¿‹Cananpita manasi aycällata
mana ricamanquipächu. Chaypita
manasi aycällata yapay tincushunpaj›
nishäpitachu tapunacurcaycanqui?
20 Sumaj tantiyacunquiman. Llaqui-
mashpayqui wagaptiquisi, ataptiquisi,
mana ćhasquicamajcuna jatunpa
cushicunga. Yapay tincuptinchim
ichanga, atash caycarpis, jatunpa
cushicunquipaj. 21 Warmipis nanay
chariptin, llaquicuywan atan. Jishya-
curirmi ichanga, jatunpa cushicun:
‹Ima allish wawäta tarishcä› nir.
Nanashantapis mana yarparannachu.
22 Chay-jina aywacuptï, jamcunapa
shunguyquipis sumaj nananga. Yapay
tincuptinchim ichanga, shunguy-
quipis jatunpa cushicunga. Pipis mana
llaquicuyman ćhurashunquipänachu.
23 Tincuptinchi, imatapis mana
tapumanquipänachu. Sumaj tantiya-
cunquiman. Yupachicamashayqui-
janan mañacuptiqui, Tayta Diosninchi
imatapis tarichishunquipaj.
24 Yupachicamashayqui-janan mana
imatapis mañacushcanquirächu. Mä,

mañacuy. Mañacur, ćhasquinqui.
Chayraj jatunpa cushicunquipaj.
25«Tincuchiyllapa willapashcaj.
Cananmi ichanga Tayta Diosnin-
chipita llap-llapanta tantiyachi-
shayqui. 26Tincushanchi junaj
mana jayarämanquipänachu.
Yupachicamashayqui-janan quiqui-
quicunana Tayta Diosninchita
mañacunquipaj. 27Payga llaquipä-
shunqui ćhasquicamashayquipita,
paypita shamushäta yupachicu-
shayquipita. 28Paypita shamushcä.
Paymi cay pachaman shamunäpaj
camacächisha. Cananga janaj
pachaman cuticushaj. Tayta Diosnin-
chiwan cawashaj.»
29Chaura purïshijnincuna niran:
«Cananmi ichanga mana chapacullar
willacuycanqui. Tincuchipayllapa
mana rimanquinachu. 30Runacuna
yarpashantapis musyanqui. Llapanta
tantiyanqui. Chaymi mana tapupaj-
manchu. Manchäga Tayta Diosnin-
chipita shamushayquita ćhasquicüna.»
31Jesúsna niran: «‹¿Rasunpachu
ćhasquicamanqui?› 32Manasi aycällata
llapaniqui wasiquiman-caman
jishpicärinquipaj. Japalläta jaguiy-
camanquipaj. Tayta Diosninchim
ichanga mana imaypis jaguimanchu.
33Llapallanta willapashcaj sumaj
yupachicamänayquipaj. Maquïćhu
juyar ñacayman ćhayaptiquisi,
yanapäshayqui allilla cawanayquipaj.
Mana ćhasquicamajcunatapis mandaj
supaynintinta mayna ićhipushcä.
Chaymi cushish cawanquiman.»

Llapan irmänupaj Jesús mañacapushan

17 1Llapanta willapariycur
janaj pachaman ricärir,
wiyächipaypa Jesús niran: «Papä,
cananllapaj cashcä. Wawayquim
caycä. Allićhu jurgaycamay, ari.
Nuwapis allićhu jurgushayqui.
2Llapan runata maquïman ćhurash-
canqui. Ćhasquicamajcunata imayca-
manpis cawachinäpaj camacächish-
canqui. 3Ćhasquicamaptinchi,
imaycamanpis cawanga. Jamlla
Tayta Diosninchi canqui. Nuwana
Washäcuj Jesús caycä. Washäcuj
canäpaj cay pachaman caćhamash-
canqui. Chaymi maquinchićhu
purir, pipis imaycamanpis cawanga.
4Papä, cay pachaćhu allićhu jurgur,
shimiquita llap-llapanta ćharcushcä.
5Ñaupayquimanna shuntacamay,
ari. Allićhu jurgaycallämay. Cay
pacha manaraj captillan, alli
ricanacushanchi-jina yapay alli
ricanacushun.
6«Cay pachaćhu waquin runacuna
purïshimänanta camacächishcanqui.
Wawayqui captinpis, maquïman
ćhurashcanqui purichinäpaj.
Pï cashayquitapis paycunata
sumaj tantiyachishcä. Shimiquita
willapashäta llapanta wiyacusha.
7–8«Jamllapita cawashäta
musyanna. Shimiquita willacuptï,
ćhasquicushana. Cay pachaman
caćhacamashayquitapis aunisha.
9Purïshimajcunapaj mañacamuj.
Paycuna wawayquim. Maquïman
ćhurashcanqui. Chaypita
mañacamuj. Shimïta mana
wiyacujcunam ichanga imanuypis
cawacullächun. 10Papä, shiminchita
wiyacujcuna nuwanchipa caycan.
Purïshimajcuna allićhu jurgamaptin,
munayniyuj cashä musyacanga.
11«Papällau papä, cay pachata
jaguishäna. Cuticamushäna.
Chaymi purïshimajcunapaj
mañacuj. Paycuna cay pachaćhüraj

juyanga. Papä, sumaj alli canqui.
Juc shungulla cawananchipaj
camacächishayqui-jina paycunapis
juc shungulla cawananpaj ricay-
cullay. 12 Camacächishayqui-jina
iwal purishäcaman sumaj ricashcä.
Maquïćhu purichishäcaman
mayganpis ushyacayman mana
ćhayashachu. Judas Iscariotilla
ushyacayman ćhayasha shimiqui
ćharcucänanpaj.

13 «Papä, janaj pachaman
cuticamushpä jatunpa cushicü.
Chaypis cay pachaćhu cashpä
mañacushayqui. Nuwa-jina cushish
cawananpaj purïshimajcunata ricay-
cullay. 14 Shimiquita mayna willa-
pashcä. Nuwa-jina maquiquićhu
cawan. Juchata mana aparicushä-
jina wawayquicunapis juchaćhu
mana arunchu. Chaymi shungun
munashanta mana ruräshiptin, shimi-
quita mana wiyacujcuna chiquin.

15 «Purïshimajcunata cay pachapita
ama jurgunquichu. Manchäga cay
pachaćhu cawashancaman supaypita
washaycunqui, ari. 16 Maquiquićhu
cawä. Purïshimajcunapis
maquiquićhu cawan; mana supaypa
maquinćhüchu. 17 Shimiquiga
shunguyqui yarpashanwan tincun.
Shimiqui imata rimashantapis llap-
llapanta purïshimajcunata willa-
pashcä. Chaymi sumaj tantiyaycächï
shunguyqui munashannuy
cawananpaj. 18 Cananga cay
pachaman caćhamashayqui-jina
nuwapis caćhacushaj shimiquita
llapan runata willapäcunanpaj.
19 Llapan shungüwan shimiquita
wiyacushä-jina paycunapis shimi-
quita wiyacunman.

20 «Papä, mana purïshimajcu-
nallapächu mañacuj. Manchäga
paycunapa shiminta wiyar
waquin ćhasquicamajcunapäpis
mañacuj. 21 Nuwanchi juc shungulla
cawashanchi-jina ćhasquicamaj-
cunapis juc shungulla cawanman.
Llapanï juc shungulla cawananchita
munä. Chayräćhi waquin runapis
caćhamashayquita ćhasquicunga.

22 «Alli ricamashayqui-jina ćhasqui-
camajcunatapis alli ñawïwan ricä.
Alli ricanacushanchi-jina paycunapis
alli ricanacunman juc shungulla
cawananpaj.

23 «Papä, juc shungulla
cawashanchi-jina ćhasquicamaj-
cunawan juc shungulla cawä.
Chaynuypa paycunapis juc
shungulla cawanga. Juc shungulla
cawaptin, llaquipäcuj cashay-
quita waquin runacunapis tanti-
yacunga. Llaquipäcuj cashpayqui
cay pachaman caćhamash-
canqui. Llaquipämashpayqui
alli ricamashayqui-jina ćhasqui-
camajcunatapis llaquipar alli
ricanqui. Chayta llapan runa
tantiyacunman.

24 «Papä, acrapamashayqui
runacunawan juturpayta munä.
Achic-achicyaycajta ricamangapaj.
Cay pachapis manaraj caycaptin,
llaquipämashpayqui alliman
ćhuramarayqui. 25 Papä, jamlla
allillata ruranqui. Runacunam
ichanga alli shungu cashayquita
mana musyaranchu. Nuwam
ichanga alli shungu cashayquita
musyä. Caćhamashayquita ćhasqui-
camajcunapis musyan. 26 Pï cashay-
quitapis tantiyachishcä. Sumajraj
tantiyaycächï. Chayrämi alli ricama-
shayquita tantiyacunga. Nuwapis
mana caćharishächu. Quiquin-pura
alli ricanacunanpäpis yanapäshaj.»

Jesústa rïsu charishan

San Mateo 26.47–56;
San Marcos 14.43–50;
San Lucas 22.47–53

18 [1]Tayta Diosninchita
mañacurir, purïshijnin-
cunawan-ima Jesús aywacuran
«Cedrón» nishan rajra chimpanman.
Juc ćhacraman ćhayar, yaycuran.
[2]Shuntacänan pacha captin, chay
ćhacrata Jesústa wañuyman jitarpuj
Judas Iscariotipis ricsiraran. [3]Chaymi
Jesústa charinanpaj murucu-
cunata Judas ćhayachiran. Mayur
cüracunawan fariseucuna caćhaptin,
Roma marcapa mandaj murucuncu-
napis, Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcunapis achquincunawan-
caman, cuchilluncunawan-caman
ćhayaran. [4]Charij ćhayananta
Jesús mayna musyaran. Chaymi
taripacur ćhayajcunata tapuriran:
«¿Pitataj ashircaycanqui?» nir.
[5]Murucucunana niran: «Nazaret
runa Jesústa.» Jesúsna niran: «Nuwa
cä.» Jesústa wañuyman jitarpuj
Judaspis caycaran. [6]«Nuwa cä»
niptin, llapan runa jipapa tunicuran.
[7]Jesús yapay tapuran: «¿Pitataj
ashircaycanqui?» nir. Murucucunana
niran: «Nazaret runa Jesústa.»
[8]Jesúsna niran: «Mayna willashcaj.
Nuwata ashimar, quiquilläta apaman-
quiman. Purïshimajnïcunata ama
yatapanquimanchu.»
[9]Jesús rimashan ćharcucänanpaj
nish caran: «Jammi llapan runata
maquïman ćhurashcanqui. Jucpis
mana ushyacayman ćhayashachu.»
[10]Simón Pedruna cuchilluwan juc
runapa dirïcha-caj rinrinta rugupa-
riran. Ruguparishan runapa jutin caran
Malco. Payga mayur cürapa uywaynin
caran. [11]Jesúsna niran: «Cuchilluta
ama jugariychu. Cashgallaman
ćhuraycuy. Papänï camacächiptin,
¿ñacaypita jishpishächuraj?»

Mandaj cürapa ñaupanman Jesústa apashan

San Mateo 26.57–58;
San Marcos 14.53–54; San Lucas 22.54

[12]Chaura murucucuna mandajnintin
Tayta Diosninchipa wasinta täpaj
Israel runacuna-ima Jesústa charircur,
watarcäriran. [13]Nircur Anáspa
wasinman aparan. Anásga mayur cüra
Caifáspa suydun caran. [14]Caifásmi
waquin mayur runacunata willapash
caran: «Alli canman juc runalla llapan-
chipa rucanchi wañuptin» nir.

Jesústa Pedro wasguishan

San Mateo 26.69–70;
San Marcos 14.66–68; San Lucas 22.55–57

[15]Chaura Jesústa apaycaptin,
caru jipallanta aywaran juc
purïshij-masinwan Simón Pedro.
Chay purïshijga mayur cürawan
ricsinacuran. Ricsinacur, Jesúspa
jipanta sawan ruricaman yaycuran.
[16]Pedrum ichanga puncu wajtapita
mana yaycuranchu. Chaymi ruriman
yaycuj purïshijga puncu quićhaj
warmita ruwacuran Pedrutapis
ruriman yaycuchinanpaj. [17]Puncu
quićhaj warmi Pedruta tapuran:
«¿Manachu chay Jesúspa purïshijnin
canqui?» nir. Pedruna niran: «Mana.»

Mayur cüra Jesústa tapupashan

San Mateo 26.59–66;
San Marcos 14.55–64;
San Lucas 22.66–71

[18]Juyupa jasaptin, ninata ratar-
cachir uywaycunapis, Tayta Dios-
ninchipa wasinta täpajcunapis

mashacurcaycaran. Pedrupis masha-
cuycaran. [19]Mayur cürana Jesústa
tapuycaran imata yaćhachishantapis,
purïshijnincuna pï cashantapis.
[20]Jesúsna niran: «Llapan wiyay
Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcushcä. Shuntacäna
wasicunaćhüpis, Tayta Diosninchipa
wasinćhüpis tantiyachicushcä.
Israel-masinchicuna llapanmi chay
wasicunaćhu jutucan. Mana pacay-
llapachu willapäcushcä. [21]¿Imanirtaj
tapumanqui? Shimïta wiyaj-
cunata mä, tapuy. Paycuna imata
rimashätapis musyan.»
[22]Chaynuy niptin, Tayta Dios-
ninchipa wasinta täpaj runa Jesústa
cutariran: «¿Imanirtaj mayur
cürapaj shimiquita jugarishcanqui?»
nir.
[23]Jesúsna niran: «¿Imatataj
llutanta rimashcä? Mä, nimay.
Llutanta mana rimaycaptï, ama
magamanquimanchu.» [24]Chaypita
mayur cüra Caifásmanna watashta
Jesústa Anás apachiran.

Pedro yapay Jesústa wasguishan

San Mateo 26.71–75;
San Marcos 14.69–72;
San Lucas 22.58–62

[25]Jinallaraj Simón Pedro masha-
cuycaran. Mashacuycaptin, waquin
runa tapuran: «Jesúspa purïshijnin
canqui, ¿au?» nir. Pedruna chapa-
curan: «Mana.» [26]Mayllanta
mayur cürapa uywayninpis niran:
«Ćhacraćhu Jesústawan ishcaniquita
ricashcaj.» Tapuj runapa yawar-
masinpa rinrinta Pedro rugush
caran. [27]Chaynuy niptin, yapay
Pedro Jesústa wasguiran. Niycap-
tillan, gällu cantariycuran.

Mandaj Pilatupa dispächunman Jesústa apashan

San Mateo 27.1–2, 11–14;
San Marcos 15.1–5; San Lucas 23.1–5

[28]Manaräpis pacha waraptillan,
mandaj cüra Caifáspa wasinpita
mandaj Pilatupa dispächunman
Jesústa aparan. Mandaj Pilatuta
Roma marca mandaj ćhuraran
Jerusalén marcaćhu mayur auturdä
cananpaj. Israel runacunam
ichanga dispächunman mana
yaycuranchu: «Roma runapa
wasinman yaycur, juchata apari-
cushun. Tayta Diosninchipis juyu
ñawinwan ricamäshun. Pascua fiesta
micuyta mana micushunpächu»
nir. [29]Chaymi dispächunpita
llucshirir, mandaj Pilato tapuran:
«¿Imaćhütaj juchata aparicush
dispächüman apamunayquipaj?»
nir. [30]Runacunana niran: «Jatunpa
juchata aparicusha captin,
apamushcä. Juchaynaj captinga,
mana apamümanchu caran.»
[31]Mandaj Pilatuna niran: «Jucha
aparicush caycaptin, quiquiquicuna
yarpashayquita ruray.»
Chaura Israel runacuna niran:
«Israel runacuna pitapis mana
wañuchinmanchu.»
[32]Llapanpis camacaran Jesúspa
shimin ćharcuptin, imanaypapis
wañuyman ćhayananpaj.
[33]Dispächunman cutircur, mandaj
Pilato Jesústa tapuran: «¿Rasun-
pachu Israel runacunapa mandajnin
canqui?» nir.
[34]Jesúsna niran: «¿Yarpayllay-
quipitachu rimaycanqui? ¿Jucchu
willashcashunqui?»
[35]Mandaj Pilatuna niran:
«Mana Israel runachu cä. Marca-

masiquicunawan cüracunapa
mandajnincuna apamushcashunqui.
¿Imataj juchayqui?»
36 Jesúsna niran: «Mana cay
pachaćhüchu mandaj cayta ashiycä.
Mandaj cayta ashiptï, mayur Israel
runacunapita alli ricamajcuna
tucuy-jinanpa washämanman caran.
Washämänan-janan maganacuyta
jallaycärinman caran. Ichanga
mana cay pachaćhüchu runacunata
maquïćhu purichï.»
37 Mandaj Pilatuna tapuran:
«¿Chaura rasunpachu mandaj
canqui?» nir. Jesúsna niran:
«Rasunpa cä. Quiquiqui rimash-
canqui. Tayta Diosninchipa shiminta
willacunäpaj cay pachaću yurishcä.
Paypa shungun munashanta
rurajcuna shimïta ćhasquicun.»
38 Mandaj Pilatuna niran: «¿Piraj
Tayta Diosninchipa shungunta
musyan?»

Jesústa rusćhu wañuchinanpaj aunishan

San Mateo 27.15–31;
San Marcos 15.6–20;
San Lucas 23.13–25

Jesústa tapupärir, mayur Israel
runacunatana mandaj Pilato niran:
«Cay runapa juchanta mana tarïchu.
39 Ichanga imaypis Pascua fiestaću
juc runata caćharishäta musyanqui.
¿Jesústa caćharinäta munanquichu?
Paypa maquinćhüshi cawanqui.»
40 Chaura llapan runa japararan:
«Mana. Jesústa ama caćhariychu.
Barrabásta caćhariy» nir. Barrabásga
asaltanti caran.

19 1 Chaura mandaj Pilato
Jesústa sumaj wascachiran.
2 Wascariycur murucucuna cashapita
curünata pilltarcur, Jesúspa
umanman jatiparan. Mandajpa
punchunta-jina puca punchutapis
ushtuparan.
3 Asipänan cashpan:
«Israel runacunapa mandajnin alli
ricash caycullächun» nir, lajyar
ushyaran.
4 Runacunaman llucshircur, yapay
mandaj Pilato niran: «Ima jucha-
tapis Jesús mana aparicushachu.
Caćhariycushun.»
5 Jinarcur casha
curünan jatishta, puca punchushta
Jesústa jurgamuran: «Cay runata
mä, ricay» nir.
6 Jesústa ricar,
mayur cüracunawan Tayta Dios-
ninchipa wasinta täpajcuna ullgu-
curcuran: «Rusćhu wañuchicächun.
Rusćhu wañuchicächun» nir.
Japarpaptin, mandaj Pilato niran:
«Ricaptï, cay runa juchata mana
aparicushachu. Wañuchiyta
munar, quiquiquicuna imatapis
ruracullay.»
7 Israel runacunana
niran: «‹Tayta Diosninchipa
Wawan cä› nishanpita wañunman.
Moiséspa shiminta ćharcunan.»
8 «Tayta Diosninchipa Wawan cä»
nishanpita llapan runa ullguptin,
mandaj Pilatupis mancharicäcuran.
9 Chaymi dispächunman yaycurir,
Jesústa tapuran: «¿Maypitataj
caycanqui?» nir. Paymi ichanga
upällalla cacuran.
10 Chaura
mandaj Pilato niran: «Tapuycaptij,
¿manachu imatapis rimacunqui?
Caćharinäpäpis, rusćhu wañuchishu-
nayquipaj auninäpäpis maquïćhümi
caycanqui.»
11 Jesúsna niran: «Llapan-
tapis Tayta Diosninchi camacächin.
Manchäga imata ruramänayquipäpis
munayniqui mana canmanchu.
Chaypis wañuyman jitarpamaj
runa jatunpa juchata aparicusha.»
12 Mandaj Pilato imanayllapapis
Jesústa caćhariyta munaran. Israel



San Juan 19.17–18

runacunam ichanga chigaypa japar-
paran: «Mandaj-tucur mandamaj-
ninchi Césarta pampaman ćhurasha.
Chaymi Jesústa caćharir, jampis
mandamajninchi Césarta pampaman
ćhuranquipaj» nir. 13 Chaura
dispächunpita mandaj Pilato Jesústa
jurgamuran. Pusharan Gábbata
läsaman. Mandajpa jamananman
jamachiran. Hebreo rimayćhu:
«Gábbata läsa» ninanga: «Läja
rumicunawan pirgasha» ninanmi.
14 Chay junaj Pascua fiestapa
wispiran caran. Lasdüsi caran.
Mandaj Pilatuna Israel runacunata
niran: «Catay mandajniqui.»
15 Runacunana ullgucäcuran:
«Wañuchun. Wañuchun. Rusćhu
wañuchicächun» nir. Mandaj
Pilatuna niran: «¿Rasunpachu
mandajniquita wañuchinäta
munarcaycanqui?» Chaura mayur
cüracuna niran: «Mandamajnin-
chiga Césarllam. Juc mana canchu.»
16 Chaura chaynuy niptin, Jesústa
inćhigaran rusćhu wañuchinanpaj.

Jesústa rusćhu wañuchishan

San Mateo 27.32–44;
San Marcos 15.21–32;
San Lucas 23.26–43

17 Chaura rusnin matancashta
«Calabïra» nishan pataman Jesústa
aparan. «Calabïra» ninanta hebreo
rimayćhu: «Gólgota» nin. 18 Pataman
ćhayaycachir, rusćhu wañuchiran.

Ishcaj runatapis rusćhu wañuchiran:
jucninta juc-caj lädunman, jucnintana
juc-caj lädunman, Jesústana
ćhaupićhu. 19 Mandaj Pilato ruspa
puntanman litrïruta ćhurachiran:
«Cay runa Nazaret marca Jesús, Israel
runacunapa mandajnin» nir. 20 Marca
washlällanćhu captin, ćhurachishan
litrïruta achcaj runa ricäcuran. Hebreo
rimayćhüpis, latín rimayćhüpis, griego
rimayćhüpis isquirbiraycaran. 21 Israel
mayur cüracunam ichanga mandaj
Pilatuta niran: «‹Israel runacunapa
mandajnin› nir ama isquirbirächunchu.
Manchäga: ‹Israel runacunapa
mandajnin-tucun› nir isquirbirächun.»
22 Mandaj Pilatuna niran: «Isquirbishäta
mana rucashächu.»

23 Rusman läbaycur, murucucuna
Jesúspa jacunta ćhuscuman raćhiran.
Jucta-caman apacäriran. Müdanantam
ichanga pampan mana captin, raćhiyta
mana camäpacuranchu. 24 Chaymi
ninacuran: «Ama raćhishunchu.
Manchäga surtita jitashun mayganin-
chisi apacunanchipaj.» Chaynuypa
Tayta Diosninchipa shimin
ćharcucächiran. Shiminćhu nin:

«Müdanäta jićhunacusha.
Mayganpis müdanäta
apacunanpäpis surtita
jitasha.»*

Nishannuylla murucucuna rasunpa
ruraran.

25 Rusćhu läbarashan lädullanćhu
Jesúspa mamanpis ñañantin ricapar-
caycaran. Cleofáspa warmin Maríapis,
Magdalena marcapita Maríapis ricapar-
caycaran. 26 Chaymi yaćhänacushan
purïshijtawan mamanta ricärir, Jesús
niran: «Mamallau mama, paymi
wawayqui.» 27 Purïshijnintana niran:
«Paymi mamayqui.» Chaypita-pacha
chay purïshijninga Jesúspa mamanta
wasinman pushacuran ricananpaj.

Jesús wañushan

San Mateo 27.45–56;
San Marcos 15.33–41;
San Lucas 23.44–49

28 Chaypita Jesús yarparan:
«Llapantana ćharcushcä» nir.
Chaymi Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcucächinanpaj niran:
«Yacunaycä.» 29 Juc puyñućhu
shigui bïnu wiñaraycaran. Chaymi
jirupa puntanman shaputa watarcur
bïnuman ushmarcachir, Jesústa
shuguchiran. 30 Shugurcur, Jesús
niran: «Llapanta ćharcushcä.»
Chaynuy nir uysucäcur wañucäcuran.

Jesústa tucsishan

31 Waranin junaj diyawarda captin,
Israel runacuna rusćhu wañushcuna
läbaränanta mana munaranchu.
Chay junajga Pascua fiestapis jalla-
riycaran. Chaymi mandaj Pilatuta
niran: «Juclla wañucunanpaj rusćhu
läbarajcunapa ćhancanta paqui-
rachinquiman. Ruspita jurgachin-
quiman.» 32 Auniptin, murucucuna
Jesúspa lädunćhu ishcaj läbaraj
runapa ćhancancunata paquipa-
riran. 33 Jesústam ichanga wañushta
ricar, mana yataparanchu. Ćhancan-
tapis mana paquiparanchu. 34 Juc
murucum ichanga lliсllacchun
ćhaquinpa tucsiriran. Tucsiriptin,
yawarwan yaculla llucshimuran.
35 Chaymi ñawïwan ricashäta willacü.
Ricashäta rasunpa rimä Tayta
Diosninchiman llapanchi sumaj
yupachicunanchipaj. 36 Llapanpis

* **19.24** Salmo 22.18.

camacaran Tayta Diosninchipa
shimin ćharcucänanpaj. Shiminćhu
nin: «Juc tullullantapis mana paquin-
gachu.»* 37Jananmanpis nin: «Tucsi-
shantapis runacuna ricanga.»*

Jesústa pampashan

San Mateo 27.57–61;
San Marcos 15.42–47;
San Lucas 23.50–56

38Chaypita Arimatea marca José
mandaj Pilatuta mañacuran: «Jesústa
pampachicushaj» nir. Josépis
Jesúspa purïshijnin caran. Ichanga
mayur Israel-masincunata mancha-
cushpan mana musyachicuranchu.
Mañacuptin, mandaj Pilato auniran.
Chaura Jesúspa ayanta pampananpaj
José apacuran. 39Nicodemupis quimsa
arüba aya chaquichicuna pirjümita
apacurcur, aywäshiran. Nicodemuga
ñaupata Jesúswan parlaj chacaypa
aywarunaj. Apashan pirjümi
caran mïrapita, áloipita. 40Israel
runacuna pamparashan-jina Joséwan
Nicodemo pirjümita murtäjiman
pićhuriycur, ayata pituran. 41Jesústa
rusćhu wañuchishan ñaupallanćhu
murupacuna ćhacra caran.
Chayllaćhu runa pampacunanpaj
mushuj ućhcu caran. Pitapis manaraj
pamparanrächu. 42Diyawarda
junaj jallarinanpaj captin, chay
ućhcullaman Jesústa pamparan.

Jesús cawarimushanpita willacushan

San Mateo 28.1–10;
San Marcos 16.1–8; San Lucas 24.1–12

20 1Dumingu tuta chaca-
chacalla Jesús pampara-
shanman Magdalena marcapita María
aywaran. Pamparashanman ćhayar,
chaparaj rumi witiraycajta tariran.
2Chaymi juclla cutircur Simón
Pedrutawan Jesúspa yaćhänacushan
purïshijninta willaran: «Ayata
apacusha. Mayman apacushantapis
mana musyanchichu.» 3Chaynuy
niptin, purïshij-masinwan Pedrupis
Jesús pamparashanman aywaran.
4Ishcan juclla aywarpis, juc-cajga
Pedruta llallishpan ñaupata ćhayaran.
5Ućhcuman watgaycuptin, pitushan
bayïta juturaycajllata ricaran. 6Jipanta
Simón Pedro ćhayaran. Ruricaman
yaycur, paypis pitushan bayïta
juturaycajllata ricaran. 7Jesúspa uman
watashanpis jucläćhu lluyllurayćaran.
8Pedro ućhcu rurinman yaycushan-
pitaraj ñaupa ćhayajpis rurincaman
yaycuran. Llapanta ricar, Jesúsman
yupachicuran. 9Chay wichan Jesúspa
purïshijnincuna Tayta Diosninchipa
shiminta mana tantiyacuranrächu.
Shiminćhu nin: «Wañushcunapita
cawarimunan camacan.» Chaymi
pitushan bayïta juturaycajllata tarir,
Jesús cawarishanta tantiyacuran.
10Chaymi wasiman cuticäriran.

Magdalena marcapita Maríata Jesús ricaripushan

San Marcos 16.9–11

11Maríam ichanga pampa-
rashan puncullanćhu wagay-
caran. Wagarächur, ućhcuman
watgaycuran. 12Ricäriptin, ishcay
anjil yuraj müdanash caycaran.
Juc-caj anjil aya ćhurarashanpa
jawananćhu jamaraycaran; juc-
cajna jaytacunćhu. Ayam ichanga
mana carannachu. 13Anjilcunaga
Maríata tapuran: «Mamallau

* **19.36** Éxodo 12.46; Números 9.12. * **19.37** Zacarías 12.10.

mama, ¿imanirtaj wagaycanqui?»
nir. Tapuptin, niran: «Taytä
Jesús mana canchu. Ayanta
mayman apacushantapis mana
musyächu.» 14Rimayta ushyarcur
ticräriptin, Jesús ićhiraycaran.
Maríam ichanga Jesústa ricayca-
shanta mana tantiyacuranchu.
15Jesúsna tapuran: «Mamallau
mama, ¿imanirtaj wagaycanqui?
¿Pitataj ashiycanqui?» nir. Ćhacra
aruj runa cashanta yarpar, María
niran: «Tayta, ayata maymanpis
apash carga, willaycamay, ari.
Shuntacushaj.» 16Jesúsna niran:
«Maríallau María.» Chaura Jesús
caycashanta ricsircurna, niran:
«Taytallau tayta.» «Taytallau
tayta» ninanta hebreo rimayćhu:
«Rabboní» nin. 17Jesúsna
niran: «Papänïwan tincuj
aywanäta ama mićhämaychu.
Paywan manaraj tincurächu.
Cananga purïshimajnïcunata
Papäninchiwan tincuj
aywaycashäta willamuy. *
Papäninchiga Tayta Diosninchi.
Paypa maquinćhu cawanchi.»
18Chaynuy niptin, Jesúspa
purïshijnincunata Magdalena
María willaj aywariycuran. Tayta
Jesústa ricashantapis, imata
nishantapis llapanta willaran.

Purïshijnincunata Jesús ricaripushan

San Mateo 28.16–20;
San Marcos 16.14–18;
San Lucas 24.36–49

19Chay junajlla captin, dumingu
chacay Jesúspa purïshijnincuna
juc wasiman jutucaran. Mayur
Israel runacunata manchacur,
puncutapis sumaj wićhgaran.
Jesúsna ñaupallanćhu ricaripuran:
«Allilla juyaycullay, ari» nir.
20Nircur maquintawan llicllacchun
ćhaquinta ricachiran. Purïshijnin-
cunana Tayta Jesústa ricaycur,
jatunpa cushicuran. 21Jesúsna
yapay niran: «Allilla juyaycäriy.
Tayta Diosninchi caćhamashan-
jina jamcunatapis caćhacushayqui
shimïta willapäcunayquipaj.»
22Jinarcur llapanman pücarir, niran:
«Espíritu Santupa maquinćhüna
cawarcaycanqui. 23Jamcunapitana
shimïta wiyanga. Pipis jucha aparicu-
shanpita wanacuptin, shacyächinqui:
‹Juchayquita Tayta Diosninchipis
mayna jungasha› nir. Mana wanacup-
tinmi ichanga piñapanqui: ‹Juchay-
quita Tayta Diosninchipis yarparay-
canraj› nir.»

Jesúswan Tomás tincushan

24Jesús ricaripuptin purïshijnin
carsi, millish Tomás mana
caranchu. 25Chaymi purïshij-
masincuna willaran: «Tayta Jesús
ricaripamasha» nir. Tomásna
niran: «Rasunpa cawarishanta
yupachicunäpaj maquinman läbus
yaycushanta ricanä. Yatashäraj.
Maquïwanraj llicllacchun ćhaquin-
tapis yatanä.»
26Chaypita pusaj junajta wasićhu
Jesúspa purïshijnincuna yapay
jutucaran. Tomáspis chayćhu
caycaran. Puncu sumaj wićhgarash
caycaptinsi, Jesús yaycuriran.
Llapanpa ćhaupinćhu ricaripuran:

* **20.17** Griego rimayćhu: «wauguïcuna» nir tincuchiypa riman purïshijnincunapaj alli ricanacushanpita.

«Allilla juyaycäriy» nir. 27 Tomástana
niran: «Tomás, maquïta mä, yatay.
Mä, ricay. Llicllacchü ćhaquinpa
tucsimashantapis yatay. Ama
llutäpacunquinachu. Manchäga
cawarimushäta yupachicunquiman.»
28 Chayraj jatunpa cushicur, Tomás
niran: «Taytallau, Tayta. Cananga
Tayta Diosninchi cashayquita
yupachicü. Maquiquićhüna caycä.»
29 Jesúsna niran: «¿Cawarimushäta
ricarrächu yupachicunqui? Mana
ricaycämar yupachicujcunam
ichanga cushicärinman.»

Librunta imapaj isquirbishantapis tantiyachishan

30 Chaura purïshijnincunapa
ricay ñawinćhu Tayta Diosninchi
camacächiyninpa Jesús achcaj
jishyaćhucunata allchacächiran.
Supaycunatapis jarguran. Cay
librućhu mana llapanchu isquir-
biraycan. 31 Manchäga Tayta Dios-
ninchipa Wawan Jesús cashanta
sumaj tantiyacunanchipaj isquir-
bishcä. Washäcuj Jesúsman yupachi-
cuptinchi, maquinćhu imaycamanpis
cawachimanchi.

Janćhis purïshijnincunata Jesús ricaripushan

21 1 Chaypita Tiberíades püsu
cantunćhu Jesús purïshijnin-
cunata ricaripuran. Ricaripushanpita
tantiyachishayqui. 2 Simón Pedrupis,
millish Tomáspis, Natanaelpis
juturaycaran. Natanaelga Galilea
quinran Caná marcapita caran.
Zebedeupa ishcan wamrancu-
napis, ishcaj purïshijnincunapis
caycaran. 3 Purïshij-masincunata
Simón Pedro niran: «Canan chacay
piscädu charij aywä.» Waquinpis
niran: «Nuwacunatapis pushamay.»
Chaynuy nir bütiman jigarcur llapan
aywacäriran. Chay chacayga waray-
llata piscäduta ashirsi, jucnayllatapis
mana chariranchu.
4 Pacha wararcuptinna, püsu
cantunćhu Jesús ićhiraycaran.
Purïshijnincunam ichanga mana
ricsiranchu. 5 Jesúsna jayacuran:
«Wawacuna, ¿piscäduta charish-
canquichu?» nir. Paycuna niran:
«Mana.» 6 Jesúsna niran: «Bütiquipa
dirïcha-caj lädunman ridiquita jitay.
Charinquipaj.» Niptin, shiminta
wiyacuran. Chay-chica piscäduta
chariran. Chutaytapis mana
jushnachu. 7 Jesúswan yaćhänacuj
purïshijna Simón Pedruta niran:
«Payga Tayta Jesús.» 8 Wiyar,
jala paćha-niraj mana cananpaj
camsanta ushtucurcur, Pedro
yacullanpa Jesústa tariparan.
Waquillan piscädun janćhash
püsu cantunman ćhayaran. Büti
wampuycashanpita püsupa cantun-
caman sujta ćhunca sujtawan (66)
ricralla caran. 9 Bütipita llucshirir,
püsu cantunćhu tullpata tariran.
Piscädutawan tantata cancaycaran.
10 Jesúsna niran: «Charimushayqui
piscäduta juc-ishcayllata apamuy.»
11 Chaura Simón Pedro bütiman
jigarcur, llapan piscäduta püsu
cantunman janćhamuran. Jatusajlla
paćhac pichga ćhunca quimsawan
(153) caran. Chay-chica carsi, ridita
mana raćhiranchu. 12 Jesúsna niran:
«Miculläshun.» Purïshijnincuna
Jesústa ricarsi, tantiyacuyta mana
atiparanchu. Chaypis manchacur
mana tapuparanchu. 13 Jesúsna
tantata aptacurcur, llapanta
aypuran. Piscädutapis aypuran.



San Juan 21.1–14

14 Wañushanpita cawarircamur,
quimsa cutipana Jesús purïshijnin-
cunata ricaripuran.

**Simón Pedruta Jesús
piñapashan**

15 Micuyta ushyarcur, Juanpa wamran
Simón Pedruta Jesús tapuran: «Tayta
Simón, ¿waquin purïshimajnïcunapita
maschu llaquipämanqui?» nir.* Pedruna
niran: «Au, Tayta. Llaquipäshajta
musyanqui.» Jesúsna niran: «Uysha
mallwata michishan-jina wawäcunata
sumaj ricay.»
16 Yapay Jesús tapuran: «Juanpa
wamran Simón, ¿llaquipä-
manquichu?» nir. Pedruna niran: «Au,
Tayta. Llaquipäshajta musyanqui.»
Jesúsna niran: «Uyshata ricashan-jina
wamräcunata sumaj ricay.»
17 Quimsa cutipana Jesús tapuran:
«Juanpa wamran Simón, ¿rasun-
pachu llaquipämanqui?» nir.
Chaynuy quimsa cuti tapuptin,
Pedro llaquicäcuran. Chaymi
niran: «Llapanta musyanqui, Tayta.
Llaquipäshajtapis musyanqui.»
Jesúsna niran: «Uyshata michishan-
jina wamräcunata sumaj ricay.
18 Sumaj tantiyacunquiman. Müsu
caycar quiquillayqui müdanayquita
ushtucur, quiquillayqui watacu-
rayqui. Munashayquimanpis aywacu-
rayqui. Auquisyar, ricrayquita
quiquiqui mashtaptiquipis, jucmi
watashunquipaj. Mana munaycapti-
quipis, jucläman apashunquipaj.»

**Yaćhänacushan
purïshijninpita rimashan**

19 Pedro imanuypa wañuyman
ćhayanantapis, Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuranantapis
tincuchiyllapa Jesús willaparan.

* **21.15** Griego rimayćhu piñapar, papäninpa jutinta jugarij. Chaymi castillänućhu nin: «Juanpa wamran Simón.»

Tayta Diosninchita mana wasguir
wañuyman ćhayarsi, Tayta
Diosninchita alliman ćhuraran.
Jinarcur Pedruta niran: «Llupilläpa
jatinquiman.»
20 Pedruna Jesúspa yaćhänacushan
purïshijta ricapaycaran. Paymi
Pascua micuyćhu Jesústa jagacu-
shalla tapurunaj: «Tayta, ¿pitaj
wañuyman jitarpushunquipaj?»
nir. 21 Pedruna Jesústa tapuran:
«Tayta, yaćhänacushayqui
purïshijniqui, ¿imamantaj
ćhayanga?» nir. 22 Jesúsna niran:
«Munaptïga, cutimunäcamanpis
cawaycangaćhari. Chaypis, ¿imata
jucushunqui? Llupilläpa aywan-
quiman.» 23 Jesúspa shiminta
wiyar, irmänucuna yarparan
Jesúspa yaćhänacushan runa
imaypis mana wañunanta.
Jesúsmi ichanga nish caran:
«Munaptïga, cutimunäcamanpis
cawaycangaćhari. Chaypis, ¿imata
jucushunqui?»
24 Jesúspa yaćhänacushan runa
cashpä cay libruta isquirbishcä.
Ricashätapis, wiyashätapis willacur
puriycä. Llapantapis rasun-cajta
rimä. 25 Jesúspa willapan achca
caycan. Llap-llapanta isquirbiptin,
cay pachaćhu papilpis pishinmanmi.

Jesúspa caćhancuna imatapis rurashan

Tantiyacunanchipaj:

Bibliaćhu ishcay libruta tayta Teófilupaj Lucas isquirbiran: cay Hechos librutawan San Lucas libruta. San Lucas librućhu Washäcuj Jesúspita isquirbiran. Hechos librućhüna Jesúspa caćhancuna imatapis rurashancunapita, paypa shiminta willapäcushanpita isquirbiran. Achcaj runa Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Paycunapa willapanta cay Hechos librućhu isquirbiraycan.

Lucas isquirbiran:

- Jesúsman yupachicujcuna juturashanpita, Espíritu Santu charicurcushanpita, paycuna willapäcushanpita, irmänu Estebanta wañuchishanpita: **Hechos 1.1–7.60**.
- Caćhancuna Jerusalén marcaćhu, Israel marcacunaćhu, jäpa runacunapa marcancunaćhu willapäcushanpita, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicärishanpita: **Hechos 8.1–12.25**.
- Jäpa runacunapa marcacunaćhu waquin irmänucunawan Pablo willapäcushanpita: **Hechos 13.1–28.31**.

Espíritu Santuta caćhamunanpaj Tayta Jesús aunishan

1 1 Tayta Teófilo, yapay
cartacallämuj. Ñaupata carta-
camurä Jesús willacushancunata,
rurashancunata musyanayquipaj.
Llapanta willacamurä. 2–3 Jesús
wañushanpita cawarcamur janaj
pachaman Tayta Diosninchi
shuntacushancaman ćhuscu
ćhunca (40) junajcamanraj achca
cuti caćhancunata ricaripuran.
Paycunata quiquin acracusha.
Espíritu Santu yanapaptin, imata
rurananpäpis willaparan. Rasunpa
cawarishantapis tucuy-jinanpa
musyachicuran. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpäpis sumaj
willaparan.
4 Juc junaj caćhancunallawan
juturpaycashanćhu Tayta Diosninchi
aunishanta yarpächir, Jesús niran:
«Espíritu Santu mana charishushay-
quicaman cay Jerusalén marcapita
ama aywacärinquiráchu. 5 Ñaupata
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawayta munajcunata yacullawan
Juan ushyachiran. Ichanga
waracunallana Espíritu Santuwan
Tayta Diosninchi ushyachishun-
quipaj shungun munashannuy
cawanayquipaj. Mayna llapanta
tantiyachishcaj.»
6 Chaura llapan juturpajcuna
tapucuran: «Tayta Jesús, jäpa
runacunapa maquinpita, ¿canan-
churaj Israel marcantïta jishpichi-
manqui? ¿Imayraj maquiquićhu
purichimanqui marcanchi yapay
munayniyuj cananpaj?» nir.
7 Jesúsna niran: «Musyanayqui
mana camacanchu. Tayta Diosni-
llanchi musyan imay junaj

camacächinantapis. Munayninćhu
caycan. 8 Sumaj wiyacuy. Espíritu
Santu maquinćhu charäshuptiquim
ichanga, munayniyuj ricacunquipaj.
Shungun munashanta ruranay-
quipaj yanapäshunquipaj. Nuwapita
willapäcunquipaj Jerusalén
marcaćhu, Judea quinranćhu,
Samaria quinranćhu, chay-tucuy
marcacunaćhu.»

Janaj pachaman Jesús cuticushan

9 Parlayta ushyarcuptin
caćhancuna ricapaycaptillan, Tayta
Diosninchi Jesústa shuntacuran.
Janaj pachaćhu pucutay chapacur-
curan. Mana ricarannachu. 10 Jesús
janaj pachaman aywacushanta
ricaraycaptin, achic-achicyaycaj
müdanash ishcaj runa ñaupanćhu
ricariparcur 11 niran: «Galilea
runacuna, janaj pachaman ama
ricaraynachu. Aywacujta ricashay-
quinuylla janaj pachapita Jesús
cutimungapaj.»

Matíasta acracushan

12 Chaypita Jesúspa caćhancuna
Ulïbus puntapita Jerusalén
marcaman cuticuran.* Chay
puntapita Jerusalén marcaman
pullan lïwalla caran. Chayllata
diyawardaćhu Israel runacuna purij.
13 Jerusalén marcaman ćhayaycärir,
pacharashan altusman jigaran.
Jigaran: Pedro, Juan, Santiago,
Andrés, Felipe, Tomás, Bartolomé,
Mateo, Alfeupa wamran Santiago,
«Marcanpaj nanachicuj» nishan
Simón, Santiagupa wamran Judas.
14 Chay wasićhu jutucaj Tayta
Diosninchita mañacunanpaj. Jutucaj
Jesúspa wauguincunapis, maman
Maríapis, waquin warmicunapis.
15 Chay junajcuna irmänucuna
paćhac ishcay ćhuncawan-ima (120)
shuntacaran.
Llapan juturpaycaptin, Pedro
niran: 16 «Irmänucuna, Espíritu
Santu musyachiptin, mandaj David
rimashan ćharcucaycan. Rimashan
ćharcucänanpaj Judas Iscariote
runacunata pusharan Jesústa chari-
nanpaj. 17 Judasga caran purïshimaj-
masinchi, willacäshimaj-masinchi.
18 Chaypis Jesústa wañuyman jitar-
pusha. Jillayta ćhasquishanwanna
juc ćhacrata rantisha. Chayćhu uray-
singaypa tunir, wañucurisha. Paćhan
pashtaptin, chinchilluncunapis
mashtaypa-mashtacaran. 19 Chayta
musyar, Jerusalén marca runacuna
chay ćhacrata jutichaparan: ‹Yawar
pata› nir. Rimaynincḩu: ‹Yawar
pata› ninanta: ‹Hakeldamá› nin.
20 «Judaspaj rimar, Salmos
librućhu isquirbiraycaran:

‹Wasinpis ragäyächun. Pipis ama
tiyachunchu› nir.*

Juc Salmućhüna nin:

‹Aruyninmanpis jucta ćhurachun.›**

21–22 Chaymi paypa aruyninman
juctana ćhurashuwan. Jesúswan
puriyta jallaycushanchipita-pacha
purïshimajninchicuna caycan. Juan
ushyachicushanpita-pacha janaj
pachaman Jesús aywacushancaman
purïshimajninchicuna cayćhu
juturpaycan. Paycunapita jucta
acrashun Tayta Jesús cawarishanta
willacäshimänanchipaj.»

---

* **1.12** Runa shimićhu: «caćha» nin; castillänućhüna: «apóstol» nin. * **1.20** Salmo 69.25.
** **1.20** Salmo 109.8.



Hechos 2.1–13

23 Chaynuy niptin, ishcajta acraran.
Acraran: «Justo» nishan José
Barsabástawan Matíasta. 24 Ishcanta
acrarcur, Tayta Diosninchita
mañacuran: «Taytallau Tayta, llapanïpa
shungüta musyanqui. Maygan
acracushayquitapis canan musyayca-
chillämay, ari. 25 Acracushayqui runana
willacäshimanga. Purïshimanga.
Judasga juchata aparicur, Jesúspa
maquinćhu puriycarpis, witicurisha.
Chaynuypa shungun apashanman
aywacusha» nir.
26 Mañacuriycur, surtita jitasha.
Jitaptin, surti llucshimuran
Matíaspaj. Chaymi Matíaswan
ćhunca ishcaywanna (12) Jesúspa
caćhancuna caran.

Janaj pachapita Espíritu Santu shamushan

2 1 Chaura Pentecostés junaj
Jesústa wiyacuj irmänucuna
juc pachallaćhu juturpaycaran.*
2 Illajpita shucucuy wayra japaraycaj-
jina janaj pachapita ćhayamuran.
Llapan wiyaran. 3 Ratataycaj nina-
jina raćhicar-raćhicar llapan juturaj-
cunaman aypucaran. 4 Espíritu Santu
charicurcuptin, juclä marcacunapa
rimaynintana llapanpis rimaran.
Espíritu Santu rimachishanman-
tupulla rimaran.
5 Chay wichan Tayta Diosnin-
chita manchapacuj Israel runacuna
chay-tucuy marcapita sharcamur,
Jerusalén marcaćhu juturpaycaran.
6 Shucucuy wayra japaraycajta-
jina wiyarga, llapan runa shunta-
caran. Ćhayaptin, irmänucuna
juclä marcacunapa rimaynin-
cunata rimarcaycaran. Chaura
runacuna yarpaćhacuran: «Imaniraj
rimayninchita riman, ¿au?» nir.
7 Mancharishpan quiquin-pura
parlanacäriran: «Cay runacuna,
¿manachu Galilea marcallapita?
8 Juc marcallapita caycar, ¿imanirtaj

*2.1 Pascua fiestapita pichga ćhunca (50) junajta Pentecostés fiesta caran.

marcanchi rimashanta riman?
9Cayćhu juturpaycanchi Partia
marcapita, Media marcapita, Elam
marcapita, Mesopotamia marcapita,
Judea marcapita, Capadocia
marcapita, Ponto marcapita, Asia
marcapita, 10Frigia marcapita,
Panfilia marcapita, Egipto
marcapita, Cirene marca washlänin
Libia quinranpita, Roma marcapita.
Waquinninchina yurishanchipita-
pacha Israel runa canchi. Waquin-
ninchim ichanga jäpa runa
caycar, Israel runaman ticrash-
canchi.* 11Waquinninchi Arabia
marca quinranpita, Creta marca
quinranpita shamushcanchi. Chay-
tucuy marcaćhu yurish caycarpis,
quiquinchipa shiminchićhu wiyay-
canchi munayniyuj Tayta Diosninchi
imatapis rurashancunata.»
12Chaymi tantiyacuyta mana
camäpacur, quiquin-pura
tapunacärisha: «¿Imaraj, au?» nir.
13Waquin runacunam ichanga ashllir
niran: «Chaycuna maćhacäcusha.
Ima rimashantapis mana
musyanchu» nir.

Jesúspita Pedro willacushan

14Chaura Pedro ćhunca jucwan
caćha-masincunawan jutur-
paycashanćhu jatarcur, niran:
«Jerusalén runacuna, Israel-
masicuna, jäpa runacunapis, sumaj
wiyacäriy. 15Llutanta yarpaycanqui.
Mana maćhashchu carcaycä. Chayraj
runacunapis aruj yaycusha. Ćhajćha
intipis mana ćhayamunrächu.
¿Imanuypataj maćhash
carcaycäman? 16Manchäga unay
willacuj Joel rimashan ćharcuycan.
17‹Tayta Diosninchi rimachiptin,
Joel niran:

«Tayta Diosninchi nin: ‹Cay
pacha mana ushyacap-
tillan, Espíritu Santuwan
llapan runata charicur-
cushaj. Wamrayquicuna
warmi ullgupis shimïta
willapäcunga. Jipashcuna-
tapis, müsucunatapis ricapa-
cachishaj shungü munashäta
rurananpaj. Auquincunatapis
suyñuyninćhu musyachishaj
shungü munashanta.
18 Chay wichan Espíritu Santuta
caćhamushaj wiyacamajcu-
naman. Chaymi paycuna
warmi ullgupis shimïta
willapäcungapaj.
19 Cay pacha mana ushyacapti-
llanraj, janaj pachaćhüpis
mana imaypis ricashan-
cunata ricachishaj. Cay
pachaćhüpis mana ricashan-
cunata ricanga. Ricangapaj
yawarta, ninata, jushtayta.
20 Inti wañucäcunga. Quilla
wañucäcur yawarman ticra-
curinga. Chaypitaraj Tayta
Diosninchi munashanta
camacächinga. Chay junaj
sumaj manchariypaj canga.
21 Pipis: «Taytallau Tayta,
washaycallämay» nir
mañacuptin, llapanta Tayta
Diosninchi jishpichinga.›»›*
22«Israel marca-masicuna,
wiyamay. Nazaret marca Jesústa
quiquin Tayta Diosninchi
acracusha. Pï cashantapis tantiya-

*2.10 «Jäpa runa Israel runayasha» niptin, tantiyanchi Israel runacuna yarpashanta yaćhacushanta, Tayta Diosninchitapis manchapacushanta.» *2.17–21 Joel 2.28–32.

chimashcanchi. Tayta Diosninchi
caćhamushanta tantiyacunan-
chipaj ricay ñawinchićhu tucuyta
Jesús rurasha. Tayta Diosninchi
camacächiyninpa runacunata
micuchisha. Jishyaćhucunatapis
allchacächisha. Wañushcuna-
tapis cawarachisha. Supaycu-
natapis jargusha. Wayratapis
ćhawachisha. 23 Ichanga Tayta
Diosninchi camacächiptin, rusćhu
wañuchinanpaj juyu runacunapa
maquinman Jesústa ćhurash-
canqui. 24 Wañuchish caycaptinsi,
Tayta Diosninchi cawarachisha.
Chacaj pachaćhu ushyacänan mana
camacaranchu. 25 Chaymi unay
mandaj Davidpis Jesúspaj yarpar
isquirbiran:

‹Imay-imaypis ricay ñawïćhu
Washämajnï dirïcha-caj
lädunćhu caycan.
Yanagämaptin, imatapis mana
manchacüchu.
26 Manchäga jatunpa cushicü.
Cushicuyllawan Tayta Diosnin-
chita alliman ćhurä.
Wañucush carpis, jamllaman
imaypis yupachicushaj.
27 Wañushllata chacaj pachaćhu
mana jaguiycamanquipächu.
Acramashayqui mincayniqui
caycaptï, ayä ismunantapis
mana camacächinquipächu.
28 Alli cawayta tarichimashcanqui.
Ricay ñawiquićhu juyar, cushi-
cushilla cawashaj.›*

29 «Marca-masicuna, sumaj tantiya-
cunquiman. Mandaj David unayna
wañucusha. Pamparaycan. Pampa-
rashantapis canancaman ricsinchi.
30 Payga Tayta Diosninchipa willa-
cujnin caran. Willacujnin captin,
quiquin Tayta Diosninchi musya-
chicuran: ‹Juc willcayqui Israel
marcapa mandajnin cangapaj› nir.*
31 Mandaj David musyachicuran
Washäcujta wañushllata chacaj
pachaćhu mana jaguinanta, pampa-
rashallanćhu mana ushyacänanta,
ayanpis mana ismunanta.

32 «Musyachicushannuylla
Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi
cawarachimusha. Cawarishtana
llapanï ricashcä. 33 Janaj pachaman
shuntacusha. Alliman ćhurar,
mandäshinanpaj jamarashanman
jamachisha. Quiquin Jesúspis
Tayta Diosninchi camacächiptin
Espíritu Santupa maquinćhu car,
camacächisha nuwacunatapis
Espíritu Santu charimänanpaj.
Aunishan-jina llapanïta chari-
carcamashanta musyanquina.
Ñawiquiwan ricarcaycanqui. Rinri-
quiwan wiyarcaycanqui.

34 «Sumaj tantiyacuy. Mandaj David
mana janaj pachaman aywashachu.
Chaypis quiquin isquirbiran:

‹Tayta Diosninchi
Washäcujnïta nisha:
«Mandäshimänayquipaj
lädüćhu jamacuy
35 cunćharyuyquicunata
pampaman ćhuranäcaman.
Nishayqui-nishayqui
munashayquita rurachin-
quipaj.» ›*

36 «Israel-masïcuna, sumaj tanti-
yacuy. Rusćhu wañuchishayqui
Jesústa cawarcachir, Tayta
Diosninchi ćhurasha Washäcujninchi
cananpaj. Payga Taytanchi caycar,
maquinćhu purichimanchi.»

***2.25–28** Salmo 16.8–11. ***2.30** Salmo 132.11. ***2.34–35** Salmo 110.1.

37 Chaura llapan runa juyupa
llaquicur, Pedrutawan waquin
caćhacunata tapuran: «Marca-
masicuna, cananga, ¿imatataj
ruräman?» nir. 38 Pedruna llapanta
piñapar, niran: «Llapan jucha apari-
cuypita wanacäriy. Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicur, ushyacäriy.
Chaura Tayta Diosninchi juchayquita
jungaycur mana yarparanganachu.
Pay camacächiptin, Espíritu Santupis
maquinćhu purichishunquipaj.
39 Espíritu Santu mana nuwacuna-
llatachu maquinćhu purichiman.
Manchäga Tayta Diosninchi aunisha
llapaniquipis Espíritu Santupa
maquinćhu purinayquipaj. Payga
maquinćhu purichishunquipaj jamcu-
natapis, wamrayquicunatapis, Israel
runa captiquisi, jäpa runa captiquisi.
Pï-maytapis acracushancunata
maquinćhu purichinga.»
40 Tucuy-jinanpa llapan runata
Pedro piñaparan: «Waquin runa
juchata aparicullar cawaptinpis,
ama juchata aparicuychu. Manchäga
ñacaypita jishpicäriy» nir.

Irmänucuna juc shungulla cawashan

41 Pedro willapashanta ćhasqui-
cujcuna quimsa waranga-ima
(3,000) caycaran. Chay junajlla
ushyacuran. Ushyacur niran: «Ima
allish Tayta Diosninchi Washäcuj
Jesúswan jishpichimanchi» nir.
42 Paycuna Jesúspa caćhancuna
willapashanta wiyacuj. Juc
shungulla cawaj. Tantata paqui-
panacur mallichinacärij.* Tayta
Diosninchita mañacärij.
43 Jesúspa caćhancuna Tayta
Diosninchi camacächishanta
ruraptin, pipis tantiyayta mana
atiparanchu. Chaymi llapan runa
Tayta Diosninchita manchapacuran.
44 Jesústa wiyacuj irmänucuna juc
shungulla cawaj. Imancunatapis
raquipänacuj. 45 Ćhacrancunatapis,
imancunatapis ranticuycur,
pishipacushanman-tupulla tarichij.
46 Waran-waran Tayta Diosninchipa
wasinćhu jutucaj. Wasincunaćhüpis
shuntacaycur-shuntacaycur cushi-
cushilla micupacärij. Juc shungulla
cawaj. 47 Tayta Diosninchita alliman
ćhuraj. Chaymi llapan runa alli
ñawinpa ricaran. Chaynuypa waran-
maylla Jesúspa shiminta ćhasqui-
curan. Sumaj achcajyaran.

Cumllu runata Silaswan Pablo allchacächishan

3 1 Juc junaj mallway intina
Pedruwan Juan Tayta Dios-
ninchipa wasinman aywaycaran
Tayta Diosninchita mañacuj. Chay üra
Israel runacuna Tayta Diosninchita
mañacärij. 2 Cumllu runapis Tayta
Diosninchipa wasinćhu «Cuyayllapaj»
nishan puncunćhu mañapacuycaran.
Payga yuriyninpita-pacha cumllu
caran. Chaymi waran-waran yawar-
masincuna apaj mañapacunanpaj.
3 Tayta Diosninchipa wasinman
Pedruwan Juan ćhayaptin, jillayta
mañacuriran. 4 Mañacuriptin cumllu
runata ricapärir, Pedro niran:
«¿Ricäramanquimanchu?» 5 Chay runa:
«¿Aycataraj jillayta jumanga?» nishpan
ricaraycaran. 6 Pedruna niran: «Jillayta
mana charächu. Ichanga Nazaret

*2.42 Chay wichan tantallawan runacuna cawaj. Chaymi tantapaj rimaptin, Eucaristíapaj, Santa Cenapaj waquin yarpan.



Hechos 3.1–10

marca Washäcuj Jesúsman yupachicü.
Paypa maquinćhu cawä. Paymi
yanapäshunqui. Jatariy. Puripacuyna.»
7Chaynuy nir dirïcha-caj maquinpita
jatarcachiran. Jatarcachiptin, llapan
muguncunapis allchacäcuran.
8Ićhishpan puriranna.
Wancacaćhar Tayta Diosninchita
alliman ćhurar, wasinmanpis
yaycuran Pedruwan, Juanwan.
9Tayta Diosninchita alliman
ćhurar purishanta llapan runacuna
ricaran. 10Chaypis tantiyacuyta
mana atipar, quiquin-pura tapuna-
cuycaran: «¿Tagay runa manachu
‹Cuyayllapaj› nishan puncućhu
mañapacuj? ¿Imanuyparaj puriy-
canna?» nir.

Tayta Diosninchipa wasinćhu Pedro willacushan

11Allchacaj cumllu runa Pedru-
tawan Juanta mana caćhariranchu.
Chaymi runacuna mancharir

ricäcunanpaj juclla shuntacaran
«Salomón» nishan puncuman.
12 Runacunata ricar, Pedro niran:
«Israel-masicuna, ¿imanirtaj
mancharish ricaparcaycämanqui?
‹Alli cayninwanćhi, munayniyuj
cayninwanćhi allchacächisha› nir
yarpaptiquisi, mana nuwacunachu
allchacächishcä. 13–14 Manchäga
Jesúsman yupachicuptin, Tayta
Diosninchi allchacächisha. Unaypita-
pacha auquillunchicuna Tayta Diosnin-
chita manchapacuj. Auquillunchi
Abrahampis, Isaacpis, Jacobpis
manchapacuran. Tayta Diosninchi
mandu-rurajnin Jesústa alliman
ćhurasha. Chaypis jamcuna mandaj
Pilato: ‹Jesústa caćhariycushaj› niptin,
mana munashcanquichu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shungun
munashanta ruraptinsi, allillata rurap-
tinsi wasguipashcanqui. Wañuchicuj
runata caćhariycachir Tayta
Diosninchi caćhamushan Washäcujta
wañuchishcanqui. 15 Quiquin
cawachimajninchita wañuchish-
canqui. Wañuchish captiquipis, Tayta
Diosninchi cawarachisha. Cawarachi-
shanta ñawïwan ricashcä. 16 Jesúsman
yupachicur, cay cumllu runapis allcha-
casha. Ricay ñawiquićhu ićhiraycan.
Cumllu runawan ricsinacunqui.
Jesúsman yupachicur llapan ricapay-
captin, allchacasha.
17 «Israel-masicuna, upa cayni-
quiwan Jesústa wañuchishcanqui.
Mayur runacunapis upa cayninwan
llapanta camacächisha. 18 Chaynuypa
unay willacujnincunawan Tayta
Diosninchi musyachicushan ćharcu-
casha. Paycuna niran: ‹Washäcuj
wañungaraj.›
19 «Cananga Tayta Diosninchita
wiyacäriy. Jucha aparicushay-
quipita wanacäriy. Wanacuptiqui,
Tayta Diosninchi juchayquita
jungaycur, mana yarparanganachu.
20 Maquinćhu cawaptiqui, shunguy-
quitapis shacyächinga. Unaypita-
pacha aunishan-jina Washäcuj
Jesústapis yapay caćhamunga.
21 Cananga janaj pachallaćhüraj
Washäcuj Jesús caycan Tayta
Diosninchi llapanta camacächishan-
caman. Chaynuy cananpaj unay
acracushan willacujnincunawan
musyachicush caran.
22 «Moiséspis auquillunchicunata
willapash caran:
‹Jamcunapita nuwata-jina
juc willacujninta Tayta
Diosninchi acracusha.
Paypa shiminta wiyacunqui.
23 Mana wiyacujcunatam
ichanga marcanpita illara-
chinga› nir. *
24 «Canan wichanpaj Tayta
Diosninchipa unay willacujnin
Samuel cashanpita-pacha llapan
willacujcuna musyachicuran.
25 Nuwanchi-raycur unay willacujnin-
cunawan Tayta Diosninchi shiminta
musyachicuran. Nuwanchi-raycur
auquillunchicunawan parlanacuran.
Auquillunchi Abrahamta niran:
‹Willcayquicunapita jucta
acracushaj. Payga llapan
runata sumaj yanapanga alli
cawananpaj.› *
26 «Chaymi acracushan Jesústa
cawarircachimur, nuwacunamanraj
caćhamusha. Juchaćhu cawashan-
chipita wanacunanchipaj sumaj
yanapämäshun.»

* **3.22–23** Deuteronomio 18.15–19. * **3.25** Génesis 22.18.

Pedrutawan Juanta charishan

4 1Pedruwan Juan runacunata
willapaycaptillan, cüracunawan
Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcunapa capitanninpis, saduceu-
cunapis ćhayapuran. 2Pedruwan
Juan yaćhaycächiran: «Cananga
quiquin Jesús cawarishan-
jina nuwanchisi cawarishun»
nir. Chaypita mayur runacuna
ullgush ćhayapuran. 3Ullgur,
charicarcäriran. Pacha chacanay-
captin, warannin tuta tapunanpaj
carsilman wićhgaycuran. 4Waquinmi
ichanga Tayta Diosninchipa
shiminta wiyar, llapan shungunwan
ćhasquicuran. Ullgullata yupaptin,
pichga waranga-yupay (5,000)
yapacaran.
5–6Chaura pacha wararcuptin,
Jerusalén marcaćhu shuntacaran
mayur cüra Anás, mandäshij-masin
Caifáswan, Jonatánwan, Alejan-
druwan. Shuntacaran waquin
mayur runacunapis, Moisléspa
shiminta yaćhajcunapis.* 7Jinarcur
Pedrutawan Juanta carsilpita
jurgarcachimur, dispächunćhu
tapupäcuran: «¿Pipa munaynin-
wantaj allchacächishcanqui? ¿Pitaj
caćhamushcashunqui?» nir.
8Chaura Espíritu Santu
rimachiptin, Pedro niran:
«Tayta cüracuna, Tayta mayur
runacuna, sumaj wiyaycallämay,
ari. 9Canan allita rurar, cay
cumllu runata allchacächishäpita
tapuparcaycämanqui. Imanuy
allchacächishätapis musyayta munar-
caycanqui, ¿au? 10Israel-masicuna,
llapaniqui musyanayquipaj willa-
shayqui. Cay cumllu runata Nazaret
marca Jesucristu camacächiyninpa
allchacächish caran. Jesústa
rusćhu wañuchishcanqui. Tayta
Diosninchim ichanga cawara-
chisha. 11Jesúspaj tincuchiypa
isquirbiraycan:

‹Wasi rurajcuna:
«Cay rumi mana allichu» nir
wicapashantapis Tayta
Diosninchi simintuta jallara-
chinanpaj ćhurasha› nir.*

12«Tayta Diosninchi Jesúsllata
washämänanchipaj ćhurasha.
Cay pachaćhu juc mana canchu
jishpichimänanchipaj.»
13Chaura Pedruwan Juan liguiyta
sumaj mana yaćharpis mana
manchacullar willapäcuptin,
mayur Israel runacuna äyacash
ricacuran. Jesúswan purishantapis
tantiyacuriran. 14Cumllu runapis
allchacashana Pedruwan Juanwan
ićhiraptin, mayur runacuna ima
ruraytapis mana camäpacuranchu.
15Chaura Pedrutawan Juanta
dispächunpita wajtaman jargurir,
quiquin-puralla parlanacuran:
16«¿Cay runacunata imanäshuntaj?
Jerusalén marca runacuna
musyanna Tayta Diosninchi
camacächiyninpa cumllu runata
allchacächishanta. Chapaytapis
mana camäpacunchichu. 17Ichanga
chay Jesúspita wacćhu-cayćhu
mana willacunanpaj sumaj
ullgupäshun. Mancharachishun
pitapis mana willapänanpaj» nir.
18Jinarcur wajtapita jayarcachir,
Jesúspa caćhancunata änir sumaj

* **4.5–6** Waquin Bibliaćhu mana «Jonatán» ninchu; manchäga, «Juan» nin.
* **4.11** Salmo 118.22.

ullgüparan. Ullgüparan Jesúspita
mana willacunanpaj, mana
tantiyachicunanpaj.
19 Ullgüpaptin, Pedruwan Juan
niran: «Taytacuna, sumaj wiyacäriy.
Tayta Diosninchipa shiminta
jungaycur jamcunapa shimillay-
quita rurapti̇̈, mana allichu canman,
¿au? 20 Jesúswan purishcä. Chaymi
ricashäta, wiyashäta pï-maytapis
willapänä. Mana upällacushäpächu.»
21–22 Chaynuy niptin juchanta mana
tarir, Pedrutawan Juanta mayur
runacuna ullgüparillar caćhariy-
curan. Ullgüpash carsi llapan
runa Tayta Diosninchita alliman
ćhuraptin, mana wascaranchu.
Cumllu runa allchacäcushanpita
runacuna Tayta Diosninchita
alliman ćhuraycaran. Allchacaj runa
ćhuscu ćhunca (40) wata-imatana
aywaycaran.

Irmänucuna Tayta Diosninchita mañacushan

23 Chaura mayur runacuna caćhariy-
cuptin, Pedruwan Juan irmänucuna
juturashanman cuticuran.
Ćhayarcur, mayur cüracuna, mayur
runacuna ullgüpashanta willaparan.
24 Willapashanta wiyaycur, juc
shungulla Tayta Diosninchita
mañacuran:

«Taytallau Tayta, munayniyuj
canqui.
Llapanta camaj canqui.
Cay pachatapis, janaj pachatapis,
lamar yacutapis, llapan ima-
aycacunatapis camashcanqui.
25 Tayta, Espíritu Santu musya-
chiptin, mandu-rurajniqui
Davidpis niran:
‹¿Imanirraj may-chayćhüpis
runacuna ullgucäcun?
¿Imanirraj ticrapunanpaj
parlanacun?
26 Llapan jatun mandajcuna
parlanacushana.
Auturdäcunapis jutucushana.
Llap-llapanmi Tayta Diosnin-
chitapis, acracushan
Washäcujtapis ticrapuyta
yarpaycan.›*

27 «Cananga mandaj David musya-
chicushan änir ćharcucaycan. Acracu-
shayqui Jesústa Washäcuj cananpaj
ćhuraptiquisi, mandaj Herodes,
mandaj Poncio Pilato, llapan jäpa
runacuna, Israel runacuna chiqui-
pacurcusha. 28 Chaynuypa paycuna
unaypita-pacha camacächishay-
quita ćharcucächisha. 29 Tayta,
cananga ricay ñawiquićhu
llapan mayur runacuna
manchaycächiman. Chiquimaptinsi,
mana manchacullar shimiquita
willapäcunäpaj yanapaycallämay,
ari. 30 Munayniyuj cashayqui
musyacänanpaj yanapaycallämay.
Yanapaycallämay acracushayqui
Jesúspa camacächiyninpa imatapis
ruranäpaj, jishyaćhucunatapis
allchacächinäpaj, supaycunatapis
jargunäpaj.»
31 Tayta Diosninchita mañacuyta
ushyarcuptin, juturashan wasi sicsic-
yasharaj. Chaura llapaninta Espíritu
Santu maquinćhu charaptin, mana
manchacullar Tayta Diosninchipa
shiminta willacuran.

Irmänucuna yanapänacushan

32 Chaymi chay-chicaj irmänucuna
carpis, juc yarpaylla cawaj.

* **4.25–26** Salmo 2.1–2.

Imallata charashantapis llapanin
raquipänacärij. Juc shungulla cawaj.
33 Espíritu Santu yanapaptin, Jesúspa
caćhancuna sumaj musyachicuy-
caran Taytanchi Jesús cawarimu-
shanta. Llapan irmänucunatapis
llaquipashpan Tayta Diosninchi
sumaj yanaparan.
34 Mayganinpis pishipacuyćhu
mana cawananpaj ćhacran-
cunata, wasincunata ranti-
cuycur, 35 Jesúspa caćhancunapa
maquinman ćhuraran. Paycunana
pishipacushanman-tupulla aypuran.
36–37 Chipre marca Josépis ćhacranta
ranticuran. Payga Levípa yawar-
masin caran. Ćhacranpa ćhaninta
llapanta Jesúspa caćhancunapa
maquinman ćhuraran. Paycuna
Joséta jutichaparan: «Shacyächicuj»
nir. «Shacyächicuj» ninanta:
«Bernabé» nin.

Safirawan Ananías llullacushan

5 1 Warmin Safirawan Ananíaspis
ćhacranta ranticuycur, llutanta
ruraran. 2 Sumaj parlanacurir,
ćhacranpa ćhaninta puchuchicuran.
Waquillanta Jesúspa caćhancunapa
maquinman ćhuraran. 3 Chaura
waquillanta ćhayachishanta
musyar, Pedro tapuran: «Ananías,
¿imanirtaj Supay maquichacushu-
nayquita aunishcanqui? ¿Imanirtaj
Espíritu Santuta llullapaycanqui?
¿Imanirtaj: ‹Ćhacräpa ćhaninta
llapanta apamushcä› nir waquinta
puchuchicushcanqui? 4 Ćhacrayqui
quiquiquipa casha. Ćhacrayquipa
ćhaninpis quiquiquipa casha. Quiqui-
quipa caycaptin, ama llullacunqui-
manchu caran. Mana nuwatachu
llullapämashcanqui. Manchäga
quiquin Tayta Diosninchita llulla-
pashcanqui» nir.
5–6 Nishanta wiyar, Ananías
wañucäcusha. Müsucuna
yaycurcur, ayanta pituran.
Jinarcur pampaycäriran. Ananías
wañucäcushanta mayar, llapan runa
juyupa manchapacuran.
7 Chaypita ishcay-quimsa ürata
Ananíaspa warmin Safirapis
ćhayaran. Payga runan wañushanta
mana musyaranchu. 8 Ćhayaptin,
Pedro tapuriran: «¿Rasunpachu
majayqui willamashanuylla ćhacray-
quita ranticushcanqui?» nir. Chaura
Safira niran: «Au, chayllaćhümi
ranticushcä.» 9 Pedruna niran:
«¿Imanirtaj majayquiwan parla-
nacushcanqui Espíritu Santuta
llullapänayquipaj? Majayquita
pampaj müsucuna yaycaycämunna.
Jamtana pampaj apacushunquipaj.»
10 Niycaptillan, Pedrupa ricay
ñawinćhu Safira wañucäcuran.
Müsucuna ćhayar, wañushta tariran.
Wañushta tarir, apacuran majanwan
jaganacushllata pampaycärinanpaj.
11 Ananíaswan Safira wañushanta
mayar, jutucaj irmänucunapis,
mana irmänucunapis sumaj
mancharicäcuran.*

Jishyaćhucunata Pedro allchacächishan

12 Jesúspa caćhancuna Tayta
Diosninchi camacächiptin,
runacunata sumaj yanaparan.

* **5.11** «Irmänucuna» niptin, griego rimayćhu: «ekklesia» nin; castillänućhüna: «iglesia» nin. Ichanga mana wasipächu riman; manchäga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur juturajcunapaj.»

Ricashanta tantiyayta mana atiparsi,
runacuna sumaj cushicäriran:
«Tayta Diosnillanchi chay-niraj
jishyaćhucunata allchacächin» nir.
Irmänucunapis Tayta Diosninchipa
wasinman yaycur, Salomónpa
puncunćhu jutucaj. 13 Waquin
runacuna irmänucunata alli ñawinpa
ricarsi, tallupayta manchacuran.
14 Chaynuy captinsi, warmi ullgupis
waran-waran Tayta Diosninchipa
shiminta ćhasquicuran. Payman
yupachicuran. Ćhasquicujcuna
achcajmi yapacaran. 15–16 Jerusalén
marcaćhu Pedro puriptin, mashta-
cuntinta, jirgantinta jishyaćhucunata
wajtaman jurguran: «Pedrupa
llantuyllanwansi allchacangam»
nir. Chimpan marcacunapitasi
chay-chicaj shuntacaran. Apamuran
jishyaćhucunata, supay pucllacushan
runacunata. Jesúspa caćhancuna
llapallanta allchacächiran.

Jesúspa caćhancunata charishan

17 Chaura mayur cürawan achcaj
saduceucunapis juyupa ullgucaycäriran.
18 Chaymi Jesúspa caćhancunata
charicurcur, carsilman wićhgachiran.
19 Wićhgaraycächiptin, Tayta Diosninchi
caćhamushan anjil chacaypa ćhayar,
carsil puncuta quićhariran. Jesúspa
caćhancunata jurgurir, niran: 20 «Tayta
Diosninchipa wasinman ayway. Llapan
runata sumaj willapay Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawananpaj.»
21 Warannin tuta anjil nishannuylla
Jesúspa caćhancuna Tayta Dios-
ninchipa wasinman yaycurir, llapan
runata willapaycaran.
Chaycaman yanapajnincunawan
mayur cüra jayachiran llapan
mayur Israel runacunata sisyunta
rurapäcunanpaj. Jinarcur: «Jesúspa
caćhancunata apamuy» nir carsilman
caćharan. 22 Carsilman ćhayarmi
ichanga, Jesúspa caćhancunata
mana tariranchu. Chaymi cutircur,
willaran: 23 «Taytacuna, carsil
puncuta sumaj wićhgaraycajta
tarishcä. Puncućhüpis täparcay-
casha. Puncuta quićharirmi ichanga,
rurićhu pitapis mana tarishcächu»
nir.
24 Chaura Tayta Diosninchipa
wasinta täpaj murucucunapa capitan-
ninwan mayur cüracuna: «¿Imaraj
canga, au?» nir mancharicäcuran.
25 Upatash caycaptin, juc runa
ćhayaran: «Carsilman wićhgachi-
shayqui runacuna Tayta Diosninchipa
wasinćhu carcaycan. Runacunata
willapaycan» nir. 26 Chaynuy
niptin, Tayta Diosninchipa wasinta
täpajcunapa mandajnin murucun-
cunata pushacurcur, Tayta Dios-
ninchipa wasinman aywaran Jesúspa
caćhancuna ashij. Tarirga, mana
yatapällar aparan: «Runacuna
sajmaramäshun-ima» nir.
27 Llapan mayur Israel runacuna
juturpashanman ćhayachiptin,
mayur cüra niran: 28 «Rinriquićhu
willaraj chay Jesúspa shiminta mana
willapäcunayquipaj. Rinriquićhu
willaycaptï, ¿imanirtaj mana wiyaca-
mashcanquichu? Cananga Jerusalén
marcaćhu llapan runata tantiyachish-
canqui. Jinarcurpis jitapaycämanqui:
‹Paycuna Jesústa wañuchisha› nir.»
29 Chaura caćha-masincunawan
Pedro niran: «Jamcuna mana
munaptiquisi, Tayta Diosnin-
chita wiyacunä. Runapa shiminta
mana wiyacümanchu. 30 Jamcuna
rusćhu wañuycachiptiquisi, unay
auquillunchicuna manchapacushan
Tayta Diosninchi Jesústa

cawarachimusha. 31 Jinarcur
dirïcha-caj lädunman ćhurasha
mandäshinanpaj. Jesústa ćhurasha
maquinćhu cawachimänanchipaj,
washämänanchipaj. Chaymi Israel
runacuna wanacuptin, jucha apari-
cushantapis jungaycur mana yarpa-
ranganachu. 32 Rimashäta musyä.
Espíritu Santupis musyan. Paypa
maquinćhümi llapan wiyacujcunata
Tayta Diosninchi purichin.»
33 Chaynuy niptin, sisyun ruraj
mayur Israel runacuna juyupa
ullgucaycäriran. Jesúspa caćhancunata
wañurachiyta munaran. 34 Mandaj-
masin Gamalielmi ichanga
wañuchinanta mićharan. Payta fariseu
runa captin, yaćhaj captin, llapan Israel
runacuna alli ricaran. Paymi Jesúspa
caćhancunata wajtaman jjurgurachiran.
35 Jurguriptin, llapan mayur
Israel runa-masincunatana niran:
«Taytacuna, cay runacunata imatapis
ruranayquipaj sumajraj yarpaćhacun-
quiman. 36 Teudaspa willapanta
musyanqui, ¿au? Payga: ‹Mandaj
cä› nirshi auturdäcunata ticrapuran.
Maquinćhüpis ćhuscu paćhac
(400) runatash purichiran. Chay
Teudasta wañuycachiptinshi ichanga,
mashtaypa-mashtar jatirajnincuna
aywacäriran. Llapallan illaricäcuran.
37 Jipatapis llapan runata yupachishan
wichanshi Galilea marcapita
Judas auturdäcunata ticrapuran.
Payta achcaj runash jatirpararan.
Judasta wañuycachiptinshi
ichanga, llapan mashtaypa-mashtar
aywacäriran. Llapallan illaricäcuran.
38 Taytacuna, sumaj wiyaycallämay.
Cay runacunata imatapis ama
rurashunchu. Imata ruracuptinpis,
ama mićhäshunchu. Umallanpita
jurgurcur willapäcuptin, jungacaypa
aywangapaj. 39 Tayta Diosninchipa
shiminta willacuptinmi ichanga,
imanuypa jungacächiyta munarpis,
mana camäpacushunpächu. Chaymi
sumaj yarpaćhacushun. Tayta Diosnin-
chita ima chapatapis rurarushuwan.»
Gamaliel piñacuptin, llapan mayur
Israel runa-masincuna wiyacuran.
40 Chaypita Jesúspa caćhancunata
yapay ruriman jayachiran. Jinarcur
sumaj wascarillar, caćhariycuran:
«Cananpita shimiquita amucuy.
Jesúspita ama willacunquinachu» nir.
41 Jesús-janan wascaptinsi,
pampaman ćhuraptinsi, cushicuran.
Sisyunpita mayur Israel runacuna
ricapaycaptin, cushishallana llucshi-
curan. 42 Mićhaycaptinsi, Jesúspa
caćhancuna Tayta Diosninchipa
wasinćhüpis, wasicunaćhüpis
waran-waran willapäcuran:
«Jesúsga Washäcujninchi. Payta
Tayta Diosninchi caćhamusha
jishpichimänanchipaj» nir.

Janćhis yanapäcujta acracushan

6 1 Chay wichan Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćhasqui-
cujcuna sumaj achcayaran. Ichanga
hebreo rimaj irmänucunawan griego
rimaj irmänucuna micuy-janallan
ticshaparänacuran. Hebreo rimaj
irmänucunata jamurparan: «Waran-
waran griego biyüdacuna ichic-ichic-
llata micuyta ćhasquiycan» nir.
2 Chaymi Jesúspa ćhunca ishcaywan
caćhancuna llapan irmänucunata
jayarcachir, niran: «Jamcunapa
paćhayquita, janayquita ricallar
cawanä mana camacanchu. Tayta
Diosninchipa shiminta willacunäpaj
mana atipashänachu. 3 Irmänucuna,
chaymi janćhis runata acray. Alli
ricashcunata, Espíritu Santupa

maquinćhu cawajcunata, yarpay-
sapacunata acray. 4 Nuwacuna Jesúspa
shiminta willapäcullar, Tayta Diosnin-
chita mañacullar cawashaj.»
5 Chaynuy niptin, llapan auniran.
Chaymi janćhista acraran.
Acraran Estebanta. Payga llapan
shungunwan Tayta Diosninchita
wiyacuj. Espíritu Santupa maquinćhu
cawaj. Chaynuypis acraran
Felipita, Prócoruta, Nicanorta,
Timónta, Pármenasta, Nicolásta.
Payga Antioquía runa caycarpis,
Israel runaman ticraran. 6 Janćhis
runacunata acrarcur, Jesúspa
caćhancunaman pusharan. Jesúspa
caćhancunana maquinta umanman
ćhuraycur paycunapaj mañacuran:
«Taytallau Tayta, cay runacuna
aruyninta ćharcunanpaj yanapay-
cullay, ari» nir.*
7 Chaura Tayta Diosninchipa shiminta
willacuptin, Jerusalén marcaćhu Tayta
Diosninchipa shiminta ćhasquicujcuna
achcayaycaran. Tayta Jesúsmanna
yupachicuran. Israel cüracunapis
achcajmi payman yupachicuran.

Estebanpa willapan

8 Estebanta Tayta Diosninchi
llaquipar, alli ricaran. Sumaj
yanaparan. Maquinćhu purichir,
Tayta Diosninchi ruranantapis musya-
chicuran. Llapanpa ricay ñawinćhu
munashantapis camacächiran.
9 Chaypis waquin runacuna Estebanta
ticrapuran. Ticrapuran Cirene
runacuna, Alejandría runacuna,
Cilicia runacuna, Asia runacuna.
Paycuna Israel runa caran. Jutucaj
«Caćharishcuna shuntacäna
wasi» nishanćhu. 10 Espíritu Santu
yanapaptin, Esteban yarpay-
sapa caran. Chaymi tincupajcuna
imata rimarpis, Estebanta mana
ićhipuranchu. 11 Chaymi jillayta
juycur, llullacujcunawan tumpa-
chiran: «Esteban Tayta Diosnin-
chitapis, Moiséstapis pampaman
ćhuraycan» nir.
12 Chaynuy niptin, llapan runa
ullgucaycäriran. Ullgucaycäriran
mayur runacunapis, Moisésp shiminta
yaćhajcunapis. Ullgur, mayur Israel
runacunapa sisyunninman Estebanta
aparan. 13 Tumpajcunatapis pusharan.
Tumpacujcuna niran: «Cay runa Tayta
Diosninchipa wasintapis, Moiséspa
shimintapis pampaman ćhuraycan.
14 Tayta Diosninchipa wasintapis Nazaret
marca Jesússhi jućhurachinga. Moiséspa
shimintapis jungaycachingash. Llapan-
tapis quiquinpa shiminpita musyanchi.»
15 Chaura llapan mayur Israel
runacuna ricapäriptin, anjilpa jajllan
achic-achicyashan-jinaraj Estebanpa
jajllan achic-achicyaycaran.

Esteban chapacushan

7 1 Chaura mayur cüra Estebanta
tapuran: «¿Rasunpachu
juchayqui?» nir. 2 Estebanna niran:
«Israel-masicuna, taytacuna, tanti-
yacunquiman. Musyashanchinuypis
auquillunchi Abraham Mesopotamia
quinranćhu tiyaycaptillan Jarán
marcaman manaraj aywaptillanshi,
munayniyuj Tayta Diosninchi
ricaripuran. 3 Ricaripaycurshi,
niran: ‹Marcayquita, yawar-

*6.6 Chay wichan cargunman ćhurar runapa umanman maquinta ćhuraycur, Tayta Diosnin-chita mañacuran. Runacuna yarpaj: «Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacuna yatamaptin, quiquin Tayta Diosninchi yanapämanga» nir.

masiquicunata jaguiycur, ricachinaj
ćhacraman aywacuy.›* 4Chayshi
Caldea quinranpita Jarán marcaman
Abraham aywacuran. Chay marcaćhu
tiyaycaptinshi, papänin wañucuran.
Chaypita cay marcamannash Tayta
Diosninchi Abrahamta pushamuran.
Chay marcaćhüna cawanchi.
5–6Cayman ćhayachimurpis,
quiquinpaj ćhacrata manash ricachi-
ranchu. Mana ricachirpis Abrahampa
wamran mana captillan, willcan-
cunata ćhacrata junanpaj Tayta
Diosninchi auniran. Willcancunapis
jäpa marcaćhu ćhuscu paćhac wata
(400) jurpay-tucullar juyänanpaj
musyachiran: ‹Willcayquicunata
jäpa runacuna sumaj ñacachinga.
Maquillanćhu purichinga› nir.
7Jananmanpis Tayta Diosninchi
niran: ‹Ñacachicuj runacunata
marcantinta sumaj ñacachishaj. Chay
marcapita shacamurmi ichanga,
willcayquicuna taytachacamar
alliman ćhuramanga.›* 8Nircur
parlanacushan mana jungacänanpaj
Abrahamta jïrucachiran.* Chayshi
Abrahampis ullgu wamran Isaacta
churiyäcur, pusaj junajyujllata
jïruran. Isaacpis ullgu wamran
Jacobta jïruran. Jacobpis ullgu
wamrancunata jïruran. Jacobpa
ćhunca ishcaywan (12) ullgu
wamrancuna cashanman-tupu Israel
runacunapis ćhunca ishcaywan
marca. Auquillunchicuna Jacobpa
ćhunca ishcaywan wamrancunapita
miraran.
9«Auquillunchi Jacobpa
wamrancunana chiquicuywan
Egipto marcaman shullcan Joséta
ranticaycäriran. Juclä marcaman ranti-
cuptinsi, Tayta Diosninchi Joséta mana
caćhariranchu. 10Egipto marcaćhu
sumaj ñacachiptinsi, washaran. Yaćhaj-
sapa cananpaj yanaparan. Yarpay-sapa
captinshi, Egipto marca mandaj Faraón
Joséta alli ricaran. Chayshi Egipto
marcacunatapis, wasi rurayninćuna-
tapis Josépa maquinman ćhuraran.
11«Chay wichanshi Egipto
marcaćhüpis, Canaán marcaćhüpis
mućhuy captin, juyupa ñacaran.
Auquillunchicunapis paćhanpaj
pishiptin, juyupa yargaran. 12Chaura
Egipto marcaćhu micuy juturashanta
mayar, micuy rantij wamrancunata
Jacob caćharan. Chayräshi auquillun-
chicuna Egipto marcaman aywaran.
13Auquillunchicuna yapay micuy
rantij cutiptinshi ichanga, José ricsi-
chicuranna: ‹Wauguiquim caycä›
nir. Chaynuypash mandaj Faraónpis
Josépa yawar-masincunata ricsicuran.
14Chaypita Egipto marcaman papänin
Jacobta, llapan yawar-masincunata
José jayachiran. Chayshi janćhis ćhunca
pichgajwan (75) Israel-masinchicuna
Egipto marcaman aywaran.
15Chaynuypash Jacob Egipto marcaćhu
tiyacuran. Jinallanćhu Jacobpis,
auquillunchicunapis wañucuran.
16Tulluncunatash ichanga Siquem
marcaman apaycur-apaycur pamparan.
Siquem ćhacrata Hamorpa wamran-
cunapitash auquillunchi Abraham
jillaywan rantish caran llapan yawar-
masincuna pampacunanpaj.
17«Abrahampa willcancunata
jishpichimunanpaj Tayta Diosninchi

*7.3 Génesis 12.1. *7.5–7 Génesis 17.8; 15.13–14; Éxodo 3.12. *7.8 Israel runacuna ullgu yurijta jïruj: «Tayta Diosninchi llaquipar, wamrachacushunqui» nir. Wamran sinćhiyaptinga, Tayta Diosninchipa shiminta yaćhachij sumaj wiyacunanpaj.

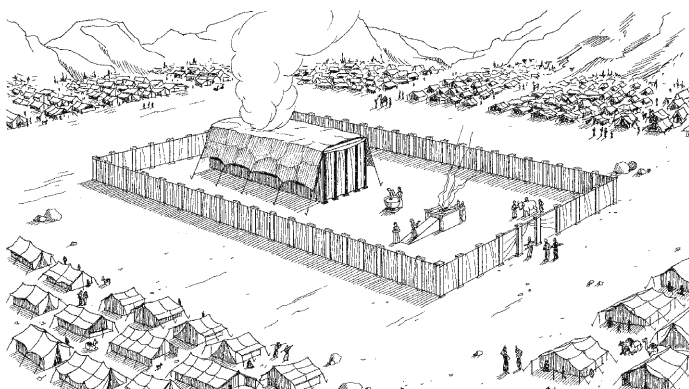
aunishan wallcana pishiptin, Egipto
marcaćhu yawar-masinchicuna
sumaj achcayaran. 18 Chay wichanshi
Egipto marca juc runapa maquinćhu
caycaran. Payga José pï cashantapis
mana musyaranchu. 19 Chayshi auqui-
llunchicunata llullaparcur-llullaparcur
aruchiran. Ñacachiran. Ullgu wamran-
cunatapis yurircuptillan, wicapachiran.
20 Moiséspis chay wichanshi yuriran.
Payta sumaj camarajlla captin, maman-
taytan pacayllapa uywacuran quimsa
quillacaman. 21 Chaypita jaguiycusha-
llanta mandaj Faraónpa jipashnin tarir,
wamrachacurcuran. 22 Chaynuypash
Moisés Egipto runacunapa yarpashanta
yaćhacuran. Yarpay-sapayar, imatapis
alli ruraran. Alli rimaran.

23 «Moisés ćhuscu ćhunca (40)
watata aywaycarnash, Israel-
masincunawan tincuyta munaran.
24 Watucuj ćhayaptin, juc Egipto runa
Moiséspa marca-masin Israel runata
magaycaran. Payta washashanćhüshi
Egipto runata Moisés wañuycachiran.
25 Marca-masinta washar, Moisés
yarparan: ‹Israel-masïcuna ñacaypita
jishpichinäpaj Tayta Diosninchi
caćhamashanta tantiyacungaćhi›
nirshi. Chaynuy yarpaptinsi,
Israel-masincuna mana tantiyacu-
ranchu. 26 Chaypita Egipto runata
wañuchishan warannin Israel-
masincuna quiquin-purana magana-
curcaycaran. Paycunata raquirshi,
Moisés piñacuran: ‹¿Imanirtaj magana-
curcaycanqui Israel-masilla caycar?›
nir. 27 Chaura magacuj runa Moisésta
tangariycuran: ‹Raquimänayquipaj,
¿pitaj canqui? Mana maquiquićhüchu
juyaycä. 28 ¿Nuwatapis wañuchimay-
tachu munaycanqui? Egipto runataćhi
janyan wañuchirayqui› nir. 29 Chaynuy
niptinshi, Madián marcaman Moisés
jishpicuran. Chay marcaćhu jurpay-
tucullar juyaycashanćhüshi ishcay
ullgu wamranta churiyäcuran.

30 «Ćhuscu ćhunca (40) watapitanash
chunyaj Sinaí punta quinranćhu
Moisésta Tayta Diosninchi ricari-
puran ratataycar shira-shiraćhu.*
31 Ricaripuptin, manchapayllapa
Moisés aywapuran. Yaycapuycap-
tinshi, Tayta Diosninchi nimuran:
32 ‹Unay auquilluyqui Abrahampa,
Isaacpa, Jacobpa Tayta Diosnin caycä.
Paycuna manchapacamaranmi.›
Chayta wiyarshi, Moisés mancha-
riywan sicsicyaran. Ricäriytapis
manchacuran. 33 Tayta Diosnin-
china niran: ‹Ićhirashayqui pacha
nuwapam. Llanguiquita llushtiy.
34 Egipto runacuna Israel wawäcunata
ñacachishanta ricashcä. Llaquicuywan
mañacamashantapis wiyashcä.
Chaymi jishpichinäpaj yarpamushcä.
Canan sumaj wiyacamay. Egipto
marcaman caćhashayqui.›*

35 «Yawar-masincuna Moisésta:
‹Mana maquiquićhüchu juyä› nir
wasguipash caycaptinsi, shira-
shiraćhu ricaripaycur Tayta
Diosninchi caćharan Israel-
masincunata maquinćhu purichi-
nanpaj, jishpichinanpaj. 36 Unayllatana
Moisés Israel runacunata Egipto
marcapita rasunpa jishpichisha.
Ćhuscu ćhunca (40) watantin Tayta
Diosninchi camacächiyninpa sumaj
yanapasha Egipto marcaćhüpis,

*7.30 Israel runacuna Tayta Diosninchita sumaj manchapacuj. Jutintapis mana rimajchu. Chaymi Tayta Diosninchi ricaripuptin: «Anjil ricaripamasha» nij. Ricay Éxodo 3.1–21. Chayćhu nin: «Tayta Diosninchipa anjilnin» quiquin Tayta Diosninchipaj rimar.
*7.30–34 Éxodo 3.1–6.



Hechos 7.44–45

Puca yacu püsućhüpis, chunyaj
pachaćhüpis. 37 Israel-masincunatana
Moisés niran: ‹Jamcunapita
nuwata-jina juc willacujninta Tayta
Diosninchi jatarachinga.›* 38 Chunyaj
pachaćhüshi Israel-masinchicunawan
Moisés juturpaycaran. Sinaí puntaćhu
Tayta Diosninchi llapan yarpashanta
Moisésta willaparan.* Moisésna
auquillunchicunata willaparan. Paypa
shiminta pipis wiyacur, alli cawayta
tarinan caran.
39 «Auquillunchicunash ichanga
wiyaytapis mana munaranchu.
Wasguiparirshi, Egipto marcaman
cuticuyta munaran. 40 Chayshi
Aarónta niran: ‹Egipto marcapita
jurgamajninchi Moisés,
¿mayparaj aywacusha? Illari-
cusha. Juctana manchapacushun
pusharämänanchipaj. Yaya
jircaman ricchacujta rurapämay.›*
41 Chaynuy niptin, manta türituman
ricchacujta rurapuran. Rurashan
manta türitutapis manchapacur,
uywacunata jararan. Rurashan ushya-
payninta tünapäcuran. 42 Chayshi
Israel runacunapita Tayta Diosninchi
witicuriran. Camacächiran
intillaman, quillallaman, istrïllacu-
nallaman manchapacunanpaj. Jipata
willacujnincunawan piñacachir,
musyachicuran: ‹Israel runacuna,
ćhuscu ćhunca (40) wata chunyaj
pachaćhu puriycarpis, uywacuna-
tapis, cuyachicuyniquitapis mana
jaramashcanquichu. 43 Manchäga
yaya jirca Molocta manchapacur,
capillantinta yaya Molocman riccha-
cujta matancashcanqui. Yaya jirca
Refántapis manchapacur, istrïllaman
ricchacujta jipirpashcanqui.
Manchapacunayqui-cashan yaya
jircaman ricchacujcunata rurash-
canqui. Chaypitam Babilonia marca
wajta quinranman jargushayqui›
nir.*
44 «Chunyaj pachaćhüpis unay
auquillunchicuna purichina
jiru ćhaqui capillata purichiran
Tayta Diosninchiwan ricanacu-
nanpaj. Capillata Moisés ruraran

*7.37 Deuteronomio 18.15. *7.38 Castillänućhu: «angel» niptinpis, quiquin Tayta Diosninchi ricaripushanta tantiyanchi. Chaynuy cashanta tantiyanchi Hechos 7.30-ćhüpis. *7.40 Éxodo 32.1, 23. *7.42–43 Amós 5.25–27.

Tayta Diosninchi tantiyachishan-
nuylla.* 45 Josuépis auquillunchi-
cunapa capillanta matancash
ćhayachiran Tayta Diosninchi
acrashan ćhacraman. Acrashan
ćhacraman yaycuptinshi, llapan
jäpa runacunatapis Tayta
Diosninchi jarguran. Marca-
masinchicunapis mandaj Davidpa
maquinćhu cawashan wichan-
camanshi purichina jiru ćhaqui
capillata chararäcuran. 46 Mandaj
Davidwan Tayta Diosninchi
sumaj yaćhänacuran. Chayshi
David tapuran: ‹Taytallau Tayta,
¿Jacobpa willcancuna jarashunay-
quipaj wasiquita rurämanchu?›
nir. 47 Munaptinsi, mandaj Davidpa
wamran Salomónräshi Tayta Dios-
ninchipa wasinta rurachiran.
48 Llapanta Camaj Tayta Diosninchim
ichanga mana runa rurashan
wasicunaćhüchu tiyan. Chayshi
juc willacujta musyachir, Tayta
Diosninchi unayna niran:

49 ‹Janaj pacha jamanä.
Cay pacha ćhaquïta
ćhurarächinalläpaj.
Chaynuy caycaptin, ¿wasita
rurapämanquimanchuraj?
¿Tiyanäpaj
camacächinquimanchuraj?
50 Mana. Quiquï llapantapis
camashcä.›*

51 «Tayta cüracuna, jamcuna auqui-
lluyqui-jina rumi shungu canqui.
Upa canqui. Tayta Diosninchipa
wawan caycarpis, mana wiyacun-
quichu. Juchallaćhu arunqui.
Wiyacunayquipaj Espíritu Santu
shacyächishuptiquipis, wasgui-
panqui. 52 Auquilluyquicunapis:
‹Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta ruraj runa
shamunga› nir willacuptin, llapan
willacujcunata wañuchiran.
Tayta Diosninchi acracushan
runa, änir ricarimuptin, ticrapur
wañuycachishcanqui. 53 Unaypis
caćha-anjilnincuna Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcuran.
Chay willapata musyarpis,
wasguipashcanqui.»

Estebanta wañuchishan

54 Chaura Estebanpa shiminta
wiyar, mayur Israel runacuna
chigaypa ullgur, sijćhicurcuranraj.
55 Estebannam ichanga Espíritu
Santu maquinćhu charaptin, janaj
pachaman ricärishanćhu Tayta
Diosninchi achic-achicyaycämujta,
Jesúspis dirïchan lädunćhu
ićhiraycämujta ricaran. 56 Ricar,
wiyacächipaypa niran: «Mä
ricay. Janaj pachapa puncun
quićharaycämun. Caćhamushan
Jesústapis, Tayta Diosninchita-ima
ricaycä.»

57 Niptin, wiyayta mana munar,
rinrintapis chapacarcäriran. Japarir,
Estebanta llapan aćhcucarcäriran.
58 Marca wajtanman jurgurir, sajmar
ushyaran. Tumpar ñauquijcunapis
Estebanta sajmananpaj punchunta
paytacuran müsu Sauluman.

59 Sajmaycaptin, Esteban
mañacuran: «Tayta Jesús,
shuntacallämay, ari» nir.
60 Jungurpacuycur japariypa niran:
«Tayta, cay runacunapa juchanta ama
yarparaychu.» Nircur, wañucäcuran.

---

*7.44 Israel runacunata yanagar, purichina jiru ćhaqui capillaćhu Tayta Diosninchi purij.
*7.49–50 Isaías 66.1–2.

8

1 Estebanta wañuycachiptin,
Saulupis aunir cushicuran.
Chay junaj Jerusalén marcaćhu
jutucaj irmänucunata runacuna
chiquicarcäriran. Tucuy-jinanpa
jaticaćhar ushyaran. Irmänucunana
mashtaypa-mashtar jishpicäriran
Judea quinranpa, Samaria
quinranpa. Jesúspa caćhancunam
ichanga Jerusalén marcallaćhu
juyaran. 2 Waquin Tayta Diosninchita
manchapacuj runacunana Estebanpa
ayanta pampaycäriran. Llaqui-
cuywan sumaj wagaran. 3 Saulumi
ichanga jutucaj irmänucunata
wasin-wasin jaticaćharan. Charir,
warmitapis, ullgutapis janćhacurcur
carsilman aparan.

Samaria quinranćhu Felipe willacushan

4 Jerusalén marcapita jishpij
irmänucuna may-chaymanpis
aywacuran Jesúspa shiminta willacu-
raycar. 5 Felipipis Samaria marcaman
ćhayar, Washäcujpita willapäcuran.
6 Achcaj runa wiyacäriran. Tayta
Diosninchi camacächishanta Felipe
ruraptinpis, cushish juturpaycaran.
7 Tucuy-niraj jishyaćhucunata,
cumllucashcunata, wijrucunata,
supay pucllacushancunata Felipe
allchacächiran. Jarguptin,
supaycuna japarpaycar jishpicuran.
8 Chaynuypa Samaria marcaćhu
llapan runa sumaj cushicäriran.

Rüju Simón chapata rurashan

9 Chay marcaćhu Simónpis
caycaran. Payga chapata rurar
unaypita-pachana llapan Samaria
runata riguichiran: «Musyapacuj
cä» nir. 10 «Musyapacuj cä» niptin,
runacuna llapan-yupay shiminta
wiyacuran. Warmi ullgupis niran:
«Cay runa rasunpa Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawan.
Munayninwan imatapis ruraycan.»
11 Unaypita-pacha Simónpa shiminta
runacuna wiyacuran musyapacuj
cayninwan riguichiptin.
12 Felipim ichanga tantiya-
chicuran: «Tayta Diosninchi
shuyaraycämanchi. Maquinćhu
cawashun. Washäcuj Jesúspis
jishpichimänanchi-raycur
wañuyman ćhayasha» nir. Chaura
shiminta ćhasquicur, warmi ullgupis
ushyacuran. 13 Quiquin musya-
pacuj Simónpis Jesúspa shiminta
ćhasquicur, ushyacuran. Felipe
jishyaćhucunata allchacächir,
supaycunata jargur, tucuy-jinanpa
Tayta Diosninchi munayniyuj
cashanta musyachicuycaran. Chaymi
Simónpis cushish ricaparan. Mana
caćhariranchu.
14 Samaria runacunapis Tayta
Diosninchipa shiminta ćhasquicu-
shanta mayar, Jesúspa caćhancuna
Jerusalén marcapita Pedrutawan
Juanta caćharan. 15 Paycuna
Samaria marcaman ćhayar, llapan
irmänucunapaj mañacapuran
Espíritu Santupa maquinćhu
cawananpaj. 16 Samaria marcaćhu
irmänucunata Tayta Diosninchipa
maquinćhu purinanpaj Espíritu Santu
manaraj chariranrächu. Manchäga
Jesúspa maquinćhu cawayta munar,
ushyacushalla caran. 17 Chaymi
irmänucunapa umanman maquinta
ćhuraycur: «Tayta, cay runacunata
yanapaycullay» nir Pedruwan
Juan mañacuptin, Espíritu Santu
charicurcuran.
18 Jesúspa caćhancuna runacunapa
umanta yataycur mañacuptin,

Espíritu Santu charicurcushanta
musyapacuj Simónpis ricaran.
Chaymi jillayta munachiran:
19«Munayniquita nuwatapis ranti-
caycallämay. Nuwapis runapa
umanta yataycuptï, Espíritu Santu
charicurcunanta munä» nir.
20Pedruna niran: «Jillaynintiqui
ñacayman ayway. Tayta Diosninchi
jaramashanchita mana ranticun-
chichu. 21Tayta Diosninchi shunguy-
quita musyaraycan. Juchallapaj
yarparaycanqui. Chaymi Espíritu
Santupa maquinćhu cawanayqui
mana camacanchu. Ama purïshimay-
napishchu. 22Cananga jucha apari-
cushayquipita wanacuy. Wanacur
mañacuptiqui, Tayta Diosninchi
juchayquita jungaycur manaćhi
yarparanganachu. 23Chiqui
runa cashayquita musyä. Jucha
caćhariyta mana junquichu.»
24Chaura musyapacuj Simón niran:
«Nuwapaj Tayta Diosninchita
mañacuy, ari. Nimashayquicuna ama
ćhayaycamächunchu.»
25Chaypita Pedruwan Juan
willapäcuran Jesústa ricashan-
tapis, shimintapis. Jinarcur
Samaria uranpa Jesúspa shiminta
willapäcuräcur Jerusalén marcaman
cuticäriran.

Etiopía marcapita runa Jesúspa shiminta ćhasquicushan

26Chaypita Tayta Diosninchipa
anjilnin ricariparcur, niran: «Felipe,
cananga Jerusalén marcapita Gaza
chunyaj pacha quinranpa yarpuj
caminupa ayway.» 27Chaymi Felipe
aywaran. Caminućhu Etiopía marca
runata tariparan. Payga mandaj
warmi Candacespa jillay charajnin
caran. Jerusalén marcaman
Tayta Diosninchita manchapacuj
aywarunaj. 28Cärunwan cutir, Tayta
Diosninchipa willacujnin Isaías
isquirbishanta liguiycaran.
29Chaymi Espíritu Santu Felipita
shacyächiran: «Tagay cäruyujta
taripay. Taripar cur, cäruyujta
yanagay» nir. 30Chaura juclla
aywaran. Cäruyujta taripar, unay
willacuj Isaías isquirbishanta liguijta
wiyar, tapuran: «¿Liguishayquita
tantiyanquichu?» nir. 31Payna
niran: «Pipis mana tantiyachi-
maptin, ¿imanuyparaj tantiyashaj?
Jigamuy. Tantiyaycächillämay,
ari.» 32Liguiycashan librućhu
isquirbiraycaran:

«Pishtapaj uyshata apashan-
yupay payta apasha.
Millwanta rutuptin mana
japarashan-yupay, mana
rimacushachu. 33Pampaman
ćhuraptinsi, pipis mana
nanachicushachu. Wamran
mana captin, ¿piraj imalla-
tapis rimarcunman? Cay
pachapita illaricunanpaj
wañuycachisha.»*

34Liguiyta ushyarcur, Etiopía runa
Felipita tapuran: «Tayta, tapucu-
shayqui. Willacuj Isaías, ¿pipätaj
isquirbiran? ¿Quiquinpächu,
jucpächu?» nir. 35Chaymi quiquin
liguishallanwan: «Alli willapata
willapäshayqui» nir Jesús pï cashan-
tapis tantiyachiran.
36Aywarcaycashanćhu yacuta
tarir, Felipita niran: «Cayćhu
yacu caycan. ¿Manachu ushyay-
cachillämanquiman?» 37(Felipina

---

* **8.32–33** Isaías 53.7–8.



Hechos 8.26–40

niran: «Llapan shunguyquiwan
ćhasquicuptiqui, ushyachishayqui.»
Etiopía runana niran: «Au. Jesúsga
Tayta Diosninchipa Wawan. Llapan
shungüwan ćhasquicü.»)*
38 Chaura cärunta ićhiycachir,
ishcanin yacuman yarpuran. Felipe
ushyachiran. 39 Yacupita llucshircuptin,
Espíritu Santu Felipita apacuran.
Etiopía runa Felipita mana ricaran-
nachu. Ichanga cushish aywacuran.
40 Chaypita Felipe Azoto marcaćhüna
ricacuran. Marcan-marcan Jesúspa
shiminta willapäcuräcur, Cesarea
marcacaman ćhayaran.

Saulo Jesústa ćhasquicushan

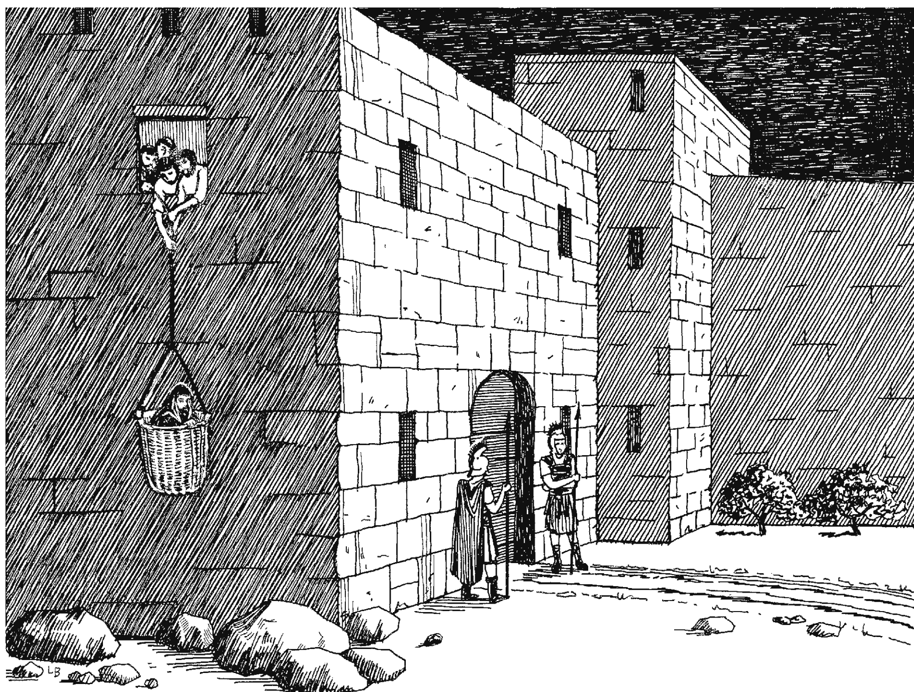
9 1 Chay wichan Tayta Jesústa
wiyacuj irmänucunata
wañuchiyta munar, Jerusalén
mayur cürawan Saulo parlanacuran.
2 Payga warmi ullgutapis charircur-
charircur Jerusalén marcaman
apamuyta munaran. Chaymi
mayur cüra urdinta juran Damasco
marcaćhu shuntacäna wasipita
irmänucunata charinanpaj.
3 Damasco marcaman yaycuy-
captillan, janaj pachapita mana
yarpashpita Sauluman achqui
chillap-chillapyaramuran.
4 Chaura Saulo: tunicuran. Janaj
pachapitana nimuran: «Saulullau
Saulo, ¿imanirtaj chiquir
jaticaćhaycämanqui?» 5 Chayta
wiyar, Saulo tapuran: «Tayta, ¿pitaj
canqui?» nir. Chaura nimuran:
«Tayta Jesúsmi caycä. Chiquir
jaticaćhaycämanqui. 6 Cananga
Damasco marcaman ayway.

* **8.37** Birsïculu 37 waquin Bibliaćhu caycan; waquinćhu mana.

Chayćhüna imata ruranayquipäpis
willashunquipaj.»
7 Sauluta aywäshijcuna rimamujta
wiyaran. Ichanga pitapis mana
ricar, juyupa manchariran. 8 Sauluna
japrayash jatarcuran. Ñawin
imatapis mana ricarannachu.
Chaymi aywäshijcuna charishalla
Damasco marcaman ćhayachiran.
9 Chayćhu quimsa junaj japrayashalla
cacuran. Micuytapis, yacutapis
mana malliranchu.
10 Damasco marcaćhu Tayta
Jesústa manchapacuj Ananías
tiyaran. Payta ricariparcur, Tayta
Jesús niran: «Ananías.» Ananíasna
niran: «¿Imallaraj, Tayta?» 11 Tayta
Jesúsna niran: «Ananías, ‹Dirïchu›
nishan cälliman ayway. Judaspa
wasinman ćhayar, Tarso marca
Saulupaj tapucunqui. Payga
Tayta Diosninchita mañacuycan.
12 Ricapacuyninćhu ricashurayqui.
Ñawin allchacänanpaj yatashayqui-
tapis ricashurayqui.»
13 Ananíasna niran: «Taytallau
Tayta, payga juyush. Juyu cashanta
llapan runa musyan. Jerusalén
marcaćhu irmänucunata llapanta-
yupayshi juyupa ñacachisha.
14 Cananga mayur cürapita urdinta
jurgurcur shamusha pipis taytacha-
cushuptiqui, carsilman apananpaj.»
15 Chaura Tayta Jesús niran: «Ama
manchacuychu. Chay runata
willacujnï cananpaj acracushcä.
Auturdänintinta jäpa runacu-
natapis, Israel runacunatapis
shimïta willapanga. 16 Nuwa-janan
juyupa ñacanga. Quiquï llapanta
tantiyachishaj.»
17 Chaura Saulo pachacushan
wasiman Ananías aywaran.
Yaycurir, Sauluta yataycur niran:
«Irmänu Saulo, shaycämuptiqui,
ricaripushushayqui Tayta Jesús
caćhamasha ñawiquita quićhanäpaj.
Espíritu Santupis charicurcushun-
quipaj.» 18 Chaynuy niptin, Saulupa
ñawinpita carca shicwacuriran.
Ricaranna. Jatarcur, ushyacuran.
19 Chaypita micupacuranna. Janan-
cunapis ancashyacäcuran. Tayta
Jesústa wiyacuj irmänucunawanpis
Damasco marcaćhu ishcay-quimsa
junaj juyapäriran.

Damasco marcaćhu Saulo willacushan

20 Damasco marcaćhu juyar,
shuntacäna wasicunaćhu Saulo
willapäcuran: «Jesús Tayta Dios-
ninchipa Wawanmi» nir. 21 Saulupa
shiminta wiyar, runacuna tanti-
yayta mana atiparanchu: «Cay
runa, ¿imanacäcushtaj? Jesústa
ćhasquicujcunata Jerusalén
marcaćhu chiquicur jaticaćharan.
Caymanpis shamusha irmänucunata
charircur-charircur mayur cüraman
apananpaj» nir.
22 Saulum ichanga mana mancha-
cullarna tantiyachicuran: «Tayta
Jesús rasunpa Washämajninchi»
nir. Damasco marcaćhu tiyaj Israel
runacunam ichanga tantiyacuyta
mana camäpacuranchu.
23 Chaypita unayllata Sauluta
wañuycachinanpaj waquin
Israel runacuna parlanacuran.
24 Parlanacuriycur, pagas-junaj
Sauluta marca wajtancunaćhu
shuyarpararan. Parlanacushanmi
ichanga quiquin Saulupa rinrin-
manpis ćhayaran. 25 Chaymi
purïshijnincuna canistaman
wiñarcur, warcuyllapa sawan
wajtanpa chacaypa jishpichiran.



Hechos 9.20–25

Jerusalén marcaćhu Saulo willacushan

26 Jerusalén marcaman ćhayar,
irmänucunawan tincuyta Saulo
munaran. Munaptinsi, Jesúspa
shiminta rasunpa ćhasquicushanta
mana tantiyar, tincuyta mancha-
curan. 27 Bernabími ichanga Jesúspa
caćhancunaman Sauluta pusharan.
Ćhayarcachir, niran: «Damasco
marcaman aywaycaptin, Tayta
Jesús Sauluta ricaripusha. Parla-
pasha. Damasco marcaćhüsi mana
manchacullar Tayta Jesúspita
willapäcusha.» 28 Chaynuypa Saulo
Jerusalén marcaćhu irmänucunawan
juyapäriran. Mana manchacullar
llapanpa ricay ñawinćhu puriran.
Tayta Jesúspitapis willapäcuran.
29 Griego rimaj Israel runacunam
ichanga tincuparan. Sauluta
wañurachiyta munaran. 30 Chayta
mayar, Cesarea marcamanna
irmänucuna Sauluta jishpichicäriran.
Jinarcur Tarso marcaman caćharcuran.
31 Chay wichan jutucaj irmänucuna
allilla juyaran. Judea quinranćhu,
Samaria quinranćhu, Galilea
quinranćhu Tayta Diosninchita
manchapacur cawapäcuran. Espíritu
Santu shacyächiptin, Tayta Jesúspa
shimin shungunmanpis ćhayaran.
Waran-waran yapacaycaran.

Irmänucunata Pedro watucushan

32 Chay wichan Pedro
irmänucunata watucur chay-
tucuypa puriycaran. Chaymi Lida

marcamanpis ćhayaran. 33 Chayćhu
Eneasta tariran. Payga pusaj watana
cumllucash wiguraycaran. 34 Chaymi
Pedro niran: «Eneas, Jesucristu
allchacächishunqui. Jatariy.
Mashtacuyquita shuntay.» Chaura
juclla jataricurcusha. 35 Puriycajta
ricar, Lida marcaćhüpis, Sarón
marcaćhüpis Tayta Jesúspa shiminta
runacuna ćhasquicuran.

Dorcasta cawarachishan

36 Chay wichan Jope marcaćhu
Tayta Jesústa wiyacuj warmi
tiyaran. Jutin caran Tabita. Griego
rimayćhu: «Dorcas» nir ricsiran.
Payga Tayta Diosninchita mancha-
pacuj car, cuyay-munaypaj cawaj.
Pishipacujcunatapis yanapaj. 37 Juc
junajmi ichanga jishya chariptin,
wañucuran. Wañucuptin armaray-
cachir, chutaycuran. 38 Chaura
washlänin Lida marcallaćhu Pedro
caycaptin, waquin irmänucuna
ishcaj runata caćhacuran: «Tayta
Pedro, Jope marcaman shamuy, ari.
Ama juyapacämunquichu» nir.
39 Caćha willaptin, juclla Pedro
aywäshiran. Ćhayaptin, aya
chutarashan altusman pusharan.
Biyüda warmicunapis juntapaycur
Dorcas jirapushan müdanan-
cunata wiguinpawan ricachiran.
40 Chaura Pedro llapan täpajcunata
wajtaman jargurir jungurpacuycur,
Tayta Diosninchita mañacuran.
Mañacurir, ayata niran: «Tabita,
jatariy.» Niptin, cawaricurcuran.
Pedruta ricärir, jamacurcuran.
41 Pedruna maquinpita jatarcachiran.
Biyüdacunatapis, irmänucunatapis
jayachiran. Llapanta jayarcachir,
Tabitawan tincuchiran.
42 Tabita cawarishanta Jope
marcaćhu llapan musyaran.
Chaynuypa achcaj runa Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicäriran.
43 Chaypita unaylla suyla-
ruraj Simónpa wasinćhu Pedro
pachararan. *

Pedruta Cornelio jayachishan

10 1 Chay wichan Cesarea
marcaćhu Cornelio tiyaran.
Payga «Italia batallun» nishan
murucucunata mandaran. 2 Wasinpa
Cornelio Tayta Diosninchita mancha-
pacuran. Manchapacushpan Israel
runacunatapis yanapaj. Tayta
Diosninchitapis mañacuj.
3 Juc junaj jatun mallway inti
mañacuycaptin anjil ricariparcur,
jayacuran: «Cornelio» nir. 4 Chaura
mancharish ricapaycashanćhu
niran: «¿Imallaraj, Tayta?» Anjilna
niran: «Cornelio, mañacushayquita
Tayta Diosninchi wiyashcashunqui.
Wacchacunata yanapashayquitapis
alli ñawinwan ricasha. 5 Cananga
Jope marcaman caćhacuy ‹Pedro›
nishan Simónta pushamunanpaj.
6 Payga suyla-ruraj Simónpa
wasinćhu pacharaycan. Wasin yacu
cantullanćhu caycan.»
7 Anjil illaricäcuptin, Cornelio
ishcaj mincaynintawan juc murucuta
jayachiran. Chay murucu Corneliuta
ricaj. Tayta Diosninchitapis mancha-
pacuj. 8 Jayarcachir llapanta willapa-
riycur, Jope marcaman caćharan.
9 Warannin junaj Corneliupa
caćhancuna Jope marcaman ćhayar-

* **9.43** Israel runacuna suyla-rurajta sumaj millanäcuj: «Wañushcunata yataptin, Tayta Diosninchipis millanäcun» nir.



Hechos 10.1–33

caycaptin, Pedro Tayta Diosninchita
mañacuycaran. Mañacunanpaj
mirinday üra wasi altusman jigaran.
10 Micuy mana ćhayaptillan, yarga-
naycashanćhu Pedro ricapacuran.
11 Ricaran janaj pachapa puncun
quićhacäcamujta, jatun jacu ćhuscun
puntan icsish yarpaycämujta.
12 Ñaupanman ćhayamuptin,
tucuy-niraj uywacunata, paćhanpa
purijcunata, altullapa pärijcunata
ricaran. 13 Ricapaycaptin, janaj pacha-
pitana nimuran: «Pedro, micunay-
quipaj llapanta pishtay.»
14 Pedruna niran: «Mana
micümanchu, Tayta.
Millanäcushayqui, asyächicu-
shayqui uywacunata imaypis mana
micushcächu.» 15 Chaura yapay
nimuran: «Tayta Diosninchi alli
ricashanta ama millanäcunquichu.»
16 Chaynuylla quimsa cutiparaj
nimuran. Jinarcur jacuta janaj
pachaman chutacurcuran.
17 Ricapacushanta Pedro
yarpaćhacuycaptillan, Corneliupa
caćhancuna tapucurir-tapucurir
ćhayaran suyla-ruraj Simónpa wasi
puncuncaman. 18 Puncupita jayacu-
riran: «‹Pedro› nishan Simón,
¿cayćhüchu pacharaycan?» nir.
19 Ricapacushanpita yarpaćhacuycap-
tillan, Espíritu Santu niran: «Pedro,
quimsaj runa ashiycäshunqui.
20 Juclla yarpuy. Mana manchacullar
aywäshiy. Quiquï caćhamuptï,
shamusha.»
21 Chaura altuspita yarpu-
riycur, caćhacunata Pedro niran:
«¿Nuwatachu ashiycämanqui?

¿Imallapäraj ashiycämanqui?»
22 Paycuna niran: «Capitan Cornelio
caćhacamasha. Payga Tayta Diosnin-
chita manchapacun. Israel runacu-
napis alli ñawinpa rican. Jayachi-
shunayquipaj Tayta Diosninchipa
anjilninshi willapasha. Wasinmanshi
aywanqui shimiquita wiyananpaj.»
23 Chay chacay Corneliupa
caćhancunata Pedro pachächiran.
Warannin tuta aywacäriran.
Aywacuptin, Jope marcaćhu
irmänucunapis yanagaran.
24 Waranninna Cesarea marcaman
ćhayaran. Cornelio shuyaraycaran
waquin ricsinacushancunata,
yawar-masincunata shuntaycur.
25 Wasinman ćhayaptin, mancha-
pacushpan Pedrupa ñaupanman
jungurpacuycuran. 26 Pedrum
ichanga jatarcachiran: «Alliman
ama ćhuramaychu. Nuwapis runa-
masillayquim cä» nir.
27 Chaypita Corneliuwan
wamayänacur wasi ruriman
yaycur, chay-chicaj runata tariran.
28 Paycunata Pedro niran: «Musya-
shayquinuypis Israel runacuna
Moiséspa shiminta wiyacun. Tayta
Diosninchiwan alli ricanacuyta
munar, jäpa runacunawan mana
jutucanchu. Wasinmanpis mana
yaycunchu. Tayta Diosninchim
ichanga tantiyachimasha pitasi
mana millanäcunäpaj, mana
asyächicunäpaj. 29 Chaymi jayachi-
maptiqui, juclla shamushcä.
Cananga mä, willamay. ¿Imapätaj
jayachimashcanqui?»
30 Corneliuna niran: «Tayta Diosnin-
chita mañacuycaptï, caynuy üra
achic-achicyaycaj müdanash runa
ricaripamasha. Jatun mallway
inti caycasha. Ricaripamashan
ćhuscu junajna. 31 Ricaripamaj runa
nimaran: ‹Cornelio, mañacushay-
quita Tayta Diosninchi wiyasha.
Wacchacunata yanapashayquitapis
ricasha. 32 Cananga Jope marcaman
caćhacuy. «Pedro» nishan Simónta
jayachimuy. Pacharaycan suyla-ruraj
Simónpa wasinćhu. Wasin yacu
cantullanćhu caycan.› 33 Chaynuy
nimaptin, juclla caćhacamushcä.
Allipaj shamushcanqui. Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu juturpaycanchi.
¿Imata willapämänayquipätaj Tayta
Diosninchi caćhamushcashunqui?
Mä, willamay.»

Corneliupa wasinćhu Pedro willacushan

34 Chaymi Pedro niran: «Tayta
Diosninchi pï-maytapis llaquipa-
shanta tantiyacüna. 35 May-chayćhu
juyaptinpis llaquipashpan mancha-
pacujcunata, shungun munashanta
rurajcunata wamrachacun. 36 Israel
runacuna Jesúspa shiminta
wiyacuptin, allilla cawachinga.
Shiminta willapäcunanpaj Washäcuj
Jesústa caćhamuran. Taytanchi
cashpan llapan runata maquinćhu
purichin. 37 Juan ushyachicur
willapäcushanpita-pacha Galilea
quinranpita Judea quinrancaman
Jesúspa willapan purishanta
musyanqui. 38 Tayta Diosninchi
camacächiptin, Nazaret marca
Jesústa Espíritu Santu chari-
curcuran. Chaymi munayniyuj
ricacuran. Marcan-marcan purir,
allita ruraran. Supay pucllacushan
runacunatapis allchacächiran.
Tayta Diosninchipa maquinćhüpis
cawaran. 39 Judea quinran
marcacunaćhüpis, Jerusalén
marcaćhüpis nuwacuna Jesúswan

purishcä. Chaynuypa Jesús ima-
imata rurashantapis willacü.
Rusćhu wañuycachishantapis
ricashcä. 40Ichanga quimsa junajta
Tayta Diosninchi cawarachimusha
runacunawan tincunanpaj. 41Mana
llapan runatachu ricaripusha;
manchäga unaypita-pacha Tayta
Diosninchi acracushan runacuna-
llata. Nuwacunata ricaripamasha
paypita willapäcunäpaj. Chaymi
cawarcamuptinpis, Jesúswan
micupacushcäraj. 42Chaypita pï-
maytapis willapäcunäpaj Tayta Jesús
caćhacamasha: ‹Wañushcunapa,
cawajcunapa juchantapis
jurgapänäpaj Tayta Diosninchi
ćhuramasha› nir. 43Tayta Dios-
ninchipa unay willacujnincunapis
Jesúspita willacuran: ‹Pipis shiminta
ćhasquicuptin, Tayta Diosninchi
juchancunata mana yarparanga-
nachu. Runacunata washänan-raycur
shamur, llapanta camacächin› nir.»

Jäpa runacunata Espíritu Santu charicurcushan

44Pedro rimaycaptillan, Corne-
liupa wasinćhu juturpaycajcunata
Espíritu Santu charicurcuran. 45Jäpa
runacunatapis Espíritu Santu chari-
curcuptin, Jope marcapita yanagaj
Israel irmänucuna tantiyacuyta
mana atiparanchu. 46Espíritu Santu
charicurcushanpita jäpa runacuna
juc-niraj rimaytapis rimaran. Tayta
Diosninchitapis alliman ćhuraran.
47Tantiyayta mana atipaptin,
yanagajcunata Pedro niran:
«Jäpa runacunatapis nuwanchita-
jina Espíritu Santu charicurcush
caycaptin, juclla ushyachishun.»
48Chaynuy nir Jesucristupa jutinćhu
ushyachiran. Ushyacujcunana
Pedruta mañacuran: «Tayta, ishcay-
quimsa junajllapis juyapärishun,
ari» nir.

Jerusalén marcaman Pedro cutishan

11 1Chaura Judea quinranćhu
Jesúspa caćhancunapis,
irmänucunapis mayaran waquin
jäpa runacunapis Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćhasquicushanta.
2Chaymi Jerusalén marcaman Pedro
ćhayaptin, Israel-masin irmänucuna
jamurpar niran: 3«¿Imanirtaj
jäpa runacunapa wasinćhu
pachacushcanqui? ¿Imanirtaj
micupacärishcanqui?»
4Jamurpaptin, llapallanta willar,
Pedro niran: 5«Jope marcaćhu Tayta
Diosninchita mañacuycashäćhu
ricapacurä. Janaj pachapita
jatun jacu ćhuscun puntan icsish
yarpaycämuran. Ñaupäman
ćhayamuran. 6Sumaj ricapärir,
ricarä tucuy-niraj uywacunata,
micucuj uywacunata, paćhanpa
purijcunata, altullapa pärijcunata.
7Ricapaycaptï, janaj pachapita
nimaran: ‹Pedro, jatariy. Ricashay-
quita llapanta pishtay micunay-
quipaj.› 8Chaura nishcä: ‹Mana
micümanchu. Tayta Diosninchi
millanäcushan, asyächicushan
uywacunata imaypis mana
micurüchu.› 9Yapay janaj pachapita
nimaran: ‹Tayta Diosninchi alli
ricashanta ama millanäcunquichu.›
10Chaynuy quimsa cutipa nimaran.
Jinarcur janaj pachaman jipita
chutacurcuran.
11«Niycaptillan, Cesarea marcapita
quimsaj jäpa runacuna ashimar,
pacharashäman ćhayamuran.
12Chaura mana manchacullar

aywanäpaj Espíritu Santu
shacyächimaran. Chaymi sujtaj
irmänunchicunawanpis aywarä.
Cesarea marcapita jayachimaj
runapa wasinman ćhayarä.
13 Wasiyujna willamaran: ‹Wasïćhu
anjil ricariparcamar, nimasha:
«Jope marcaman caćhacuy. ‹Pedro›
nishan Simónta jayachimuy. 14 Pay
willapäshunquipaj llapaniqui Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanay-
quipaj.» ›
15 «Willapaycaptilläna, nuwanchita
ñaupata charicarcamashanchi-jina
paycunatapis Espíritu Santu chari-
curcusha. 16 Chayraj Tayta Jesúspa
shiminta yarpärirä. Pay niran:
‹Ushyachicuj Juan yacullawan
ushyachicusha. Jamcunatam
ichanga Espíritu Santuwan Tayta
Diosninchi ushyachishunquipaj
shungun munashannuy cawanay-
quipaj.› 17 Chaura Tayta Jesúspa
shiminta ćhasquicuptinchi, Espíritu
Santu yanapämashanchi-jina
paycunatapis yanapaycan. Tayta
Diosninchi camacaycachiptin, mana
mićhämanchu.»
18 Chaynuy Pedro willaptin,
pipis mana jamurparannachu;
manchäga Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran: «Jäpa runacuna
wanacunantapis Tayta Diosninchi
camacächin. Paycunasi wanacuptin,
maquinćhu imaycamanpis
cawachinga» nir.

Antioquía marcaćhu Jesúspa shiminta ćhasquicushan

19 Canan tantiyacushun. Estebanta
wañuycachishan wichan Jesúspa
shiminta wiyacuj irmänucunata
jaticaćhar ushyaptin, aywacäriran
Fenicia marcacunaman, waquin
Chipre marcacunaman, waquinna
Antioquía marcaman. Chay
marcacunaćhu Israel-masincunallata
Jesúspita willaparan. 20 Waquin
irmänucunam ichanga jäpa runacu-
natapis willaparan. Willacujcuna
caran Chipre marcacunapita,
Cirene marcapita. Paycunana
Antioquía marcaćhu jäpa runacu-
natapis Tayta Jesúspita willaparan.
21 Willapäcunanpaj Tayta Diosninchi
sumaj yanaparan. Chaymi achcaj
jäpa runa jucha aparicuypita
wanacuran. Jesúspa shiminta
ćhasquicuran.
22 Chayta mayar, Jerusalén
marcaćhu jutucaj irmänucuna
Antioquía marcaman Bernabíta
caćharan. 23 Ćhayar, jäpa runacuna
Jesúspa shiminta wiyacushanpita
sumaj cushicuran. Paycunata Tayta
Diosninchi llaquipashanta tantiya-
curan. Chaymi shacyächiran mana
yamacällar Jesúspa shiminta wiyacu-
nanpaj. 24 Achcaj runa Jesúspa
shiminta wiyacäriran Bernabé alli
runa captin, Tayta Diosninchita
manchapacuptin, Espíritu Santupa
maquinćhu puriptin.
25 Antioquía marcapita Tarso
marcamanna Bernabé aywaran Saulo
ashij. 26 Tarir, Antioquía marcaman
pushacuran. Jutucaj irmänucunawan
ishcan juc wata juyapäriran. Tayta
Diosninchipa shiminta achcaj runata
tantiyachiran. Chay marcaćhüraj
Jesúspa maquinćhu cawajcunata
«Cristianucuna» nirshi jutichaparan.*
27 Chay wichan Tayta Diosninchipa
willacujnincuna aywaran Jerusalén

* **11.26** «Cristianucuna» nin Washäcuj Jesúspa llupinpa aywashanpita.

marcapita Antioquía marcaman.
28 Chay marcaćhu Espíritu Santu
rimachiptin, willacuj Agabo
jatarcur musyachiran: «Chay-
tucuyćhu juyupa mućhuy cangapaj»
nir. Chaura musyachishannuylla
änir ćharcucaran. Roma marca-
cunata mandaj Claudio maquinćhu
purichishan wichan änir mućhuy
caran. 29 Mućhuy captin, Antioquía
marcaćhu irmänucuna parlanacuran
Judea marcaćhu irmänucunata
taripacushan-tupulla tarichinanpaj.
30 Chaymi cuyachicuynincunata
shuntariycur, Sauluwan, Bernabíwan
Jerusalén marcaman apachiran.
Ćhayachirga, mayur irmänucunapa
maquinman inćhigaycuran.*

Santiaguta wañuchishan, Pedruta carsilman wićhgachishan

12 1 Chay wichan mandaj
Herodes ishcay-quimsa
irmänucunata charichisha
ñacachinanpaj. 2 Juanpa wauguin
Santiagupa cuncanta ruguriptin,
3 waquin Israel runacuna jatunpa
cushicuran. Chaymi Libadüraynaj
tantata micuna fiestata rurashan
wichan Pedrutapis chariran.
4 Charircur, carsilman wićhgaran:
«Pascua fiesta ushyayraj llapan
runa ricay tapushun» nir.* Ćhuscu
jutuy murucucunapa maquinman
ćhuraran. Täparanpis ćhuscuj
murucu-caman. 5 Pedruta sumaj
täparcaycaran. Chaypis jutucaj
irmänucuna Pedrupaj mana
yamacällar Tayta Diosninchita
mañacurcaycaran.

Carsilpita Pedruta jishpichishan

6 Chaura mandaj Herodes
ñauquinan warämuj Pedro ishcaj
murucupa ćhaupinćhu puñuycaran.
Ishcay cadinawan wataraycächiran.
Waquin murucucunapis puncućhu
täparcaycaran. 7 Täparcaycaptin,
Tayta Diosninchipa anjilnin achic-
achicyaycar ricaripuran. Pedruta
tapsirir: «Juclla jatariy» niptin,
wataraycächishan cadinapis
pascacäcuran. 8 Jinarcur niran:
«Pedro, juclla cinturunniquita
watacuy. Llanguiquitapis jaticuy.»
Anjil nishanta änir Pedro ruraran.
Jatarcuptin, niran: «Punchuyquita
ushtucurcur, jipalläta llucshimuy.»
9 Chaura anjilpa jipallanta Pedro
llucshiran. Ichanga mana tantiyacur,
yarpaćhacuran: «¿Rasunpachu
llucshiycä? ¿Nuspaycächu?» nir.
10 Ruri puncucunata täpaycaj murucu-
cunatapis ćhancarir-ćhancarir
jawa puncuman ćhayaran. Jawa
puncuman ćhayaptin, jïru puncu
quiquillan quićhacäcuran. Chaura
wajtaćhüna ricacuran. Carunijcaman
pusharcur, anjil illaricäcuran.
Quiquillanna Pedro ricacuran.
11 Tantiyacurir, Pedro niran:
«Cananmi ichanga Tayta Diosninchi
anjilninta caćhamushanta rasunpa
musyä. Mayur Israel runacu-
napita, mandaj Herodespita jishpi-
rachimasha. Wañuchimänanpita
washämasha.»
12 Chaura carsilpita llucshi-
shanta sumaj tantiyacurir,
Maríapa wasinman aywacuran.
Paymi «Marcos» nishan Juanpa

* **11.30** Griego rimayćhu yupachicushan mayur runacunata ricsij: «presbíteros» nir.
* **12.4** Griego rimayćhu: «Pascua» ninanta: «Jananpa ćhancasha» ninan.

maman caran. Maríapa wasinćhu
irmänucuna Pedrupaj Tayta Diosnin-
chita mañacurcaycaran. 13 Chaura
sawan puncupita Pedro jayacu-
riptin, pï cashantapis musyananpaj
yanapäcuj jipash Rodesa llucshiriran.
14 Pedrupa shiminta wiyar, jatunpa
cushicuran. Puncu quićhapuy-
tapis jungaycur, cuticuran: «Pedro
ćhayamusha» nir. 15 Willaptin, llapan
niran: «Supayćhi pucllacushca-
shunqui.» Niptinpis, yapayraj niran:
«Mana llullacüchu. Rasunpa Pedro.»
Chaura niran: «Alman-imatacћi
wiyapacushcanqui.»
16 Puncuta mana quićhapuptin,
yaparir-yaparir Pedro jayacuy-
caran. Puncuta quićharir, Pedruta
ricashpan tantiyacuyta mana
atiparanchu. 17 Chaura Pedro
upällachiran. Jinarcur carsilpita
Tayta Diosninchi jurgushanta willa-
curan. Chaypita jucläpa aywacuran:
«Llucshimushäta waquin irmänunchi-
cunatapis, Jesúspa wauguin Santia-
gutapis willanqui» nir.
18 Chaura carsilćhu Pedro mana
warämuptin, quiquin-puralla
täpaj murucucuna ullgüpänacuran
«¿Mayraj Pedro?» nir. 19 Pedro
mana captin, wacpa-caypa mandaj
Herodes ashichiran. Täpacuj murucu-
cunatapis sumaj tapuran. Pedruta
mana tariptin, quiquin täpaj murucu-
cunata wañuycachiran. Jinarcur
Judea quinranpita Cesarea marca-
manna Herodes tiyaj aywacuran.

Mandaj Herodes wañucushan

20 Mandaj Herodes Tiro marca
runacunatapis, Sidón marca runacu-
natapis juyupa chiquipacurcuran.
Chiquipaptin, parlaj aywariycur
Blastuta mañacuran: «Tayta Blasto,
capuralnin cashpayqui mandaj
Herodeswan yaćhänacunqui.
Ullguynin jasacänanpaj parla-
paycallämay, ari. Marca-
masïpaj micuyta apaptï, ama
mićhämanmanchu» nir. Chaymi
Blasto parlapaptin, änir mandaj
Herodespa ullguynin jasacaran. Juc
junajpaj jitaparan: «Tiro runacu-
nawan, Sidón runacunawan parla-
nacunäpaj shamuchun» nir.
21 Sisyunpaj jitapashan junaj
ćhayamuptin, achic-achicyaycaj
müdananta ushtucurcur, runacunapa
ñaupanćhu mandaj Herodes jamacuy-
curan. Cushichipayllapa rimaran.
22 Rimashanta wiyar, japarir-japarir
runacuna niran: «Taytallau Tayta,
Munayniyuj Tayta Diosninchi
canqui. Imaypis mana ushya-
canquipächu.» 23 Runacuna alliman
ćhuraptin, Herodes sumaj cushi-
curan. Quiquin Tayta Diosninchiwan
tincuchiptinsi, mana mićharanchu.
Chaypitam Tayta Diosninchipa
anjilnin wañurachiran. Mandaj
Herodes aycha curu ushyaypa
wañucuran.
24 Tayta Diosninchita wiyacuj-
cunam ichanga Jesúspa shiminta
chay-tucuyćhu willapäcuycaran.
Runa achcajmi Tayta Jesúspa
shiminta ćhasquicuran. 25 Chay
wichan Bernabíwan Saulo cuyachi-
cuycunata Jerusalén marcaman
ćhayachiran. Jinarcur «Marcos»
nishan Juanta pushacurcur,
Antioquía marcaman cuticuran.

**Jesúspita willacunanpaj
Sauluta caćhacushan**

13 1 Chaura chay wichan
Antioquía marcaćhüpis
irmänucuna jutucaycaran. Waquin

caran willacujcuna, waquinna
yaćhajcuna. Chayćhu Bernabípis,
«Yana Runa» nishan Simeónpis,
Cirene marca Luciupis, Saulupis,
Manahempis caycaran. Irmänu
Manahemga Galilea marcacunata
mandaj Herodespa wiñay-masin
caran.
2 Juc junaj irmänucuna Tayta
Diosninchita manchapacurcay-
captin, ayünarcaycaptin, Espíritu
Santu musyachiran: «Bernabítawan
Sauluta shimïta willacur purinanpaj
raquicushcä. Jamcuna caćhacuy»
nir. 3 Chaura ayünayta, mañacuyta
ushyarcur, ishcanta Tayta Dios-
ninchipa maquinman ćhuraran.
Umanta yataycur, niran: «Taytallau
Tayta, cay runacuna aruyninta
ćharcunanpaj yanapaycullay, ari.»
Jinarcur, Bernabítawan Sauluta
caćharcuran willapäcur purinanpaj.

Chipre marcaćhu Pablo willapäcushan

4 Chaura Espíritu Santu pushaptin,
Bernabíwan Saulo Seleucia
marcaman ćhayaran. Chaypita
bütiwan Chipre quinranman
ćhayaran. 5 Chipre quinranćhu
Salamina marcaman ćhayar, Israel-
cunapa shuntacäna wasincunaćhu
Jesúspa shiminta willapäcuran. Juan
Marcospis yanapar purïshiycaran.
6 Jesúspa shiminta willacur Chipre
quinranćhu puriycashanćhu Pafos
marcamanpis ćhayaran. Chayćhu
musyapacuj Bar-Jesúswan tincusha.
Paypis Israel runa caran. Achcaj
runata riguichiran: «Tayta Dios-
ninchipa willacujnin cä» nir. 7 Chipre
marcapa mandajnin Sergio Paulu-
wanpis yaćhänacuran. Mandaj
Sergio Pauluga yarpay-sapa runa
caran. Tayta Diosninchipa shiminta
wiyayta munar, Bernabítawan
Sauluta jayachiran. 8 Musyapacuj
runam ichanga mandaj Sergio
wiyacunanta mana munar, tucuy-
jinanpa chapata ruraran. Griego
rimajcuna musyapacujta: «Elimas»
nir ricsiran.
9–10 Chapata ruraptin Espíritu
Santupa maquinćhu purir, Saulo
musyapacuj runata ullgüparan.
Saulullata griego rimajcuna: «Pablo»
nir ricsiran. «Pablo» nishan Saulo
musyapacujta ullgüpar, niran:
«Llulla runa canqui. Pingacuytapis
mana yaćhanquichu. Supaypa
wawan canqui. Tayta Diosninchi-
tapis tucuy-jinanpa chapata ruray-
canqui. ¿Imaycamanraj llullacunqui:
‹Taytanchipa shiminta rimä› nir?
11 Chay-niraj cashayquipita Tayta
Diosninchi ñacachishunquipaj.
Achicyaj pachatapis unaylla mana
ricanquipächu.» Chaynuy niptin,
Elimas japrayacäcuran. Puriyta mana
camäpacur, tumaycaćhaycaran pipis
maquinpita purichinanta munar.
12 Japrayashta ricar mancharir,
mandaj Sergio tantiyacuran Tayta
Jesús munayniyuj cashanta. Juclla
shiminta ćhasquicuran.

Pisidia quinranćhu Pablo willacushan

13 Chaypita Pablo llapan yanaguin-
cunawan bütiwan aywacuran
Pafos marcapita Panfilia quinran
Perge marcaman. Juanmi ichanga
paycunata jaguiriycur, Jerusalén
marcaman cuticuran. 14 Pabluna
yanaguincunawan Perge marcapita
Pisidia quinran Antioquía marcaman
ćhayaran. Diyawarda captin, Israel-
cunapa shuntacäna wasinman

aywaran. Ćhayar ruriman yaycurir,
jamacuycuran.
15 Shuntacäna wasićhu yaćhajcuna
Moisésρa shiminta, willacujcunapa
shiminta liguiycaran. Liguiyta
ushyarcuptin, mayur runacuna
Pablutawan Bernabíta niran:
«Irmänucuna, shacyächimayta
munar, juclla willapäramay, ari.»
16 Chaura jatarcur llapan runata
upällaraycachir, Pablo niran: «Israel-
masicunapis, Tayta Diosninchita
manchapacujcuna jäpa runacunapis,
mä, shimïta wiyaycallämay. 17 Unay
Israel-masinchicunallatash Tayta
Diosninchi wamrachacuran. Chayshi
Egipto marcaćhu jurpay-tucullar
puriptinpis, sumaj achcayänanpaj
camacächiran. Chaypita munay-
niyuj cayninwan unay auquillunchi-
cunata Egipto marcapita jishpichi-
muran. 18 Chunyaj pachaćhu ćhuscu
ćhunca (40) wata purir llutanta
ruraptinpis, Tayta Diosninchi
manash yamacaranchu. 19 Manchäga
Canaán marcaman ćhayachi-
muran. Chayćhüshi janćhis marca
runacunata ushyaran. Llapanta
ushyariycurshi, ćhacrantapis
auquillunchicunata raquipuran.
20 Wamrachacushanpita-pacha
ćhuscu paćhac pichga ćhuncawan
(450) watatаräshi Canaán marcaćhu
mirar shillaran. Chaypita Israel
runacunata ricananpäshi mayur
runacunata ćhurapuran. Paycunapa
maquillanćhu juyaran willacuj
Samuel cawashan wichancaman.
21 Chay wichan unay auquillun-
chicuna Tayta Diosninchita
mañacuran: ‹Llapanïta ricamänanpaj
juc mandaj runallata ćhuray. Llapanï
cawashaj paypa maquillanćhu›
nir. Chayshi mandananpaj Tayta
Diosninchi Saúlta ćhuraran. Papänin
caran Cis, auquillunnash Benjamín.
Saúlga ćhuscu ćhunca (40) watash
Israelcunata maquinćhu purichiran.
22 Chaypita Saúlta jargurir, David-
tanash mandaj cananpaj ćhuraran.
Manaräsi mandaj cayman
ćhayaptillan, Tayta Diosninchi
musyachicuran:
‹Jesépa wamran David
shungüman tincun. Payraj
shungü munashanta
ruranga› nir.*
23 «Chaura Tayta Diosninchi
aunishanta ćharcurshi, Davidpa
willcanpita jucta ćhuraran Israel-
cunata washänanpaj. Ćhurashan
runa Jesúsmi caran. 24 Tayta Jesús
manaraj ricarimuptillanshi, Ushya-
chicuj Juan llapan Israel runacunata
anyaparan wanacunanpaj, ushyacu-
nanpaj. 25 Chaypita wañucunanpaj
wallcana pishiycaptin, Ushyachicuj
Juan niran: ‹Yarpaptiquipis, mana
Washäcujchu cä. Jipätam ichanga
munayniyuj shamunga. Munayniyuj
captin, llanguinta llushtipuyllatapis
manchapacü.›
26 «Israel-masicuna, Abrahampa
willcan carpis, Tayta Diosninchita
manchapacuj jäpa runa carpis,
shimïta wiyaycallämay. Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi,
llapanchita washämäshun. 27 Tayta
Jesús Washäcuj cashanta Jerusalén
marca runacunapis, mayur runacu-
napis manash tantiyacuranchu.
Diyawardacunaćhu unay willacuj-
cunapa shiminta liguiycarsi, manash
tantiyacuranchu. Chayshi willa-

* **13.22** Salmo 89.20; 1 Samuel 13.14.

cujcunapa shimin rimashanman-
tupu Jesústa wañuycachisha.
28 Wañuchiyta munar juchan mana
caycaptinsi, ullgur mandaj Pilatuta
mañacuran: ‹Jesústa wañuycachiy›
nirshi. 29 Willacujcunapa shimin
rimashan-tupu rusćhu wañuchiran.
Jinarcur pampaycäriran.
30 «Wañush pamparaycaptinsi,
Tayta Diosninchi cawarachimusha.
31 Cawarcamur, Galilea marcapita
Jerusalén marcaman aywäshijcunata
achca cutish ricaripuran. Aywäshijcu-
nanash Israel-masinchicunata
Jesúspita willapäcurcaycan. 32 Unay
auquillunchicunata Tayta Diosninchi
auniran: ‹Washäcujta caćhamushaj›
nirshi. Cananga Tayta Diosninchi
aunishanta ćharcucächishana.
Chay alli willapata willacurcaycä.
33 Shiminta ćharcushpan Tayta
Diosninchi Jesústa cawarachisha.
Jesús cawarinanpaj ishcay-caj
Salmućhu nin:
‹Wawämi canqui. Nuwapita
cawanqui.›*
34 «Tayta Diosninchi nishannuylla
änir Jesústa cawarachimusha. Yapay
wañuyman ćhayar ayan ismunanta
mana camacächingachu. Shiminćhu
nin:
‹Jamcunata sumaj yanapäshaj.
Mandaj Davidta aunishäta
llapanta ćharcushaj› nir.*
35 Juc Salmućhüpis isquirbiraycan:
‹Acrashayqui runapa
ayan ismunanta mana
camacächinquipächu› nir.*
36 Chaura mandaj David änirshi,
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla Israel-masincunata
mandaran. Wañucuptinshi, unay
yawar-masincuna pamparasha-
llanman pampaycusha. Ayanpis
ismur, ushyacaran. 37 Jesústam
ichanga Tayta Diosninchi cawara-
chiran. Ayanpis mana ismuranchu.
38–39 «Israel-masicuna, sumaj
tantiyacushun. ‹Tayta Diosninchi
alli ricamänanchipaj Moiséspa
shimintaraj ćharcushun› nir llapanta
ćharcuyta mana atipaptinchi, juchan-
chitapis Tayta Diosninchi yarpa-
raycaranraj. Juchanchi jungacash
cananpämi ichanga quiquin Jesús
camacächisha. Paypa shiminta
ćhasquicuptinchi, juchanchita
Tayta Diosninchi mana yarparanga-
nachu. Alli ñawinpana ricamäshun.
40 Chaymi unay auquillunchicuna
ćhayashanman ćhayarunquiman.
Unay willacujnincunawan Tayta
Diosninchi musyachicuran:
41 ‹Wasguipämajcuna,
wiyamanquiman.
Mancharinquipämi.
Illarinquipämi.
Munaynïwan imatapis
camacächishaj.
Camacächishäta willashup-
tiquipis, mana tantiya-
cunquipächu› nir.»*
42 Willacuyta ushyarcur,
shuntacäna wasipita Pabluwan
Bernabé llucshicuran. Llucshicuptin,
llapan shungunwan runacuna
mañacurcaycaran: «Shamuj diyawar-
dapis willapämänayquipaj yapay
cutimunqui, ari» nir. 43 Shuntacäna
wasipita llapan llucshicur, Israel-
cunapis, Tayta Diosninchita
manchapacuj jäpa runacunapis
Pablutawan Bernabíta aywäshiran.
Aywäshijcunata shacyächiran

*13.33 Salmo 2.7. *13.34 Isaías 55.3. *13.35 Salmo 16.10. *13.41 Habacuq 1.5

llaquipäcuj Tayta Diosninchipa
shiminta mana yamacällar
ćharcunanpaj.
[44]Chaymi shamuj diyawarda junaj
ćhayamuptin, Tayta Diosninchipa
shiminta wiyananpaj llapan-yupay
runacuna shuntacaran. [45]Chay-
chicajta ricar, Israel runacuna
ullgucarcäriran. Pabluta tincu-
paran. Ashllir ushyaran. [46]Chaura
Pabluwan Bernabé mana mancha-
cullar niran: «Taytacuna, Israel runa
car, Israel-masinchicunataraj Tayta
Diosninchipa shiminta willaparä.
Cananga shiminta wasguipashayqui-
jina mana ushyacaj cawaytapis
wasguipaycanqui. Chaymi
cananpita-pacha jäpa runacunata
willapäcushaj. [47]Tayta Diosninchi
llapan runata willapänäpaj
musyachicuran:

‹Jäpa runacunata shimïta
willapäcunayquipaj
ćhurashcaj.
May-chayćhüpis willapäcushay-
quita ćhasquicuptin,
washäshaj› nir.»*

[48]Chayta wiyar, jäpa runacuna
jatunpa cushicuran: «Tayta
Diosninchi llaquipäcuj. Allipaj
Jesúspa shiminta wiyashcanchi»
nir. Mana ushyacaj cawayta
tarinanpaj Tayta Diosninchi acracu-
shancuna Jesúspa alli willapanta
ćhasquicäriran. [49]Chaynuypa chay
marcacunaćhu Jesúspa shiminta
willacurcaycaran.
[50]Waquin Israelcunam ichanga
ullgucarcäriran. Chaymi waquin
Tayta Diosninchita manchapacuj
mama-warmicunatawan mayur
runacunata shimiyaran Pablu-
tawan Bernabíta chiquipacurcu-
nanpaj. Chiquipayllawan marcan-
pitasi jarguran. [51]Jarguriptin:
«Wasguimashayquipita ñacayman
ćhayanquipaj» nir ćhaquinta
pichacurir, Iconio marcaman
aywacäriran. [52]Aywacuptinsi,
Tayta Jesúspa shiminta ćhasqui-
cujcuna cushi-cushilla cawarcay-
caran. Maquinćhüpis Espíritu Santu
puriycächiran.

Iconio marcaćhu Bernabíwan Pablo willapäcushan

14 [1]Iconio marcaman ćhayarna,
Pabluwan Bernabé Israel-
cunapa shuntacäna wasinman
aywaran. Paycuna willapäcuptin,
Israel runacunapis, jäpa runacu-
napis Jesúspa shiminta ćhasqui-
curan. [2]Waquin Israel runacunam
ichanga Jesúspa shiminta wasguir,
waquin jäpa runacunata shimiyaran
irmänucunata chiquipänanpaj.
[3]Imanuy captinpis, unaylla Iconio
marcaćhu Jesúspa caćhancuna
juyapäriran. Tayta Jesúsman
yupachicur pitasi mana mancha-
cullar willapäcuran: «Tayta
Diosninchi llaquipäcuj car,
acracushan Jesústa caćhamusha
washämänanchipaj» nir. Tanti-
yachishannuylla willapäcur,
jishyaćhucunata allchacächir,
supaycunata jargur, tucuy-jinanpa
Tayta Diosninchi munayniyuj
cashantapis, llaquipäcuj cashantapis
musyachicuycaran.

* **13.47** Isaías 49.6. Griego rimayćhu Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur alli cawajcunata: «achqui» nin. Achquiwan llapanta ricashanchi-yupay Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacunata ricar, tantiyacunchi Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashanta.»

4 Iconio marca runacuna quiquin-
puralla ticrapanacuran. Waquin
runa Jesúspa caćhancunata
ćhasquicuran; waquinmi ichanga
mana. Mana wiyacuj Israelcunapa
shiminta wiyacur, mana ćhasqui-
curanchu. 5 Mana ćhasquicujcuna
mayur Israel runacunapis marca-
masintin, jäpa mayur runacunapis
marca-masintin parlanacuran
Pablutawan Bernabíta sajmar ushya-
nanpaj. 6 Parlanacushanta mayar,
jishpicäriran. Aywaran Licaonia
quinran Derbe marcaman, Listra
marcaman, waquin marcacuna-
manpis. 7 Chay marcacunaman
ćhayar, Tayta Diosninchipa shiminta
willacur Jesúspita willapäcuran.

Listra marcaćhu Pabluta sajmashan

8 Listra marcaćhu cumllu runawan
tincuran. Yuriyninpita-pacha cumllu
car, puriyta mana camäpacuranchu.
9 Payga Pablo willacushanta wiyaray-
caran. Chaura cumlluta ricärir
tantiyacuran: «Cay runa allcha-
cayta munar, llapan shungunwan
Tayta Diosninchiman yupachicun»
nir. Chaymi Pablo niran:
10 «Muguyquicunata chutapacuy.
Jatariy.» Niptin, cumllu runa juclla
jataricurcuran. Allina puriran.
11 Chaura Pablo allchacächishanta
ricar, quiquincunapa rimayninćhu
Licaonia runacuna ninacuran: «Yaya
taytanchi runa-tucullar watucamash-
canchi.» 12 Manchapacur, Bernabípaj
niran: «Caymi yaya taytanchi Zeus.»
Pablupäna willacuj captin, niran:
«Caymi yaya taytanchi Hermes.»
13 Listra marca yaycunaćhu caycaran
yaya tayta Zeuspa capillan. Chay
capillaćhu aruj cüra marca-masintin
Jesúspa caćhancunata cuyachicuy-
nincunata jarayta munar, waytan
wallgash türucunata apamuran.
14 Chaura: «Yaya tayta» nir
jarayta munaptin, Pabluwan
Bernabé juyupa mancharicäcuran.
Müdanantapis raćhir ushyarir,
runacunapa ćhaupinpa ushtucuycur
wiyacächiypa llapan runata niran:
15 «Taytacuna, yaya taytayquiman
ama tincuchimaychu. Nuwacunapis
runa-masillayquim caycä. Rasunpa-
caj Tayta Diosninchi caćhamasha
shiminta willapänäpaj. Payga
cawan. Camasha janaj pachatapis,
cay pachatapis, yacucunatapis,
llapan imacunatapis. Chaymi
manacaj jircacunaman ama mancha-
pacunquimanchu. Manchäga
quiquin Tayta Diosninchita mancha-
pacunquiman. Paylla munayniyuj.
16 Unayga quiquin yarpashannuylla
runacuna cawaran. Imanuy cawap-
tinpis, Tayta Diosninchi mana
mićharanchu. 17 Jamcunapis chaynuy
cawaptiquisi, Tayta Diosninchi
llaquipäshurayqui. Llaquipäcuj
car, tamyachimun micuyniquicuna
sumaj waćhananpäpis, sumaj
wayunanpäpis. Yanapaycäshunqui
cushi-cushilla cawanayquipaj.»
18 Runacuna jarayta munaycaptin,
Pabluwan Bernabé tucuy-jinanpa
tantiyachirraj mićharan.
19 Listra marcaćhu caycaptin,
chiquicuj Israel mayur runacuna
ćhayaran Pisidia quinran Antioquía
marcapita, Iconio marcapita.
Paycuna Jesúspa caćhancunata
chiquichinan-cashallan runacunata
shimiyaran. Shimiyaptin, Pabluta
sajmar ushyaran. Wañush-jina
jitacäcuptin: «Wañuycachirunchi»
nir marca wajtanman janćharcur



Hechos 14.8–20

wicapariran. 20 Chaypis irmänucuna
jutuparaycaptin, cawarcamuran.
Jinarcur marcaman Pablo cutiran.
Warannin Bernabíwan ishcanin
Derbe marcaman aywacuran.

Antioquía marcaman Bernabíwan Pablo cuticushan

21 Derbe marcaćhu willapäcuptin,
achcaj runa Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuran. Paycunata sumaj
willapariycur, aywashan caminu-
llapa cuticuran Listra marcapa,
Iconio marcapa, Antioquía marca-
caman. 22 Chay marcacunaman
ćhayar, Tayta Diosninchita mana
yamacänanpaj irmänucunata
shacyächir niran: «Tantiyacun-
quiman. Tayta Diosninchipa
ñaupanman mana ćhayashan-
chicaman runacuna chiquir
ushyamäshunpaj.» 23 Cutishan
marcacunaman ćhayar, jutucaj
irmänucunata ricananpaj mayur
irmänucunata ćhuraran. Ayünar
Tayta Diosninchita mañacuran:
«Taytallau Tayta, mayur
irmänucuna aruyninta ćharcu-
nanpaj yanapaycullay, ari. Paycuna
maquiquićhümi cawan» nir.
24 Chaypita Pisidia quinranpa
aywaycur, ishcanin Panfilia
quinranman ćhayaran. 25 Jinarcur
Perge marcaćhu Jesúspa shiminta
willapäcuriycur, Atalía marca-
manna yarpamuran. 26 Willapäcuyta
ushyarcur, bütiwan Antioquía
marcaman cuticuran. Chay
marcapita llaquipäcuj Tayta Dios-
ninchipa maquinman ćhuray-
cuptin, Pabluwan Bernabé willacuj
llucshipäcuran.
27 Chaura llucshishan marcaman
ćhayar, jutucaj irmänucunata

jayarcur, willaparan: «Jesúspa
shiminta willacuptï, sumaj
Tayta Diosninchi yanapämasha.
Chaymi jäpa runacunapis
shungun shacyäcuptin, Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicäriran.
Paycuna Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawarcaycan» nir.
[28]Llapallanta willapariycur, wiyacuj-
masincunawan unaylla juyapäriran.

Jerusalén marcaćhu parlanacushan

15 [1]Chay wichan Judea
quinranpita Antioquía
marcaman aywarcur, waquin Israel
irmänucuna willapäcuycaran: «Jäpa
runacuna, Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicush carsi, Moiséspa shimin-
taraj ćharcunquiman. Jïrucun-
quiman. Chayraj maquinćhu
Tayta Diosninchi purichishun-
quipaj» nir. [2]Pabluwan Bernabími
ichanga paycunawan sumaj
tincupänacuran. Chaymi Antioquía
mayur irmänucuna Pablutapis,
Bernabítapis, waquin irmänucuna-
tapis Jerusalén marcaman caćharan.
Caćhaptin, Jesúspa caćhancunawan,
mayur irmänucunawan parlanacuj
aywaran.
[3]Chaura Antioquía marcaćhu
jutucaj irmänucuna caćhaptin,
Fenicia uranpa, Samaria
uranpa aywacäriran. Waquin
irmänucunawan tincur, willaparan:
«Jäpa runacunapis Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćhasquicun» nir.
Willapaptin, jatunpa cushicäriran.
[4]Pabluwan Bernabé Jerusalén
marcaman ćhayaptin, Jesúspa
caćhancunapis, mayur
irmänucunapis, jutucaj
irmänucunapis cushi-cushilla
ćhasquicäriran. Chaura Pablo
tucuy-jinanpa Tayta Diosninchi
yanapashanta willaparan. [5]Waquin
Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicuj
fariseucunam ichanga niran: «Jäpa
runacuna Tayta Jesústa ćhasqui-
curpis, Israel ullgucuna-jina
jïrucuchun. Moiséspa shimintaraj
llapanta ćharcuchun.»
[6]Chaynuy niptin, Jesúspa caćhancu-
nawan llapan mayur irmänucuna-
ima parlanacäriran. [7]Sumaj
apaycaćhänacuptin, Pedro jatarcur
niran: «Irmänucuna, jäpa runacunata
willapänäpaj Tayta Diosninchi
acracamashanta musyanqui.
Acracamasha Jesúspa alli willa-
panta willapaptï, jäpa runacunapis
ćhasquicunanpaj. [8]Tayta Diosninchi
llapan runapa shungunta musyapan.
Chaymi yanagämashanchi-jina jäpa
runacunatapis acracushpan Espíritu
Santu maquinćhu puriycächin.
[9]Jesúspa shiminta ćhasquicup-
tinchi, Israel runacunatapis, jäpa
runacunatapis maquinćhu Tayta
Diosninchi purichimanchi. Paypäga
llapanchipis jucnaylla caycanchi.
Jäpa runacunapa juchantapis
jungashana. Alli ñawinpana rican.
[10]Chaymi Tayta Diosninchita chapata
ama rurashunchu. Jesúspa shiminta
wiyacuptin, jäpa runacunata
ama nishuwanchu: ‹Moiséspa
shimintaraj ćharcuy.› Moiséspa
shiminta unay auquillunchicuna
mana ćharcuranchu. Nuwanchipis
ćharcuyta mana camäpacunchichu.
[11]Tayta Diosninchim ichanga
llaquipäcuj cashpan washämanchi.
Washämänanchi-raycur Tayta Jesús
wañuyman ćhayashanpita nuwan-
chitapis, jäpa runacunatapis alli
ricamanchi.»

12 Chaypita Pabluwan Bernabé
Tayta Diosninchi imanuy-imanuy
yanapashantapis willaran: «Jäpa
runacunata willapäcuptï, Tayta
Diosninchi camacächiyninpa
jishyaćhucunata allchacächishcä.
Supaycunatapis jargushcä» nir.
Chaynuy niptin, llapan runa
wiyarpararan.
13 Llapanta willaptin, Santia-
gupis niran: «Irmänucuna, mä,
wiyaycallämay. 14 Simeón Pedro
cananraj willapämashcanchi jäpa
runacunatapis unaypita-pacha
Tayta Diosninchi llaquipaycashanta.
Paycunatapis acracusha maquinćhu
cawananpaj. 15 Chaynuy cananpaj
Tayta Diosninchipa unay willacujnin-
cunapis musyachicur niran:
16 ‹Tayta Diosninchi nimanchi:
«Juc junaj cutimushaj.
Mandaj Davidpa marcan
ushyacash captinsi,
mandajnin mana captinsi,
yawar-masillanpita juc
mandajta ćhurashaj.
Maquillanćhu marca-
masincunata purichishaj.
Ushyacash marcantapis
quiquin-purallapita yapay
marcayächishaj.
17 Chaynuy camacächiptï, llapan
runa ashimanga.
Acracushä jäpa runacunatapis
maquïćhu purichishaj.
18 Chaynuy cananpaj quiquin Tayta
Diosninchi unaypita-pacha
auniran.» ›*
19 «Irmänucuna, chaymi jäpa
runacunapa umanta alläpa
ama nanächishunchu. Ama
pantacächishunchu. Quiquincuna
yarpashannuylla Tayta Diosnin-
chita wiyacunman. Israel runacuna
yarpashantapis llapallanta ama
ćharcunmanchu. 20 Manchäga Tayta
Diosninchiwan alli ricanacunanpaj
cartacushun: ‹Jircacunata jarashanta
ama micunquimanchu. Ricashayqui
warmitapis ama yatapanquimanchu.
Ricashayqui runatapis ama ćhasqui-
panquimanchu. Maticuypa wañush
uywatapis, yawartapis ama micun-
quimanchu› nir. 21 Chaycunata
unaypita-pacha Moisésspa shiminta
liguiycur, willapäcuran. Canan
wichanpis diyawarda junajcunaćhu
marcan-marcan shuntacäna
wasicunaćhu Moisésspa shiminta
willapäcun.»

Jerusalén marcapita cartacushan

22 Chaura chaynuy niptin,
Jesúspa caćhancunapis,
mayur irmänucunapis, llapan
jutucaj irmänucunapis cushish
ćhasquicärisha. Pabluwan Bernabé
Antioquía marcaman cutiptin,
aywäshinanpäpis juc-ishcay mayur
irmänucunata acraran. Acraran
«Barsabás» nishan Judastawan
Silasta.
23 Paycunawan cartata apachiran
Antioquía marcaman, Siria
quinranwan Cilicia quinran marca-
cunaman. Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuj jäpa runacunata
cartacuran. Cartaćhu niran:
«Irmänucuna, ¿allillachu juyapar-
caycanqui? Jesúspa caćhancu-
nawan mayur irmänucunawan-
ima cartacaycämü. 24 Waquin
irmänunchicuna umayquita

* **15.16–18** Amós 9.11–12.

nanächinallanpaj cashanta
mayashcä. Mana caćhaycämuptïsi,
sharcamur willapashcashunqui:
‹Moisésspa shimintaraj ćharcuy.
Janayquitapis jïrucuy› nir. 25 Chaymi
sumaj parlanacuriycur, juc-ishcay
irmänunchicunata caćhaycämü.
Shaycämun yaćhänacushanchi
Bernabíwan Pablo. 26 Paycuna
wañuytapis mana manchacullar,
Taytanchi Jesucristupa shiminta
willapäcurcaycan. 27 Chaynuypis
irmänunchi Judastawan Silasta
caćhamushcä. Cartacamushäta
shiminwanpis tantiyachishunquipaj.
28 «Espíritu Santupis, nuwacunapis
chapata mana rurämanchu. Ichanga
Espíritu Santu shacyächimaptin,
ichicllatapis anyapärishayqui.
29 Jircacunaman jarashanta ama
micunquimanchu. Uyshata pishtar,
yawarninta shutuchinquiman.
Ima yawartapis ama micunqui-
manchu. Ricashayqui warmiwanpis,
ricashayqui runawanpis ama cacun-
quimanchu. Willapashäcunata
ćharcur, allina cawanquipaj.
Chayllata cartacamü.»
30 Chaynuypa carta apajcuna
Antioquía marcaman
aywacuran. Ćhayar, llapan
irmänucunata shuntaycur,
cartata juycuran. 31 Cartata
liguipaptin shacyächishanta
wiyar, jatunpa cushicäriran.
32 Silaswan Judaspis Tayta Dios-
ninchipa willacujnin car, shimin-
pawanraj llapan irmänucunata
sumaj shacyächiran. 33 Chaypita
unayllata carta apajcuna Jerusalén
marcaman cuticäriran. Cuticuptin,
niran: «Allilla cutiycullay, ari.
Jerusalén marcaćhu irmänunchi-
cunatapis wamayapämanqui, ari.»
34 Jucnin cuticuptinsi, Silas mana
cuticuranchu.
35 Pabluwan Bernabípis mana
cuticuranchu. Manchäga waquin
irmänucunawan Antioquía
marcaćhu juyar, Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcuran. Jesúspita
tantiyachicuran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caćhacushan

36 Chaypita unayllata Pablo niran:
«Bernabé, irmänunchicuna watucuj
cutishun. Tayta Diosninchipa willa-
cuyninta willapäcur purishanchi
marcacunata watucushun. Mä,
¿imanuyshi caycan?»
37 «Cutishun» niptin, Bernabé
niran: «‹Marcos› nishan Juantapis
pushashun.» 38 Pablum ichanga
mana munaranchu ñaupata Panfilia
quinranpita cuticushanpita, mana
purïshishanpita. 39 Chay janan
Pabluwan Bernabé apaycaćhänacur
raquicaran. Bernabíwan Marcos
ishcanin bütiwan Chipre marcaman
aywacuran. 40 Pablum ichanga
purïshinanpaj Silasta pushacuran.
Chaymi Antioquía irmänucuna
imaćhüpis yanapaycunanpaj Tayta
Diosninchipa maquinman ćhuraran.
41 Chaura Siria quinranćhüpis, Cilicia
quinranćhüpis jutucaj irmänucunata
shacyaycächir Pabluwan Silas
puriran.

Timoteuta Pablo pushashan

16 1 Chaypita Derbe marcaman,
Listra marcaman ćhayaran.
Listra marcaćhu Tayta Jesústa wiyacuj
Timoteuwan tincuran. Timoteupa
maman Israel warmi caran. Tayta
Jesústapis manchapacuj. Papäninmi
ichanga griego runa caran. 2 Listra

marcaćhu irmänucunapis, Iconio
marcaćhu irmänucunapis Timoteuta
allipa ricaran. 3 Griego runapa wamran
carmi ichanga, jïrucüni caran. Chaymi
purïshinanta munar Israel-masincuna
mana jamurpänanpaj Timoteuta Pablo
jïrucachiran.
4 Chaypita Pabluwan-ima marcan-
marcan purir, willaparan: «Jerusalén
marcaćhu Jesúspa caćhancunawan
mayur irmänucuna parlanacushanta
wiyacunquiman» nir. 5 Chayta
wiyar jutucaj irmänucuna sumaj
shacyäcuran. Waquin runacunapis
waranmaylla Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicäriran.

Macedonia runata Pablo ricapacushan

6 Chaypita Asia quinranćhu Pablo
willapäcunanta Espíritu Santu
mićhaptin, Frigia quinranpa,
Galacia quinranpa aywar, 7 Misia
marcapa mujunninman ćhayaran.
Bitinia marcaman aywayta
munaran. Munaptinsi, Tayta Jesús
caćhamushan Espíritu Santu
mićharan. 8 Chaymi Misia uranpa
yarpuran Tróade marcacaman.
9 Chay marcaćhu puñuycaptin,
Pabluta Tayta Diosninchi ricapa-
cachiran. Macedonia marca runa
mañacuycaran: «Yanapaycallämay.
Macedonia marcaman shaycallämuy,
ari» nir 10 Ricapacuyninćhu shiminta
willacunäpaj Tayta Diosninchi
pushaycämashanta tantiyacärishcä.
Chaymi Macedonia marcaman
aywanäpaj juclla camaricärirä.

Filipos marcaćhu Pablo willacushan

11 Chaura Tróade marcapita
aywacur, Samotracia marcaman
bütiwan ćhayashcä. Warannin
Neápolis marcaman ćhayashcä.
12 Chaypita Filipos marcamanna
ćhayashcä. Filipos marca Macedonia
quinranpa jatun marcan car, Roma
runacunapa marcan caran. Chay
marcaćhu juyapärishcäraj.
13 Diyawarda junaj captin, Tayta
Diosninchita mañacunanpaj
Israelcuna jutucänanta yarpar,
mayu cantunman aywarä. Warmi-
cunallata jutucashta tarir, Tayta
Diosninchipa shiminta willaparä.
14 Chayćhu juturaycaran mama
Lidiapis. Payga Tiatira marcapita
caran. Achic-achicyaycaj rusïllaman
tiñish bayïtacunata ranticuj.
Manchapacuj warmi captin, Tayta
Diosninchi shacyächiran Jesúspa
shimin shungunman ćhayananpaj.
Chaymi Pablo willapäcushanta
cushish ćhasquicuran. 15 Chaymi
llapan yawar-masintin ushyacuran.
Jinarcur nimaran: «Tayta Jesústa
llapan shungüwan wiyacushäta
musyanqui. Wasïman aywashun.
Pachächishayqui» nir imanaypapis
wasinman pushamaran.

Pablutawan Silasta carsilashan

16 Juc junaj Tayta Diosninchita
mañacuj aywarcaycashäćhu supay
maquichacushan jipashwan tincurä.
Supaypa maquinćhu purir, llapanta
musyaj. Tucuyta musyapacur,
mandajnincunata chay-chica jillayta
gänachij.
17 Chay jipash jipäta japaraycar
puriran: «Paycuna Llapanta Camaj
Tayta Diosninchipa maquinćhu cawan.
Tayta Diosninchi jishpichishunay-
quipaj willacuycan» nir. 18 Chaynuylla
waran-waran umäta nanächiran.
Alläpa umäta nanächiptin, ićhiycur,

Pablo piñacuran: «Supay, cay jipashta
caćhariy. Jesucristu nishannuylla
jarguj» nir. Jarguptin, jipashta supay
caćhariycuran.
19 Chaura jipashpa mandaj-
nincuna mana gänarannachu. Jillay
maquinman mana ćhayaptin Pablu-
tawan Silasta charircur, auturdäpa
dispächuman aparan. 20 Auturdäman
ćhayarcachir, niran: «Caycuna
Israel runa. Marca-masinchicuna
ticrapanacunanpaj shimiyaycan.
21 Yarpashanchita pampaman ćhurar,
quiquin yarpashanta yaćhacunan-
chita munan. Munaptinpis, mana
ćhasquishunpächu. Roma runa
caycar, ¿imapätaj wiyaycäshunpis?»
22 Niptin, llapan runa Pablu-
tawan Silasta chiquipacarcäriran.
Ullgucaycäriran. Chaymi
auturdäcunapa shiminta wiyaycur,
jalapaćhaycur Pablutawan Silasta
sumaj wascaran. 23 Wascayta ushya-
riycur, carsilman wićhgaycuran.
Carsil täpaj runapa maquinman
ćhuraran: «Sumaj ricanqui. Jishpi-
runman» nir. 24 Chaymi carsil täpaj
Pablutawan Silasta sumaj rurimanraj
wićhgaran. Ćhaquincunatapis jirucu-
nawan amurcachiran.

Carsilpita Silastawan Pabluta jishpichishan

25 Pullan-pagasna carsil junta
Pabluwan Silas alabansacunata
cantaycaran. Tayta Diosninchitapis
mañacurcaycaran. Llapan wićhgaraj-
cunapis wiyaycaran. 26 Niycaptillan,
illajpita pacha sicsicyaran. Pacha
sicsicyaptin, carsiltapis cuyura-
chiran. Llapan puncucunapis
quićhacäcuran. Carsilćhu wićhgaraj-
cunata watarächishan cadinacunapis
pascacäcuran.
27 Carsil täpaj runa ricchapacurir,
llapan puncu quićharaycajta ricaran.
Chaymi wićhgarajcuna jishpicu-
shanta yarpar, cuchilluwan tucsi-
curiyta munaran. 28 Wañuchicuyta
munaycaptin, Pablo jayacuriran:
«Ama tucsicuychu. Pipis mana jishpi-
shachu» nir.
29 Niptin, täpaj-masincunata
niran: «Achquita ratachimuy.»
Achquita ratachipuptinga, sicsic-
yaycar juclla aywarcur, Pablupa
Silaspa ñaupanman jungurpa-
cuycuran. 30 Jinarcur, jucläman
pusharcur tapuran: «Taytacuna,
¿imataraj ruräman Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawanäpaj?»
nir. 31 Paycuna niran: «Tayta Jesúspa
shiminta ćhasquicuptiqui, Tayta
Diosninchi jishpichishunquipaj.
Llapan yawar-masintiqui Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawanquipaj.»
32 Chaynuy nir wasinpa carsil täpaj
runata Tayta Diosninchipa shiminta
willaparan. 33 Willapaptin, Pablu-
pawan Silaspa janan raćhir ushyash
captin, juclla jampipuran. Chay
chacaylla wasinpa ushyacuranpis.
34 Wasinman pusharcur jararan.
Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicushanpita cushicuywan juc
shungulla micupacäriran.
35 Pacha wararcuptin, auturdäcuna
carsilman murucucunata caćharan
Pablutawan Silasta caćhariycu-
nanpaj. 36 Chaura carsil täpaj
runa Silastawan Pabluta willaran:
«Caćhariycunajpaj auturdäcuna
willachimasha. Chaymi mana
manchacullar llucshicuy» nir.
37 Pablum ichanga ćhayaj murucu-
cunata niran: «Nuwacuna Roma
runa caycä. Mana tapumällar,
llapan runapa ricay ñawinćhu

wascar ushyamasha. Wićhgachi-
masha. Jinarcur pacayllapa caćhariy-
camayta munaycäman, ¿au?
Munaptinpis, mana llucshishächu.
Wićhgachimashannuylla quiquincu-
naraj jurgamächun.»
38 Chaynuy niptin, cutircur
auturdäcunata willaycuran. Roma
runa cashanta mayar, auturdäcuna
mancharicäcuran. 39 Chaymi
Pablutawan Silasta carsilpita
jurgurcur, niran: «Taytacuna, mana
musyaynïwan llutanta rurashcä.
Cananga cay marcapita aywacuy,
ari.»
40 Carsilpita llucshirir, mama
Lidiapa wasinman ćhayaran. Llapan
irmänucunata shacyächipärir,
aywacuran.

**Tesalónica marcaćhu
Pabluta ticrapushan**

17 1 Aywacur, Pabluwan Silas
Anfípolis marcaman,
Apolonia marcaman ćhayaran.
Chaypita Tesalónica marcaman
ćhayaran. Chayćhu Israel
runacunapa shuntacäna wasin
caycaran. 2 Yaćhacash car,
shuntacäna wasiman Pablo aywaran.
Quimsanin diyawarda junajcunaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta tantiya-
chicuran: 3 «Washäcuj wañunanraj,
cawarimunanraj caran» nir.
Chaycunata sumaj tantiyachicur
niran: «Jesúsmi Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcuj caycan.
Paypita willapashcaj.»
4 Sumaj willapaptin, waquin
Israel runacuna Jesúspa shiminta
ćhasquicuran. Pabluwanpis, Silas-
wanpis jutucaran. Paycunawan
waquin mama-warmicunapis,
achcaj jäpa runacunapis jutucaran.
Jäpa runacuna Tayta Diosnin-
chita manchapacuj. 5 Jesúspa
shiminta mana ćhasquicuj mayur
Israel runacunam ichanga chiqui-
cuywan juyupa ullgucaycäriran.
Chaymi jilla runacunatawan chiqui
runacunata mincacuran: «Llapan
runata shimiyay Pablupawan
Silaspa cunćhan jatarinanpaj» nir.
Mincacushan runacuna Jasónpa
wasinman ćhayapuran. Pablutawan
Silasta chariyta munaran ullgush
caycaj runacunapa maquinman
ćhurananpaj. 6 Chaura pacha-
rashanćhu mana tarir, wasiyuj
Jasóntawan waquin irmänucuna-
llata janćharcur-janćharcur
auturdäcunaman aparan.
Ćhayaycächir, japariypa niran:
«Cay runacuna marcan-marcan
runacuna ticrapanacachiyllaćhu
aruycan. Marcanchimanpis ćhayamu-
shana. 7 ‹Jucshi mandamajninchi.
Jesús nishanshi mandamajninchi›
nircaycan. Roma mandamajninchipa
shimintapis pampaman ćhurar-
caycan. Chay ticrapanacachicujta
cay Jasónraj pachächishapis.»
8 Chaynuy niptin, mandajnintin
llapan runa ticrapanacuran.
Ullgucarcäriran. 9 Chaymi jillayta
jutupaycuptinraj, irmänucunatapis,
Jasóntapis, auturdäcuna caćhariran.

**Berea marcaćhu Silaswan
Pablo willapäcushan**

10 Chaura chacarcuptillan, Berea
marcaman irmänucuna Pablu-
tawan Silasta caćharcuran. Berea
marcaman ćhayar, Israelcunapa
shuntacäna wasinman aywaran.
11 Tesalónica runacuna juyu captinsi,
Berea runacuna alli shungu caran.
Pablo willapäcushantapis cushish

wiyaran. Ichanga waran-waran
Tayta Diosninchipa shiminta
liguiran tincuchinanpaj. Willa-
pashan rasunpa cashantapis, mana
rasunpa cashantapis sumaj tincu-
chiran. 12 Chay marcaćhu Israel
runacunapis achcajmi Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćhasquicäriran.
Jäpa mama-warmicunapis, jäpa
mayur runacunapis ćhasquicuran.
13 Chaura Berea marcaćhu Pablo
willacushanta mayar, Tesalónica
marcapita mayur Israel runacuna
aywapuran. Ćhayar, runacunata
shimiyaran Pabluta ticrapunanpaj.
14–15 Chaymi irmänucuna Pabluta
jishpirachiran lamarpa cantullanpa
aywacunanpaj. Yanagajnincunapis
Atenas marcacaman aywäshiran.
Berea marcaćhümi ichanga Silaswan
Timoteo juyapäriran. Chaymi Atenas
marcapita cutircamur, Pablupa
yanagajnincuna niran: «Silas,
Timoteo, jucllash Atenas marcaman
aywanqui.»

Atenas marcaćhu Pablo willapäcushan

16 Atenas marcaćhu Silastawan
Timoteuta shuyar, Pablo ricapacur
puriycaran. Jircapa jaracunanta
achcata ricar, juyupa llaquicuran.
17 Chaymi shuntacäna wasićhu Israel-
cunawanpis, Tayta Diosninchita
manchapacuj jäpa runacunawanpis
tapunacuj. Läsaćhüpis waran-waran
tincushan runata tantiyachij.
18 «Epicúreos» nishan yaćhajcuna-
wanpis, «Estoicos» nishan yaćhajcu-
nawanpis tapunacuj. Chaura Tayta
Jesúspita Pablo willapäcuptin,
wañushcuna cawarinanta
willapäcuptin, apaycaćhänacuran:
«¿Imataraj cay runa rimacunsi?»
nir. Waquinnam ichanga niran:
«Mana ricsish jircacunapitaćhi
willacucuycan.»
19 Chaura «Areópago» nishan
pachaćhu sisyunman pusharcur,
tapuran: «¿Ima willapatataj
puriycächinqui, unaypita-pachachu,
jipatarächu? 20 Rimashayquita imaypis
mana wiyarüchu. ¿Tantiyachimanqui-
manchu?» nir. 21 Chay Atenas marcaćhu
jinan runapis, jäpa runacunapis jipa
willapäcunata ashillar cawaj.
22 Chaymi Areópago sisyunćhu
llapanta tantiyachir Pablo niran:
«Atenas taytacuna, mä, sumaj
wiyaycallämay. Jamcuna jirca-
cunata sumaj manchapacunqui.
23 Marcayquipa purir, jircapa
jaracunantapis, capillancunatapis
ricapashcä. Juctapis tarishcä.
‹Mana ricsishanchi Taytanchipa
capillan› nir isquirbiraycan. Chaura
pï cashantapis mana musyaycarsi,
manchapacuycanqui. Cananga
paypita willapäcuycä. 24 Cay
pachatapis, llapan imacunatapis
Tayta Diosninchi camaran. Paypa
maquinćhümi janaj pachapis, cay
pachapis caycan. Chaymi runa
rurashan wasita mana wasicha-
cunchu. 25 Runacuna yanapänanpaj
imancunapis mana pishinchu.
Quiquinmi cawachimajninchi.
Paypita cawanchi. Alli cawanan-
chipaj llapanta tarichimanchi.
26 «Tayta Diosninchi juc runallapita
chay-tucuyćhu marcayächisha.
Mayćhu yurinanchipäpis,
imaycaman cawananchipäpis
camacächin. 27 Llapantapis
camacächiran yarpaćhacurir-
yarpaćhacurir pï cashantapis musya-
nanchipaj. Yatayllapa ashishan-
jina tantiyacuyta munar, rasunpa

Tayta Diosninchi cashanta tanti-
yacushun. Payga ricaycämanchi.
28Yurinanchipäpis, arunanchipäpis,
cawananchipäpis, paymi
camacächin. Chayćhi unay willapa
rimajniquicunapis niran: ‹Chay tayta-
llapita caycanchi.› 29Rasunpa Tayta
Diosninchipa wamran caycar, runa
rurashancunata ama taytachacu-
shunchu. Runacuna yarpaćhacurir-
yarpaćhacurir jircapa wasintapis
tucuy-nirajta ruran jurillapita, jillay-
llapita, rumillapita.
30«Ñaupata runacuna mana musyay-
ninwan juchata ruraptinpis, Tayta
Diosninchi mana rimacuranchu.
Cananmi ichanga may-chayćhüpis
runacuna jucha aparicushanpita
wanacunanta, shiminta wiyacunanta
munaycan. 31Juc junaj llapan runapa
juchanta Tayta Diosninchi jurgapanga.
Juchanchita jurgapämänanchipaj
shuyninpa Jesústa acracusha. Acracu-
shanta musyananchipaj wañushanpita
cawarachimusha.»
32«Wañushanpita cawarachi-
musha» niptin, waquin runa
asipar ushyaran. Waquinna juc
junaj wiyananpaj jitapuran.
33–34Waquin runacunam ichanga
Pablo willapäcuptin, Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicuran.
Chaura Pablo sisyunpita llucshi-
cuptin, aywäshiran yaćhaj Dioni-
siupis, mama Damarispis, waquin
irmänucunapis. Dionisiuga
«Areópago» nishan pachaćhu llapan
runata tantiyachij.

Corinto marcaćhu Pablo willapäcushan

18 1Chaura Atenas marcapita
aywacur, Corinto marcaman
Pablo ćhayaran. 2Israel-masin
Aquilawan tincuran. Aquilapa
warmin caran Priscila. Aquilaga
Ponto marcapita caran. Chaypis
mandaj Claudio llapan Israel
runacunata Italia quinran Roma
marcapita jarguchiptin, aywacuran.
Chayraj Corinto marcaman
ćhayash caran. 3Aquila purichina
jiru ćhaqui wasi tulduta jiraj.
Pablupis wasi tulduta jiraptin, iwal
juyar Aquilawan yanapänacuran.
4Diyawardacunaćhüna Israelcunapa
shuntacäna wasinman aywaycur,
Tayta Jesúspa shiminta Pablo sumaj
tantiyachiran. Israel runacunatapis,
jäpa runacunatapis aunichiyta
munaran.
5Macedonia marcapita Silaswan
Timoteo ćhayamuptin ima ruray-
nintapis caćhariycurna, Israel
runacunata Pablo willaparan:
«Jesúsga Tayta Diosninchi
acracushan Washäcujninchi» nir.
6Willapaptinpis Israel runacuna
wiyacuyta mana munar, Pabluta
ashllir ushyaran. Ashllir ushyaptin,
müdananta tapsir ushyashpan
piñacuran. «Cananga quiquiqui-
cunapita ñacaymanpis ćhayan-
quipaj. Imaman ćhayaptiquipis,
ama jitapamanquichu. Cananpita
jäpa runacunata Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäshaj» nir
aywacuran.
7Shuntacäna wasipita aywacur,
Pablo ćhayaran Tito Justupa
wasinman. Payga Tayta Diosninchita
manchapacuj runa caran. Wasinpis
shuntacäna wasi wajtallanćhu
caran. 8Chay shuntacäna wasipa
mayur runa Crispupis wasinpa Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicäriran.
Waquin Corinto runacunapis Pabluta
wiyar, Tayta Jesúspa shiminta

ćhasquicäriran. Payman yupachicur,
ushyacäriran.
9 Juc chacay ricapacuynillanćhu Pabluta
Tayta Jesús niran: «Pablo, imatapis
ama manchacuychu. Shimiquita ama
amucurcuychu. Shimïta willapäcamuy.
10 Maquïćhu puriptiqui, pipis mana
imanäshunquipächu. Cay marcaćhu
acracushä runacuna achcajmi.» 11 Chaymi
wata pullanninraj Corinto marcaćhu
Pablo juyapäriran Tayta Diosninchipa
shiminta tantiyachicur.
12 Mandaj Galiónpa maquinćhu Acaya
marcacuna caycashan wichan Israel
runacuna Pabluta ticrapacurcuran.
Charircur, Galiónpa dispächunman
aparan: 13 «Cay runa: ‹Tayta Diosninchita
alliman ćhurashun› nirpis, mandajnin-
chipa shiminta pampaman ćhuraycan»
nir.
14 Chaura Pablo chapacunanpaj
caycaptin, Mandaj Galión niran:
«Israel runacuna, cay runa llutanta
rurash captin, wañuchicush-ima
captin, shimiquita wiyäman.
15 Ninshi-ninshi-jananmi
ichanga, Moisészpa shimin-janan
piñanacushayqui-jananmi ichanga,
wiyaytapis mana munächu. Quiqui-
quicunalla ushyacächinquiman.»
16 Chaynuy nir dispächunpita
llapanta jarguriran. 17 Jarguriptin,
dispächu puncullaćhu Sóstenesta
magapäcuran. Payga shuntacäna
wasićhu mayur runa caran.
Chaypis mandaj Galión mana imasi
jucuranchu.

Antioquía marcaman Pablo cutishan

18 Corinto marcaćhu unaylla
Pablo juyapäriran. Chaypita llapan
irmänucunata wamayaycur, Cencreas
marcaman aywacuran. Cencreas marca
lamar cantullanćhu caran. Aquilapis
warmin Priscilawan aywäshiran.
Siria quinranman mana llucshillar,
Cencreas marcallaćhu Pablo ajchanta
rutucuran: «Tayta Diosninchiwan
parlanacushäta ćharcushcäna. Payga
sumaj washämasha» nir. Chaynuy
nir bütiman jigarcur, aywacäriran.
19 Éfeso marcaman ćhayar, warmintinta
Aquilata jaguiycuran.



Hechos 18.18–22

Chay marcaćhu shuntacäna
wasićhu Israel runacunawan Pablo
tapunacuran. [20]Israel runacuna
Pablo unaylla juyapärinanta
munaran. [21]Munaptinsi, Pablo niran:
«Juyayta mana camäpacüchu.
Tayta Diosninchi camacächiptinmi
ichanga, imayllapis cutimushaj.»
Chaynuy nir Éfeso marcapita
bütiwan aywacuran. [22]Cesarea
marcaman ćhayar, Jerusalén
marcaman aywaran jutucaj
irmänucunata wamayaj. Jinarcur
Antioquía marcaman cuticuran.

Jesúspita willacunanpaj Pabluta yapay caćhacushan

[23]Antioquía marcaćhu unaylla
juyapäriran. Chaypita unay
ćhayashan marcacunaman yapay
watucuj Pablo cutiran. Galacia
quinranmanpis, Frigia quinran-
manpis cutiran. Marcan-marcan
purir, llapan irmänucunata sumaj
shacyächiran.
[24]Chay wichan Alejandría
marcapita Éfeso marcaman Apolo
jutiyuj runa ćhayaran. Payga
Israel runa caran. Rimaytapis
sumaj yaćhaj. Tayta Diosninchipa
shimintapis sumaj tantiyaj. [25]Tayta
Jesúspita sumaj yaćhacuran. Chaymi
llapan shungunwan Jesús pï cashan-
tapis tantiyachicuran. Ichanga
Ushyachicuj Juanpa shimillantaraj
Apolo musyaran.
[26]Juc cuti shuntacäna wasićhu
Apolo llapan shungunwan
willapäcuycaran. Chayta wiyar,
Aquila warmintin shuyninpa
wasinman pusharan. Aquilapa
warmin caran Priscila. Jinarcur
mana musyashancunata sumaj
tantiyachiran. Tayta Diosninchipa
maquinćhu imanuy-imanuy
cawananpäpis willaparan.
[27]Chaypita Acaya quinranman Apolo
aywacuyta munaptin, irmänucuna
shacyächiran. Acaya quinranćhu
irmänucunamanpis cartacuran:
«Apolo Tayta Diosninchipa shiminta
sumaj tantiyachicun. Llapan
shunguyquiwan ćhasquicäriy,
ari» nir. Allipaj chay marcaman
Apolo ćhayaran. Tayta Diosninchi
yanapaptin, irmänucunata sumaj
shacyächiran. [28]Israel-masincunam
ichanga tincuparan: «Jesús mana
Washäcujninchichu» nir. Chaypis
llapanpa ricay ñawinćhu Tayta Dios-
ninchipa shiminta liguipar, Apolo
tantiyachiran: «Jesúsga rasunpa
Washäcujninchi» nir.

Éfeso marcaćhu Pablo willacushan

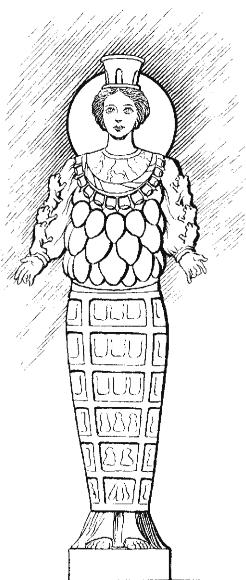
19 [1]Chaura Corinto marcaćhu
irmänu Apolo juyashan
wichan Pablo puntan-puntan
quinranpa aywar, Éfeso marcaman
ćhayaran. Irmänucunawan tincur,
tapuran: [2]«Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuptiqui, ¿Espíritu Santu
charicurcushcashunquichu?» nir.
Chaura paycuna niran: «Espíritu
Santu runacunata charishanta
mana imaypis wiyarüchu.»
[3]Pabluna tapuran: «Chaura, ¿pipa
shiminta wiyacushpayquitaj ushya-
cushcanqui?» nir. Paycuna niran:
«Ushyachicuj Juanpa shiminta
willapämaptillan, ushyacärishcä.»
[4]Chaura Pablo niran: «Ushyachicuj
Juan runacuna juchapita wanacup-
tinraj, ushyachiran. Ichanga quiquin
Juan niran: ‹Mana Washäcujchu cä;
payga jipätaraj shamunga. Paypa
shiminta ćhasquicunquiman.›

Chaynuy nir Tayta Jesús shamu-
nanpaj rimaycaran.» 5Chaura
Pablupa shiminta wiyacur, Tayta
Jesús nishannuylla ushyacuran.
6Jinarcur irmänucunapa umanman
maquinta ćhuraycur, Tayta Diosnin-
chita Pablo mañacuran. Mañacuptin,
Espíritu Santu charicurcuran.
Charicurcuptin, juc casta rimay-
cunata rimaran. Tayta Diosninchi
yarpächishantapis musyachicuran.
7Runacunaga ćhunca ishcaywan-
yupay (12) juturpaycaran.
8Chaura Éfeso marcaćhu juyar
shuntacäna wasiman aywarcur-
aywarcur, quimsa quillantin
Pablo tantiyachicuran Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawananpaj.
Mana manchacullar imanuy-
papis aunichiyta munaran.
9Tincupäcujcunam ichanga
chapata rurar, llapan runata shimi-
yaran: «Chay mushuj willapawan
pantachishunquipaj.» Chaynuy
niptin llapan irmänucunata
pushacurcur, «Tiranupa» nishan
runapa shuntacäna wasinman
Pablo witicuran. 10Ishcay watantin
willapäcuptin, Asia quinran llapan
Israel runacunapis, jäpa runacu-
napis Tayta Jesúspa shiminta wiyash
caran.
11Tayta Diosninchi
camacächiyninpa Pablo
jishyaćhucunata allchacächiran.
Supaycunatapis jarguran. 12Chaymi
Pablupa müdananta imallan-
tapis apacuran jishyaćhucunata
allchacächinanpaj. Ćhayachiptin,
jishyaćhucuna allchacäcuran. Supay-
cunapis caćhariycuran.
13Chay wichan ishcaj-quimsaj
Israelcuna supayta jargur puriran.
Paycunapis Tayta Jesús nishannuylla
supaycunata jarguyta munar, niran:
«Pablo willacushan Tayta Jesúspa
jutinwan jargushayqui. Cay runata
caćhariy» nir.
14Chayta ruraycaran cüra
Escevaspa janćhis ullgu
wamrancuna. Escevasga Israel
runacunapa mayur cüran caran.
15Juc junajmi ichanga Jesúspa
shiminćhu jarguyta munaycaptin,
supay niran: «Jesústa ricsï. Pablo
pï cashantapis musyä. Jamcuna,
¿pitaj canqui jargumänayquipaj?»
16Chaynuy nir supay pucllacushan
runa ullgucäcuran. Llapanta
charircur, magar ushyaran.
Chaura Escevaspa wamrancuna
jalapaćhalla, yawarlla wasipita
jishpicäriran. 17Éfeso marcaćhu
chaynuy cashanta mayar, Israel
runacunapis, jäpa runacunapis
llapallan manchariran. Tayta Jesús
sumaj munayniyuj cashanta tanti-
yaycur, alliman ćhuraycäriran.
18Chaymi waquin irmänucuna
jucha aparicushanta mana chapacu-
ranchu. Llapan wiyay willacuran.
19Musyapacujcunapis llapan runapa
ricay ñawinćhu chapata ruracunan
libruncunata rupachiypa ushyaran.
Chay librucunapa ćhaninta
yupaptin, pichga ćhunca waranga
(50,000) junaj runa arushanpa
ćhaninman ćhayaran.
20Chaynuypa Tayta Jesúspa shimin
chay-tucuyćhu mayacaran. Munay-
niyuj cashantapis runacuna sumaj
tantiyacuran.
21Chaypita Pablo yarpaćhacuran:
«Macedonia quinranćhüpis, Acaya
quinranćhüpis irmänucunata
watucurishaj. Jinarcur Jerusalén
marcaman cutishaj. Chaypita Roma
marcaman aywayta camashaj» nir.

22 Chaynuy yarpar, willacäshij-masin
Timoteutawan Erastuta ñaupachiran
Macedonia marcacunaman. Quiquin
Pablum ichanga Asia marcacu-
nallaćhüraj juyapäriran.

Éfeso marcaćhu Pabluta ticrapushan

23 Chay wichan Jesúspa
shimin-janan Éfeso runacuna
apaycaćhänacur, ullgucaycäriran.
24 Ullgucarcärinanpaj jillay tacaj
Demetrio juchayuj caran. Payga
jillaypita tacaj acapalla Artemisapa
capillanta-niraj. Tacapacujcuna
jillayta sumaj tariran. 25 Juc junaj
arüshijnincunatawan llapan tacaj-
masincunata shuntaycur, Demetrio
niran: «Tacapacushanchi jillay-
llawan cawashanchita musyanqui.
26 Canan ricay ñawiquićhu
Pablo willapäcuycan: ‹Runa
rurashan capillaga mana munay-
niyujchu› nir. Willapäcushanta
cay Éfeso marcanchićhüpis, Asia
marcacunaćhüpis mayna runacuna
aunisha. Rurashanchi capillata mana
manchapacunnachu. 27 Yargayman
ćhayachimäshun. Acapalla capilla
rurashanchicunata pipis mana
rantinganachu. Mamanchi Artemisa-
tapis, capillantapis runacuna mana
manchapacunganachu. Payta llapan
runa manchapacuj Asia marcan-
chicunaćhüpis, may-chayćhüpis.»
28 Demetrio chaynuy niptin,
tacaj-masincuna juyupa ullgur
japarpararan: «Mamanchi Artemi-
sallata alliman ćhurashun. Payga
munayniyujmi. Éfeso runacunapa
mamanmi» nir. 29 Japarpaptin,
llapan runa ullgucaycäriran.
Tincuypa-tincuycashanćhu Aristar-
cutawan Gayuta charircur, läsaman
janćharan. Macedonia marcapita
Aristarcuwan Gayo Pabluta
yanagämuran.
30 Yanaguincunata charishanta
mayar, nanachicunanpaj Pablupis
aywayta munaran. Munaptinpis,
purïshijnincuna mićharan. 31 Asia
marcapa waquin mandajnincunapis
Pabluwan yaćhänacur, imamanpis
mana jaticänanpaj willachiran.
32 Chaura läsaćhu waquin runa
wichaypa-uraypa japarpaptin, marca
runacuna imapita tincuypa-tincu-
shantapis mana tantiyaranchu.
33 Chaymi waquin mayur Israel
runacuna Alejandro jutiyuj runata
ñaupaman jayaycur, rimachiran.
Chaura Alejandro llapan runata
tantiyachinanpaj maquinwan
upällachiran. 34 Alejandro Israel runa
cashanta musyar, ishcay üra-ima juc
shimilla llapan Éfeso runacuna japar-
pararan: «Mamanchi Artemisallata
alliman ćhuralläshun. Payga munay-
niyuj. Éfeso runacunapa maman»
nir.
35 Chaura Éfeso auturdäcunapa
isquirbänun llapanta upällaray-
cachir, niran: «Marca-masïcuna,
wiyaycallämay. Marcanchićhu
Mamanchi Artemisa juyashanta
llapan runa musyan. Capillantapis
sumaj rican. Mamanchi-niraj janaj
pachapita shicwamushantapis
musyan. 36 Pipis mana wasguipan-
manchu. Chaymi manacajllapäga
ama tincupänacushunchu.
Imata rurananchipäpis sumajraj
yarpaćhacushun. 37 Janćhamushayqui
runacuna Mamanchi Artemisapa
capillanta mana suwashachu.
Pampamanpis mana ćhurashachu.
38 Demetriuwan tacaj-masincuna
piwanpis dimandanacuyta munar,



Hechos 19.21–41

auturdäcunaman aywachun.
Quiquincuna nanachicuchun.
39 Manchäga shuyninpa auturdäcunata
jayarcachir, imatapis parlanacärichun.
40 Canan tincuypa-tincushanchi
mana allichu. Mayur mandajnin-
chicuna mayar, ticrapanacushan-
chita yarpanga. Tapumaptinchi,
imanuypa chapacuytapis mana
camäpacushunpächu.» 41 Chaynuy
piñacuriycur, llapan runata
wasinman-caman cutircachiran.

Macedonia quinranpa, Grecia quinranpa Pablo purishan

20 1 Chaura runacuna tincuypa-
tincushan ćhawacäcuptin,
llapan irmänucunata jayaycachir,
Pablo anyaparan. Jinarcur: «Aywallä»
nir Macedonia quinranman
aywacuran. 2 Aywacur, ćhayashan
marcacunaćhu Tayta Jesústa wiyacuj
irmänucunata sumaj shacyächiran.
Chaypita Grecia quinranman
ćhayaran. 3 Chay marcaćhu quimsa
quilla juyapäriran. Chaypita Siria
quinranman bütiwan aywacunanpaj
caycashanćhu, mayur Israel runacuna
wañuchinanpaj yarpapashanta
mayaran. Chaymi ćhaquillapana
Macedonia quinranpa Pablo cuticuran.
4 Cuticuptï, yanagämaran Sópatros,
Aristarco, Segundo, Gayo, Timoteo,
Trófimo, Tíquico. Sópatrosga Berea
marcapita caran. Papäninpa jutin
caran Pirro. Aristarcuwan Segundo,
Tesalónica marcapita caran. Gayo,
Derbe marcapita. Trófimuwan
Tíquico, Asia quinranpita caran.
5 Yanaguïcuna Tróade marcaman
ñaupacuran. Chaylláćhu Pablutawan
ishcanïta shuyarämaran.
6 Libadüraynaj tanta micuna fiesta
ushyacäcuptinraj, Filipos marcapita
bütiwan aywacärirä.* Pichga
junajllata yanaguïcunata taripará.
Taripercur, Tróade marcaćhu juc
simäna juyapärirä.

Troas marcaćhu Pablo willacushan

7 Chaura dumingu chacay
irmänucunawan jutucarä
micupacunäpaj, tantata paquipacur
mallichinacärinäpaj.* Warannin
aywacunan captin, pullan-pagascaman
Pablo willapäcuran. 8 Juturashä wasiga

*20.6 Israel runacuna Egipto marcapita Tayta Diosninchi jishpichishanta yarpärir: «Ima allish Tayta Diosninchi washämanchi» nir libadüraynaj tantata micuj. *20.7 Griego rimayćhu: «Simäna jallarij junaj» niptin, waquin runa tantiyan sábadu junaj cashanta, waquinna dumingu junaj cashanta. Israel runacunam ichanga sábadu junaj chacanaycaptin, inti jigarpuycaptin: «Juc junaj jallariycan» nir ricsij.

ishcay altusyuj caran. Achquicunapis
ratayacaran. 9«Eutico» nishan müsupis
wasipa bintänanćhu jamaraycaran.
Pablo pullan-pagascaman willapäcuptin,
puñunaywan ñipchit-ñipchityaycaran.
Puñucäcur, ishcay janay altuspita
shicwacamuran. Jatarachij ćhayaptin,
wañushana caycaran.
10Chaura Pablo yarpuriycur,
müsuta margacurcuran. Irmänucuna-
tapis niran: «Ama llaquicuychu.
Cawaycanmi.» 11Jinarcur altusman
jigarcur, Pablo tantata paquircur-
paquircur mallichimaptin, llapanï
micurä. Payga pacha warashancaman
willapäcuran. Chaypita aywacuran.
12Waquin irmänucunana cawaycajta
müsuta wasinman pushacuran.
Chaypita llapan irmänucunapis jatunpa
cushicäriran.

Mileto marcaman Pablo aywashan

13Jinarcur bütiwan ñauparcur, Aso
marcaćhu Pabluta shuyarparä. Payga
yarpashanta ćharcur, ćhaquillapa
shamuran. 14Aso marcaćhu Pabluwan
tincur, bütiwan llapanï Mitilene
marcaman aywacärirä. 15Warannin
Quíos marca chimpanman ćhayarä.
Chaypita büti ićhinan Samos marcaman
ćhayarä. Waranin Trogilón marcaćhu
ićhipärir, Mileto marcaman ćhayarä.
16Asia quinranćhu Pablo juyapacayta
mana munaptin, Éfeso marcaman
mana ćhayallar, aywacärirä.
Camäpacur, «Pentecostés» nishan
fiestallapaj Jerusalén marcaman
ćhayayta munaran.

Éfeso marcaćhu mayur irmänucunata Pablo willapashan

17Chaura Mileto marcallapita Éfeso
marcaćhu mayur irmänucunata
Pablo jayachiran. 18Ćhayamuptin,
niran: «Irmänucuna,
ćhayamushäpita-pacha imanuy Asia
quinranćhu cawashäta musyanqui.
Ricay ñawiquićhu purishcä. 19Mana
yaćhaj-tucullar Tayta Jesúspa
mandunta rurashätapis musyanqui.
Israel-masïcuna chiquipämaptinpis,
ñacachimaptinpis, wagashalläwan
ushyaräcun. 20Jamcunata
willapänajpaj yarpashäcunata mana
imatapis pacashcächu. Manchäga
wasin-wasin, llapan wiyay willa-
pashcä. 21Israel runacunatapis, jäpa
runacunatapis jucha aparicushanpita
wanacur Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj, Tayta
Jesúspa shiminta ćhasquicunanpaj
tantiyachishcä.
22«Cananga Espíritu Santu
apamaptin, Jerusalén marcaman
aywaycä. Imaman ćhayanätapis
mana musyärächu. 23Maypa
puriptïpis, Espíritu Santu musya-
chiman ñacanalläta, carsilman
ćhayanalläta. 24Ñacanäta musyarpis,
mana llaquicüchu. Wañuyman
ćhayarpis, Tayta Jesús nimashanta
ćharcunä. Chaymi cawashäcaman
Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashanta pï-maytapis willapänä.
25«Marcayquicunapa purir, Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanay-
quipaj willaparä. Cananpitam
ichanga mana ricamanquipänachu.
26Llapaniquita willapashcaj.
Cananga quiquiquipitana
imamanpis ćhayanquipaj. 27Tayta
Diosninchi yarpashancunata
llapanta willapashcaj. Imatapis
mana pacashcächu. 28Irmänucuna,
quiquiquicunapis wiyacunquiman.
Mayur irmänu captiqui, uyshata alli
ricashan-jina jutucaj irmänucuna-

tapis ricanquiman. Maquiquićhu
cawan. Sumaj ricanayquipaj carguy-
quiman Espíritu Santu ćhurashca-
shunqui. Paycunata Tayta Diosninchi
wamrachacusha Wawan Jesús
wañuyman ćhayayninpa.
29«Aywacuptï, micucuj liyun-
jina pantachicujcuna shamunga
irmänucunata ñacachir
ushyacächinanpaj. 30Waquin panta-
chicujcuna irmänu-masillayquipita
jataringa. Maquillanćhu
purichinanpaj: ‹Allita rimä›
nir irmänucunata riguichinga.
31Chaymi quiquiqui-pura sumaj
michinacunqui. Quimsa watantin
pagas-junajta wiguïpawan
willapashäcunata jungarunquiman.
Llapaniquita willapashcaj.
32«Irmänucuna, Tayta Dios-
ninchipa maquinman ćhuraycaj.
Paypa shiminta sumaj willa-
pashcaj. Sumaj llaquipäcuj
cashpan yanapamäshun shungun
munashannuy cawananchipaj.
Aunishan irinsata tarichimash-
panchi ñaupallanćhu llapan wawan-
cunata cawachimäshun.
33«Nuwa mana pipa jillaynin-
tapis, jurintapis, müdanantapis
munapashcächu. 34Manchäga
quiquï arushcä. Chaymi
yanaguïcunatapis, quiquïtapis mana
imapis pishïmashachu. Llapantapis
musyanqui. 35Nuwa-jina arur, pishi-
pacujcunatapis yanapänayquipaj
willapashcaj. Quiquin Tayta Jesúspis
tantiyachimashcanchi: ‹Mañapacur,
llaquicunchi. Tarichicurmi ichanga,
cushicunchi› nir.»
36Pablo rimayta ushyariycur,
irmänucunawan jungurpacaycärir,
Tayta Diosninchita mañacuran.
37«Aywallä» niptin, llapan
macallanacurcur-macallanacurcur
wagapäcuran. 38«Cananpita mana
ricamanquipänachu» nishanpita
llapan llaquicuran. Llaquicursi, büti
caycashan-cajcaman yanagaran.

**Jerusalén marcaman
Pablo cutishan**

21 1Chaura irmänunchicunata:
«Aywallä» nir bütiman
jigarcur, aywacurä. Cos marcaman
ćhayarä. Warannin junaj Rodas
marcaman ćhayarä. Chaypita
Pátara marcaman ćhayarä. 2Pátara
marcapita Fenicia marcaman büti
llucshiycajta tarir, jigacarcärirä.
3Siria quinranman aywar, wac
chimpanćhu Chipre marcata ricarä.
Chaypitaraj Tiro marcaman ćhayarä.
Chayćhu apashan jipicunata büti
jaguiycuran. 4Irmänunchicunawan
tincurmi ichanga, janćhis junaj
juyapärishcä. Paycuna Espíritu
Santu musyachiptin, Pabluta
mićharan: «Jerusalén marcaman
ama aywaychu, ari» nir.
5Chaura juyanä junaj ćharcuptin,
irmänunchicuna warmintin,
wamrancunawan marcanpita lamar
cantuncaman yanagämaran. Paycu-
nawan jungurpacaycärir, Tayta
Diosninchita mañacurä. 6Jinarcur:
«Aywallä» nir bütiman jigarä.
Paycunam ichanga wasinman-
caman cuticäriran.
7Chaypita Tiro marcapita aywacur,
Tolemaida marcaman ćhayarä.
Chaycamalla yacupa aywarä.
Chay marcaćhu irmänunchicu-
nawan wamayänacur, juc junaj
juyapärishcä. 8Warannin junaj
aywacur, yanaguïcunawan Cesarea
marcaman ćhayarä. Chay marcaman
ćhayar, Jesúspita willacuj Felipipa

wasinćhu pachacushcä. Paytapis
Jerusalén marcaćhu janćhis
irmänucunata acrar, acracurunaj
micuyta aypucunanpaj. 9Felipipa
ćhuscuj jipashnincuna Tayta Dios-
ninchipa willacujnin caran. Paycuna
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanta musyachicuj.

10Ishcay-quimsa junaj juyaycaptï,
Judea quinranpita ćhayamuran Tayta
Diosninchipa willacujnin Agabo.
11Payga Pablupa sinturunninta pasca-
pariran. Sinturunninwan maquin-
ćhaquinta watacurcur, niran: «Espíritu
Santu nin: ‹Sinturunyuj runata caynuy
Jerusalén marcaćhu mayur Israel
runacuna wancunga. Jinarcur, jäpa
runacunapa maquinman ćhuranga›.»

12Chayta wiyar, llapan irmänunchi-
cunawan mañacurä: «Pablo, Jerusalén
marcaman ama aywaychu, ari» nir.
13Pabluna nimaran: «¿Imanirtaj
waganqui? Wagaptiqui, shungüpis
ishquicäcun. Jerusalén marcaćhu
wascamaptinsi, ćhasquicushaj. Tayta
Jesús-janan wañuchimaptinsi, mana
chapacushächu.» 14Chaura imanay-
papis chapayta mana camäpacur:
«Tayta Diosninchi camacächishannuy
caycullächun» nir imatapis mana
rimaparänachu.

15Chaypita llapanta sumaj camari-
curiycur, Jerusalén marcaman
aywacärirä. 16Aywacuptï,
Cesarea marcapita waquin
irmänunchicuna Jerusalén marca-
caman yanagämaran. Ćhayaptï,
Chipre runa Nasónpa wasinman
pachächimaran. Nasónga unaypita-
pacha Tayta Jesústa wiyacuran.

Santiaguta Pablo watucushan

17Chaura Jerusalén marcaman
ćhayaptï, cushi-cushilla
irmänunchicuna ćhasquicamaran.
18Warannin junaj Santiaguta
watucuj Pablo aywaptin, nuwacu-
napis aywäshirä. Mayur irmänucuna-
tawan tarirä. 19Paycunata
wamayaycur, jäpa runacunapa
marcanćhu purishanta, ima-
imatapis rurashanta, Tayta
Diosninchi imaćhüpis yanapashanta
Pablo willaparan. 20Llapallanta
willaptin, Tayta Diosninchita
alliman ćhuraran. Jinarcur niran:
«Irmänu Pablo, Israelcuna achcajmi
Jesúspa shiminta ćhasquicuycan.
Chayta quiquiquipis musyanquina.
Chaypis Moisésspa shiminta ćharcu-
nanchitaraj munaycan. 21Jäpa
runapa marcancunaćhu tiyaj Israel
runacuna sharcamurmi ichanga
willacusha: ‹Moisésspa shiminta
ćharcunanchitapis, iti ullgu wamran-
chicunata jïrunanchitapis, auqui-
llunchicunapa shiminta ćharcunan-
chitapis Pablo mana munanchu›
nir. 22Waquin Israel-masinchicuna
llutanta yarpaptin, ¿imanaypataj
chapacushun? Ćhayamushayquita
mayanga.

23«Chaymi llapan runapa ricay
ñawinćhu alli llucshinayquipaj
sumaj yarpaćhacushun. Cayćhu
ćhuscuj runacuna Tayta Diosninchi
aunishanta ćharcuycan. Ichicllana
pishin. 24Aunishanta ćharcushan
musyacänanpaj ćhuscunwan ushya-
camuy. Ajchantapis rutuchiy.
Rutushayquipa ćhanintapis
ćhuranqui. Chaynuy ruraptiqui, Israel-
masinchicuna ninga: ‹Manacajllapita
Pabluta tumpasha. Paypis Moisésspa
shiminta llapanta ćharcuycan. Tayta
Diosninchipis alli ñawinwan rican.›

25«Sumaj yarpaćhacurir jäpa
irmänucunata mayna cartacushcä:

‹Jircacunaman jarashanta ama
micunquichu. Uyshata pishtarpis
yawarninta shutuchinqui. Yawar-
tapis ama micunquichu. Ricashayqui
warmiwan, ricashayqui runawan
ama cacunquichu› nir.»
26 Chaura warannin junaj Moisésspa
shiminta ćharcur, änir ćhuscun
runawan Pablo ushyacuran: «Tayta
Diosninchi allina ricamäshun»
nir. Jinarcur imay junaj ajchanpa
ćhaninta ćhurananpäpis Tayta Dios-
ninchipa wasinman willaj aywaran.

Tayta Diosninchipa wasinćhu Pabluta charishan

27 Janćhis junajta aywaycaptin
Tayta Diosninchipa wasinćhu
Pabluta ricar, Asia quinranpita
shamuj waquin Israel runacuna
ullgucaycäriran. Tincuypa-tincur,
Pabluta charicarcäriran: 28 «Israel-
masicuna, yanapaycallämay.
Cay runacuna chay-tucuypa
willapäcuycan marcanchita
pampaman ćhurananpaj, Moisésspa
shimintapis mana ćharcunanpaj.
Tayta Diosninchipa wasintapis
pampaman ćhurar, jäpa runacunata
yaycuchisha» nir.
29 Paycuna Pabluta ricarunaj Éfeso
runa Trófimuwan marcaćhu puriy-
cajta. Chayćhi yarparan: «Tayta Dios-
ninchipa wasinmanpis jäpa runata
yaycuchisha» nir.
30 Chaymi llapan runa tincuypa-
tincuran. Shuntacaycur Pabluta
charicarcärir, wajtaman janćharan.
Nircur Tayta Diosninchipa wasin
puncuntapis wićhgaycäriran.
31 Pabluta wañuchinanpaj caycaptin,
Roma murucucunapa cumandantita
willaran: «Israel runacuna tincuypa-
tincurcaycan» nir. 32 Chaura cuman-
danti capitancunatawan murucun-
cunata shuntariycur, runacunaman
juclla aywaran. Paycunata ricar,
magarcaycashanćhu Pabluta
caćhariycuran.
33 Caćhariycuptin, murucucunapa
cumandantin Pabluta charicurcuran.
Ishcay cadinawanraj watachiran.
Jinarcur runacunata tapuran: «¿Pitaj
cay runa? ¿Imatataj rurasha?» nir.
34 Tapuptin, ima niytapis mana
camäpacuranchu. Wichaypa-uraypa
rimacäriran. Chaymi murucucunapa
capitannin ima juchanta taripuyta
mana camäpacur, cuartilman
Pabluta apacuran. 35 Apaycaptin
runacuna magayta munaptin, wintu-
curcullar cuartilpa patac-patacninta
jigachiran. 36 Runacuna ullguy-
llawan japarpaycaran: «Pabluta
wañurachiy» nir.

Pablo willapashan

37 Chaura cuartilman yaycuchi-
nanpaj caycaptin, murucucunapa
cumandantinta Pablo niran: «¿Ichic-
llatapis parlapärishuwanchu?»
Chaynuy niptin, cumandanti niran:
«¿Griego rimayta yaćhanquichuraj?
38 Egipto marcapita canqui, ¿au?
Juc cuti auturdäninchita ticrapur,
ćhuscu waranga (4,000) runacunata
shuntaycur purishcanqui, ¿au?
Wañuchicunayquipaj chunyaj
pachaćhu purishcanqui, ¿au?»
39 Pabluna niran: «Mana. Israel
runa cä. Cilicia quinran jatun Tarso
marcaćhu yurishcä. Cay ullguj marca-
masïcunata tantiyaycachishaj, ari.»
40 Chaura cumandanti auniptin
cuartilpa patacninćhu ićhicuycur,
llapan runata upällachiran. Jinarcur
llapan runa tantiyananpaj hebreo
rimayninćhu niran:

22 1«Taytacuna, Israel marca
mayur runacuna, chapacur
rimashäta mä, wiyaycallämay.»
2Chaura hebreo shimipa rimajta
wiyar, llapan upällacaycäriran.
3Upällacaycäriptin, Pablo niran:
«Nuwapis Israel runa cä. Cilicia
quinran jatun Tarso marcaćhu
yurishcä. Cay Jerusalén marcaćhu
wiñashcäpis. Unay auquillun-
chicuna-jina cawanäpaj yaćhaj-
sapa Gamalielpa shiminpita
imatapis yaćhacushcä. Jamcuna-
jina Tayta Diosninchipa shiminta
ćharcuycä. 4Paypa shiminta
ćharcur, Jesúspa shiminta
ćhasquicuj irmänucunata wañuy-
caway jaticaćhar ushyarä. Warmi
ullgutapis watacurcur, carsilman
apachirä. 5Imata ruranäpäpis
mayur cüra, mayur Israel runacuna
sisyunćhu aunimasha. Paycuna
llapanta musyan. Quiquincuna
Damasco marcaćhu Israel mayur-
masinchicunapaj urdinta jumaran.
Chaywanraj Tayta Jesúspa shiminta
wiyacuptin, pitapis charinä caran.
Wascananpäpis Jerusalén marcaman
apamunä caran.
6«Chaymi Damasco marcaman
lasdüsi yaycupaycaptï, janaj
pachapita achqui illajpita chillap-
yamuran. 7Chaura pampaman
tunicurä. Jitaraycashäćhu wiyarä:
‹Saulo, Saulo, ¿imanirtaj chiquimar
jaticaćhaycämanqui?› nimujta.
8Nimuptin, tapurä: ‹¿Pitaj canqui,
Tayta?› nir. Chaura nimuran:
‹Nazaret marca Jesúsmi cä.
Chiquimar jaticaćhaycämanqui.›
9«Yanaguïcunapis achqui chillap-
yamujta ricaran. Parlapämashantam
ichanga mana wiyaranchu.
10Nuwana nirä: ‹¿Imataraj ruräman,
Tayta?› Chaura nimaran: ‹Jatariy.
Damasco marcaman ayway.
Chayćhu imata ruranayquipäpis
willashunquipaj.›
11«Achqui chillapyamashanpita
japrayacäcurä. Puriytapis
mana camäpacuräćhu. Chaymi
maquilläpita yanaguïcuna Damasco
marcacaman apamaran. 12Chay
marcaćhu Israel runa Ananías
juyaran. Moisésspa shiminta
wiyacur Tayta Diosninchita
manchapacuj captin, jinanćhu
tiyaj Israel-masincuna allipa
ricaran. 13Lädüman sharcamur, pay
nimaran: ‹Irmänu Saulo, japrayash
ñawiqui quićhacangana.› Chaymi
ñawï quićhacäcuptin, Ananíasta
ricarä. 14Pay nimaran: ‹Manaräsi
yuriptillayqui, unay auquillun-
chicuna manchapacushan Tayta
Diosninchi acracushurayqui shungun
munashanta ruranayquipäpis,
Tayta Jesústa ricanayquipäpis,
shiminta wiyanayquipäpis. 15Chaymi
ricashayquitapis, wiyashayquitapis
chay-tucuyćhu willapäcunquipaj.
16Cananga Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicuy. Ushyacuy. Tayta
Diosninchitapis mañacuy jucha
aparicushayquita jungacaycur mana
yarparänanpaj.›
17«Chaypita Jerusalén marcaman
cutimur, Tayta Diosninchipa
wasinman aywarä. Tayta Diosnin-
chita mañacuycashäćhu ricapacurä.
18Ricapacuyniïćhu Tayta Jesús
nimaran: ‹Jerusalén marcapita
juclla jishpicuy. Shimïta willacup-
tiquisi, runacuna mana ćhasqui-
shunquipäćhu.› 19Nuwana nirä:
‹Tayta, shimiquita ćhasquicuj-
cunata ñacachishäta, shuntacäna
wasicunapita jurgurcur-jurgurcur

carsilman apashäta, magar
ushyashäta musyan. 20 Willacujniqui
Estebanta wañuycachiptinpis,
aunirä. Wañuchicujcunapa müdanan-
tapis ricapurä.› 21 Paymi ichanga
nimaran: ‹Caypita aywacuy. Jäpa
runacunata willapäcunayquipaj
carupa caćhacushayqui.›»
22 Chaynuy niptin, runacuna
ullgucarcäriran. Mana wiyaran-
nachu. Manchäga japarparan:
«Pabluta juclla wañurachishun. Ama
cawachishunchu» nir. 23 Chigaypa
ullgur müdanancunatapis llush-
ticuycaptillan, allpacunatapis
aspircur-aspircur wicapaycaptillan,
24 murucucunapa cumandantin
niran: «Carsilman wićhgarcur,
Pabluta sumaj wascay. Runacuna
ullgünanpaj imallapis achäqui
cangam. Juchanta pashtapacunanpaj
wascay.»
25 Chaura wascananpaj
wataraycächiptin, capitanta Pablo
tapuran: «Juchayuj cashätapis,
mana juchayuj cashätapis mana
musyallar Roma runa caycaptï,
¿wascamänayqui camacanchu?» nir.
26 Niptin, cumandantinta willaran:
«Cumandanti, cay runa Roma
runash. ¿Canan imataraj ruranqui?»
nir. 27 Chaura cumandanti aywarcur,
Pabluta tapuran: «¿Rasunpachu
Roma runa canqui? Mä, willamay»
nir. Tapuptin niran: «Au. Rasunpa
Roma runa cä.» 28 Cumandantina
niran: «Chay-chica jillaywanraj
Roma runa cayman ćhayashcä.»
Pabluna niran: «Nuwam ichanga
yuriynïpita-pacha Roma runa cä.»
29 Chaynuy niptin, Pabluta wasca-
nanpaj caycashanćhu witicäriran.
Cumandantipis mancharicäcuran:
«¿Roma runatarächu cadinawan
wancushcanchi?» nir.

Israel runacunapa sisyunninćhu Pablo chapacushan

30 Warannin junaj cadinawan
wataraycächishanćhu Pabluta
pascaran. Mayur Israel runacuna
imapita dimandashantapis
sumaj musyayta munar, llapan
mayur Israel runacunata, mayur
cüracunata cumandanti jayachiran.
Ćhayaptin, Pabluta carsilpita
jurgurcur, tincuchiran.

23 1 Chaura Pablo mana
chapacullar llapan mayur
Israel runata ricärir niran: «Marca-
masïcuna, canancaman Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu
alli cawashcä. Chaymi allilla
cawaycä.» 2 Chaynuy niptin, mayur
cüra Ananías Pabluta shimićhu
cutachiran. 3 Chaura Pablo shiminta
jugarir niran: «Ishcay cära runa,
jamtapis Tayta Diosninchi cutashun-
quipaj. Moiséspa shiminman tupurraj
juchayuj cashäta, mana cashätapis
ashipämanquiman. Juchäta tarirraj
wascamanquiman. Mayur Israel
runa caycar juchäta mana tarillar
cutachimarga, quiquiqui juchata
aparicuycanqui.» 4 Chaynuy niptin,
runacuna Pabluta ullgüparan: «Tayta
Diosninchi acracushan mayur cürata
ashllishcanqui» nir. 5 Pabluna niran:
«Taytacuna, mayur cüra cashanta
mana musyaynïwan rimarcushcä.
Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
‹Mayur runata ama ashlliychu.›»*
6 Chaura Israel mayur runacuna
ishcay yarpayyuj runacuna caran:

*23.5 Éxodo 22.28.

fariseucunawan saduceucuna.
Chayta musyar, Pablo wiyacächiypa
niran: «Israel-masicuna,
taytäpita-pacha fariseu runa
cä. Chaymi wañushcuna cawari-
nanta yupachicushäpita mayur
Israel runacunapa sisyunninman
apaycamar dimandarcaycamanqui.»
7 Wañushcuna cawarinanta rimaptin,
fariseucunapa shungun Pabluman
ticracurcuran. Chaymi fariseucunawan
saduceucuna piñacuyta jallaycärisha.
Quiquin-puralla mayur Israel runacuna
ticrapanacuran. 8 Saduceucunapa
yarpashan fariseucunapa yarpa-
shanwan mana tincuranchu.
Saduceucuna yarpan: «Wañushallan-
chiwan ushyaräcunchi. Anjilpis,
almapis mana canchu» nir. Fariseu-
cunana yarpan: «Wañushanchipita
cawarimushun. Anjilpis, almapis
caycan» nir. 9 Chaura wichaypa-uraypa
jayapänacuycaptin, waquin Moiséspa
shiminta yaćhaj fariseucuna niran:
«Cay runa juchallicushanta mana tarin-
chichu. Almacunapis, anjilcunapis cay
runata ricaripushaćhi.»
10 Chaynuy niptinsi, runacunapa
ullguynin mana jasacaranchu. Alläpa
ullguptin, cumandanti manchariran:
«Pabluta wañuchirunman» nir. Chaymi
murucucunata niran: «Cuartilman
jishpichiy.»
11 Chay pagas ricapacuyninćhu
Pabluta Tayta Jesús niran: «Ama
imatapis manchacunquichu. Cay
marcaćhu shimïta willacushay-
quinuylla Roma marcaćhüpis
willapäcunquipaj.»

Pabluta wañuchinanpaj parlanacushan

12 Chaura warannin junaj waquin
Israel runacuna parlanacuran:
«Pabluta mana wañuchishanchi-
caman micuytasi, yacutasi ama
mallishunchu. Shiminchita mana
ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi
ñacachimäshun» nir. 13 Chaynuy
parlanacuran ćhuscu ćhunca-yupay
(40) runacuna. 14 Parlanacuriycur,
mayur cüracunata, mayur
runacunata willaj aywaran.
Ćhayaycur, niran: «Nuwacuna
parlanacushcä: ‹Pabluta mana
wañuchishanchicaman micuytasi,
yacutasi ama mallishunchu. Shimin-
chita mana ćharcuptinchi, Tayta
Diosninchi ñacachimäshun› nir.
15 Taytacuna, canan cumandantita
mañacunqui: ‹Sumaj tapunäpaj
Pabluta caćhamuy. Ima juchan
cashantapis sumaj musyayta
munä› nillar. Manaräsi ćhayamup-
tillan, nuwacuna wañuchinäpaj
shuyaraycäshaj.»
16 Chaynuy parlanacärishanta
Pablupa paninpa wamranpis
wiyaran. Wiyar cuartilman
aywarcur, willaycuran. 17 Chaura
juc capitanta jayarcur, Pablo niran:
«Cay müsuta cumandantiman
pushay. Shungun musyashanta willa-
muchun.» 18 Niptin, cumandantiman
ćhayaycachir, niran: «Wićhgaraj
Pablo jayarcachimar, cay müsuta
pushamunäpaj mañacamasha.
Shungun musyashantash
willashunqui.»
19 Niptin, yatalla pusharcur,
cumandanti tapuran: «¿Imatataj
musyaraycanqui?» nir. 20 Chaura
müsu willaran: «Waquin Israel
runacunawan mayur runacuna
parlanacärisha. Paycuna
mañacushunquipaj: ‹Sumaj
tapunäpaj sisyunnïman Pabluta
caćhapaycallämay, ari› nillar.

21 Chaynuy nishuptiqui, ama aunin-
quichu. Ćhuscu ćhunca-yupay
(40) runacuna parlanacusha:
‹Pabluta mana wañuchishanchi-
caman micuytasi, yacutasi ama
mallishunchu. Shiminchita mana
ćharcuptinchi, Tayta Diosninchi
ñacachimäshun› nir. Paycuna
caćharcunallayquita shuyarpaycan.»
22 Chaura cumandanti niran: «Shimi-
quita pashtapacurunquiman.
Upällalla cuticunqui, ari.»

Mandaj Félixman Pabluta apachishan

23 Jinarcur cumandanti ishcaj
capitanta jayarcachir niran:
«Sumaj chacarcuptin, Cesarea
marcaman Pabluta apanayquipaj
camaricuy. Camaricuchun ishcay
paćhac (200) murucucuna ćhaquipa
aywananpaj, janćhis ćhunca (70)
cawallun muntash aywananpaj,
ishcay paćhac (200) tucsicunanwan-
caman aywananpaj. 24 Pablo munta-
cunanpäpis cawalluta camariy.
Cawaycajta mandaj Félixman
ćhayachinayqui.»
25 Pabluta apaj murucucunawan
cartatapis apachiran. Cartaćhu
niran: 26 «Tayta Félix, nuwa
mayur mincayniqui Claudio Lisias
cartacallämü. ¿Allillachu juyapay-
canqui? 27 Israel runacuna charircur,
cay runata wañuchinanpaj
caycaran. Chaymi Roma runa
cashanta musyar, murucücunawan
washashcä. 28 Jinarcur imapitasi
tincupänacushanta musyayta munar,
mayur Israel runacuna sisyunta
rurashanman aparä. 29 Chayćhu
quiquincunapa yarpashan-janallan
tincupänacushanta tantiyacurä.
Wañuchicänanpäpis, carsilćhu
wićhgaränanpäpis achäqui mana
caranchu. 30 Canan mayur Israel
runacuna wañurachinanpaj parla-
nacushan rinrïman ćhayamuptin,
apaycächimü. Chiquij runacu-
natapis ñaupayquićhu juchanta
jurgapänanpaj nishcä.»
31 Chaura murucucuna capitan-
ninta wiyacur, chay chacaylla
Antípatris marcaman Pabluta
ćhayachiran. 32 Warannin junaj
ćhaquipa aywaj murucucuna cuartil-
ninman cuticäriran. Cawalluwan
aywajcunalla Cesarea marcaman
ćhayachiran. 33 Cesarea marcaman
ćhayar, cartatapis, Pablutapis
mandaj Félixpa maquinman
ćhuraran. 34 Chaura cartata
liguircur, maypita cashantapis
Pabluta tapuran. Cilicia marca
runa cashanta willaptin, niran:
35 «Chiquishujniqui runacuna
ćhayamuptinraj, shimiquita
wiyashaj.» Chaynuy nir wañucuj
mandaj Herodespa wasillanćhu
Pabluta täpachiran.

Mandaj Félixpa ñaupanćhu Pablo chapacushan

24 1 Chaypita pichga junajta
mayur cüra Ananíaswan
waquin mayur Israel runacunapis,
yaćhaj Tértuluta pushacurcur,
Cesarea marcaman aywaran.
Mandaj Félixman ćhayaran Pabluta
ñauquinanpaj. 2 Mandaj Félixna
Pabluta jayachiran. Dispächunman
ćhayachiptin, yaćhaj Tértulo niran:
«Mandaj Félix, ima allish allilla
juyächimanqui. Tantiyay-sapa cayni-
quipa marcäcuna alli cawananpaj
imatapis rurashcanqui.
3 «Tayta Félix, allilla cawachi-
mashayquipita chay-tucuyćhu alli

cawapäcurcaycä. Jatunpa cushicullä.
4Alli shungu captiquipis, alläpa
mana jamarächicümanchu. Chaymi
juc-ishcayllatasi wiyaycallämay, ari.
5Cay runash aypäcuj jishya-yupay
chay-tucuyćhu Israel runacunata
ticrapanacaycächin. Payga
Nazaret marca Jesústa ćhasquicuj-
cunapa mayur runash. 6Jerusalén
marcaćhüpis Tayta Diosninchipa
wasintash pampaman ćhurasha.
Chaymi nuwacuna rïsu charirä.
Quiquïcuna yarpashänuylla llapan-
tapis ushyacächiyta munarä.*
7Ichanga ushyacächinäpaj charir-
paycaptï, cumandanti Claudio
Lisias jaticämusha. Jićhuramasha.
8Jinarcur ñaupayquićhu ñauquinäpaj
caćhamasha. Tayta Félix, quiquiquisi
sumaj tapurga, rimashänuyllam
juchanta taripanquipaj.»
9Tértulo rimashallanta waquin
Israel runacunapis rimarcäriran:
«Rasunpam» nir.
10Chaura: «Shimiquita wiyashun,
Pablo» nir mandaj Félix rimachiran.
Rimachiptin, Pablo niran: «Tayta,
ima allish rimachicamanqui.
Unaypita-pacha marcäcunata alli
ricanqui. Chaynuypa manacajta
jitapämashanpita chapacushaj.
11Chayraj ćhunca ishcaywan (12)
junaj Jerusalén marcaman Tayta
Diosninchita alliman ćhuraj
aywashäpis. Shimï rasunpa
cashanta musyanayquipaj, pitapis
tapunquiman. 12Mana piwanpis
piñanacuycajtachu, pitapis
piñanacaycächijtachu tarimasha.
Tayta Diosninchipa wasinćhüsi,
shuntacäna wasićhüsi, jinan
marcaćhüsi mana pitapis ticrapa-
nacachishcächu. 13Manchäga cay
runacuna tumpaycäman. Rasunpa
juchallicush captï, jajlläćhu mä,
nimächun.
14«Jesúspa shiminta
ćhasquicushäpita: ‹Pantacash› nimap-
tinsi, Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaycä. Payllata manchapacü.
Moisésza shimin nishannuylla,
unay willacujcunapa shimin nishan-
nuylla, auquillunchicuna cawashan-
nuylla cawaycä.* 15Israel-masïcuna
wañushcunata Tayta Diosninchi
cawarachinanta yupachicushan-
jina nuwapis yupachicü. Payga
shiminta wiyacujcunatapis, mana
wiyacujcunatapis cawarachinga.
16Chaymi jucha aparicuyta mana
munächu Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, runa-masïcunapa ricay
ñawinćhüpis.
17«Unayga achca wata jucläÌlaćhu
juyar, pishipacujcunata yanapänäpaj
cuyachicuynïcunatapis Tayta
Diosninchipaj apar, Jerusalén
marcäman cutirä. 18-19Chaypita
Tayta Diosninchipa wasinman
ushyacuj aywarä. Ushyacurä Tayta
Diosninchi alli ricamänanpaj.
Jinarcur ruriman yaycurä. Juc-ishcaj
runallawan Asia quinranpita shamuj
Israel-masïcuna tarimasha. Piwanpis
mana piñanacuycarächu. Paycu-
naraj shamunman ñauquimänanpaj.
Llutanta ruraycajta tarimash
carga, juchäta jurgapämänanpaj
shamuchun. 20Manchäga cay
runacuna jajlläćhu nimächun.
Jerusalén marcaćhu mayur Israel
runacunapa sisyunninćhu ñauqui-

*24.6 Waquin unay Bibliaćhu 24.6c-8a nishan mana taricanchu. *24.14 Hechos 9.2-ta ricanquiman.

marpis, mana ima juchätapis
tarishachu. 21Nuwapa juchä
shimïta jugarishallä. Shimïta
jugarir, nirä: ‹Wañushcuna cawari-
nanta yupachicü.› Chaypita
ñauquircaycämanqui.»
22Chaynuy niptin, Tayta Jesúspita
rimashanta sumaj musyar, juc
junajpaj mandaj Félix jitaparan:
«Cumandanti Lisias shamup-
tinraj, imapita ñauquinacushay-
quitapis sumaj tapucushayqui»
nir. 23Jinarcur mandaj Félix täpaj
murucunta niran: «Pabluta ama
wićhgaychu. Manchäga täpaylla
sumaj täpay. Ricsinacushancuna
watucunantapis, imata apapämunan-
tapis ama mićhanquichu.»
24Waranninćuna warmin Drusi-
lawan ishcanin mandaj Félix
ćhayamuran. Warmin Drusila Israel
warmi caran. Ishcanin Pabluta jayar-
cachir, rimashanta wiyapararan:
«Washäcuj Jesústa wiyacushun»
nir willapaptin. 25Pablo willaparan:
«Llapan runa allillata ruranman.
Shungun munapashallanta ama
ruranmanchu. Cay pacha ushya-
captin, Tayta Diosninchi llapan
runapa juchanta jurgapanga» nir.
Chayta willapaptin, mancharicäcur
Félix niran: «Chayllapäna. Jäcur,
yapay jayachishayqui.» 26Chaynuypa
parlaj tumpaylla achca cutipa Pabluta
jayachiran: «Caćhariycunäpaj jillayta
jutupämanga» nir.
27Jillayta mana jutupaptin, Pabluta
mana caćhariranchu. Chaypita
ishcay watata cargunpita mandaj
Félix llucshicuran. Porcio Festuna
cargunta ćhasquiran. Mandaj
Félix mayur Israel runacunawan
alli ricanacuyta munar, Pabluta
wićhgaraycajllata jaguiycuran.

**Mandaj Festupa ñaupanćhu
Pablo chapacushan**

25 1Chaura cargunta
ćhasquircur, Cesarea
marcaman mandaj Porcio Festo
ćhayaran. Quimsa junajta Jerusalén
marcaman aywaran. 2Ćhayaptin,
mayur cüracunapis, mayur Israel
runacunapis Pablupita willaparan.
3Yaparir-yaparir mañacuran: «Tayta
Festo, Israel runacunata llaquipar,
Pabluta apachimuy, ari» nir.
Rasunpa apachiptin caminućhüshi
shuyaycur, wañurachinan caran.
4Chaura mandaj Festo niran:
«Cesarea marcaćhu murucucu-
nawan Pabluta sumaj täpaycächï.
Waracunallana aywashaj.
5Mayganiquipis jäcuptiqui, Cesarea
marcaman aywashun. Chay runa
llutanta rurash captinga, ñaupäćhu
ñauquinquiman.»
6Pusaj junajlla-yupay Jerusalén
marcaćhu juyapärir, Cesarea
marcaman Mandaj Festo cuticuran.
Warannin dispächunman Pabluta
jayachiran. 7Pabluta ćhayachipuptin,
Jerusalén marcapita aywaj mayur
Israel runacuna tucuyta jitaparan.
Ichanga juchanta mana taripu-
ranchu. 8Chaymi chapacur Pablo
niran: «Imaćhüpis mana juchalli-
cushcächu. Moisésppa shimintapis
llapanta wiyacushcä. Tayta Dios-
ninchipa wasintapis mana pampa-
manchu ćhurashcä. Roma marcaćhu
mandaj Césarpa shimintapis
ćharcushcä.»
9Chaynuy niptin, mayur Israel
runacunawan alli ricanacuyta
munar, mandaj Festo Pabluta
tapuran: «¿Jerusalén marcapa
aywashuwanchu? Llapan

jitapäshushayquipita quiquï
ashipushayqui» nir. 10 Pabluna
niran: «Pï-maypa dimandun-
tapis ushyacächinayquipaj Roma
marcaćhu mandajninchi César
ćhurashcashunqui. Chaymi
cay dispächullaćhu imapitasi
ushyacächinquiman. Musyashayqui-
nuypis Israelcuna chiquipämänanpaj
mana ima achäquillatapis
rurashcächu. 11 Juchallicush
caycar wañuchimaptin, mana
chapacümanchu. Mana imatapis
rurash caycaptïmi ichanga, Israel
runacunapa maquinman pipis
mana ćhuramanmanchu. Mandaj
Césarman apachimay.»
12 Chaura tantiyachijnincunawan
parlanacuriycur, mandaj Festo
niran: «Pablo, mandaj Césarpa
maquinman ćhayayta munaptiqui,
Roma marcaman apachishayqui.
Payraj shimiquita wiyanman.»
13 Chaypita mana aycällatana
mandaj Festo cargunta ćhasqui-
shanpita Cesarea marcaman
warmin Bereniciwan mandaj
Agripa ishcanin wamayaj aywaran.
14 Achca junaj juyapacaptin Pabluta
täpaycächishanta willar, mandaj
Festo niran: «Tayta Agripa, mandaj
Félix cargunpita llucshicur, juc
rïsu runata mana caćhariranchu.
15 Chaymi Jerusalén marcaman
aywaptï, mayur cüracunawan
mayur Israel runacuna maquicha-
camayta camar mañacamasha.
Juclla munasha: ‹Chay runa rasunpa
wañunman juchanpita› ninäta.
16 Munaptinsi, nirä: ‹Roma runacuna
mana sumaj tapucaćhällar, pitasi
mana wañuchinchu. Chiquina-
cushanwan ñauquinacunantaraj
shuyan.› 17 Chaymi Israel runacu-
nawan shamur, warannin junajlla
chay runata dispächüman jayachirä.
18 Rasunpa juchan cashanta
yarpashcä. Ñauquijcunam ichanga
yarpashänuychu mana ñauquisha.
19 Manchäga cawashan-janan,
wañush Jesús-janan tincupänacuran.
‹Wañush› niptinsi, Pablo: ‹Jesús
cawaycan› nin. 20 Ima ruraytapis
mana camäpacur, tapushcä:
‹¿Juchayquita sumaj ashinäpaj
Jerusalén marcaman aywashunchu?›
nir. 21 Chay Pablum ichanga
mana munashachu. Manchäga
mañacamasha: ‹Roma marcaćhu
mayur mandajninchi Augusto
Césarraj juchäta ashipamächun›
nir. Chaymi Roma marcaman
apachinäcaman täpaycächï.»
22 Chaynuy niptin, mandaj Agripa
niran: «Tayta Festo, chay runapa
shiminta nuwapis wiyaycüman.»
Festuna niran: «Yä. Wara jayachi-
mushun shiminta wiyananchipaj.»
23 Warannin junaj dispächuman
mandaj Agripa warmin Bereniciwan
ćhayaran. Llapan cumandanticu-
napis, jinan marca auturdäcunapis
aywäshiran. Achic-achicyaycaj
müdanash aywaran. Llapan shunta-
carcuptin, mandaj Festo Pabluta
jayachiran.
24 Ćhayachiptin, mandaj Festo
niran: «Tayta Agripa, llapallay-
quita willashayqui. Israel runacuna
Jerusalén marcaćhüpis, cayćhüpis
cay runata wañuchinäta munan.
Pabluta wañurachinäta munar
ullgurcaycan. 25 Sumaj tapucaćharmi
ichanga, juchallicushanta mana
taripushcächu. Roma marcaćhu
mandajninchi Augusto Césarman
apachinäpaj quiquin mañacamaptin,
aunishcä. 26 Taytacuna, llapaniqui

yanapaycallämay. Cay runapa
juchanta mana tarir, mandaj
Césarman imata nir cartacuy-
tapis mana camäpacüchu. Tayta
Agripa, ¿imata nirtaj cartacüman?
Tapüshimay ari, imata nir
cartacunäpäpis. 27Jucha aparicu-
shanta mana tariycar apachiptï,
pingaypaj canga, ¿au?»

Mandaj Agripapa ñaupanćhu Pablo chapacushan

26 1Chaura mandaj
Agripa Pabluta niran:
«Mä, quiquiqui rimarcuy. Mä,
willamay.» Chaynuy niptin,
Pablo niran: 2«Tayta Agripa,
ima allish wiyamanqui. Israel
runacuna tucuyta jitapämashanpita
shimïwan chapacushaj. 3Tayta,
Israel runacuna yarpashantapis,
imapita apaycaćhänacushantapis
sumaj musyanqui. Chaymi mana
yamacällar wiyaycallämay, ari.
4«Tacsha cashäpita-pacha
marcäćhu juyashätapis, Jerusalén
marcaćhu juyashätapis Israel-
masïcuna musyan. 5Tacshäpita-
pacha fariseucuna yarpashanta
ćharcushätapis musyan. Fariseucu-
nalla Moiséspa shiminta llapanta
sumaj ćharcun. Sumaj musyayta
munar, maygantapis tapucun-
quiman. Munar, rasullanta willashun-
quipaj. 6Cananga auquillücunata
Tayta Diosninchi aunishanman
yupachicushäpita auturdäcunaman
ćhayachimasha. 7Tayta Diosninchi
aunishan ćharcucänanta ćhunca
ishcaywan castantï llapanï
shuyarpaycä. Chaymi pagas-
junajpis mana yamacällar Tayta
Diosninchita alliman ćhurarcaycä.
Shungun munashantapis llapanta
rurarcaycä. Chaypis, Tayta Agripa,
wañushcunata Tayta Diosninchi
cawarachinanta mana ćhasquir,
waquin mayur Israel-masïcuna
tumparpaycäman. Tayta Diosninchi
aunishanman nuwapis yupachicü.
8¿Imanirtaj jamcunapis Tayta
Diosninchi wañushcunata cawarachi-
nanta mana ćhasquipäcunquichu?
9«Ñaupata quiquïpis, Nazaret
marca Jesústa ćhasquicuj
irmänucunata juyupa chiquiparä.
‹Allita ruraycä› nir wañuy-caway
chiquipar jaticaćhar ushyarä.
10Chaymi mayur cüra aunimaptin,
irmänucunata Jerusalén marcaćhu
charircur-charircur carsilachishcä.
Wañuchiptinpis, aunirä. 11Jesústa
wasguipanan cashpan achca cuti
shuntacäna wasiman yaycurir,
irmänucunata ñacachir ushyashcä.
Chigaypa ullgur juclä marcacuna-
manpis aywarcur, Jesústa wiyacuj
irmänucunata jaticaćhar ushyarä.
12«Chaynuypa mayur cüracuna
aunir urdinta jumaptin, Damasco
marcamanpis aywaycarä. 13Tayta
Agripa, aywaycaptï, lasdüsi-ima
janaj pachapita chillapyamuran.
Chillapyamushanman intipis
mana tincuranchu. Aywäshimaj-
cunata llapanïta achicyäramaran.
14Chaura llapanï pampaćhu
jitaraycashäćhu hebreo rimayćhu
jayacamujta wiyarä: ‹Saulo, Saulo,
¿imanirtaj chiquipämashpayqui
jaticaćhaycämanqui? Picayujta
jaytar, quiquillayqui nanächicunqui›
nir.
15«Chaura nuwapis tapurishcä:
‹¿Pitaj canqui, Tayta?› nir.
Tapuptï, quiquin nimaran: ‹Tayta
Jesúsmi cä. Nuwallata chiquir
jaticaćhaycämanqui. 16Chaypis juclla

jatariy. Caćhä canayquipaj ricari-
pushcaj. Chaymi shimïta willacur,
canan ricashayquitapis, wara-
warantin ricachinajtapis, llapanta
willapäcunqui. 17 Israel runacunapa
maquinpitapis, jäpa runacunapa
maquinpitapis washäshayqui. Paycu-
naman aywanayquipaj caćhaycaj.
18 Willapäcur tantiyachinqui jucha
aparicuypita wanacunanpaj, mayur
supaypa maquinpita Tayta Dios-
ninchipa maquinman ashucunanpaj.
Shimïta ćhasquicuptin, jucha apari-
cushantapis Tayta Diosninchi jungay-
cunga. Chaynuypis acracushan
wawancuna maquinćhu cawashan-
jina paycunapis maquinćhu
cawanga.›

19 «Tayta Agripa, ricariparcamar
Tayta Jesús caćhamashanta mana
wasguipashcächu. 20 Manchäga
Damasco marcaćhüpis, Jerusalén
marcaćhüpis willaparä. Jinarcur
Judea quinran runacunata willaparä.
Chaypitaraj jäpa runacunata
willaparä. Llapanta willaparä: ‹Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawan-
quiman. Jucha aparicushayquipita
wanacunquiman. Wanacushayqui
musyacänanpaj runa-masiquita
llaquipar yanapanquiman› nir.
21 Chayllapita Israel runacuna Tayta
Diosninchipa wasinćhu charircamar,
wañurachimayta munasha. 22 Chaypis
Tayta Diosninchi yanapämaptin,
mayur runacunatapis, pampa runacu-
natapis Tayta Jesúspita willapaycä.
Willapäcushä tincun Moisésspa
shiminwanpis, unay willacujcunapa
shiminwanpis. Tayta Diosninchipa
shiminćhüpis nin: 23 ‹Caćhamushan
Washäcuj wañungarämi. Ichanga
wañushcunapita payllaraj puntata
cawarimunga. Cawarcamur,
Israel runacunatapis, jäpa runacu-
natapis willapäcunga. Achqui
achicyäpamashanchi-jina Tayta Dios-
ninchipa shungun yarpashantapis
tantiyachimäshun.›»

24 Pablo rimayta mana ushyap-
tillan, wiyächipaypa mandaj Festo
upällachiran: «Supayćhi pucllacushca-
shunqui. Alläpa yaćhaptiqui, umayqui
tumariycan» nir. 25 Pabluna niran:
«Mana pucllacamashachu. Tayta Festo,
umäpis allita yarpaycan. Rasun-cajllata
rimaycä. 26 Willapäcushäta llapan runa
musyan. Mandaj Agripapis musyan.
Mana upa-tucunmanchu. Chaymi
shimïta mana amucurcümanchu.
27 Tayta Agripa, unay willacujcuna
rimashanta ćhasquicunqui, ¿au?
Ćhasquicushayquita musyä.»

28 Chaura mandaj Agripa niran:
«¿Juc-ishcay shimillayquiwanchu
Tayta Jesúspa shiminta juclla
ćhasquicunäta yarpashcanqui?»
29 Pabluna niran: «Juclla ćhasqui-
cuptiquisi, wara-warantinraj
ćhasquicuptiquisi, quiquiquipita.
Llapaniqui Tayta Jesústa wiyacu-
nayquita shungü munan. Nuwa-jina
cadinawan watash purinayquitam
ichanga, mana munächu.»

30 Chaura llapan jurpacunapis,
mandaj Festupis, mandaj Agripapis,
warmin Bereniciwan llucshi-
curan. 31 Llucshicuycashanćhu
quiquin-puralla parlanacuran:
«Cay runa mana juchallicushachu.
Wañuchinanchi mana camacanchu.
Wićhgarächinallanchisi mana
camacanchu» nir. 32 Chaymi mandaj
Agripa mandaj-masin Festuta niran:
«Cay runata mayna caćhariycu-
shuwan caran. Ichanga: ‹Mandaj-
ninchi Césarman apachimay› nisha-
llanpita mana caćhariycangarächu.»

Roma marcaman Pabluta apachishan

27 1 Chaura auturdäcuna Roma
marcaman apachimänanpaj
yarpaćhacuriycur, Pablutawan
waquin wićhgarajcunata capitan
Juliupa maquinman ćhuraran.
Capitan Juliuga mandaj Augustupa
murucuncunata maquinćhu
purichij.* 2 2 Chaura Adrumeto
marcapita bütiman jigashcä.
Chay büti Asia quinran lamar
cantuncunaćhu ićhiycur-ićhiycur
aywanan caran. Bütiwan aywacuptï,
Aristarcupis yanagämaran. Payga
Macedonia quinran Tesalónica
marcapita caran. 3 Warannin
junaj Sidón marcaman ćhayarä.
Chayćhu capitan Julio alli shungu
cashpan irmänucuna Pabluta
watucunanta mana mićharanchu.
Jaraptinpis, mana mićharanchu.
4 Sidón marcapita aywacuptï, alläpa
wayraycaran. Chaymi mana wayra-
shallanpa aywar, lamar ćhaupinćhu
Chipre marca cantullanpa aywarä.
5 Chaypita Cilicia quinran, Panfilia
quinran chimpallanpa aywarä.
Licia quinranćhu Mira marcaman
ćhayarä. 6 Mira marcaćhu Alejandría
marcapita Italia quinran Roma
marcaman llucshiycaj bütita capitan
Julio tariran. Chay bütimanna
jigachimaran.
7 Chay bütiwan pasinsalla aywar,
achca junaj ñacarä. Cnido marca
ñaupanman ćhayanäpaj sumaj sasa
caran. Juyupa wayrämuptin, lamar
ćhaupinćhu Creta marca cantullanpa
aywar, Salmón punta ñaupanman
ćhayarä. 8 Chaypita ñacarpis,
«Buenos Puertos» nishan marcaman
ćhayarä. Chay marca Lasea marcapa
waclällanćhu caran.
9 Chay marcaman ćhayanäpaj
achca junajraj ñacashcä. Juchapita
shujpicuy fiestapis ushyacashana
caran.* Tamya quilla jallariptin,
bütiwan purijcuna ticraj. Chaymi
büti purichijcunata Pablo niran:
10 «Taytacuna, ama aywashunchu.
Chiquipaj aywar, imamanpis
ćhayashuwan. Bütipis llapan
cargantin-ima challpucanga.
Quiquinchicunapis wañuyta-ima
tarishuwan.» 11 Chaynuy niptinpis,
capitan Julio mana wiyaj-
tucuranchu. Manchäga bütiyujpa
shiminta, büti purichijpa shiminta
wiyacuran. 12 Chaymi Buenos
Puertos marcaćhu tamya quilla
captin, juyänäpaj mana alli-niraj
captin, llapanï Creta marcaćhu
büti ićhirächcunan Fénix marcaman
ćhayayta munarä. Chay marcaga
janamanpis, uramanpis ricacaycan.

Lamarćhu Pabluta chicchinpa manchachishan

13 Chaura urapita wall-wallyayllapa
wayrämuptin: «Fénix marcaman
ćhayashun» nir büti purichijcuna
cushicäriran. Chaymi Creta marca
cantullanpa bütiwan aywacärirä.
14 Aywarcaycaptï, janapita
«Euroaquilón» nishan shucucuy
wayra ćhayamuran. Juyupa wayra-
curcuran. 15 Bütitapis uraypa
apacuran. Chaymi wayra shamu-
shanpa aywayta mana camäpacur,
wayra apashallanpa aywacärirä.

*27.1 Roma marca Italia marcacunapa jatun marcan. *27.9 Shujpicuy fiestaćhu runacuna mana micujchu.

16 Lamar ćhaupinćhu Cauda
marcapa cantullanpa apamaran.
Mana alläpa wayraptin, büti
mallwata jatun bütiman jitapäcurä.
Ichanga sumajraj ñacapäcurä.
17 Aywashä bütitapis, watucunawan
ćhanaj watapäcurä. «Sirte» nishan
chucru aguman tacacunanta
manchacur, wayrallana bütita
apananpaj bayïtatapis shucutaparä.
Wayra apashallanpana aywacärirä.
18 Warannin junaj wayra mana
ćhawaptin, bütipa cargancunata
lamarman wicaparirä. 19 Quimsa-caj
junajćhu bütipa llapan jiruncuna-
tawan imancunatapis wicaparirä.
20 Juyupa chicchinpa chacaraptin,
intitapis istrïllacunatapis achca
junaj mana ricaränachu. Chicchinpa
wacpa-caypa purichimaptin, caway-
tapis mana yarparänachu.
21 Achca junaj mana micurächu.
Chaymi llapan runata Pablo niran:
«Taytacuna, wiyacamanquiman
caran. Creta marcapita mana
llucshimullar, mana ujrapacushu-
wanchu caran. Mana ñacashuwan-
pishchu caran. 22 Imanuy carpis,
ama manchacushunchu. Büti
ushyacaptinsi, mayganchipis mana
wañushunpächu. 23 Manchapacushä
Tayta Diosninchipa anjilnin
chacay ricaripamasha. Caćhan
captï, Tayta Diosninchi willachi-
masha: 24 ‹Pablullau Pablo, ama
manchariychu, ari. Mandaj Césarpa
dispächunćhu ñauquicänayqui
camacan. Aywarcaycashayqui
runacunatapis jam-raycur Tayta
Diosninchi washanga› nir.
25 Chaynuy willachimash caycaptin,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
willachimashan camacänanta
yupachicü. 26 Büti ushyacap-
tinsi, lamar cantunman yacu
jitaramäshun.»
27 Chaura ishcay simäna Adriático
lamar quinranpa aywaptï, bütita
wacman-cayman wayra purichiran.
Chaypita pullan-pagas pallgaman
büti yaycapaycashanta purichijcuna
mayaran. 28 Chaymi may rurićhüpis
allpa cashanta tupuptin, ishcay
ćhunca (20) ricralla caycaran.
Yapay tupuptin, ćhunca pichgawan
(15) ricrallana caycaran. 29 Chaura
rumicunaman tacacunanta
manchacur, bütita ićhichinanpaj
watarcur ćhuscu ayshucunata
lamarman jitarpuran. Jinarcur
pacha wararcunanpaj Tayta Diosnin-
chita mañacuycarä. 30 Büti purichij-
cunam ichanga jishpicuyta munay-
caran. Chaymi büti ñaupanman
ayshucunata wataj tumpaylla jishpi-
cunanpaj büti mallwata yacuman
jurguycaran. 31 Chayta ruraptin,
capitantapis, llapan murucucu-
natapis Pablo willaran: «Büti
purichijcuna jishpicuptin, llapaniqui
wañunquipaj» nir. 32 Niptin, büti
mallwapa watunta murucucuna
cuchurachiran. Lamarman
jaycurachiran.
33 Pacha waranaycaptin, micuyta
mallinanpaj Pablo shacyächiran:
«Taytacuna, cananwan ishcay
simänana llaquish puriycanchi:
‹¿Cawashunchuraj, wañushun-
churaj?› nir. Micuytapis mana
mallinchirächu. 34 Cawananchipaj
ichicllatapis micupärishun, ari.
Mayganchisi mana wañushunpächu.
Mana imamanpis ćhayashunpächu»
nir. 35 Jinarcur llapanpa ricay
ñawinćhu tantata aptacurcur,
Tayta Diosninchita niran:
«Taytallau Tayta, ima allish



Hechos 27.39–44

tarichillämashcanqui» nir. Tantata
paquircur micuran. 36Shacyäcur,
nuwacunapis micupäcurä. 37Llapanï
ishcay paćhac janćhis ćhunca
sujtawan (276) runacuna bütićhu
aywarcaycarä. 38Llapan sacsashan-
caman micuran. Jinarcur büti
ancashyarcunanpaj apashan rïguta
lamarman jaycuriran.

Lamarćhu büti ushyacashan

39Chaura pacha sumaj warar-
cuptin, büti mayman ćhayayca-
shantapis mana musyaranchu.
Mana musyarpis, rumiynaj pallgata
ricar, bütita ćhayachiyta munaran.
40Chaymi watuncunata cuchurir,
ayshucunata lamarćhu jaguiycuran.
Büti tangacunan jirucunatapis jullga-
rachiran. Jinarcur ricashallanpa
aywananpaj bütipa shucutapashan
bayïtacunatapis mashtaran. Chaymi
wayra apaptin, pallgaman büti
llucshiran. 41Aywaycashanćhu bütipa
uman chucru aguman jaticäcuran.
Mana aywarannachu. Yacu jipapita
juyupa jaytaycaptillan, bütipa jipan
paquicäcuran.
42Chaura apashan runacunata
wampuyllapa jishpicärinanpita
murucucuna wañurachiyta
munaran. 43Wañurachiyta munaptin,
capitan Julio Pabluta washayta
munaywan mićharan: «Wampuy
yaćhajcuna lamar cantunman
jishpicuchun. 44Mana wampuy

yaćhajcunam ichanga bütipa
paquipan jirucunallawan, imanuylla-
papis llucshichun» nir. Chaynuypa
mayganïpis mana wañurächu.
Llapanï allpaman ćhayarä.

Malta marcaman
Pablo llucshishan

28 1 Chaura llapanï lamarpita
jishpircur, Malta marcaman
llucshicaycashäta tantiyacurirä. Chay
marca lamar ćhaupinćhu caycaran.
2 Jinan runacuna llapanïta allipa
ricamaran. Tamyawan jasächicuycaptï
jatun jullputa rataraycachir,
mashacunäpaj llapanïta jayamaran.
3 Pablupis chaqui capshucunata
ashircur-ashircur, ninaman jaycuy-
caran. Jaycuycaptin curu ninapita
jishpir, maquinpita Pabluta amucur-
curan. 4 Pablupa maquinćhu curu
warcuraycajta ricar, Malta runacuna
quiquin-puralla parlanacäriran:
«Cay runa wañuchicujmi canga.
Lamarpita jishpish captinsi, yaya
jirca wañurachiyta munaycan» nir.
5 Pablum ichanga canishan curuta
ninaman jaycuriran. Canishanga
mana imanaranpishchu. 6 Runacunam
ichanga curu canishanpita Pablo
jacacurcunanta, wañucäcunanta
shuyarpaycaran. Pablo mana mayap-
tinmi ichanga, runacuna niran: «Cay
runa quiquinćhari yaya jirca. Mana
runa canmanchu.»
7 Juturpaycashä washlällanćhu
mayur runa Publiupa ćhacran
caycaran. Paypa maquinćhu Malta
runacuna cawaran. Alli runa cashpan
quimsa junaj pachächimaran.
8 Publiupa papänin wayllaywan,
curiduswan jishyaycaran. Watucur
maquinwan Pablo yataycur
Tayta Diosninchita mañacuptin,
allchacäcuran. 9 Allchacajta
ricar, chay marcaćhu jishyaćhu
runacunapis Pabluman shamuran.
Shamuptin, allchacächiran.
10 Chaura allipa ricamar, cuyachicuy-
nincunata jarallämaran. Jucläpa
aywacuptïpis, llapan pishïmajcunata
camapämaran.

Roma marcaman
Pablo ćhayashan

11 Tamya quilla ćhawashancaman
Alejandría marcapita shamuj runacu-
napis, pacharashä marcallaćhu
pachacuran. Quimsa quilla juyarcur,
paycunapa bütillanwan aywacurä.
Bütipa singanćhu yaya Cástorman
ricchacuj, yaya Póluxman ricchacuj
caycaran. 12 Chaypita aywacur Siracusa
marcaman ćhayar, quimsa junaj juyarä.
13 Jinarcur lamar cantullanpa Regio
marcacaman ćhayarä. Warannin
urapita sumajlla wayräramuran.
Chaypita warannin Pozzuoli
marcaman ćhayarä. 14 Chay marcaćhu
waquin irmänucunawan tincurä.
«Juyapärishun» nir mañacamaptin,
janćhis junaj juyapärirä. Chaypitaraj
Roma marcaman ćhaquillapa aywacurä.
15 Roma marcaćhu irmänucuna
ćhayaycashäta mayaran. Chaymi
«Foro de Apio» nishan marcaman
taripämaran. Waquinna «Tres Tabernas»
nishan marcaćhu shuyarämaran.
Irmänucunata ricar, Pablo shacyäcuran.
Tayta Diosninchitapis alliman ćhuraran.
16 Roma marcaman ćhayaptï, Pabluta
yatalla tiyachiran. Juc murucullawan
täpachiranpis.

Roma marcaćhu Pablo
willacushan

17 Chaura ćhayashanpita quimsa
junajta Roma marcaćhu tiyaj mayur

Israel runacunata Pablo jayachiran.
Shuntacarcuptin, niran: «Taytacuna,
mana juchallicushcächu. Unay auqui-
llunchicuna yaćhachicushantapis,
marca-masinchicunatapis mana
pampamanchu ćhurashcä. Imatapis
mana ruraycaptï Jerusalén marcaćhu
charircamar, Roma runacunapa
maquinman ćhuramasha. 18 Roma
auturdäcuna sumaj tapumar,
wañuchimänanpaj ima juchätapis
mana tarir, caćharaycamayta
munaran. 19 Mayur Israel runacunam
ichanga mana munaranchu. Chaymi
mandaj Césarman apachimänanpaj
imanuypapis mañacurä. Imanuy
captinpis, Israel-masinchicunata
imapitasi mana dimandashächu.

20 «Jamcunawan parlayta munar,
jayachishcaj. Israel masinchicuna-
jina Washäcujta shuyarashäpita
cadinawan watashta purichiman.»

21 Chayta wiyar, mayur runacuna
niran: «Judea marcapita mana pipis
cartacamashachu. Juyu runa cashay-
quita pï irmänupis mana willamashachu.
Pipis mana shamushachu. 22 Mushuj
willapata willapäcushayquipitam
ichanga, chay-tucuyćhüpis: ‹Pantacash
willapata puriycächin› nir rimapäcun.
Chaymi mushuj rimay imanuy cashan-
tapis wiyayta munarcaycä.»

23 Chaura juc junajpaj jitapänacur
jitapänacushan junaj ćhayamuptin,
chay-chicaj runa Pablo pacharashan
wasiman aywaran. Paycunata Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawananpaj
juyayllata willaparan. Jesúspita
willapashan rasunpa cashanta
auninanpaj Moiséspa shiminwanpis,
unay willacujcunapa shiminwanpis
tincuchiran. 24 Tantiyachiptin,
waquin mayur runacuna Jesúspa
shiminta ćhasquicuran. Waquinnam
ichanga wasguiparan. 25 Chaura
quiquin-pura apaycaćhänacur
aywacunanpaj caycaptin, Pablo
niran: «Rasullantaćhi Espíritu Santu
willacuj Isaíasta rimachir, unay
auquillunchicunata niran:

26 ‹Rinriquiwan wiyaycarpis, mana
tantiyacunquipächu.
Ñawiquiwan ricaycarpis, mana
tantiyacunquipächu.
27 Israel runacuna chucru shungu.
Shimïta mana wiyayta
munaywan rinrinta
chaparächicun.
Rurashäcunatapis ricayta mana
munar, ñipchiräcun.
Mana chucru shungu carmi
ichanga, imata rurashätapis
ñawinwan ricanman.
Shimïtapis rinrinwan
wiyacunman.
Llapan shungunwan
tantiyacunman.
Chaura allipa ricäman.› *

28–29 «Taytacuna, Tayta Diosninchipa
shiminta marca-masinchicuna
wiyacuyta mana munashanpita jäpa
runacunatana willapaycä. Paycuna
wiyacuptin, juchantapis mana
yarparanganachu.» *

30 Ishcay wata-ima mañacuy
wasillaćhu Pablo juyaran. Pipis
watucuptin, chay wasillaćhu
ćhasquiran. 31 Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj tantiya-
chicur, Taytanchi Jesucristupita
willapäcur juyaran. Willapäcuptin,
pipis chapata mana ruraranchu.

* **28.26–27** Isaías 6.9–10. * **28.29** Waquin Bibliaćhu yapash: «Chaura Pablo rimayta ushyarcuptin quiquin-pura apaycaćhänacur, Israel runacuna aywacäriran» nir.

Roma marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran. Payga Asia quinran Tarso marcaćhu yuriran. Roma runa caran. Maman-taytanpitam ichanga Israel casta caran. Israel runa cashpan auquilluncunapita sumaj yaćhacuran. Yaćhachicujninpis caran Gamaliel. Fariseu runa cayman ćhayarpis, Tayta Diosninchipa shiminta sumaj-sumaj ćharcuyta munaran. Chaypitam Jesúsman yupachicujcunata chiquiparan. Llaquipashpan Jesús ricariparcuptinmi ichanga, tantiyacuran Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanta. Chaypita-pacha caćhan cashpan Jesúspa alli willapanta chay-tucuyćhu willapäcuran. Chaypämi Tayta Diosninchi acracuran.

Pablupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 8.1–3; 9.1–39; 11.25–26; 13.1–28.31.

Cay cartata isquirbiran Roma marcaćhu jutucaj irmänucunaman.

Pablo isquirbiran:

- Llapan runa juchaćhu cawashanpita: **Romanos 1.1–3.20**.
- Jesucristuman yupachicuptinchi, Tayta Diosninchi juchanchita jungashanpita, alli ñawinwan ricamashanchipita, imaycamanpis maquinćhu cawachimashanchipita: **Romanos 3.21–8.39**.
- Unaypita-pacha Israel runacunata acracushanpita, jipata llapan runa maquinćhu cawananpita: **Romanos 9.1–11.36**.
- Jesúspa shimin shungunchiman ćhayashanpita, shungun munashannuy cawananchipita, wiyacunanchipita: **Romanos 12.1–15.13**.
- Roma marcaman Pablo aywananpita, irmänucunata wamayänanpita: **Romanos 15.14–16.27**.

Pablo wamayashan

1 1 Roma marca irmänucuna,
nuwa Pablo cartacallämü.
Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin
caycä. Paypita willapäcunäpaj
Tayta Diosninchi acracamasha.
Caćhacamasha: «Alli willapäta
willacur purimuy» nir. 2 Unaypita-
pacha Washäcujninchi Jesús shamu-
nanta Tayta Diosninchi musyachi-
curan. Alli willapanta musyachicur,
shiminćhüpis unay willacujcuna
llapanta isquirbiran: 3 «Tayta
Diosninchi caćhamushan Wawan cay
pachaćhu yuringapaj. Unay mandaj-
ninchi Davidpa willcan canga»
nir.* 4 Chaymi Wawan cashanta
musyachicur, Espíritu Santuwan
Tayta Diosninchi wañuypita
Jesústa cawarachimuran. Jinarcur
munayniyuj cayman ćhuraran.
Cananga maquinćhu Taytanchi
Jesucristu puriycächimanchi. Payga
Washämajninchim. 5 Llaquipämar,
nuwatapis ćhuramasha shiminta

---

* **1.2–3** «Tayta Diosninchipa shimin» ninanta castillänućhu ricsin: «Santa Escrituras» nir.

willapäcunäpaj. Llapan runa
shiminta ćhasquicunanta munar,
maquinćhu cawananta munar,
caćhacamasha: «Jäpa runacuna-
tapis nuwaman yupachicamänanpaj
shimïta willapäcunqui. Paycunapis
ćhasquicunman» nir.* 6Roma
irmänucuna, jamcunatapis Tayta
Diosninchi acracushcashunqui
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawanayquipaj. 7Chaymi cartacamü.
Tayta Diosninchi llaquipäshunqui.
Paymi acracushcashunqui. Wamra-
chacushcashunqui maquinćhu
cawanayquipaj.

Tayta Diosninchipis, Tayta
Jesucristupis alli ñawinwan
ricayculläshunqui. Allilla
cawaycachilläshunqui.

Roma marcaman watucuj aywayta Pablo yarpashan

8Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman
yupachicur maquinćhu alli
cawashayquita may-chayćhüpis
rimaptin, jatunpa cushicü. Chaymi
llapaniquipita Tayta Diosninchita
alliman ćhurä. 9Waran-waran
jamcunapaj mañacapushätapis
quiquin Tayta Diosninchi musya-
raycan. Caćhacamashannuylla
Wawan Jesúspa alli willapanta
llapan shungüwan willapäcuycä.
10Pay camacächiptin, watucuj
shamushaj. Unaypita-pacha sumaj
mañacuycä. 11Jamcunawan tincuyta
sumaj munaycä. Tincur, Espíritu
Santu tantiyachimashannuylla
anyapäshayqui Tayta Diosnin-
chiman sumaj yupachicunayquipaj.
12Chaymi shimin shungunchiman
sumaj ćhayananpaj jucninchi-
jucninchipis shacyächinacushun.
13Irmänucuna, achca cuti watucuj
shamuyta munaptïsi, chapa mana
pishïmashachu. Marcan-marcan
purishä-jina marcayquićhüpis sumaj
willapäcunä. Marca-masiquicunapis
Tayta Jesúspa shiminta ćhasquicu-
nanta munaycä. 14Tayta Diosninchi
camacächiptin, llapan runata
Jesúspa shiminta willapäman.
Willapäshaj Roma marca-masiqui
captinsi, jäpa runa captinsi, yaćhaj
runa captinsi, pampa runa captinsi.
15Chaymi alli willapata willapänäpaj
marcayquicamanpis juclla
ćhayamüman.

Tayta Diosninchi jishpichinanpita willapashan

16–17Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicuptinchi, Tayta Diosninchi
jishpichimanchi. Imaycamanpis
maquinćhu cawachimanchi Israel
runa captinchisi, jäpa runa captin-
chisi. Chaymi mana pingacullar
llapanpa ñaupanćhu pï-maytapis
willapäman: «Jesúspa shimin alli
willapa» nir. Llapanchi juchata
aparicush captinchisi Jesúspa
shiminta ćhasquicuptinchi, alli
ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamanchi. Shiminćhüpis isquirbi-
raycan: «Pipis nuwallaman yupachi-
camaptin, alli ñawïwan ricashaj.
Imaycamanpis cawachishaj» nir.*

Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu llapan runa juchayuj

18Waquin runacuna Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacuyta

***1.5** Israel runacuna pitapis: «jäpa runa» nij mana Israel casta captin. Castillänućhu nin: «Gentiles.» ***1.16–17** Habacuq 2.4.

munan. Chaypis juchallaćhu arujcu-
nawan mana manchapacujcuna
wiyacunanta mićhan. Mićhar,
janaj pachaćhu tiyaj Tayta Diosnin-
chita ullgüchin. Ullgüchiptin,
llapan runapa juchanta jurga-
panga. 19–20 Llapan runa musyan
Tayta Diosninchi pï cashantapis.
Quiquinmi musyachimashcanchi.
Payga cay pachatapis, janaj pacha-
tapis camaran. Chaypis quiquinta
mana ricanchichu. Camashan-
cunata ricarmi ichanga, imayca-
manpis munayniyuj cashantapis,
shungun alli cashantapis tantiya-
cunchi. Chaymi pipis chapacuyta
mana camäpacungachu: «Tayta
Diosninchi, ¿piraj cacullanpis?» nir.
21 Juchallaćhu arujcuna Tayta
Diosninchi pï cashantapis
musyan. Ichanga mana mancha-
pacunchu. Camashancunata ricay-
carsi, alliman mana ćhuranchu.
Shungunpis chucru. Umanpis
mana yarpaćhacunchu. Tayta
Diosninchipa shungun munashan-
tapis tantiyayta mana munanchu.
22 «Yarpay-sapa cä» nirsi, upa runa.
Pishi-yarpayyuj. 23 Tayta Diosninchi
munayniyuj caycaptinsi, imay-
imaycaman cawacuj caycaptinsi,
juchaćhu arujcuna mana mancha-
pacunchu. Manchäga jircacunata
manchapacun. Ushyacajlla captinsi,
runacuna ricchacujmanpis,
uywacuna ricchacujmanpis, pichuy-
sacuna ricchacujmanpis, curucuna
ricchacujmanpis manchapacun.
24 Upa cayninwan juchallaćhu
aruyta munaptin, Tayta Dios-
ninchipis mana mićharanchu.
Paycuna shungun munapashan-
nuylla juchallicur, marca-pingay
cawan. 25 Marca-pingay cawar Tayta
Diosninchita jungaycur, ushyacaj-
cunallaman yupachicun. Ñawin
ricashancunallata manchapacun.
Camacuj Tayta Diosninchitam
ichanga mana manchapacunchu.
Rasunpa payllam imay-imaypis
alliman ćhurash canman. Chaynuy
caycullächun. 26 Chaymi juchallaćhu
arushanpita Tayta Diosninchi
caćhariycuptin, acaripacur shungun
munapashallanćhu arun. Warmi-
cunapis runanta mana munar,
pingaypaj warmi-masillanwan
cacun. 27 Chay-jina runacunapis
warmita mana munar, ullgu-
masillanwan cacun. Pingaypaj
ullgu-puralla sumaj munapänacun.
Chaymi jucha aparicushanman-tupu
Tayta Diosninchi ñacaycächin.
28 Chaura mana manchapacuj
caycar pampaman ćhuraptin,
Tayta Diosninchipis caćhariycuran
shungun munapashanta ruracu-
nanpaj. Chaynuypa paycuna chucru
shungun car, marca-pingay cawan.
29 Juyu car, llutancunallapaj yarpan.
Runa-masincunata chapata ruran.
Imancunatapis munapan. Imamanpis
ćhayachiyta munan. Yargaj.
Wañuchicuj. Chiquipäcuj. Achäquita
ashij. Washa rimaj. 30 Tumpacuj.
Tayta Diosninchitapis chiquipan.
Runa-masinta ashllin. Pampaman
ćhuranacun. Jatun-tucun. Mana
ricsish juchacunata rurananpäpis
yarpaćhacun. Maman-taytantapis
mana wiyacunchu. 31 Upa cayninwan
imatapis tantiyacuyta mana
munanchu. Aunishantapis mana
ćharcunchu. Runa-masincunata
chiquipan. Mana llaquipäcunchu.
32 Chaynuy juchaćhu arushanpita
Tayta Diosninchi wañuyman
ćhayachinanta musyaycarsi, mana

wanacunchu. Manchäga runa-
masincunapis juchaćhu aruptin,
sumaj cushicun. Shacyächin.

Israel runacunapa juchantapis Tayta Diosninchi jurgapänanpita willapashan

2 [1]Chaynuy cawaptinpis, runa-
masiquipa juchanta ama jurga-
panquichu. Jucta jurgapar, quiqui-
quipis juchallaćhu aruycanqui.
Chaymi chapacuyta mana
junquipächu. [2–3]Tayta Diosninchim
ichanga juctapis mana pacallar,
llapan runapa juchanta jurga-
panga. Jucha aparicushanman-tupu
ñacaymanpis jaycunga. Chaymi:
«Alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamashpan jishpichimanga»
nirpis runa-masiquita pampaman
ćhurarga, chapacuyta mana
junquipächu. Paycuna-jina juchaćhu
cawashayquipita Tayta Diosninchi
sumaj ñacachishunquipaj.
[4]¿Alli cayninćhu caycaptinchu,
llaquipäcuj caycaptinchu, tanti-
yacuj caycaptinchu, Tayta Diosnin-
chita wasguiycanqui? Payga
wanacärinayquita munar, llaquipä-
shunqui maquinćhu cawanay-
quipaj. [5]Jamcunam ichanga chucru
shungu canqui. Juchaćhu aruypita
wanacuytapis mana munanquichu.
Mana wanacuptiqui, ñacayman
ćhayanquipaj. Tayta Diosninchi-
tapis ullguycächinqui. Chaymi
llapan runapa juchanta jurgapänan
junaj ćhayamuptin, mana
chapäshunquipächu. Manchäga
juchayquita jurgapar, sumaj
ñacachishunquipaj.
[6]Llapanchitapis imanuy cawar
rurashanchiman-tupu maymanpis
ćhayachimäshunpaj. [7]Allillaćhu
arujcunata imaycamanpis
cawachinga. Paycuna Tayta
Diosninchi alli ricananta munar,
maquillanćhu cawayta munar,
shungun munashallanta imatapis
ruraran. [8]Juyu juchaćhu arujcu-
natam ichanga jatun-tucushanpita,
shiminta wasguishanpita Tayta
Diosninchi imamanpis ćhayachinga.
Sumaj ullgüchishanpita llaquipaypaj
ñacachinga.

Juchayuj cashanchita shunguncha musyacächishan

[9]Paycunata llap-llapanta juyu
ñawinwan ricar, imamanpis
ćhayachinga. Sumaj ñacachinga
Israel runa captinsi, jäpa runa
captinsi. [10]Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawajcu-
natam ichanga alli ñawinwan
ricanga. Alliman ćhuranga.
Allillaćhu cawachinga Israel runa
captinsi, jäpa runa captinsi. [11]Llapan
runatam juc ñawillawan Tayta
Diosninchi rican. Pitapis mana
chapangapächu.
[12]Jäpa runacuna: «Moisés isquir-
bishanta imaypis mana wiyarüchu»
nir chapacurpis, ñacaypita mana
jishpingachu. Jucha aparicushanpita
Tayta Diosninchi jurgapanga. Israel
runapis: «Moisés isquirbishanta
musyä. Llap-llapanta wiyashcä» nir
chapacurpis, ñacaypita mana jishpin-
gachu. Jucha aparicushanpita Tayta
Diosninchi jurgapanga. [13]Payga
rinrillanwan shiminta wiyajcunata
ricaytapis mana munanchu. Llapan
shungunwan wiyacujtam ichanga
alli ñawinwan rican. [14]Waquin
jäpa runacunapis Moisés isquirbi-
shanta mana musyaycarsi, Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacun.

15Manchapacur cawaptin, Tayta
Diosninchipa shimin shungunman
ćhayashanta musyachimanchi.
Allita rurash caycaptin, shungunpis:
«Allim» ninga. Juchata rurash
captinmi ichanga, shungullan
jitarpunga. 16Chaymi runacunapa
shungun yarpashantapis Tayta
Diosnillanchi musyacächinga.
Camacächishan junaj ćhayamuptin,
juchayuj, mana juchayuj cashan-
chitapis jurgapämänanchipaj
Jesucristuta ćhuranga. Paymi
llapan runapa shungun yarpa-
shanta musyapan. Chaynuy cananta
willapaycaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi juchanta jurgapashan

17Waquinniqui chapacur ninqui:
«Israel runa caycä. Moisés isquir-
bishantapis llapanta musyä.
Alli ricamar, marca-masintïta
Tayta Diosninchi acracamasha
jishpichimänanpaj. 18Shungun
munashantapis musyä. Shiminta
ćharcur, allillata rurar cawaycä.»
19Jatun-tucur, jäpa runacunatapis
ninqui: «Japracunata-jina allipa
pushaj Tayta Diosninchi pï cashan-
tapis musyanayquipaj. Chacajćhu-
jina puriptiquisi, achquipäcuj-jina
Tayta Diosninchipa shungun
munashanta tantiyachij» nir.
20Yaćhaj-tucur ninqui: «Jäpa
runacuna pishi-yarpayyuj. Mallwa-
jina mana imatapis tantiyanchu.
Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta
llapallanta tantiyachï.» 21Sumaj
tantiyacunquiman. Jäpa runacunata:
«Ama suwacuychu» nir tantiya-
chirpis, ¿imanirtaj suwacunqui?
¿Imanirtaj shimiquita mana ćharcun-
quichu? 22«Majayquita ama janan-
pachinquichu» nir tantiyachirpis,
¿imanirtaj quiquiquicuna majay-
quita jananpachinqui? «Jircacunata
ama manchapacushunpishchu»
nirpis, ¿imanirtaj jarashancunata
yatapanqui? 23«Tayta Diosninchipa
shimin sumaj alli» nirpis shiminta
mana ćharcur, quiquinta pingayman
ćhurarcaycanqui. 24Chaypita
jamcunapaj shiminćhu isquirbi-
raycan: «Israel runacuna-janan
jäpa runacuna Tayta Diosninchita
pingayman ćhuraycan» nir.*

25Israel runacunata Moisésspa
shiminta ćharcuptinchiraj, jïrucush
captinchiraj, Tayta Diosninchi alli
ñawinwan ricamanchi: «Wamrämi
canqui» nir. Shiminta mana
ćharcuptinchim ichanga wasgui-
manchi: «Pï cashayquitapis mana
musyächu» nir. 26Jäpa runacuna
mana jïrucush captinsi Moisésspa
shiminta ćharcuptin, alli ñawinwan
ricar Tayta Diosninchi wamra-
chacun. 27Chaynuypa jäpa runacuna
mana jïrucush caycarsi, Tayta Dios-
ninchipa shiminta ćharcushanpita
ñauquishunquipaj: «Israelcuna
captiquisi, jurgapäshunayquipaj
achäqui caycan. Tayta Diosninchi
jamcunallata shiminta musyachish-
cashunqui. Ichanga mana ćharcun-
quichu. ‹Wamräpaj acracushcaj› nir
jïrucachishcashuptiquisi, wasgui-
pashcanqui.» 28Chaymi shiminta
janan-janallan ćharcuptiqui, Israel
runa captiquisi, jïrucush captiquisi,
Tayta Diosninchi mana wamracha-
cushunquipächu. 29Payga shungun

*2.24 Isaías 52.5.

munashallanta ćharcuptinchiraj,
wamrachacamanchi. Shungunchi
shungunwan tincuptin, alli ñawinpa
ricamanchi runacuna pampaman
ćhuramaptinchisi.

Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cashan

3 1Chaymi ama ninquichu:
«Yuriynïpita-pacha Israel runa
captïpis, ¿manaćhi imananchu?
¿Imapäraj papänï jïrucachimaran?»
2Allipämi Israel runa yurishcanchi.
Unay auquillunchicunallawan Tayta
Diosninchi parlanacuran: «Shimïta
wiyacuptiqui, sumaj yanapäshayqui»
nir.
3Chaura waquin Israel-masinchi
Tayta Diosninchipa shiminta ćhasqui-
cuyta mana munaptinsi, ¿Tayta Dios-
ninchipis aunishanta jungaycunga-
churaj? 4Mana imaysi jungangachu.
Payga shiminta ćharcun. Llapan
runa tumpaptinsi, shiminta ćharcur
juchanchita jurgapämäshunpaj.
Tayta Diosninchipaj rimar,
shiminćhüpis nin:

«Mana llullacunquichu.
Runacunapa juchantapis
jurgapanquipaj.
Paycuna chapacuyta munar
tumpashuptiquisi, llullacu-
shanta taripunquipaj» nir.*

5Waquin Israel runa jucha aparicu-
shanta tucuy-jinanpa chapacur nin:
«Tayta Diosninchi allita rurananpaj
imatapis ruräman. Juchata
aparicuptïsi, aunishan-jina shiminta
ćharcun. Shiminta ćharcunan alli.
Chaymi shiminta ćharcüshiycaptï,
wascamänan mana camacan-
manchu, ¿au?» 6Ichanga runa chapa-
cuyta mana camäpacungachu. Tayta
Diosninchi llapan runata iwal rican.
Israel runacunapa juchantapis, jäpa
runacunapa juchantapis llapanta
jurgapanga. 7Chaypis waquin runa
chapacur ninmanćhi: «Shiminta
mana ćharcuptïsi, Tayta Diosninchi
juchäta mana jurgapämanmanchu.
Jurgapämaptinmi ichanga, waquin
runacunapis Tayta Diosninchita
manchapacunga: ‹Ima allish Tayta
Diosninchi shiminta sumaj ćharcun›
nir. Chaynuy Tayta Diosninchita
manchapacuptin, allipäćhi jucha
aparicushäpis, ¿au?» 8Chaynuypis
chapacun: «Rasunpa llutanta
rurapti̇̈, Tayta Diosninchi llaquipä-
mashpan alliman ćhayachimanga.
Pablush chaynuy willapäcuycan»
nir. Chaynuy tumpacujcunata
quiquin Tayta Diosninchi llapan
juchanta jurgapanga.

Llapan runa juchallicushan

9Chaymi ama nishuwanchu:
«Israel runacunalla Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincun.»
Llapallanchi juchallicushcanchi.
Israel runacunapis, jäpa runacunapis
shungunchi munapashanta rurar,
juchaćhu cawaycanchi. 10Tayta Dios-
ninchipa shimin isquirbirashanćhu
nin:

«Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu llapan runa
juchayuj.
11 Llapan pishi-yarpayyuj.
Tayta Diosninchipäga mana
imasi jucunchu.
12 Llapan runa Tayta Diosninchita
wasguipasha.

---

* **3.4** Salmo 51.4.

Pantacash purin.
Mayganpis allita mana
ruranchu. *
13 Runa-masinta asyächicun.
Llullacullar cawan.
Wañuchicuj curu-yupay cawar,
pitapis ashllir ushyan. *
14 Chiquicur, runa-masinta
pampaman ćhuran.
Jagayächicuyllaćhu arun. *
15 Pipis mana imanaycaptin,
ñacayman ćhayachin.
Wañuchicuymanpis ćhayachin.
16 Maypa purirpis, runa-masinta
wañuchir ushyan.
Ushyapacaymanpis ćhayachin.
17 Allilla cawananpaj mana imasi
jucunchu. *
18 Tayta Diosninchi pï cashantapis
mana imasi jucunchu.
Imanillarpis, mana
manchapacunchu.» *
19 Chaynuy Tayta Diosninchipa
shimin Israel runacuna-janan
isquirbiraycan. Paycunalla
Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquiran. Chaymi sumaj-sumaj
wiyacunman caran. Ćharcuyta
mana camäpacurmi ichanga,
Israelcunapis, jäpa runacunapis
mana chapacushunpächu Tayta
Diosninchi jurgapämashanchi
junaj: «Mana imaćhüpis jucha-
llicushcächu» nir. 20 Tayta
Diosninchipa shiminta pipis
sumaj-sumaj mana ćharcunchu.
Llapallanta ćharcuptinchiraj,
Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamanchi. Chaypis ćharcuyta
mana camäpacunchichu. Chaymi
juchayuj cashallanchita musyanchi.

Jesúsman yupachicushanpita willacushan

21–22 Canan alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamänanchipaj
mana Moiséspa shimintaräch
sumaj-sumaj ćharcunanchi.
Unaypita-pacha Tayta Diosninchipa
shiminwan Moisésspis, willacujcu-
napis piñapämashcanchi. Chaypis
mana sumaj ćharcuyta camäpacun-
chichu. Canammi ichanga Jesucris-
tuman yupachicushallanchipita
Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamanchi: «Juchaynaj canqui» nir.
Chaymi ama chapacushuwanchu:
«Israel runa caycä» nirpis: «Mana
Israel runachu caycä» nirpis.
23 Llapanchi juchata aparicushcanchi.
Mana mayganchisi Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuychu
cawanchi. 24 Tayta Diosninchim
ichanga llaquipäcuj. Jishpichicuj.
Nuwanchi-raycur wañuyman
Washäcuj Jesús ćhayashanpita alli
ñawinwanna ricamanchi payman
yupachicuptinchi. Jucha aparicu-
shanchitapis mana yarparannachu.
25 Alli ricamänanchipaj Washäcuj
Jesústa caćhamuran. Juchanchi
jungacänan-raycur wañuyman
ćhayachiran. Jesús juchaynaj car,
quiquinpa caway-bïdanta jararan
Tayta Diosninchipa ullguyninta
jasacächinanpaj. Chaymi payman
yupachicuptinchi, alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricaycämanchi.
Unay runacunatapis jucha apari-
cushanta mana jurgaparanchu.
Manchäga paycunapäpis cawayninta
Jesús jaranan captin, juchanta mana

*3.10–12 Salmo 14.1–3; 53.1–3. *3.13 Salmo 5.9; 140.3. *3.14 Salmo 10.7.
*3.15–17 Isaías 59.7–8. *3.18 Salmo 36.1.

jurgaparanchu. 26Paycunatapis llaqui-
paran. Chaynuypa unay runacu-
natapis, nuwanchitapis Jesúsman
yupachicuptinchi, alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricamanchi.
27Chaymi alli ñawinpa
ricamänanchipaj ama alli-
tucushuwanchu: «Tayta Dios-
ninchipa shiminta llapallanta
ćharcü. Shungun munashallanta
rurä» nir. Alli ricamänanchipaj
Washäcuj Jesúsmanraj yupachi-
cunanchi. 28Imatapis ćharcushan-
chipita ama alli-tucushuwanchu.
Tayta Diosnillanchi nimäshuwan:
«Juchaynaj canqui» nir. Jesúsman
yupachicuptinchiraj, alli ñawinwan
ricamanchi. 29Israel-masicuna,
chaymi ama yarpäshunchu: «Israel
runacunalla Tayta Diosninchipa
shungunman tincun» nir. Tayta
Diosninchi llapan runata llaquipan.
Jäpa runacunapis shungunman
tincun. 30Tayta Diosninchi jucnaylla.
Washäcuj Jesúsman yupachicuptin,
llapan runata alli ñawinwan rican
Israel runa captinsi, jäpa runa
captinsi. 31Chaura yupachicullar
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
alli cawar, ¿Moiséspa shiminta
pampaman ćhurashuwanchu? Mana.
Manchäga allipaj Moisésmpa shimin
caran. Chaymi pampamanpis ama
ćhurashuwanchu.

Abraham Tayta Diosninchiman yupachicushan

4 1–2Cananga Abrahampita tanti-
yacushun. Israel runacuna alli-
tucur riman: «Abrahamga marcan-
chipa unay taytan. Paytaga Tayta
Diosninchi alli ñawinwan ricaran»
nir. Abraham alli cawaptin, marca-
masincunapis alli ñawinwan ricaran.
Tayta Diosninchim ichanga mana
alli cawashanpitachu alli ñawinwan
ricaran; manchäga yupachicusha-
llanpita. 3Shiminćhüpis isquirbi-
raycan: «Yupachicushallanpita
Abrahamta alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricaran» nir.*
4Canan mä, tantiyacushun.
Arupacur ćhasquishanchi mana
jarayninchichu; manchäga callpan-
chipa ćhaninmi. 5Tayta Diosninchim
ichanga alli ñawinwan ricamanchi
mana imatapis arushanchipitachu,
mana imatapis rurar cawashanchi-
pitachu. Manchäga juchaćhu caway-
captinchisi payllaman yupachicup-
tinchi, alli ñawinwan ricamanchi.
6Unaypis chaynuy caran. Yupachi-
cushallanpita Tayta Diosninchi
runacunata alli ñawinwan ricaran;
mana ima allitapis rurar cawashan-
pitachu. Shungunman tincuptin,
cushish cawaran. Chaymi unay
mandaj David cantaran:
7«Cushicärishun.
Tayta Diosninchipa shungunman
tincunchi.
Jucha aparicushanchita
jungasha.
Llutan rurashanchita mana
yarparannachu.
8Cushicärishun.
Alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamanchi.
Juchanchita mana imaysi
jurgapämäshunnachu» nir.*
9Chaynuy captin, yarpaćhacushun.
Tayta Diosninchi, ¿pitataj alli
ñawinwan rican? ¿Jïrucush Israel
runacunallatachuraj? Mana.

*4.3 Génesis 15.6. *4.7–8 Salmo 32.1–2.

Musyanchi Abrahamta yupachi-
cushallanpita Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricashanta. 10 Alli
ñawinwan ricananpaj, ¿Abraham
jïrucushachu? Mana. Jïrucuyta
mana yaćhaycarsi, Tayta Diosnin-
chiman yupachicuran. Jipataraj
jïrucusha. 11–12 Jïrucunanpaj Tayta
Diosninchi niran: «Abraham,
yupachicamar, jïrucuy. Yupachicama-
shayquipita shungüman tincunqui.»
Chaymi waquin auquillunchicuna
mana yuriptillanräsi, auqui-
llunchi Abrahamta alli ñawinwan
ricaran. Payga Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananpaj, änir
jïrucusha. Chaynuypa Abraham
Tayta Diosninchiman yupachi-
cujcunapa taytan-yupay caycan.
Chaymi mana jïrucush jäpa runa
captinchisi, jïrucush Israel runa
captinchisi, Abraham-jina yupachi-
cuptinchi, alli ñawinpa Tayta
Diosninchi ricamanchi.

Tayta Diosninchi aunishanpita willacushan

13 Unayga Abrahamta aunir,
Tayta Diosninchi niran: «Abraham,
yupachicamashayquipita pï-
maytapis alli ricashaj. Jam-raycur,
willcayquicuna-raycur, pï-maytapis
sumaj yanapäshaj.» Chaura mana
Moiséspa shiminta ćharcushanpi-
tachu auniran; manchäga yupachi-
cushallanpita. 14 Chaymi: «Moiséspa
shiminta ćharcujcunalla Tayta
Diosninchi aunishanta ćhasquinga»
nimaptiqui, ¿imapäraj Tayta Diosnin-
chiman yupachicunchi? ¿Imapäraj
Tayta Diosninchipis auniran? 15 Jäpa
runacuna Tayta Diosninchipa
shiminta mana ćhasquiranchu.
Chaymi wiyacushanpitapis, mana
wiyacushanpitapis Tayta Diosninchi
juchanta mana jurgapanmanchu.
Waquin runacunam ichanga Tayta
Diosninchipa shiminta ćhasquirsi,
mana ćharcunchu. Chaymi mana
wiyacushanpita, Tayta Diosnin-
chita ullgüchishanpita, unyanta
cutichinan camacan. 16 Payman
yupachicuptinchim ichanga,
aunishanta Tayta Diosninchi
ćharcun. Llaquipämashpanchi
alli ñawinpa ricamanchi. Chaymi
Moiséspa shiminta wiyacuj
Israel runa carsi, jäpa runa carsi,
Abraham-jina yupachicushun.
Yupachicujcunaga Abrahampa
wawanwan tincun. 17 Aunishanta
unayna Tayta Diosninchi musyachi-
curan. Shiminćhüpis isquirbiraycan:

«Abraham, chay-chica marcapa
taytan canayquipaj jamta
acracushcaj» nir.*

Tantiyayta mana atiparsi,
Abraham sumaj yupachicuran. Tayta
Diosninchi wañushcunata cawara-
chinantapis, mana ricashancunata
camacächinantapis musyaran.
18 Tantiyayta mana atiparsi, Tayta
Diosninchi aunishanman Abraham
sumaj yupachicuran. Payta aunish
caran: «Abraham, willcayquicuna
chay-chicaj cangapaj. Yupaytasi
mana atipaypaj miranga. Chay-
tucuyćhüpis marcayangapaj» nir.*
19 Auninacushan wichan Abraham
paćhac (100) wata-yupayta ayway-
caran. Churiyäcunanpaj alläpa
chachana caran. Warmin Sarapa
quilla jishyanpis ćharcushana
caran. Chaypis Tayta Diosninchi

*4.17 Génesis 17.5. *4.18 Génesis 15.5.

aunishanman Abraham yupachi-
curan. 20Ishcay yarpayta mana
yarparanchu. Manchäga sumaj
yupachicuran. Tayta Diosninchi-
tapis alliman ćhuraran: «Taytallau
Tayta, ima allish wamrata tarichi-
manquipaj» nir. 21Aunishanta Tayta
Diosninchi camacächinantapis
musyaran. 22Chaynuy yupachi-
cuptin, alli ñawinwan Tayta
Diosninchi juchaynajta ricaran.
23Mana Abrahamllatachu yupachi-
cushanpita alli ñawinwan rican.
Manchäga isquirbirashanćhu
nuwanchipäpis rimaycan.
24Yupachicuptinchi, alli ñawinpa
Tayta Diosninchi ricamanchi.
Paymi Taytanchi Jesústa wañuypita
cawarachimuran. 25Juchanchi-
janan jishpichimänanchi-raycur
Jesús wañuyman ćhayananpäpis
Tayta Diosninchi camacächiran.
Jinarcur cawarachimuran: «Jucha
aparicushayqui-janan Jesús caway-
bïdanta ćhuraptin, shimïta ćhasqui-
cujcunata alli ñawïpa ricä» nir.

Alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricamashanchi

5 1Chaymi Taytanchi Jesucris-
tuman yupachicuptinchi,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamanchi. Jesucristu wañuyninpa
juchaynajta ricamashpanchi
maquinćhüpis allilla cawachi-
manchi. 2Jesucristu camacächisha
Tayta Diosninchipa shungunwan
tincunanchipaj. Payga llaquipä-
mashpanchi maquinćhu purichi-
manchi. Janaj pachaman
apacamänanchita musyarpis,
cushish cawaycanchi. Ñaupallanćhu
cawashunpaj. 3Runacuna ñacachi-
maptinchisi, cushish cawanchi.
Ñacaywan Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawayta
sumaj yaćhacunchi. 4Shungun
munashannuy cawayta yaćhacup-
tinchi, shungunwan tincunchi.
Shungunwan tincuptinchi,
ñaupanman apacamänanchita
mana yamacaypa shuyaraycanchi.
5Chaymi ñacayman ćhayaptinchisi,
shunguncchi mana llaquicunchu.
Manchäga maquinćhu Espíritu Santu
purichimaptinchi, Tayta Diosninchi
llaquipämashanchitapis sumaj
tantiyacunchi.

6Llapanchi juchaćhu cawaptin-
chisi, wañuypita jishpiyta mana
camäpacuptinchisi, nuwanchi-
raycur Washäcuj Jesús wañuyman
ćhayananta Tayta Diosninchi
camacächiran. 7Alli runata,
Tayta Diosninchipa shiminta
ćharcuj runata pipis wañuy-caway
washanman. 8Tayta Diosninchim
ichanga sumaj llaquipämanchi.
Wasguiptinchisi, juchaćhu aruycap-
tinchisi, jishpichimänanchi-raycur
Washäcuj Jesús wañuyman
ćhayananta camacächiran.
9Wañur, caway-bïdanta ćhurasha
alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamänanchipaj. Washämaptinchi,
Tayta Diosninchipa ullguynin
jasacäcusha. Ñacaymanpis
mana ćhayachimäshunpänachu.
10Chiquiptinchisi, shungunwan
shunguncchi tincunanta munaran.
Chaymi nuwanchi-raycur Wawan
Jesús wañuyman ćhayananpaj
camacächiran. Cananmi ichanga
cawarimusha. Cawarish caycar,
sumaj yanapaycämanchi Tayta
Diosninchipa maquillanćhu cawanan-
chipaj. Chaymi alli ricanacunchi.
11Chaypitam shiminchita mana

amucurcunchichu. Manchäga alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricama-
shanchipita, washämänanchi-raycur
Tayta Jesucristuta caćhamushanpita
sumaj cushicunchi.

Adánwan Jesucristuta tincuchishan

12 Sumaj tantiyacushun. Unayga
Tayta Diosninchita mana wiyacur,
Adán juchata aparicuran. Chaypita
wañuran. Wañuran juchata apari-
cushanpita. Cananpis Adán-jina
llapanchi juchata aparicushanchipita
wañuyman ćhayashunpaj. 13 Moisés
mana willapäcuptillan, unay
runacunapis juchallaćhu cawaran.
Chaymi paycuna chapacuyta mana
camäpacuranchu: «Shimiquita mana
musyashcächu» nir. Chaynuy chapa-
cuptinsi, llapanpa juchanta Tayta
Diosninchi jurgaparan. 14 Chaymi
Adán cawashan wichanpita Moisés
cawashan wichancaman llapan runa
juchata aparicushanpita wañuran.
Quiquin Adán juchata aparicushan-
jina llapan runa wañuyman ćhayan
Tayta Diosninchipa shiminta mana
musyarpis. Chaymi tincuchiypa
tantiyachimanchi: Adán llapan
runata wañuyman janćharan.
Washäcuj Jesúsmi ichanga llapan
runata alli cawayta tarichinanpaj
camacächiran.
15 Jesucristu Tayta Diosninchita
wiyacuran. Adánmi ichanga mana
wiyacuranchu. Adánpita llapanchi
wañuyman ćhayashunpaj juchata
aparicushanchipita. Jesucristupitam
ichanga sumaj llaquipämashpanchi
alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamanchi. Tayta Diosninchipa
maquinman ćhayachimänanchi-
raycur caway-bïdanta Jesús
ćhuraran. 16 Tayta Diosninchi
llapanchita jurgapämäshunpaj
ima juchata aparicushanchitapis.
Jurgapämäshun Adán juchata
aparicushanpita. Paypa juchan
llapanchita aypämashcanchi.
Juchayuj caycar, ñacayman
ćhayananchi camacan. Chaypis
llaquipämashpanchi alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricamanchi:
«Juchaynaj canqui» nir. 17 Adán
mana wiyacushanpita llapanchi
wañuyman ćhayananchi. Jesucristu
washämaptinchim ichanga, Tayta
Diosninchiwan allina ricanacunchi.
Sumaj llaquipämashpanchi alli
ñawinwan ricamanchi. Chaymi janaj
pachaćhu imaycamanpis Jesucris-
tuwan cawashunpaj.
18 Chaymi Adánlla juchata
aparicush captinsi, llapanchitana
Tayta Diosninchi jurgapämäshunpaj:
«Jucha-sapa canqui» nir. Jesústa
wiyacuptinchim ichanga, alli
ñawinpa ricamashpanchi imayca-
manpis cawachimäshunpaj. 19 Adán
mana wiyacushanpita llapanchi
juchata aparicushcanchi. Jesústa
wiyacushanchipitam ichanga alli
ñawinwanna Tayta Diosninchi
ricamanchi. 20 Unayga Moiséswan
Tayta Diosninchi shiminta musyachi-
curan runacuna allićhu cawananpaj.
Runacunam ichanga ćharcuyta
mana camäpacur, juchaćhu
arushanta tantiyacuran. Juchata
aparicuptinsi, Tayta Diosninchi
mana yamacaranchu. Manchäga
unay runacunatapis, nuwanchi-
tapis sumaj llaquipaycämanchi.
21 Mayganinchipis juchata
aparicushanchipita wañuyman
ćhayananchi caran. Llaquipä-
mashpanchi Taytanchi Jesucristu

washämaptinchim ichanga, alli
ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamanchi. Janaj pachaćhu
imaycamanpis cawananchipaj
shuntacamäshunpaj.

Ushyacushpanchi Jesucristuwan cawanchi

6 [1]Chaura Tayta Diosninchi
llaquipämashanchita
willapaptij, llutanta yarparun-
quiman. Ama nimanquimanchu:
«Juchata aparicushäman-tupu
Tayta Diosninchi llaquipämaptin,
juchaćhüćhi sumaj arushaj.»
[2–4]Juchata ama aparicushuwanchu.
Jesús wañuyman ćhayashanta
musyanchi. Ayantapis pampaycuran.
Tayta Diosninchim ichanga
munayninwan cawarachimuran
mushuj cawayćhu cawananpaj.
Nuwanchipis Washäcuj Jesúsman
yupachicunchi. Maquinćhu
cawar, ushyacunchi. Ushyacur,
pampacuycaj-yupay ricacunchi.
Aya imatapis mana munashan-
jina nuwanchipis juchata ama
munapäshuwannachu. Manchäga
Jesúspa maquinćhu cawaycar,
mushuj cawayćhüna cawashun.
[5]Payga wañuyman ćhayar, cay
pachaćhu cawaytapis jaguiycuran.
Tayta Diosninchim ichanga mushuj
cawayman cawarachimuran.
Nuwanchipis Jesúsman yupachicur
ushyacurmi, jucha rurayta jaguish-
canchina. Chaymi Jesústa cawara-
chimushan-jina nuwanchitapis
mushuj cawayman ćhuramanchi.
Jesúswanna cawanchi.
[6]Mä, tantiyacushun. Ñaupata
juchaćhu aruyta mana munaptin-
chisi, jucmi maquichacamashcanchi
llutanta rurananchipaj. Cananmi
ichanga Jesúsman yupachicushan-
chipita mana maquichacaman-
chichu. Jesús rusćhu wañuyman
ćhayashan-jina nuwanchipis
wañush-yupay ricacushcanchi. Mana
juchallaćhünachu cawaycanchi.
[7]Pipis wañur, juchata mana apari-
cunnachu. Chay-jina nuwanchipis
jucha rurayta jaguishcanchi.
[8]Wañuyman ćhayashanchi-yupay
caycaptinchisi Washäcuj Jesúsman
yupachicuptinchi, imaycamanpis
Tayta Diosninchi cawachimäshun.
Payga Jesústa cawarachimushan-jina
nuwanchitapis mushuj cawayman
ćhayachimashcanchi. [9]Cawarish
caycar, Washäcuj Jesús yapay mana
wañungachu. Wañuyman mana
ćhayangachu. Tayta Diosninchi
cawarachisha. [10]Juchapita
washämänanchipaj juc cutilla
wañuyman ćhayaran. Juchayuj
caycaptinchisi, nuwanchi-raycur
wañuyman ćhayaran. Cawarca-
murpis, Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurar cawaycan.
[11]Aya juchata mana aparicushan-jina
nuwanchipis jucha aparicuyta jaguiy-
cushcanchi. Mushuj cawayćhüna
Washäcuj Jesús cawaycächimanchi.
Chaymi Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurar cawaycanchi.
[12]Chaymi wañucujlla caycar,
juchaćhu ama arushunnachu. Llutan
rurayta munaparsi, juchata ama
aparicushunnachu. [13]Imaćhüpis
ama juchallicushunnachu. Jesús-
jina nuwanchipis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawashun.
Shungun munashannuy cawar,
allillata rurashun. Payga wañuypita
cawarimushta-yupayna ricamanchi.
Chaymi shungunwan tincushallanta
rurar cawashun. [14]Tayta Diosninchi

alli ñawinwan ricamanchi mana
Moisésspa shiminta ćharcup-
tinchichu. Manchäga llaquipä-
mashpanchi paypa maquinćhüna
cawaycanchi. Yanapämaptinchi,
shungun munashannuy
cawashun. Jucha ruraytapis ama
munapäshunnachu.

Tayta Diosninchipa shungunman tincushanta rurananchipaj

15 Sumaj tantiyacushun. «Llaquipä-
mashpanchi alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricamanchi
shiminta mana ćharcuptinchisi»
nir willapaptij, llutanta yarparun-
quiman. Ama jitapämanquichu:
«Alli ñawinwan ricamashpanchi
jishpichimaptinchiga, juchaćhu
arucushaj» nir. 16 Musyanchi
uyway runa taytanpa shiminta
wiyacushanta. Nuwanchipis uyway-
yupay caycanchi. Chaymi: «Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawä»
nirga, shimintapis sumaj wiyacu-
shuwan. Shungun munashallanta
rurashuwan. Chaynuy cawap-
tinchi, alli ñawinwan ricamanchi.
Mana wiyacuptinchim ichanga,
supaypa maquinćhu cawar juchata
aparicushanchipita wañuyman
ćhayashunpaj.
17 Cananga supaypa maquinćhu
mana cawanchichu. Manchäga Tayta
Diosninchipa maquinćhüna caway-
canchi. Ima allish willapäcushäcuna
shunguyquiman ćhayasha. Llapan
shunguyquiwanna wiyacuycanqui.
18 Jucha aparicuyta jaguinayquipaj
Tayta Diosninchi jishpichishca-
shunqui. Cananga maquinćhu cawar,
uywaynin-yupay shungun munasha-
llanta ruranquiman. 19 Ushyacajlla
caycanchi. Chaymi sumaj tantiya-
cunayquipaj uyway runawan tincu-
chiypa willapaycaj. Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu mana cawar,
llutan rurayllata, jucha aparicuyllata
yarpashcanchi. Cananmi ichanga
paypa maquinćhu cawar, allillata
rurashun. Shungunman tincusha-
llanta rurashun.
20 Tayta Diosninchipa maquinćhu
mana cawarraj shungunchi munapa-
shallanta rurar, juchata aparicush-
canchi. Mana pipis piñapämaran-
chichu: «Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta ruray» nir.
21 Munapashallanchita rurar, pingay-
llaman ćhayashcanchi. Pingayman
ćhayar, Tayta Diosninchiwan imaysi
mana tincushuwanchu caran.
Manchäga wañuyman ćhayashuwan
caran. 22 Tayta Diosninchim ichanga
maquinćhu purichimanchi: «Jamta
acracushcaj» nir. Shungunchitapis
ticrachiran: «Jucha aparicuyta
ama munapanquichu. Manchäga
shungü munashallanta ruranqui»
nir. Shiminta wiyacuptinchi,
alli ñawinwan ricamashpanchi
janaj pachaman shuntacamäshun
imaycamanpis cawananchipaj.
23 Chaymi Taytanchi Jesucristuman
yupachicur maquinćhu cawaptinchi,
Tayta Diosninchi imaycamanpis
cawachimäshun. Juchallaćhu
arujcunam ichanga wañuyman
ćhayanga.

Moisésspa shiminpita willapäcushan

7 1 Irmänucuna, Moisésspa shiminta
sumaj musyanchi, ¿au? Llapa-
llantapis ćharcunanchi; wañurmi
ichanga manana. Chaymi tincuchiypa
tantiyacushun. 2–3 Majayuj warmi

majanpa maquinćhu cawan. Shimin-
tapis wiyacun. Majayuj caycar jucwan
cacurga, majanta jananpachin. Majan
wañucuptinmi ichanga, japallanna
ricacun. Jucwan majachacar, wañuj
majanta mana jananpachinnachu.
4 Irmänucuna, llapanchi juchata
rurar purishcanchi. Nuwanchi-raycur
Washäcuj Jesús wañushanman
yupachicurmi ichanga, wañush-
yupay ricacushcanchi. Jucha
ruraypitapis jishpichimashcanchi.
Chaymi alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamänanchita munar,
mana Moisésрa shimintarächu
ćharcunanchi. Manchäga Jesúspa
maquinćhüna cawananchi. Paytana
wiyacunanchi. Wañushanpita
Tayta Diosninchi cawarachimusha.
Paypa shungun munashannuyna
cawashuwan. 5 Ñaupata supaypa
maquinćhu cawar Moisésрa
shiminta ćharcuyta munaptinchisi,
supay imaćhüpis jucha aparicuyta
munapächimaranchi. Juchaćhu
cawaycaptinchi, wañuyman
ćhayananchi caran. 6 Cananmi
ichanga Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawananchipaj mana
Moisésрa shimintarächu wiyacu-
nanchi. Wañush-yupay caycar,
Moisésрa shiminta wiyacunanchi
mana camacannachu. Juchata rurar
mana cawanchinachu. Manchäga
Espíritu Santu yanapämaptinchi,
Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurar cawaycanchi.

Moisésрa shiminpita juchayuj cashanta tantiyacushan

7 Chaynuy captinsi, ama
yarpäshunchu: «Moiséswan Tayta
Diosninchi isquirbirächishan shimin
sasa. Ćharcuyta mana camäpacuptï,
wañuyman ćhayachiman» nir.
Paypa shimin alli. Jucha ima
cashantapis tantiyachimanchi.
Nuwanchi-raycur Tayta Diosninchi
musyachicun: «Runa-masiquipa
imancunatapis ama munapan-
quichu» nir.* Chayraj imatapis
munapar: «Juchata aparicush-
canqui» nir jurgapämänanchita tanti-
yacunchi. 8 «Ama munapanquichu»
nimaptinchisi, yargaj canchi.
Runa-masinchipa imancunatapis
sumaj munapanchi. Ichanga Tayta
Diosninchipa shimin mićhämaptin-
chiraj, jucha cashanta tantiyacunchi.
Shimin mana mićhämaptinchim
ichanga, ima juchatasi mana
aparicushuwanpishchu.
9 Ñaupata Moisésрa shiminta
mana musyar, imasi mana
jucushcächu. Shiminta musyarmi
ichanga juchaćhu cawashätapis,
10 Tayta Diosninchipa maquinćhu
mana cawashätapis tantiyacushcä.
Moisésрa shiminta ćharcur imayca-
manpis cawayta yarpashcä. Shimin
juchaćhu cawashäta musyachimap-
tinmi ichanga, imaypis wañuyman
ćhayanäta tantiyacushcä. 11 Chaypis
llutanta yarpar nishcä: «Juchaćhu
cawarsi Moisésрa shiminta llapanta
ćharcurga, imaycamanpis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawashaj.»
Chaynuy nirpis, Tayta Dios-
ninchipa maquinpita witicushäpita
wañuyman ćhayachimänan caran.
12 Chaypis Moisésрa shimin alli.
Payga Tayta Diosninchipa shiminta
willacuran. Ima-imata rimashanpis
sumaj alli. Wiyacushanpis alli.

* **7.7** Éxodo 20.17; Deuteronomio 5.21.

13 Chaynuy captin, ama
yarpämanchu: «Moisésspa shimin
alli captinsi wañuyman ćhayar,
Tayta Diosninchiwan mana imaysi
tincushächu» nir. Mana Tayta
Diosninchipa shimin-jananchu
wañuyman ćhayashaj. Manchäga
paypa shiminta ćharcuyta mana
munarmi, wañuyman ćhayashaj.
Juchallaćhu aruyta munaparmi,
juchata aparicü. Juchallicur,
juchallaćhu cushish arushäta
tantiyacü. Jucha-sapa cashäta
Moisésspa shimin musyacächin.
14 Musyanchi Moisésspa shimin
Tayta Diosninchipa shimin cashanta.
Nuwam ichanga wañuj runa car,
juchata aparicullar cawä. Mana
wiyacur, shungü munapashallanta
rurä. 15 Tantiyayta mana atipächu.
Llutanta rurarpis, mana pingacüchu.
Alli rurayta munarsi, chucru
shungu cä. Llutancunata juclla rurä.
Allita ruraytam ichanga sasächicü.
16 Chaynuy jucha ruray janćhamap-
tinsi, ićhipuyta mana camäpacuptïsi,
Moisésspa shimin alli. 17 Ćharcuytapis
munä. Chaypis mana camäpacüchu.
Shungüga munapashallanta ashir,
juchaman janćhaman. 18 Wañuj
runa captï, juchallaćhu purichiman.
Allillata rurayta munarsi, mana
camäpacüchu. 19 Alli rurayta
munarsi, llutanta rurä. Jucha
rurayta wasguiyta munarsi, juchata
aparicü. 20 Jucha aparicuyta mana
munarsi, juchata aparicü. Ichanga
mana quiquïpitachu aparicü;
manchäga shungü janćhamaptin.
21 Cananraj sumaj tantiyacü.
Tayta Diosninchipa shimin nisha-
llanta rurayta munaptïsi, shungü
jucha aparicuytaraj munapan. Alli
rurashäpita chapäman. 22 Tayta
Diosninchipa shungunman shungü
tincunanta munä. Shimintapis
wiyacuyta munä. 23 Wiyacuyta sumaj
munaptïsi, shungü juchata munapan.
Munapashanta camacächiptin, jucha
rurayman ćhayä. 24 Wañuj runa
carmi, sumaj llaquicü. Imamanpis
ćhayashaj. Juchallicush captï, ¿piraj
wañuypita jishpichimanga? ¿Piraj
Tayta Diosninchiwan tincuchi-
manga? 25 Chaypis sumaj cushicü.
Tayta Diosninchitapis alliman ćhurä.
Ima allish Taytanchi Jesucristuta
caćhamusha llapaninchita
jishpichimänanchipaj.
Chaymi ama jungashunchu.
Tayta Diosninchipa shiminta
ćharcushuwan. Shiminta ćharcuyta
munarsi wañuj runa caycar, jucha-
tapis aparicunchi.

Espíritu Santu charimashanchipita willacushan

8 1 Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawaptinchi, mana juyu
ñawinwanchu Tayta Diosninchi
ricamanchi. Ñacaymanpis
mana jaycamanchichu: «Juchay-
yujmi canqui» nir. 2 Manchäga
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawaptinchi, Espíritu Santu
cawachimanchi. Payga jucha
munapaypita jishpichimanchi.
Wañurpis, chacaj pachaman
mana ćhayashunchu. Manchäga
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayashunpaj. 3 Paymi nuwanchi-
raycur llapanta camacächiran.
Ñaupataga shungunchi munapa-
shallanta rurar wañuj runa caycar,
Moisésspa shiminta ćharcuyta
mana camäpacushcanchichu.
Chaymi wañuyman ćhayananchi

caran. Chaynuy captinchisi,
Wawan Jesústa Tayta Diosninchi
caćhamuran. Jesúsga wañuj runa
yuriran. Ichanga nuwanchi-jina
runa caycarsi, juchata mana apari-
curanchu. Chaypis nuwanchi-janan
runacuna ñacachiran. Nuwanchi-
raycur wañuymanpis ćhayachiran.
Chaypitam juchaynajtana Tayta
Diosninchi ricaycämanchi.
4 Cananraj paypa shiminta ćharcuy-
canchi. Ñaupata shungunchi munapa-
shallanta rurar, juchallaćhu arush-
canchi. Cananmi ichanga Espíritu
Santu shacyächimaptinchi, Tayta
Diosninchipa shungun munashan-
nuylla cawaycanchi.

Espíritu Santu pusharämashanchipita willapashan

5 Juchallaćhu arujcuna shungun
munapashallanta ashin. Tayta
Diosninchipa shungun munashanta
ashijcunam ichanga Espíritu Santuta
wiyacur cawan. 6 Juchaćhu arujcuna
shungun munapashallanta ashir,
wañuyman ćhayan. Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman imaypis mana
ćhayangapächu. Espíritu Santuta
wiyacurmi ichanga, allilla cawanchi.
Tayta Diosninchipa ñaupanćhüpis
cawashunpaj. 7 Juchaćhu arujcuna
shungun munashallanta ashir,
Tayta Diosninchita ticrapun.
Shiminta wiyacuyta munarsi,
ćharcuyta mana camäpacunchu.
8 Chaymi shungunchi munapa-
shanta rurar, Tayta Diosninchipa
shungun munashanta rurayta mana
camäpacunchichu.
9 Jamcunam ichanga shunguyqui
munapashanta mana ruranqui-
nachu. Manchäga Espíritu Santuta
wiyacuycanqui. Washäcuj Jesús
camacächiyninpa shiminta ćhasqui-
cushayquipita Espíritu Santupa
maquinćhu cawarcaycanqui.
Mana ćhasquicujcunatam ichanga
maquinćhu mana charanchu.
10 Maquinćhu Washäcuj Jesús
purichimaptinchi, Tayta Dios-
ninchipis: «Juchaynaj caycanqui»
nir alli ñawinwan ricamanchi.
Chaymi juchata aparicushan-
chipita wañuyman ćhayarsi,
mana ushyacaj cawayćhüna Tayta
Diosninchi puriycächimanchi.
11 Sumaj tantiyacushun. Runacuna
Washäcuj Jesústa wañuchiptinsi,
Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi
cawarachimusha. Wañushanpita
Jesústa cawarachimushan-jina
nuwanchitapis Espíritu Santuwan
cawarachimäshunpaj. Paymi
maquinćhu charämanchi.
12 Irmänucuna, sumaj tanti-
yacushun. Espíritu Santu
charämaptinchi, Tayta Diosninchipa
shungun munashanta rurashun.
Quiquinchi munashanchinuylla
ama cawashunchu. 13 Shungunchi
munashallanta ashiptinchi,
wañuyllaman ćhayashunpaj.
Espíritu Santu yanapämaptinchim
ichanga jucha aruypita witicur,
imaycamanpis Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu cawashunpaj.
14 Espíritu Santu shacyächima-
shanchinuylla cawashpanchi Tayta
Diosninchipa wawan caycanchi.
15 Chaymi mana manchacunchi-
nachu. Mandu-rurajcuna jucpa
maquinćhu cawar imata mañacuriy-
tapis manchacun. Nuwanchim
ichanga Tayta Diosninchipa wawan
cashpanchi imatapis mañacunchi:
«Papäninchi» nir. 16 Shunguchipis

shungunwan tincuptin, Tayta
Diosninchipa wawan cashanchita
Espíritu Santu sumaj musyachi-
manchi. 17Chaymi wawan captinchi,
imaypis mana pishïchimäshunchu.
Washäcuj Jesústa ricashan-jina
nuwanchitapis ricamäshunpaj.
Runacuna Jesústa ñacachishan-jina
nuwanchita ñacachimaptinchisi,
achicyaj pachaman Tayta Diosninchi
ćhayachimäshunpaj. Jesústa-
jina nuwanchitapis alli cayman
ćhuramäshunpaj.

Tayta Diosninchipa ñaupanćhu sumaj cushicuypita willapashan

18Chaymi ñacayman ćhayarpis,
ama imasi jucushunchu. Tayta
Diosninchipa ñaupanman
ćhayaptinchi, achic-achicyaycaj
pachaćhu cawachimäshunpaj. Chay
wichanga ima cushicuymanraj
ćhayachimäshunpaj. 19–21Chaypis
ñaupanman shuntamänanchi
junaj mana ćhayamunrächu. Tayta
Diosninchi camashancuna llapanpis
uticash cashpan shuntamänanchi-
taraj shuyäcuycan. Camashancuna
quiquillanpita alliman ticrayta
mana junchu. Manchä ismucäcun.
Wañucurin. Tayta Diosninchi
camacächiptin, manacajmanpis
ćhayan. Shuntacamänanchi
junajmi ichanga llap-llapanta jishpi-
chinga. Camashancunata shungun
munashanman cutichinga. Wamran-
cunatapis ricsichicur, alli cawayćhu
cawachinga.
22Jishyaj warmi nanaywan
japaraptin, jishyacuycashanta
musyanchi. Chaynuymi Tayta
Diosninchi camashancunapis
cananllaga alliman jishpichinanta
munar, japaraycan. 23Nuwanchipis
ñacayćhu cawar, sumaj llaqui-
cunchi. Janaj pachaman mana
ćhayallarpis, Espíritu Santupa
maquinćhu cawaycanchi. Shunta-
mashpanchim ichanga Tayta
Diosninchi ricsichicamäshun:
«Wawämi canqui» nir. Juc-niraj
cawayćhüna cawachimäshunpaj.
Mana wañucujnachu imaycamanpis
cawachimäshunpaj. Chaynuy
cawananchita shuyarpaycanchi.
24Jucha aparicuypita Tayta
Diosninchi jishpichimashanchipita-
pacha shuyarpaycanchi janaj
pachaman shuntacamänanchita.
Chaypis mana shuntacamashan-
chicaman Tayta Diosninchiman
yupachicuycänanchi. 25Janaj
pachaman ćhayash caycar,
¿shuntacamänanchita yupachi-
cushungaräehu? Mana. Chaymi
ima ñacayman ćhayarsi, Tayta
Diosninchiman yupachicur
shuyarpaycanchi.
26–27Llutäpacuptinchisi, Espíritu
Santu yanapämanchi. Llutäpacur
mañacuyta mana camäpacuptin-
chisi, tantiyamanchi. Quiquinmi
Tayta Diosninchita mañacapa-
manchi. Llapan wawancunapa
shungun munashanta tantiyachin.
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla parlapämanchi.

Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi mana caćharimänanchipita willapashan

28Ima ñacayćhu captinchisi, Tayta
Diosninchi yanapaycämanchi. Payta
manchapacuptinchi, imatapis allipaj
camacächin. Chaycuna tantiyachi-
manchi shungun munashannuy
cawananchipaj. Chaypämi acraca-

mashcanchi. [29]Cay pachata mana
camallarraj, llapan shiminta
wiyacujcunatapis, nuwanchitapis
Tayta Diosninchi acracamashcanchi
Wawan Jesúsman llucshinanchipaj.
Jesúsga Tayta Diosninchipa jichpa
wamran-yupay caycan, nuwanchina
shullca wamran-yupay. [30]Chaymi
shungun yarpashannuy camacächir,
acracamashcanchi. Wamracha-
camashcanchi. Alli ñawinwan
ricamanchi. «Juchaynajmi canqui»
nir achic-achicyaycaj pachamanpis
shuntacamäshunpaj.
[31]Sumaj tantiyacushun.
Tayta Diosninchi tucuy-jinanpa
yanapaycämanchi. Chaymi
runacuna ñacachimaptinchisi,
chapata ruramaptinchisi, ama
llaquicushunchu. [32]Sumaj llaquipä-
mashpanchi nuwanchi-raycur
quiquinpa Wawan Jesústapis
wañuypita mana jishpichishachu.
Manchäga jucha aparicushan-
chipita jishpichimänanchi-raycur
wañuyman ćhayachisha. Cawarca-
chimur, janaj pachamanpis shunta-
cusha. Cananga alli ñawinwan
ricamashpanchi tucuy-jinanpa
yanapaycämanchi. [33]Runacuna:
«Jucha-sapa» nimaptinchisi, Tayta
Diosninchi chapaycämanchi.
Acracamashpanchi alli ñawinwan
ricaycämanchi: «Juchaynaj
carcaycanqui» nir. [34]Chaymi
pipis mana jurgapämäshunnachu:
«Juchaćhu arushcanqui» nir.
Jishpichimänanchi-raycur mayna
Jesús wañuyman ćhayasha.
Cawarcachimur, mandäshinanpaj
Tayta Diosninchi janaj pachaman
shuntacusha. Dirïcha-caj lädunćhu
jamachiran. Chayćhüna Washäcuj
Jesús parlapaycämanchi.
[35]Washäcuj Jesús sumaj
llaquipämanchi. Maquillanćhu
chararämanchi. Chaymi tucuy-
jinanpa ñacaptinchisi, yargaptin-
chisi, pishipacuptinchisi, llaquicup-
tinchisi, wañuchimaptinchisi, mana
jungamanchichu. [36]Tayta Dios-
ninchipa shiminćhüpis nin:
«Maquiquićhu cawashäpita
jaticaćhar ushyarcaycäman.
Uyshata pishtashan-
jina wañuchimayta
ashircaycan.»*
[37]Chaypis Washäcuj Jesús llaquipä-
maptinchi imaman ćhayarsi, allićhu
llucshinchi. [38–39]Maquinpitapis Tayta
Diosninchi mana caćharimäshunchu.
Cay pachaćhu cawaypis, wañuypis,
janaj pachaćhu munayniyujcu-
napis, pacha rurinćhu munayni-
yujcunapis, canan wichan tincu-
pacaycunapis, wara-warantinpaj
yarpaćhacuycunapis mana
wasguichimäshunchu. Mana imapis
maquinpita jurgamäshunchu. Tayta
Diosninchi mana caćharimäshunchu.
Taytanchi Jesucristuta caćhamuy-
ninpa sumaj llaquipämashanchita
musyachimaranchi. Cananga paypa
maquinćhüna cawanchi.

Israel runacuna Tayta Diosninchiman mana yupachicushan

9 [1]Irmänucuna, Israel-masïcuna
Washäcuj Jesúsman mana
yupachicuptin, llaquish cawä. Mana
llullacüchu. Washäcuj Jesúsman
yupachicuptï, Espíritu Santu
yanapäman rasullanta rimanäpaj.

* **8.36**Salmo 44.22.

2 Sumaj-sumaj llaquicü. Waran-
waran shungüpis nanan. 3 Israel-
masïcuna Washäcuj Jesúsman
yupachicunan-raycur, imamanpis
ćhayäman. Juyu ñawinpa Tayta
Diosninchi ricamänan captinsi,
mana llaquicümanchu. 4 Israel
runacunaga Jacobpa willcallan
caycanchi. Israel runacunallata
Tayta Diosninchi wamrachacuran.
Chunyaj pachaćhu purishan
wichanpis achic-achicyaycar ricari-
punyaran. Parlanacunyaran. Sinaí
puntaćhu shimintapis musyachiran.
Quiquinmi wasinćhu imanuy-
imanuy alliman ćhurananpäpis,
jarananpäpis tantiyachiran. Yawar-
masillanpita Washäcuj yurinantapis
auniran. 5 Unay auquillunchicuna
caycan Abraham, Isaac, Jacob.
Paycunapa willcallanpita Washäcuj
yurinantapis Tayta Diosninchi
camacächiran. Yawar-masillan
Jesús caycaptinsi, Israel-masïcuna
wasguiparan. Washäcujninchi
Jesúsmi ichanga cay pachatapis,
llapan imacunatapis maquinćhu
charan. Payga Tayta Diosninchim.
Payllata imaypis alliman ćhurashun.
Chaynuy caycullächun.
6–7 Israel-masïcuna Washäcujta
wasguipänanpaj, ¿Tayta Diosnin-
chichuraj aunishanta cutiricuran?
Mana. Tayta Diosninchi mana
Abrahampa, Jacobpa llapan willcan-
cunatachu wamrachacuran. Mana
Israel runacunallatachu wamracha-
curan. Manchäga shungun munasha-
llanta wamrachacuran. Quiquin
Abrahamtapis niran: «Isaacnillay-
quita wamrachacushaj. Payllapita
willcayquicuna miranga.»* 8 Tayta
Diosninchi mana Abrahampa llapan
wamrancunatachu wamrachacuran.
Manchäga aunishan-jina jucnayllata
wamrachacuran. 9 Abrahamta aunir,
Tayta Diosninchi niran: «Watan
caynuy wichan cutimuptï, majayqui
Sara wamrayujna caycanga.
Llapanta camacächishaj.»*
10 Auquillunchi Isaacpapis
warmin Rebecaćhu ishcay wamran
caran. 11–13 Ichanga wamrancuna
mana yuriptillan, allita, mana
allita rurananpis mana musyacap-
tillan, Tayta Diosninchi Rebecata
niran: «Jichpa wamrayqui shull-
canpa maquinćhu cawanga.»
Tayta Diosninchipa shiminćhüpis
isquirbiraycan:

«Shullca captinsi Jacobta
llaquipar, wamrachacushcä.
Esaútam ichanga jichpa captinsi,
wasguishcä.»*

Tayta Diosninchi shungun
munashallanta wamrachacun. Payga
allita, mana allita rurashantapis
mana ricanchu. Manchäga munasha-
llanta camacächin.

Tayta Diosninchi allillata rurashan

14 ¿Chaymi: «Tayta Diosninchi
llutanta ruraycan» nishuwan-
churaj? Mana. 15 Moiséstapis marca-
masinpaj mañacapuptin, quiquin
Tayta Diosninchi niran: «Manacaj
captinsi munar, pitapis wamracha-
cushaj. Shungü munashan-cajllata
llaquipäshaj.»* 16 Tayta Diosninchi
wamrachacamänanchipaj mana
quiquinchichu callpachacunanchi.

* **9.6–7** Génesis 21.12. * **9.9** Génesis 18.10, 14. * **9.11–13** Génesis 25.23; Malaquías 1.2–3.
* **9.15** Éxodo 33.19.

Manchäga llaquipashpan shungun
munaptin, pitapis wamrachacun.
17 Shiminćhüpis Egipto marca
mandajta Tayta Diosninchi nin:
«Faraón, munayniyuj canayquipaj
camacächishcä. Chaymi nishä-nishäta
rurachishayqui nuwalla munay-
niyuj cashäta llapan runa musya-
nanpaj. May-chayćhüpis nuwallata
manchapacamanga.»* 18 Tayta
Diosninchi munar, pipa shunguntapis
chucruyächin ullgujyänanpaj. Llaqui-
payta munar, pitapis llaquipan.
19 Sumaj tantiyacushun. «Tayta
Diosninchi shungun munashallanta
camacächin» niptï waquinniqui
llutanta yarpar, niramanquiman:
«Juchata aparicuptinchisi, Tayta
Diosninchi mana piñapämäshunchu.
Paypa shungun munashanta mana
ticrachishuwanchu» nir. 20 ¿Pitaj canchi
Tayta Diosninchita ashipänanchipaj?
Mitu manca-yupay caycanchi. Mitu
manca quiquin manca-rurajta mana
ninmanchu: «¿Imanirtaj cay-nirajta
ruramashcanqui?» 21 Manca-rurajga
yarpashanta mitupita ruran. Chay
mitullapita waquin mancata ruran
cuyayllapaj; waquinta mana. Chay-
jina Tayta Diosninchipis yarpashanta
nuwanchiwan ruran.
22–24 Chaymi juchallaćhu
arujcunata ushyacächinan camacan.
Ushyacächimänanchi captinsi, juchan-
chita jurgapämänanchi captinsi,
Tayta Diosninchi llaquipämänanchi
camacan. Paypa maquinćhu caway-
canchi. Israel runa captinchisi, jäpa
runa captinchisi, unaypita-pacha
acracamashcanchi llaquipämashan-
chita tantiyacunanchipaj. Llapanin-
chita acracamashcanchi imayca-
manpis janaj pachaćhu cawanan-
chipaj. 25 Chaymi Oseas isquirbishan
librućhüpis Tayta Diosninchi nin:

«Jäpa runacunata wajta runa-
jina ricaj carsi,
acracushaj wamrachacunäpaj.
Wasguishcunata llaquipar, sumaj
llaquipäshaj.*
26 ‹¿Piraj cacullanquipis?›
nishä runacunata
wamrachacushaj.»

Jananmanpis nin:

«‹Jamcunata mana ricsijpishchu.
Mana wamrächu canqui› nish
captïsi,
runacuna jinallanćhu auninga:
‹Cawaj Tayta Diosninchipa
wamrancuna carcaycanqui›
nir.»*

27–28 Israel runacunapaj Isaías
niran:

«Israel runacuna agu-jina
chay-chicajmi.
Chaypis jucha aparicushanpita
Tayta Diosninchi llapanta-
yupay ushyacächinga.
Mana llaquipar, juclla ushyaypa
ushyarachinga.
Auquillunchicunata aunishanta
ćharcurmi ichanga, waquin-
waquillanta jishpichinga.»*

29 Jananmanpis Isaías niran:

«Auquillunchicunata waquin-
waquillanta Munayniyuj
Tayta Diosninchi mana
jishpichiptin,
Sodoma marcawan Gomorra
marca ushyacashan-jina
nuwanchipis pasaypa illari-
shuwan caran.»*

---

* **9.17** Éxodo 9.16. * **9.25** Oseas 2.23. * **9.26** Oseas 1.10. * **9.27–28** Isaías 10.22–23.
* **9.29** Isaías 1.9.

30 Canan sumaj tantiyacushun.
Jäpa runacunata mana imatapis
ruraycaptin, alli ñawinwan Tayta
Diosninchi rican Jesúspa shiminta
ćhasquicushallanpita. 31–32 Israel
runacunatam ichanga Jesúspa
shiminta mana ćhasquicushanpita
wasguiparan. Paycuna Tayta
Diosninchi alli ricananta munar,
Moisëspa shimin nishannuylla
tucuyta ruraran: «Paypa shiminta
llapanta ćharcuptï, alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricamanga»
nir. Chaymi Jesústa tunichicuj
rumita-jina ricar, shimintapis mana
ćhasquicuranchu.* 33 Israel runacuna
Washäcujta wasguinanpaj shiminćhu
Tayta Diosninchi musyachicuran:

«Sión marcaćhu juc runa yuringa
pitapis llutäpacachinanpaj.
Tunichicuj rumita-jina runacuna
ricanga.
Achcajmi wasguipanga.
Pingaymanpis ćhayanga
Paypa shiminta ćhasquicurmi
ichanga, alli cawayta
taringa.
Imaypis mana pingayman
ćhayangapächu» nir.*

Israel runacuna Moisëspa shiminta ćharcuyta munashan

10 1 Irmänucuna, Israel-
masïcuna Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawananta
llapan shungüwan munä. Jishpi-
chinanta munar, waran-waran
Tayta Diosninchita mañacapü.
2 Israel-masïcuna tucuyta ruran
Tayta Diosninchi alli ricananpaj.
Sumaj manchapacunpis. Shungun
munashanta mana tantiyacurmi
ichanga, pantacash purircaycan.
3 Alli ricananpaj Tayta Diosninchi
mayna camacächish caycaptinsi,
wasguipan. Quiquin yarpashanta
rurar, Moisëspa shimillanta
ćharcuyta munan. 4 Chaypis Tayta
Diosninchi juchaynajta alli ñawinpa
ricamanchi mana Moisëspa shiminta
ćharcushallanchipitachu; manchäga
Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasqui-
cuptinchi. Chaymi Israel-masïcuna
Moisëspa shiminta ćharcuyta
yarpar, pantapacun.
5 Unay isquirbishanćhu quiquin
Moisés niran: «Cawayta munar,
Tayta Diosninchipa shimintaraj
llap-llapanta ćharcushuwan.»*
Chaura Tayta Diosninchi juchay-
najta ricamänanchipaj shiminta
wiyar, llapallanta sumaj-sumaj
ćharcunanchi. 6 Jesúspa shiminta
ćhasquicujcunatam ichanga yupachi-
cushallanchipita juchaynajta Tayta
Diosninchi ricamanchi. Chaymi
ama nishuwanchu: «Janaj pachapita
Washäcujta pushamushun.»
Washäcujninchi Jesús mayna
yanapaycämanchi. 7 Chaynuypis ama
nishuwanchu: «Yanapämänanchipaj
chacaj pachapita cawarachi-
mushun.» Jishpichimänanchipaj
mayna Washäcujninchi Jesús
shamusha. Wañushanpitapis
mayna cawarimusha. 8 Payllaman
yupachicuptinchi, jishpichimanchi.
Shiminćhüpis nin:

*9.31–32 Griego rimayćhu tunichij rumipita rimar Jesúspita rimaycan. Israelcuna nuwanchi-raycur Jesús wañuyman ćhayashanta mana auniranchu. Chaymi jućhu chapämashanchi-jina yarpayninpis chapash caran. *9.33 Isaías 28.16. Israel runacunapa jatun marca ishcay jutiyuj caran. Waquin runa nin: «Sión marca» waquinna: «Jerusalén marca.» *10.5 Levítico 18.5.

«Tayta Diosninchipa shimin
mayna shunguyquiman
ćhayasha.
Shimintapis willapäcuycanqui.»*
Nuwacunapis Washäcuj
Jesúsman yupachicunallanchipita
willapäcurcaycä. 9Chaymi llapan
shunguyquiwan yupachicur:
«Washäcuj Jesúsga Taytanchim.
Maquinćhu purichimanchi.
Wañuypitapis Tayta Diosninchi
cawarachimusha» nir willapäcuptiqui,
jamcunatapis Tayta Diosninchi jishpi-
chishunquipaj. 10Tayta Diosninchi
alli ricamänanchipaj Washäcuj
Jesúsman llapan shungunchiwan
yupachicushun. Jishpichimänanchipaj
Jesústa taytachacushun. Pï-maytapis
willapäshun. Ama upällacushunchu.
11Isaías isquirbishanćhüpis nin:
«Yupachicujcunata pingayman Tayta
Diosninchi mana ćhurangachu.»*
12Israel runa captinchisi, jäpa
runa captinchisi, Tayta Diosninchi
llaquipämanchi. Payman yupachi-
cuptinchi, llapanchita maquinćhu
purichimanchi. Jayacuptinchi, sumaj
yanapämanchi. 13Shiminćhüpis
nin: «Jayacujcunata pitapis Tayta
Diosninchi jishpichinga.»*
14Tayta Diosninchi pï cashantapis
mana musyarmi ichanga, ¿imanay-
paraj runacuna jayacunman?
¿Imanayparaj shiminta wiyacunman
paypita mana wiyaycar? ¿Imanay-
paraj shiminta ćhasquicunman
pipis mana willapaycaptin? 15¿Piraj
willapäcunman Tayta Diosninchi
mana caćhaptin? Pipis alli willapata
ćhayachimuptin, cushicuypaj canga.
Tayta Diosninchipa shiminpis nin:
«Pipis alli willapata ćhayachimuptin,
cushicuypaj.»* 16Ichanga mana llapan
runachu shiminta ćhasquicun. Chayćhi
unay willacuj Isaíaspis niran: «Tayta,
shimiquita willapaptï, pipis mana
ćhasquicushachu.»* 17Waquin runa
wiyacuyta mana munaptinsi, Jesúspita
willapäcurcaycä. Willacushäta
ćhasquicujcuna Washäcuj Jesúsman
yupachicurcaycan.
18Chaynuy caycaptin, ¿Israel-
masïcuna manachuraj Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyasha? Au.
Wiyasham. Shiminćhüpis nin:
«Shimin may-chayćhüpis
willacucashana.
Shiminta llapan marcaćhüpis
wiyashana.»*
19Willapäcuptin, ¿willacushan
shungunman ćhayashachuraj? Mana.
Wiyarsi, mana ćhasquicuranchu. Israel
runacunata willacujnin Moiséswan
Tayta Diosninchi musyachiran:
«Jäpa runacunata: ‹Paycuna
runaćhi› niptiquisi,
wamrachacushaj.
Wamrachacuptï, chiquinquipaj.
Pampaman ćhurash runacunata
alliman ćhuraptï, ullgun-
quipaj» nir.*
20Isaías librućhüpis Israel
runacunata piñapar, Tayta
Diosninchi niran:
«Jäpa runacuna pï cashätapis
mana tantiyaycarsi,
ćhasquicamasha.
Mana tapucuycap-
tinsi, pï cashätapis
musyachicushcä.»*

*10.6–8 Deuteronomio 30.11–14. *10.11 Isaías 28.16. *10.13 Joel 2.32.
*10.15 Isaías 52.7. *10.16 Isaías 53.1. *10.18 Salmo 19.4. *10.19 Deuteronomio 32.21.
*10.20 Isaías 65.1.

21 Israel runacunapämi ichanga
niran:
«Mana wiyacamaptinsi,
chucru shungu captinsi,
mana yamacashcächu.
Manchäga maquïćhu cawananta
munashcä.»*

Israel runacunata Tayta Diosninchi mana wasguishan

11 1 Chaura mä, tapushayqui.
¿Acracuynin caycaptinchu,
llapan Israel runacunata Tayta
Diosninchi wasguipasha? Mana.
Mana llapallantachu wasguipasha.
Nuwapis Israel runa cä. Abrahampis,
willcan Benjamínpis auquillü.
2 Unaypita-pacha acracushan Israel-
cunata Tayta Diosninchi mana
wasguiparanchu. Shiminćhüpis
Elíaspita riman. Paymi juc cuti
jagayar, niran: 3 «Taytallau Tayta,
acracushayqui runacuna willacuj-
masïcunata llapanta wañuycachisha.
Jarashunayqui tullpacuna-
tapis llapanta jućhurachisha.
Nuwatapis wañuchimänanpaj
ashircaycäman. Quiquilläna
jamman yupachicuycä.»* 4 Tayta
Diosninchim ichanga niran: «Mana
jamllachu yupachicaycämanqui.
Manchäga acracushäcuna janćhis
waranga (7,000) nuwallaman
yupachicaycäman. Paycuna manacaj
yaya Baalman mana yupachi-
cunchu. Yaya Baalta mana mancha-
pacunchu.»* 5 Canan wichanpis
Tayta Diosninchi acracushan
Israel runacuna caycanraj.
Yupashalla caycaptïsi, llaquipä-
mashpan camacächin payllaman
yupachicärinäpaj. 6 Ichanga mana
allita rurashäpitachu wamracha-
camasha; manchäga alli shungu
cashpan. Llaquipämashanman alli
rurashäcuna mana tincunchu.
7 Chaymi Israel runacuna Tayta
Diosninchiwan alli ricanacuyta
munarsi, mana camäpacushachu.
Acracushancunalla Tayta Diosnin-
chiman yupachicun. Waquinta
chucru shungu cananpaj
camacächisha. 8 Shiminćhüpis nin:
«Upa cananpaj Tayta Diosninchi
camacächisha.
Ñawiyuj carsi, rinriyuj carsi,
canancamanpis Tayta
Diosninchipa shungun
munashanta mana
tantiyacunchu.»*
9 Unay mandaj Davidpis chiqui
runacuna imaman ćhayananta
munar, Tayta Diosninchita
mañacuran:
«Tünancuna ñacayman apachun.
Imamanpis ćhayachun.
Unyanta cutichir, llapallanta
illarachiy.
10 Ñawin ricaycaptinsi, japra-jina
cacuchun.
Tantiyayninpis jasacächun.
Sumaj ñacananpaj jucpa
maquinman ćhuray» nir.*

Jäpa runacunata Tayta Diosninchi washashan

11 Chaypis ama nishuwanchu:
«Jesústa mana ćhasquicushanpita
Tayta Diosninchi Israel runacunata
pasaypa wasguipasha. Ricaytapis
mana munanchu» nir. Manchäga
Israel runacunata wasguipashan-

* **10.21** Isaías 65.2. * **11.3** 1 Reyes 19.10, 14. * **11.4** 1 Reyes 19.18.
* **11.8** Deuteronomio 29.4; Isaías 29.10. * **11.9–10** Salmo 69.22–23.

janan jäpa runacunatana Tayta
Diosninchi wamrachacusha. Juchan-
tapis mana yarparanganachu. Jäpa
runacunata yanapaptinraj, Israel
runacunapis juchanpita wanacunga.
Tayta Diosninchiman yupachi-
cunga. 12 Israel runacuna wasgui-
payninpa jäpa runacunata Tayta
Diosninchi sumaj yanapasha. Allipaj
wasguipash caycaptin, llapan Israel-
cunata maquinman Tayta Diosninchi
shuntangapaj. Chay wichan llapa-
llanchita Tayta Diosninchi sumaj
yanapämäshun.
13 Jäpa runacuna, canan jamcu-
natapis tantiyachishayqui.
Washäcuj Jesúspita willapänajpaj
Tayta Diosninchi caćhacamasha.
Llapan shungüwan willapäcuycä.
14 Jamcunata willaparsi, Israel-
masïcunata mana jungächu.
Jamcunata ricacushushpayqui
Tayta Diosninchiman yupachicu-
nanta munä. Yupachicuptin, Tayta
Diosninchi jishpichinga. 15 Israel
runacuna wasguishanpita jäpa
runacunatana Tayta Diosninchi alli
rican. Ima alliraj canman Israel-
cunapis Washäcuj Jesústa ćhasqui-
cuptin. Ćhasquicuptin, cawarishta-
yupay Tayta Diosninchi ricanga.
16 Sumaj tantiyacushun: «Juc
tantata jaraptinchi, llapan tantata
alli ñawinpa Tayta Diosninchi rican.
Paypa maquinman yürapa sapinta
ćhuraptinchi, callapantin yürapis
maquinćhu ricacun.» Chaynuypa
tantiyanchi llapan Israelcunata
Tayta Diosninchi wamrachacunanta
unay auquilluncuna maquinćhu
cawashanpita.
17 Tincuchiypa tantiyacushun.
Alli ulïbus yüra Israel runacu-
nawan tincun. Jäpa runacunana
jaćha ulïbus yürawan tincun. Alli
ulïbusta llaumarir, jaćha ulïbuspa
callapanta Tayta Diosninchi
tanachisha. Tanachiptin, alli
ulïbuspa cullullanćhüna jaćha
ulïbuspa callapan chillguin. Alli
ulïbuspa sapillanwan cawan.
18 Chaypis jatun-tucur, Israel-
cunata pampaman ama ćhurashu-
wanchu. Callapanga sapinta mana
cawachinchu. Manchäga sapinmi
callapancunata cawachin. Chay-
jina jamcunapis Israel runacunapita
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycanqui. 19 Chaymi alli-
tucur ama ninquimanchu: «Alli
ulïbusta llaumarir, chay culluman
tanachimasha jaćha ulïbus-jina
caycaptïsi.» 20 Rasullanta rimay-
canqui. Ichanga sumaj tanti-
yacuy. Alli ulïbusta llaumariycur
wicaparij-jina mana yupachicu-
shanpita Israel runacunata Tayta
Diosninchi jargurisha. Cananga jäpa
runa captiquisi, Jesúspa shiminta
ćhasquicushayquipita maquinćhu
puriycächishunqui. Chaymi ama
alli-tucunquichu. Ama witicun-
quichu. Manchäga Tayta Diosnin-
chita manchapacur cawanquiman.
21 Alli ulïbuspa callapanta mana
cuyapaycarga, jamcunatapis mana
cuyapäshunquipächu maquinpita
witicuptiqui. 22 Sumaj tantiya-
cushun. Tayta Diosninchi waquin
runata llaquipan; waquinta mana.
Wasguipäcuj Israelcunata mana
llaquipashachu. Payman yupachi-
cuptiquim ichanga, llaquipashca-
shunqui. Mana yupachicuptiquim
ichanga, callapata llaumarij-jina
wicaparishunquipaj. 23 Jesúspa
shiminta ćhasquicuptin, Israelcu-
natapis yapay maquinćhu Tayta

Diosninchi purichinga. Llaumash
carsi, quiquinpa callapanta
tanachishan-jina cutichinga. Tayta
Diosninchi munayniyuj llauma-
riycur, cashganman cutichinanpäpis.
24 Pipis jaćha ulïbuspa callapanta
alli ulïbus yüraman mana tanachiy-
captinsi, Tayta Diosninchi jäpa
runacunata wamrachacusha. Pipis
alli ulïbuspa callapanta juclla
tanarächinman. Chay-jina Tayta
Diosninchi acracushan Israel
runacunata shuntangapaj.

Israel runacunata Tayta Diosninchi washänan

25 Irmänucuna, mana yaćhaj-
tucunanchipaj Tayta Diosninchi
yarpashanta sumaj tantiyacushun.
Wamrachacushanta jäpa runa
captinsi, llapanta Tayta Diosninchi
ricsiraycan. Israelcunam ichanga
chucru shungu cashpan wasguipay-
cangaraj llapan ricsirashan jäpa
runacunata maquinman shuntanan-
caman. 26 Chaypitaraj llapan Israel
runacunatapis maquinman Tayta
Diosninchi shuntanga. Shiminćhüpis
nin:

«Washämänanchipaj jucmi Sión
marcapita ricarimunga.
Juchaćhu cawashanpita
Jacobpa willcancunata
wanacachinga.»

27 Jananmanpis nin:

«Parlanacushäta ćharcur,
jucha aparicushanta mana
yarparäshänachu.
Llapanta jungaycushaj.»*

28 Chaypis Jesúspa alli willapanta
wasguipashanpita Israel runacunata
juyu ñawinwan Tayta Diosninchi
rican. Jamcunatam ichanga jäpa
runa captiquisi, Jesúspa alli willa-
panta ćhasquicushayquipita alli
ñawinwan ricashunqui. Chaypis
unay auquilluncunata acracuy-
ninpa Israelcunata llaquipay-
canraj. 29 Acracushancunata Tayta
Diosninchi mana wasguingapächu.
Manchäga aunishanta ćharcurpis,
yanapangapaj. 30 Ñaupata jamcuna
mana wiyacurayquichu. Chaypis
Israelcuna wasguipaptin Tayta
Diosninchi llaquipar, jamcunatana
maquinćhu puriycächishunqui.
31 Llaquipäshushayqui-jina Israel-
cunatapis llaquipanga cananlla
mana wiyacuptinsi. 32 Llapanchita
llaquipämänanchi-raycur Tayta
Diosninchi camacächisha upa-
tucunanchipaj. Chaymi Israel
runacuna captinchisi, jäpa
runacuna captinchisi, shiminta
mana wiyacuranchichu.
33 Chaynuy caycaptin, Tayta
Diosninchi yarpashanta, ¿piraj tanti-
yanman? Yarpay-sapa cayninman,
¿piraj tincunman? Yarpashanta pipis
mana tantiyanmanchu. Yarpay-sapa
caynintapis mana ricsinmanchu.
34 Shiminćhüpis nin:

«Tayta Diosninchi yarpashanta
pipis mana tantiyanchu.
Pipis mana willapanmanchu.
35 Pipis mana challishachu:
‹Cutichimay› ninanpaj.»*

36 Tayta Diosninchi quiquinmi
llap-llapanta camasha. Maquinćhu
llapantapis purichin. Payllapaj
llapanpis caycan. Chaymi payllata
llapanchi imay-imaycamanpis
alliman ćhurashun. Chaynuy
caycullächun.

* **11.26–27** Isaías 59.20–21. * **11.34–35** Isaías 40.13; Job 41.11.

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

12 1 Irmänucuna, llaquipä-
mashpanchi tucuy-jinanpa
Tayta Diosninchi yanapaycämanchi.
Cananga nuwanchipita. Unay
auquillunchicuna uywata pishta-
riycur jarashan Tayta Diosninchipa
shungunman tincusha. Chay-
jina nuwanchipis quiquinchipa
caway-bïdanchita jarashuwan
shungunman tincunanpaj. Payllata
manchapacur, maquillanćhu
cawashuwan. Wañushanchi-
caman shungun munashallanta
rurashuwan. Chaynuy cawananchi
sumaj camacan. 2 Chaymi
runacuna yarpashannuylla ama
cawashunchu. Shungun munashan-
tapis ama rurashunchu. Manchäga
shungunman tincunanchipaj Tayta
Diosninchi shungunchita ticra-
chinman. Ticrachiptin, shungunman
tincushallanta rurashun. Shungun
munashannuylla cawashun. Allillata
rurashun.
3 Tayta Diosninchi llaquipä-
mashpan caćhacamasha llapani-
quita piñapänajpaj. Mayganiquipis
ama alli-tucunquichu. Manchäga
sumaj tantiyacunquiman. Ima-imata
ruranayquipäpis Tayta Diosninchi
yaćhayta camapushushayquiman-
tupu imatapis ruranquiman.
4 Mä, tantiyacushun. Runapa
muguncuna achca caycan.
Ichanga juc-niraj-juc-nirajta
ruran. 5 Nuwanchipis Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawar juc-
niraj-juc-nirajta yaćharpis, juc
shungulla cawaycanchi. Mugucuna
yanapänacushan-jina nuwanchipis
yanapänacushuwan. 6 Shungun
munaptin, Tayta Diosninchi
yanapaycämanchi ima-imata
yaćhananchipäpis. Chaymi shiminta
willapäcuyta yaćhar, tantiyachima-
shanchita llapan shungunchiwan
willapäcushuwan. 7 Yanapäcuyta
yaćhar, sumaj yanapäcushuwan.
Tantiyachicuyta yaćhar, tantiyachi-
cushuwan. 8 Shacyächiyta yaćhar,
irmänunchicunata shacyächishuwan.
Tarichicuyta yaćhar, puchuy-puchuy
tarichishuwan. Irmänunchicunata
ricayta yaćhar, llapan shungun-
chiwan ricashuwan. Pishipacuj-
cunata yanapayta yaćhar, cushi-
cushilla yanapäshuwan.

Llaquipänacuypita willapashan

9 Irmänucuna, ama
janan shungulla
llaquipänacärishunchu.
Manchäga llapan shungun-
chiwan llaquipänacur,
allillata rurashuwan.
Manacaj rurashanchicuna
llapanpis asyächicuypaj.
10 Llapaninchi wasi-pura-jina alli
ricanacärishuwan.
Pampaman ama
ćhuranacushunchu.
Manchäga alliman
ćhuranacärishuwan.
11 Tayta Diosninchi munashanta
rurananchipaj ama
jillanäshunchu.
Manchäga shungun munasha-
llanta llapan shunguchiwan
rurashuwan.
12 Tayta Diosninchiman
yupachicushuwan.
Cushi-cushilla cawashuwan.
Ñacayman ćhayarsi, ama
jagayäshunchu.

Tayta Diosninchita mañacuycar
cawashuwan.
13 Irmänucuna pishipacuptin,
tarichishuwan.
Pachacuyta ashiptin,
pachächishuwan.
14 Pipis ashipämaptinchi, chapata
ama rurashunchu. Manchäga Tayta
Diosninchita mañacapushuwan
sumaj yanapänanpaj. 15 Pipis
llaquicur wagaptin, wagäshishuwan.
Alliman ćhayar cushicuptin,
cushicäshishuwan. 16 Jucninchi-
jucninchipis juc shungulla
cawashuwan. Ama alli-tucushunchu.
Ama yaćhaj-tucushunchu. Manchäga
llapanwan alli ricanacärishuwan.
17 Pipis nanächimaptinchi, unyanta
ama cutichishunchu. Manchäga
llapanpa ricay ñawinćhu allillata
rurar cawashuwan. 18 Llapan
runawan allilla cawananchipaj
imanuypapis camacächishuwan.
19 Wawacuna, pipis chiquir imatapis
rurashuptiqui, unyanta ama
cutichinquichu. Manchäga Tayta
Diosninchipa maquinman ćhuray.
Paywan ćhuracächun. Paypa
shiminćhu nin:
«Imatapis rurashuptiqui,
maquïman ćhuray.
Ama yatapaychu.
Ñacachinä camacan.»
20 Jananmanpis nin:
«Chiquipäshushayqui yargaptin,
micuyta tarichiy.
Yacunaptin, yacuta macyay.
Chayrämi pingayman ćhayanga.
Pingacurraj, wanacunga.»*
21 Pipis imatasi rurashuptiqui,
unyanta ama cutichinquichu.
Manchäga mana yamacällar
alli ñawiquiwan ricaptiqui, juyu
cayninpis ushyacanga.

**Auturdäcunata
wiyacunanchipaj cashan**

13 1 Irmänucuna, auturdäcunata
wiyacushun. Auturdäcuna
ćhuracänanpaj quiquin Tayta
Diosninchi camacächin. Mana
camacächiptin, pipis auturdä
cayman mana ćhayanmanchu.
2 Chaymi auturdäcunata ticrapur,
quiquin Tayta Diosninchita ticra-
punchi. Ticrapushanchipita
ñacayman ćhayashunpaj.
3 Auturdäcunata ama mancha-
cushunchu. Allita ruraptinchi,
mana ñacachimäshunchu.
Mana wiyacujcunatam ichanga
ñacayman ćhayachinga.
Chaymi mana mancharish
juyänanchipaj auturdäcunata
manchapacur cawashun. Chayraj
alli ricamäshun. 4 Paycuna
Tayta Diosninchipa maquinćhu
caycan alli ricamänanchipaj.
Chaypaj cargunman ćhayasha.
Paypa maquinćhu cashpanchi
mana allita ruraptinchi,
llutanta rurashanchiman-tupu
ñacachimäshun. Auturdäcunata
pucllacuyta mana jushunpächu.
Paycuna Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurar, llutan
rurajcunata ñacayman ćhayachinga.
5 Chaymi Tayta Diosninchita
manchapacur, auturdäcunatapis
wiyacushun. Ñacaypita jishpiyllata
ama yarpäshunchu.
6 Tayta Diosninchi camacächish
caycaptin, auturdäcuna mañashan
jillayta ćhurashun. Paycuna Tayta

* **12.20** Proverbios 25.21–22.

Diosninchipa mandu-rurajnin.
7 Chaymi manchapacur alli ricashun.
Imatapis mañaptin, ćhurashun.
Aruchimaptinchi, arushun.
8 Jaga-tucush-imarga, juclla
cutichir ushyacächishun. Runa-
masinchita llaquipänanchim ichanga
ama imaysi ushyacanmanchu.
Llaquipashpanchi alli ricarga, Tayta
Diosninchipa shimintapis llapantana
ćharcushcanchi. 9 Paypa shiminta
musyanchi. Moiséswan musyachi-
curan: «Majayquita ama jananpa-
chiychu. Ama wañuchicuychu. Ama
suwacuychu. Jucpa imancunatapis
ama munapaychu» nir. Moisés
isquirbishancuna llapan jucnay-
llaman jucllachacan: «Quiquiqui alli
ricacushayqui-jina runa-masiquitapis
alli ricanquiman» nishallanman.*
10 Llaquipäcujcuna runa-masinta
alli rican. Pitapis mana juyu
ñawinwanchu rican. Chayraj Tayta
Diosninchipa shiminta llapanta
ćharcun.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

11 Irmänucuna, cay pachaćhu
yupash junajlla cawanchi. Chaymi
piñapashajta wiyacunquiman. Ama
upa-tucunquimanchu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shimin
nishannuylla cawashun. Unayga
Jesúspa shiminta ćhasquicur:
«Juclla shuntacamäshun» nir
mana yarpashcanchichu. Cananmi
ichanga jishpichimänanchipaj
wallcana pishin. 12 Chacaj
cashantapis, junaj cashantapis
musyanchi. Cay pachaćhu cawayga
chacajćhu caway-jina. Runacunapis
juchallaćhu arun. Tayta Diosninchi
jishpichimänanchi junaj ćhayamup-
tinmi ichanga, achicyaj junajćhüna
cawashunpaj. Chaymi juchata
ama aparicushunchu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawashuwan.
13 Achicyaycaj cawayćhu-jina mancha-
pacur cawashuwan. Upyallaćhu,
tünallaćhu ama purishunchu.
Allgu-jina warmin-warmin, runan-
runan ama purishunchu. Marca-
pingay ama cawashunchu. Ama
jayapänacushunchu. Ama chiquina-
cushunchu. 14 Shungunchi munasha-
llanta imatapis ama rurashunchu.
Manchäga Tayta Jesucristupa
maquillanćhu cawashuwan. Llapan
ricay shungun munashallanta
rurashuwan.

Juc-niraj yarpaj irmänucunata tantiyacunanchipaj

14 1 Tayta Diosninchiman
yupachicur, sumaj tanti-
yanacushun. Irmänunchicunapa
yarpayninwan yarpayniqui mana
tincuptinsi, ama pampaman ćhurana-
cunquichu. Yarpayniqui-janan ama
chiquinacunquichu. Chiquinacur,
yatayayman pipis ćhayan. 2 Waquin
irmänunchi tarishanta micun.
Waquinna Tayta Diosninchi alli
ricananta yarpar, ricsish-ricsish-
llata micun. 3 Ricsish-ricsishllata
micuptiqui Tayta Diosninchi
alli ricashushayquita yarparpis,
tarishanta micujcunata pampaman
ama ćhuranquichu. Tarishayquita
micuptiqui Tayta Diosninchi alli
ricashushayquita yarparpis, ricsish-
ricsishllata micujcunata pampaman

* **13.9** Éxodo 20.13–17; Deuteronomio 5.17–21; Levítico 19.18.

ama ćhuranquichu. Llapantapis
Tayta Diosninchi wamrachacusha.
4 Llapanchi Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycanchi. Sumaj
tantiyacushun. ¿Juc runapa uyway-
ninta tincupänanchi camacanchuraj?
Mana. Quiquin wasiyuj musyan
uywaynin alli arushantapis, mana
alli arushantapis. Chay-jina Tayta
Diosninchipis allita rurananchipaj
yanapaycämanchi. Munashanta
ruraptinchi, pingayman ćhayanan-
chitapis mana camacächingachu.
5 Waquin irmänunchi ricsish
junajllaćhu jutucar, Tayta
Diosninchita alliman ćhuran.
Waquinna waran-waran jutucan
alliman ćhurananpaj. Imanuy
yarparpis, llapan shungunchiwan
Tayta Diosninchita alliman
ćhurashun. Quiquinchi-pura ama
tincupänacushunchu. 6 Waquin
irmänunchi ricsish junajta acran
Tayta Diosninchita alliman
ćhurananpaj. Waquinna tarishan
micuyta micun. Llapantapis
ruran Tayta Diosninchita alliman
ćhurashpan: «Ima allish micunäpaj
tarichimanqui» nir. Waquinninchi
ricsish micuyllata micurpis, Tayta
Diosninchita alliman ćhurashpanchi
micunchi: «Ima allish micunäpaj
tarichimanqui» nir. Ima-imata
micurpis, rurarpis, mana llutantachu
ruraycanchi.
7 Mayganinchipis mana quiqui-
llanchipächu cawanchi. Mana
ushyaräcunallanchipächu
wañunchi. 8 Cawarpis, wañucurpis,
Tayta Jesústa alliman ćhuranchi.
Cawarpis, wañucurpis, Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawaycanchi.
9 Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús
wañuyman ćhayasha. Ichanga
cawarimusha cawajcunatapis,
wañushcunatapis maquinćhu
charänanpaj.
10 Chaymi llapanchita maquinćhu
Tayta Jesús puriycächimaptinchi,
¿imanirtaj irmänucunata waquinta
jamurpanqui? ¿Imanirtaj pampaman
ćhuranqui? Llapanchita ima-imata
rurashanchitapis Tayta Diosninchi
jurgapämäshunpaj. 11 Shiminćhüpis
isquirbiraycan:

«Cawaycaj Tayta Dios caycä.
Shimï ćharcucanga.
Munayniyuj cashäta tantiyacur
llapan runa manchapacamar,
ñaupäman jungurpacunga.
Shiminwanpis alliman
ćhuramanga» nir. *

12 Sumaj tantiyacushun. Tayta
Diosninchi alli ñawinwan
ricamänanchipäpis, juyu ñawinwan
ricamänanchipäpis quiquinchi ima-
imatapis rurashanchipita canga.
Paymi llapan runata imata rurashan-
tapis jurgapanga.
13 Chaymi ama
tincupänacushunchu. Tincupänacup-
tinchi, irmänunchicuna
micushanchi-janan, upushanchi-
janan juchata aparicurunman.
Juchata aparicur, Washäcuj
Jesústapis wasguirunman. 14 Tayta
Jesúsman yupachicuptinchi,
ima micuypis juchaman mana
janćhamanchichu. «Waquin
micuycuna mana allichu» nijcuna
quiquillanpita yarpan. Chaymi:
«Mana allichu» niptin, ama micuchi-
shuwanchu. Ama tincupäshuwan-
pishchu. 15 «Mana allichu» nij

* **14.11** Isaías 45.23.

irmänucunapa ricay ñawinćhu
micur, tincupaj-yupay caycanchi.
Mana llaquipäcuj-yupay pampaman
ćhuraycanchi. Micushanchi-janan
pipis Washäcuj Jesústa ama wasgui-
panmanchu. Payga llapanchita
washämänanchi-raycur wañuyman
ćhayasha. 16Chaymi shungunchi
munashanta micur, Tayta Diosnin-
chita pingayman ama ćhurashunchu.
17Paypa maquinćhu cawanchi mana
ricsish-ricsishllata micushanchipi-
tachu, mana tarishanchita micushan-
chipitachu. Manchäga shungunchi
shungunman tincunman. Paypa
shungun munashanta rurashun.
Llapanwan alli ricanacur, allilla
juyäshun. Cushishalla cawashun.
Llapanpäpis Espíritu Santu
yanapaycämanchi. 18Washäcuj
Jesústa manchapacur alli cawap-
tinchi, Tayta Diosninchi sumaj
cushicun. Runa-masinchipis alli
ricamäshun. 19Chaymi irmänunchi-
cunawan imaypis alli ricanacushun.
Tayta Diosninchiman sumaj yupachi-
cunanchipaj shacyächinacushun.
20Micuy-janan Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunata ama
mashtacächishunchu. Ima micuypis
allitaga allim. Ichanga micushanchi-
janan irmänunchicunata
mashtacächir, marca-pingayman
ćhayanchi. 21Chaymi irmänunchi:
«Cayga jucha» nir yarpaptin, ricay
ñawinćhu ima aychatapis ama
micushuwanchu. Bïnutapis ama
upushuwanchu. Achäqui cananpaj
imatapis ama rurashuwanchu.
22«Mana imananchu» nir
quiquillayqui yarparanquiman.
Tayta Diosninchi llapanchipa
shungunchita musyapämanchi.
«Imata micuptinchisi, Tayta
Diosninchi mana juyu ñawinwan
ricamäshunchu» nir yarpar,
shungunchi munashanta micur,
upur cawashun. 23«¿Allichuraj,
manachuraj?» nir micurmi ichanga,
juchata aparicunchi. Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincushanta
mana sumaj musyaycar ruraptinchi,
imapis jucha.

**Washäcuj Jesúspa llupinpa
jatinanchipaj cashan**

15 1Llapan shungunchiwan
Tayta Diosninchiman
yupachicur, wichaypa-uraypa yarpaj
irmänunchicunata llaquipäshuwan.
Quiquillanchipaj ama yarpäshunchu.
2Tayta Diosninchiman sumaj
yupachicunanpaj irmänunchicunapa
ricay ñawinćhu alli purishun.
3Washäcuj Jesúspis mana quiqui-
llanpächu yarpasha. Manchäga
runacuna ashlliptinsi, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta
rurasha. Chaypaj Tayta Diosninchipa
shiminćhu nin: «Taytallau Tayta,
runacuna ashllishuptiquipis,
ćhasquicushcä.»* 4Ima captinpis,
paypa shimin tantiyachimanchi
shacya-shacyalla cawananchipaj,
mana yamacällar sumaj yupachi-
cunanchipaj. Shimin shungun-
chiman ćhayaptin, payman sumaj
yupachicunchi.
5Llaquipäcuj Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui, ari. Ima
captinsi, paymi shacyächishunqui
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawar juc shungulla cawanayquipaj.
Tayta Diosninchi imaypis mana

* **15.3** Salmo 69.9.

caćharishunquipächu. 6 Chayraj
juc shungulla, juc shimilla Tayta
Diosninchita alliman ćhuranquipaj.
Payga Taytanchi Jesucristupa
Taytan.
7 Chaura Washäcuj Jesús alli ricama-
shanchi-jina jucninchi-jucninchipis
alli ricanacushun. Chaynuy cawash-
panchi Tayta Diosninchitapis alliman
ćhuraycanchi. 8 Sumaj tantiyacushun.
Washäcuj Jesús yanapäcuj cananpaj
cay pachaman shamuran. Israel-
masincunata washänan-raycur Tayta
Diosninchi caćhamuran unay Israel
auquillunchicunata aunishanta
ćharcucächinanpaj. 9 Jäpa runacuna-
tapis washänan-raycur caćhamuran.
Jesús llaquipaptin, jäpa runacu-
napis Tayta Diosninchita alliman
ćhuraycan. Paycunapaj Tayta Dios-
ninchipa shiminpis nin:

«Taytallau Tayta,
jäpa runacunawan juturparpis,
alliman ćhurashayqui.
Cantar alliću jurgushayqui.»*

10 Chaynuypis nin:

«Tayta Diosninchi acracushan
runacuna cushicuptin,
llapan runa may-chayćhu
juyarpis, cushicuchun.»*

11 Jananmanpis niran:

«Llapan jäpa runa Tayta
Diosninchita alliman
ćhuraycullächun.
Llapan runa manchapacur,
allićhu jurgullächun.»*

12 Willacuj Isaíaspis niran:

«Jesépa willcancunapita juc
munayniyuj yuringa.
Llapan jäpa runacunata
maquinćhu purichinga.
Payman jäpa runacunapis
yupachicunga.»*

13 Irmänucuna, Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui payman
yupachicunayquipaj, sumaj
allilla juyänayquipaj, cushishalla
cawanayquipaj. Payga shiminta
ćharcun. Mana yamacällar yupachi-
cunayquipaj Espíritu Santupis
yanapayculläshunqui.

Jesúspita willapäcur Pablo purishan

14 Irmänucuna, quiquiqui-pura
alli ricanacushayquita, yarpay-sapa
cashayquita, tantiyanacur cawashay-
quita musyä. 15 Chaypis shacyäcamur
cartacamü mana tantiyashayquicu-
napita willapärinäpaj. Llaquipämar,
Tayta Diosninchi mincacamasha
anyapäcur purinäpaj. 16 Jäpa
runacuna-raycur Washäcuj Jesúspa
alli willapanta willapäcunäpaj
caćhacamasha. Paycunapaj cüra-jina
mañacapuycä. Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcuycä. Shiminta
ćhasquicuptin, Tayta Diosninchipa
shungunwan tincun. Allinnin
uywata jarashanta ricashan-jina alli
ñawinpa rican. Espíritu Santuwanpis
yanapan shungun munashannuy
cawananpaj.
17 Nuwapis Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawar, Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta
rurar, cushicunä camacan.
18 Washäcuj Jesúspita willapäcuptï,
jäpa runacunapis Tayta Diosnin-
chiman yupachicun. Chaypita
cushicü. Mana shimilläwanchu
willapashcä. 19 Manchäga Tayta

*15.9 2 Samuel 22.50; Salmo 18.49. *15.10 Deuteronomio 32.43. *15.11 Salmo 117.1.
*15.12 Isaías 11.10.

Diosninchi camacächiyninpa
runacunata sumaj yanapashcä.
Runa mana imaysi ricashan-
cunata ruranäpaj Espíritu Santu
camacächisha. Tayta Diosninchi
munayniyuj cashanta tucuy-jinanpa
tantiyachishcä. Jerusalén marcapita
Ilírico marca quinrancaman
Washäcuj Jesúspa alli willapantapis
willapäcushcä.
[20]Willapäcuj aywar, juc willacushan
jananman mana yaycushcächu.
Manchäga pipis mana ćhayashan
marcacunallaman yaycushcä. Mä, tanti-
yacushun. Wasi ruraj runa quiquin
pirgashanman tapyan; mana juc pirga-
shanmanchu. Chay-jina pipis mana
willapäcushancunaman Washäcuj
Jesúspita willapäcushcä. [21]Tayta Dios-
ninchipa shiminćhüpis nin:

«Paypita unay mana willa-
cucash caycaptinsi, shimin
shungunman ćhayanga.
Pï cashantapis mana tantiya-
chish caycaptinsi, sumaj
tantiyacunga.»

Jerusalén marcaman cuyachicuycunata Pablo apashan

[22–23]Chaymi wacpa-caypa purir
unaypita-pacha watucuj shamuyta
munarpis, mana camäpacushcächu.
Cananga cay quinranpa
willapäcuyta ćharcushcä. Waquin
marcacunaman ćhayanäpis mana
cannachu. [24]Watucuyta munar
España marcapa aywar, yagara-
mushaj. Ricanacuptinchi, imalla-
wanpis yanapämanqui willapäcur
purinäpaj.
[25]Ichanga imallatapis
apacurcur, Jerusalén marcaparaj
aywarishaj irmänunchicuna
chaywan cawananpaj. [26]Acaya
quinranćhu, Macedonia quinranćhu
irmänunchicuna shungun
shacyaptin, cuyachicuyninta
shuntasha Jerusalén marcaćhu pishi-
pacuj irmänucunata yanapänanpaj.
[27]Shungun shacyaptin, shuntar
allita rurasha. Jäpa irmänunchicuna
Israel runacunapita Washäcuj
Jesústa tarisha. Jaga-tucush-yupay
ricacusha. Chaymi Jerusalén
marcaćhu pishipacuj Israel
irmänunchicunata yanapäshun
paćhanpäpis, jananpäpis.
[28]Jerusalén marcaman cuyachicuy-
nincunata ćhayarcachir, España
marcapa llucshishaj. Aywar, yayca-
ramushaj. [29]Ćhayamuptï, Washäcuj
Jesús sumaj-sumaj yanapämäshun
cushishalla shacyächinacunanchipaj.
[30]Irmänucuna, maquinćhu Taytanchi
Jesucristu llapanchita charämanchi.
Espíritu Santupis llaquipänacunan-
chipaj yanapaycämanchi. Chaymi
ama jungamanquichu. Llapan
shunguyquiwan Tayta Diosninchita
mañacapamanqui, ari. [31]Mañacunqui
Judea quinranćhu Jesúspa shiminta
wasguipaj Israelcuna mana imatapis
ruramänanpaj, cuyachicuycunata
apashätapis Jerusalén marcaćhu
irmänucuna cushi-cushilla ćhasqui-
nanpaj. [32]Chaynuypis mañacunqui
Tayta Diosninchi camacächiptin,
watucuj ćhayamunäpaj. Tincushpanchi
cushïrishämi. [33]Tayta Diosninchi
llapaninchita yanapaycämäshun allilla
cawananchipaj. Chaynuy caycullächun.

Irmänucunata Pablo wamayashan

16 [1]Cananga cartäwan
mama Febe ćhayamuptin,
ćhasquinqui, ari. Cencreas marcaćhu

irmänanchi Febe jutucaj irmänunchi-
cunata rican. 2Payga Tayta Jesúspa
maquinćhu cawaycan. Chaymi
jamcunapis Tayta Diosninchipa
wawan cashpayqui alli ñawiquiwan
ricanayqui camacan. Pishipacushan-
tapis tarichinayqui camacan. Mama
Febe achcajta yanapasha. Nuwatapis
sumaj yanapämasha.
3Mama Priscilatapis majan Aquila-
tapis wamayapämay. Paycuna
Washäcuj Jesúspita willapäcuptï,
purïshimasha. 4Wañuy-caway
imapitapis washämasha. Chaymi
jäpa runacunapa marcancunaćhu
jutucaj irmänucunapis sumaj
cushicärin. Nuwalläpis sumaj
cushicü. 5Mama Priscapa wasinćhu
jutucaj irmänunchicunatapis
wamayapämay. Yaćhänacushä
Epénetuta wamayapämay. Paymi
Asia quinranćhu Washäcuj Jesúspa
shiminta puntata ćhasquicusha.
6Mama Maríatapis wamayapämay.
Payga tucuy-jinanpa yanapash-
cashunqui. 7Marca-masï
Andrónicutapis, mama Juníastapis
wamayapämay. Paycunawan iwal
carsilćhu wićhgarashcä. Jesúspa
caćhan cashanta llapan runa
musyan. Paycuna puntata Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicush caran;
chaypitaraj nuwa. 8Ampliatutapis
wamayapämay. Tayta Jesús-
janan paywan sumaj yaćhänacü.
9Washäcuj Jesúspita willacäshimaj
Urbanutapis, yaćhänacushä Estaquis-
tapis wamayapämay. 10Apelestapis
wamayapämay. Washäcuj Jesúsman
yupachicushan-janan sumaj
ñacasha. Aristóbulucunatapis
wamayapämay. 11Marca-masï
Herodióntapis, Narciso castacuna-
tapis wamayapämay. Paycunapis
Tayta Jesúsman yupachicun.
12Chay ñañalla Trifenatapis, Trifo-
satapis wamayapämay. Paycuna
Jesús-raycur sumaj yanapäcuycan.
Mama Pérsiditapis wamayapämay.
Paypis Tayta Jesús-raycur sumaj
yanapaycaran. 13Irmänu Rufutapis
wamayapämay. Payga Tayta
Jesúspa acracuynin. Maman-
tapis wamayapämay. Mamanga
wamranta-yupay ricamasha.
14Asíncritutapis, Flegóntapis,
Hermestapis, Patrobastapis,
Hermastapis, paycunawan juturaj
irmänucunatapis wamayapämay.
15Filólogutapis, mama Juliatapis,
Nereutapis, Nereupa panintapis,
Olimpastapis, paycunawan juturaj
irmänucunatapis wamayapämay.
16Juturashpayqui jucniqui-
jucniquipis llapan shunguyquiwan
wamayänacärinqui. Washäcuj
Jesúsman yupachicushpan jutucaj
irmänunchicuna chay-tucuypita
wamayäshunqui.

Irmänucunata Pablo piñapashan

17Irmänucuna, Jesúspita
willapäshushayquita ama
jungaychu. Pipis quiquinpa yarpa-
shanman janćhayta munashup-
tiqui, witichiyta munashuptiqui,
ama ćhasquipanquichu. Paycuna
llutanta willapäcuycan. 18Quiquin
munashallanta ashircaycan; mana
Taytanchi Jesucristu munashan-
tachu. Paycuna paćhallanta
ashin. Alli-tupayllapa, cushi-
chipayllapa lluta runacunata
pantachin. 19Jamcuna Tayta
Diosninchita wiyacuj cashay-
quitapis, alli rurashayquitapis
chay-tucuyćhu musyaptin,
jatunpa cushicü. Chaypis Tayta

Diosninchita manchapacur cawan-
quiman. Juchata ama aparicun-
quimanchu. [20]Tayta Diosninchi
allilla cawaycächimanchi. Supay-
tapis ićhipur, ushyaypa ushya-
ringa. Pampaman ćhuraptin,
maquiquićhüna canga.
Taytanchi Jesucristu alli shungu
cashpan yanapaycullächunqui, ari.
[21]Irmänucuna, willacäshimaj
Timoteo wamayäshunqui. Marca-
masï Luciupis, Jasónpis, Sosípatrupis
wamayäshunqui.
[22]Nuwa Tercio, Pablupa
isquirbänun caycä. Tayta
Jesúsman yupachicur, llapaniquita
wamayaj. [23–24]Irmänu Gayupis
wamayäshunqui. Paypa wasinćhu
pacharpaycä. Wasinćhüpis
irmänunchicuna jutucan. Erastupis,
Cuartupis wamayäshunqui. Irmänu
Erastuga cay marcapa jillay
charajnin.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

[25]Tayta Diosninchita llapallanchi
alliman ćhuraycullächun. Washäcuj
Jesúspita willapaptï, yanapäshunqui
alli willapanta sumaj tantiyacunay-
quipaj. Unaypita-pacha Jesúswan
jishpichimänanchipaj shungullanćhu
yarpararan. [26]Ichanga cananraj
willacuycä. Imaycamanpis cawaj
Tayta Diosninchi camacächiptin,
unay willacujnincuna jishpichicujpita
isquirbiräćhishanćhu musyachi-
curan. May-chayćhüpis llapan runa
Washäcuj Jesúsman yupachicu-
nanpaj, payllata wiyacunanpaj Tayta
Diosninchi camacächiran. [27]Washäcuj
Jesús yanapaycämaptinchi, imayca-
manpis Tayta Diosninchita alliman
ćhuraycullächun. Payllam Tayta
Diosninchi. Sumaj yarpay-sapa.
Chaynuy caycullächun.

Corinto marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaćhu runacuna tucuy-niraj jircacunata manchapacuycaran. Manchapacur, tucuy-niraj juchata aparicuran. Yaćhacash cashpan waquin irmänucunapis juchaćhu cawaycaran. Chaypitam Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj Pablo piñacuran. Corinto marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18.

Pablo isquirbiran:

- Irmänucuna quiquin-pura llaquipänacur cawananpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpita: **1 Corintios 1.1–4.21**.
- Juchaćhu cawaj irmänuta sumaj piñacunanpita: **1 Corintios 5.1–13**.
- Irmänu-puralla imacunatapis ushyacächinanpita, majanta ashircurraj cacunanpita: **1 Corintios 6.1–20**.
- Majayujcunata anyapashanpita, majachacarcur mana majachacarcur alli cawananpita: **1 Corintios 7.1–40**.
- Jircacunata jarashanpita, mushuj irmänucunata llutäpacachishanpita: **1 Corintios 8.1–13**.
- Tantiyachicushanpita, Tayta Diosninchita manchapacur cawashanpita: **1 Corintios 9.1–27**.
- Jircacunata manchapacushanpita: **1 Corintios 10.1–33**.
- Irmänucuna jutucashanćhu warmicuna majanta wiyacunanpita: **1 Corintios 11.2–16**.
- Pascua micuypita: **1 Corintios 11.17–34**.
- Espíritu Santu yaćhayta camapushanpita: **1 Corintios 12.1–14.40**.
- Wañushcunata Tayta Diosninchi cawarachinanpita: **1 Corintios 15.1–58**.
- Cuyachicuyninta ćhurananpita, irmänucunata wamayashanpita: **1 Corintios 16.1–24**.

Pablo wamayashan

1 [1–2]Corinto marcaćhu jutucaj
irmänucuna, nuwa Pablo,
irmänunchi Sósteneswan ishcanï
cartacallämü. Tayta Diosninchi
acracamar, caćhacamasha Washäcuj
Jesúspita willapäcunäpaj.
Washäcuj Jesúsman yupachicushay-
quipita Tayta Diosninchi wamracha-
cushcashunqui. Acracushcashunqui
maquinćhu purinayquipaj, shungun
munashanta rurar cawanayquipaj.
Irmänucuna may-chayćhu
jutucarpis, Jesucristuta jayaranchi.
Payga Taytanchim.
[3]Tayta Diosninchipis, Tayta
Jesucristupis llaquipäshushpayqui
sumaj yanapayculläshunqui. Allilla
cawaycachilläshunqui, ari.



1 Corintios 1.1–3

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

[4]Jamcunapaj sumaj cushicü.
Chaymi mana yamacällar nï:
«Taytallau Tayta, ima allish
Corinto marca irmänucunata
yanapashcanqui. Llaquipashpayqui
Washäcuj Jesústa caćhamush-
canqui.» [5–6]Shiminta tantiyacu-
nayquipaj yanapashcashunqui.
Shiminpis shunguyquiman
ćhayasha. Chaymi manchapacur
cawarcaycanqui. Llaquipäshushay-
quitapis willapäcurcaycanqui.
[7]Taytanchi Jesucristu cutimu-
nanta mayaj-mayajlla shuyapti-
quipis, Tayta Diosninchi mana
caćharishunquipächu. Manchäga
ima-imata yaćhayta camapur,
yanapaycäshunqui shungun
munashannuylla cawanayquipaj.
[8]Shacyächishuptiqui, Taytanchi
Jesucristu cutimunan junaj achäqui
mana cangachu pipis ñauquishunay-
quipaj. [9]Tayta Diosninchi aunishanta
ćharcucanga. Paymi acracamash-
canchi Wawan Jesúspa maquinćhu
cawar, juc shungulla cawananchipaj.
Washäcuj Jesúsga Taytanchim.

Ticshaparänacushanpita Pablo piñapashan

[10]Irmänucuna, Taytanchi
Jesucristupa maquinćhu llapanchi
cawanchi. Chaymi juc shungulla
cawashun. Apaycaćhänacur, ama
raquicäshunchu. Tantiyanacullar
cawashun. Juc yarpaylla cawashun.
[11]Imanuy cawashayquitapis mama
Cloipa castancunapita mayashcä.
[12]Apaycaćhänacurshi, waquin-
niqui nircaycanqui: «Nuwaga
Pablupa maquinćhümi cawä.»
Waquinniquinash ninqui: «Apolupa
maquinćhu cawä.» Waquinniquipis
ninqui: «Kefaspa maquinćhu cawä.»
Waquinniquipis ninqui: «Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawä.»
[13]Washäcujninchi Jesús jucnayllam.
Paypa maquillanćhu cawananchi.
Washänajpaj manam nuwatachu
rusćhu wañuchimasha. Mana
nuwapitachu ushyacushcanqui.
[14]Allipaj mayganiquitapis mana
ushyachishcajchu. Irmänunchi
Crisputawan Gayullatam ushya-
chishcä. [15]Chaymi pipis mana
ninmanchu: «Quiquin Pablo ushya-
chimasha. Paypa maquinćhu cawä.»
[16]Estefanáspa castancunata ushya-
chishätapis yarpärishcä. Juccunata
ushyachishätam ichanga mana
yarpächu.

Tayta Diosninchipa shungun yarpashanta runa tantiyayta mana atipashan

[17]Chaypis Washäcuj Jesús
mana caćhamashachu ushya-
chicunäpaj; manchäga alli

willapanta willapäcunäpaj.
Mana caćhamashachu alli-
tupayllapa rimanäpaj; manchäga
washämänanchi-raycur Jesús rusćhu
wañushanta willapäcunäpaj.
18 «Washämänanchipaj Jesús
rusćhu wañusha» nir willapaptinchi,
mana wiyacujcuna pampaman
ćhuramanchi: «Upata yarpanqui»
nir. Paycuna ñacayman ćhayanga.
Washämänanchi-raycur Jesús
wañushanta yupachicuptinchim
ichanga, alli ñawinpa ricamash-
panchi Tayta Diosninchi jishpichi-
manchi. Munayniyuj car, maquinćhu
charaycämanchi. 19 Mana wiyacuj-
cunapäga Tayta Diosninchipa shimin
nin: «Yaćhajcunata upayächishaj.
Alli-tupayllapa mana rimangachu.»*
20 Cay pachaćhu yaćhajcunapis,
yaćhachicujcunapis, yarpay-
sapacunapis mana imatapis
yaćhanchu. Paycuna Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu upa.
21 Quiquillanpita mana pipis Tayta
Diosninchiwan yaćhänacunmanchu.
Chaymi jishpichimänanchi-
raycur Tayta Diosninchi llapanta
camacächisha. «Washämänanchi-
raycur Jesús wañuyman
ćhayasha» nir willapaptï, waquin
runa wasguipan: «Upa yarpay»
nir. 22 Israel runacuna nin:
«Auninäpäga Tayta Diosninchi
imatapis camacächinman
ricanäpaj.» Griego runacunana
nin: «Auninäpäga sumaj-sumajraj
imatapis tantiyachimäshuwan.»
23 Nuwacunam ichanga willapäcü:
«Washämänanchi-raycur Washäcuj
rusćhu wañusha» nir. Chaymi
Israel runacuna ullgüpäman, griego
rimaj runacunana asicärin. 24 Tayta
Diosninchim ichanga munayniyuj
cashanta, yarpay-sapa cashanta
musyachicur, Washäcujta wañuypita
cawarachimusha. Payman yupachi-
cuptinchi, Israel runa caycaptin-
chisi, Griego runa captinchisi,
wamrachacamanchi. 25 Chaymi
runacuna: «Tayta Diosninchi
pishi-yarpay» niptinsi, pay yarpa-
shanman runacunapa yarpaynin
mana tincunchu. «Washäcuj Jesús
wañuyman mana ćhayanmanchu
caran» niptinsi, Tayta Diosninchi
munayniyuj cashanman runacunapa
munaynin mana tincunchu.
26 Irmänucuna, sumaj tanti-
yacushun. Waquin runa: «Upa
yarpayyuj. Pampa runa. Manacaj
runa» nimaptinchisi, Tayta
Diosninchi acracamashcanchi.
27 Chaynuypa: «Upa» nimaptinchisi,
Tayta Diosninchi wamrachacamash-
canchi yaćhaj-tucujcunata pampaman
ćhurashpan. «Manacaj» nimaptin-
chisi, Tayta Diosninchi wamracha-
camashcanchi munayniyujcunata
pampaman ćhurashpan. 28 Alli-
tucujcuna upa cashanchita yarpap-
tinsi, pampaman ćhuramaptinchisi,
Tayta Diosninchi wamrachacamash-
canchi. Alli-tucujcunatam ichanga
pampaman ćhurasha. Manacajman
ćhayachisha runa-masincuna alli
ricaptinsi. 29 Chaymi quiquillan-
chipita mayganinchipis Tayta Dios-
ninchipa shungunman mana tincu-
shuwanchu. 30 Chaypis quiquin Tayta
Diosninchi camacächisha Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawananchipaj.
Maquinćhu cawaptinchi, yarpay-sapa
cayman Tayta Diosninchi ćhuramash-

* **1.19** Isaías 29.14.

canchi. Alli ñawinpana ricamanchi.
Quiquinmi yanapaycämanchi
shungun munashannuy cawanan-
chipaj. Jucha aparicushanchipitapis
jishpichimashcanchi. [31]Chaypämi
Tayta Diosninchipa shiminćhu nin:
«Pipis cushicur, Tayta Diosninchi
llapanta camacächishanpita cushi-
cunman.»*

2 [1]Irmänucuna, Tayta Dios-
ninchipa shungun yarpashanta
willapäcur, mana alli-tupayllapachu
willapashcaj. Mana yaćhaj-
tucushcächu. [2]Manchäga Washäcuj
Jesúsllapita willapäcushcaj.
Jishpichimänanchi-raycur rusćhu
wañuyman ćhayashanpita sumaj
tantiyachishcaj. [3]Ima rimapacuy-
tapis sumaj mana camäpacushcächu.
Jamcunata manchacuptï,
janäcunapis sicsicyacäcuranraj.
[4]Rimar, mana yaćhaj-tucushcächu.
Manchäga Espíritu Santu munay-
niyuj cashpan willapashäta
shunguyquiman ćhayachisha.
[5]Mana runapa shimintachu ćhasqui-
cushcanqui. Manchäga Washäcuj
Jesúsman yupachicunayquipaj Tayta
Diosninchi camacächisha.

Tayta Diosninchi yarpashanta Espíritu Santu musyachicushan

[6]Mayur yaćhaj irmänucunawan
parlar, yaćhaj cashäta pashtapacüna.
Ichanga mana wañuj runa yarpa-
shallantachu willapäcuycä.
Auturdäcuna, yaćhajcuna yarpashan
jungacajlla. [7]Tayta Diosninchipa
shungun yarpashanmi ichanga
imaypis mana jungacangachu.
Jishpichimänanchipäga cay pachata
mana camallarmi, mayna yarparan.
[8]Auturdäcuna yaćhaj carpis, mana
tantiyacuranchu. Tantiyacur, Munay-
niyuj Tayta Jesústa mana rusćhu
wañuchinmanchu caran. [9]Chayćhi
Tayta Diosninchipa shiminpis nin:

«Manchapacamajcunapäga
ñawin mana ricashantasi,
rinrin mana wiyashantasi,
shungunman mana
ćhayashantasi llapallantam
camacächishcä.»*

[10]Camapämashanchita Espíritu
Santuwan Tayta Diosninchi tantiyachi-
manchi. Espíritu Santu llap-llapanta
musyan. Tayta Diosninchipa shungun
yarpashantapis llapanta musyan.
[11]Sumaj tantiyacushun. Runacuna
jucpa shungun imata yarpashan-
tapis mana musyanchu. Quiquinmi
ichanga imata yarpashantapis
musyan. Tayta Diosninchipis
quiquillan imata yarpashantapis
musyan. [12]Nuwanchi mana quiqui-
llanchipitachu cawanchi. Manchäga
Tayta Diosninchiman yupachicup-
tinchi, shungun yarpashantapis,
llaquipämashpanchi tucuy-jinanpa
yanapämashanchitapis Espíritu
Santuwanmi tantiyachimanchi.
Payman mana yupachicujcunam
ichanga quiquillanpita imatapis tanti-
yayta mana atipanchu. [13]Nuwacuna
Espíritu Santu tantiyachimashallanta
willapäcü. Mana shungü yarpashan-
tachu rimä. Chaymi Espíritu Santupa
maquinćhu cawaptinchiraj Tayta
Diosninchipa shungun yarpashan-
tapis, imata camapämashanchitapis
tantiyacunchi.
[14]Pipis Tayta Diosninchiman
mana yupachicur, shungun yarpa-
shantapis mana tantiyanchu. Mana

*1.31 Jeremías 9.23–24. *2.9 Isaías 64.4.

tantiyashpan pampaman ćhurar:
«Upa yarpay» nin. Shungun
yarpashanta Espíritu Santuwanraj
Tayta Diosninchi tantiyachicun.
15 Chaymi maquinćhu cawajcunalla
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanta tantiyan. «Upa yarpay»
nijcuna imata rimashantapis mana
musyanchu. 16 Tayta Diosninchipa
shiminpis nin:

«Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta, ¿piraj
musyanman? ¿Piraj payta
tantiyachinman?»*

Nuwanchim ichanga Washäcuj
Jesúspa shungun yarpashanta musya-
panchi Espíritu Santu musyachimap-
tinchi.

Maqui-maquilla Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurananchipaj tantiyachicushan

3 1–4 Irmänucuna,
apaycaćhänacuyllaćhu, chiqui-
nacuyllaćhu arushayqui rinrïman
ćhayamusha. Sumaj mana tanti-
yacur, shunguyqui yarpashallanćhu
cawarcaycanqui. Sapu wamra-
yupay apaycaćhänacurcaycanqui:
«Nuwa Pablupa maquinćhu cawä»
nir. Waquinniqui nircaycanqui:
«Nuwa Apolupa maquinćhu cawä.»
Chaypita alli shimilläpa willapashcaj
Washäcuj Jesúspita sumaj tantiya-
cunayquipaj. Sumaj tantiyacushun.
Wamra itilla cashancaman lïchillata
chuchun. Chucru micuyta mana
micunrächu. Chaymi jamcunatapis
pishi wamrata-yupay alli shimilläpa
tantiyachishcaj. Chaura, ¿imanirtaj
jucta taytachacunqui? ¿Shunguyqui
munashallantachu imatapis
munarcaycanqui?
5 Apolutapis, nuwatapis ama tayta-
chacamanquimanchu. Nuwacunata
Tayta Diosninchi mincacamasha
Jesúspita willapäcunäpaj. Jucnï-
jucnïpis Tayta Diosninchi nimasha-
llanta rurashcä Jesúsman yupachicu-
nayquipaj. 6 Mincacamaptin, muruta
machij-yupay willapäcur purishcä.
Apoluna parguj-yupay llapanta ricar
purisha. Tayta Diosninchim ichanga
muruta wiñachij-yupay cawachi-
manchi. 7 Chaymi willacujtapis, ricaj-
tapis ama taytachacushuwanchu.
Manchäga cawachicuj Tayta Diosnin-
chita taytachacushuwan.
8 Mincaycunapis muruj-yupay,
parguj-yupay ima-imata rurarsi,
jucpa maquinćhu cawan. Tayta
Diosninchim ichanga pitapis
arushanman-tupu alliman ćhuranga.
9 Apolupis mincay-masillä. Ishcanï
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycä. Jamcunanana Tayta
Diosninchi murupacushan-yupay,
Tayta Diosninchi tiyanan wasi-yupay
carcaycanqui.
10–11 Tayta Diosninchi llaquipä-
mashpan mincacamasha tiyanan
wasita jatarachinäpaj. Chaymi
simintu rumita jamachij-yupay
Washäcuj Jesúspita willapäcuyta
jallarishcä. Jucna wasita pirgaj-
yupay Tayta Diosninchipa shiminta
sumaj tantiyachicun. Tantiyachi-
cujpis, willacujpis mana shunguchi
munashallantachu ruranchi.
Manchäga Jesúsllaman yupachi-
cushpanchi payllapita tantiyachi-
cunanchi. Payga simintu jallarij
rumi-yupaymi.

*2.16 Isaías 40.13.

12–13 Chaymi simintu aywasha-
llanpa wasita jatarachij-yupay
Jesúspa llupillanpa pipis
aywanman. «Jesúspa llupinpa
aywä» nir Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla cawar,
shiminta tantiyachicärinman.
Tantiyachicushanman-tupu llapan
ricay Tayta Diosninchi jurga-
panga. Wasita nina ushyashan-jina
ushyacay junaj imanuy cawashanpis,
imata tantiyachicushanpis ricsi-
canga. Pay munashannuylla cawar
tantiyachicushanpis juri-jina, jillay-
jina, cuyayllapaj rumi-jina mana
ushyacangachu. Janan shungulla
cawar tantiyachicushanmi ichanga
jiru-jina, shugush-jina, ucsha-jina
ushyacanga.
14 Shungun munashannuylla cawar
tantiyachicushan mana ushya-
captin, llapan wiyacushanpita Tayta
Diosninchi alli cawayta tarichinga.
15 Ushyacaptinmi ichanga, ushya-
pacayman ćhayachinga. Imatapis
mana ćhasquingapächu. Imata mana
ćhasquirsi, Tayta Diosninchipa
ñaupanman ćhayanga ninapita
jishpij-yupay.
16 Sumaj tantiyacushun. Tayta
Diosninchipa wasin-yupay carcay-
canchi. Paypa wawan cashpanchi
Espíritu Santuwan maquinćhu
purichimanchi. 17 Chaymi wawan-
cunata pipis llutanta tantiyachiptin,
ushyacayman Tayta Diosninchi
ćhayachinga. Payga wawancunata
sumaj rican quiquillanpaj captin.
Nuwanchi paypa wawan caycanchi.
18 Chaymi sumaj tantiyacushun.
May-jina yaćhaj carpis, ama yaćhaj-
tucushunchu. Manchäga Tayta
Diosninchipa shungun yarpashanta
tantiyacushun. Chayraj yarpay-
sapa cashunpaj. 19 Shungun yarpa-
shanta mana musyaptin, Tayta
Diosninchi pitapis pampaman
ćhuran. Chaymi shiminćhüpis nin:
«Yaćhaj-tucujcunapa upa cayninta
quiquincunapa shimillanpita
Tayta Diosninchi jurgapan.»*
20 Jananmanpis nin: «Yaćhaj-
tucujcunapa upa yarpayninta Tayta
Diosninchi musyan.»*
21–22 Chaymi maygan tantiya-
chicujtapis ama taytachacunqui-
manchu. Jamcuna-raycur Apolu-
tapis, Kefastapis, nuwatapis Tayta
Diosninchi ćhuramasha. Canan
wichanpis, shamuj watacunapis,
cay pachaćhu cawaypis, wañuypis
mana manchachishunquipächu.
Llap-llapanta allipaj maquiquiman
ćhurasha. 23 Llapanchi Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawarcaycanchi.
Washäcuj Jesúsna Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawaycan.

Jesúspa caćhancuna imatapis rurashan

4 1 Nuwacuna Washäcuj Jesúspa
mincaynillan carcaycä. Chaymi
Tayta Diosninchi unaypita-pacha
shungullanćhu yarpashancunata
willapäcurcaycä. 2 Mincaycuna
imatapis mana jungallar, mandajnin
nishallanta llapanta ćharcunan.
3 Chaymi pampaman ćhuramänayqui
mana camacanchu. Mana runapa
shiminwanchu cawä. Allilla juyä.
4 Mana imapitapis chapacüchu.
Ichanga imanuy cawaptïpis,
Tayta Diosninchi ricapaycäman.
5 Chaymi Jesús mincacushancunata

* **3.19** Job 5.13. * **3.20** Salmo 94.11.

pampaman ama ćhuranquichu.
Cutimur, quiquin Tayta Jesús llapan
runata imata rurashantapis jurga-
panga. Pacayllapa rurashantapis
mayacächinga. Jesúslla llapan
runapa shungunta musyapan.
Shiminta wiyacushanchiman-tupu
Tayta Diosninchi allimanpis, mana
allimanpis ćhuramäshunpaj.
6 Irmänucuna, sumaj tantiyacu-
nayquita munar, piñapäshayqui.
Apoluwan ishcanï arushäta sumaj
ricacunquiman. Tayta Diosninchipa
shiminta jungaycur, yarpashayquita
ama tantiyachicunquimanchu.
Irmänuyquita pampaman ama
ćhuranquimanchu quiquiqui alli-
tucunayqui cashallan. 7 Yaćhaj-
tucushpayqui ama apaycaćhänacun-
quimanchu. Pampaman ama
ćhuranacunquimanchu. Ima-
imaćhu arunanchipäpis Tayta
Diosninchi camacächin. Shungun
munashanman-tupu rurananchipäpis
quiquin yanapämanchi. Quiqui-
llayqui allićhu llucshiyta ama
ashinquichu. Ima-imamanpis Tayta
Diosninchi ćhuramanchi.
8 Jamcunam ichanga: «Llapanta
yaćhä» nir yaćhachinajta mana
munanquinachu. «Tayta Dios-
ninchipa ñawinćhu allina cawä» nir
ricamaytapis mana munanquinachu.
«Tayta Diosninchiwan yaćhänacü»
nir wasguiparcaycämanqui.
Ima alliraj canman Tayta Dios-
ninchipa shungunman sumaj
tincuptiqui. Chaura shungunchi
tincunman. 9 Tayta Diosninchipa
caćhan caycaptïsi, pampaman
ćhurarcaycämanqui. Asipämar
ushyarcaycämanqui. Runacuna
wañuchimayta munamaptinpis,
washämayta manaćhi munanqui-
manchu. Cay pachaćhüpis, janaj
pachaćhüpis chiquimaj-yupay
wasguipämashayquita llapanmi
ricaj-ricajlla carcaycan.
10 Washäcuj Jesúsman yupachicushä-
janan pishi-yarpayta-yupay
ricarcaycämanqui. Quiquiquicunam
ichanga yaćhaj-tucurcaycanqui.
Washäcuj Jesúspita willapäcushä-
janan upata-yupay ricarcaycämanqui.
Quiquiquicunam ichanga sumaj
llapanta musyaj-tucurcaycanqui.
Allićhu jurgushuptiqui, sumaj
cushicärinqui. Nuwacunata ashllir
ushyamaptinpis, cushicärinqui.
11 Canancamanpis paćhäpaj mana
aypanchu. Janäpäpis pishin. Runacu-
napis ashllir ushyaman. Wasïpis mana
canchu. 12 Imatapis mana tarichimap-
tiqui, maquï arushallanwan cawä.
Runa ashllimaptinsi, Tayta Diosninchi
yanapänanta munar mañacapü.
Tumpamaptinsi, mana jagayächu.
13 Washäta rimaptinsi, shimïta mana
jugarïchu. Manchäga alli shimilläpa
cutichï. Canancamanpis llapan runa
asyächicaman. Ricamaytapis mana
munanchu.
14 Irmänucuna, wawäta-jina
llaquipar, tucuy-jinanpa tanti-
yachiyta munaj. Cartacaycämü
mana pingayman ćhuranajpächu.
15 Washäcuj Jesúspita tantiyachi-
cujcuna mana pishïshunquipächu.
Wawanta-yupay ricashujcunatam
ichanga mana tarinquipächu.
Nuwalla wawäta-yupay alli ricaj.
Tayta Diosninchiman yupachicu-
nayquipaj Jesúspa alli willapanta
willapashcaj. Willapashäta wiyacu-
shayquipita wawäta-yupay ricaj.
16 Chaymi wamracuna taytanman
llucshishan-jina jamcunapis
nuwaman llucshinquiman.

17Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu manchapacur cawanay-
quita munar, Timoteutapis
caćhamushcä. Payga cuyay
wamrä-yupaymi. Tayta Jesús
munashannuylla cawan. Jutucaj
irmänunchicunata may-chayćhüpis
willapashä-jina Washäcuj Jesúspita
willapäshunquipaj.
18Waquinniqui alläpa yaćhaj-
tucur chapacunqui: «Pablo manaćhi
shamungachu» nir. 19Chaypis Tayta
Diosninchi camacächiptin, watucu-
shayqui. ¿Mä, yaćhaj-tucujcuna
shiminman-tupuchush cawarcaycan?
¿Mä, Tayta Diosninchi yanapay-
canchuraj, manachuraj? 20Tayta
Diosninchi mana shimillanchipi-
tachu alli ricamanchi; manchäga
shungunman tincuptinchiraj,
munashallanta ruraptinchiraj.
21Irmänucuna, ¿imatataj munay-
canqui? Ćhayamur, ¿alli ñawïwan
ricanajtachu, juyu ñawïwan ricanaj-
tachu? Jamcunapita.

Marca pingay cacujta jargunanpaj piñapashan

5 1Irmänucuna, jatunpa pingay-
tucuycä. Jucniqui märishtay-
quiwan juyar cacushayqui rinrïman
ćhayamusha. Märishtanwan cacujga
marca-pingay. Chaytaga Tayta
Diosninchita mana manchapacuj
runacunasi mana ruranmanchu.
2Chaypis jamcuna mana pingay-tucun-
quichu. Manchäga: «Mana imanan-
pishchu» nir alli-tucurcaycanquiraj.
Märishtanwan cacuj runata juclla
jargurinquiman. 3Carućhu caycarpis,
yarpashäta willaycaj. Shungüman
mana tincuptin: «Jarguy» niycaj.
4Taytanchi Jesús nimashannuylla
willapaycaptï, parlanacurir chay
runata jargurinquiman. Jargu-
nayquipaj munayniyuj Jesús
shacyächishunquipaj. 5Märishtanwan
cacujta supaypa maquinman
ćhuraycunquiman. Supay ñacachir
ushyaptin, wanacungapishćhi.
Chayraj Tayta Jesús cutimur,
jishpichicunga.
6Alli-tucunayqui mana
camacanchu. Musyanchi libadüra
juchaman tincushanta. Rimaypis
purin: «Chay-chica maćhcata
ichiclla libadürash jacachin» nir.
7Chaymi chay märishtanwan cacujta
juclla jargurinquiman juchan mana
aypäshunayquipaj. Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla
cawanquiman. Pascua fiestaćhu
libadüraynaj tanta-yupay juchaynaj
cawanquiman. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu juchaynajmi carcay-
canqui. Pascua fiestaćhu cashnita
pishtashan-jina Washäcuj Jesúspis
mayna jishpichimänanchi-raycur
wañuyman ćhayasha. Chaypita
juchaynaj carcaycanqui. 8Chaymi
Pascua fiestaćhu cushicushan-jina:
«Tayta Diosninchi jishpichimash-
canchi» nir sumaj cushicärishuwan.
Libadürata wicapashanchi-jina jucha
aparicuypita witicärishuwan. Tayta
Diosninchipa shungun munashan-
nuylla cawashuwan.
9Ñaupata cartacamurä: «Pï-
maywanpis cacujcunawan ama
ćhayanacunquichu» nir. 10Juchaćhu
arujcunapita witicuytam ichanga
mana camäpacunchichu. Pï-
maywanpis cacujcuna, mallajcuna,
suwacuna, jircacunaman mancha-
pacujcuna mana pishinchu. Paycu-
nawan ricanacuyta mana munar,
cay pachapitaräćhi witicushuwan.
Chaytachu mana yarpashcä.

11 Manchäga ama ćhayanacunquichu:
«Nuwapis Tayta Diosninchiman
yupachicü. Irmänu cä» niycar
pï-maywanpis cacuptin, mallaj
captin, jircacunaman manchapa-
cuptin, ashllicuptin, upyallaćhu
cawaptin, suwacuptin. «Tayta
Diosninchiman yupachicü» niptinsi,
chay-nirajcunawan ama micupacun-
quipishchu. 12 Irmänu captiquim,
jamcunata piñacuj. Mana irmänu
captiquiga, mana piñacujman-
pishchu. Chaymi juc irmänu juchata
aparicuptin, jamcunapis sumaj
piñacunquiman. 13 Mana yupachicuj
runacunata quiquin Tayta
Diosninchi juchanta jurgapanga.
Märishtanwan cacuj irmänutam
ichanga juclla jargurinquiman. *

Irmänu-puralla imatapis ushyacächinanpaj willapashan

6 1 Canan juctana rimashun.
Quiquiqui-pura jagayächinacur,
¿imanirtaj jatunman ćhayachi-
nacunqui? ¿Imanirtaj
auturdäcunaćhüraj dimandana-
cunqui? Jutucaj irmänucunapa ricay
ñawillanćhu ushyacächinquiman.
2 Washäcuj Jesús cutimur, nuwan-
chita ćhuramäshun auturdä
cananchipaj. Llapan runata
maquinchićhu purichishunpaj.
Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj
ninshi-ninshillata quiquiqui-
pura mana ushyacächinquichu?
3 Jesústa mandäshir, anjilcunatapis
maquinchićhu purichishunpaj.
Chaymi cay pachaćhu cawashan-
chicaman imatapis quiquinchi-
puralla ushyacächishuwan. 4 Cay
pachaćhu llapanchi imallapitapis
nanächinacunchi. Chaypis ichic-
llapita marcapa auturdänincu-
naman ama ćhayachinacushunchu.
Paycuna Tayta Diosninchiman
mana yupachicur, shungun yarpa-
shantapis mana musyanchu.
Chaymi auturdäcunaćhüraj
imatapis ushyacächinanchi mana
camacanchu. 5 Llapantapis piñapaj
pingay-tucunayquipaj. Irmänucuna,
¿llapaniqui pishi-yarpayyujchu
canqui? ¿Mayganiquipis manachu
tantiyachinacuyta junqui?
6 Jamcuna irmänu-purapis
jagayächinacuyllaćhu
arurcaycanqui. Jananmanpis
auturdäcunaćhüraj dimandanacur-
caycanqui. Paycuna Tayta Diosnin-
chitasi mana manchapacunchu.
7 Quiquiqui-pura nanächinacur,
pingayllaman ćhayashcanqui. Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu alli
cawayta munar, ima captinpis
ama ticshacäcunquimanchu.
Suwapäshuptiquipis, caćhaparin-
quiman. 8 Chaypis waquinniqui
llutanta rurarcaycanqui. Irmänuyqui-
cunapa imantapis suwapaycanqui.
9–10 Tayta Diosninchi juchaćhu
arujcunata ñaupanman mana
ćhayachingachu. Chaymi sumaj
tantiyacunquiman. Pï-maywanpis
cacujcunata, jircacunaman mancha-
pacujcunata, majanta jananpachij-
cunata, warmi-pura ullgu-pura cacuj-
cunata, mallajcunata, upyallaćhu
arujcunata, ashllicujcunata,
suwacujcunata janaj pachaćhu Tayta
Diosninchi mana cawachingachu.
11 Waquinniqui chay-niraj juchaćhu
unay arushcanqui. Ichanga Espíritu
Santu shacyächishuptiqui, Taytanchi

* **5.13** Deuteronomio 13.5; 17.7; 21.21.

Jesucristupa shiminta ćhasquicush-
canqui. Chaymi Tayta Diosninchi
llapan juchayquita jungasha.
Mana yarparannachu. Shungun
munashallanćhu cawanayquipaj
acracushcashunqui. Alli ñawinwan
ricaycäshunqui.

Jucwan-jucwan cacushanpita piñapashan

12 Waquin irmänucuna nin:
«Shungü munashanta ruracüman.»
Chaypis mana llapan rurashan-
chichu Tayta Diosninchipa
shungunman tincun. Nuwapis
shungü munashanta ruracüman.
Ichanga shungü munashallanta
ama ruracümanchu. 13 Waquin
irmänucuna warminar, runanar, nin:
«Micuy paćhallanchiman ćhayan.
Paćhanchipis micuyllata shuyan.
Ushyacajlla canchi.» Chaypis Tayta
Diosninchi runata mana camashachu
warmi-paćha cananpaj, runa-paćha
cananpaj. Manchäga camacächimash-
canchi shungun munashannuylla
cawananchipaj. 14 Tayta Diosninchi
munayniyuj cashpan Tayta Jesústa
cawarachishan-jina nuwanchitapis
cawarachimäshunpaj.
15 Nuwanchiga Washäcuj Jesúswan
chay shungulla cawanchi. Paywan juc
shungulla cawaycar, ¿runan-runan
puricuj warmiwanpis cacushuwan-
churaj juc shungulla cawananchipaj?
Chayga mana camacanchu. 16 Pipis
runan-runan puricuj warmiwan
cacur, juc shungulla ricacun. Tayta
Diosninchipa shiminpis nin: «Ishcan
chay shungulla canga.» 17 Warmiwan
runa yatanacur, juc shungulla cawan.
Washäcuj Jesúswanmi ichanga
juc shungulla cawanchi shiminta
ćhasquicushallanchipita.
18 Chaymi runan-runan puricuj
warmipita witicuy. Waquin jucha
runapa shungunman mana ćhayanchu.
Runan-runan puricuj warmita
yataparmi ichanga, jucha aparicushan
shungunman ćhayan. 19 Sumaj tantiya-
cushun. Runa wasinćhu juyashan-jina
Tayta Diosninchipis camacächisha
Espíritu Santu nuwanchićhu
juyänanpaj. Payga maquinćhu
purichimanchi. Chaymi quiquinchipi-
tanachu mana cawanchi. 20 Rantishta-
yupay Tayta Diosninchi ricamanchi.
Maquinćhu purichimänanchipaj Jesús
wañuyninparaj rantimashcanchi.
Chaymi ima-imatapis rurar, Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincushallanta
rurashuwan.

Majayujcunata willapashan

7 1 Jamcuna cartacamashcanqui:
«¿Allichuraj pipis mana
majachacaptin?» nir. Chaymi cartaca-
mashayquipita willapäshayqui. Pipis
mana majachacaptin, alli canman.
2 Ichanga pï-maywanpis mana
cacunanpaj warmi ullgupis majacha-
canman. 3 Majachacar, warmi
ullgupis mishquilla juyanman.
Ujllanacunman. Ama jishpipänacun-
manchu. 4 Ama mićhänacunmanchu.
Warmiga runanpa maquinćhu juyan.
Runapis warminpa maquinćhu
juyan. 5 Chaymi majayujcuna ama
mićhänacunmanchu. Jamaycur
Tayta Diosninchita mañacuyta
munarmi ichanga, majanwan parla-
nacurir yata juyapärinman. Jinarcur
yapay majanwan mishquilla
puñunman. Ujllanacunman.
Manchäga Supay jucta ricachinga.
6 Majanwan yata-yata juyapärinanpaj
mana Tayta Diosninchipa shiminpi-
tachu rimä, manchäga quiquilläpita.

7Ima alliraj canman llapaniquipis
nuwaman llucshiptiqui. Japallä
cushish cawanäpaj Tayta Diosninchi
yanapäman. Llaquipämashpanchi
llapaninchita yanapämanchi
imanuypis cawananchipaj.
8Japallacuna, biyüdacuna, nuwa-
jina japalla juyäcunman. 9Majanayta
mana ićhipurmi ichanga, majacha-
captin alli canman. Majachacar,
majanaypita mana wañunganachu.
10Majayujcunatam ichanga Tayta
Jesúspa shiminpita willapäshaj;
mana quiquilläpitanachu. Warmiga
majanta ama jaguirinmanchu.
11Warmi ullgupis majanta jaguirir,
jucwan ama majachacanmanchu.
Majanar jaguirishan majallanwan
shuntanacurcur, yapay juyäcunman.
12Cananga Tayta Jesúspa
shiminćhu mana rimacup-
tinsi, shungü yarpashanta
willapärishayqui. Warmiqui Tayta
Jesúsman mana yupachicur jagui-
riyta mana munashuptiqui, ama
jaguirinquimanchu. 13Chaynuypis
runayqui Tayta Jesúsman mana
yupachicur jaguiriyta mana
munashuptiqui, ama jaguirinqui-
manchu. 14Majayuj captiqui jucniqui
Tayta Jesústa mana wiyacupti-
quisi, ishcaniquita alli ñawinwan
ricashunqui. Wamrayquicunatapis
acracusha. Mana caćharingapächu.
Llapanchita Tayta Diosninchi
wamrachacamanchi.
15Tayta Jesústa wiyacushayqui-
janan majayqui aywacuyta
munaptin-imarga, ama mićhanqui-
manchu. Tayta Jesústa mana
wiyacur, aywacunan camacan. Tayta
Diosninchi allilla cawananchita
munan. 16Chaypis juclla ama
raquicanquichu. Mana raquicar,
majayquitapis Tayta Diosninchipa
ñaupanmanćhi ćhayachinquipaj.
17Tayta Diosninchi runa piwan
majachacänanpäpis, japallan
cacunanpäpis camacächin. Chaymi
Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicur, ama yarpaćhacun-
manchu: «¿Piwanraj juyäshaj?
¿Mayćhüraj juyäshaj? ¿Imawanraj
cawashaj?» nir. Cayta may-
chayćhüpis jutucaj irmänucunata
willapä.
18Jïrucush caycar Jesúspa shiminta
ćhasquicush caycar, ama chäpacun-
quichu. Jïrucüni caycar Jesúspa
shiminta ćhasquicush carpis, ama
jïrucunquichu. 19Jïrucush carsi,
jïrucüni carsi, Tayta Diosninchipäga
mana imananchu. Payga shiminta
wiyacunanchita munan. 20Chaymi
Tayta Jesúspa shiminta ćhasqui-
cushan junaj cawashannuylla pipis
cawanman. 21Chaynuypis patrunpa
maquinćhu caycar Jesúspa shiminta
ćhasquicush car, chayllaćhu
juyanman. Patrun caćhariyta munap-
tinmi ichanga, jina llucshicunman.
22Patrunpa maquinćhu caycap-
tiqui Tayta Diosninchi acracushca-
shuptiquipis, Jesúspa mandunta
ruranayquita pipis mana
chapäshunquipächu. Patrunniynajta
Tayta Diosninchi acracushcashup-
tiqui, Washäcuj Jesúspa mandunta
ruranayqui. 23Llapan runapis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawan.
Jesús wañuyninpa rantishcashunqui.
Chaymi runa-masiquita wichaypa-
uraypa ama purichinquichu.
24Irmänucuna, pï captiquipis,
imanuy juyaptiquipis, Tayta
Diosninchi wamrachacushca-
shunqui. Chaymi ricay ñawinćhu
alli cawanayquipaj waquin runa

wichaypa-uraypa yarpashanta ama
ruranquinachu.

Japallacunata willapashan

25 Japallacunata willapänäpaj
Tayta Jesús mana rimacush
captinsi, quiquï yarpashäta tantiya-
chishayqui. Nuwata llaquipämar,
willacujnin canäpaj ćhuramasha.
Canan nuwamanpis yupachicaman-
quiman. 26–27 Nuwapita alli canman
japalla-cajcuna mana majacha-
captin, majayujcunapis mana
raquicaptin. Ñacayćhu juyaycanchi.
Chaymi japallacunapis, majayujcu-
napis cacushannuylla cacunman.
28 Chaypis maja ashiy mana
juchachu. Majayujcunam ichanga
ñacay captin, llaquipaypaj cawanga.
Mayganiquipis ñacayman ćhayanay-
quita mana munächu.
29 Irmänucuna, yupash watalla
juyaj aywanchi. Chaymi
majayuj carpis, japalla carpis,
30 wañupacurpis, cushish cawarpis,
ima-aycayuj carpis Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta
ruranquiman. 31 Alli cawayllata ama
ashishunchu. Manchäga cawashan-
chicaman Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurashun.
Cay pacha ushyacangapänam.
32 Nuwallapita warmi ullgupis
japalla juyaptin, alli canman.
Japalla runa llapan shungunwan
imatapis ruran Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu alli llucshinanpaj.
33 Majayuj runam ichanga sumaj
yarpaćhacun majanpa ricay
ñawinćhu alli llucshinanpaj.
Shungunćhu ishcayta yarpan. Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhüpis,
majanpa ricay ñawinćhüpis alli
llucshiyta munan.
34 Japalla warmipis sumaj
yarpaćhacun Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu alli llucshinallanpaj,
juchaynajlla cawananpaj. Majayuj
warmicunam ichanga yarpaćhacun
wamrancunata ricanallanpaj,
runanta alli ricanallanpaj.
35 Llapantapis rimä mana
majachacänayquita mićharchu;
manchäga Tayta Diosninchipa
shungun munashanta rurar alli
cawanayquita munar.
36 Chaymi pipis parlay-masinwan
ashinacunan junaj ćhayamuptin
shungun munaptin, ashinman.
Maja ashiy mana juchachu. 37 Pipis
parlay-masinwan ashinacunan
junaj ćhayamuptin shungun mana
munaptin, ama ashinmanchu.
38 Mana ashirga, allita ruraycan.
Ashiptinpis, alli caycan.
39 Warmicuna majan cawashan-
caman runanpa maquinćhu cawan;
runan wañucuptinmi ichanga
manana. Yapapacuyta munar,
yapapacunman Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaj runallawan.
40 Chaypis nuwapita alli canman
mana yapapacuptin. Cushish
cawanga. Chayta yarpä Espíritu
Santu yarpächimaptin.

Jircacunapita rimashan

8 1 Irmänucuna, canan jirca-
cunata jarashan micuycunapita
rimashun. «Chayta musyarcay-
canchi» nir allita rimaycanqui.
Chaypis musyaj-tucujcuna alli-
tucuyman ćhayan. Llaquipäcuj-
cunam ichanga alli rurayman
ćhayan. 2 Musyaj-tucujcuna rasunpa
imatapis mana musyanchu. 3 Tayta
Diosninchim ichanga llaquipäcuj-
cunapa shungunta musyapan.

[4]Cawaj Tayta Diosninchi jucnaylla.
Jircacuna mana cawanchu.
¿Chaura jircacunata manchapacur,
jarashan micuycunata micushuwan-
churaj? [5]Runacuna riman: «Cay
pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis
munayniyujcuna achca. Jircacu-
napis achca» nirshi. [6]Nuwanchipämi
ichanga Tayta Diosnillanchi rasunpa
munayniyuj. Payga Taytanchi.
Paypitam cawanchi. Shungun
munashannuy cawarcaycanchi.
Taytanchi Jesucristu-ima llapanta
camasha. Nuwanchitapis camamash-
canchi maquinćhu cawananchipaj.
[7]Tayta Diosninchi jucnaylla
cashanta mana llapanchu musyan.
Chaymi waquin irmänucuna: «Tayta
Diosnillanchiman yupachicü» nir
jircacunata jarashancunata micur,
shungullanćhu yarpan: «Juchata
aparicushcä» nir. Paycuna jirca-
cunata manchapacuycanraj.
[8]Chaypis sumaj tantiyacushun. Tayta
Diosninchi mana imatapis micushan-
chipitachu alli ricamanchi. Micuy
mana allimanchu ćhuramanchi.
Juchamanpishchu mana
janćhamanchi. [9]Ichanga jircaman
jarashan micuyta ama micunquichu
mushuj irmänucunata Tayta Dios-
ninchipa maquinpita mana witicä-
chinayquipaj. [10]Waquin runa jirca-
cunata jarariycur micuyta mallichi-
shushayquita mushuj irmänupa ricay
ñawinćhu ama micunquimanchu.
Ricashushpayqui jircacunata
yapay manchapacunga jarashanta
micushpan. [11]Chayta rurar jirca-
cunata manchapacur, Tayta Diosnin-
chipita witicunga. Witicunga
chay mushuj irmänucuna-raycur
Washäcuj Jesús wañush caycap-
tinpis. [12]Mushuj irmänucunata
llaquicuyman ćhurar, Washäcuj
Jesústapis llaquicuyman ćhuray-
canqui. Juchatapis aparicuycanqui.
[13]Chaymi micushanchi-janan mushuj
irmänucuna juchaman aywananpita,
jircacunata jarashan micuyta ama
imaypis micushuwanchu.

Mana yupay-tucunanpaj piñapashan

9 [1]Irmänucuna, sumaj tanti-
yacunquiman. Mana pipis
maquichacamanmanchu. Tayta
Diosninchi acracamasha caćhan
canäpaj. Taytanchi Jesúspis ricaripa-
masha. Paypa shiminta willapäcuptï,
ćhasquicärishcanqui. [2]Waquin
runacuna pampaman ćhuramaptinsi,
jamcunapaj Tayta Diosninchipa
caćhan caycä. Chaymi willapashajta
ćhasquicur, Taytanchi Jesúspa
maquinćhu cawarcaycanqui.
[3]Pampaman ćhuramajcu-
napis sumaj tantiyacunman.
[4]Nuwacunapis micush-upush
purinä camacan. [5]Tayta Diosnin-
chiman yupachicuj warmiwan
majachacänäpis camacan. «Kefas»
nishan Pedrupis, waquin Taytanchi
Jesúspa caćhancunapis, paypa
wauguincunapis warmintin purir-
caycan. [6]Ichanga Bernabítawan
nuwata micush-upush purinäta
mićharcaycämanqui. Nuwacunalla
arunäta munarcaycanqui. [7]Llapanchi
musyanchi murucucunapis micush-
upush purishanta, ćhacra arujpis
ćhacrapa wawanpita cawashanta,
uywa michijcunapis uywanpita
cawashanta.
[8]Rimashäga mana runapa yarpay-
llanchu. Manchäga Moisésspa
shiminpita rimä. [9]Shiminćhu
isquirbiraycan: «Türuta yargaycajta

ama aruchinquichu» nir. Chaynuy
niycaptin, ¿türucunallatachuraj
Tayta Diosninchi llaquipaycan?
10 Mana. Nuwacunapaj isquirbi-
chiran. Chay-jina ćhacra arujcu-
napis, pallapacujcunapis arushanpita
cawan. 11 Nuwacuna murupacuj-
yupay Tayta Diosninchipa alli
willapanta willapashcaj. Chaymi
ćhacra arujcunata-jina imatapis
tarichimänayqui camacan.
12 Waquin caćhacunata tariycachir,
nuwacunatapis tarichimanquiman.
Taytayqui-yupaymi caycä. Ichanga
canancamanpis ñacayćhu cawarsi,
mana imatapis mañacushcajchu.
«Paćhan-raycullar Washäcuj Jesúspa
alli willapanta willapäcun» nir pipis
jamurpämänanpita mana imatasi
ashishcächu.
13 Tayta Diosninchipa wasinćhu
aruj cüracunapis arushanpita
cawan. Uywata rupachij cüracunapis
Tayta Diosninchita jarashanpita
waquinta micun. 14 Tayta Jesúspis
tantiyachicusha: «Alli willapäta
willapäcujcuna micush-upush
purinan camacan» nir. 15 Chaypis
mana imatapis mañacushcajchu.
Cartacamursi, mana imatapis
ashïchu. Paćhalläta ashinäpita jina
wañucümanpis. Imata nimaptinpis,
shimïta mana cutiricushächu.
16 Mana alli ricash caytachu
ashiycä. Manchäga imanuy-
papis Jesúspa alli willapanta
willapäcüman. Jamacuyta munarpis,
mana camäpacümanchu. Alli
willapanta mana willapäcuptï,
ñacaymanćhi jaycamangapaj.
17 Chaymi quiquilläpita mana
willapäcuptï, imata ashinäpis mana
camacanchu. Tayta Diosninchi
caćhamaptin, shiminta ćharcuycä.
18 Tayta Jesúspa alli willapanta
willapäcushalläwan cushish cawä.
Mana imatapis shuyänachu. Chaymi
caćhan carsi, imatapis mana
mañacüchu.
19 Runacunapis mana maqui-
chacamanchu. Chaypis Jesúspita
willapänä-raycur llapan runapa
maquinćhu-yupay cawaycä.
Jesúspa shiminta ćhasquicärinanta
munaycä. 20 Chaymi Israel
runacunata willapänä-raycur
Israel runacuna-jina cawashcä.
Paycuna-jina Moiséspa shimintapis
ćharcushcä. Ichanga mana Moiséspa
shiminta ćharcushanchipitachu
Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamanchi. 21 Chaynuypis jäpa
runacunata willapänä-raycur, jäpa
runacuna-jina cawashcä. Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicush
carsi, Tayta Diosninchipa shimin-
tapis ćharcuycä. 22 Mushuj
irmänucunata willapänä-raycur
paycuna-jina cawashcä. Pï-maypis
Tayta Diosninchipa shiminta llapan
shungunwan ćhasquicunanta munar,
imatapis rurashcä. Llapanwan-yupay
paycuna-jina cawashcä. 23 Nuwata
jishpichimänanpäpis Jesúspa
alli willapanta pï-maytapis willa-
pashcä. Imatapis llapan shungüwan
rurashcä.

Llapan shungunchiwan Tayta Diosninchita manchapacushun

24–25 Musyashanchinuypis llalli-
nacujcuna llapan shungunwan
llallinacun. Llallinacunanpaj
waran-waran yaćhacun shungun
mana ushyacänanpaj. Pipis puntata
ćhayaptin, alli ñawinwan ricar:
«Llallishcanqui» nir umanman
jaćhapita pilltash curünallata



1 Corintios 9.24–25

jatipan. Ichanga chaquicäcushpan
ushyacan. Llallijcuna yaćhacushan-
jina Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawashun. Chaynuy
cawaptinchi, Tayta Diosninchi
alli ricamäshun. Mana ushyacaj
cawaytapis tarichimäshun.
26–27 Chaymi ushyacajcunata mana
yarpächu. Manchäga waran-waran
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawä. Ñacayćhu
juyarpis, mana llaquicüchu.
Maquinpita mana witicüchu.
Witicuptï Tayta Diosninchi mana
shuntamaptin, willapäcur purishäpis
manacajllapäćhi canga.

10 1 Irmänucuna, unay Israel
auquillunchicunapa willa-
panta jungarunquiman. Paycunata
Tayta Diosninchi pucutay rurinćhu
purir, washaran. Puca yacu püsupa
chimpanmanpis jishpichiran.
2 Llapanpis Moisésрa maquinćhu
puriran pucutay rurinćhu
purishanpita, yacu püsuta chimpachi-
shanpita. 3 Chunyaj pachaćhu micuy
mana captinpis, Tayta Diosninchi
ricarachishan micuyta micuran.
4 Yacu mana captinpis, rumipita
Tayta Diosninchi pashtachimushan
yacuta upuran. Chay rumi Washäcuj
Jesúswan tincun. 5 Chaypis auquillun-
chicuna Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy mana cawaranchu.
Chaymi chunyaj pacha quinranćhu
llapan-yupay wañur ushyacaran.
6 Llapanpis camacasha ricacu-
nanchipaj. Paycuna jucha apari-
cuyta wañuy-caway munapashan-
jina jucha aparicuyta ama
munapäshunchu. 7 Auquillunchicuna
manchapacushan-jina jircacuna-
tapis ama taytachacushunchu.
Jircacunata manchapacushanpita
Tayta Diosninchipa shiminpis
nin: «Jamacaycärir, llapan
micupacäriran. Upyapäcuran.
Shungun munashanta rurar,
cushish jachwar juyaran.»
8 Warmi-paćha cashan-jina ama
pï-maywanpis cacushunchu.
Warmi-paćha cashanpita juc
junaj Tayta Diosninchi ishcay
ćhunca quimsawan waranga-
yupayta (23,000) wañurachiran.
9 Auquillunchicuna-jina Tayta
Diosninchita maquichacuyta ama
camashunchu. Maquichacuyta
camashanpita Tayta Diosninchi
curuwan canichiypa wañurachiran.
10 Tayta Diosninchitapis ama
jamurpäshunchu. Jamurpashanpita
waquin auquillunchita Tayta
Diosninchi wañuchicuj anjilninwan
wañurachiran.
11 Cananga wallcallana pishin
cay pacha ushyacänanpaj. Chaymi
auquillunchicuna juchata rurashan-
jina juchata ama rurashunchu.
Willapancuna Tayta Diosninchipa
shiminćhüpis isquirbiraycan payllata
manchapacunanchipaj. 12 Chaymi:
«Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaycä» nir ama witicushuwanchu.

Witicur, ushyacayman ćhayaru-
shuwan. 13Cay pachaćhu ñacaypis,
jucha aparicuypis mana pishinchu.
Maquinćhu cawaptinchim ichanga,
Tayta Diosninchi yanapämanchi.
Chaymi juchaman janćhayta
munamaptinchisi, washämäshun.
Ima ñacayman ćhayaptin-
chisi, yanapämäshun shungun
munashannuy cawananchipaj.
14Irmänucuna, llapaniquita
llaquipaj. Chaymi jircacunata
ama taytachacunquimanchu. Ama
manchapacunquimanchu. 15Sumaj
yarpaćhacushun. Willapäcushäta
tantiyacunayquipaj yarpayyujmi
canqui. 16Cüpata upunanchipaj
jutucar, cushish ćhasquinchi:
«Taytallau Tayta, ima allish
washämänanchi-raycur Washäcuj
Jesús wañuyman ćhayasha. Yawar-
nintapis jićhasha» nir upunchi.
Tantata paquipanacurpis: «Ima
allish washämänanchi-raycur Jesús
wañuyta tarisha. Caway-bïdanta
jarasha» nir micunchi. 17Chay-chicaj
carpis, juc tantallata paquipanacur
micunchi. Juc shungulla cawanchi
juc tantallata micushpanchi.
18Mä, yarpärishun. Israel runacuna
jarashan aychata waquinta rupachir
jumuyninta Tayta Diosninchita jararan.
Waquintana quiquin-purapis malli-
chinacuran Tayta Diosninchiwanpis
juc shungulla cawananpaj. 19Ichanga
sumaj tantiyacushun. Jircacuna mana
cawanchu. Jarashan aychacunapis
cashgan aychalla. 20Jircacunata jarar,
mana Tayta Diosninchitachu jaraycan;
manchäga supaycunallata. Supaycu-
nawan juc shungulla cawanayquita
mana munächu.
21Chaymi Tayta Jesúswan juc
shungulla cawanayquipaj cüpatapis,
tantatapis mallichinacur, jirca-
cunata jarashanta ama micun-
quimanchu. Chaycunata micur,
supaycunawan juc shungulla
cawanquipaj. 22Chaymi Tayta
Diosninchita ama ullgüchinquichu.
Payga sumaj munayniyuj. Mana
ićhipushuwanchu.

Irmänucunata piñapashan

23Waquin irmänucuna nin:
«Shungü munashanta imatapis
ruracüman.» Chaypis irmänunchi-
cunata llutäpacachiptin, rurananchi
mana camacanchu. «Imapis
quiquïpitam» niptinsi, waquin
rurashanchicuna irmänunchicunata
llutäpacachin. 24Pipis quiqui-
llanpaj ama yarpaćhacunmanchu.
Manchäga waquin irmänunchi-
cunata yarpar, ama llutäpacachi-
shuwanchu. 25Chaymi llapan casta
ranticushan aychata micunquiman.
Ama tapupanquichu: «¿Cayga jirca-
cunata jarashanchuraj?» nir. 26Cay
pachata llapantinta Tayta Diosninchi
camasha. Paypita llapan imacunapis
caycan. *
27Juc runa mana irmänu cashpan
micuyta mallichishuptiqui, mana
tapupällar micunquiman. Ama
llutäpacunquichu. 28«Cay aycha
jircacunata jarashämi» nishup-
tiquim ichanga, ama ćhasquin-
quimanchu. Jucha cashanta
musyarćhi willaycäshunqui.
29Quiquiquicuna mana yarpapti-
quisi, waquin irmänucuna jucha
cashanta yarpanga. Chaymi
imatapis ama rurashuwanchu

* **10.26** Salmo 24.1.

nishanchi-nishanchi irmänunchi-
cunata llutanta yarpächir.
30 Chaymi: «Taytallau Tayta, ima
allish tarichillämashcanqui»
nir cushish micüman. Ichanga
llapanta mana micümanchu waquin
runa jucha aparicushäta yarpar
jamurpämänanpita. 31 Manchäga
imata rurarpis, imata micurpis,
imata upurpis, Tayta Diosnin-
chita allićhu jurgushun. 32 Chaymi
llapanpa ricay ñawinćhu alli cawan-
quiman. Israel runacunapa ricay
ñawinćhüpis, jäpa runacunapa ricay
ñawinćhüpis, jutucaj irmänucunapa
ricay ñawinćhüpis alli cawan-
quiman. 33 Quiquilläpita llapan
runata llaquipä. Chaymi Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta rurä.
Willapashäta wiyacuptin, pitapis
Tayta Diosninchi washanga.

11

1 Nuwa Washäcuj Jesúspa
llupinpa jatishä-jina jamcu-
napis ricacamanquiman.

Irmänacuna imanuy cawananpäpis willapashan

2 Ima allish yarparämanqui.
Chaymi llapan willapashajtapis
mana junganquichu. Yaćhachima-
shannuylla llapantapis willapashcaj.
3 Chaypis jucta tantiyachishayqui.
Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawan. Ullgucuna
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawan. Warmicuna runanpa
maquinćhu cawan. 4 Chaymi
ullgucuna Tayta Diosninchita
mañacurpis, shiminta willacurpis,
chucunta jurgunman Tayta Jesústa
pampaman mana ćhurananpaj.
5 Warmina majanta pampaman mana
ćhurananpaj Tayta Diosninchita
mañacurpis, shiminta willapäcurpis,
shucutacunman. Shucutacuyta mana
munarmi ichanga, sipra warmi-jina
puricunman. 6 Chaypis warmipita.
Majanpa maquinćhu cawayta
mana munar, jina pingaypäpis
puricunman. Mama-warmi cayta
munarmi ichanga, majanpa
maquinćhu cawanman. Umantapis
shucutacunman.
7 Ullguga ama shucutacunmanchu.
Paycuna Tayta Diosninchiman
ricchacun. Chaymi Tayta Diosnin-
chita allićhu jurgunman. Warmina
runanta allićhu jurgunman.
8 Ullguta mana warmipitachu
Tayta Diosninchi ricarachisha;
manchäga ullgupita warmita.
9 Runatachu mana camasha warmita
yanagänanpaj. Manchäga warmita
camasha runata yanagänanpaj.
10 Chaymi warmicuna runanpa
maquinćhu cawar, umanta shucu-
tacunman. Runanpa maquinćhu
cawaptin, anjilcunapis cushicunga.
11 Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicush car, warmitapis, ullgu-
tapis pampaman ama ćhurashu-
wanchu. Warmi mana captin,
ullgu mana yurinmanchu. Ullgu
mana captin, warmipis mana
canmanchu. 12 Warmita ullgupita
Tayta Diosninchi ricarachisha.
Ullgupis warmipita yurin. Warmipis,
ullgupis, ishcan Tayta Diosnin-
chipita cawan. Paymi llap-llapanta
camacächisha.
13 Irmänucuna, sumaj yarpaćhacuy.
Warmicuna shucutacünilla
Tayta Diosninchita mañacuptin,
¿allichuraj? 14 Ullgucuna ajchanta
wiñachishan marca-pingay
cashanta llapanchi musyanchi.
15 Warmicunam ichanga ata ajcha-
yujraj sumaj camaran. Ata ajchanga

umanta shucutaraj-yupay. 16 Chaymi
pipis tincupämayta munar, sumaj
yarpaćhacunman. Tayta Diosnin-
chita mañacur warmi shucutacu-
nallanta nuwacunapis, jutucaj
irmänunchicunapis musyan.

Purïshijnincunawan Pascua micuyta Jesús micushan

17 Canan nanaj-nanajna
piñapäshayqui. Quiquiqui-pura
jutucar ćhapćhunacuyllaćhüshi
arurcaycanqui. 18 Rimaypis
puriycan: «Corinto marcaćhu
jutucaj irmänucuna jagayächina-
cuyllaćhüshi juyarcaycan. Manash
juc shungullachu cawarcaycan» nir.
Wiyashäta riguij-nirämi. 19 Chayta
rurarcaycanqui quiquillayqui allićhu
llucshiyta munarćhi, ¿au? Shunguy-
quitam ichanga Tayta Diosninchi
musyapan.
20 Tayta Jesústa yarparäcur
jutucash caycar tantata micurpis,
bïnuta upurpis ticshaparänacur,
¿allitachuraj rurarcaycanqui?
21 Waquinniqui achca-achcata
micunqui. Waquinniquina
yargaypita wañunqui. Waquin-
niqui maćhashayquicaman
upunqui. 22 Jitacashayquicaman
upyayta munar, achca-achcata
micuyta munar, wasiquiman
aywacärinquiman. Quiquillay-
quipaj imatapis ashir, waquin
irmänucunata pampaman ćhurar-
caycanqui. Pishipacuj irmänucuna-
tapis pingayman ćhurarcaycanqui.
Chaynuy cawar: «Tayta Diosnin-
chiman yupachicur jutucashcanchi»
niptiquisi, ¿alli ñawïwan ricashayqui-
churaj? ¿Cushicushächuraj? Mana.
Manchäga nanaj-nanaj piñacunajmi
camacan.

Pascua micuypita willapashan

San Mateo 26.26–29;
San Marcos 14.22.25;
San Lucas 22.14–20

23 Ñaupata Tayta Jesúspita
yaćhacushalläta willapashcaj.
Tayta Jesús wañuyman jitarpunan
chacaylla purïshijnincunawan
micupäcuran. Tantata aptarcurcur,
niran: 24 «Taytallau Tayta, ima allish
tarichillämashcanqui.» Tantata
paquircur-paquircur, purïshijnin-
cunata aypuran: «Cay tanta quiquïmi
caycä. Jamcuna-raycur wañuyman
ćhayashaj. Chaymi tantata paqui-
panacur, yarparämanqui» nir.
25 Micuriycur bïnuyuj cüpata
aptacurcur, niran: «Cay bïnu
yawarnïmi. Yawarnïwanraj
parlanacushanta juctana Tayta
Diosninchi ćharcucaycächin. Chaymi
imaypis cüpapita bïnuta upur,
yarparämanqui» nir.
26 Canan sumaj tantiyacunquiman.
Jutucaycur tantata micurga, bïnuta
upurga, nuwanchi-raycur Jesús
wañuyman ćhayashanta cutimu-
nancaman musyachicuycanchi.
27 Chaymi ticshaparänacushalla
tantata micur, bïnuta upur, Jesústa
pampaman ćhurarcaycanqui
nuwanchi-raycur wañush caycap-
tinpis, yawarninta jićhash caycap-
tinpis. Payta wañuchij-yupay
juchayuj ricarinqui. 28 Chaymi
Jesústa yarparäcur tanta micuyta
munar, bïnuta upuyta munar,
shungunchitaraj tapushuwan.
29 Mana wanacullar micur, upur,
pampaman ćhuranchi irmänunchicu-
natapis, Jesústapis nuwanchi-raycur
wañush caycaptin. Chaynuy cashan-
chipita ñacayman ćhayashunpaj.

30 Chaymi waquin irmänucuna jishya-
yasha. Waquinna wañuyta tarisha.
31 Shungunchita sumaj tapur wanacu-
shaga Tayta Diosninchipis juchan-
chita mana jurgapämäshunpächu.
32 Juchanchita jurgapämashpanchim
ichanga wanacunanchipaj
piñapämanchi. Wanacuptinchi,
juchaćhu arujcunata-jina mana
ñacachimäshunpächu.
33 Irmänucuna, chaymi
micupacunayquipaj jutucar,
shuyänacärinquiman. 34 Pipis
paćhallanta ashir, wasinćhu
micucunman. Chaura jutucaycur juc
shungulla micupacuptiqui, Tayta
Diosninchi alli ñawinwan ricashun-
quipaj. Manchäga ñacachishun-
quipaj. Waquin tapucuyniquicunata
shamurna, tantiyachishayquipaj.

Espíritu Santu ima-imata rurananchipäpis yaćhayta camapämashanchi

12 1 Irmänucuna, cananga
ima-imatapis yaćhanan-
chipaj Espíritu Santu yanapämashan-
chipita tantiyachishayqui. 2 Jesúspa
shiminta mana ćhasquicushayqui
wichan jircacunata tucuy-jinanpa
jayarashcanqui mana wiyaj captinsi.
3 Cananga sumaj tantiyacunquiman.
Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi
rimachiptin, mana pipis Jesústa
pampaman ćhurangachu. Manchäga
Espíritu Santu rimachiptin: «Jesúsga
Taytanchi» nir jayaranga.
4 Espíritu Santuga jucnaylla.
Chaypis tucuy-tucuyta
yaćhananchipaj camacächin.
5 Irmänunchicunata yanapayta
munaptinchi, tucuy-jinanpa
yanapänanchipaj caycan. Mayganta
rurarpis, Tayta Jesúsllata mancha-
pacuycanchi. 6 Tucuy-jinanpa
yanapaptinchisi, Tayta Diosnillanchi
llapanchita yanapaycämanchi.
Ima-imata rurananchipäpis quiquin
camacächin.
7 Espíritu Santu shacyächimanchi
jucninchi-jucninchisi
yanapänacunanchipaj. 8 Quiquin
Espíritu Santulla waquin
irmänunchita yaćhayta camapun
yaćhaj cananpaj, waquintana sumaj
tantiyacurir willapäcunanpaj.
9 Waquintana Espíritu Santu
yaćhayta camapun Tayta
Diosninchiman sumaj yupachi-
cunanpaj. Waquintana yanapan
jishyaćhucunata allchacächinanpaj.
10 Waquintana yanapan Tayta
Diosninchi camacächishancunata
rurananpaj, waquintana Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcunanpaj,
waquintana supay maquichacushan-
cunata ricsinanpaj, waquintana
juc-niraj rimaycunata rimananpaj,
waquintana juc-niraj rimaycunata
tantiyachicunanpaj. 11 Imata
rurananchipäpis, musyananchipäpis
quiquin Espíritu Santu shungun
munashanman-tupu yaćhayta
camapämanchi.

Juc shungulla cawananchipaj tantiyachicushan

12 Sumaj tantiyacushun. Runa
achca tulluyuj carsi, jucnaylla.
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawaj irmänucuna achcaj carsi,
juc shungulla cawanchi. 13 Espíritu
Santu jucllachamashcanchi Israel
runacunatapis, jäpa runacunatapis,
uywaycunatapis, wasiyujcunatapis.
Ushyacäriptinchi, Espíritu Santu
llapanchita yanapämanchi chay-
chicaj carsi, juc shungulla cawanan-

chipaj. Llapanchitapis maquinćhu
purichimanchi.
[14]Runa mana juc tullullapitachu;
manchäga achca tulluyujmi.
[15]Runapa janan mana maqui-
llanchu, mana ćhaquillanchu.
Chaymi ćhaquiwan maqui mana
apaycaćhänacunmanchu. Runaga
maquin ćhaquinwanraj camaran.
[16]Chaynuypis runapa janan mana
ñawillanchu, mana rinrillanchu.
Chaymi ñawiwan rinri mana
apaycaćhänacunmanchu. Runaga
ñawiyujraj, rinriyujraj camaran.
[17]Runapa ñawillan captin, ¿imanay-
paraj wiyanman? Rinrillan captin,
¿imawanraj asyashanta mayanman?
[18]Tullunchicunatapis, imanchicuna-
tapis Tayta Diosninchi munashan-
nuylla camacächisha. [19]Juc tullu-
llapita car, runapa janan mana
camarajchu canman. [20]Sumaj
tantiyacushun. Jananchi chay-chica
tullupita camacächish caycarsi,
jucnaylla. Mana yata-yatachu
caycan.
[21]Chaymi ñawiwan maqui
pampaman mana ćhuranacun-
manchu. Umawan ćhaquipis
pampaman mana ćhuranacun-
manchu. [22]Manchäga pishi-
yataycunawanraj runapa janan
camaran. [23]Mana ricachicuna janan-
chitapis alli müdanata ushtucunchi
camarajlla ricacänanpaj. Pingaypaj
captin, sumaj chapacunchi.
[24]Ricacaj jananchitam ichanga
mana alläpa chapacunchichu.
Chaypis Tayta Diosninchi camasha
pishi-yatay-caj jananchitapis,
mana ricachicuna jananchitapis,
pingaypaj-cajcunatapis runapa janan
sumaj camarananpaj. [25]Chaymi
mana apaycaćhänacullar runapa
tulluncuna, mana ricachicuna
janancuna nanachinacunman.
Quiquin-pura alli ricanacunman.
[26]Runapa maquin nanächicuptin,
llapan janan nanächicun. Maquin
alli ricash captin, llapan janan alli
ricash canga.
[27–28]Nuwanchipis Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawaycar,
janan-yupay ricacunchi. Llapanchi
payman tanaraycanchi. Chaymi
Tayta Diosninchi yaćhayta
camapämashanchiman-tupu
imatapis rurashun. Paymi jutucaj
irmänucunata waquinta yaćhayta
camapusha shiminta willacuj
caćhananpaj, waquinta shungun
yarpashanta musyachicunanpaj,
shiminta tantiyachicunanpaj,
waquinta imatapis rurar munay-
niyuj cashanta musyachicu-
nanpaj, waquinta jishyaćhucunata
allchacächinanpaj, waquinta
yanapäcuj cananpaj, waquinta
irmänucunata sumaj ricananpaj,
waquinta juc-niraj rimaycunata
rimananpaj. [29]Ichanga mana
llapan irmänucunatachu caćhan
cananpaj yaćhayta camapusha.
Mana llapanchu willapäcullar purin.
Mana llapanchu tantiyachicun.
Mana llapanchu Tayta Diosninchi
camacächiyninpa imatapis ruran
munayniyuj cashanta musya-
chicunanpaj. [30]Mana llapanchu
jishyaćhucunata allchacächin.
Mana llapanchu juc-niraj rimay-
cunata riman. Mana llapanchu
juc-niraj rimaycunata tantiya-
chicun. [31]Chaypis Espíritu Santuta
mañacunquiman mas alli yaćhayta
camapushunayquipaj. Cananga
willapäshayqui mas alli yaćhaypita
sumaj llaquipänacärinayquipaj.

Llaquipänacuypita tantiyachicushan

13 [1]Ima alliraj canman
anjilcuna rimashanta
rimaptï, chay-tucuy marcacuna
rimashanta rimaptï. Llapanta
yaćharpis runa-masïta mana
llaquipar, imatapis mana
jurgushächu. Rimashalläwan
ushyaranga. [2]Ima alliraj canman
llap-llapanta musyaptï, Tayta
Diosninchipa shiminta sumaj
musyachicuptï, llapan shungüwan
yupachicur puntacunapis wiyaca-
maptin. Chaypis runa-masïta
mana llaquipar, imatapis mana
jurgushächu. [3]Ima alliraj canman
llapan pishipacujcunata tarichiptï,
alliću llucshinäpaj runa-masïta
washänä-raycur wañuyman
ćhayaptï. Chaypis runa-masïta
mana llaquipar, imatapis mana
jurgushächu.
[4]Runa-masinchita llaquiyta yaćhar,
imapitapis tantiyacur upällacunchi.
Llaquipayta yaćhar, yanapanchi.
Mana chiquicunchichu. Mana jatun-
tucunchichu. Mana alli-tucunchichu.
[5]Mana ashllicunchichu. Quiquillan-
chipaj imatapis mana ashinchichu.
Pitapis mana ashipanchichu. Pitapis
mana nanaparanchichu. [6]Pitapis
mana cushipanchichu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shungunman
tincuptinchi, cushicunchi. [7]Runa-
masinchita llaquipayta yaćhar
ñacachimaptinchisi, ćhasquicunchi.
Ima captinsi, alli ñawinchiwan
ricanchi. Llutanta ruraptinsi,
wanacunanta shuyaranchi. Ticrapa-
maptinchisi, mana jaguiricunchichu.
[8]Rasunpa llaquipayta yaćhar,
imaycamanpis llaquinchi. Llaquipa-
shanchi mana ushyacanchu. Tayta
Diosninchipa shiminta willacuymi
ichanga ushyacanga. Juc-niraj rimay-
cunapis, musyaj caypis ushyacanga.
[9]Runaga imatapis janan-janallan
musyan. Tayta Diosninchipa
shiminta willacunanpäpis janan-
janallan musyan. [10]Chaymi Tayta
Diosninchi shuntacamänanchi junaj
ćhayamuptin, caycuna ushyacanga.
Payga shungun munashanta llap-
llapanta camacächin.
[11]Wamra cashä-wichan wata-wata
rimarä. Shimïman ćhayashanta
rimarä. Pishi-yarpay carä.
Runayaptïmi ichanga, wamra
caynïpis ushyacasha. [12]Chay-jina
yarpayninchi pishiptin, cananllaga
Tayta Diosninchi imanuy cashan-
tapis mana tantiyanchiräćhu.
Tincurmi ichanga, sumaj tantiyacu-
shunpaj. Musyapämashanchinuylla
nuwanchipis musyapäshun.
[13]Sumaj tantiyacushun. Cay
pachaćhu llap-llapanpis ushya-
cajllam. Chaypis Tayta Diosnillan-
chiman yupachicushun. Aunishanta
ćharcunanpäpis shuyaräshun.
Runa-masinchitapis llaquipäshun.
Quimsan yarpay alli captinpis, runa-
masinchitaraj llaquipäshun.

Juc-niraj rimaycunapita tantiyachicushan

14 [1]Chaymi sumaj llaquipä-
nacärinquiman. Espíritu
Santutapis mañacärinquiman
tucuy yaćhayta camapushunay-
quipaj. Llapan shunguyquiwan
mañacärinqui Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäcunay-
quipaj. [2]Espíritu Santu juc-niraj
rimaycunata rimachishuptiqui
Tayta Diosninchi tantiyaptinsi,

irmänucuna mana tantiyan-
gachu. Rimashayquita quiqui-
llayqui shungullayquićhu
tantiyanqui. Irmänucunam
ichanga mana tantiyangachu
Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta juc-niraj rimayćhu
rimaptiqui. 3Rimashanchinuylla
willapäcuptiquim ichanga
irmänucuna sumaj tantiyacur,
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawanga. Anyapap-
tiqui Tayta Diosninchita wiyacur,
cuyay-munaypaj cawanga. Imaman
ćhayarsi, shungun shacyäcunga.
4Tayta Diosninchipa shiminta willa-
cujcuna jutucaj irmänucunata tanti-
yachin. Juc-niraj rimaycunata rimaj-
cunam ichanga quiquillanpaj riman.
Rimashanta pipis mana tantiyanchu.
5Alli canman llapaniquipis juc-
niraj rimaycunata rimaptiqui.
Ichanga jatunpa cushicüman llapani-
quipis Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuptiqui. Pipis juc-niraj
rimayta munaptin, alli canman runa
tantiyananpaj ticrachiptiqui. Chayraj
jutucaj irmänucuna tantiyanga.
6Irmänucuna, mä, tantiyacushun.
Watucurshi juc-niraj rimaycunaćhu
yaćhachijman. Manash willa-
pajmanchu Tayta Diosninchipa
shiminta. Chayta rurаptï: ¿«Ima
alliraj watucallämanqui» niman-
quimanchuraj? Tayta Diosninchipa
shiminta mana tantiyachicur,
manacajllapäćhi watucujmanpis.
7Canan tincuchiypa tantiya-
cushun. Quïnapis, arpapis suyna-
shanpa suynacuptin, ¿tunädan
llucshingachuraj? 8Murucucunapis
curnïta suynashanta mana tantiyar,
¿capitanpa yarpashanta ruranga-
churaj? 9Jamcunapis juc-niraj rimay-
cunata rimaptiqui, pipis mana tanti-
yashunquipächu. Manchäga shiu-
shiuyaycaj wayra-jina caycanqui.
Chaynuy caycar, ¿imapäraj juc-niraj
rimaycunata rimanqui? 10Chaypis
cay pachaćhu runacuna juc-
nirajta-juc-nirajta riman. Rimaj-
masincunawan llapanmi tantiya-
nacun. 11Juc imata rimashantapis
mana tantiyar, upa-pura-jina ricacu-
shuwan. 12Chaymi Espíritu Santuta
ama mañacunquimanchu juc-niraj
rimayllata rimachishunayquipaj.
Manchäga jutucaj irmänunchicunata
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanta tantiyachicunayquipäpis,
shiminta wiyacur cawanayquipäpis
mañacunquiman. 13Chaypis juc-niraj
rimaycunata rimar, Tayta Diosnin-
chita mañacunquiman rimashay-
quita ticrachinayquipaj. Chayraj
irmänucunapis rimashayquita
tantiyacunga.
14Juc-niraj rimaycunaćhu
mañacuptï, shungullä cushicun.
Yarpaynïmi ichanga illaricäcun.
Ima rimashätapis mana tantiyächu.
15Chaynuy ruraptï, ¿allichuraj
caycan? Mana. Manchäga juc-niraj
rimaycunaćhu Tayta Diosninchita
mañacur, alabansacunata cantar,
shungüpis cushicunman. Yarpaynïpis
tantiyacunman. 16Irmänucuna,
shunguyqui cushicuptinsi wajta
runa juturashayquiman ćhayamur,
rimashayquitapis, cantashayquitapis
mana tantiyangachu. Rinrinwan
wiyarpis shungunman mana
ćhayaptin: ¿«Chaynuy caycullächun»
ningachuraj? Mana. 17Wajta
runa mana imatapis jucungachu.
Mana imatapis tantiyacungachu
rimashayqui, cantashayqui shunguy-
quita sumaj cushicachiptinsi.

[18]Ima allish Tayta Diosninchi
yanapämasha juc-niraj rimaycunata
rimanäpaj. [19]Ichanga pipis mana
tantiyanchu. Chaymi irmänunchi-
cunawan jutucar juc-ishcayllata
rimarpis, tantiyashallanta rimäman.
Juc-niraj rimaycunata ama
rimämanchu.
[20]Irmänucuna, wamracuna-
jina ama pishi-yarpay canquichu.
Paycuna shungun munashallanta
ashir, cushish cawan. Jucha apari-
cuytapis mana yarpanchu. Chaymi
jamcunapis sumaj tantiyacurir,
imatapis ruranquiman mayur
runacuna-jina.
[21]Tayta Diosninchipa shiminćhu
nin:

«Shimïta wiyacunanta munar,
jäpa runacunawan Israel
runacunata willacachishaj.
Wajta runacunapa shiminwan
willachishaj.
Juc-niraj rimaycunaćhu
willaycächiptïsi, mana
wiyacamangachu.»

[22]Chaymi juc-niraj rimay-
cunata rimanchi Tayta Diosnin-
chiman mana yupachicujcuna
yarpaćhacunanpaj, mana juturaj
irmänucunapächu. Irmänucunata
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanta willapänanchi; mana yupachi-
cujcunatam ichanga mana.
[23]Mä, yarpaćhacushun. Jutucaj
irmänucunash juc-niraj-juc-niraj
rimaycunallaćhu rimaycanman.
Tayta Diosninchiman mana
yupachicuj runa ćhayar, wajta runa
ćhayar, ¿imaningaraj? «Llapanmi
lücuyasha» ninga. [24]Llapan
irmänucuna Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj willapäcuptinmi
ichanga mana yupachicuj runapa
shungunmanpis, wajta runapa
shungunmanpis ćhayanga.
Juchayuj cashantapis tantiyacunga.
[25]Shungullanćhu pacarächishan-
cunata chapacuyta mana camäpacur,
wanacunga. Jungurpacuycur, Tayta
Diosninchitapis alliman ćhuranga:
«Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashayquita sumaj tantiyacuycä»
nir.
[26]Chaura irmänucuna, ¿imatataj
rurashun shacyächinacunanchipaj?
Jutucar, waquinniqui cantanquiman.
Waquinniqui Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcunquiman. Waquin-
niquina paypa shungun yarpashanta
tantiyachicunquiman. Waquinni-
quina juc-niraj rimaycunata riman-
quiman. Waquinniquina juc-niraj
rimaycunata ticrachinquiman llapan
runa tantiyacunanpaj. Llapanta
rurarpis, shacyächinacunquiman
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawanayquipaj.
[27]Juc-niraj rimaycunata rimayta
munar, ishcaj-quimsaj-imalla
rimanquiman. Ichanga ichic-ichic-
llata rimanquiman ticrachij runa
captinraj. [28]Juturaj irmänupa
ćhaupinćhu ticrachij mana captin,
juc-niraj rimaycunata ama riman-
quimanchu. Shimiqui amucuyta
mana camäpacurmi ichanga, quiqui-
llayquipaj rimacunquiman. Tayta
Diosninchi tantiyashunquipaj.
[29]Tayta Diosninchipa shiminta
willacujcunapis ishcaj-quimsajlla
willapäcunquiman. Waquinniqui
tapunacunquiman ima-imata
rimashantapis Tayta Diosninchipa
shimin cashantapis, mana
cashantapis musyanayquipaj.
[30]Tayta Diosninchi camacächiptin-
imaptinga, rimaycaj upällacunman

jucniquina Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcunayquipaj.
31 Llapaniqui tantiyacunayquipaj,
shacyäcunayquipaj juc-caman-juc-
caman Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcunquiman. 32 Espíritu Santu
rimachishuptiqui, waquin willacujcu-
napis wiyanacärinquiman. 33 Tayta
Diosninchi mana munanchu shinri-
shinri juturpänanchita. Manchäga
allilla cawananchita munan.

Jutucaj irmänucuna may-
chayćhüpis juturashanćhu
34 warmicuna shimin ćhayashanta
ama rimanmanchu. Manchäga
Moisés isquirbishanta wiyacur,
majanpa maquinćhu cawanman.
35 Llapan juturaj irmänucunapa ricay
ñawinćhu majanta tapuypa-tapunan
mana camacanchu. Imatapis
tapucuyta munar wasinman
cutiycur, majanta tapucunman.

36 Irmänucuna, ¿imanirtaj
yarpanqui: «Nuwacunallapita Tayta
Diosninchipa shimin ricarisha.
Nuwacunallata willapämasha»
nir? 37 Mayganiquipis: «Tayta Dios-
ninchipa willacujnin caycä. Espíritu
Santu shacyächimaptin, llapanta
tantiyä» nir cartacamushätapis
ćhasquicunquiman. Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta
cartacamushätapis musyanquiman.
38 Pipis wiyamayta mana munaptin,
ama ćhasquinquimanchu. Chaynuy
captin, Tayta Diosninchipis mana
ricsij-tucungapächu.

39 Irmänucuna, pipis juc-niraj
rimaycunata rimaptin, ama
mićhanquimanchu. Ichanga ima
alliraj canman Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcur cawaptiqui.
40 Imatapis rurar, shinri-shinri ama
juturpanquichu. Manchäga sumaj
tantiyanacurir, juc shungulla cawan-
quiman.

Washäcuj Jesús cawarimushanpita tantiyachicushan

15 1 Irmänucuna, Tayta Jesúspa
shiminta ama jungan-
quimanchu. Ñaupata Jesúspita
willapaptij, ćhasquicärishcanqui.
Maquillanćhu cawarcaycanqui.
Cananga ama witicunquichu.
2 Chayraj Tayta Diosninchipa
maquinćhu imaycamanpis cawan-
quipaj. Witicuptiquim ichanga
Jesúspa shiminta ćhasquicushay-
quipis yangallapaj canga.
3 Nuwapis alli willapata
wiyashätam willapashcaj.

Tayta Diosninchipa shimin
rimashannuylla juchanchi
jungacänanpaj Washäcuj
Jesús wañuyman ćhayasha.
4 Ayantapis pampaycusha.
Wañushanpita quimsa junajta
shimin rimashannuylla Tayta
Diosninchi cawarachimusha.
5 Cawarircur, Pedrutapis, ćhunca
ishcaywan (12) purïshijnincu-
natapis ricaripusha.
6 Chaypita pichga paćhac-ima
(500) irmänunchicunata
ricaripusha.
Waquin irmänunchicuna cawar-
caycanraj. Waquinmi
ichanga wañucusha.
7 Chaypita Santiaguta ricariparcur,
llapan caćhancunatana
ricaripusha.

8 Chaypitaraj ricaripamasha.
Chaymi nï: «Jesúspa caćhan carpis,
ushyapillanna caycä.» 9 Chaymi:
«Jesúspa caćhan caycä» niytapis
pingacü. Waquin caćhancunamanpis

mana tincüchu. Jananmanpis jutucaj
irmänucunata chiquir jaticaćhashcä.
[10]Chaypis Tayta Diosninchi llaquipä-
mashpan camacächisha shiminta
willapäcur purinäpaj. Sumaj
yanapämasha. Waquin caćhancuna
mana aypämashachu. Ichanga
mana quiquilläpitachu rurashcä.
Manchäga llaquipämashpan Tayta
Diosninchi llapanta camacächisha.
[11]Llapanïmi Tayta Diosninchipa
shimillanta willapäcushcä.
Chay alli willapata jamcunapis
ćhasquicärishcanqui.

Wañushcunata cawarachimushanpita tantiyachicushan

[12]Nuwacuna willapäcärishcä:
«Washäcuj cawarisha» nir. Chaypis
waquinniqui mana auninquichu:
«Wañushcuna mana cawaringachu» nir.
[13]Chaymi tapushayqui: «Wañushcuna
mana cawaringachu» niptinchi,
¿Washäcuj Jesúspis chaura manaćhi
cawarishachu? [14]Washäcuj Jesús mana
cawarish caycaptin, manacajllapäćhi
willapäcurpis puriycä. Jamcunapis
yangallapäćhi shimïta ćhasquicur,
Jesúsman yupachicuycanqui.
[15]Washäcuj Jesús rasunpa mana
cawarish caycaptin, llullacurćhi
puriycä. «Washäcuj Jesústa cawara-
chimusha» niptïsi Tayta Diosninchi
wañushcunata mana cawarachiptin,
quiquin Tayta Diosninchitaćhi
tumpaycä. [16]«Wañushcunata mana
cawarachimungachu» niptinchi,
Washäcuj Jesústapis manaćhi
cawarachimushachu. [17]Washäcuj
Jesústa mana cawarachimush
caycaptin, manacajllapäćhi Tayta
Diosninchimanpis yupachicuy-
canchi. Jucha aruyllaćhüräćhi
cawaycanchi. [18]Washäcuj Jesústa
mana cawarachimush caycaptin,
wañush irmänunchicunapis
ushyacäcushanaćhi. [19]Nuwanchipis
llaquicuypäćhi cawashunpaj
Washäcuj Jesús cay pachallaćhu
ushyacash caycaptin.

Washäcuj Jesús ñaupapämashanchi

[20]Runacuna tucuyta yarpaptinpis,
Tayta Diosninchi rasunpa Washäcuj
Jesústa cawarachimusha. Payga
llapan wañushcunata ñaupapar,
puntata cawarimusha. Cawara-
chimush carmi, wañushcunata
cawarachimunantapis musyachi-
manchi. [21]Adán-janan llapan runapis
wañuyman ćhayan. Cananga
Washäcuj Jesúspita llapan runapis
cawaringa. [22]Adánpa llupinpa
aywar, llapan runa wañuyta
tarin. Washäcuj Jesústa ćhasqui-
curmi ichanga, imaycamanpis
cawayta tarishunpaj. [23]Llapanta
Tayta Diosninchi camacächisha.
Washäcuj Jesús cawariyta
ñaupapämashcanchi. Pay cutimup-
tinraj, shiminta ćhasquicujcu-
napis cawarishunpaj. [24]Chaypita
cay pacha ushyacanga. Washäcuj
Jesús llapan munayniyujcunatapis,
mandajcunatapis, auturdäcunatapis
illarachinga. Nircur maquinćhu
llapan purichishancunata Tayta
Diosninchipa maquinman ćhuranga.
[25]Washäcuj Jesús llapallanta
maquinćhu purichinga cunćharyun-
cunata ićhipur ushyacächishan-
caman. [26]Chaypita wañuytapis
illarachinga. [27]Chaura shiminćhu
isquirbiraycächishannuylla llap-llapa-
llanta maquinćhu purichinanpaj
Tayta Diosninchi camacächisha.

Quiquin Tayta Diosninchim ichanga
Washäcuj Jesúspa maquinćhu mana
purinchu. Manchäga Tayta Diosnin-
chipita llapanpis cawan. 28 Chaura
maquinman llapanta ćhurashanpita
Wawan Jesúspis Tayta Diosninchipa
maquinman llapanta ćhuran-
gapaj. Chaypita llap-llapantapis
maquillanćhüna Tayta Diosninchi
purichinga
29 Mä, yapay tapushayqui:
«¿Imapäraj wañushcunapa
juchan-janan ushyacärinqui?»
Wañushcunata cawarachimunan
mana caycaptin, yangallapäćhi
ushyacärinquipis. 30 Nuwacunapis
wañuy-caway willapäcur,
yangallapäćhi purï. 31 Irmänucuna,
achca cuti wañuypita jishpishcä.
Ichanga willapäcuptï Taytanchi
Jesucristupa shiminta ćhasquicup-
tiqui, jatunpa cushicü. 32 Willapäcur
puriptï, Éfeso marcaćhüpis tucuy-
jinanpa wañuchimayta munasha.
Micucuj uywacuna-yupay ushya-
mayta munasha. Wañucur mana
cawarinanchi caycaptin, ¿imapäraj
willapäcüpis? Waquin runacuna-
jinaćhi nïman:

«Micur, upur puricushun.
Warasi-chicasi
ushyacäcushunganaćhi.» *

33 Irmänucuna, pantachicuj-
cunapa shiminta ama ćhasqui-
panquimanchu. Rimaypis purin:
«Juchaćhu arujcunash juchaman
ćhayachimanchi» nir. 34 Sumaj
tantiyacunquiman. Juchata ama
aparicunquimanchu. Waquinniqui
Tayta Diosninchipa shungunta
mana musyar, yarpashantapis mana
musyanquichu. Chaymi wanacunay-
quita munar, piñapashpä pingay-
mansi ćhayachishayqui. Llapaniquita
piñapaj pingayman ćhayaptiqui,
wanacunayquita munar.

Wañushcuna cawarimuptin, juc-niraj cashanta tantiyachicushan

35 Sumaj tantiyachiyta munaptïsi,
waquinniqui yarpaćhacurcaycanqui:
«¿Imanayparaj wañushcunata
cawarachimunga? Cawarachimush
caycaptin, ¿ima-nirajraj janan
canga?» nir. 36 Upa canqui-llapa.
Llutanta yarparcaycanqui. Murutapis
pampanchiraj wiñamunanpaj.
37 Mana rïgupa tulluntachu allpaman
jatinchi. Manchäga murullanta
murunchi. 38 Chaypita murunman-
tupu Tayta Diosninchi wiñachimun.
Llapan muruta murunman-tupu
wiñamunanpaj camacächin.
39 Cay pachaćhu juc-niraj-juc-
niraj cawanchi. Runawan uywa
mana tincunchu. Pichuysacunawan
piscädupis mana tincunchu. 40 Cay
pachaćhu cawaywan janaj pachaćhu
cawaypis mana tincunchu. Cay
pachaćhüga Tayta Diosninchi
camacächishannuylla llap-llapan
cawan. Janaj pachaćhu cawajcuna-
tapis juc-niraj-juc-nirajta camasha.
41 Musyanchi intipa, quillapa
achicyayninpis juc-niraj-juc-niraj
cashanta. Istrïllacunapis juc-niraj-
juc-niraj achicyämun. 42 Chaymi
Tayta Diosninchi cawarachiptin,
cawarijcunapis juc-niraj-juc-niraj
cawarimunga. Cawajcuna imayllapis
wañur, pampacunga. Cawarimuj-
cunam ichanga imaycamanpis
cawacunga. 43 Cawajcuna wañucur,
millanaypaj. Cawarimujcunam

* **15.32** Isaías 22.13.

ichanga cuyayllapaj. Cawajcuna
wañunächi. Cawarimujcunam
ichanga mañaypa-mañaycar
cawacunga. 44 Wañuptinchi, ayallan-
chita pampan. Tayta Diosninchi
cawarachimaptinchim ichanga,
juc-nirajna ricacushunpaj. Chaymi
cay pachaćhu cawashanchi-jina janaj
pachaćhüpis cawashunpaj.
45 Tayta Diosninchipa shiminćhu
nin: «Cay pachaćhu runa ricari-
nanpaj Adánta puntata Tayta
Diosninchi camaran. Adánmi
cawayta ćhasquisha.»* «Jipa-caj
Adán» nishan Jesúsmi ichanga
cawachicuj. Paymi wañushcunata
cawarachin. 46 Chaypis cawarinan-
chipaj wañunanchiraj. 47 Ñaupa-caj
Adánta allpapita ruraran. Ushya-
cajlla caran. «Jipa-caj Adán» nishan
Jesúsmi ichanga janaj pachapita
shamusha. 48 Allpapita-cajcuna Adán-
jina llapanchi wañuyta tarishun.
Janaj pachaman shuntacamaptinchi,
Jesúsmanna ricchacushunpaj.
49 Cananga wañucuj Adánman riccha-
cunchi. Jesús shuntacamaptinchim
ichanga, paymanna ricchacushunpaj.

Wañushcuna cawarachimushan junajpita tantiyachicushan

50 Irmänucuna, sumaj tantiya-
cushun. Jananchiga ushyacajllam.
Ayanchipis ismunga. Ushyacaj janan-
chicunata janaj pachaman Tayta
Diosninchi mana shuntangapächu.
Wañucujcunaga imaycamanpis mana
cawangapächu. 51 Chaymi Tayta Dios-
ninchipa shungun imata yarpashan-
tapis tantiyacushun. Mana llapan-
chichu wañuyta tarishun. Chaypis
llapanchita juc ñipchiyllaćhu Tayta
Diosninchi juc-niraj cawayman
ticrachimäshunpaj. 52 Jesús
cutimuptin curnïta suynaramuptin,
wañushcuna cawaricarcamunga
imaypis mana wañunanpäna. Caway-
cajcunatapis juc-niraj cawaymanna
ticrarachimäshunpaj.
53 Ushyacaj cashanchipita mana
ushyacajmanna ticrachimäshunpaj.
54 Wañucuj cashanchipita mana
wañucujman ticrasharaj Tayta Dios-
ninchipa shimin ćharcucash canga.
Paypa shiminćhu nin:

«Ima cushicuyraj wañuyta
ićhipushäpita.
Wañuyta illarachishcä.
55 Cananga pipis mana
llaquicunganachu:
‹¿Wañuy apacamangachuraj?›
‹¿Ñacachimangachuraj?› nir.»

56 Juchata aparicur, wañuyta
manchacunchi. Wañuyman
ćhayananchi cashantapis tanti-
yanchi Tayta Diosninchipa shiminta
mana wiyacushanchipita. 57 Tayta
Diosninchim ichanga Washäcuj
Jesústa caćhamusha wañuypita
washämänanchipaj. Jesúsmi
nuwanchi-raycur wañuyman ćhayar,
wañuyta ićhipusha. Ima allish
Taytanchi Jesucristuwan Tayta
Diosninchi llapanta camacächisha.
58 Irmänucuna, llapaniquita
llaquipaj. Chaymi Tayta Diosnin-
chiman sumaj yupachicushun. Ama
llutäpacunquichu: «¿Imamanraj
ćhayashaj?» nir. Manchäga
Taytanchi Jesúspa maquinćhu
cawar, shungun munashanta
rurar cawashun. Chaynuy cawap-
tinchi, ima-imata rurashanchitapis
Taytanchi Jesús sumaj mirachinga.

* **15.45** Génesis 2.7.

Irmänucunata wamayar piñapashan

16 1Cananga jucta tanti-
yachishayqui. Jutucaj
irmänucunata yanapänayquipaj
Galacia quinranćhu willapashä-jina
cuyachicuyniquicunata shuntan-
quiman. 2Taripacushayquiman-tupu
dumingun-dumingun yata ćhuran-
quiman. Chaynuy rurar ćhayamuptï,
mana shuntacaćharcaycanquipächu.
3Ćhayamur, imallatapis shunta-
shayquita Jerusalén marcaman
apachishun. Mayganiquipis aywap-
tiqui, cartanpawan apachishayqui.
4«Pablo, jampis aywanquiman»
nimaptiqui, aywäshishämi.

Chay-tucuypa purinanpaj Pablo yarpashan

5Watucuj shamur, Macedonia
marca quinranparaj tumara-
mushaj. 6Chaypitaraj watucu-
shayqui. Tamya wichan-ima
ćhayamuptï, juyapärishunraj.
Maypapis aywaptï, purinäpaj
imallawanpis yanapämanquiman.
7Ricaycunalläpaj watucuyta
mana munächu. Tayta Diosninchi
camacächiptinmi ichanga, unaylla
juyapäriyta munä. 8Chaypis
Éfeso marcaćhüraj juyapärishaj
Pentecostés fiestata rurashan
wichancaman. 9Cay marcaćhu
juyu runacuna mana pishiptinsi,
willapänäpaj Tayta Diosninchi
sumaj yanapaycäman. Jesúspa
shiminta willapäcuptï, achcaj runa
ćhasquicuycan.
10Timoteo ćhayamuptin, alli
ricanqui, ari. Payga quiquï-yupay
Taytanchi Jesúspa shiminta
willapäcur puriycan. 11Pampaman
ama ćhuranquichu. Manchäga
watucamaj shamunanpaj
yanapanquiman. Cayćhu ricaj-
ricajlla irmänunchicunawan-ima
shuyarpaycä.
12Irmänunchi Apoluta parla-
pashcä: «Waquin irmänucunawan-
ima Corinto irmänucunata
watucamuy» nir. Ichanga manash
shamungarächu. Juc junajräćhi
watucushunquipaj.
13Irmänucuna, Jesús cutimunanta
ricaj-ricajlla shuyäshun. Mana
yamacällar Tayta Diosninchiman
yupachicushun. Ima ñacayman
ćhayarpis, ama manchacushunchu.
Llapan shungunchiwan Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta
rurar cawashun. 14Imaypis sumaj
llaquinacärishun. Yanapänacushun.
15Acaya marcaćhu irmänu
Estefanás wasinpa Tayta Jesúspa
shiminta ćhasquicärisha. Paycuna
irmänunchicunata sumaj yanapan.
16Nuwanchipis chay-niraj mayur
irmänucunata wiyacushuwan.
Llupinpa jatishuwan. Jucninchi-
jucninchipis yanapänacushuwan.
17Ima allish irmänunchi Estefanás,
Fortunato, Acaico watucallämasha.
Watucuyta mana camäpacupti-
quipis, 18paycuna watucallämasha.
Shacyächishushayqui-jina sumaj
shacyächimasha. Chay-niraj
irmänucunata alli ñawinchiwan
ricashun.

Cartapa ushyanan

19Asia quinranćhu jutucaj
irmänunchicunapis Taytanchi
Jesúsman yupachicur,
wamayäshunqui. Warmin
Priscilawan irmänunchi Aquilapis,
wasinćhu jutucaj irmänucunapis

wamayäshunqui. 20 Llapan
irmänucuna wamayäshunqui.
Quiquiquicunapis sumaj
wamayänacärinqui, ari.
21 Irmänucuna, nuwa Pablo
cartacallämü. Jamcunata
wamayämur, maquïwan
isquirbiycämü.
22 Tayta Jesucristuta mana mancha-
pacujcunata Tayta Diosninchi
ñacayman ćhayachichun. Tayta
Jesús, cutimuyna, ari.
23 Llaquipäcuj Tayta Jesús sumaj
yanapayculläshunqui, ari. 24 Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawashpä llapani-
quita sumaj llaquipaj. Chayllana.

Corinto marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Corinto marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Corinto jatun marca caran. Chay marcaman Pablo juclla cutiyta mana atipaptin, irmänucunata watucunanpaj Tituta caćharan. Cutir, Pabluta willaran: «Irmänucuna willapäshayquinuylla cawarcaycan. Waquin irmänucunam ichanga pampaman ćhuraycäshunqui» nir. Chaymi paycunaman yapay cartacuran.

Chay marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.1–18; 1 Corintios.

Pablo isquirbiran:

- Llaquipashpan juclla mana watucushanpita, wanacush runata alli ñawinwan ricananpita: **2 Corintios 1.1–2.11**.
- Ñacayman ćhayashanpita, shacyäcushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita: **2 Corintios 2.12–6.18**.
- Ñaupata piñapashanpita, Tito willaptin cushicushanpita: **2 Corintios 7.1–16**.
- Cuyachicuyninta cushish ćhurananpita: **2 Corintios 8.1–9.15**.
- Shiminta willapäcunanpaj Jesús caćhacushanpita: **2 Corintios 10.1–13.13**.

Pablo wamayashan

1 1–2 Corinto marcaćhu, Acaya
quinranćhu jutucaj irmänucuna,
nuwa Pablo, Washäcuj Jesúspa
caćhan cashpä irmänunchi
Timoteuwan ishcanï cartacallämü.
Tayta Diosninchi camacächiyninpa
Jesúspa shiminta willapäcur
puriycä. Tayta Diosninchipis, Tayta
Jesucristupis yanapayculläshunqui.
Allilla cawaycachilläshunqui.

Llaquipäcuj Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman
ćhurayculläshun. Payga Taytanchi
Jesucristupa Taytan. Alli shungu
cashpan sumaj llaquipämanchi.
Shacyächimanchi. 4 Tucuy-jinanpa
ñacaptïpis, shacyächiman.
Shacyächimashan-jina ñacajcuna-
tapis shacyächinä camacan.
5 Washäcuj Jesús-janan sumaj
ñacachimashan-tupu nuwacunata
Tayta Diosninchi sumaj
shacyächiman. 6 Shacyaycächimaptin,
jamcunata shacyächinajpis camacan.
Jamcuna-raycur ñacayman
ćhayashcä. Tayta Diosninchim
ichanga llaquipämashpan
shacyächiman. Canan jamcunatapis
llaquipar, shacyächijman Tayta
Diosninchiman sumaj yupachicunay-
quipaj, jishpichishunayquipaj. Chaymi
jamcunapis ñacayman ćhayar,
ama yamacanquichu. 7 Washäcuj
Jesús-janan llapanchi ñacayman
ćhayashcanchi. Tayta Diosninchim
ichanga llaquipämashpanchi
shacyächimanchi. Chaymi
shacyächishunayquita sumaj musyä.

8 Irmänucuna, Asia quinranćhu
imanuy-imanuy ñacashätapis willa-
shayqui. Juyupa ñacachimaptin,
mana ićhipushcächu. Cawaytapis
mana yarpashcächu. 9 Wañuy
janäćhu caycasha. Chaycuna
ćhayapamaptin, cawaynïpis,
wañuynïpis mana nuwapitachu
cashanta tantiyacushcä. Chayraj
Tayta Diosninchiman sumaj yupachi-
cuyta yaćhacushcä. Payga wañushcu-
natapis cawarachin. 10 Quiquinmi
wañuypitapis washämasha.
Washämashannuylla imaypis
jishpichimanga. Cananga imaman
ćhayarpis, jishpichimänanta sumaj
yupachicü. 11 Washämänanpaj Tayta
Diosninchita mañacärinqui, ari.
Mañacärishayquita wiyaptin, achcaj
runapis Tayta Diosninchita ninga:
«Taytallau Tayta, ima allish Pablu-
tawan Timoteuta sumaj yanapash-
canqui» nir.

Corinto marcata Pablo watucuyta mana camäpacushan

12 Irmänucuna, tincupämajcuna
imata rimamaptinsi, mana llulla-
cushcächu. Shungüpis musyan. Ricay
ñawiquićhüpis alli cawashcä. Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawar,
mana alli-tucüchu. Mana runacuna
ashishantachu willapäcur puriycä.
Manchäga llaquipämashanpita
Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuycä. 13 Cartacamurpis,
shungü yarpashanta mana pacallar
cartacamushcä. Cartacamushäta
liguir, sumaj tantiyacärinquiman.
14 Waquinniqui mayna shungüta
musyapashcanqui. Chaymi
Taytanchi Jesús cutimuptin,
nuwacunapaj ninquipaj: «Ima
allish Jesúspita willapämasha.»
Jamcunapäna nishaj: «Ima allish
Jesúspa shiminta ćhasquicusha.»
15–16 Jamcunata musyapajmi.
Chaymi ishcay cutipa watucuyta
yarparsi Macedonia quinranpa
aywar, ćhayamuyta yarpashcä.
Cutimurpis, ćhayamuyta munashcä.
Chaypitaraj Judea quinranpa
cuticüman caran. Cuticuptï, jamcu-
napis yanapämanquiman caran.
17 Mana ćhayamuptïmi ichanga, ama
yarpanquichu: «Chay runa shiminta
mana ćharcunchu» nir. Nuwa mana
ishcay-quimsatachu rimä.
18 Tayta Diosninchi shiminta
ćharcushan-jina nuwapis shimïta
ćharcü. Aunir, mana jipaman
cutiricüchu. 19 Washäcuj Jesúspis
Tayta Diosninchipa Wawan cashpan
shiminta ćharcuran. Paypita
willapäcurcaycä Timoteuwan,
Silvanuwan quimsanï. 20 Washäcuj
Jesús Tayta Diosninchi aunishanta
llapallanta ćharcun. Aunishanta
ćharcushanpita: «Chaynuy
caycullächun» nir Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuranchi. 21 Paymi
acracamashcanchi Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawananchipaj. Shungun
munashannuy cawananchipäpis
yanapaycämanchi. 22 Canan wawan
cashanchi musyacänanpaj Espíritu
Santu maquinćhu puriycächimanchi.
23 Irmänucuna: «Watucushayqui»
nirpis llaquicuyman ćhayanayquita
mana munar, Corinto marcaman
mana shamushcächu. Jamcunawan
alli ricanacuyta munashäta Tayta
Diosninchipis musyan. 24 Tayta
Jesúspa maquinćhu cawaycaptiqui,
maquichacunaj mana camacanchu.
Manchäga alli shimilläpa imatapis
tantiyachishayqui llapan shunguy-
quiwan Tayta Diosninchipa

maquinćhu cushishalla cawanay-
quipaj.

2 1Chaymi watucuyta munarpis:
«Corinto irmänucunata llaqui-
cuyman ćhurarüman» nir mana
shamushcächu. 2Jamcuna sumaj
shacyächimashcanqui. Chaymi
piñapar llaquicuyman ćhuraptij,
¿piraj shacyächimanga? 3Jamcuna
shacyächimänayqui camacan.
Llaquicuyman ćhuramänayquim
ichanga mana camacanchu. Chaymi
cartallata apachimushcä. Tantiyacup-
tiqui, shacyächinacur cushishalla
cawashunpaj.

4Piñapaypa cartacamur, juyupa
llaquicur wagashcäraj. Mayganiqui-
tapis llaquicuyman ćhurayta mana
munashcächu. Manchäga sumaj
llaquipäshajta tantiyacärinayquita
munashcä.

5Achcaman ćhayachiyta
mana munächu. Chaypis mana
upällacümanchu. Tincupämaj
runa mana quiquillätachu llaqui-
cuyman ćhuramasha. Manchäga
jamcunatapis llaquicuyman ćhurash-
cashunqui. 6Ima captinpis, juyu
ñawiquiwan ama ricaynachu. Mayna
piñapashcanqui. 7Wanacush captin,
juchanta ama yarparaynachu.
Manchäga shacyächinquiman.
Mana shacyächiptiqui, pingay-
tucushćhi ushyacanga. 8Chay
runata alli ñawiquipana ricaycäriy.
Llaquipaycäriy, ari.

9Chaynuypis shunguyquita
musyapayta munar, mayna cartaca-
mushcä: «¿Mä, jucpa shimintachush
ćhasquicunga? ¿Shimïllatachush
wiyacunga?» nir. 10Chay runapa
juchanta mana yarparaptiqui,
nuwapis mana yarparäshänachu.
Juchacush captinsi, jamcuna-raycur
juchanta mayna jungaycushcä.
Washäcuj Jesúspis musyaraycanna.
11Chaynuy ruraptinchi, Supay mana
maquichacamäshunchu. Supayga
llapanchita juchaman janćhayta
munaycamanchi.

Washäcuj Jesúspa shiminta cushish ćhasquicushan

12Tróade marcaćhu Washäcuj
Jesúspa alli willapanta willapäcuj
ćhayaptï Tayta Diosninchi
camacächiptin, llapan runa
cushishalla ćhasquicallämasha.
13Chaypis irmänu Tituwan mana
tincur, llutäpacushcä. Chaymi:
«Aywacuycäna» nir Tróade marcapita
Macedonia quinranpa aywacushcä.

14Cananga Tayta Diosnin-
chita alliman ćhurayculläshun.
Washämänanchi-raycur Washäcuj
Jesústa caćhamusha. Payga llapa-
llanta ićhipur, Tayta Diosninchipa
maquinćhu puriycächimanchi.
Chaymi Jesúspita willapäcur
puriptï, may-chayćhüpis runacuna
wiyarcaycan. 15Tayta Diosninchi
camacächiptin, nuwanchi-raycur
Jesús wañuyman ćhayasha. Chaymi
Washäcuj Jesúspita willapäcur
puriptï, shiminta ćhasquicujcunata
jishpichinga. Mana ćhasquicuj-
cunatam ichanga ushyacayman
ćhayachinga. 16Paycunaga Jesúspa
shiminta wasguipan. Chaypita
wañuymanpis ćhayanga. Ćhasqui-
cujcunam ichanga Jesúspa shiminta
wiyacärin. Chaypita mana ushyacaj
cawaymanpis ćhayanga. Chaymi
Tayta Diosninchipa shiminta
sumaj willapäcuycaptïsi, runacuna
ćhasquicunanpis, wasguinanpis
mana nuwapitachu. Tayta Diosni-
llanchi musyaraycan. 17Waquin

runa paćhan-raycullar willapäcur
purin. Nuwacunam ichanga
llapan shungüwan willapäcuycä.
Tayta Diosninchi caćhacamaptin,
Washäcuj Jesúspita willapäcur
puriycä. Rimashäta quiquin Tayta
Diosninchipis musyaraycan.

Washäcuj Jesúspa caćhancunapita rimashan

3 1 Llapantapis rimä mana jatun-
tucushpächu. Ćhayamur,
numramintu papilta mana ricachish-
cajchu: «Cay runa Washäcuj
Jesúspa caćhan» nimänayquipaj.
Jucläpa aywanäpäpis: «Papilta
rurapämay» nir mana mañacush-
cajchu. Waquinmi ichanga
alli-tucur, numramintu papil-
ninwanraj purin. 2 Nuwacunam
ichanga papilwanrächu mana purï.
Manchäga jamcuna numramintu
papil-yupay carcaycanqui. Washäcuj
Jesúspita willapaptij shunguyquiman
ćhayaptin, shungun munashannuyna
cawarcaycanqui. Chaynuy cawashay-
quita ricar, Washäcuj Jesúspa
caćhan cashäta runacuna tantiya-
cunga. 3 Shungun munashannuy
cawanayquipaj quiquin Washäcuj
Jesús camacächisha. Nuwacu-
nawan shiminta willacachisha.
Shiminta mana papilćhüchu, mana
läja rumićhüchu isquirbichisha.
Manchäga Espíritu Santuwan cawaj
Tayta Diosninchi shunguyquiman
ćhayachisha.

4 Tayta Diosninchi nuwacunata
rasunpa caćhacamasha. Jamcu-
napis Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicur, Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawar-
caycanqui. 5 Chaynuy cawanay-
quipaj mana quiquilläpitachu
willapäcü; manchäga Tayta
Diosninchi yanapämaptin. 6 Paymi
camacächisha alli willapata
willapäcunäpaj. Alli willapa mana
Moisésspa shiminchu. Moisésspa
shiminta mana ćharcujcunata
wañuchipäcuj. Alli willapata ćhasqui-
cuptinchim ichanga, Espíritu Santu
imaycamanpis cawachimanchi.

7 Unay Israel runacunawan parla-
nacuptin, läja rumićhu Tayta Dios-
ninchipa shimin isquirbiraran. Isquir-
bishan shiminta Moisés ćhayachiptin,
jajllanpis achic-achicyaycaran.
Chaymi runacuna cushicuran:
«Ima allish Tayta Diosninchiwan
tincusha. Tincushanpita jajllanpis
achic-achicyaycan» nir. Chaypis
achicyashan cashgallanman
cuticuriran. Chay-jina Moisés
ćhayachishan shiminta ćharcuyta
mana camäpacur, runacunapis alli
cawaypita wañuyman ćhayaran.
8 Tayta Diosninchi shiminta musya-
chicur, Moisésspa jajllantapis
achic-achicyächiran. Chayta ricar,
unay runacuna sumaj cushicuran.
Cananga Espíritu Santu paypa
shiminta musyaycächimanchi.
Chayga sumaj-sumaj cushicuypämi.
9 Unayga Tayta Diosninchipa
shiminta ćhasquicur, runacuna
sumaj cushicuran: «Cananga Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu allina
cawashunpaj» nir. Chaypis shiminta
ćharcuyta mana camäpacur,
juchaćhu cawashanpita wañuyman
ćhayaran. Canammi ichanga
Washäcuj Jesústa ćhasquicuptinchi,
juchaynajta alli ñawinpa Tayta
Diosninchi ricamanchi. Chaypita
jatunpa cushicunchi. 10–11 Sumaj
tantiyacushun. Unay parlanacushan
sumaj alli carsi, yupash watacu-

nallapaj caran. Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicuptinchim ichanga,
imaycamanpis maquinćhu Tayta
Diosninchi cawachimanchi. Chaymi
Washäcuj Jesúspa shiminman unay
parlanacushan mana tincunchu.
12 Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayayta yupachicur, imatapis mana
manchacullarna shiminta willapäcur
puriycä. 13 Tayta Diosninchiwan
tincushanpita Moisésspa jajllan
achicyacäcuran. Chaymi Israel
marca-masincuna mana ricananpaj
chapacurcuran. Ichanga yupash
junajlla achicyaptin, unay parlanacu-
shanpis yupash watallapaj cashanta
tantiyacunchi.
14–16 Unay Israel runacuna chayta
mana tantiyaranchu. Rumi shungu
caran. Canancamanpis Tayta Dios-
ninchipa shiminta liguir, mana
tantiyanchu. Ñawin chapash-
yupay cawan. Washäcuj Jesúsman
yupachicuptinchim ichanga, Tayta
Diosninchi tantiyachimanchi.
Shiminpis shungunchiman ćhayan.
17 Chaymi: «Tayta Diosninchi tantiya-
chimanchi» nir Espíritu Santuwan
yanapaycämashanchita musyanchi.
Paymi jishpichimanchi. Shungun
munashannuy cawananchipäpis
yanapämanchi. 18 Chaynuy cawap-
tinchi, ricamashpanchi runacuna
ninga: «Paycuna rasunpa Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawan.» Paypa
maquinćhu cawar manchapacur,
shungunman-tupu cawashunpaj.
Chaypämi waran-waran Espíritu
Santu yanapaycämanchi.

Mitu mancawan tincuchishan

4 1 Chaymi Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcur, mana
yamacächu. Llaquipämashpan
payga nuwacunata caćhacamasha.
2 Pitapis mana chapata rurashcächu:
«Pampaman ćhuramasha» nir. Mana
cushichipayllapachu willapäcushcä.
Manchäga runacunapa ricay
ñawinćhüpis Tayta Diosninchipa
shimillanta willapäcü. Chayta
pï-maypis musyar, nuwacunaman
yupachicamanman.
3 Jesúspa alli willapanta llapan
runata willapaycä. Shungunman
mana ćhayaptinmi ichanga,
shiminta mana ćhasquicushanpita
Tayta Diosninchi mana jishpichin-
gachu. 4 Paycunata supay maqui-
chacusha rumi shungu cananpaj.
Chaypita Washäcuj Jesúspa alli
willapanta mana tantiyacunchu.
Washäcuj Jesús quiquishllan car,
Tayta Diosninchipa shunguntapis
musyachimanchi. 5 Nuwacuna
mana jatun-tucurchu willapäcü.
Manchäga Taytanchi Jesucristuta
alliman ćhuraycä. Paypa maquinćhu
cawanchi. Jamcunata llaqui-
paywan willapäcur purircaycä.
6 Tayta Diosninchi cay pachata
camar achqui mana caycaptinraj,
niran: «Achicyächun.» Chay-jina
Washäcuj Jesúspa shimin shungun-
chiman ćhayaptin, shungunchipis
achicyacäcun. Quiquin Washäcuj
Jesúsnam musyachimanchi Tayta
Diosninchi sumaj alli cashanta,
munayniyuj cashanta, llaquipäcuj
cashanta.
7 Mitu manca ushyacajlla
caycashan-jina nuwanchipis
ushyacajlla caycanchi. Chaypis
Tayta Diosninchipa shimin
shungunchimanraj ćhayasha.
Quiquinmi yanagaycämanchi.
Chaymi shiminta willapäcuptï,
waquin runapa shungunman

ćhayananpaj mana nuwacunachu
camacächï. Chaytaga quiquin
Tayta Diosninchi camacächin.
Paylla munayniyuj. 8Chaymi ima
ñacayman runacuna ćhayachimap-
tinsi, mana ushyacächimanchu.
Tantiyayta mana atiparsi, mana
llutäpacüchu. 9Chiquir ushya-
maptinsi, imaman jitarpamap-
tinsi, Tayta Diosninchi mana
caćharimanchu. Willapäcunäpäpis
tucuypita washäman. 10–11Maypa
puriptïpis, Jesús-janan runacuna
ñacaycächiman. Jesústa
wañuchishan-jina nuwacunatapis
wañuchimayta munan. Jesúsmi
ichanga munayniyuj cayninwan
washäman. Maquinćhu cawachi-
mashanchitapis runacuna tantiya-
cunga. 12Wañuy janäćhu caycaptinsi,
jamcunata Jesús cawaycächishunqui.
13Salmos librućhu nin: «Tayta
Diosninchiman yupachicü. Chaymi
mana upällacüchu.» Chay runa
yupachicushan-jina nuwacunapis
Tayta Diosninchiman yupachicü.
Shimintapis willapäcuycä. 14Paymi
Taytanchi Jesústa cawarachimusha.
Chaynuy nuwacunatapis cawarachi-
manga. Jesúspa ñaupanćhu cawanan-
chipaj nuwacunatapis, jamcuna-
tapis shuntamäshunpaj. 15Allipämi
jamcuna-raycur ñacayman
ćhayashcä. Shiminta wiyar, Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashanta tanti-
yacushcanqui. Jamcunapitapis achcaj
runa tantiyacäringa. Tantiyacur,
chay-chicaj runa cushicuywan Tayta
Diosninchita alliman ćhuranga.

Janaj pacha wasipita tantiyachishan

16Chaymi ñacachimaptinsi, mana
yamacächu. Janä ushyacaypa aywap-
tinsi, shungü mañaj-mañajlla caycan
Tayta Diosninchiman yupachicu-
nanpaj. 17Cay pachaćhu yupash
watalla ñacanchi. Janaj pachaćhümi
ichanga achic-achicyaycaj pachaćhu
imaycamanpis cawashunpaj.
Cushi-cushilla juyäshunpaj. 18Cay
pachaćhu ñacaycunapis, llapan
ricashanchicunapis ushyacajlla; janaj
pachaćhümi ichanga mana. Chaymi
ushyacänäta musyar, janaj pachaćhu
camapämashanman yarparaycä.

5 1Cay pachaćhu chuclla wasi
ushyacaj-jina nuwanchipis
ushyacajlla caycanchi. Runa
rurashanpis ushyacajlla. Wañur
ushyacaptinchim ichanga, Tayta
Diosninchi camacächishan
wasićhu cawachimäshunpaj. Janaj
pachaćhu wasiga mana ushyacajmi.
2–3Cay pachaćhu cawar, ñacanchi.
Juyupa llaquicunchi: «Maynapis
janaj pachaman aywacüman.
Wasiynaj mana juyämanchu»
nir. 4Cay pachaćhu juyar, juyupa
llaquicunchi. Sumaj ñacanchi.
Chaypis wañuyman ćhayayta
mana munanchichu. Manchäga
mana wañujmanna juclla Tayta
Diosninchi ticrachimäshun. 5Janaj
pachaćhu cawananchita mayna
shuyaraycanchi. Camacächishanta
Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi
musyachimashcanchi.
6Chaymi ima captinpis, Tayta
Diosninchiman sumaj yupachi-
cunchi. Cay pachaćhu cawashanchi-
caman Tayta Jesúswan mana ricana-
cushunrächu. Yata-yata-yupaymi
juyaycanchi. 7Mana ricarsi, llapan
shungunchiwan payman yupachi-
cunchi. 8Maynapis wañucushuwan
Tayta Jesúswan tincunanchipaj.
9Chaymi cay pachaćhu cawarpis,

wañuy jananchićhu captinpis, Tayta
Jesúspa shungun munashallanta
rurar cawashun. 10 Janaj pachaćhüga
Washäcuj Jesús ima-imatasi
sumaj tapumäshunpaj. Llapan-
chita imatapis rurashanchiman-
tupu allimanpis, mana allimanpis
ćhayachimäshunpaj.

Tayta Diosninchiwan alli ricanacushanchipita willapashan

11 Chaymi Tayta Jesús
tapumänanchita musyaycar,
manchapacur cawashuwan.
Runa-masinchitapis tantiyachi-
shuwan Tayta Jesúspa maquinćhu
cawananpaj. Nuwacunapa shungüta
Tayta Diosninchi sumaj musyapan.
Jamcunapis musyapämanquiman.
12 Waquin runa ćhayamuptinpis,
shunguntaraj musyapanquiman.
Paycuna janan shungulla imatapis
ruran; nuwacunam ichanga mana.
Chaypis mana jatun-tucuycächu.
Manchäga Tayta Diosninchipa
shungun munashanta ruraptï,
alli ricamanquiman: «Paycuna
rasunpa Tayta Diosninchita
manchapacun» nir. 13 Waquin runa
riman: «Purïshij-masincunawan-
ima Pablo lücuyash caycan» nir.
Jamcunam ichanga mana lücuyash
caycashäta musyanqui. Jamcuna-
raycur maquinćhu Tayta Diosninchi
purichiman.
14–15 Washäcuj Jesúspis
llaquipämashpanchi maquinćhu
charaycämanchi. Nuwanchi-raycur
wañuytapis tarisha. Chaymi nuwan-
chisi wañush-jina juchata ama
aparicushunchu. Jesúsga llapan
runata washänan-raycur wañuyman
ćhayasha. Tayta Diosninchim
ichanga cawarachimusha. Chaymi
shungunchi munashallanta ama
rurashunchu. Manchäga Tayta
Jesúsllata wiyacushun. Payga llapan-
chipaj wañuyman ćhayasha. Paytam
Tayta Diosninchi cawarachimusha.
16 Ñaupata runa-masinchitapis,
Jesústapis: «Wañucujlla» nir ricash-
canchi. Cananmi ichanga Washäcuj
Jesús mana wañucuj cashanta tanti-
yacushcanchi. 17 Cananga Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawar, mana
unay cawashanchinuychu cawar-
caycanchi. Manchäga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla
cawaycanchi. Shunguchipis jucha
aparicuyta mana munanchu. 18 Alli
shungu cawananchipaj quiquin Tayta
Diosninchi camacächisha. Chaymi
Washäcuj Jesústa caćhamusha. Alli
ricanacunanchipaj Jesús wañuyman
ćhayasha. Llapan runawan alli
ricanacuyta munar, nuwacunatapis
shiminta willapäcuj caćhacamasha.
19 Washäcuj Jesúspita llapan
runawan Tayta Diosninchi alli
ricanacun. Juchata aparicushan-
tapis mana yarparannachu. Chay
willapata willapäcunäpaj nuwacu-
natapis caćhacamasha. 20 Chaymi
Washäcuj Jesúspa shiminta
willapäcuycä. Shiminta willapäcuptï,
quiquin Tayta Diosninchi
willapaycäshunqui. Chaymi
Washäcuj Jesústa wiyacushpayqui
wanacur, Tayta Diosninchiwan alli
ricanacunquiman. 21 Jesús ima jucha-
tapis mana aparicuranchu. Chaypis
nuwanchi-janan juchayujta-yupay
Tayta Diosninchi ricaran. Cananga
Jesúspita juchaynajta ricaycämanchi.

6 1 Nuwacuna Tayta Dios-
ninchipa caćhan carcaycä.
Llaquipaycämaptinchi, shiminta

wiyacushuwan. Camapämashanchita
ama jungashuwanchu. 2 Shiminćhu
nin:

> «Jitapashä junajćhu
> mañacamashayquita wiyashcaj.
> Jishpichinä camacaptin,
> chay junaj washashcaj.»

Sumaj tantiyacushun. Cananpis
mañacushanchita Tayta Diosninchi
wiyaycan. Washämänanchi junajpis
ćhayamushana.

Jesúspa caćhan cashpan Pablo ñacashan

3 Irmänucuna, Washäcuj Jesúspita
willapäcushä-janan pipis pampaman
ama ćhuramanmanchu. Achäqui
mana cananpaj Tayta Diosnin-
chita manchapacur cawarcaycä.
4 Caćhan cashpä llapanpa ricay
ñawinćhu Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurarcaycä.
Chaymi ñacayman ćhayarsi, llaqui-
cuyman ćhayarsi, tincupacayman
ćhayarsi, mana yamacächu.
5 Runacuna wascar ushyamaptinpis,
carsilarächimaptinpis, jargur ushya-
maptinpis, mana jamaypa arurpis,
mana puñuyta tarirpis, paćhäpaj
mana tarirpis, Tayta Diosnin-
chita mana jungächu. 6 Manchäga
paypa shungun munashannuylla
cawarcaycä. Shungun yarpashanta
musyapar, pitapis tantiyapä.
Llaquipä. Chayta ruranäpaj Espíritu
Santu shacyächiman. Chaynuypis
llapan shungüwan pitapis llaquï.
7 Tayta Diosninchipa shimillanta
willapäcü. Munayniyuj cashpan
shacyächiman. Llapantapis
rurarcaycä Tayta Diosninchiman
runacuna yupachicunanpaj.
Wasguiyta munaptinpis, achäquita
mana ćhurapashcächu.
8 Waquin runa alli ricamaptinpis,
waquinga juyu ñawinpa ricaman.
Waquin allićhu jurgamaptinpis,
waquinga ashllir ushyaman.
Tayta Diosninchipa shimillanta
willapäcuptïpis, waquinga llullata-
yupay ricaman. 9 Ricsish runa
captïpis, waquinga jäpa runata-yupay
ricaman. Illarachimayta munap-
tinpis, cawaycäraj. Wascar ushya-
marpis, mana wañuchimanrächu.
10 «Llaquish cawan» nimaptinpis,
shungü mana llaquicunchu. «Pishi-
pacuj» nimaptinpis, achcajta
yanapashcä. «Jalapaćha» nimap-
tinpis, imapis mana pishïmashachu.
11 Corinto marca irmänucuna,
imatapis mana pacallar
cartacaycämü. Llapan shungüwan
willapaycaj. 12 Jamcunata llapan
shungüwan llaquij. Jamcunam
ichanga ricamaytapis mana munan-
quichu. 13 Chaypis wawä-yupay
carcaycanqui. Llaquishaj-jina
llaquimänayqui camacan. Chaymi
llaquipänacur cawashuwan.

Juchata aparicuypita witicunanpaj willapashan

14 Tayta Diosninchita wiyacur,
juchaćhu arujcunapa llupinpa
ama jatishunchu. Paycunawan
shungunchi mana tincunchu. Mä,
tapushayqui. ¿Rasun rimajwan
llulla rimajpis tincungachuraj?
Mana. ¿Chacajwan achicyajpis
tincungachuraj? Mana. 15 ¿Washäcuj
Jesúswan Supaypis tantiyanacunga-
churaj? Mana. ¿Tayta Diosninchita
wiyacujcunawan wasguipajcunapis
juc shungulla cawanmanchuraj?
Mana. 16 ¿Juc wasillaćhu Tayta
Diosninchitapis, jircacunatapis
manchapacushuwanchuraj? Mana.

Sumaj tantiyacushun. Wasi
wamracuna taytanpa maquinćhu
cawan. Chay-jina nuwanchipis
Jesúspa shiminta ćhasquicuy-
ninchipa Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycanchi. Payga
cawanmi. Quiquinmi niran:

«Paycunawan juyäshaj.
Waran-waran yanagäshaj.
Tayta Diosnin
caycaptï, nuwallata
manchapacamanga.
Paycunata maquïćhu
purichishaj.»*

17 Jananmanpis niran:

«Juchaćhu arujcunapa llupinpa
ama jatinquichu.
Paycunawan ama juturanquichu.
Marca-pingay ama cawanquichu.
Chayraj alli ñawïpa ricashayqui.*
18 Warmitapis, ullgutapis llapani-
quita wamrachacushayqui.
Jamcunapis
Taytachacamanquipaj.
Nuwallam Tayta Diosniqui caycä.
Nuwallam munayniyuj caycä.»*

7 1 Irmänucunallau irmänu,
Tayta Diosninchi wamra-
chacamänanchipaj mayna aunimash-
canchi. Chaymi juchata ama
rurashunchu. Shungunchićhüpis
ima llutancunatasi ama
pacarächishunchu. Manchäga Tayta
Diosninchita manchapacushun.
Shungun munashallanta rurar
cawashun.

Corinto irmänucunawan Pablo yaćhänacushan

2 Irmänucuna, llaquinacur
cawashuwan. Nuwacuna mana
mayganiquitapis pampaman ćhurash-
cajchu. Mana jagayächishcajchu.
Mana imayquicunatapis ushyapash-
cajchu. 3 Llapantapis rimä mana
nanapararchu. Jamcunata wañuy-
caway llaquishayqui. 4 Chaymi jamcu-
naman sumaj yupachicü. Jamcu-
napita sumaj cushicü. Jamcuna-
raycur ñacayman ćhayaptïpis,
llaquicuyman ćhayaptïpis, shungü
ancashyärin. Jatunparaj cushicurï.
5 Macedonia marcaman
ćhayamushäpita-pacha jamayta
mana tarishcächu. Manchä tucuy-
jinanpa ñacashcä. Runacuna ticrapa-
mashanpita llaquicushcä. Jamcuna-
raycur yarpaćhacur llutäpacushcä.
6 Tayta Diosninchim ichanga
llutäpacujcunata shacyächin.
Tituwan tincuchimar, nuwatapis
shacyächimasha. 7 Tito ćhayamur,
cushicushpan nimasha: «Corinto
marca irmänucuna manchapacur
cawarcaycan. Ichanga ñaupata
ticshaparänacushayquipitash
jatunpa llaquicun. Cananga jamwan
tincuytash munaycan.» Chaynuy
willamaptin, jatunpa cushicushcä.
8 Ñaupata cartacamushä llaqui-
cuymanshi ćhurashcashunqui, ¿au?
Quiquïpis llaquicurishcäraj; cananmi
ichanga, mana. 9 Manchäga jatunpa
cushicü. Pingayman ćhuraypa
piñacuptijraj, wanacushcanqui.
Cananga llapan shunguyquiwan
Tayta Diosninchiman yupachicurcay-
canqui. Chaymi cushicunquiman:
«Piñacamänanchipaj allipäćhi
Tayta Diosninchi camacächisha»
nir. 10 Tayta Diosninchi camacayca-
chiptin, piñacamashanchicunatapis
ćhasquicushuwan. Piñacamashan-
chicuna alli caycan llaquicuyman

*6.16 Levítico 26.12. *6.17 Isaías 52.11. *6.18 2 Samuel 7.14.

ćhayananchipaj. Llaquicur wanacup-
tinchi, jishpichimashpanchi Tayta
Diosninchi alli cawayta tarichi-
manchi. Llaquicur mana wanacup-
tinchim ichanga, wañuymanpis
ćhayashunpaj. 11Chaymi rasullanta
rimashcanqui: «Pingayman
ćhuramänanchipaj allipäćhi Tayta
Diosninchi camacächisha» nir.
Chaynuy captin, allipaj piñacushcaj.
Cananga alli ñawiquiwan
ricarcaycämanqui. Ticrapamaj
runa pampaman ćhuramaptinsi,
sumaj nanachicamashcanqui.
«Paycuna chay-niraj» nir rimay
puriptinpis, sumaj llaquicushcanqui.
Tayta Diosninchita manchapacur,
chay runatapis sumaj piñacush-
canqui. Cananga paypa shungun
munashannuy cawaptiqui, sumaj
cushicü. 12Cartacamurpis, mana
wiyächipashcajchu. Manchäga
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
nuwacunapaj yarpaćhacunayquipaj
cartacamurä. 13Mana jungamaptiqui,
shungüpis jatunpa cushicusha.

Titupis cutimur,
shacyächillämasha. Ima allish jamcu-
napis payta shacyächishcanqui.
14Allipaj Tituta nirä: «Corinto
marcaćhu irmänunchicunata alli
ñawïpa ricä.» Quiquinpis allićhu
jurgushcashunqui. Jamcunata
willapäshaj-jina Titupis chaynuylla
willamasha: «Paycuna rasunpa
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawarcaycan» nir.
15Jamcunaga Titupa shungunman
sumaj tincunqui. Manchapacur
ćhasquicushayquipita, shiminta
wiyacushayquipita paypis jatunpa
cushicun. 16Chaynuy cawashay-
quipita jamcunaman sumaj
yupachicü.

Jerusalén marca irmänucunapaj cuyachicuyninta shuntashan

8 1Cananga Macedonia quinranćhu
jutucaj irmänucuna imanuy
cawashantapis willapärishayqui.
Paycuna Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashanta tantiyacusha. Chaymi
cuyay-munaypaj cawarcaycan.
2Juyupa ñacarpis, pasaypa pishipa-
curpis, cushishalla cuyachicuynin-
cunata achcanpa Tayta Diosninchipaj
ćhurasha. 3Taripacushanman-tupu
cuyachicuyninćunata ćhurashanta
quiquïpis ricashcämi. Achca-achcatam
ćhurasha. Shungun shacyäcuptin,
nimasha: 4«Cuyachicuynïcunata
ćhuranäta ama mićhämaychu, ari.
Waquin irmänunchicunata yanapänä
camacan.»

5«Taripacushayquiman-tupulla
ćhuranqui» niycaptïsi, achca-
achcataraj ćhurasha. Ćhuraycur,
nimaran: «Nuwacunapis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawarcaycä.
Maquinćhu cawar, munashantapis
rurashaj. Tayta Jesústa wiyacur,
jamcunatapis yanapäshayqui.»
6Chaynuy nimaptin, Titutapis
caćhamushcä: «Corinto marca
irmänucuna ćhurashan cuyachicuy-
nincunata shuntaraycamuy waquinta
shuntamushayqui-jina» nir.

7Jamcuna Tayta Diosninchiman
sumaj yupachicurcaycanqui.
Shimintapis sumaj tantiyacur-
caycanqui. Llapan shunguy-
quiwan ćhasquicärishcanqui.
Chaymi shacya-shacyalla runa-
masiquicunatapis yanaparcaycanqui.
Alli ricashaj-jina nuwacunatapis alli
ricarcaycämanqui. Chaymi cuyachi-
cuyniquicunatapis llapan shunguy-
quiwan ćhuranquiman.

8 Ichanga taripacurraj ćhuran-
quiman. Chaypis waquin
irmänunchi imanuy ćhurashantapis
ricacunquiman. Alli shunguyquiwan
ćhuraptiquiraj, llaquipäcuj cashay-
quita llapan musyanga. 9 Taytanchi
Jesucristupis llaquipämashpanchi
allilla cawaycashanćhu nuwanchi-
raycur ñacananpaj shamusha.
Cananga yanapämaptinchi, alli
cawayta tarishcanchi.
10 Jamcuna janyan watapita llapan
shunguyquiwan cuyachicuyniqui-
cunata ćhurashcanqui. Cananga
shimïta wiyacunayqui camacan.
11 Ćhurayta jallarishayqui-jina
taripacushayquiman-tupulla ćhuran-
quiman. «Alli canman ćhurap-
tiqui» niptï, llapan shunguyquiwan
aunimashayqui-jina cushishalla ćhuran-
quiman. 12 Taripacushanchiman-tupu
llapan shungunchiwan ćhuraptinchi,
cuyachicuyninchita Tayta Diosninchi
ćhasquin. Imanchisi mana caycap-
tinga: «Ćhuray» mana nimanchichu.
13 Ichanga ushyapacayman ćhayaru-
shuwan jucta-jucta yanapashanchi-
janan. Llapanchipis juc shungulla
yanapänacushuwan. 14 Cananga
jamcuna puchuy-puchuy cawar-
caycanqui. Chaymi yanapänayqui
camacan. Wara-warantin pishipa-
cujcuna puchuy-puchuy cawanga.
Chaura ushyapacayman ćhayap-
tiqui, paycunana yanapäshunayqui
camacanga. Chaymi yanapänacur,
juc shungulla cawashun. 15 Tayta
Diosninchipa shiminpis nin:

«Achca-achcata shuntarpis,
mana puchupacushachu.
Ichicllata shuntarpis, mana
pishipacushachu.»*

Irmänu Titupaj mañacapushan

16 Tito llaquipäshushayquita
musyar, cushicunquiman:
«Taytallau Tayta, ima allish Pablo
llaquipämashan-jina Titupis llaquipä-
manchi» nir. 17 Irmänu Tituta:
«Corinto marcaćhu irmänucunata
watucurishun» niptï, juclla
aunimasha. Alli ricashushpayqui
quiquillanpita shaycämun.
18 Juc irmänuwan-ima Tituta
caćhaycämü. Chay irmänuta
Tayta Jesúspa alli willapanta
willapäcushanpita may-chayćhüpis
juturaj irmänunchicuna alli
ñawinpa rican. 19 Chaymi payta
acracusha: «Cuyachicuycunata Pablo
shuntaptin, ayway. Yanapämuy»
nir. Cuyachicuyta shuntaycä Tayta
Diosninchita alliman ćhurashpä,
pishipacujcunata llaquipashpä.
20 Quimsanï shuntaptï, runacuna
mana jamurpämangachu: «Quiqui-
llanpäćhi chay-chicata shuntaycan»
nir. 21 Chayta mana rurämanchu.
Manchäga Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, runa-masinchicunapa
ricay ñawinćhüpis alli llucshïman.
22 Paycunawan juc irmänunchi-
tapis caćhaycämü. Payga shacya-
shacyalla imatapis ruran. Jamcu-
natapis alli ricashunqui. 23 Tituga
yanagämajnïmi. Jamcuna-raycur
aruptï, sumaj yanapäman. Tituwan
ishcaj yanagämujtapis waquin
irmänunchicuna caćhaycämun.
Paycuna Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla cawar,
Washäcuj Jesústa alliman ćhuran.
24 Chaymi cay quinranćhu juturaj
irmänunchicuna ricacunanpaj

* **8.15** Éxodo 16.18.

quimsanta llaquipar, alli rican-
quiman. Irmänunchicuna chayraj
cushicunga: «Pablo willama-
shanchinuylla Corinto marcaćhu
irmänucuna rasunpa Tayta Diosnin-
chita manchapacur cawan» nir.

Cuyachicuynincunata shuntashanpita yarpächishan

9 [1]Jerusalén marcaćhu
irmänunchicunapaj cuyachi-
cuyniquita ćhuranayquipaj alläpa
mana rimacümanchu. Chayta
musyanqui. [2]Alli shungu cashayqui-
tapis musyä. Chaymi Macedonia
quinran irmänucunata jurgapashcä:
«Janyan watapita-pacha Acaya
quinran Corinto irmänucuna shacya-
shacyalla cuyachicuynincunata
camaricuycan» nir. Jamcunata
jurgapaptï, paycunapis yanapamayta
munarcaycan. [3]Cananga alli shungu
cashayquita ricananpaj quimsaj
irmänunchicunata caćhaycämü.
Manchä: «Pablo llullacun» niraman-
quiman. Chaymi camaricushalla
shuyanqui. [4]Macedonia quinranpita
yanagämajcunawan ćhayamuptï
cuyachicuyniquita mana ćhurap-
tiqui, pingayćhu llucshishunpaj.
Mana quiquilläćhu pingayćhu
llucshishaj. Manchäga quiquiquicu-
napis pingay-tucush llucshinquipaj.
[5]«Pishipacujcunapaj
cuyachicuynïcunata ćhurashaj»
nir aunimaptiqui, yanagämaj
irmänucunata caćhaycämü.
Imatapis llutäpacuptiqui, paycuna
yanapäshunquipaj. Chaymi
cuyachicuyniquicunata ćhurar,
achca-achcata ćhuranqui; ama
ichic-ichicllataga. Achca-achcata
ćhuraptiqui: «Alli shungu» nishun-
quipaj. Ichic-ichicllata ćhuraptiquim
ichanga: «Mića» nishunquipaj.
[6]Mä, sumaj yarpaćhacushun.

«Ichicllata murur, ichicllata
pallanchi.
Achcata mururmi ichanga,
achcata pallanchi.»

[7]Cuyachicuyninchita ćhurayta
munar, shungunchi munashannuylla
ćhurashuwan. Llaquish caycar, ama
ćhurashuwanchu. Pipis piñapaypa:
«Mä, ćhuray» nimaptinchi, ama
ćhurashuwanchu. Tayta Diosninchi
shacya-shacyalla ćhurajcunallata
alli rican. [8]Payga tarichicujmi.
Sumaj yanapämäshunpaj imanchi-
cunapis mana pishïmänanchipaj.
Aypäpacushunpaj pitapis
tarichinanchipaj.
[9]Tayta Diosninchipa shiminćhu
nin:

«Pishipacujcunata puchuy-
puchuyta tarichin.
Puchuy-puchuypa tarichi-
shanpita imay-imaypis mana
jungangapächu.»*

[10]Tayta Diosninchi llapanćhüpis
yanapämanchi. Murutapis,
micuytapis tarichimanchi. Pishi-
pacujcunata puchuy-puchuyta
tarichinanchipäpis sumaj
yanapämäshunpaj. [11]Puchuy-
puchuyta tarichimaptinchi, puchuy-
puchuyta ćhurashun. Cuyachicuyni-
quita ćhayachiptï, irmänunchicuna
jatunpa cushicunga. Tayta Diosnin-
chitapis sumaj alliman ćhuranga.
[12]Cuyachicuyniquita ćhayachiptï,
irmänucuna pishipacushanta
tarichinquipaj. Chaura cushi-
cushpan llapan shungunwan Tayta

* **9.9** Salmo 112.9.

Diosninchitapis alliman ćhuranga:
13«Ima allish Tayta Diosninchi
mana jungamanchichu. Corinto
irmänucunapis llapan shungunwan
Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicusha. Chaymi puchuy-
puchuytapis apaycächillämun.
Waquincunapäpis tariycächin»
nir. 14Chaymi jamcunapaj llapan
shungunwan mañacunga: «Taytallau
Tayta, ima allish Acaya quinranćhu
irmänucunata llaquipar sumaj
yanapashcanqui» nir. 15Ima allish
llaquipäcuj Tayta Diosninchi
yanapaycämanchi. Tantiyayta mana
atiparsi, sumaj-sumaj cushicunchi.

Jesúspa caćhan cashanta Pablo chapacushan

10 1–2Irmänucuna, sumaj
tantiyacunquiman.
Washäcuj Jesús llaquipämashanchi-
jina nuwapis alli shimilläpa
piñacushayqui. Waquin runam
ichanga tincupämar nin: «Pablo
quiquillanpaj imatapis ashir
purin.» Jananmanpis nin: «Ricay
ñawinchićhu rimaytapis mana
camäpacunchu; carullapita
ullguj-tucun.» Nuwaga piwanpis
ćhuracayta mana ashiycächu.
Watucuj shamur, alli shimilläpa
piñacushayqui. Tincupämajcu-
natam ichanga sumaj piñacushaj.
3Wañucuj runa carsi, Jesúsllapita
willapäcur puriycä. Runacuna
alli-tucur tincupämaptinsi, mana
chapacushächu. 4Runacuna shungun
munashallanta ashir, pitapis
ashipan. Nuwam ichanga Tayta
Diosninchi tantiyächimashannuylla
willapäcuycä. Payga munayniyuj
cashpan alli-tucujcunata ićhipun.
Yarpay-sapa-tucuptinpis, pampaman
ćhayachin. 5Alli-tucujcunaga
runacuna Tayta Diosninchita wiyacu-
nanta mana munanchu. Chaypis
shiminta ćhasquicur wiyacunanpaj
tucuy-jinanpa Washäcuj Jesúspita
willapäcushaj. 6Chaymi llapaniqui
sumaj wiyacärinquiman. Ćhayamur,
mana wiyacujcunata piñacushaj.
7Mä, tantiyacushun. Pipis:
«Llapan shungüwan Washäcuj
Jesúsman yupachicü» nir nuwacu-
natapis alli ñawinwan ricamanman
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawarcaycaptï. 8«Pablo nishan-
nishan purichimanchi» niptiquisi,
mana pingacüchu. Tayta Jesústa
wiyacunayquipaj maquïćhu purichij;
mana pingayman ćhuranajpächu.
9Chaymi cartäta liguir, ama mancha-
rinquichu. 10Waquinniqui rimarcay-
canqui: «Cartallanćhu Pablo sumaj
ullguj-tucun. Ricay ñawinchićhüga
wañunächi. Rimaytapis panta-
pacun.» 11Chaynuy niptiquisi, sumaj
wiyamanquiman. Watucuj shamur,
cartäćhu isquirbimushänuylla sumaj
piñapäshaj.
12Alli-tucujcuna pampaman
ćhuramaptinsi, mana imananchu.
Jucta pampaman ćhurar, imata
rimashantapis mana musyanchu.
Upa cashpan quiquin-pura alli-
tucun. 13Nuwacunaga tantiyaycullar,
imatapis rimashaj. Tayta Diosninchi
camacächisha marcayquimanpis
ćhayamunäpaj. Paymi camacächisha
may-chayćhüpis willapäcunäpaj.
14Musyashayquinuypis ñaupata
alli willapata willapäcuj shamushcä.
Ichanga mana alli-tucushcächu.
Mana willapaptij, Washäcuj
Jesúspa shiminta mana wiyan-
quimanchu caran. 15Nuwacuna
mana jucpa arushallanwanchu

alli-tucü. Manchäga Tayta
Diosninchi camacächishannuylla
shiminta willapaycaj payman
sumaj yupachicunayquipaj. Shimin
shunguyquiman sumaj ćhayaptin,
aruynïpis achcajman ćhayanman.
16 Juclä marcacunaćhüpis Jesúspita
willapäcunämi. Juc willacuj aywash
captin, ama aywämanchu. Pipis
mana jamurpämänanpaj juc willacu-
shanman mana jaticällar purishaj.
17 Tayta Diosninchipa shiminćhüpis
nin: «Pipis alli ricash cayta munar,
Tayta Diosnillanchita alliman
ćhuranman.» 18 Runata mana alli-
tucushanpitachu alli ricanchi.
Manchäga quiquin Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricaptinraj,
nuwanchipis alli ñawinchiwan
ricanchi.

Pantachicujcunapita Pablo rimashan

11 1 Irmänucuna, wichaypa-
uraypa rimacuptïpis, tanti-
yaycallämay, ari. 2 Runa chayraj
ashishan warmita llaquipashan-jina
jamcunatapis sumaj llaquipaj. Alli
cawanayquita munar, sumaj ricaycaj.
Chaymi warmi majanpa maquinćhu
cawashan-jina jamcunapis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawan-
quiman. Washäcuj Jesúsllaman
yupachicunquiman. 3 Evata-jina
supay maquichacushunayquitam
ichanga manchacü. Supay maqui-
chacushuptiqui, Washäcuj Jesúsman
llapan shunguyquiwan mana
yupachicunquipächu.
4 Jamcunata mayna Jesúspita
willapashcaj. Shimintapis ćhasqui-
cushcanqui. Espíritu Santupis
maquinćhu puriycächishunqui.
Chaypis ricashayqui runata wiyarcay-
canqui: «Caymi rasunpa Jesúspita
willacuycan» nir. Chay pantachi-
cujcuna purin: «Cay-niraj, wac-niraj
ruraptiquiraj, Tayta Diosninchi
yanapäshunqui. Ricay ñawinćhu
alli cawanayquipaj caynuy-caynuy
ruranquiman» nir. Llutanta
yaćhachishuptiquipis, cushishalla
ćhasquicuycanqui.
5 Nuwata Tayta Diosninchi
caćhacamasha shiminta
willapäcunäpaj. Alli-tucuj
caćhacunam ichanga: «Tayta Dios-
ninchipa caćhan cä» nirpis llullacur
pantachicun. 6 Nuwaga rimayta
sumaj mana yaćharpis, llapanta
tantiyä. Llapan tantiyashäta, alli
cawashäta jamcunapis musyanqui.
7 Chaymi Jesúspa shiminta
willapashcaj Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricashunayquipaj.
Chaymi arushalläwan cawashcä.
Mana imatapis mañacushcajchu.
¿Cananga chayllapitachuraj jamur-
paycamanqui? 8 Ima allish Jesúspa
shiminta willapäcunäpaj juclä
marcaćhu juturaj irmänunchicuna
yanapämasha. 9 Marcayquićhu
juyarpis pishipacushcä. Chaypis
mana mañacushcajchu. Macedonia
marca irmänunchicuna
yanapallämasha pishipacushäcunata
rantinäpaj. Jamcunata imatapis
mana mañacushayquipächu.
10 Imaman ćhayaptïpis, Washäcuj
Jesús shungüta musyan. Mana jillay-
raycullarchu shiminta willacuycä.
Chaymi Acaya quinranćhu pipis
shimïta mana chapangapächu.
11 Imata rimarpis, llapan shungüwan
jamcunata llaquipaj. Tayta Dios-
ninchipis shungüta musyan.
12 Irmänucuna manchapacärinanta
munar, pantachicujcuna achca-

achcata mañacun. Chaynuy llalli-
mayta munamaptinsi, mana jillay-
raycullarchu Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcushaj. Mana
yamacällar imaypis willapäcushaj.
13 Paycunam ichanga Washäcuj
Jesúspa caćhan-tucun. Willapäcur
pantachicun. Quiquillanpita
caćhaman tincuchicun. 14–15 Supaypis
pantachicunanpaj: «Achquita
apamuj anjil caycä» nir Tayta Dios-
ninchipa caćhan-tucun. Supaypa
maquinćhu cawajcunapis alli-tucun.
Ichanga juchata aparicushanman-
tupu ñacaymanpis ćhayanga.

Washäcuj Jesús-janan ñacayman Pablo ćhayashan

16 Sumaj tantiyacärinquiman.
Mana shimïman ćhayashantachu
rimaycä. Upa-jina rimaptïsi,
sumaj wiyacäramanquiman. Alli
ñawiquipa ricamanquiman. 17 Alli-
tucur rimanätaćhi ichanga Tayta
Jesús mana auningachu. 18 Waquin
runa alli-tucuptin, nuwapis alli-
tucunä camacan.
19 Jamcuna yarpay-sapa canqui,
¿au? Chaypis pantachicujcuna
shiminman ćhayashanta rimaptin,
cushi-cushilla wiyaparanqui.
20 Paycuna maquichacushuptiquisi,
jillayniquita jićhushuptiquisi,
llullapäshuptiquisi, pampaman
ćhurashuptiquisi, ashllir ushya-
shuptiquisi, mana rimacunquichu.
21 Nuwacunam ichanga rimarcuy-
llatapis mana camäpacushcächu
chay-niraj canäpaj. Chaymi waquin
alli-tucuptin, nuwapis alli-tucüman.
22 Alli-tucujcuna Israel runa
cashanman, Moisésppa shiminta
ćharcushanman, Abrahampa willcan
cashanman yupachicun. Nuwapa
papänïpis Israel runam. Yaćhachi-
mashanchicunatapis llapanta
ćharcü. Abrahampis auquillümi.
23 Upa-yupay shimïta mana
jugarïmanchu. Ichanga: «Washäcuj
Jesúspa shiminta willapäcushcä»
niptinsi, nuwarämi chay-tucuyćhu
purir willapäcushcä. Willapäcur
purishäpita carsilćhu achca cuti
wićhgarächimasha. Wascar ushya-
masha. Achca cuti wañuchimay-
tapis munamasha. 24 Israelcuna
yawar-masï caycarsi, pichga cutipa
quimsa ćhunca isgunwan (39)
maqui wascamasha. 25 Quimsa
cutipa Roma marcapa murucun-
cunapis wirumasha. Juc cutićhu
chiqui runa sajmamasha. Quimsa
cuti bütiwanpis ticrashcä. Ichic-
llapita yacućhu mana wañushcächu.
Llucshiyta mana camäpacur, lamar
yacućhu pagas-junaj wampushcä.
26 Chay-tucuypa purishcä.
Chimpaycaptï, mayupis apamayta
munamasha. Asaltanticunapis ichic-
llapita mana charimashachu. Yawar-
masïcunapis, jäpa runacunapis
sumaj wañuchimayta munasha.
Ćhacracunaćhüpis, marcacunaćhüpis
juyu runacuna wañuchimayta
yarpasha. Lamar yacućhu puriptïpis,
janäćhu wañuy caycasha. Janan
shungulla yupachicuj irmänu-
tucujcunapis wañuchimayta
munasha. 27 Sumaj arushcäpis.
Ñacashcäpis. Puñuytapis mana
tarishcächu. Paćhäpaj mana captin,
yargaypita, yacunaypita sumaj
ñacashcä. Janäpaj mana aypäpacur,
jasaypita juyupa ñacashcä.
28 Chay-tucuyćhu jutucaj
irmänunchicunapäpis waran-waran
yarpaćhacur llaquicü. 29 Jishya
charishuptiqui, shungüpis nananraj.

Juchaman tunichishuptiqui, ullgü.
30 Chaymi alli-tucur, alli-tucüman
wañunächi-jina cashäpita. 31 Mana
llullacushäta Tayta Diosninchipis
musyaycan. Payga Tayta Jesúspa
Taytan. Chaymi payllata imaypis
alliman ćhurashun. 32 Damasco
marcaćhu Aretaspa mandajninshi
niran: «Pabluta marcapita llucshiy-
cajllata rïsu charicurcunqui.»
33 Chaypis waquin irmänunchicuna
marca wajtallanpa jishpichimaran.
Canistawan warcuyllapa mandajpa
maquinpita jishpichimaran.

Tayta Jesús ricaripushanpita Pablo willacushan

12 1 Alli-tucur, imatapis mana
jurgushächu. Chaypis
Tayta Jesús ricapacachimashanta
willacunä camacan. Payga tucuyta
tantiyachimasha. 2 Janaj pachaman
apamashan ćhunca ćhuscuwan
(14) watana. Ichanga rasunpa
aywashätapis, almallä aywashan-
tapis mana musyächu. Tayta
Diosnillanchim musyaraycan.
3–4 Imanuy carpis, rasunpa paypa
ñaupanman apamasha. Chayćhu
pipis mana wiyashancunata willa-
masha. Willacunämi ichanga mana
camacanchu.
5 Tayta Diosninchiwan tincush
carpis, mana alli-tucümanchu.
Ima captinpis Tayta Diosninchi
yanapämaptillan, cawä; mana
quiquilläpitachu. 6 Alli-tucur,
allita ruräman. Ichanga ama
rimacümanchu: «Pablupa shimillan.
Shungun yarpashallanta ruran.
7 Tayta Diosninchitapis jucchush
ricanman» nimänanpita. Alli-
tucunäpita ñacay charimänanta
Tayta Diosninchi camacächisha.
Juyupa ñacachimasha. Cashawan
tucsiycämaj-jina shapshicu-
masinwan Supay ñacaycächiman.
8 Chaymi quimsa cutipa Tayta
Jesústa mañacushcä: «Ama ñacachi-
maychu, ari» nir. 9 Paymi ichanga
nimasha: «Ñacaptiquisi, llaqui-
pashpä mana jungajchu. Imata mana
camäpacuptiquipis, munayniyuj
cashpä sumaj yanapaycaj.» Chaymi
mana alli-tucüchu. Manchäga
yanapämänanpaj Washäcuj Jesúspa
maquillanćhu cawä. 10 Washäcuj
Jesúsman yupachicushä-janan
ñacarpis, ashllir ushyamaptinpis,
pishipacurpis, jaticaćhar ushyamap-
tinpis, cushish cawaycä. Wañunächi-
jina cashäpita llapan runa
pampaman ćhuramashanman-tupu
Tayta Diosninchi yanapaycäman.
11 Irmänucuna, quiquiquicuna
ashipämashcanqui shimï
ćhayashanta rimanäpäpis.
Jamcuna allićhu jurgamap-
tiquiraj, alli-tucüman. Alli-
tucuj caćhacuna nuwata mana
imaćhüpis aypämanchu.
12 Rasunpa caćhan caycashäta
tantiyacunayquipaj quiquin Tayta
Diosninchi sumaj yanapämasha.
Caćhacamar, yanapämasha
ñacaytapis ićhipunäpaj, quiquin
camacächiyninpa tucuyta ruranäpaj.
Pay sumaj munayniyuj cashanta
ricaycarsi, tantiyayta mana atipash-
canquichu. 13 May marcaćhu purir
willapäcunäpäpis yanapallämasha.
Jamcunatam ichanga imatapis
mana mañacushcajchu. ¿Mana
mañacushalläpitachuraj
chiquircaycämanqui? ¿Nuwachuraj
juchallicushcä? Rasunpa
aparicush caycaptï, juchäta ama
yarparanquimanchu.

Corinto irmänucunata Pablo watucuyta yarpashan

14Cananwan quimsa cutipana
watucushayqui. Ichanga mana
jillayniqui-raycullarchu shamushaj;
manchäga jamcunata llaquipar.
Chaymi imatapis mana mañacushay-
quichu. Sumaj tantiyacushun.
Papänin wamrancunata mana
mañacunchu. Manchä yanapan.
15Chaymi jamcunata willapänä-
raycur imätapis ushyashaj. Ushya-
pacaptïsi, mana llaquicüchu.
¿Llapan shungüwan llaquipaycap-
tijchu, wasguiparcaycämanqui?
16Jamcunapa umayquita mana
nanächishcächu. Imatapis mana
mañacushcächu. Chaypis waquin-
niqui tumparcaycämanqui:
«Pablo ardiyllapa jillayta
mañacusha» nir. 17Nuwaga mana
pitapis caćhacamushcächu:
«Jillayta apachimuy» nir.
18Tituta caćhamurpis, ishcajwan
yanagächimushcä. Paycunata
caćhacamushcä alli cawashay-
quita musyananpaj. Ichanga mana
mañacushcashunquichu: «Jillayta
jumay» nir. Nuwacunapis imatasi
mana mañacushcajchu. Manchä
alli cawashayquita musyanäpaj
ćhayamushcä.
19Nuwacuna mana alli
llucshiyta munarchu imatapis
rimä. Tayta Diosninchi shungüta
musyan. Payman yupachicur,
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawaycä. Wawallau, llapan
shunguyquiwan Tayta Diosnin-
chiman yupachicunayqui-raycur
llapantapis ruraycä. 20Watucuj
shamuyta manchacü: «¿Shungü
tincungachuraj?» nir. Ćhayamur,
¿imanïmanraj chiquinacuycajcunata,
imatapis munapajcunata, jagayash
caycajcunata, warmish ullgush
caycajcunata, ticshaparänacuy-
cajcunata, washata rimaycaj-
cunata, tumpacuycajcunata, alli-
tucuycajcunata, shungun munasha-
llanta ruraycajcunata tarishpä?
Jatunpa llaquicushaj. 21Juchayquita
Tayta Diosninchi jurgapämaptin,
chapacuyta mana camäpacushächu.
Waquinniqui pingayman
ćhurarcaycämanqui. Juchapita
mana wanacunquichu. Waquinniqui
marca-pingayshi cawarcaycanqui.
Waquinniquinash allgu-jina jucwan-
jucwan cacurcaycanqui. Waquinni-
quinash shunguyqui munashallanta
rurarcaycanqui. Chaypita sumaj
llaquicü. Shungüpis mana shungü-
nirajnachu.

Irmänucunata yapay piñacushan

13 1Cananwan quimsa
cutipana watucushayqui.
Pitapis: «Juchayuj» ninanchipaj
Tayta Diosninchipa shimintaraj
wiyashuwan. Paypa shimin nin:
«Juchayuj» ninayquipaj ishcay-
quimsa tistïguraj canman. 2Mayna
willaparaj. Yapay watucur:
«Juchaćhu arujcunata piñacushaj»
nir. Canan watucur, rasunpa
juchaćhu arujcunata piñacushaj.
Waquintapis juchaćhu aruptin,
piñacushaj. Mana upällacushänachu.
3Quiquiquicunash
ashiparcaycämanqui: «Pablo, ¿rasun-
pachuraj Jesúspa caćhacuynin?» nir.
Juchata aparicuptiqui, Washäcuj
Jesús mana upällacunchu. Ñacachi-
shunayquipäpis munayniyujmi.
4Runacuna rusćhu wañuchiptin,

Jesús mana rimacushanta
musyanchi. Ichanga wañushanpita
Tayta Diosninchi cawarachimusha.
Chaymi: «Pablupa shimillan»
nimaptiquisi, munayniyuj Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawaycä.
Chaymi jamcunata piñacunajpaj
caćhamasha.
5 Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawashayquita
musyanayquipaj mä, quiquiqui-
cunapa shunguyquita tapuy.
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawashayquitapis, mana cawashay-
quitapis shunguyqui willashunqui.
Mana willashuptiquim ichanga,
janan shungullaćhi yupachicur-
caycanqui. 6 Nuwacuna llapan
shungüwan Tayta Diosninchiman
yupachicushäta llapaniqui musyan-
quiman. 7 Runacuna pampaman
ćhuramaptinpis, mana imananchu.
Manchäga Tayta Diosninchita
mañacü manchapacur cawanay-
quipaj. Allićhu, mana allićhu jurga-
maptiquipis, mana imananchu. Alli
cawashayquita ricarmi ichanga,
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashayquita llapan runa
musyanga. 8 Nuwacuna ima chapa-
tapis mana rurämanchu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shimillanta
wiyacunä. Yanapämaptin, shungun
munashallanta rurashaj. 9 Chaymi
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaptiqui runacuna tumpa-
maptinpis, mana imasi jucüchu.
Manchäga Tayta Diosninchita
mañacü: «Corinto runacuna mancha-
pacur cawananpaj yanapaycullay,
ari» nir.
10 Imata rimanätapis musya-
nayquipaj cartacamuj. Mancha-
pacur cawaptiqui, alläpa mana
piñacushayquichu. Piñacurpis, mana
pampaman ćhurarchu piñacuj.
Manchäga Tayta Jesúspa ricay
ñawinćhu alli cawanayquipaj munä.

Cartapa ushyanan

11 Irmänucuna, chayllata
cartacallämuj. Cananga Tayta
Diosninchita manchapacur
caway, ari. Juchata ama apari-
cuychu. Shacyächinacäriy.
Juc shungulla allilla caway.
Llaquipäcuj Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui. Allilla
cawaycachilläshunqui. 12 Quiquiqui-
purapis sumaj wamayänacäriy.
13 Cayćhu juturaj irmänucunapis
llapanmi wamayämushunqui.
14 Llaquipäcuj Tayta Jesucristupis
yanapaycullashunqui. Tayta Dios-
ninchipis llaquipaycullashunqui.
Espíritu Santupis juc shungulla
maquinćhu puriycachilläshunqui.
Chayllana.

Galacia marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Galacia quinranćhu jutucaj irmänucunaman. Chay quinranćhu marcacunata maquinćhu Roma marcapa mandajnin purichiran. Ćhuscu marca jatun caran: Iconio, Listra, Derbe, Antioquía. Chay marcacunaćhu Pablo willapäcuptin, achcaj runa Jesúspa shiminta ćhasquicuran.

Chay quinranpita Pablo aywacuptin, pantachicuj Israel runacuna yaycapuran. Paycuna willapäcuran: «Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamänanchipaj Moiséspa shimillanta sumaj ćharcunanchi» nir. Chaypis Pablo mayna tantiyachish caran: «Llaquipämashpanchi Tayta Diosninchi Washäcuj Jesústa caćhamuran. Payman yupachicuptinchi, alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricamanchi. Imaycamanpis maquinćhu cawachimäshun» nir. Chaymi Galacia quinranćhu irmänucuna mana pantananpita cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquipänanpita: **Gálatas 1.1–10**.
- Jesús ricariparcur tantiyachicushanpita: **Gálatas 1.11–2.21**.
- Moiséspa shiminpita, Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpita: **Gálatas 3.1–4.31**.
- Jïrucuypita, llaquipänacuypita: **Gálatas 5.1–6.18**.

Pablo wamayashan

1 1–2 Galacia quinran
marcacunaćhu jutucaj
irmänucuna, nuwa Pablo, Tayta
Diosninchipa caćhan cashpä
waquin irmänunchicunawan-ima
cartacallämü. Nuwata Washäcuj
Jesúswan quiquin Tayta Diosninchi
ćhuramasha shiminta willapäcur
purinäpaj. Tayta Diosninchi Jesústa
cawarachijmi. Paycuna acraca-
masha; mana runa-masinchichu.
3 Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucris-
tupis llaquipayculläshunqui.
Maquinćhu allilla puriyca-
chilläshunqui, ari.
4 Cay pachaćhu jucha mana
pishinchu. Chaypis Tayta Diosninchi
camacächiptin, Washäcuj Jesús
wañuyta tarisha juchata aparicushan-
chipita jishpichimänanchipaj. 5 Tayta
Diosninchi munayniyujmi. Payllata
llapan runa imaycamanpis alliman
ćhuranman. Chaynuy caycullächun.

Jesúspa shiminta ticrapushanpita Pablo llaquicushan

6 Irmänucuna, Tayta Diosninchi
llaquipämashpanchi maquinćhu
cawananchi-raycur Washäcuj
Jesústa caćhamusha. Chaymi:
«Galacia marca irmänucuna Jesúspa
shiminta ćhasquicursi, Tayta Diosnin-
chita wasguipaycan» nimaptin,
tantiyacuyta mana atipächu.
¿Piraj shimiyashcashunqui jucpa

shiminta ćhasquicunayquipaj?
7Jesúslla Washäcuj. Juc mana
canchu. Chaypis pantachicujcuna
llutanta willapashcashunqui Jesústa
ticrapunayquipaj, shimintapis
wasguinayquipaj. 8Pipis Washäcuj
Jesústa pampaman ćhurar:
«Moisésрa shimintaraj ćharcushun»
nir yaćhachicurga, ñacayman
ćhayachun. Llutanta rimaptin,
willacuj-masïcunatasi, anjilcunatasi
chacaj pachaman Tayta Diosninchi
jitarpunga. 9Mayna piñacushcaj.
Chaymi sumaj wiyacäriy. Pipis jucpa
shiminta willapar Washäcuj Jesúspa
shiminta ticrapur, ñacayman
ćhayangapaj.
10Mä, tapushayqui. ¿Piwantaj
alli ricanacuyta munanqui:
Tayta Diosninchiwanchu, runa-
masiquiwanchu? Runacuna alli
ricamänanta mana ashïchu.
Manchäga Tayta Diosninchi alli
ricamänanta munä. Chaymi
maquinćhu cawar, Washäcuj Jesúspa
shimintapis wiyacü.

Tayta Diosninchi caćhacushanpita Pablo tantiyachicushan

11Irmänucuna, mana runa yarpa-
shallantachu willacur puriycä;
manchäga Jesúspa alli willapanta.
12Mana runachu Washäcuj Jesúspa
shiminta willamasha. Manchäga
quiquin Jesúswan tincushcä. Ricari-
pamasha. 13Ñaupata Israel-masïcuna
cawashannuylla cawarä. Jutucaj
irmänucunatapis jaticaćhar ushyarä.
Llapanta illarachiyta munarä.
14Israel runacuna yarpashanta
wiñay-masïcuna janan shungulla
ćharcuptinsi, llapan shungüwan
ćharcurä. Auquillücuna yaćhachima-
shantapis mana juctapis jungarächu.
15–16Ima-niraj captïsi, llaquipäcuj
cashpan mana yuriptillä, Tayta
Diosninchi acracamasha Wawan
Jesústa ricsicunäpaj, jäpa runacu-
natapis willapänäpaj. Jesústa
ricsichimaptin, pï runatapis mana
ashishcächu Tayta Diosninchipa
shiminta tantiyachimänanpaj.
17Jerusalén marcaćhu punta-caj
caćhancuna juturaptinsi, mana
tapucuj aywashcächu. Manchäga
Arabia quinranman aywashcä.
Chaypita Damasco marcaman
cuticushcä.
18Chaypita quimsa watataraj
Jerusalén marcaman Pedruwan
tincuj aywashcä. Tincur, ishcay
simänalla juyapärirä. 19Jerusalén
marcaćhu mana llapan caćhacuna-
wanchu tincushcä; manchäga
Jesúspa wauguin Santiagullawan.
20Irmänucuna, cartacur rasullanta
willapaycaj. Tayta Diosninchipis
musyan. 21Jerusalén marcapita
Siria quinranmanpis, Cilicia
quinranmanpis aywashcä. 22Judea
quinranćhu jutucaj irmänucunam
ichanga mana ricsimashachu. Paycu-
nawan mana tincushcäpishchu.
23Chaypis nuwapaj rimaran:
«Unayga chay runa jaticaćhar
ushyamashcanchi. Cananmi ichanga
Jesúspa shiminta willapäcur
puriycan» nir. 24Juyu cashäpita
Tayta Diosninchi alli cayman ticra-
chimaptin, paycuna Tayta Diosnin-
chita sumaj alliman ćhurarcaycan.

Pabluta caćha-masincuna alli ricashan

2 1Chaypita ćhunca ćhuscuwan
(14) watataraj Jerusalén
marcaman Bernabíwan Tituwan

cutirä. 2Tayta Diosninchi ricari-
pamar: «Ayway» nimaptin,
Jerusalén marcaman aywarä.
Israel-masï irmänucunata willarä:
«Jäpa runacunata Jesúspa alli
willapanta willapashcä» nir.
Mayur irmänucunatapis yata
jayaycur, allipaj willacur purishäta
willaparä. Ćhasquicamänanta
munarä. 3Chay junaj griego runa
car jïrucüni captinsi, Tituta mana
jïrucachiranchu. Payga Jerusalén
marcaman aywäshimaran. 4Waquin
runacunam ichanga irmänu-tucullar
pantachicuycaran. Chaymi mayur
irmänucunawan sumaj parla-
nacurä. Chay pantachicujcuna
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawaptinchisi, Moiséspa shimintaraj
ćharcunanchita munan. 5Ichanga
pantachimänanchipita shiminta ama
ćhasquipäshuwanchu. Manchäga
Jesúspa alli willapällanta ćhasqui-
cushuwan. 6Parlanacuptïpis waquin
mayur irmänucuna sumaj yaćharpis,
yarpashäpita mana imatapis rimacu-
shachu. Sumaj tantiyacushuwan.
Shungunchipitam Tayta Diosninchi
alli ricamanchi; mana runa yarpa-
shancunata ćharcushanchipitachu.
7Mayur irmänucuna quiquincuna
niran: «Tayta Diosninchi Pabluta
ćhurasha jäpa runacunata Jesúspita
willapänanpaj; Pedrutana Israel
runacunata willapänanpaj.» 8Chaura
Israelcunata willapänanpaj Pedruta
caćhacushan-jina nuwatapis Tayta
Diosninchi caćhacamasha jäpa
runacunata Jesúspa shiminta
willapänäpaj. 9Chaymi Santiagupis,
Pedrupis, Juanpis nimaran: «Juc
shungulla cawashun. Jamcunapis
Tayta Diosninchipa caćhan carcay-
canqui. Bernabíwan ishcaniqui jäpa
runacunata willapämunqui, ari;
nuwacunana Israel-masinchicunata.»
Paycuna quimsanin mayur
caćhacuna caran. Maquinćhu jutucaj
irmänucunata purichiran. 10Rimayta
ushyaycur, nimaran: «Jerusalén
marcaćhu irmänunchicuna pishi-
pacuyćhu juyarcaycan. Paycunata
ama junganquichu, ari.» Mañacama-
shanta llapanta cushi-cushilla
ćharcushcä.

Pedruwan Pablo tincupänacushan

11Chaypita unayllata Antioquía
marcaman Pedro ćhayamuptin,
piñacurä. Mana allitachu ruray-
caran. Ishcay cära runa caran.
12Ñaupataga jäpa irmänucunawan
micupacärij. Santiago caćhamushan
Israel irmänunchicuna ćhayamup-
tinmi ichanga, ashucuriran.
Juturaytapis mana munaranchu.
Israel-masincuna jamurpänanta
alläpa manchacuran. Chaymi jäpa
runacunawan mana juturarannachu.
13Waquin Israel irmänunchicunapis
Pedro-jina quiquin-pura alli ricana-
cuyta munar, jäpa irmänunchicu-
napita ashucuriran. Bernabípis Pedro
rurashanta ricar, llutanta ruraran.
14Chaymi Jesúspa alli willapanta
mana ćharcuptin, llapanpa ricay
ñawinćhu Pedruta piñacurä: «Israel
runa caycar jäpa irmänucunawan
alli ricanacur, micur upur jutur-
pashcanqui. Cananmi ichanga jäpa
irmänucunapis Israel runacuna-
jina cawananta munaycanqui,
¿au? Llutanta ruraycanqui» nir.
15Jäpa runacuna Moiséspa shiminta
mana ricsir, mana wiyacunchu.
Nuwanchim ichanga Israel runacuna
cashpanchi yurïninchipita-pacha

wiyacushcanchi. 16Chaypis mana
Moisésspa shiminta ćharcushanchipi-
tachu alli ñawinpa Tayta Diosninchi
ricamanchi; manchäga Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicushan-
chipita. Mana Moiséspa shiminta
wiyacushanchipitachu alli ñawinpa
ricamanchi; manchäga Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicur
maquillanćhu cawashanchipita.
Moiséspa shiminta ćharcuyta
munajcuna Tayta Diosninchipa
shungunman mana tincunchu.
17–18Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicushanchipita Tayta
Diosninchi alli ricamaptinchisi,
waquin Israel-masinchicuna
jamurpämanchi: «Washäcuj Jesúspa
llupillanpa jatir, juchata aparicuy-
canqui» nir. Jamurpämashpanchisi
llutanta yarpaycan. Juchaman
mana Jesúschu janćhamanchi.
Moiséspa shimillanta wiyacuyta
munaptinchim ichanga, jucha-
sapa cashanchita llapan musyanga.
19Moiséspa shimin allitaga allim.
Chaypis ćharcuyta mana camäpacur,
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
jucha-sapa caycä. Chaymi Moiséspa
shimillanman mana yupachicüchu.
Manchäga Washäcuj Jesúspa
shimintana wiyacuycä. Maquinćhu
cawar, shungun munashanta
rurä. 20Cananga mana shungü
munashantachu ruraycä. Mana
quiquilläpitachu cawaycä. Manchäga
Washäcuj Jesúsman yupachicuptï,
cawachiman. Llaquipämashpanchi
washämänanchi-raycur Tayta
Diosninchipa Wawan wañuytapis
tarisha. 21Chaymi Tayta Diosninchi
llaquipämashanta pampaman mana
ćhurämanchu. Jamurpämajcuna
nin: «Moiséspa shiminta ćharcup-
tinchiraj, Tayta Diosninchi alli
ricamanchi.» Chaynuy nir nuwanchi-
raycur Washäcuj Jesús wañushan-
tapis manacajman ćhurarcaycan.

Jesúsman yupachicuptinchi, jishpichimäshun

3 1Galacia irmänucuna, upam
canqui. ¿Piraj chapata
rurashcashunqui Washäcuj
Jesústa wasguipänayquipaj?
Nuwanchi-raycur Jesústa rusćhu
wañuchishanta sumaj willaparaj.
2Canan mä, willamay. ¿Espíritu
Santupa maquinćhu cawanay-
quipaj Moiséspa shimintachuraj
ćharcushcanqui? Mana. Manchäga
Jesúspa shiminta ćhasquicusha-
llayquipita maquinćhu Tayta
Diosninchi cawachishunqui.
3Upam canqui. Shiminta ćhasqui-
cushallanchipita Tayta Diosninchi
alli ricaycämaptinchi, Moiséspa
shiminman ama yupachicushu-
wanchu. 4¿Tayta Diosninchi
yanapaycäshushayquita tanti-
yaycarchu, jipaman cuticunqui?
Chayta ama ruranquimanchu.
5Payga Espíritu Santupa maquinćhu
puriycächishunqui. Munayniyuj
cashanta musyachicur, tucuy-
jinanpa yanapaycäshunqui. Mana
Moiséspa shiminta wiyacushayqui-
pitachu maquinćhu purichishunqui;
manchäga Jesúspa shiminta
ćhasquicushayquipita.
6Unayga Tayta Diosninchi
Abrahamta alli ñawinpa ricaran
shiminta ćhasquicushallanpita.*
7Chaymi sumaj tantiyacunquiman.

* **3.6** Génesis 15.6.

Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacujcunaga Abrahampa willcan-
yupaymi. 8 Tayta Diosninchipa
shiminćhu nin: «Jäpa runacunapis
shiminta ćhasquicunanta musyar,
Tayta Diosninchi Abrahamta niran:
‹Alli willapata willapäshayqui. Jam-
raycur pï-maytapis alli ñawïwan
ricashaj. Sumaj yanapäshaj.›»*
9 Chaymi sumaj tantiyacunquiman.
Pipis Jesúspa shiminta ćhasquicuptin,
Abrahamta alli ricashan-jina Tayta
Diosninchi alli rican. Sumaj yanapan.
10 Moiséspa shiminta ćharcu-
shallanwan alli ricash cayta
munajcunam ichanga ñacayman
ćhayanga. Chapata rurashpan
Tayta Diosninchipa shiminćhu
nin: «Pipis Moiséspa shiminta
sumaj-sumaj mana ćharcuptin,
juchata aparicushanpita ñacayman
ćhayachun.»* 11 Chaymi Moiséspa
shiminta ćharcuyta munashallanpita
mana pitapis Tayta Diosninchi alli
ricangachu. Shiminćhüpis nin:
«Shimïta ćhasquicujcunallata alli
ricashaj.»* 12 Moisésmi ichanga
niran: «Shimïta wiyacujcuna llap-
llapanta ćharcunan. Chayrämi
alli ñawinpa ricar, maquinćhüpis
Tayta Diosninchi cawachinga.»*
13 Washäcuj Jesúsmi ichanga
Moiséspa shiminta mana
wiyacuj-jina wañuytapis tarisha.
Washämänanchi-raycur juchan-
chitapis jugaricusha. Tayta Dios-
ninchipa shiminćhu nin: «Rusćhu
wañujcuna jucha aparicushanta
tarin.»* 14 Chaypis Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi,
Abrahamta alli ricashan-jina
nuwanchitapis Tayta Diosninchi
alli ricamanchi. Jäpa runa captin-
chisi, Espíritu Santupa maquinćhu
puriycächimanchi.
15 Irmänucuna, tincuchiypa tantiya-
chishayqui. Juc runa tistamintucur,
jipaman mana cutiricunnachu.
Tistamintutapis mana rucannachu.
16 Canan Tayta Diosninchipita
tantiyacushun. Payga Abraham-
tapis, Abrahampa willcantapis alli
ricananpaj auniran. Isquirbishanćhu
mana achcaj willcanpächu riman;
manchäga jucnayllapaj. Abrahamta:
«Willcayqui» nirga, Washäcuj
Jesúspämi rimaycan. 17 Sumaj
tantiyacunquiman. Abrahamwan
Tayta Diosninchi parlanacushanta
ćharcushanam. Abrahamwan
auninacushanpita ćhuscu paćhac
quimsa ćhunca (430) watataraj
Israel-masincunata Tayta Dios-
ninchipa shiminta Moisés willa-
paran. Chaypis Moiséspa shimin
Tayta Diosninchi unay parla-
nacushanta mana pampaman
ćhuranmanchu. Aunishanta mana
rucanmanchu. 18 Tayta Diosninchi
Abrahamta llaquipar, alli ricananpaj
auniran. Cananpis aunimashanchita
ćhasquicunchi quiquinpa shiminta
ćhasquicur; mana Moiséspa shiminta
wiyacurrächu.

Moiséspa shiminpita tantiyachicushan

19 Chaura, ¿imapätaj Moiséspa
shimin alli? Shimin alli caran
runacuna jucha aparicushanta tanti-
yacunanpaj; ichanga Washäcuj Jesús
ćhayamunancamalla. Washäcujta

*3.8 Génesis 12.3. *3.10 Deuteronomio 27.26. *3.11 Habacuq 2.4.
*3.12 Levítico 18.5. *3.13 Deuteronomio 21.23.

caćhamunanpaj Tayta Diosninchi
auniran. Moisésmi ichanga mana
Washäcujchu caran. Anjilnin-
cunallawan Tayta Diosninchi
shiminta willaparan. Jinarcurraj
Israel-masincunata Moisés willa-
paran. Payga parlapäcujlla caran.
20 Runacuna imatapis auninacu-
nanpaj parlapäcujnintaraj ashin.
Tayta Diosninchim ichanga pitapis
mana ashinchu. Quiquillan imatapis
aunin.
21 Ima captinpis, MoisésPa
shiminta mana pampaman ćhurashu-
wanchu. Chaypis sumaj tantiya-
cushun. Moisésspa shiminwan
Tayta Diosninchipa shimin mana
apaycaćhänacunchu. Chaypis
Moisésspa shimin alli cawayman
ćhayachimänanchi captin, maynaćhi
Tayta Diosninchi alli ricamäshuwan
caran. 22 Ichanga shiminćhu nin:
«Llapan runa jucha aparicuy-
llapaj wañun.» Chaymi Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicurraj,
Tayta Diosninchi aunishanta
ćhasquicushunpaj.
23 Washäcuj Jesús mana shamu-
shancaman Moiséspa shimi-
llanman yupachicushcanchi.
Shimintapis ćharcunanchi caran.
24 Mandu-rurajta-jina purichimash-
canchi Washäcuj Jesús ćhayamu-
nancaman. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu alli cawayman
ćhayachimänanchi caran. Moiséspa
shiminta ćharcuytam ichanga
mana camäpacunchichu. 25 Chaymi
shiminmanpis mana yupachicun-
chichu. Manchäga Washäcuj Jesúspa
shimintana ćhasquicushcanchi.
26 Payman yupachicushanchipita
Tayta Diosninchi wamrachacamash-
canchi. 27 Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquircur, ushyacushanchipita-
pacha maquillanćhu cawanchi.
Pay-jinana cawanchi. 28 Shiminta
ćhasquicuptinchi, Washäcuj Jesúspis
ćhasquicamanchi: «Wawämi
canqui» nir. Ćhasquicun Israel
runacunatapis, jäpa runacunatapis,
warmicunatapis, ullgucunatapis,
mandu-rurajcunatapis, quiquincu-
nallapita cawajcunatapis, uyway-
cunatapis juc shungulla cawanan-
chipaj. Llapanchitana alli ñawinwan
ricaycämanchi. 29 Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawar, Abrahampa
willcan-yupay ricacunchi. Tayta
Diosninchi aunishantapis llapanta
ćhasquicushunpaj.

4
1 Yapaypis tincuchiypa tanti-
yacushun. Wamra tacsha
cashancaman wasiyujpa wamran
cashanpis, uyway wamra cashanpis
mana musyacanchu. 2 Tacsha cashan-
caman jucmi imatapis jaran. Jucmi
rican, ichanga papänin jitapashan
junajcallaman. Chayrämi irinsanta
ricachin. 3 Nuwanchicunapis
pishi-yarpay cashanchicaman
munayniyuj jircapa maquinćhu
cawashcanchi. 4 Yarpashan junaj
ćhayamuptinmi ichanga, Wawan
Jesús yurinanta Tayta Diosninchi
camacächiran. Warmipita yuriran.
Runa cashpan Moiséspa shiminta
wiyacunan caran. 5 Nuwanchipis
Moiséspa shiminta wiyacunanchi
caran. Mana camäpacuptinchim
ichanga, jishpichimänanchi-raycur
Jesúslla wiyacuran. Camacächiran
Tayta Diosninchipa wawan canan-
chipaj. 6 Cananga Tayta Dios-
ninchipa wawanna caycanchi.
Maquinćhu purichimänanchipaj
Espíritu Santuta caćhamuran.
Mañacunanchipäpis Espíritu

Santu shacyächimanchi. Chaymi
llapan shungunchiwan jayaranchi:
«Taytallau Tayta, Papänïmi canqui»
nir. [7]Cananga mana uywaynachu
canchi; manchäga quiquin Tayta
Diosninchipa wawanna. Wawan
car, irinsanchitapis llapanta
ćhasquishunpaj.
[8]Unayga Tayta Diosninchi pï
cashantapis mana musyar, mana
manchapacushcanquichu. Manchäga
munayniynaj caycaptinsi, jircacunapa
maquinćhu purishcanqui. [9]Cananga:
«Tayta Diosninchipa shungunta
musyä» nir allita yarpanchi.
«Quiquin Tayta Diosninchi shungüta
musyapan» nirmi ichanga, allitaraj
yarpanchi. Payllata manchapa-
cushun; jircacunata ama. Jircacuna
manacajllam. Munayninpis mana
canchu. Chaynuy caycaptin, ¿jircapa
maquinćhu cawayta munarcaycanqui-
churaj? [10]Llutantaraj rurarcaycanqui.
«Diyawardaćhu fiestata rurashun.
Chayrämi alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamäshun» nir diyawar-
dacunata sumaj yarparaycanqui.
Ricsish junajtapis, llullu quillatapis,
watatapis yarparanqui. Maygantapis
mana junganquichu. [11]Chaypitam
llaquicü: «¿Tayta Diosninchipa
shiminta manacajllapächuraj willa-
pashcaj?» nir.

Irmänucunapaj Pablo llaquicushan

[12–13]Irmänucuna, sumaj ricacaman-
quiman. Israel runa caycar Moiséspa
shiminta jungaycur, jamcuna-
jina juyashcä. Jesúspa alli willa-
panta willapashcaj. Jishyar, mana
maypapis llucshishcächu. Chaypis
alli ñawiquipa ricamashcanqui.
[14]Jishyar llutäpacachiptïpis, mana
yamacämashcanquichu. Manchäga
Tayta Diosninchipa anjilninta-jina,
quiquin Washäcuj Jesústa-jina alli
ricamashcanqui. [15]Canan, ¿imanirtaj
ticshaparaycämanqui? Unayga
cushicur, alli ñawiquipa ricamash-
canqui. Llapanta tarichimashcanqui.
Ñawï chacacäcuptinsi, ñawiquicu-
natapis jurgaparamanquimanmi
caran. [16]¿Piñapashalläpitachu ticsha-
paraycämanqui? Mana tumpaycajchu.
Manchäga llutancunaman ćhayashay-
quipita musyachishcaj. [17]«Moiséspa
shiminta ćharcushun» nijcuna alli
ricanayquita munar, cushichipayllapa
shimiyashcashunqui. Shungunmi
ichanga jucta yarpaycan. Cunćhä
jatarinayquita munaycan quiquincu-
nallata alli ricanayquipaj. [18]Piwanpis
alli ricanacuyga allim. Ichanga ricay
ñawilläćhu alli-tucullar ama ruranqui-
manchu. Manchäga shunguyquipita
llucshinman. [19]Wawacuna, Tayta
Jesústa wasguipaptiqui, jatunpa
llaquicü. Shungüpis nananraj:
«¿Imayraj llapan shungunwan
Galacia runacuna Jesúspa shiminta
ćhasquicunga?» nir. [20]Chaymi
jamcunawan tincuyta sumaj munä.
Ricarräćhi tucuy-jinanpa tantiya-
chijman. Sumaj llaquicuycä. Ichanga
ima ruraytapis mana camäpacüchu.

Sarawan Agarpita rimar tincuchishan

[21]Mä, tapushayqui. ¿Rasunpa-
churaj Moiséspa shiminta ćharcuyta
munanqui? ¿Shiminta tantiyan-
quichu? [22]¿Abrahampa willapanta
liguishcanquichu? Tayta Diosninchipa
shiminćhu Abrahampa ishcay
wamran cashanta willamanchi. Juc
wamrata uywaynin Agarćhu tariran;
juc-cajtana majan Saraćhu. Majan

Sara mana pipapis uywayninchu
caran. 23 Uywaynin Agarga runapa
callpallanpita wawanta tariran.
Chacha Saram ichanga aunishanta
Tayta Diosninchi camacächiptin,
wawanta tariran. 24–25 Cay willapata
tincuchiypa tantiyacushun.
¿Mayganpa wamran-yupaytaj
caycanqui? Unayga Israel runacu-
nawan parlanacur, Arabia quinran
Sinaí puntaćhu Tayta Diosninchi
willaparan: «Alli ricanajpaj shimïta
ćharcunqui» nir. Chaymi uyway
cashpan Arabia marcapita Agarpis,
wamranpis jucpa shiminta ćharcuran.
Canan wichanpis Israel runacuna
uyway Agar-yupay Moisésppa shimi-
llanta wiyacurcaycan; 26 nuwanchim
ichanga manana. Sarata wamranta
tarichishan-jina Tayta Diosninchi
wamrachacamashcanchi. Saraga
wasiyujmi caran. 27 Chaymi Tayta
Diosninchipa shiminpis nin:

«Wasiyuj warmi, wawaynaj
carsi, cushicunquiman.
Wamrata mana tarip-
tiquiräsi, shunguyqui
achicyacäcunman.
Uyway warmi runawan cacursi,
chay-chica wamrata mana
taringapächu.
Jammi ichanga achca wamrata
tarinquipaj.»*

28 Irmänucuna, wasiyuj Sarapa
wawan Isaacwanmi tincunchi.
Payga yuriran aunishanta Tayta
Diosninchi camacächiptin. 29 Uyway
Agarpa wamranga Isaacta chiquir
ushyaran. Cananpis maquichaca-
mayta munamashpanchi waquin runa
Moisésppa shiminta ćharcunanchita
munaycan. Chiquir ushyamanchi.
30 Chaynuy captinsi, Tayta Diosninchipa
shiminćhu nin: «Uyway warmita
wamrantinta jarguy. Wamran ima
irinsantapis mana ćhasquingapächu.
Manchäga wasiyuj warmipa wamra-
llanmi irinsanta ćhasquinga.»
31 Irmänucuna, mana uyway Agarpa
wamranwanchu tincunchi; manchäga
wasiyuj Sarapa wamranwanmi.

5 1 Washäcuj Jesús jishpichimash-
canchi Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla cawanan-
chipaj. Chaymi shimillanta wiyacu-
shuwan. Moisésppa shimillanman ama
yupachicushuwannachu. Paypa shimin
maquichacush-yupay charämaranchi.
2 Sumaj wiyacushun. «Jïrucun-
quiman» nishuptiqui aunirga,
Washäcuj Jesústapis pampaman
ćhurarcaycanqui. 3 Mana jïrucusha-
llanchipitachu Tayta Diosninchi alli
ricamäshun; manchäga Moisésppa
shiminta llap-llapanta ćharcuptin-
chiraj. Ichanga sumaj ćharcuyta
pipis mana camäpacunchu. 4 Chaymi
ćharcuyta camaj-tucujcuna Washäcuj
Jesústa pampaman ćhuraycan.
Llaquipäcuj Tayta Diosninchitapis
wasguipaycan. 5 Jesúspa shiminta
ćhasquicushanchipitam ichanga
Tayta Diosninchi alli ricamanchi.
Ćhasquicunanchipaj quiquin Espíritu
Santu yanapämanchi. Canan alli
cawayta shuyaraycanchi. 6 Washäcuj
Jesústa wiyacuptinchi, jïrucush
cashanchipis, mana jïrucush
cashanchipis mana imananchu.
«Jesúspa shiminta ćhasquicushcä»
nirga, runa-masinchitapis alli
ricashuwan. 7 Chaura Jesúspa
maquinćhu alli cawaycaptiqui, ¿pitaj
llullapashcashunqui ashucunay-

* **4.27** Isaías 54.1.

quipaj? 8 Chayta Tayta Diosninchi
mana camacächinmanchu caran.
Payga wamrachacamashcanchi.
9 Pantachicujcuna allita rimarcu-
shanchitapis llapanta pampaman
ćhuran. Rimaypis purin: «Libadüra
ichiclla arinatapis achcamanshi
jacachin» nir. Juc runa juchata apari-
cuptinpis, achcaj llupinpa aywan.
10 Jamcunatam ichanga maquinćhu
Tayta Diosninchi puriycächishunqui.
Chaymi shimïta tantiyacunquiman.
Juc shimiyäshuptiquipis, ama
ćhasquipanquimanchu. Pantachi-
cujcunata Tayta Diosninchi sumaj
ñacachinga. 11 Irmänucuna, Israel-
masïcuna chiquiman: «Ama jïrucuy-
nachu» nir willapäcushäpita. «Allipaj
jïrucunchi» niptïmi ichanga, mana
chiquimanmanchu. «Jïrucunanchi
alli» nirga, nuwanchi-raycur rusćhu
wañuchish caycaptin, Washäcuj
Jesústa pampaman ćhuranchi.
12 Chay pantachicujcunam ichanga
purircaycan: «Jïrucushunraj Tayta
Diosninchi alli ricamänanchipaj»
nir. Chaymi nï: «Jïrucuyta munar,
quiquincuna capacurinmanpis.»

Jishpichish caycanchi Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananchipaj

13 Irmänucuna, mana runapa
maquinćhünachu puriycanchi.
Chaypis shungunchi munashanta
ama rurashunchu. Manchäga
jucninchi-jucninchipis llaquinacushun.
Yanapänacushun. 14 Tayta Dios-
ninchipa shimin nin: «Quiquiqui alli
ricacushayqui-jina runa-masiquitapis
alli ricanquiman.» Llaquinacushpanchi
Tayta Diosninchipa shiminta llapanta
ćharcuycanchi. 15 Ćhapćhupänacurmi
ichanga, ticshaparänacurmi ichanga,
mashtacar ushyacanquipaj. Chayman
ama ćhayanquimanchu.
16 Chaymi Espíritu Santupa
maquinćhu cawashun. Shungunchi
munaptinsi, juchata ama rurashun-
nachu. 17 Tayta Diosninchipa shungun
munashanwan shungunchi munashan
sumaj apaycaćhänacun. Chaymi
shungunchi munashallanta ama
rurashunchu. 18 Espíritu Santupa
maquinćhüna cawaycanchi. Chaymi
ama nishunchu: «Tayta Diosninchi
alli ricamänanchipaj Moiséspa
shimintaraj llapanta ćharcushun.»
19 Shungun munashallanta rurajcuna
ricsipallam. Paycuna jucwan-jucwan
puricun. Warmillata, runallata
munapan. Imata rurarpis, mana pinga-
cunchu. 20 Tayta Diosninchita mana
manchapacur, jircacunata mancha-
pacun. Chapata rurar, jircata jaran.
Chiquicun. Ćhapćhupänacun. Yargaj.
Imallapitapis alläpa warmin. Alläpa
ullgun. Piwanpis ticshaparänacun.
21 Imapitapis jagayan. Upyallaćhu
arun. Paćhallanta ashir purin. Sumaj
tantiyacunquiman. Mayna willa-
pashcaj. Chay-niraj runacuna mana
Tayta Diosninchipa maquinćhüchu
cawan. Irinsantapis mana
ćhasquingapächu. 22 Espíritu Santupa
maquinćhu cawarmi ichanga,
llaquipänacunchi. Cushi-cushilla
purinchi. Jaucalla cawanchi. Tanti-
yanacunchi. Alli shungu canchi.
Manchapacur cawanchi. Rimashan-
chita ćharcunchi. 23 Cuyapänacunchi.
Shiminchita chapacunchi. Chaynuy
cawaptinchi, pipis mana imatapis
jurgapämäshunchu. 24 Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawajcuna
quiquinpa shungun munashanta
mana ruranchu. Jucha aparicuytapis
mana yarpanchu.

[25]Espíritu Santupa maquinćhu
cawar, shacyächimashan-
chita rurashuwan. [26]Ama alli-
tucushunchu. Ama jagayächinacu-
shunchu. Ama chiquinacushunchu.

Irmänucunata Pablo piñapashan

6 [1]Irmänucuna, pipis juchaman
ćhayaptin, wanacunanpaj
yanapanquiman. Espíritu Santupa
maquinćhu puriycar, alli shimi-
llayquipa tantiyachinquiman.
Cawaycar, nuwanchipis juchaman
ćhayarushuwan. [2]Washäcuj
Jesúspa shiminta wiyacur, jucniqui-
jucniquipis tantiyanacärinquiman.
Yanapänacärinquiman. [3]Pipis:
«Llap-llapanta ćharcü» nirga,
quiquillan alli-tucuycan. Llutanta
yarpaycan. [4]Nuwanchim ichanga
yarpaćhacushun. Imanuy cawashan-
chitapis quiquinchi musyanchi. Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacur,
cushishalla cawashuwan. Pampaman
ćhuranayqui-cashallan pitapis ama
ricapanquichu. [5]Quiquinchipita alli
cawaytapis, ñacaytapis tarishunpaj.
[6]Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuj runata charashanchiman-
tupu imatapis tarichishuwan. Ama
mićha cashuwanchu.
[7]Tayta Diosninchita ama
llullapäshuwanchu. Pampaman
ama ćhurashuwanchu. Payga
imatapis rurashanchiman-tupu
alli cawaymanpis, ñacaymanpis
ćhuramäshunpaj. [8]Jucha apari-
cuyllaćhu arujcuna juchanpita
ñacayta taringa. Espíritu Santupa
maquinćhu cawajcunam ichanga
imaycamanpis alli cawayta taringa.
[9]Chaymi imaypis Tayta Diosninchita
manchapacur cawashun. Mana
yamacaptinchi, alli cawayman
ćhuramäshunpaj. [10]Chaymi pï-
maywanpis yanapänacushun.
Irmänunchi captin, sumajraj
yanapäshun. Ama jungashunchu.

Washäcuj Jesús-janan Pablo cushicushan

[11]Irmänucuna, sumaj ricanay-
quita munar, jatusaj litrawanraj
isquirbiycämü. Jatusaj litracunata
quiquï maquïwan isquirbishcä.
[12]«Jïrucuy» nijcuna llapanwan alli
ricanacuyta munallar purin. Janan-
manpis Washäcuj Jesús rusćhu
wañushanta willapäcushanpita
jaticaćhar ushyananta mana
munanchu. [13]Jïrucurpis, Moisésp a
shiminta mana ćharcunchu.
Alli-tucunallanpämi: «Jïrucuy»
niycäshunqui. [14]Nuwam ichanga
imapitapis mana alli-tucüchu.
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawashpä alli cawä. Paymi Taytanchi.
Nuwanchi-raycur rusćhu wañuyta
tarisha. Nuwa-raycur wañush
caycaptin, shungü munashanta
mana ruränachu. Manchäga Tayta
Diosninchi munashallantana rurä.
[15]Jïrucuptinchipis, mana jïrucup-
tinchipis, mana imananchu. Llapan
shungunchiwan jucha aparicuypita
wanacuptinchim ichanga, Tayta
Diosninchi allina ricamanchi.
[16]Willapashajta ćhasquicushay-
quipita Israel runacunata-jina Tayta
Diosninchi llaquipaycullä shunqui.
Allilla cawaycachilläshunqui.
[17]Canan mayganiquipis umäta
ama nanächinquimanchu. Rasunpa
Jesúspa shiminta willacur puriycä.
Chaypita wascatapis ćhasquishcä.
[18]Irmänucuna, llapaniquitapis Tayta
Jesucristu llaquipaycullä shunqui, ari.
Chaynuy caycullächun.

Éfeso marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Éfeso cuyayllapaj jatun marca caran. Jatun cashpan chay-tucuypita runacuna rantipacuj, ranticuj aywaran. Irmänucunapis irmänu-masincunata watucujnuy aywaran. Éfeso marcapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 18.19–19.41; 20.17–38; Apocalipsis 2.1–7.

Éfeso marcaman ćhayar, quimsa wata Pablo juyaran. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuptin, achcaj runa Jesúsman yupachicuran. Aywacurpis, Éfeso marca irmänucunata mana jungaranchu. Roma marcaćhu auturdä wićhgachiptinpis, mana jungaranchu. Manchäga waran-waran paycunata yarparaycaran. Chaymi carsilpitapacha cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Jesucristu Washäcuj cashanpita, acracushancunata Tayta Diosninchi wamrachacushanpita: **Efesios 1.3–3.21**.
- Tayta Diosninchipa wawancuna cuyay-munaypaj cawananpita: **Efesios 4.1–6.24**.

Pablo wamayashan

1 1 Éfeso marcaćhu irmänucuna,
nuwa Pablo cartacallämü.
Tayta Diosninchi camacächiptin,
Washäcuj Jesús caćhacamaptin,
shiminta willapäcur puriycä.
Jamcuna Tayta Diosninchipa
wawan caycanqui. Llapan shunguy-
quiwan Washäcuj Jesúspa shimin-
tapis ćhasquicushcanqui. 2 Tayta
Diosninchipis, Taytanchi Jesucris-
tupis yanapayculläshunqui allilla
cawanayquipaj.

Jishpichicuj cashanpita Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Tayta Diosninchita alliman
ćhurayculläshun. Payga Taytanchi
Jesucristupa Taytan. Paymi Washäcuj
Jesústa caćhamusha. Washäcuj
Jesúsna Tayta Diosninchi camashanta
shungunchićhu camacächin.
Maquinćhu cawaptinchi, sumaj
yanapaycämanchi. 4 Cay pachata
mana camallarsi, Tayta Diosninchi
mayna acracamashcanchi Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawanan-
chipaj. Acracamashcanchi shungun
munashannuylla cawananchipaj, ima
juchatapis mana aparicunanchipaj.
5 Llaquipämashpanchi unaypita-
pacha acracur wamrachacamash-
canchi nuwanchi-raycur Washäcuj
Jesús shamuyninpa. Shungun
munashanman llapanpis tincuran.
Yarpashannuylla camacaran. 6 Tayta
Diosninchi sumaj llaquipämashpanchi
Cuyay Wawanta caćhamushanpita
alliman ćhurayculläshun.
7–8 Ima alliraj Jesús nuwanchi-
raycur wañuyman ćhayasha.
Cananga jucha aparicuypita jishpi-
chimashcanchi. Juchanchitapis

llapantana jungasha. Mana yarpa-
rannachu. Tayta Diosninchi sumaj-
sumaj llaquipämanchi. Chaymi
llapantapis tantiyachimanchi.
9 Quiquin munarmi, shungullanćhu
yarparashantapis tantiyachimash-
canchi. Washäcuj Jesús shamuy-
ninpaj Tayta Diosninchi unaypita-
pacha yarpashan camacasha.
10 Jitashan junaj yarpashanta
camacächisha. Tayta Diosninchi
yarparan: «Jesúspa maquinmanmi
janaj pachatapis, cay pacha-
tapis ćhurashaj. Llap-llapantam
maquinman ćhurashaj» nir.
11 Unaypita-pacha nuwanchi-
tapis acracamashcanchi Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawananchipaj,
irinsanchitapis ćhasquinanchipaj.
Yarpashantapis, shungun munashan-
tapis quiquin Tayta Diosninchi
camacächin. 12 Acracamänanchipaj
camacaycachiptin, payllata llap-
llapanchi alliman ćhurashun.
Nuwacunaraj puntata Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicunäpaj
camacächisha. Unaypita-pacha
Israel marca-masintï Washäcujta
shuyashcä. 13 Cananga jamcunapis
Washäcuj Jesúspa maquinćhu cawar-
caycanqui. Washämänanchi-raycur
wañuyman Jesús ćhayashanta
willapäshuptiqui, llapan shunguy-
quiwan ćhasquicushcanqui. Wiyacup-
tiqui, aunishannuylla Espíritu Santu
maquinćhu puriycächishunqui.
Chaynuypa Tayta Diosninchipa
wawan cashayqui musyacan.
14 Espíritu Santupa maquinćhu
cawar, Tayta Diosninchipa wawan
cashanchita musyanchi. Wawan
car alli cawayman ćhuramap-
tinchi, irinsanchitapis ćhasqui-
shunpaj. Munayniyuj cashanpita
llap-llapanchi payllatam alliman
ćhurashun.

Irmänucunapaj Pablo mañacushan

15 Ima allish Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawarcaycanqui. Jesúspa
shiminta llapan shunguyquiwan
ćhasquicushayquitapis, irmänu-pura
alli ricanacushayquitapis mayashcä.
16–17 Chaymi nuwapis Tayta Diosnin-
chita mañacur, mayganiquitapis
mana jungajchu. Jamcunata
ricsishäpita sumaj cushicü. Llapa-
niquipämi mañacuycä. Tayta
Jesucristuta caćhamuj Tayta
Diosninchita mañacuycä Espíritu
Santu alli yarpayta jushunayquipaj,
imatapis tantiyachishunayquipaj.
Payga Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta sumaj tantiyachishun-
quipaj. 18 Yarpashan shunguyquiman
ćhayanman. Tayta Diosninchi acraca-
mashcanchi wawan cananchipaj.
Wawan car, llapanchi irinsanchitapis
ćhasquicushunpaj. Irinsanchiga
sumaj-sumaj allim.
19 Maquinćhu cawashanchipita
Tayta Diosninchi munayniyuj
cashpan sumaj yanapämanchi.
20 Sumaj munayniyuj cashpan
Washäcuj Jesústa wañuchish
captinpis, cawarachimuran. Jinarcur
janaj pachaćhu mandäshinanpaj
dirïcha-caj lädunman jamachiran.
21 Jesúsna llapan auturdäcunatapis,
munayniyujcunatapis maquinćhu
purichin. Cay pachaćhüpis, janaj
pachaćhüpis Jesúsman pipis mana
tincunchu. Payga imaypis llap-
llapanpita mas munayniyuj. 22 Tayta
Diosninchi Jesúspa maquinman
llap-llapantapis ćhurasha. Jutucaj
irmänucunata ricananpäpis Jesústa

ćhurasha. 23 Cananga warmi runanpa
maquinćhu cawashan-jina Jesúspa
maquinćhu cawanchi. Jesús cawachi-
maptinchiraj, cawanchi.

Llaquipämashpanchi wañuypita jishpichimashanchi

2 1 Unayga jucha aparicuyllaćhu
arur, wañush-jina Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu
cawarayqui. 2 Juchaćhu arujcunapa
llupillanpa purishcanqui. Supaypa
maquinćhu cawashcanqui. Paymi
runacunata shacyächin Tayta
Diosninchita mana wiyacunanpaj.
3 Llapanchipis juchata aparicullar,
shungunchi munashanta ashillar
cawashcanchi. Chaymi juchaćhu
arujcunawan iwal Tayta Diosninchi
ñacachimänanchi camacaran.
4 Paymi ichanga llaquipäcuj cashpan
jishpichimashcanchi. Sumaj-sumaj
llaquipämanchi. Llaquipämashan-
chita Washäcuj Jesúswan musya-
chimashcanchi. 5 Juchaćhu cawar
wañush-jina cawaycaptinchisi,
Washäcuj Jesústa cawarachishan-
jina cawarachimashcanchi. Nuwan-
chita shungun llaquipämaptinchi,
ima ñacaypitapis Tayta Diosninchi
jishpichimashcanchi. 6 Washäcuj
Jesústa-jina cawarachimashcanchi.
Janaj pachaćhu Jesúspa lädunman
jamananchipäpis camacächisha
paypa maquinćhu cawashanchipita.
7 Llapantapis Tayta Diosninchi
camacächisha alli shungu cashanta,
llaquipäcuj cashanta pï-maypis
tantiyacunanpaj. Washäcuj Jesús
nuwanchi-raycur wañuyninpa
imay-imaypis tantiyachicush canga.
8 Payga llaquipämashpanchi jishpichi-
mashcanchi shiminta ćhasquicushan-
chipita. Quiquillanchipita jishpiyta
mana camäpacushuwanchu.
Manchäga shungun munaptin, jishpi-
chimashcanchi. 9 Mana imatapis
rurashanchipitachu alli ricamanchi;
manchäga payman yupachicu-
shallanchipita. Chaymi ama alli-
tucushuwanchu. 10 Nuwanchi Tayta
Diosninchipita cawanchi. Washäcuj
Jesúspa shiminta ćhasquicuptinchi,
wamrachacamashcanchi imatapis
allillata rurananchipaj. Payga
unaypita-pacha camacächisha
imatapis allillata rurananchipaj.

Juc shungulla cawananchipaj willapashan

11 Israel runacuna ashllir nishu-
rayqui: «Jïrucüni jäpa runacuna
juchallaćhu arun.» Quiquincunam
ichanga alli-tucur niran: «Nuwacuna
jïrucush car, Tayta Diosninchipa
maquillanćhu cawarcaycä.» Jïrucush
carpis, jïrucüni carpis, runa
ricanallanpämi caran. 12 Unayga
Israel runacunapita yata cawash-
canqui. Washäcuj pï cashantapis,
Israelcunata Tayta Diosninchi
ima-imata aunishantapis mana
musyashcanquichu. Paycunata
washänantapis mana musyash-
canquichu. Jamcunapis Tayta
Diosninchiman mana yupachicur,
cawashayquiwan cawacushcanqui.
13 Cananmi ichanga jäpa runa carsi,
mana jäpa runanachu canqui.
Nuwanchi-raycur Washäcuj Jesús
wañuyninpa Tayta Diosninchipa
maquinćhüna cawarcaycanqui.
14–15 Washäcuj Jesús camacächisha
Israel runacunawan jäpa runacuna
juc shungulla cawananpaj, mana
chiquinacullar cawananpaj.
Ishcay casta runa captinsi, juclla-
chasha. Alli ricanacunanchi-raycur

quiquinmi wañuyman ćhayasha.
Moiséspa shimintapis, auqui-
llunchi yaćhachicushancunatapis
jungaycachir, allina ricamanchi.
Ishcay casta runatapis juc castalla-
manna ćhuramashcanchi.
16 Jesúsga
wañuyman ćhayasha Israelcu-
nawan jäpa runacuna juc shungulla
cawananchipaj, Tayta Diosninchi
alli ricamänanchipaj. Chiquina-
cushanchitapis ushyacächisha.
17 Jesús cay pachaman shamur,
jäpa runacunatapis, Israel runacu-
natapis willapämashcanchi allilla
cawananchipaj. Jäpa runacuna
Tayta Diosninchipita carućhu
cawasha. Israel runacunam
ichanga Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj musyan.
18 Jesús
nuwanchi-raycur wañuyninpa
Espíritu Santu yanapämaptinchi,
llapan mañacushanchitapis
Tayta Diosninchi wiyamanchi
Israel runa captinchisi, jäpa runa
captinchisi.
19 Canan mana jäpa
runanachu canqui. Mana wajta
runachu canqui. Manchäga Tayta
Diosninchipa wawanna carcay-
canqui. Jesúspa shiminta ćhasqui-
cujcuna llap-llapanmi Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawan.
20–21 Maquinćhu cawananchipäga
caćhancunawan, willacujnincu-
nawan yanapämashcanchi. Paycuna
Tayta Jesucristupa shiminta
tantiyachimashcanchi. Jesúsga
wasipa simintuta jallarachij rumi-
yupaymi. Quiquin Tayta Diosninchi
ćhurasha. Jesúspita Tayta Dios-
ninchipa shiminta tantiyacush-
canchi. Shiminta wiyacur, paypa
maquinćhüna cawarcaycanchi.
22 Jamcuna jäpa carsi Jesúspa
shiminta ćhasquicur, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhüna cawar-
caycanqui. Canan llapanchitana
Espíritu Santu ricaycämanchi.

Tayta Diosninchi llapan runata llaquipashan

3
1 Nuwata wićhgaraycächiman
jamcunata Washäcuj Jesúspa
shiminta willapashä-janan.
2 Chayta
mayna musyanqui. Jäpa runa
captiquisi jamcunata llaquipar,
Tayta Diosninchi caćhacamasha
shiminta willapänajpaj.
3 Quiquin
tantiyachimaptin, Tayta Diosninchi
yarpashanta tantiyacushcä.
Tantiyachimashanpita mayna
cartacamushcaj.
4 Cartäta liguir,
Washäcuj Jesús yarpashanta sumaj
musyashäta tantiyacunquipaj.
5 Unayga Tayta Diosninchi shungun
yarpashanta pitapis mana musya-
chishachu. Cananraj acracushan
caćhancunawanpis, willacujnin-
cunawanpis Espíritu Santu Tayta
Diosninchipa shungun yarpashanta
musyachicusha.
6 Sumaj tantiya-
cushuwan. Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicur, jäpa runacu-
napis Tayta Diosninchipa wawanna
caycan. Israel runacuna-jina Tayta
Diosninchi aunishan irinsatapis
ćhasquinga. Washämänanchi-raycur
Jesús wañuyman ćhayashanpita
llap-llapanchi ćhasquishunpaj.
7 Llaquipämar, Tayta Diosninchi
ćhuramasha shiminta willapäcur
purinäpaj. Mana quiquïpitachu
willapäcur puriycä. Manchäga
munayniyuj cashpan Tayta
Diosninchi ćhuramasha.
8 Washäcuj
Jesús sumaj alli. Tucuy-jinanpa
yanapämashanchitapis tantiyayta
mana atipanchichu. Nuwaga
jipataraj paypa shiminta ćhasqui-

cushcä. Chaypis llaquipämashpan
Tayta Diosninchi ćhuramasha
jäpa runacunata Jesúspa shiminta
willapänäpaj, 9unaypita-pacha
Tayta Diosninchi yarpashanta
tantiyachinäpaj. Paymi llapan
ricashanchicunatapis camasha.
10Cananga jutucaj irmänucunata
ricar, anjilcunapis, supaycunapis
Tayta Diosninchi sumaj yarpay-
sapa cashanta tantiyacunga.
11Jishpichimänanchi-raycur
Taytanchi Jesucristu ricarimuptin,
unaypita-pacha yarparashantaga
Tayta Diosninchi camacächisha.
12Canan paypa maquinćhu cawar,
llapan shungunchiwan Tayta
Diosninchita imatapis mañacunchi.
13Chaymi Jesúspita jamcunata
willapaptï ñacachimaptin, ama
llaquicunquichu. Manchäga jatunpa
cushicärinquiman.

Irmänucunapaj yapay Pablo mañacushan

14Llapan runata Tayta Diosninchi
llaquipashanta musyar, jungurpa-
cuycur jamcunapaj mañacü. 15Paypa
maquinćhu cawan janaj pachaćhu
cawajcunapis, cay pachaćhu cawaj-
cunapis. Llap-llapanta quiquin
cawachin. 16Tayta Diosninchi sumaj
munayniyuj. Llaquipäcuj. Chaymi
payta mañacü Espíritu Santuwan
shacyächishunayquipaj. Espíritu
Santu Tayta Diosninchipa shiminta
shunguyquiman ćhayachin pay
munashannuy cawanayquipaj.
17Chaynuypis mañacü Washäcuj
Jesúspa shimin shunguyquiman
ćhayaptin, maquinćhu cawanay-
quipaj, quiquiqui-pura sumaj
llaquipänacärinayquipaj. 18–19Chayraj
Washäcuj Jesús sumaj llaquipäcuj
cashanta tantiyacushunpaj. Tayta
Diosninchipa wawan captinchi,
mayganinchitapis mana jungaman-
chichu. Llaquipämashanchitapis
sumaj tantiyayta mana atipan-
chichu. Chaypis jamcunapaj mañacü
llaquipäcuj-cashan shunguyquiman
ćhayananpaj. Mañacü Tayta Dios-
ninchipa maquillanćhu cawanay-
quipaj. Pay alli shungu cashan-jina
nuwanchipis alli shungu cashuwan.
20Canan Tayta Diosninchita
alliman ćhurashun. Payga sumaj
munayniyujmi. Mañacushanchi-
pitapis mas-masraj yanapämanchi.
21Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicur jutucaj irmänucuna llap-
llapanchi Tayta Diosninchita alliman
ćhurashun. Payllam imay-imaypis
munayniyuj. Chaynuy caycullächun.

Jesústa ricacushpanchi juc shungulla cawashun

4 1Jesúspa shiminta willapäcu-
shäpita wićhgaraycächiman.
Chaypis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, juc shungulla
cawanquiman. Chaynuy cawanay-
quipaj Tayta Diosninchi acracush-
cashunqui. 2Chaymi ama alli-
tucunquimanchu. Manchäga alli
shungulla cawapäcunquiman. Pampa-
manpis ama ćhuranacärinquichu.
Llaquipänacushpayqui tanti-
yanacärinquiman. 3Jucniqui-
jucniquipis alli ricanacärinquiman.
Espíritu Santupa maquinćhu
cawar, piwanpis juc yarpaylla
cawapäcunquiman. 4Jesúspa
shiminta ćhasquicushanchipita juc
shungullana carcaycanchi. Espíritu
Santupis jucnayllam. Llapanchisi
Tayta Diosninchi aunishallanman
yupachicunchi. 5Taytanchi Jesúspis

jucnayllam. Paypa shimillanta
ćhasquicushcanchi. Llapanchipis
juc cutilla ushyacushcanchi.
6 Tayta Diosninchipis jucnayllam.
Paypita llapanchi cawanchi. Llapan-
chita maquinćhu charämanchi.
Maquinćhu purichimanchi shungun
munashanta rurananchipaj.
Llapanchi wamran caycanchi.
7 Yaćhaytam ichanga Washäcuj
Jesús camapämanchi shungun
yarpashanman-tupu ima-imatapis
rurananchipaj. 8 Tayta Diosninchipa
shiminćhüpis nin:

«Juc runapa maquinpita achcajta
jićhusha.
Punta jananman pushasha.
Waquin runacunata imatapis
jarasha.
Yaćhaytapis camapusha.»

9 ¿Imanirtaj: «Punta jananman
aywasha» nin? «Punta jananman
aywasha» nishanga tincun janaj
pachapita chacaj pachaman Jesús
yarpamushanwan. 10 Janaj pachapita
yarpamujga janaj pachaman yapay
cuticusha llap-llapanta maquinćhu
purichinanpaj. 11 Paymi waquinta
yaćhayta camapusha shiminta
willacuj caćhananpaj, waquintana
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanta willacunanpaj, waquintana
Jesúspita willapäcur purinanpaj,
waquintana irmänucunata
ricananpaj, waquintana Tayta
Diosninchipa shiminta tantiyachi-
cunanpaj. 12 Llapantapis ćhurasha
Washäcuj Jesúspa shiminta sumaj-
sumaj tantiyachimänanchipaj.
Tantiyachimäshunpaj Jesúspa
shungun munashallanta rurar
cawananchipaj. Paypa maquillanćhu
juc shungulla cawananchita sumaj
munan. 13 «Tayta Diosninchipa
Wawan Jesúspa shungun yarpa-
shanta tantiyämi. Shiminta ćhasqui-
cushcämi» nirga, juc shungulla
cawayta yaćhacushuwan. Washäcuj
Jesús Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawashan-jina
nuwanchipis paypa shungun
munashannuylla cawashuwan.
14 Chaymi sapu wamracunata-jina
pipis mana riguichicamäshunpächu.
Waquin runa shungun munasha-
llanta yaćhaycächin. Tucuy-jinanpa
runacunata riguiycächin. Paycuna
wayra wacman-cayman imatapis
apashan-jina jucta-jucta willapar
munashanta llullapämanchi.
15 Nuwanchim ichanga Tayta Dios-
ninchipa shiminta sumaj tanti-
yacushun. Llaquipänacushun.
Maquillanćhu cawananchipaj
waran-waran Tayta Jesucristu
pï cashantapis tantiyacushun.
Paypitam cawanchi. 16 Yata-yata
cawaptinchisi, juc-niraj-juc-
niraj captinchisi, juc shungulla
cawananchipaj camacächin.
Yaćhayta camapämashanchiman-
tupu imatapis rurar, alli ricana-
cunchi. Llaquipänacunchi. Jesúspa
maquinćhu cawar, juc shungullana
cawanchi.

Washäcuj Jesúspa shungun munashannuy cawashun

17 Tayta Jesús nimashannuylla
willapashajta ama junganquichu.
Juchaćhu aruj runacuna-jina ama
cawanquichu. Paycuna Tayta
Diosninchita mana manchapacur,
cawashanpa cawacärin. 18 Jucha
aparicuyllata yarpan. Imatapis
mana tantiyacunchu. Chucru
shungu. Chaymi Tayta Diosninchipa
shiminta mana wiyacunchu.

Maquinćhüpis cawayta mana
munanchu. 19Manchapacuyta
mana yaćhar, mana pingacullar
allgu-jina jucwan-jucwan cacun.
Jucwan-jucwan mana cacushan-
caman jamaytapis mana tarinchu.
20Chay rurashancuna Washäcuj
Jesúspa shiminwan mana tincunchu.
21Shiminta wiyashcanquim. Ćhasqui-
cushcanquim. Shungun munashanta
rurar cawanayquipaj willapash-
cashunqui. Willapäshushayqui
Jesúspa shiminwan tincun.
22Willapashcashunqui unay
cawashanchi-jina juchata mana
aparicunayquipaj. Unay juchallaćhu
aruptinchi, wañuy jananchićhu
caycaran. 23Cananmi ichanga
willapämashcanchi Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta
shungunchiman ćhuracunan-
chipaj. 24Chaymi ima juchatapis
ama rurashunnachu. Manchäga
Tayta Diosninchipa maquillanćhu
cawashun. Payga camamashcanchi
shungun munashallanta rurar
cawananchipaj, runa-masinchiwan
allillata rurar cawananchipaj.

Imata rurananchipäpis

25Jesúspa maquinćhu caway-
carga, ama llullapänacushunchu.
Manchäga rasun-cajllata pï-
maywanpis rimashun. 26Warmirpis
ullgurpis, juchata ama aparicun-
quichu. Warmishalla, ullgushalla
ama juyanquichu. Manchäga chay
junajlla ushyacächinquiman. 27Mana
ushyacächiptiqui, jucha aparicuyman
supay janćhashunquipaj. 28Suwa
carga, ama suwacunquinachu.
Manchäga imapis mana pishïshunay-
quipaj sumaj arunquiman. Arucup-
tiqui, pishipacujcunata tarichi-
nayquipäpis aypanga. 29Runapa
washantapis ama rimanquichu.
Manchäga alli shimillayquipa
imatapis tantiyachinquiman. Allita
rimaptiqui, llaquipäcuj cashayquita
tantiyacunga. 30Runa-masiquita
jagayächirmi ichanga, Espíritu
Santutapis jagayächinqui. Chayta
ama rurashunchu. Tayta Diosninchi
Espíritu Santuta caćhamusha
maquinćhu purichimänanchipaj.
Maquinćhu cawaptinchi cay pacha
ushyacaptinga, Tayta Diosninchi
jishpichimäshunpaj. 31Chaymi
ama ticshaparänacunquichu. Ama
jagayächinacunquichu. Ama chiquina-
cunquichu. Ama ashllinacunquichu.
Jucpa washashantapis ama rimanqui-
nachu. Ima juchatapis ama ruranqui-
nachu. 32Manchäga alli ricanacur
yanapänacunquiman. Llaquipä-
nacur tantiyanacunquiman. Imasi
captinga, juclla ushyacächinquiman.
Washäcuj Jesúspa shiminta ćhasqui-
cuptinchi, Tayta Diosninchipis
llapan juchanchita jungasha. Mana
yarparannachu.

Jesúspa maquinćhu cawar cuyay-munaypaj cawashun

5 1Nuwanchi Tayta Diosninchipa
wawan caycanchi. Chaymi
shiminta sumaj wiyacushun.
Quiquin-jina cawashun. 2Washäcuj
Jesús llaquipämashanchi-jina
nuwanchipis llaquipänacärishun.
Jishpichimänanchi-raycur
wañuyman ćhayar caway-bïdanta
jaraptin, Tayta Diosninchipa
shungunmanpis sumaj tincuran.
3Tayta Diosninchipa wawan
caycar, ima juchatapis ama ruran-
quichu. Jucwan-jucwan ama cacun-
quichu. Pingaypaj imatapis ama

ruranquichu. Quiquillayquipaj
imatapis ama ashinquichu. [4]Ama
ashllicunquichu. Upa-tucullar ama
imatapis rimanquichu. Pingaypaj
juc rimashanta ama cutipanquichu.
Manchäga Tayta Diosninchi imanuy-
imanuy yanapäshushayquitapis
llapanta willapay. [5]Mayna tanti-
yacushcanqui. Jucwan-jucwan
cacujcuna, juchallata aparicujcuna,
quiquillanpaj imatapis ashijcuna
Washäcuj Jesúspa maquinćhüpis,
Tayta Diosninchipa maquinćhüpis
mana cawanchu. Irinsatapis mana
ćhasquingachu. Quiquillanpaj
imatapis ashijcuna Tayta Diosnin-
chita mana manchapacunchu.
Manchäga cay pachaćhu tarisha-
llanman yupachicun. Chaycu-
nallapäna wañun.
[6]Pipis pantachishurunquiman:
«Tayta Diosninchipa shiminta mana
wiyacushasi mana imananchu»
nir. Shiminta mana wiyacuj-
cunata Tayta Diosninchi sumaj
ñacachinga. [7]Jamcunatapis ñacachi-
shurunquiman. Chaymi chay-
niraj runacunapa llupinpa ama
jatinquichu. [8]Unay jamcunapis
juchata aparicullar cawashcanqui.
Cananmi ichanga Jesúspa shiminta
ćhasquicur, Tayta Diosninchipa
wawanna caycanqui. Paypa wawan
cashayqui musyacänanpaj juchata
ama aparicunquichu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurar cawanquiman.
[9]Tayta Diosninchipa wawancuna
allillata ruran. Rasullanta riman.
Cuyay-munaypaj cawan. [10]Imatapis
sumaj tantiyacunquiman Tayta
Diosninchipa shungunman tincusha-
llanta ruranayquipaj. [11]Pipis juchata
aparicuptin, ama juchacäshinquichu.
Manchäga juchanta jurgapar,
piñacunqui. [12]Paycuna pacayllapa
juchata rurashanga marca-pingaymi.
[13]Juchanta mana pacäshiptinchi,
ima rurashallanpis llapanmi
musyacanga. Ima juchantapis
mana pacajcuna Washäcuj Jesústa
wiyacun. [14]Rimay purishannuypis
tantiyacunanchipaj nin:

«Puñurajcuna, ricchapacuyna.
Wañushcunapa ćhaupinpita
jataripacuyna.
Washäcujmi cawachishunqui.»

[15]Chaymi imanuy cawashayquitapis
sumaj tantiyacunquiman. Upa runa-
jina ama purinquichu; manchäga
yarpay-sapa runa-jina. [16]Allillata
imaypis ruranquiman. Canan wichan
runacuna juyu. [17]Upa runa-jina
ama cawanquichu. Manchäga Tayta
Jesúspa shungun yarpashanta sumaj
tantiyacunquiman. [18]Maćhashcuna
umanman ćhayashanta imatapis
riman. Shungun munashanta
ruran. Pingaymanpis ćhayan.
Chaymi upyallaćhu ama arunqui-
chu. Manchäga Espíritu Santupa
maquillanćhu cawanquiman.
[19]Tucuy-niraj alabansacunata cantar
shacyächinacunquiman. Tayta
Diosninchita alliman ćhurar llapan
shunguyquiwan cantanquiman.
[20]Taytanchi Jesucristupa maquinćhu
cawar imaman ćhayarpis, cushicärin-
quiman. Tayta Diosninchita imaypis
ninquiman: «Taytallau Tayta, ima
allish yanapaycämanqui.»

Majayujcunata piñapashan

[21]Washäcuj Jesústa manchapacur,
jucniqui-jucniquipis wiyanacur
cawanquiman.
[22]Warmicuna Tayta Jesucristuta
wiyacushan-jina majanpa shimin-

tapis wiyacunman. [23]Warmiga
majanpa maquinćhu cawan.
Jutucaj irmänucunapis Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawanchi.
Paymi imapitapis washämäshun.
[24]Jutucaj irmänucuna Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawashan-jina
warmicunapis majanpa maquinćhu
cawanman.
[25]Jutucaj irmänucunata Washäcuj
Jesús llaquishan-jina ullgucunapis
majanta sumaj llaquinman. Jesús
ćhasquicujcunata washänan-
raycur wañuytapis tarisha.
[26]Maquinman shuntamänanchipaj
wañuymanpis ćhayasha. Chaynuypis
maquinćhu cawananchipaj shiminta
willapämashcanchi. Yacuwan ushya-
cuptinchi, juchanchitapis illara-
chisha. [27]Jutucaj irmänucunatapis
maquinćhu purichinga. Paycuna
cuyay-munaypaj cawapäcun.
Shungun munashallanta rurapäcun.
Alli ricashna cawapäcun. Ima
juchaćhüpis mana cawannachu.
Llutantapis mana rurannachu.
[28]Jutucaj irmänucunata Jesús
llaquishan-jina ullgucunapis
warminta llaquinman. Majanta alli
ricar, quiquinpis alli ricacun. [29]Pipis
quiquinta mana chiquicunchu.
Manchäga alli cawayta munar,
micun. Imatapis ushtucun. Washäcuj
Jesúspis jutucaj irmänucunata
llaquipar, sumaj rican. [30]Jesústa
ćhasquicush carna, paywan juc
shungulla cawanchi. [31]Tayta
Diosninchipa shiminćhüpis nin:
«Majachacar, maman-taytanpa
maquinpita runa witicunga.
Majallanwanna juc shungulla
cawanga.»* [32]Shiminta liguir, Tayta
Diosninchi yarpashanta achcata
yaćhacunqui. Canan majachacajwan
tincuchishanta sumaj tantiyacushun.
Chay-jina jutucaj irmänucuna
Washäcuj Jesúswan juc shungulla
cawashanta tantiyacunchi. [33]Chaymi
runa warminta llaquinman.
Warmipis majanta alli ricanman.

Wamracunata piñapashan

6 [1]Wamracuna, Tayta Jesúspa
maquinćhu cawaycar, mamayqui-
taytayquita wiyacunquiman.
Wiyacunayqui camacan. [2]Runacuna
alli cawananta munar, Tayta Dios-
ninchipis auniran: «Mamayqui-
taytayquita alli ricanquiman.
[3]Chayrämi chachayashayquicaman
cushi-cushilla cawanquipaj» nir.*

Mama-taytacunata piñapashan

[4]Taytacuna, jamcunapis wamray-
quicunata ama jagayächinqui-
manchu. Manchäga Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacunanpaj alli
shimillayquipa piñacunquiman.

Mandu-rurajcunata, patruncunata piñapashan

[5]Mandu-rurajcuna, jamcunapis
llapan shunguyquiwan patrun-
niquita wiyacunquiman. Sumaj
manchapacunquiman. Washäcuj
Jesúspa shiminta rurashayqui-jina
patrunniquipa shimintapis ruran-
quiman. [6]Mana ricashuptiquipis,
sumaj arunquiman. Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawaycar,
patrunniquita sumaj wiyacun-
quiman. Sumaj arurga, patrunni-
quipa shungunmanpis, Tayta Dios-
ninchipa shungunmanpis tincunqui.

***5.31** Génesis 2.24. ***6.2–3** Éxodo 20.12; Deuteronomio 5.16.

7 Patrunniqui mandashuptiqui,
wiyacunquiman. Cushi-cushilla
arunquiman Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu alli llucshinayquipaj.
Runacunapa ricay ñawillanćhu
ama aruj-tucunquimanchu.
8 Mandu-rurajtapis, mana mandu-
rurajtapis alli cawayman Tayta
Diosninchi ćhuranga imatapis allita
rurashanpita.
9 Patruncuna, jamcunapis mandu-
rurajniquita alli ricanquiman.
Ullgüparcur-ullgüparcur ama
aruchinquimanchu. Mandu-rurajcu-
napis, patruncunapis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawan. Payga
llapanchita llaquipämanchi; mana
ricsish-ricsishllatachu.

Supaywan ićhipanacushanpita willapashan

10 Irmänucuna, mä, wiyamay.
Quiquillayquipita ama alli-
tucunquimanchu. Manchäga Tayta
Jesúspa maquillanćhu cawan-
quiman. Payga sumaj munayniyuj
yanapäshunayquipaj. 11 Tayta Diosnin-
chita sumaj wiyacushun. Paymi
supaypa maquinpita washämäshun.
Tayta Diosninchipa maquinćhu
puriptinchi, juchaman mana
janćhamäshunchu. 12 Nuwanchita
mana runa-masinchichu chiqui-
manchi; manchäga quiquin supay.
Payga, shapshicu-masincuna-ima,
jircacuna-ima munan maquinćhu
cawananchita. 13 Chaymi Tayta Dios-
ninchipa maquillanćhu cawashun.
Supay ićhipuyta munamaptinchisi,
juchaman janćhayta munamap-
tinchisi, ićhipunanchipaj Tayta
Diosninchi yanapämäshun.
Ićhipurpis, Tayta Diosninchipa
maquillanćhu cawashun. Shungun
munashallanta rurashun. 14 Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawar,
shimintapis llapan shungunchiwan
ćhasquicushun. Shungun munasha-
llanta rurashun. 15 Imay-imaypis
Jesúspa alli willapanta willapäcur
purishun: «Allilla cawachimäshun»
nir. 16 Ima captinpis, llapan shungun-
chiwan Jesúsman yupachicushun.
Chaura supay mana juchaman
janćhamäshunchu. 17 Tayta Jesús
washämashanchita ama junga-
shunchu. Tayta Diosninchipa shimin-
tapis wiyacushun. Shiminta wiyacup-
tinchi, supayta ićhipunanchipäpis
Espíritu Santu sumaj yanapämäshun.
18 Imaypis Tayta Diosninchita
mañacuycar cawashuwan.
Mañacunanchipäga Espíritu
Santuwanmi Tayta Diosninchi
yanapämäshun. Llutalla ama
cawashunchu. Manchäga
irmänunchicunapäpis mañacuycar
cawashun. 19 Nuwapäpis Tayta
Diosninchita mañacunqui, ari.
Alli willapanta willacuptï,
yanapämächun. «Washämänanchi-
raycur Jesús shamusha» nir shungun
yarpashanta musyachicuptïpis,
yanapämänanpaj mañacunqui.
20 Nuwata jäpa runacunata
willapänäpaj Tayta Diosninchi
caćhamasha. Chaypita runacuna
wićhgaraycächiman. Chaymi mana
manchacullar willapäcunäpaj
mañacunqui.

Cartapa ushyanan

21 Yaćhänacushanchi irmänu
Típuico shamur, imanuy
juyashätapis, ima-imata rurashätapis
willashunquipaj. Jesúspa
shiminta willapäcuptï, paymi
sumaj yanapämasha. 22 Chaymi

shacyächishunayquipaj, imanuy
juyashätapis willashunayquipaj
caćhaycämü.
23 Tayta Diosninchipis, Tayta
Jesucristupis llapaniquita
yanapayculläshunqui, ari. Shiminta
ćhasquicush caycar, payllaman
yupachicunquiman. Irmänu-purasi
llaquipänacärinquiman. Allilla
cawanquiman. 24 Taytanchi Jesucris-
tuman llapan shunguyquiwan
yupachicuptiqui, llaquipäshush-
payqui Tayta Diosninchi sumaj
yanapayculläshunqui. Chayllana.

Filipos marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Filipos marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Filipos marca Macedonia quinranćhu caycaran. Chay marcata Roma runacuna maquinćhu purichiran. Unayllata Pablo chay marcaman aywaran Jesúspa alli willapanta willapäcunanpaj. Filipos marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 16.8–40.

Jipataraj carsilćhu wićhgaraycaptin, Pabluta yanapänanpaj cuyachicuyninta Filipos irmänucuna apachiran. Llaquipashanta musyar, Pablo cushish cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Filipos irmänucunata allićhu jurgushanpita: **Filipenses 1.1–11**.
- Carsilćhu caycarpis waquin runa Jesúspa alli willapanta willapäcushanpita, Jesús-janan ñacajcunata shacyächishanpita: **Filipenses 1.12–30**.
- Jesús alli shungu cashan-jina cawananpita: **Filipenses 2.1–18**.
- Timoteuwan Epafrodito yanapashanpita: **Filipenses 2.19–30**.
- Jesúspa shungunta tantiyacunanpita, shiminta wiyacunanpita, llapan runawan alli ricanacunanpita: **Filipenses 3.1–4.9**.
- Cuyachicuyninta apachiptin Filipos irmänucunapaj cushicushanpita: **Filipenses 4.10–23**.

Pablo wamayashan

1 1 Filipos marca irmänucuna,
Jesúspa shiminta ćhasquicush
car, Tayta Diosnillanchipäna cawar-
caycanqui. Nuwa Pablo, Washäcuj
Jesúspa mandu-rurajnin cashpä
Timoteuwan ishcanï cartacallämü.
Llapaniquita wamayaj. Mayur
irmänucunapis, yanapäcujcu-
napis, ¿imanuyllataj juyaparcay-
canqui? 2 Tayta Diosninchipis,
Tayta Jesucristupis llapaniquita
yanapayculläshunqui. Maquinćhu
allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Jamcunapaj yarpärir, nï:
«Taytallau Tayta, ima allish
paycunawan ricsinacachimash-
canqui.» 4 Jamcunapaj mañacur,
cushishalla mañacü. 5 Jesúspa
alli willapanta willacur puriptï,
sumaj shacyächimashcanqui.
Unaypita-pacha mana yamacällar,
yanapaycämanqui. 6 Chayta rurar
cawanayquipaj Tayta Diosninchi
camacächisha. Chaynuypis
jishpichishunayqui-raycur Washäcuj
Jesús cutimunan junajcaman
yanapäshunquipaj. 7 Jamcunata
llapan shungüwan llaquij. Imaypis
yarparaycäshayquim. Llaquipä-
mashpan Tayta Diosninchi
caćhacamasha. Chaymi Jesúspa
alli willapanta willapäcur
puriptïpis, auturdäcunapa
ñaupanćhu chapacuptïpis, carsilćhu
wićhgarächimaptinpis mana junga-
manquichu. Mana caćhariman-
quichu. 8 Llaquishajta Tayta

Diosninchipis musyan. Washäcuj
Jesús alli ricamashanchi-jina jamcu-
natapis alli ricaj. 9Chaymi Tayta
Diosninchita mañacapü: «Taytallau
Tayta, Filipos marca irmänucunata
yanapaycullay. Llaquinacuyta
sumaj yaćhacunman. Shimiquita
sumaj tantiyacunman. Shunguyqui
munashannuy cawanman. 10Ima
captinsi, imaman ćhayaptinsi,
manchapacullar cawanman.
Maquiquićhu cawar, juchata mana
aparicunmanchu. Chaynuy cawar
Washäcuj Jesús cutimuptin, pipis
mana tumpanganachu: ‹Filipos
irmänucuna jucha-sapa› nir.
11Washäcuj Jesús yanapaptin, cuyay-
munaypaj cawanga. Alli cawaptin,
llapan runa alli ñawinpa ricashun-
quipaj. Allićhu jurgushunquipaj» nir.

Washäcuj Jesús cawachicuj cashan

12–13Irmänucuna, carsilman
ćhayaptïsi, Washäcuj Jesúspa alli
willapanta willacushäta llapan
runa mayasha. Rimay puriptin,
mandajta täpaj murucucunapis,
llapan pampa runacunapis
mayasha. 14Carsilarashäta mayar
irmänunchicuna llapan-yupay
shacyäcur, Tayta Diosninchiman
sumaj yupachicun. Mana mancha-
cullarna may-chayćhüpis Washäcuj
Jesúspa shiminta willacurcaycan.
15Waquin irmänucuna nuwata
apärimar, Washäcuj Jesúspa shiminta
willacuycan. Waquinmi ichanga
alli shungu car willacäshiman.
16Alli shungucuna llaquipämashpan
willacäshiman: «Jesúspa alli
willapanta willacushan-janan
wićhgachisha» nir. 17Waquinmi
ichanga llallipamayta munallar,



Filipenses 1.12–26

allićhu llucshiyta munallar,
Washäcujpa shiminta willacur-
caycan. Llaquish wićhgaraycaptïsi,
jagayächimayta munarcaycan.
18Imata ruracuptinsi, mana
llaquicüchu. Janan shungulla
willacurpis, llapan shungunwan
willacurpis, Washäcujpa shiminta
willacurcaycan. Chaypita shungüpis
achicyacäcusha. Sumaj-sumaj
cushicü. 19Ima allish Tayta Diosnin-
chita mañacapaycämanqui. Espíritu
Santu shacyächimaptin carsilćhu
caycarsi, allićhu llucshishaj.
20Pingayman ćhuramänantapis
mana camacächingachu. Manchäga
imaypis alli ricamashan-jina
cawarpis, wañurpis, llapan
ricay Washäcuj Jesústa allićhu
jurgushaj. 21Nuwaga Washäcuj
Jesúspa maquinćhümi cawä. Pay-
janan runacuna wañuchimaptin, alli
cawayta tarishaj. 22Cay pachaćhu
cawashäcaman may-chayćhüpis
Tayta Diosninchipa shiminta
willacunä. Ichanga ishcayta

yarpaycä. 23 Ishcayta yarpashäpis
alli. Wañurga, Washäcuj Jesúspa
ñaupanman ćhayashaj. Paywan
tincuyta sumaj munä. 24 Jamcuna-
raycur cawaptïpis, alli canga.
25 Chayta musyar, jamcunawan
juturayta munä. Shacyächishayqui
Tayta Diosninchiman sumaj
yupachicur cushishalla cawanay-
quipaj. 26 Cutimuptï shunguyqui
achicyacäcuptin, Washäcuj Jesústa
allićhu jurgunquipaj.

Washäcuj Jesúspa shimin nishannuylla cawananchipaj

27 Irmänucuna, carsilpita
caćharimaptinpis, mana caćharimap-
tinpis, Washäcuj Jesúspa alli
willapanta wiyacärinquiman. Juc
shungulla cawanquiman. Ima-
imata ruranayquipäpis sumajraj
parlanacunquiman. Maqui-
maquilla Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj willapäcunquiman.
28 Chiquicujcunata ama manchacun-
quichu. Mana manchacunayquipaj
Tayta Diosninchi shacyächishup-
tiqui, ñacayman aywananta tanti-
yacunga. Jamcunatam ichanga
Tayta Diosninchi washäshunquipaj.
29 Paymi Washäcuj Jesúsman
yupachicunayquipäpis, Jesús-janan
ñacanayquipäpis camacächisha.
30 Washäcuj Jesúsman yupachicup-
tinchi, runacuna ñacaycächimanchi.
Ñaupatapis ñacashäta willa-
rajnam. Cananpis jinalla ñacashäta
musyanqui.

Washäcuj Jesústa ricacushun

2 1 Washäcuj Jesúsmi ichanga
shacyächimanchi. Llaquipä-
maptinchi, mana manchacunchi-
nachu. Espíritu Santu shacyächimap-
tinchi, juc shungulla cawaycanchi.
Llaquipänacur, alli ñawinchiwan
ricanacunchi. 2 Chaymi cushish
cawanäpaj allićhu jurgamanquiman.
Juc shungulla cawanquiman. Sumaj
llaquipänacunquiman. Tayta Diosnin-
chita manchapacur cawanquiman.
3 Pampaman ćhuranacullar imatapis
ama ruranquichu. Ama apärinacun-
quichu. Ama alli-tucunquichu.
Pitapis ama pampaman ćhuran-
quichu. Manchäga alli ñawiquiwan
ricanacunquiman. 4 Quiquillayquipaj
imatapis ama ashinquichu.
Manchäga llaquinacärir-
llaquinacärir cawanquiman.

5 Llapanchipis Washäcuj Jesúsman
yupachicur, llupillanpa aywashun.

6 Payga quiquin Tayta Diosninchi
cashpan
mana allićhu llucshiytachu
ashiran.
7 Manchäga munayniyuj
cayninta jaguiycuran mandu-
ruraj cananpaj,
pampa runa cayman
ćhayananpaj.
8 Runa cashpan Tayta Dios-
ninchipa shiminta sumaj
wiyacuran.
Runacuna pingayman
ćhuraptinsi,
rusćhu wañuchiptinsi,
wiyacuran.
9 Chaypis munayniyuj cayman
Tayta Diosninchi ćhuraran.
Payman pipis mana tincunchu.
10 Canan llapan runa Jesústa
allićhu jurgunga.
Janaj pachaćhu cawajcunapis,
cay pachaćhu runacunapis,
wañushcunapis allićhu
jurgunga.
11 Llapan auninga:

«Tayta Diosninchi alli ricash
caycullächun.
Payga Washäcuj Jesústa
caćhamuran.
Jesúspa maquinćhüna
cawaycanchi.
Payga Tayta Diosninchim» nir.
12 Wawallau, wiyacujmi canqui.
Jishpichish caycäshuptiqui, llapan
shunguyquiwan Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacunquiman. Iwal juyap-
tinchisi, carućhu captïsi, Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacärinquiman.
13 Shungun munashanta ruranan-
chipaj quiquin Tayta Diosninchi
shacyaycächimanchi. Payta mancha-
pacur cawananchipäpis quiquin
yanapaycämanchi.
14 Mayganiquipis ama jamurpänacun-
quichu. Ama jayapänacun-
quichu. 15 Chaura pipis mana
jurgapäshunquichu: «Juchaćhu
arun» nir. Llapan runa juchata
aparicullar cawaptinsi, Tayta Dios-
ninchipa wawan caycar, manchapacur
cawashun. Llapan ricacunanpaj alli
cawashun. 16 Chayraj waquin runapis
Tayta Diosninchiman yupachicunga.
Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta
ama jungashunchu. Washäcuj Jesús
cutimuptin, cushicushaj: «Allipämi
willapashcä» nir. 17–18 Shiminta
wiyacuptiqui, shungun munashanta
ruraptiqui, Tayta Diosninchipa
shungunpis jatunpa cushicunga.
Nuwatapis willacushä-janan runa
wañuchimaptinsi, ama llaquicun-
quichu. Manchäga Tayta Diosninchipa
shungun munashallanta rurar,
llapanchi cushi-cushilla cawashuwan.

Pablo caćhacushancuna

19 Alli cawashayquita musyar,
jatunpa cushicushaj. Chaymi
imanuy cawashayquita musyayta
munar, irmänunchi Timoteuta
caćhamushaj; ichanga Tayta Jesús
camacächiptinraj. 20 Timoteuwan
sumaj yaćhänacü. Jamcunatapis
mana jungashunquichu. 21 Waquin
runam ichanga quiquillan allićhu
llucshiyta ashin. Washäcuj Jesús
yarpashanta mana imasi jucunchu.
22 Timoteo alli shungu cashanta
musyanqui. Jesúspa alli willa-
panta willapäcuptï, purïshilla-
masha. Wawä-yupay imaćhüpis
yanapämasha. 23 Carsilpita
llucshinätapis, mana llucshinätapis
musyarir, juclla Timoteuta
caćhamushaj. 24 Chaypis sumaj Tayta
Diosninchiman yupachicü. Carsilpita
caćharimaptin, quiquïrämi
ricashayqui.
25–26 Irmänucuna, ima allish
Epafrodituwan imasi pishïmajcunata
apachillämushcanqui. Payga sumaj
yanapämasha. Shungümanpis
tincusha. Cananga imanuy cawashan-
tapis musyanayquipaj caćhaycämü.
Epafrodito sumaj llaquipäshunqui.
Chaymi: «Jishya charimashanta
mayar, Filipos irmänucuna
llaquicuycanćhi» nir cutimuyta
munaycan. 27 Rasunpa jishya sumaj
charisha. Tayta Diosninchim
ichanga llaquipar allchacächisha.
Alläpa llaquicunäpita wañunantapis
mana camacächishachu. 28 Chaymi
jamcunapis Epafrodituta ricar,
cushicunayquipaj caćhaycämü.
Shunguyqui cushïriptin, nuwapis
jatunpa cushicushaj. 29 Ćhayamuptin,
alli ricanqui. Cutimunanpaj Tayta
Diosninchi camacächisha. Chaymi
paytapis, waquin willacujcunatapis
allićhu jurgushuwan. 30 Epafrodito
jishya chariptinsi, shiminta mana

chapacushachu. Jamcuna mana
camäpacuptiqui, nuwatapis wañuy-
cawaymi ricamasha. Llapantapis
rurasha Washäcuj Jesúspa shiminta
willacurmi.

3 1Irmänucuna, llapaniquita
llaquij. Ima captinpis, Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawar,
shacya-shacyalla cawanquiman.

Moisésspa shiminta ćharcuyta munajcunata piñapashan

Mayna cartacamush carsi,
yarpächipaycäshayqui sumaj
tantiyacunayquipaj. 2Pantachicuj
Israel runacunapa shiminta ama
ćhasquipanquichu. Paycuna:
«Moisésspa shiminta ćharcushäpitam
alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricaman» nir jïrucurcaycan.
3Chaypis alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamanchi shiminta
wiyacushallanchipita, Washäcuj
Jesústa taytachacushallanchipita.
Mana jananchita jïrucushanchipi-
tachu alli ñawinwan ricamanchi.
Manchäga Espíritu Santu
shacyächimaptinchi, Washäcuj
Jesústa allićhu jurgushallanchipita
alli ñawinpa ricamanchi. 4Alli
cashäta jurgapayta munaptï, pipis
mana aypämanmanchu. 5Israel casta
captï, pusaj junajyujllata jïrumaran.
Benjamínpa willcanmi caycä.
Llapan auquillücuna Israel runa
caran. Moisésspa shiminta ćharcuyta
munar, fariseu runacunaman
jillicurä. 6Allićhu llucshiyta munar,
Jesústa ćhasquicuj irmänucunata
jaticaćhar ushyarä. Moisésspa
shimintapis llap-llapanta ćharcurä.
7Ñaupata yaćhaj cashalläman
yupachicurä. Cananmi ichanga
Washäcuj Jesúsman yupachicü.
8Yaćhaj carpis, cushicuyta
cushicurä. Quiquin Tayta Jesucris-
tuwan yaćhänacurmi ichanga,
sumaj-sumaj cushicü. Cushicushäga
imawanpis mana tincunchu. Unay
Tayta Diosninchiwan alli ricana-
cuyta munar, Moisésspa shiminta
llap-llapanta ćharcurä. 9Chaypis
cananraj rasun-cajta tantiyacushcä.
Washäcuj Jesúsman yupachicuptïraj,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricaman; mana Moisésspa shiminta
ćharcushäpitachu. Chaymi
Washäcuj Jesúspa maquinćhüna
cawä. 10–11Runa Washäcuj Jesústa
ñacachiptinsi, wañuchiptinsi, Tayta
Diosninchi cawarachimusha. Nuwata
ñacachimaptinsi, wañuchimap-
tinsi, Jesús-jina ćhasquicushaj.
Wañushcuna cawarimuptin, Tayta
Diosninchi cawarachimänantapis
yupachicü. Chaynuypa Washäcuj
Jesúswan sumaj yaćhänacushaj.
12Irmänucuna, mana alli-
tucuycächu: «Jesúsman tincü.
Juchaynajna caycä» nir. Manchäga
Washäcuj Jesúsman yupachicuycä.
Llupinpa puriycä. Cawashannuy
cawaycä. Maquinćhüna
puriycächiman. 13Irmänucuna,
quiquilläpita mana Jesúspa llupinpa
sumaj-sumaj purïmanchu. Chaymi
llapantapis jipaman jaguiycur,
14payllamanna yupachicü. Janaj
pachamanpis Tayta Diosninchi
ćhayachimäshunpaj. Washäcuj
Jesúsman yupachicushanchipita alli
cawayman ćhuramäshunpaj.
15Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawaycar, shunguncchi munashanta
ama rurashuwanchu, Manchäga
Jesúsmanna yupachicushuwan.
Apaycaćhänacuptinchisi, llapanta
tantiyachimäshunpaj. 16Ima

captinpis, Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj wiyacushuwan.
17Irmänucuna, imanuy
cawashätapis sumaj ricacaman-
quiman. Wiyacuj irmänunchi-
cunatapis ricacunquiman.
18Chiqui runacunapita mayna
willapashcaj. Paycuna Washäcuj
Jesústa pampaman ćhuran.
Washämänanchi-raycur rusćhu
wañuyman ćhayash caycap-
tinsi, chiquin. Chaymi canan
wiguïpawanraj yapay yarpärachij.
19Paycuna juchata aparicullar
cawan. Paćhallanta ashin. Juchata
rurarpis, asicaćharraj cawan.
Mana pingacunchu. Imayllapis
juchata aparicushanpita ushya-
cayman ćhayangapaj. 20Nuwanchim
ichanga Tayta Diosninchipa
wawan caycanchi. Janaj pachaman
Washäcuj Jesús shuntacamänallan-
chita shuyarpaycanchi. 21Payga
wañuj cashanchipita mana imaysi
wañunanchipäna camacächinga.
Llap-llapantapis ruranga munay-
niyuj cashpan quiquin-niraj
cawananchipaj.

4 1Chaymi wawallau, allićhu
jurgamashayquipita jatunpa
cushicü. Llapaniquita llaquij.
Sumajmi watucuyta munä. Jamcu-
napita Tayta Diosninchipis alli
ñawinwan ricaycäman. Wawallau,
chaymi shungun munashannuy
cawashayqui-jina mana yamacällar
Washäcuj Jesúspa maquillanćhu
cawanquiman.
2Washäcujman yupachicushpan
mama Evodiapis, mama Síntiquipis
ama apaycaćhänacuchunchu.
3Paycuna Clemente-ima, waquin
irmänunchi-ima sumaj yanapämaran
Jesúspa alli willapanta willapäcuptï.
Chaymi alli ricanacunanpaj sumaj
yanapanquiman. Paycunata
Tayta Diosninchi ricsiraycan.
Maquinćhu imaycamanpis cawan-
gapaj. Acta librunćhu jutincunapis
isquirbiraycan.

Irmänucuna cushicunan

4Chaymi Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycar, imaypis
cushishalla cawanquiman. Ama
llaquicunquimanchu. 5Pï-maytapis
llaquipanquiman. Washäcuj Jesús
warasi-chicasi cutimungapäna.
6Ima captinpis, alläpa ama
yarpaćhacunquichu. Pishipacur-
imarga, Tayta Diosninchita
mañacunqui. Imallata tarichishupti-
quipis, cushishalla ćhasquicärinqui.
7Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawar payllaman yupachicur, Tayta
Diosninchi allilla cawaycächishun-
quipaj. Shunguyqui jasillaman
ćhayashantapis tantiyayta mana
atipanquipächu.
8Irmänucuna, sumaj
yarpaćhacushun. Tayta Diosninchipa
shungun munashannuylla cawashun.
Alli shungu cashan-jina cuyay-
munaypaj cawashun. Shungunman
tincushallanta imatapis rurashun.
Camacächishannuylla purishun.
Alli ñawinwan ricamashanchi-jina
runa-masinchitapis alli ricashun.
Ricay ñawinćhüpis manchapacullar
cawashun. Imaypis runa-masinchipa
ricay ñawinćhu allillata rurashun.
Chaynuy cawaptinchi, runacunapis
alliman ćhuramäshun.
9Willapashajta, tantiyachi-
shajta ama junganquichu.
Ricamashayquita ruraptiqui,
willapashajta wiyacuptiqui,
llaquipäcuj Tayta Diosninchipis

mana caćharishunquipächu.
Manchäga maquinćhüna allilla
cawachishunquipaj.

Pablo cushicushan

10 Irmänucuna, ima allish
yarpäramashcanqui. Tayta
Diosninchi camacächiptin,
yanapämashcanqui. Ñaupata
yanapämayta mana camäpacush-
canquichu. Cananmi ichanga mana
jungamashayquita musyä. 11 Mana
pishipacurchu rimaycä. Taripacu-
shalläwan cawayta yaćhacashcänam.
12 Puchuy-puchuyćhu caway-
tapis, pishipacuyćhu cawaytapis
yaćhacashcä. Micuy jananćhu
cawaytapis, yargayćhu cawaytapis
yaćhacashcä. 13 Washäcuj Jesús
shacyächimaptin, llapantapis ićhipü.
14 Chaypis pishipacuptï yanapämar,
allita rurashcanqui.
15 Tayta Diosninchipa
shiminta willacur Macedonia
quinranpita aywacuptï, jamcu-
nalla yanapämashcanqui. Waquin
marcaćhu jutucaj irmänucunam
ichanga mana ricamashachu. Imalla-
wanpis mana yanapämashachu.
16 Tesalónica marca quinranćhu
willacur puriptï, pishipacurä.
Chaypis mana pipis yanapämashchu.
Jamcunam ichanga ishcay-
quimsa cuti apachillämushcanqui.
17 Cananpis mana yapay apachi-
munayquita munarchu rimaycä;
manchäga yanapämashay-
quipita Tayta Diosninchi sumaj
yanapäshunayquita munar. 18 Nuwa



Filipenses 4.10–20

llapanta sumaj ricaycä. Imapis mana
pishïmanchu. Ima allish Epafro-
dituwan apachillämushcanqui.
Cananga imapis mana pishïmanga-
nachu. Apachimushayquita
quiquinta jarashayquita-yupay
Tayta Diosninchi cushishalla
ćhasquisha. 19 Washäcuj Jesús
washämänanchi-raycur jamcuna-
tapis Tayta Diosninchi sumaj tarichi-
shunquipaj. Payga munayniyuj.
Llapanchi maquinćhu cawaycanchi.
20 Chaymi Tayta Diosninchita imayca-
manpis alliman ćhurayculläshun.
Allilla ricayculläshun. Chaynuy
caycullächun.

Cartapa ushyanan

21–22 Irmänunchicunata llapantam
wamayapämay, ari. Paycunapis
Washäcuj Jesúsman sumaj
yupachicun. Purïshimaj irmänunchi-
cunapis llapanmi wamayäshunqui.
Roma mandajpa wasinćhu aruj
irmänunchicunapis wamayäshunqui.
23 Washäcuj Jesús llapani-
quita yanapayculläshunqui, ari.
Chayllana.

Colosas marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Colosas marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Colosas marca Asia quinranćhu caycaran. Éfeso marcapita quimsa junajta-ima ćhaquillapa aywaj. Chay marca jäpa runapa marcan captinsi, Israel runacunapis tiyaycaran. Jesúspa shiminta wiyashpan waquin ćhasquicuran. Epafraspis Jesúspita sumaj tantiyachicuran. Payga jinan runa caran.

Colosas irmänucuna Jesúsman yupachicushan wichan cushish jutucaran. Jipatam ichanga waquin Israel runacunapis, jäpa runacunapis llutanta yaćhachiran. Chaymi Pabluta tapucuj Epafras aywaran. Shiminta wiyar, Colosas irmänucunaman cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Colosas irmänucunata allićhu jurgushanpita: **Colosenses 1.1–8**.
- Washäcuj Jesús Tayta Diosninchipa Wawan cashanpita, Jesúswan Tayta Diosninchi quiquishllan cashanpita, cay pachatapis janaj pachatapis camashanpita, maquinćhu llapan caycashanpita. Chaynuypis Colosas runacunata llaquipashpan Tayta Diosninchi wamrachacushanpita, Jesúspa alli willapanta willapäcunanpaj Pabluta caćhacushanpita: **Colosenses 1.9–2.5**.
- Washäcuj Jesúsman yupachicur Tayta Diosninchipa wawan car, shungun munashannuy cawananpita, pantachicujcunata mana wiyacunanpita: **Colosenses 2.6–23**.
- Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita, llaquipänacunanpita: **Colosenses 3.1–4.6**.
- Wamayashanpita: **Colosenses 4.7–18**.

Pablo wamayashan

1 1–2 Colosas marcaćhu jutucaj
irmänucuna, nuwa Pablo,
Timoteuwan-ima cartacallämü.
Washäcuj Jesúsman yupachicup-
tiqui, llapaniquita wamayämuj.
Allilla cawanayquipaj imaćhüpis
quiquin Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui. Llaqui-
paycullläshunqui. Shungun
munaptin, shiminta willacur
purinäpaj nuwata caćhacamasha.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3–5 Jamcunata mana jungajchu.
Chaymi imaypis Taytanchi
Jesucristupa Taytanta mañacur,
jamcunapäpis mañacuycä:
«Taytallau Tayta, Colosas marcaćhu
irmänucunata yanapaycullay, ari»
nir.
Irmänucuna, Washäcuj Jesúsman
yupachicushayquipita, irmänu-
masinchicunata alli ñawiquiwan

ricashayquipita sumaj cushicü.
Chaynuy cawaycanqui janaj
pachaćhu Tayta Diosninchipa
maquinćhu imaycamanpis cawayta
yupachicur. Tayta Diosninchipa
shiminta wiyashayquipita yupachi-
cuycanqui. Paypa shiminga alli
willapam. 6 Tayta Diosninchipa alli
willapanta chay-tucuyćhu willa-
cuptin, runacuna yupachicurcaycan.
Paypa shungun munashannuy
cawarcaycan. Jamcunapis paypa
shiminta wiyar: «Tayta Diosninchi
rasunpa llaquipämanchi» nir
ćhasquicurayqui. 7 Llapantapis
yaćhänacushanchi irmänu
Epafrasmi sumaj tantiyachishu-
rayqui. Payga Washäcuj Jesúspa
maquinćhu purir, nuwatapis sumaj
yanapämasha. 8 Espíritu Santu
yanapäshuptiqui, llaquinacärishay-
quitapis willamasha.
9 Alli cawashayquita wiyar,
mana jamallar Tayta Diosninchita
mañacushcä: «Colosas marcaćhu
irmänucunata Espíritu Santuwan
yanapaycullay yarpashayquita
sumaj tantiyacunanpaj, shunguyqui
munashanta sumaj rurananpaj» nir.
10 Pay yanapämaptinchiga, shungun
munashannuy cawashunpaj.
Manchapacur juyäshunpaj.
Shungun yarpashantapis tanti-
yacushunpaj. 11 Paymi sumaj
munayniyuj yanapämänanchipaj,
shacyächimänanchipaj. Chaymi
ñacay ćhayapamaptinchisi, runa
jagayächimaptinchisi, Tayta Diosnin-
chita cushish mañacushuwan.
12 Payllata alliman ćhurar
cawashun. Payga alli ñawinwan
ricamashpanchi wamrachaca-
mashcanchi. Janaj pachaćhu alli
cawaymanpis ćhuramäshunpaj.
13 Supaypa maquinpita jishpichi-
mashcanchi. Jinarcur Wawan
Jesúspa maquinman ćhuramash-
canchi. 14 Paymi jucha aparicuypita
jishpichimashcanchi. Llapan jucha
aparicushanchita Tayta Diosninchi
junganànpäpis nuwanchi-raycur
wañusha.

Washäcuj Jesúsman pipis mana tincushan

15 Quiquin Tayta Diosninchita
mana ricanchichu.
Wawan Jesústa ricarmi ichanga,
Tayta Diosninchipa shungun
imanuy cashantapis sumaj
tantiyacunchi.
Jesúswan Tayta Diosninchi
quiquishllan.
Payman imasi mana tincunchu.
Imatapis mana camallarraj,
Tayta Diosninchi
ricsichicusha.
16 Jesúspa ricay ñawinćhu llap-
llapantapis camasha.
Washäcuj Jesús-ima Tayta
Diosninchi cay pachatapis,
janaj pachatapis camasha.
Ricashanchitapis, mana ricashan-
chitapis camasha.
Munayniyuj anjilcunatapis
camasha.
Llapanta maquinćhu purichi-
nanpaj Washäcuj Jesús-ima
camasha.
Chaymi Jesústa llapanchi
alliman ćhurashun.
17 Chaura mana imasi caycaptillan,
Jesús cawaycaran.
Paymi Tayta Diosninchi
camashanta llapantapis
maquinćhu purichin.
18 Jutucaj irmänucunapis
maquinćhu cawanchi.

Tayta Diosninchi cawarachimu-
shanpita-pacha maquinćhu
charämanchi.
Payman mana pipis tincunchu.
19 Chaymi Tayta Diosninchi
shungun imanuy cashantapis
Washäcuj Jesúswan sumaj
musyachimanchi.
20 Washäcuj Jesúspita Tayta
Diosninchi llapan camashan-
cunatapis alli ñawinwan
rican.
Nuwanchi-raycur rusćhu
wañushanpita alli
ñawinwan rican janaj
pachaćhu-cajcunatapis, cay
pachaćhu-cajcunatapis.
21 Unayga Tayta Diosninchita mana
wiyacurayquichu. Payta ticrapur,
juchata aparicullar cawarayqui.
22 Chaypis Washäcuj Jesús nuwanchi-
raycur wañushanpita Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincunchi.
Llapantapis rurasha ricay ñawinćhu
juchaynajta ricamänanchipaj. 23 Ricay
ñawinćhu alli cawananchipaj llapan
shungunchiwan Jesúsman yupachi-
cushuwan. Alli willapanta wiyacu-
shuwan. Ama yamacäshunchu. Alli
willapanta may-chayćhüpis willacur-
caycan. Nuwapis willacuycä.
24 Tayta Diosninchipa shiminta
jamcunata willapashä-janan ñacachi-
maptinsi, cushicü: «Washäcuj
Jesústa ñacachishan-jina runacuna
wićhgarächimasha jutucaj
irmänunchicunata willapashäpita»
nir. 25 Jamcunata llaquipar, Tayta
Diosninchi ćhuramasha shiminta
willacur purinäpaj. Chaymi llapan
irmänunchicunata mayćhu juturap-
tinpis, Tayta Diosninchipa shiminta
sumaj tantiyacunanpaj yanapä.
26 Shungun yarpashanta canancaman
Tayta Diosninchi mana musya-
chicushachu. Yupachicuptinchim
ichanga, musyaycächimanchi.
27 Camacächishanga sumaj-sumaj
alli captin, tantiyayta mana
atipanchichu. Chaypis llapan
runata llaquipar, nuwanchi-raycur
wañunanpaj Washäcuj Jesústa
caćhamusha. Payga maquinćhu
purichimanchi. Tayta Diosninchipa
ñaupanmanpis ćhayachimäshunpaj.
28 Nuwacuna Washäcuj Jesúspa
shiminta willapäcü. Pï-maytapis
piñapä juchata mana aparicullar
cawananpaj. Alli shimilläpa
yaćhachïpis Washäcuj Jesúspa
shungun munashannuy cawananpaj.
29 Chaymi shiminta llapan runa
wiyanan-raycur llapan shungüwan
willapaycä. Willapänäpaj Washäcuj
Jesús sumaj shacyächiman.

2 1 Sumaj llaquishajta jamcuna
musyanqui. Mana jungallar
jamcunapäpis, Laodicea marcaćhu
irmänunchicunapäpis, mana
ricsimaj irmänunchicunapäpis
Tayta Diosninchita mañacapuycä.
2 Shacyächishunayquita munä. Alli
ricanacur juc shungulla cawash-
payqui Tayta Diosninchi yarpashanta
wiyacunayquipäpis, Washäcuj Jesús pï
cashanta sumaj tantiyacunayquipäpis
mañacü. Paytaga Tayta Diosninchi
ricsichimashcanchi. 3 Washäcuj
Jesúsna Tayta Diosninchipa shungun
yarpashanta tantiyachimäshun.
4 Chaymi pipis mana pantachishunay-
quipaj llapantapis willapaycaj. Panta-
chicujcuna cushichipayllapa imatapis
riman. 5 Carućhu caycarpis, mana
ricarpis, llapaniquipaj yarpaćhacuycä.
Chaymi Tayta Diosninchita mancha-
pacur cawaptiquipis, Washäcuj Jesústa
wiyacuptiquipis, jatunpa cushicü.

Taytanchi Jesúspa shungunman tincushanta rurashun

6 Washäcuj Jesústa taytacha-
cushcanchi. Chaymi shungun
munashanta rurashun. 7 Shiminta
wiyashanchi-jina sumaj yupachi-
cushun. Payman tanacushun. Sumaj
wiyacushun. Imay-imaypis Tayta
Diosnillanchita alliman ćhurashun.
8 Sumaj wiyacunqui. Pantachicuj-
cunapa shiminta ama ćhasquipan-
quichu. Paycuna mana Washäcuj
Jesúspa shimintachu willacun.
Manchäga llutanta riman. Yaćhaj-
tucurpis, runa yarpashallanta
riman. Jircacunaman yupachicun.
9 Nuwanchipämi ichanga Washäcuj
Jesús quiquin Tayta Diosninchi.
10 Paypa maquinćhu caycan
llap-llapan munayniyujcunapis.
Nuwanchitapis maquinćhu
charämanchi. Imaysi mana
caćharimäshunchu.

Ushyachicuypita, cawarimuypita tantiyachicushan

11 Unayga Israel runacuna Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawar,
jïrucuj. Nuwanchim ichanga
Washäcuj Jesúsman yupachicu-
shanchipita Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanchi. Cananga
mana: «Jucha-sapa canqui»
nimanchichu. Manchäga Jesús-
raycur: «Juchaynaj canqui» nir alli
ñawinwan ricamanchi. 12 Juchanchi-
janan Jesús wañuyman ćhayashan-
tapis, ayanta pampashanta
musyanchi. Tayta Diosninchim
ichanga cawarachimusha. Chaymi
llupinpa aywar juchanchipita
wanacur, yacuwan ushyacunchi.
Chaura juchaynajta-jina Tayta
Diosninchi ricamanchi. 13 Unayga
juchata aparicullar, wañush-jina
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
cawashcanchi. Chaymi Tayta
Diosninchi mana jïrucushta-jina,
jäpa runata-jina ricashcashunqui.
Cananmi ichanga Washäcuj Jesús-
raycur Tayta Diosninchi llapanchita
allina ricamanchi. Llapan juchanchi-
tapis jungasha. 14 Unayga Moiséswan
Tayta Diosninchi shiminta
musyachicuran. Pipis shiminta
sumaj-sumaj mana ćharcuptin,
ñacayman ćhayanan caran. Jesúsmi
ichanga washämänanchi-raycur
rusćhu wañuyman ćhayasha.
Chaypita juchanchi ushyaraycan.
15 Unayga jircacuna maquichaca-
mashcanchi. Tayta Diosninchim
ichanga quiquinpa maquinćhu
purichimänanchipaj llapan jircacu-
natapis, supaycunatapis ićhipusha.
Llapanpa ricay ñawinćhu pingayman
ćhurasha Jesús washämaptinchi.

Pampaman mana ćhuranacunanpaj willapashan

16 Washash caycaptinchi, pipis
mana jitapamäshuwanchu: «Juchata
aparicuycanqui» nir imatapis
micushanchi-janan, upushanchi-
janan, fiestata rurashanchi-
janan, diyawardacuna-janan.
17 Chay rurashanchicuna ushya-
cajlla. Chaypis Washäcuj Jesús
camacächinanta musyaycächiran.
Payman yupachicuptinchi,
Tayta Diosninchi rasunpa allina
ricamanchi. 18 Waquin runa alli
shungu-tucur, anjilcunatapis tayta-
chacun: «Ricaripamasha» nir. Alli-
tucujcunaga umallanpita imatapis
jurgun. Paycunata ama mancha-

pacushuwanchu. 19Chay-niraj
runacuna Washäcuj Jesústa mana
taytachacunchu. Washäcujga llapan
yupachicujcunata yanapan shiminta
sumaj tantiyacunanchipaj, jucninchi-
jucninchipis alli ricanacunanchipaj,
Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurananchipaj.
20Cananga jircacunata ama
manchapacushunchu. Mana
maquinćhüchu cawanchi. Manchäga
nuwanchi-raycur wañushanpita-
pacha Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawanchi. Paypa maquinćhu caway-
carga, pantachicujcunapa shimin-
tapis ama ćhasquipäshuwanchu.
21Paycuna Tayta Diosninchi alli
ricananta yarpar, ricsish-ricsishllata
imatapis charan. Ricsish micuytapis
micun. Ricsish imacunallatapis
yatan. 22Runacuna umallanpita
jurgushanga watanmaylla
jungacäcun. 23Runa yarpashanpis
allitaga allim. Waquinta allillata
ruran. Allićhu llucshiyta munar,
ñacayta ashin. Chaypis juchallaćhu
arun. Quiquincunalla alli-tucun.
Mana Tayta Diosninchitachu alliman
ćhuran.

Washäcuj Jesústa ricacushun

3 1Nuwanchitam ichanga
Washäcuj Jesús alli cawayta
tarichimashcanchi. Chaymi
Washäcujninchi Jesús cawashan-
jina cawashun. Payta janaj
pachaman shuntacur Tayta
Diosninchi allićhu jurgusha.
Munayniyuj cananpaj ćhurasha.
2Nuwanchipis Tayta Diosninchipa
shungun munashallantana imatapis
rurashuwan. Juchatapis ama apari-
cushunchu. 3Shungunchi munasha-
llanta mana ashinchinachu.
Manchäga Washäcuj Jesúspa
maquinćhüna Tayta Diosninchi
purichimanchi. 4Chaymi Jesús
cutimur, llapanpa ricay ñawinćhu
janaj pachaman pushacamäshunpaj.
Chayćhu achic-achicyaycar imayca-
manpis cawashunpaj.
5Chaura shungunchi munashanta
ama rurashunnachu. Majallayquiwan
cacunquiman. Jucwan-jucwan
ama cacunquichu. Warmi-paćha,
runa-paćha ama canquichu. Marca-
pingay ama cawanquichu. Imatapis
ama munapanquichu. Mallaj ama
canquichu. Mallajcunaga jillayman
yupachicur, Tayta Diosninchitapis
jungaycun. 6Chay-niraj juchaćhu
arujcuna-jina ama cawashunchu.
Mana wiyacujcunata ullgüpar, Tayta
Diosninchi ñacachingapaj. 7Unayga
Tayta Diosninchita mana wiyacur,
paycunapa llupinpa purishcanqui.
8Tayta Diosninchipa shiminta
wiyaycarga, ama jagayächinacun-
quichu. Ama piñanacunquichu.
Ama ticshaparänacunquichu. Ama
jayapänacunquichu. Ama ashllina-
cunquichu. 9Juchaćhu cawashayqui-
jina ama llullapänacunquichu.
10Cananga juchaynajta Tayta
Diosninchi ricamanchi. Shungun
munashanta rurananchipäpis,
shungunman tincunanchipäpis
yanapaycämanchi. 11Payga mana
ricayninchipitachu alli ricamanchi.
Mana imananchu Israel runa captin-
chisi, jäpa runa captinchisi, ćhacra
runa captinchisi, chunchu captin-
chisi, puricuj piyun captinchisi,
patrun captinchisi. Llapanchita
alli ricamanchi Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicushallanchipita.
Paypa maquinćhümi llapanchipis
cawanchi.

[12]Llaquipämashpanchi Tayta
Diosninchi wamrachacamash-
canchi. Chaymi llaquipänacushun.
Wamayänacushun. Ama alli-
tucushunchu. Ama warminquichu.
Ama ullgunquichu. Imapitapis
upällacushun. [13]Irmänunchicunawan
tantiyanacushun. Imatapis alli
shimillawan ushyacächishun.
Juchanchita Tayta Diosninchi mayna
jungasha. Chay-jina nuwanchipis
irmänunchipa juchanta ama
yarparäshunchu. [14]Sumaj llaquina-
cushun. Llaquinacur, juc shungulla
cawashun. [15]Washäcujpa maquinćhu
cawaycar, allilla juyäshun. Jaucalla
cawananchipämi, juc shungulla
cawananchipämi wamrachacamash-
canchi. Chaymi imapitapis Tayta
Diosninchita alliman ćhuralläshun.
[16]Washäcuj Jesúspa shiminta
wiyacunqui, ari. Shunguyquiman
ćhayaptin, Tayta Diosninchipa
shiminta tantiyachinacunqui.
Anyapänacunqui. Salmucunata
cantar, alabansacunata cantar, Tayta
Diosninchita alliman ćhuranqui.
[17]Ima allish nuwanchi-raycur
Washäcuj Jesústa Tayta Diosninchi
caćhamusha. Paypa maquinćhu
cawar, shungun munashallanta
rurashuwan. Payllapita rimashuwan.

Irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachicushan

[18]Irmänacuna, Tayta Jesúspa
maquinćhu cawashayqui-janan
majayquipa maquinćhüpis
cawanquiman.
[19]Irmänucuna, warmiquita llaquin-
quiman. Nishayqui-nishayqui
imatapis ama rurachinquimanchu.
[20]Wamracuna, mamayqui-
taytayquita wiyacunquiman.
Wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa
shungunmanpis tincunqui.
[21]Mama-taytacuna, wamrayqui-
cunata ama jagayächinquimanchu.
Jagayächiptiqui, llaquish cawanga.
[22]Piyun arur purijcuna, sumaj
wiyacunquiman. Washäcuj Jesústa
manchapacushayqui-jina patrun-
niquipa ricay ñawinćhu carpis,
jucläćhu carpis, manchapacun-
quiman. Ricashunallayquipäga
ama aruj-tucunquimanchu.
[23]Mandunta rurar, Jesúspa
mandunta ruraycaj-jina shacya-
shacyalla imatapis ruranquiman.
[24]Paypa shiminta wiyacunchi.
Chaymi shungun munashallannuy
cawaptinchi aunishanta ćharcur,
Taytanchi Jesucristu alli cawayman
ćhuramäshunpaj. [25]Juchata apari-
cullar cawaptinchim ichanga, jucha
aparicushanchiman-tupu Tayta
Diosninchi jurgapäshunquipaj.
Payga jucha aparicujcunata mana
chapangapächu.

4 [1]Piyunta mincacuj irmänucuna,
mincayniquicunata alli
ricanquiman. Jamcunapis Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawar-
caycanqui. Payga llapanchita
ricaycämanchi.

Irmänucunata Pablo piñapashan

[2]Irmänucuna, llutalla ama
cawacunquichu. Manchäga Tayta
Diosninchita mañacur cawan-
quiman. Imaman ćhayaptiquisi,
cushicärinquiman. [3]Washäcujpa
shungun yarpashanta willapäcunäpaj
nuwacunapäpis mañacunqui, ari.
Jishpichimänanchipaj willacushäpita
runacuna wićhgaraycächiman.
[4]Llapan runata sumaj tanti-
yachinäpaj mañacunqui, ari.

[5]Mana yupachicujcunapa ricay
ñawinćhüpis cuyay-munaypaj
cawashun. Jäcurpis, mana jäcurpis,
Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcunqui. [6]Pitapis mana
nanächipällar willacunqui, ari.
Imata tapushuptiquipis, alli shimi-
llayquipa tantiyachinqui, ari.

Cartapa ushyanan

[7]Imanuy cawashätapis willashu-
nayquipaj yaćhänacushä irmänunchi
Tíquicuta caćhaycämü. Payga
Washäcuj Jesúspa mandunta ruran.
Washäcujpa shiminta willacuptïpis,
willacäshimasha. [8]Chaymi
imanuy juyarcaycashäta willashu-
nayquipäpis, sumaj shacyächishu-
nayquipäpis caćhaycämü.
[9]Tíquicutawan-ima marca-masiqui
Onésimutapis caćhaycämü. Paycuna
imanuy carcaycashätapis willa-
shunquipaj. Onésimuwan sumaj
yaćhänacü. Payga Tayta Diosnin-
chita sumaj wiyacun.
[10]Carsilćhu wićhgaraj-masï
Aristarcupis wamayäshunqui.
Bernabípa yawar-masin Marcospis
wamayäshunqui. Marcos imata
rurashantapis musyanqui. Chaymi
ćhayamuptin, alli ricanqui,
ari. [11]«Jesús» jutiyuj Justupis
wamayäshunqui. Israel casta
irmänunchicuna quimsajlla
Tayta Diosninchipa shiminta
willacuptï, yanapämasha. Sumaj
shacyächimasha. [12]Marca-masiqui
Epafraspis sumaj wamayäshunqui.
Payga Washäcuj Jesúspa mandunta
ruran. Jamcunapäpis Tayta
Diosninchita mañacun: «Colosas
irmänucunata yanapaycullay,
ari. Yarpashayqui shungunman
ćhayachun. Munashallayquita
rurachun» nir. [13]Epafras llaqui-
shushayquita rinrïwan wiyashcä.
Laodicea marcaćhu, Hierápolis
marcaćhu irmänunchicunapis
sumaj llaquishunqui. Mana junga-
shunquichu. [14]Yaćhänacushä
jampicuj Lucaspis, Demáspis sumaj
wamayäshunqui.
[15]Laodicea marcaćhu
jutucaj irmänunchicunatapis
wamayapämanqui, ari. Irmäna
Ninfatapis, wasinćhu jutucaj
irmänucunatapis wamayapämanqui.
[16]Cay cartata liguircur, Laodicea
marcaman apachinqui jutucaj
irmänucuna liguinanpaj. Laodicea
marcaman apachishä cartatapis
liguinquiman. [17]Yupachicuj-masinchi
Arquiputa piñapay: «Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawar, shiminta
ćharcunanchi» nir. [18]Quiquïna cay
cartapa ushyananta isquirbiycämü.
Llapaniquita sumaj wamayaj. Carsila-
rashäta ama junganquichu, ari.
Llapaniquitapis Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui. Chayllana.

Tesalónica marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Tesalónica marca Macedonia quinranćhu jatun marca caran. Chay marcaćhu Pablo willapäcuptin, Israel runacunapis, jäpa runacunapis Jesúspa shiminta ćhasquicuran. Tesalónica marcaćhu Pablo willapäcushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15.

Tesalónica marcaćhu Pablo willapäcuptin, waquin Israel-masincuna wañurachiyta munaran. Chaymi juc quillalla willapäcur juyaran. Chaypita juclä marcacunapa willapäcur aywacuran. Chaypis Tesalónica irmänucunata mana jungaranchu. Paycunaga ñacarsi, Jesúsman yupachicurshi cawarcaycaran. Chaynuy cawashanta watucujnuy shamur Timoteo willaran. Chaypitam cushicushpan Tesalónica irmänucunata shacyächinanpaj Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Tesalónica irmänucunata allićhu jurgushanpita, runacuna ñacachiptinsi Jesúsman yupachicushanpita: **1 Tesalonicenses 1.1–10**.
- Quiquinta ñacachiptinpis, mana yamacällar willapäcushanpita: **1 Tesalonicenses 2.1–3.13**.
- Washäcuj Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananpita: **1 Tesalonicenses 4.1–5.28**.

Pablo wamayashan

1 [1]Tesalónica marcaćhu jutucaj
irmänucuna, nuwa Pablo,
Silvanuwan, Timoteuwan-ima
cartacallämü. Tayta Diosninchipa
maquinćhu, Tayta Jesucristupa
maquinćhu cawashayquipita llapani-
quita wamayämuj. Paycuna llaquipä-
shushpayqui yanapayculläshunqui.
Allilla cawaycachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

[2]Waran-waran Tayta Diosninchita
mañacur, jamcunapäpis mañacurcaycä.
Cushicur, mana yamacällar nï:
[3]«Taytallau Tayta, ima allish Tesalónica
irmänucunata yanapaycanqui. Paycuna
llapan shungunwan yupachicushunqui.
Runa-masintapis llaquipan. Mana
yamacällar Taytanchi Jesucristutapis
shuyarpaycan.»
[4]Irmänucuna, Tayta Diosninchi
sumaj llaquipäshunqui. Maquinćhu
cawanayquipäpis quiquin acracushca-
shunqui. [5]Jesúspa alli willapanta willa-
pashcajna. Ichanga shimilläpita shunguy-
quiman mana ćhayashachu. Manchäga
munayninwanraj Tayta Diosninchi tanti-
yachishcashunqui. Espíritu Santupis
shunguyquiman sumaj ćhayachisha.
Jananmanpis jamcuna-raycur ricay
ñawiquićhu alli cawapäcushcä.

6Chaymi Tayta Jesúspa shiminta
ćhasquicur alli cawashäta ricar,
Jesúsmanpis, nuwacunamanpis
ricacäramashcanqui. Jesúspa
shiminta ćhasquicushayquipita
runacuna ñacachishuptiquisi, Espíritu
Santu shacyächishcashunqui cushi-
shalla cawanayquipaj. 7Chaymi alli
cawashayquita llapan irmänucuna
musyan. Macedonia quinranćhüpis,
Acaya quinranćhüpis jamcunaman
ricacurcaycan. 8Jamcunapita may-
chayćhüpis Tayta Jesúspa shiminta
musyarcaycan. Ichanga mana
Macedonia quinrallanćhüchu, mana
Acaya quinrallanćhüchu, manchäga
may-chay-tucuy marcacunaćhüpis
musyarcaycan. Llapan musyan
Tayta Diosninchiman yupachicur
maquinćhu cawarcaycashayquita.
Chaymi nuwacuna willapäcur
purinä mana camacannachu. Yanga-
llapaćhi willapäshäpis. 9Tayta
Diosninchipa shiminta willapashajta
llapan musyan. Payta wiyacur,
jircacunatapis wasguipashcanqui.
Mana manchapacunquinapishchu.
Manchäga cawaj Tayta Diosnin-
chimanna yupachicurcaycanqui.
Payta manchapacur, shungun
munashannuy cawarcaycanqui.
10Cananga Wawan Jesús janaj
pachapita cutimunantapis shuyarpay-
canqui. Jesústa wañushanpita Tayta
Diosninchi cawarachimusha. Chaymi
llapan runacunapa juchanta jurga-
paptin, Jesús jishpichicamäshun.

Tesalónica marcaćhu Pablo willacushan

2 1Irmänucuna, allipaj watucuj
shamushäta musyanqui.
2Musyashayquinuypis Filipos
marcaćhu runacuna ashllir ushya-
masha. Sumaj ñacachimasha.
Ñacachimash captinsi, Tayta
Diosninchiman yupachicur shiminta
willapänä-raycur jamcunaman
ćhayamushcä. Marca-masiquicuna
chapata ruramaptinsi, paypa alli
willapanta willapashcaj.
3Mana mishquichipallarchu rigui-
chishcaj. Mana pantachicurchu willa-
pashcaj. Yaćhachirpis, mana llutan-
tachu yaćhachishcaj. 4Shungüta
Tayta Diosninchi musyapan.
Payga shiminta willapäcunäpaj
ćhuramasha. Chaymi runacunata
mana cushicachinalläpächu
willapäcuycä; manchäga Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincunanpaj.
Payga llapan runapa shungunta
musyapan.
5Irmänucuna, mana jatun-
tucushäta musyanqui. Mana
jillay-raycullarchu willapäcushcä.
Chaytaga Tayta Diosninchipis
musyan. 6Runacuna manchapa-
camar: «Taytallau tayta» nimänanta
may-chayćhusi mana ashishcächu.
7Washäcuj Jesúspa caćhan caycar,
alli-tucuyta alli-tucüman caran.
Chaypis mana alli-tucushcächu.
Manchäga juc mama wamranta
alli ricashan-jina jamcunatapis
llaquipashcaj. 8Yaćhänacushpanchi
Jesúspa alli willapanta willapänaj-
raycur imamanpis ćhayäman caran.
Mana willapashalläwanchu ushya-
ranga. Manchäga wañuytasi jina
tarïman caran.
9Irmänucuna, nuwacuna
sumaj arushätapis, ñacashätapis
ama junganquimanchu. Tayta
Diosninchipa alli willapanta
willapäcushä wichan sumaj arur,
pagas-junajpis jamayta mana
tarishcächu. Arushcä mana

runapa-cajllaman ricaränäpächu.
10 Manchapacur cawapäcushäta
jamcunapis, Tayta Diosninchipis
musyan. Ricay ñawinćhüpis, ricay
ñawiquićhüpis allillata rurar
cawapäcushcä. Mana imaćhüpis
juchallicushcächu. 11 Jamcunata
wamräta-yupay ricashcaj. 12 Chaymi
shacyächipaycar, willapaycar,
anyapaycar, llapaniquiwan juyashcä.
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawanayquipaj
yaparir-yaparir willapashcaj. Paymi
acracamashcanchi maquinćhu
imaycamanpis cushishalla
cawananchipaj.
13 Irmänucuna, Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapaptï,
ćhasquicärishcanqui: «Paycuna
Tayta Diosninchipa shiminta
willapaycämanchi; mana runapa
yarpayllanpitachu» nir. Tayta
Diosninchipa shimin captin,
shunguyquiman ćhayasha.
Payman yupachicuptiqui,
maquinćhüna puriycächishunqui
shungun munashannuy cawanay-
quipaj. Chaymi jamcunapita
mana yamacällar nï: «Taytallau
Tayta, ima allish shimiqui
shungunman ćhayasha. Chaymi
ćhasquicärishcashunqui.»
14 Chaypis Washäcuj Jesúsman
yupachicur Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawashayquipita
marca-masiquicuna ñacachish-
cashunqui. Judea quinranćhu
jutucaj irmänucunata Israel marca-
masincuna ñacachishan-jina
jamcunatapis ñacaycächishunqui.
15 Judea marcacunaćhu Tayta Dios-
ninchipa willacujnincunatapis,
Tayta Jesústapis wañuchiran.
Nuwacunatapis jaticaćhämar ushya-
masha. Paycuna chiqui runa. Tayta
Diosninchita ullgüchin. Runa-
masincunapa cunćhan jatarin.
16 Chiquicuj Israel runacuna chapata
ruraman. Juclä marcacunaćhu
Tayta Diosninchipa shiminta
mana ricsijcunata willapänätapis
mićhäman. Maquinćhu cawananpaj
Tayta Diosninchi jishpichinan-
tapis mana munanchu. Juchaćhu
arurpis, juchanta miraycächin.
Chay-niraj cashanpita Tayta Dios-
ninchipis ullgur ñacayman jaycurij-
jaycurijllana caycan.

Yapay watucuyta
Pablo yarpashan

17 Irmänucuna, jamcuna-cajpita
aywacur, sumaj llaquicushcä.
Jamcunapaj yarparar, llapani-
quiwan tincuyta sumaj munashcä.
18 Nuwacuna watucuj shamuyta
sumaj munashcä. Quiquïpis achca
cuti shamuyta munashcä. Chaypis
Supay chapata llapanïta ruramasha.
19–20 Ichanga Tayta Diosninchiman
yupachicushayquipita, maquinćhu
cawashayquipita sumaj cushicü.
Jesúspa ñaupanćhüpis tincushunpaj.
Taytanchi Jesús cutimur arushan-
chipita tapumaptinchi, jamcunapita
sumaj cushicur, shungücunapis
achicyacäcunga.

Pablo llutäpacushan

3 1 Irmänucuna, shungü
llaquicäcuptin alli carcaycashay-
quita musyayta munarä. Chaymi
Atenas marcapita 2 irmänunchi
Timoteuta caćhacamushcä. Payga
Washäcuj Jesúspa alli willapanta
willapäcuptï, willacäshiman. Ima
ñacayćhu caycaptiquisi, Tayta Dios-
ninchipa shiminta tantiyachishun-

quipaj. Maquillanćhu cawanayquipäpis
shacyächishunquipaj. 3 Sumaj
shacyäcur ima ñacayman ćhayarsi,
pipis mana witicungachu. Ñacayman
ćhayananchita musyanqui. 4 Unayna
willaparaj: «Ñacayman ćhayashunpaj»
nir. Cananga nishänuylla änir, ñacarcay-
canchi. 5 Chaymi jamcunata llaquipar
imanuy cawarcaycashayquitapis
musyanäpaj Timoteuta caćhacamushcä.
Juchacachicuj Supay juchaman
janćhashunayquita manchacur
yarpaćhacushcä: «¿Tayta Diosninchipa
maquinćhüchuraj cawarcaycan?
¿Shimintapis manacajllapächuraj
willapäcushcä?» nir.
6 Cananga Timoteo cushish
ćhayamur, nimasha: «Tesalónica
marca irmänunchicuna alli carcaycan.
Irmänu-masinwanpis llaquipänacur
yanapänacurcaycan. Paycunawan
tincuyta munashayqui-jina paycu-
napis sumaj watujyaycäshunqui»
nir. 7 Irmänucuna, Tayta Diosnin-
chiman yupachicur maquinćhu
cawashayquita mayar, nuwacuna
jatunpa cushicü. Ñacayćhu caycaptïsi,
llaquicuyćhu caycaptïsi, jamcuna
sumaj shacyächimanqui. 8 Tayta
Jesúspa maquinpita mana witucu-
shayquita musyar, shungüpis
achicyacäcun. 9 Chaymi sumaj-sumaj
cushicur nï: «Taytallau Tayta, ima
allish Tesalónica irmänucuna cushi-
cuyman ćhuramasha. Allipaj yanapash-
canqui.» 10 Yapay tincunanchipäpis
waran-waran llapan shungüwan
Tayta Diosninchita mañacurcaycä.
Tincurga, shacyächishayqui Tayta
Diosninchiman sumaj yupachicärinay-
quipaj, shungun munashannuylla
cawapäcunayquipaj.
11 Watucuj shamunäpaj Tayta
Diosninchipis, Taytanchi
Jesúspis camacaycachichun.
12 Irmänucunawanpis, runa-
masiquicunawanpis mas llaquipä-
nacur cawanayquipaj Tayta Jesús
yaćhaycächishunqui. Jamcunata
alli ricashä-jina llapanwan alli
ricanacärinquiman. 13 Tayta Jesús
yanapayculläshunqui llapan shunguy-
quiwan Tayta Diosninchiman
yupachicunayquipaj, shungun
munashannuylla cawanayquipaj.
Chaymi Taytanchi Jesús acracushan-
cunawan cutimuptin, juchaynajtana
Tayta Diosninchi ricamäshunpaj.

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

4 1 Irmänucuna, cananga
Tayta Jesús nimashannuylla
shacyächishayqui. Shimïta wiyacur,
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawayta yaćhacush-
canqui. Shungunmanna tincurcay-
canqui. Chaypis shungun munashan-
nuylla sumaj-sumaj cawanayquipaj
piñapäshayqui.
2 Tayta Jesúspa caćhan cashpä
yarpashanta mayna willapashcaj.
3 Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawanquiman.
Juchata ama aparicunquimanchu.
Warmi ullgupis jucwan-jucwan ama
puricunquimanchu. 4 Majachacarraj
warmi runanta ćhasquinman.
Runapis warmillanta yatanman.
Jucpa majanwan ama cacunqui-
manchu. Manchäga llapanpa ricay
ñawinćhu majayquiwan alli cawan-
quiman. Tayta Diosninchitapis
sumaj manchapacunquiman. 5 Tayta
Diosninchita mana manchapacuj
runacuna-jinaga ama canquichu.
Paycuna warmi-paćha. Warmipis

runallapaj wañun. 6 Irmänuyquipa
majanman ama yaycapunquichu.
Pipis llutanta ruraptin Tayta Dios-
ninchi unyanta cutichir, sumaj
ñacachinga. Chaytaga mayna
willapashcaj. Piñapashcaj. 7 Tayta
Diosninchi mana acracamashcan-
chichu juchallata rurar cawanan-
chipaj; manchäga shungun
munashannuylla cawananchipaj.
8 Chaymi shimïta mana wiyacur,
quiquin Tayta Diosninchitapis
wasguiycanqui. Paymi shungun
munashannuylla cawananchipaj
Espíritu Santuta caćhamusha.
9 Irmänucuna, quiquiqui-pura alli
ricanacunayquipaj Tayta Diosninchi
mayna tantiyachishcashunqui.
Chaymi nuwa mana rimacümanchu.
Mana cartacümanpishchu.
10 Macedonia quinranćhu llapan
irmänucunawanpis alli ricanacuy-
canqui. Chaypis pishïshushayquipita
wallcallata yarparächishayqui.
11 Willapashä-jina cuyay-munaypaj
cawanquiman. Jucpa-cajman ama
ricaranquimanchu. Manchäga
maquiqui arushanwan cawan-
quiman. 12 Chaynuy cawap-
tiqui, llapan runa alli ricashun-
quipaj. Pishipacuymanpis mana
ćhayanquipächu.

Washäcuj Jesús cutimunan captin, ama llaquicushunchu

13 Irmänucuna, Tayta Diosnin-
chiman mana yupachicujcuna
wañupacush car, juyupa llaquicun:
«Runa-masïwan manaćhi
tincushänachu» nir. Nuwanchim
ichanga Tayta Diosninchiman
yupachicunchi. Chaymi juyupa
mana llaquicunayquipaj wañushcu-
napita rasun-cajta tantiyachishayqui.
14 Musyanchi wañushanpita Jesús
cawarimushanta. Chaymi pitapis
wañush captinsi, Jesústa cawara-
chishan-jina payman yupachicu-
shanpita Tayta Diosninchi cawara-
chinga. Cawarimujcunata Jesúswan
ñaupanman pushacunga.
15 Cananga cutimunan junajpita
quiquin Tayta Jesúspa shiminta
musyachishayqui. Cawaycajcuna
wañushcunata mana ñaupapan-
gachu. Jesús cutimunan junaj
cawaycarpis, wañushcunata
mana ñaupapäshunchu. 16 Janaj
pachapita Tayta Jesús cutimur,
wañushcunata cawarachimunga.
Tayta Diosninchipa mayur anjil-
ninwan jayachimunga. Juc anjilpis
curnïtanta tucamunga. Chay junaj
wañushcunata payman yupachicush
captin, cawarachimunga.
17 Jinarcurraj nuwanchi cawaycaj-
cunatapis illajpita apacamäshun
paycunawan tincunanchipaj.
Pucutay jananćhu Tayta Jesúswan
tincushunpaj. Tincur, imayca-
manpis Tayta Jesúspa ñaupallanćhu
cawashunpaj. 18 Chaymi cayta
musyashpayqui jucniqui-jucniquipis
shacyächinacunquiman.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpaj cashan

5 1 Irmänucuna, Jesús cutimu-
nanta mayna musyanqui. Imay
wichan cashantapis, imanuy canan-
tapis tantiyashcanqui. ¿Imapänataj
willapäshayqui? 2 Suwa-jina chacaypa
mana yarpashpita Tayta Jesús cutimu-
nanta musyanqui. 3 Cutimunan junaj
mana wiyacujcuna cushish cawarcay-
cangapaj: «Cananga allilla cawar-
caycanchi. Mana imapis canchu»
nir. Niycaptillan, mana yarpashpita

paycunaman ñacay ćhayapunga.
Llapanta ushyaringa. Mayganpis
mana jishpingachu. Jishyaj warmita
mana yarpashpita nanay charishan-
jina ñacay ćhayapunga.
4Chaymi chacajćhu-jina juchaćhu
ama puriychu. Tayta Jesús suwa-
jina mana yarpashpita cutiramunga.
5Llapaniqui achquićhu-jina puriy-
canqui Tayta Jesúspa maquinćhu
cawashpayqui. Llapan ricay allillata
rurar cawarcaycanqui. Mana
chacajćhünachu llutanta rurar
purircaycanqui. 6Chaymi ima jucha-
tapis ama aparicunquimanchu.
Juchaćhu arujcuna mana imasi
jucullar, puñucash runa-jina
juyäcun. Nuwanchim ichanga
Jesúswan tincunanchipaj shungun
munashannuy cawar shuyaj-shuyajlla
caycäshun. 7Jesús cutimunanta
mana imasi jucujcuna chacajćhu-jina
cawan. Puñucash runa-jina cawan.
Upyallaćhu arun. 8Nuwanchim
ichanga achquićhu-jina cawar, shuyaj-
shuyajlla caycar, allillata rurashun.
Tayta Diosninchiman sumaj yupachi-
cushun. Llaquipänacur cawashun.
Maquillanćhu cawaptinchi, imapi-
tapis jishpichimäshun. 9Nuwanchita
acracamashcanchi mana ñacayman
ćhayachimänanchipächu;
manchäga Washäcuj Jesúswan
jishpichimänanchipaj.
Payga Taytanchi. 10Paymi
jishpichimänanchi-raycur wañuyman
ćhayasha. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaptinchiga,
wañushtapis, cawaycajtapis Jesús
apacamäshun iwal cawanan-
chipaj. 11Chaymi shacyächinacur,
cawaycashayqui-jina shacyächina-
cunqui. Willapäshaj-jina tantiyachi-
nacur cawanqui.

Alli cawananpaj Pablo piñapashan

12Irmänucuna, Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcujcunata alli
ñawiquipa ricanquiman. Paycuna
sumaj ricashunqui. Tayta Jesúspa
maquinćhu cawashayquipita
piñapäshunquipis. 13Paycunata sumaj
llaquipanquiman. Llapan rurashanpita
alli ricanquiman. Quiquiqui-purapis
alli ricanacunquiman.
14Irmänucuna, shimïta sumaj
wiyacunquiman. Jillacunata
piñacunquiman imatapis rurananpaj.
Llaquishcunatana shacyächinquiman.
Jishyaćhucunatapis yanapanquiman.
Tantiyanacur, llapan runawan alli
ricanacunquiman. 15Pipis llutanta
ruraptin, ayninta ama cutichin-
quimanchu. Manchäga quiquiqui-
purapis, wajta runacunawanpis alli
ricanacur yanapänacunquiman.
16Ima captinpis, cushishalla cawan-
quiman. 17Mana yamacällar Tayta
Diosninchita mañacunquiman.
18Imamanpis ćhayar, ninquiman:
«Taytallau Tayta, ima allish Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawanäpaj
camacächishcanqui.»
19Espíritu Santuta chapata
ama ruranquimanchu. 20Tayta
Diosninchipa willacujnincunapa
shiminta pampaman ama ćhuran-
quimanchu. 21Ichanga sumajraj
mayapanquiman. Llutanta rimaptin,
ama ćhasquipanquichu. Allita rimap-
tinmi ichanga, ćhasquicunquiman.
22Ima juchapitapis witicunquiman.
23Cananga allilla cawachicuj Tayta
Diosninchi yanapayculläshunqui
shungun munashannuylla cawanay-
quipaj. Taytanchi Jesucristu
cutimunancaman maquillanćhu

puriycächishunqui ima juchaman
mana ćhayanayquipaj.* [24]Paymi
acracushcashunqui. Shiminta
ćharcur, llapanćhu yanapäshunqui.

Cartapa ushyanan

[25]Irmänucuna, nuwacunapäpis
Tayta Diosninchita mañacärinqui,
ari. [26]Irmänu-purapis llapan
shunguyquiwan wamayänacärinqui.
[27]Tayta Jesúspa caćhan caycaptï,
shimïta ama jungaychu. Carta-
camushäta llapan irmänunchicunata
liguipay.
[28]Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu
yanapayculläshunqui. Chayllana.

*__5.23__ Griego rimayćhu runapaj yarpar quimsaman raquin. Chaymi castillänućhu nin: «espíritu, alma, cuerpo.»

Tesalónica marcaćhu irmänucunaman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Tesalónica marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Ñaupata aywar, Jesúspita sumaj willaparan. Jesúspa shiminta ćhasquicushanpitaraj cartacuran. Chayta musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.1–15; 1 Tesalonicenses.

Jipataraj llaquish caycashanta mayar, llutäpacuycashanta mayar, tantiyachinanpaj, shacyächinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Tesalónica irmänucunata allićhu jurgushanpita, ñacayćhu captin Tayta Diosninchita mañacapushanpita, Jesús cutimunanpita: **2 Tesalonicenses 1.1–12**.
- Jesús mana cutimuptillan pantachicuj runa ricarimunanpita, irmänucuna Jesúsman yupachicullar cawananpita: **2 Tesalonicenses 2.1–12**.
- Maquinćhu cawananpaj Tayta Diosninchi acracushanpita: **2 Tesalonicenses 2.13–17**.
- Irmänucuna mañacapunanpita: **2 Tesalonicenses 3.1–5**.
- Jilla irmänucunata piñapänanpita: **2 Tesalonicenses 3.6–15**.
- Wamayashanpita: **2 Tesalonicenses 3.16–18**.

Pablo wamayashan

1 1Tesalónica marcaćhu jutucaj
irmänucuna, nuwa Pablo,
Silvanuwan, Timoteuwan-ima
cartacallämü. Ima allish Tayta
Diosninchipa maquinćhu, Tayta
Jesucristupa maquinćhu cawarcay-
canqui. 2Tayta Diosninchipis, Tayta
Jesucristupis llaquipäshushpayqui
yanapayculläshunqui. Allilla caway-
cachilläshunqui, ari.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3Irmänucuna, jamcunapita
cushicunä camacan. Chaymi Tayta
Diosninchita imaypis nï: «Taytallau
Tayta, ima allish Tesalónica
irmänucunata yanapaycanqui.
Paycuna sumaj-sumaj yupachi-
curcaycäshunqui. Quiquin-purapis
sumaj llaquipänacurcaycan.» 4Chaymi
juclä marcacunaćhüpis jutucaj
irmänunchicunawan tincur, cushish
willapä: «Tesalónica irmänucuna
Tayta Diosninchipita mana
witicunchu runacuna juyupa ñacachip-
tinsi, chiquiptinsi» nir. 5Llapan
ñacaycunata ićhipur, Tayta Diosninchi
mana caćharishushayquita tantiyacun-
quipaj. Payga llapan runapa juchanta
jurgapanga. Chaymi runa ñacachimap-
tinchisi, Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurashun.

Taytanchi Jesús cutimunanpita tantiyachicushan

6Tayta Diosninchi allillata rurar,
ñacachishujniquicunata ñacachinga.

7–8 Tayta Jesús ricsichicushan junaj
nuwacunata-jina jamcunatapis alli
cawayman ćhurashunquipaj. Janaj
pachapita anjilnincunawanpis,
warau-warauyaycaj ninawanpis,
Jesús achic-achicyaycar cutimuptin,
llapantapis Tayta Diosninchi
camacächinga. Juchaćhu arujcunata
unyanta cutichinga. Mana mancha-
pacujcunatapis, Taytanchi Jesúspa
shiminta mana ćhasquicujcunatapis
ñacayman ćhayachinga.
9 Mana wiyacujcunata ushyaypa
illararachinga. Paycuna Tayta
Jesúspa ñaupanman imaypis mana
ćhayangapächu. Achic-achicyaycaj
ñaupanćhüpis mana cawangapächu.
10 Cutimushan junaj llapan
irmänucuna Tayta Jesústa allićhu
jurgunga. Shiminta ćhasquicujcuna
llapanmi alli ñawinpa ricanga.
Jamcunapis shiminta willapaptï
ćhasquicush caycar, allićhu
jurgunquipaj.
11 Chaymi nuwacuna Tayta
Diosninchita mañacuycä paypa
maquinpita mana witicunayquipaj.
Payga yanapäshunqui shungun
munashannuy cawanayquipaj.
Runa-masiquiwan alli ricanacu-
nayquipäpis shacyächishunqui. 12 Alli
cawaptiqui, llapan runa Taytanchi
Jesústa alliman ćhuranga. Chaymi
Jesúspis jamcunata sumaj alli
ricashunqui. Chaynuy cawananchita
munan llaquipäcuj Tayta Dios-
ninchipis, Tayta Jesucristupis.

Jesústa ticrapuj runa ricarimunanpita tantiyachicushan

2 1 Irmänucuna, cananga
Taytanchi Jesucristu
cutimur shuntacamänanchipita
willapäshayqui. Sumaj tantiyacun-
quiman. 2 Pipis: «Washäcuj Jesús
shamushana» nishuptiqui, ama
ćhasquipanquichu. «Jesús cutimu-
shanta Espíritu Santu musyachi-
masha» nishuptiquipis: «Pablo
willamasha. Cartacamusha» nishup-
tiquipis, ama ćhasquipanquichu.
3 Ima-imata nishuptiquisi, ama
ćhasquipanquichu. Tayta Jesús
cutimunanpaj achcaj runaraj Tayta
Diosninchita ticrapunga. Apäricuj
runapis ricarimunga. Apäricujmi
ichanga Tayta Diosninchi
camacächishannuylla ushyacayman
ćhayangapaj. 4 Apäricuj runa llapan
yaya jircacunapa cunćhan jataringa.
Wasincunatapis, jaranancunatapis
jućhurachir ushyaringa. Jerusalén
marcaćhüpis quiquin Tayta Diosnin-
chita ticrapunga. Wasinmanpis
yaycapunga: «Cay wasi nuwapa.
Nuwallata manchapacäraman-
quiman. Nuwaga Tayta Diosniqui
cä» nir.
5 Irmänucuna, jamcunawan
caycaptillä, llapanta willashcaj.
¿Manachu yarpanqui? 6 Cananllaga
apäricuj runa manaraj ricarimu-
nanta musyarcaycanquim. Chapa-
raycanraj. Camacächishan junaj
ćhayamuptinraj, ricarimunga.
7 Ichanga mayna runacunata pacay-
llapa juchacaycächin. Mana chapap-
tinnam ichanga, llapan ricay ricari-
munga. 8 Ricarimuptinsi, apäricuj
runata Tayta Jesús ushyaringa.
Achic-achicyaycaj cutimushan junaj
pücarir illararachinga.
9 Sumaj tantiyacuy. Apäricuj
runa Supaypa munayninwan ricari-
munga. Tucuy-jinanpa runacunata
riguichinga. Runacuna mancha-
pacur ninga: «Taytallau tayta, runa

mana ricashantapis ruranqui. Mana
rurashantapis ruranqui. Sumaj
munayniyuj canqui.» 10 Apäricuj
runaga ushyacayman aywanan
cashpan runacunata tucuy-jinanpa
juchacachinga. Jesús runacunata
llaquipashpan washayta munay-
captinsi, shiminta mana ćhasqui-
curanchu. Jishpichinantapis mana
auniranchu. 11 Chaymi Tayta Dios-
ninchipis camacächisha apäricuj
runa riguichiptin, llullapäcushanta
ćhasquicunanpaj. 12 Paycunapa
juchanta Tayta Diosninchi jurga-
panga Jesúspa shiminta ćhasqui-
cuyta mana munashanpita,
juchallaćhu cushish cawashanpita.

Irmänucuna wiyacur cawananpaj anyapashan

13 Irmänucuna, Tayta Jesús llaquipä-
shunqui. Chaymi cushicushpä Tayta
Diosninchita imaypis nï: «Taytallau
Tayta, ima allish Tesalónica marca
irmänucunata pirwata-yupay ricash-
canqui. Jesúsman yupachicuptin,
maquiquićhu cawananpaj acracush-
canqui. Shunguyqui munashannuy
cawananpäpis Espíritu Santuwan
yanapaycanqui.» 14 Chaymi Jesúspa
alli willapanta ćhasquicushallay-
quipita Tayta Diosninchi acracush-
cashunqui. Taytanchi Jesucristuta
alli ricaycar, jamcunatapis alli
ñawinwan ricashunquipaj.
15 Irmänucuna, chaymi Tayta
Diosninchipita ama witicunquichu.
Alli juyänayquipaj willapashajtapis,
cartacamushajtapis ama jungan-
quichu. 16 Alli cawanayquipämi
quiquin Taytanchi Jesucristu-
tapis, Tayta Diosninchitapis
mañacuycä. Paycuna sumaj llaquipä-
shunqui. Llaquipämashpanchi
yanapaycämanchi imaycamanpis
payman sumaj yupachicunan-
chipaj. Mana yamacällar yupachicu-
nanchipäpis shacyaycächimanchi.
17 Shungunchitapis shacyächin
maquinćhu cawar allillata ruranan-
chipaj, allillata rimananchipaj.

Irmänucuna mañacapushan

3 1 Irmänucuna, mañacushayqui.
Nuwacunapäpis Tayta
Diosninchita mañacunqui, ari.
May-chayćhüpis Tayta Jesúspa
shiminta willapäcuptï, waquin
runacunapis jamcuna-jina
cushish ćhasquicärinman. Tayta
Jesústapis alliman ćhurapäcunman.
2 Chaynuypis mañacapamanqui
juyu runacunapa maquinpita,
chiqui runacunapa maquinpita
washämänanpaj. Paycuna Tayta
Jesúsman mana yupachicunchu.
3 Mana yupachicuptinsi, shiminta
ćharcushpan Tayta Jesús imaypis
mana caćharishunquipächu.
Manchäga payman sumaj yupachi-
cunayquipaj shacyächishunquipaj.
Supay imaman ćhayachishunay-
quipitapis jishpichishunquipaj.
4 Llapanpita willapaptij, tanti-
yacushcanqui. Ima allish Tayta



2 Tesalonicenses 3.1–5

Jesús shacyächishunqui willapa-
shajnuylla cawanayquipaj. 5 Tayta
Jesús yanapayculläshunqui, ari.
Yanapäshunqui Tayta Diosninchi
llaquipäshushayquita sumaj tantiya-
cunayquipaj. Ima ñacayman ćhayap-
tiquisi, yanapäshunqui quiquin-jina
cawanayquipaj.

Llapan irmänucuna arunanpaj piñapashan

6 Irmänucuna, Tayta Jesucristu
nimashanta willapaycaj. Shiminta
mana wiyacuj irmänucunawan
ama talluranquichu. Paycuna jilla
runa. Willapashätapis wiyacuyta
mana munanchu. 7 Jamcuna
imanuy cawashätapis musyanqui.
Mana nishä-nishäta rurarchu
puriycaćhashcä. Manchäga sumaj
arushcä. Chaymi nuwacunaman
ricacamanquiman. 8 Arushäwan
cawashcä. Cawanäpaj imalla-
tapis mana mañacushcächu.
«Jucpa arushanwan cawaycan»
nimänanpita pagas-junajpis
mana yamacällar sumaj
arushcä. 9 Mañacunä camacayta
camacasha. Chaypis cawashäta
ricacamänayquita munar, mana
mañacushcajchu. 10 Llapaniquita
rinriquićhu-caman willapashcaj:
«Mana arurga, ama micunmanchu»
nir. 11 Chaypis waquinniqui
shunguyqui yarpashallantash rurar-
caycanqui. Jillash carcaycanqui.
Jucpa-cajllamanshi ricaraycanqui.
12 Chay-nirajcunata Taytanchi
Jesucristu nimashannuylla piñacü.
Jucpa arushanpita ama cawan-
manchu. Imallaćhüpis arunman.
Quiquinpa-cajwan cawanman.
13 Irmänucuna, jamcuna alli
rurayta ama yamacanquichu.
14 Cartacamushäta liguir pipis mana
wiyacuptin, juchanta jurgapanqui.
Paycuna pingacunanpaj ama tallu-
ranquichu. 15 Ichanga ama chiquin-
quichu. Manchäga yawar-masiquita
llaquipäshayqui-jina piñacunquiman.

Cartapa ushyanan

16 Tayta Jesús allilla cawachi-
manchi. Imaycamanpis llapan
imaćhüpis yanapayculläshunqui
allilla cawanayquipaj. Llapaniquita
maquillanćhu puriycächishunqui,
ari. 17 Nuwa Pablo, cay cartata
apaycächimü. Llapan carta-
cunata apachishä-jina ushya-
nanta maquïwan isquirbishcä.
18 Llaquipäcuj Taytanchi Jesucristu
llapallayquita yanapayculläshunqui,
ari. Chayllana.

Timoteuman
San Pablo cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran yanagajnin Timoteuman. Timoteupa papänin caran jäpa runa. Mamanna caran Israel warmi. Mamanwan awillanga ñaupatana Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Chaymi Timoteuta wamralla cashanpita-pacha Jesúspa shiminta tantiyachiran. Müsu cashan wichan Pablo chay tucuypa willapäcur puriptin, yanagaran. Éfeso marcamanpis ishcanin aywaran. Chay marcaćhu Pablo willapäcur, unaylla juyapäriran. Aywacurmi ichanga, Timoteuta jaguiycuran. Müsulla cashpansi payna Tayta Jesúspita tantiyachicuran. Timoteupita musyayta munar, liguinqui: Hechos 17.14–15; 18.5; 19.22; 2 Timoteo 1.5; 3.15; Filipenses 2.19–22; Hebreos 13.23.

Éfeso marcapita aywacurpis, Timoteuta mana jungaranchu. Chaymi shacyächishpan, anyapashpan Pablo cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Pantachicujcunapa shiminta Timoteo mana ćhasquipänanpita: **1 Timoteo 1.1–20**.
- Tayta Diosninchita mañacunanpita, manchapacunanpita: **1 Timoteo 2.1–15**.
- Mayur irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita: **1 Timoteo 3.1–16**.
- Waquin irmänucuna Jesústa wasguinanpita, tantiyachicujcuna cuyay-munaypaj cawananpita: **1 Timoteo 4.1–16**.
- Biyüdacunata yanapänanpita, mayur irmänucunata wiyacunanpita: **1 Timoteo 5.1–25**.
- Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar cushishalla cawananpita, Washäcuj Jesúsman yupachicur supaypa maquinćhu mana cawananpita: **1 Timoteo 6.1–12**.

Pablo wamayashan

1 1 Timoteo, nuwa Pablo
cartacamü. Washäcuj Jesúspa
caćhan caycä. Shiminta willapäcur
purinäpaj Washäcuj Jesúswan
Tayta Diosninchi caćhacamasha.
Paymi jishpichimanchi. Yupachi-
cuptinchi, alli cawayta Jesús
tarichimäshun. 2 Timoteo, shimïta
wiyar Jesústa ćhasquicushay-
quipita wamräta-yupay ricaj.
Tayta Diosninchipis, Taytanchi
Jesucristupis llaquipayculläshunqui.
Yanapaycullähunqui. Allilla
cawaycachilläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

3 Timoteo, Éfeso marcapita
ama llucshinquichu. Macedonia
quinranman manaräsi aywallar,
llapanta willapashcaj. Irmänunchi-
cunata ama caćharinquichu.
Pipis llutanta tantiyachicuptin,
mićhanqui. 4 Auquilluyquicuna
yarpashan-janan ama tincupänacun-
quichu. Pï-pï auquilluyqui cashan-
tapis ama jurgapänacunquichu.
Jurgapänacur, piñanacuyllaman
pipis ćhayan. Tayta Diosninchipa
shungun yarpashanmanpis mana
tincunchu. Llapan shungunchiwan

shiminta ćhasquicurraj, paypa
maquinćhu cawanchi.
5 Chaymi llapan shunguyquiwan
llaquipäcuj canayquita munar, willa-
paycaj. Llaquipäcuj caycar, llapan
shunguyquiwan llaquinacäriyta
yaćhacunquiman. Shunguyquićhu
ima juchatapis ama pacarächinqui-
manchu. Tayta Diosninchiman
yupachicur, ama janan shungulla
yupachicunquimanpishchu.
6 Waquin runa llutanta yarpashpan
mana llaquipänacärinchu. Chaymi
jurgapänacullar, tincupänacullar
cawan. 7 «Moiséspa shiminta sumaj
tantiyä» nir yaćhaj-tucurpis, imata
rimashantapis mana tantiyanchu.
8 Imapaj rimashantapis sumaj tanti-
yaptinchiga, Moiséspa shimin alli
quiquin Tayta Diosninchipa shimin
cashpan. 9 Moiséspa shimin mana Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy
cawajcunatachu piñacun; manchäga
mana wiyacujcunata, juyu runacunata,
jucha aparicujcunata, Tayta Diosnin-
chita mana manchapacujcunata,
quiquinpa shungun munapashanta
ashijcunata, runa-masinta wañuchicuj-
cunata, maman-taytanta wañuchicuj-
cunata, 10 jucwan-jucwan cacujcunata,
warmi-pura, ullgu-pura cacujcunata,
runa-masinta suwajcunata, llullacuj-
cunata, tumpacujcunata, Jesúspa
shiminta ticrapujcunata. Chay-
niraj runacunata Tayta Diosninchi
piñacun. 11 Shiminta willapäcunäpaj
caćhacamaptin, Jesúspa alli willapanta
willapäcur puriycä. Munayniyuj Tayta
Diosninchita alliman ćhurayculläshun.

Pabluta Tayta Diosninchi llaquipashan

12 Ima allish Taytanchi Jesucristu
shacyächiman shiminta willapäcur
purinäpaj. Payga maquinćhümi
purichiman. Yupachicamar,
munashanta ruranäpaj ćhuramasha.
13 Unayga: «Allita ruraycä» nir
Jesústa ashllir ushyarä. Paypa
shiminta ćhasquicujcunatapis
jaticaćhar ushyarä. Chiqui runa
carä. Chaypis payman mana
yupachicuynïpa, upa caynïwan
rurashäpita Jesús llaquipämar,
llapan juchäta jungasha.
14 Llaquipämashpan yanapaycäman
llapan shungüwan payman
yupachicunäpaj, llapan runa-
masïtapis llaquipar alli ricanäpaj.
15 Sumaj tantiyacushun. Shungun-
chimanpis sumaj ćhuracushun.
Jucha-sapacunata washänan-raycur
Washäcuj Jesús cay pachaman
shamusha. Llapan runa jucha-sapa
caycaptinsi, jucha-sapa caynïman
pipis mana tincuranchu. 16 Jucha-
sapa caynïman pipis mana tincuptin,
llaquipämashpan Washäcuj
Jesúspa maquinćhu cawanäpaj
Tayta Diosninchi camacächisha.
Chaynuypa pipis ricacamar, tantiya-
cunga: «Jucha-sapa caycaptinchisi,
Tayta Diosninchi llaquipämanchi.
Washäcuj Jesústa ćhasquicup-
tinchi, imaycamanpis maquinćhu
cawachimäshun» nir.
17 Tayta Diosnillanchita imay-
imaypis alli ricaycullä shun.
Alliman ćhuraycullä shun.
Mandaj cayninga imaypis mana
ushyacajmi.
Imay-imaycamanpis cawacujmi.
Payga mana ricacajmi.
Payllam Tayta Diosninchi.
Chaynuy caycullächun.
18-19 Wawallau Timoteo, imaman
ćhayarpis, willapashajta ama jungan-
quichu. Imata ruranayquipäpis

Tayta Diosninchi mayna musya-
chicusha. Chaymi payman llapan
shunguyquiwan yupachicunquiman.
Shunguyqui shacyächishantapis
ruranquiman. Waquin irmänucuna
Tayta Diosninchi shungunta
musyaycächiptinsi, mana
wiyacunchu. Mana imasi jucullar,
quiquinpa shungun munashallanta
ruracun. [20]Mana wiyacushanpita
Alejandrutapis, Himeneutapis
Supaypa maquinman ćhurashcä.
Chayrämi Tayta Diosninchita yapay
mana apärinanpaj tantiyacunga.

Llapan runapaj Tayta Diosninchita mañacapushun

2 [1]Timoteo, Tayta Diosninchita
jayaranquiman. Llapan runacu-
napaj mañacunquiman. Paycunapaj
mañacapunquiman: «Taytallau
Tayta, ima allish llapan runata ricay-
canqui. Llapanta yanapaycullay,
ari» nir. [2]Jatun auturdäcunapäpis,
tacsha auturdäcunapäpis mañacapun-
quiman. Paycuna alli mandaptin,
nuwanchipis jaucalla cawashunpaj.
Allilla juyäshunpaj. Tayta Diosninchita
manchapacur, shungun munashan-
nuylla cawashunpaj. [3]Caynuy
mañacapunanchi camacan. Tayta
Diosninchipa shungunmanpis tincun.
Payga jishpichicujninchi. [4]Llapan runa
maquinćhu cawanantapis, shiminta
tantiyacunantapis munan.

[5–6] Tayta Diosninchi jucnayllam.
Payman ćhayananchipaj
parlapämajninchipis
jucnayllam.
Parlapämajninchi Washäcuj Jesús.
Payga runa-masinchim.
Washämänanchi-raycur caway-
bïdantapis Tayta Diosnin-
chita jarasha.
Chayta willapäcunanchipaj
shungun munashan wichan
Tayta Diosninchi llapanta
camacächiran.

[7]Tayta Jesús nuwanchi-raycur
caway-bïdanta jarashanpita jäpa
runacunata willapäcunäpaj Tayta
Diosninchi caćhacamasha. Imata
nimaptinpis, mana llullacuycächu.
Rasullanta willapäcuycä. Paypa
shiminta may-chayćhüpis
willapäcuycä. Jäpa runacunatana
sumaj tantiyaycächï.
[8]Chaymi may-chayćhu jutucarpis,
llapan irmänucuna Tayta
Diosninchita mañacärinman.
Mañacunanchipaj Tayta Dios-
ninchipa shungun munashan-
nuylla cawashuwan. Piwanpis
ama ticshaparänacushuwanchu.
Ama tincupänacushuwanchu.
[9]Irmänacunapis warmi cayninćhu
juyanman. Rucapäcuycällar,
munapächicuycällar, ama purin-
manchu. Juricunallata, achic-achic-
yaycaj piñicunallata, ćhaninyuj
müdanacunallata ama ushtucun-
manchu. [10]Manchäga Tayta Diosnin-
chita manchapacuj warmicuna-jina
allillata rurar cawanman. Alli
rurashanmi warmita camarächin.
[11]Willapashantapis sumaj tanti-
yacunman. Yaćhachicujcunata
ama ticrapunmanchu. Shimin-
tapis ama jugarinmanchu.
[12]Ullgucunata tantiyachinanpis
mana camacanchu. Runantapis
ama micuypa micunmanchu.
Manchäga upällacunman. Jasilla
cacunman. [13]Musyashanchinuypis
Adánta puntata Tayta Diosninchi
camaran; jinarcurraj warmin
Evata. [14]Mana Adántachu supay
llullapasha juchaman ćhayananpaj;

manchäga warmin Evata. Llulla-
pashanta ćhasquir, Eva juchata
aparicusha. 15Chaypis warmicunata
Tayta Diosninchi jishpichinga.
Paypa maquinćhu cawananpaj
wamrancunata alli ricanman. Tayta
Jesúsman llapan shungunwan
yupachicunman. Runa-masinta
llaquipanman. Mama-warmicuna-
jina Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawanman.

Mayur irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachishan

3 1Allitam rimaycä. Pipis mayur
irmänu cayta munar, sumaj
allita yarpaycan.* 2Mayur irmänu
llapan runapa ricay ñawinćhu alli
ricash runa canman. Juc warmi-
llawan juyanman. Alli shungu
canman. Yarpayyuj canman.
Imatapis sumaj tantiyacunman.
Jurpanta cushishalla pachächinman.
Sumaj tantiyachicunman.
3Upyallaćhu, maganacuyllaćhu ama
arunmanchu. Manchäga llaquipä-
cunman. Jaucalla cawanman.
Jillay-raycullar imatapis ama
ruranmanchu. 4Warmintapis,
wamrancunatapis sumaj ricanman.
Wamrancunata yaćhachinman
wiyacuj cananpaj, pitapis mancha-
pacunanpaj. 5Warminta, wamran-
cunata ricayta mana yaćharga,
¿imanuyparaj jutucaj irmänucunata
ricanman? 6Mayur irmänu cananpaj,
sumaj-sumajraj Tayta Diosninchiman
yupachicunman. Chaymi mushuj
irmänuta ama ćhuranmanchu mayur
irmänu cananpaj. Alli-tucuptin-
ima, supayta ñacachishan-jina
Tayta Diosninchi ñacayman jaycu-
ringa. 7Mayur irmänuta llapan
runa alli ricanman. Tayta Diosnin-
chiman mana yupachicuj runacu-
napis alli ricanman. Chaura pipis
pampaman mana ćhurangachu.
Supaypis achäquita mana taringachu
maquichacunanpaj.
8Yanapäcuj irmänucunapis
alli shungu canman.* Shiminta
ćharcunman. Upyallaćhu ama
arunmanchu. Jillayllapaj ama
wañunmanchu. 9Jesúspita Tayta
Diosninchi musyachicushantapis
llapan shungunwan ćhasquicunman.
Shungullanćhu jucha aparicuyta ama
yarparanmanchu. 10Pitapis yanapäcuj
irmänu cananpaj ćhurananpäga
shunguntaraj sumaj musyapanman.
Imanuy cawashantapis sumajraj
ricanman. Alli cawashanta ricarraj,
cargunman ćhuranman.
11Yanapäcuj irmänacunapis alli shungu
canman. Pipa washantapis ama riman-
manchu. Manchäga yarpaćhacurir-
yarpaćhacurir imatapis rimanman.
Imata aunishantapis ćharcunman.
12Yanapäcuj irmänucunaga juc
warmillawan juyanman. Warmin-
tapis, wamrancunatapis sumaj
ricanman. 13Yanapäcuj irmänucuna
cargunta sumaj ćharcuptin, llapan
runa alli ñawinpa ricanga. Washäcuj
Jesúsmanpis sumaj yupachicunga.

Washäcuj Jesúspita musyachicushan

14–15Timoteo, jamwan sumaj
tincuyta munaycä. Chaypis juclla

*3.1 Mayur irmänuta griego rimayćhu nin: «epíscopes.» Castillänućhu isquirbin: «obisbo» nir.
*3.8 Yanapäcuj irmänuta griego rimayćhu nin: «diakonous.» Castillänućhu isquirbin: «diáconos» nir.

mana shamuptï cay cartata liguir,
jutucaj irmänucuna imanuypa
juyänantapis musyanquipaj.
Llapanchi cawaj Tayta Diosninchipa
wawan caycanchi. Paypa shungun
munashannuylla cawaptinchi,
Tayta Diosninchi pï cashantapis
runacuna tantiyacunga. Llapan-
chita ćhuramashcanchi pï-maytapis
shiminta tantiyachicunanchipaj.
16 Jesúspita Tayta Diosninchi musya-
chicushanga tantiyayta mana
atipaypaj caycan.

Tayta Jesús runa yurisha.
Wawan cashanta Espíritu Santu
musyachicuran.
Janaj pachaćhu anjilcuna Jesústa
ricaran.
Cay pachaćhu paypa
shiminta may-chayćhüpis
willapäcuran.
Runacunana shiminta
ćhasquicuran.
Tayta Diosninchi ñaupanman
shuntacuran.

Pantachicujcunapita rimashan

4 1 Canan wichancunapaj Espíritu
Santu mayna musyachimash-
canchi waquin irmänunchicuna Tayta
Diosninchipita witicunan cashanta.
Witicunga supay yarpashanta panta-
chicujcuna willapaptin. 2 Paycunapa
pingacuyninpis ushyacasha. Ishcay
cära cashpan llulla runa. 3 Ricsish
micuycunallata micunanchita munan.
Majachacänanchitapis mićhämanchi.
Tayta Diosninchim ichanga llapan
micuytapis, majachacänanchitapis
camacächisha. Chaymi cushi-
cuywan ninchi: «Taytallau Tayta,
jamllaman yupachicü. Ima allish
micunäpaj camapämashcanqui.
Majachacänäpäpis camacächish-
canqui. Llapantapis llapan
shungüwan ćhasquicü.» 4 Tayta
Diosninchi camashanga llapanpis
alli. Chaymi ima micuytapis ama
ticrapäshuwanchu. Manchäga
cushishalla micucushuwan:
«Taytallau Tayta, ima allish
micunäpaj tarichillämashcanqui»
nir. 5 Tayta Diosninchipa shiminpita,
mañacushanchipita llapan alli
cashanta musyanchi.

Timoteuta anyapashan

6 Timoteo, cartacamushänuylla
irmänunchicunata tantiyachin-
quiman. Washäcuj Jesúspa alli
yanapäcujnin caycar, quiquiquipis
paypa shiminta waran-waran
yaćhacunquiman. Yaćhacushay-
quinuylla shungun munashannuy
cawanquiman. 7 Runacuna rimasha-
llanta ama ćhasquipanquichu.
Paycuna Tayta Diosninchiman
mana yupachicushpan umallanpita
imatapis jurgun. Ninshi-ninshillata
willapäcun. Chaynuy niptinpis,
waran-waran yaćhacunquiman
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawanayquipaj.
8 Tincuchiypa tantiyacushun.
Pucllajcuna gänayta munar, sumaj
yaćhacärin. May-jina yaćhacurpis,
callpan ushyacajlla. Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy
cawayta yaćhacuymi ichanga
imaypis mana ushyacangachu.
Chaynuy cawaptinchi, cay
pachaćhüpis, janaj pachaćhüpis
cawachimäshun.
9 Rasullanta willapaycaj.
Willapashäta llapan runapis ćhasqui-
cunman. Auninman. 10 Nuwanchiga
cawaj Tayta Diosninchiman yupachi-
cunchi. Payman yupachicuptin,

pï-maytapis jishpichinga. Chaymi
ñacaytapis mana manchacun-
chinachu. Tucuy-jinanpa paypa
shiminta willapäcunchi.
11 Chaymi willapashäta llapanta
willapanqui. Tantiyachinqui.
12 Mayur runa cayman mana ćhayap-
tiquiräsi, pampaman pipis ama
ćhurashunquimanchu. Manchäga
llapan runa ricacunanpaj alli shimi-
llayquipa rimanquiman. Allillata
rurar cawanquiman. Irmänucunata
llaquipanquiman. Tayta Diosnin-
chiman sumaj yupachicunquiman.
Ima juchatapis ama aparicunqui-
manchu. 13 Ćhayamushäcaman jutucaj
irmänucunata Tayta Diosninchipa
shiminta liguipaycay. Irmänunchi-
cunata shacyächiy. Sumaj tantiyachiy.
14 Shiminta willapäcur purinayquipaj
Tayta Diosninchi ćhurashcashunqui.
Pay musyacächiptinraj, mayur
irmänucuna maquinta umayquiman
ćhuraycur Tayta Diosninchita
mañacuran. Chaymi carguyquita ama
jaguinquichu.
15 Shimïta llapanta wiyacunqui.
Chayraj Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu alli cawashayquitapis
runacuna musyanga. 16 Timoteo,
imata rurashayquitapis, imata
rimashayquitapis sumaj tantiyacun-
quiman. Llapan shunguyquiwan
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawanquiman. Shungun munashanta
ruraptiqui, Tayta Diosninchi jishpi-
chishunquipaj. Shimiquita ćhasqui-
cujcunatapis jishpichinga.

Llapan irmänucunawan alli ricanacunanpaj

5 1 Mayur runacunata taytayquita-
yupay alli shimillayquipa willa-
panquiman. Ama ullgüpanquichu.
Müsucunatapis wauguiquita-yupay
allilla ricanquiman. 2 Mayur warmi-
cunatapis mamayquita-yupay alli
ricanquiman. Jipashcunatapis
paniquita-yupay alli ricanquiman.
Ama munapanquimanpishchu.

Biyüdacunata sumaj ricananpaj

3 Waccha biyüda captin,
irmänucuna yanapanman.
4 Biyüdapa wamrancuna,
willcancuna captinmi ichanga,
paycunaraj yanapanman. Tacsha
captin, jishpichishanpita chachan-
cunata ricanan camacan. Tayta
Diosninchipa shungunmanpis
tincun. 5 Waccha biyüdacuna
llapan shungunwan Tayta Diosnin-
chiman yupachicun. Payllata
jayaran. Pagas-junajpis mañacun.
6 Llapanpa jananćhu cawayta
munaj biyüdacunam ichanga Tayta
Diosninchita jungaycun. Chay-niraj
biyüdacuna Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhu wañush-yupay caycan.
7 Chaymi pipis mana jamurpänanpaj
irmänucunata piñapanquiman.
8 Pipis castancunata, yawar-
masincunata mana yanapaptin,
Tayta Jesúspa maquinćhu
cawashanpis mana musyacanchu.
Chay-niraj runaga jäpa wamra-
yupay caycan. Tayta Diosninchitapis
mana manchapacunchu.
9 Irmänucuna llapan biyüdata
ama shuntanmanchu. Manchäga
sujta ćhunca (60) watayujpita
janamanraj shuntanman. Chaypis
shuntanman juc majallawan
juyash captinraj, 10 allillata rurash
captinraj, wamrancunata alli
ricash captinraj, pachächicuj cash
captinraj, irmänucunata yanapash
captinraj, ñacajcunata yanapash

captinraj, Tayta Diosninchita
manchapacur cawash captinraj.
Chaynuy cawashanpita irmänucuna
yanapänan camacan.
[11] Jipashllaraj biyüdacunata
ama shuntanmanchu. Jipash-
llaraj cashpan majata munar
Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawaycarpis, witicuringa. [12] «Mana
yapapacushächu» nirpis aunishanta
mana ćharcur, Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu juchata aparicun.
[13] Waquin jipash biyüdacuna
mana imasi ruracuynin captin,
jilla cayman ćhayan. Wasin-wasin
puricun. Wishllanta jaticächillar,
imamanpis jatican. Washata rimallar
purin. Manacajcunallata rimar
chay-tucuyman ćhayachin. [14] Chaymi
jipash biyüdacuna yapay majacha-
captin, nuwapita alli canman.
Wamrancuna yuriptin, wasi ruray-
nincuna mana pishingachu. Chaura
achäqui mana cangachu pipis
jamurpänanpaj. [15] Waquin jipash
biyüdacuna imamanpis runapa-
cajllanman jaticar, Supay munasha-
llanta rurarcaycan.
[16] Juc irmänapa yawar-masin
biyüda captin, wañupacushta
yanapanman. Chaura jutucaj
irmänucunapa umanta mana
nanächinganachu. Juc biyüdapa
pïninpis mana captinraj, waccha
captinraj, irmänucuna shuntanman.

Mayur irmänucunata alli ricananpaj

[17] Irmänucunata alli ricashanpita
mayur irmänucunata sumaj
manchapacunquiman. Paycuna
Tayta Diosninchipa shiminta sumaj
willapäshunqui. Sumaj tantiyachi-
shunqui. Chaymi alli ricanayquipis,
tarichinayquipis camacan. [18] Tayta
Diosninchipa shiminćhüpis nin:
«Türuta ama aruchinquichu shiminta
watarcur.» Jananmanpis nin: «Arupa-
cujcuna arushanpita ćhasquinman.»
[19] «Mayur irmänush juchata apari-
cusha» nishuptiqui, ama ćhasquipan-
quichu. Manchäga ishcay-quimsa
irmänucuna ricash captinraj,
ćhasquinquiman. [20] Rasunpa
juchanpita mana wanacuptin,
llapan irmänupa ricay ñawinćhu
piñacunquiman waquincunapis
manchapacunanpaj.
[21] Timoteo, sumaj wiyacamay.
Irmänucunata llapantapis juc
ñawillawan ricanquiman. Shunguy-
quiman tincuptinsi, mana tincup-
tinsi, alli ricanquiman. Caycunata
willapaycaj Tayta Diosninchipa ricay
ñawinćhüpis, Washäcuj Jesúspa
ricay ñawinćhüpis, anjilcunapa ricay
ñawinćhüpis.
[22] Maygan irmänutapis cargunman
ćhurar, maquiquita umanman
juclla ama ćhuranquimanchu.
Manchäga imanuy cawashantapis
sumajraj musyapanquiman. Mana
musyayniquiwan juchaćhu aruj
irmänuta ćhuraptiqui, jamtapis
jamurpäshunquipaj: «Timoteupis
juchacäshiycan» nir. Ima jucha-
manpis ama jaticaychu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla caway.
[23] Jishyaćhu runa cashayquita,
paćha nanaywan jishyaycashayquita
musyashcä. Chaymi yacullata ama
upunquichu. Manchäga ichicllatapis
bïnuta upunquiman. *

* **5.23** Waquin Bibliaćhu birsïculu 23 witish caycan birsïculu 25 ushyananćhu.

24 Waquin irmänucuna unaycaman
juchanta pacarächicun. Waquin
irmänupa juchanmi ichanga pipis
mana jurgapaycaptinsi, juclla
musyacan. 25 Chay-jina waquin
irmänucuna allillata rurashan
musyacan. Waquin irmänucuna alli
rurashanta pipis mana ricanchu.
Chaypis imay-imayllapis alli
rurashancuna llapanmi ricacanga.

6 1 Irmänucunapis maquinćhu
cawashpan patrunninta alli
ricanman. Manchäga waquin runa
Tayta Diosninchitapis, shiminta tanti-
yachishätapis pampaman ćhuranga.
2 Patrunnin irmänu captinpis, alli
ricanman. Ama taricunmanchu:
«Irmänümi» nir. Manchäga sumaj
arüshinman: «Irmänu-masïćhümi
aruycä. Paywan yaćhänacümi» nir.

Jillayllapaj yarpashan

Timoteo, willapashajta llapan
irmänuta willapanqui. Imata
rurananpäpis sumaj tantiyachinqui.
3 Waquin irmänu: «Taytanchi
Jesucristupa shiminta willapäcuycä»
nirsi, umanpita jurgurcullar
imatapis riman. Rimashanga Jesúspa
shiminwan mana tincunchu. Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy
cawananchipäpis mana tantiya-
chimanchichu. 4 Paycuna yaćhaj-
tucullar, shiminman ćhayashallanta
riman. Upa cayninwan imallatapis
tantiyachicun. Tincupänacuyllaćhu
arur, cushicärin. Chiquinacärin.
Nanaparänacärin.
Ticshaparänacärin. 5 Maganacärin.
Llapantapis ruran Tayta Diosnin-
chita mana wiyacur. «Tayta Dios-
ninchipa shiminta willacuycä» nir
llapanpa jananćhu cushish cawayta
ashillar purin. 6 Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, rasunpa cushish
cawanchi. Ichanga tarichimasha-
llanchiwan cushish cawashuwan.
7 Llapanchi jinalla yurimush-
canchi. Wañucur, imatapis mana
apashunchu. 8 Chaymi micunan-
chipaj, jananchipaj caycaptin,
cushishalla cawacushuwan.
9 Rïcuyayta ashijcunam ichanga,
jucha aparicuyman ćhayan. Quiqui-
llanpaj imatapis ashir, runa-masinta
ñacachin. Chaypitam quiquinpis
ñacayman ćhayanga. Ushyapa-
canga. 10 Jillayllata ashijcuna
jatun juchaman ćhayan. Jillayllata
ashijcuna achcajnam Tayta Diosnin-
chita mana wiyacunchu. Mana
wiyacushanpita tucuy-jinanpa
ñacarcaycan.

Timoteuta piñapashan

11 Timoteo, chay-niraj runacuna-
jina ama cawanquimanchu.
Manchäga Tayta Diosninchita
manchapacuj runa canquiman.
Paypa maquinćhu cawar, shungun
munashallanta rurar cawan-
quiman. Waran-waran sumaj
yupachicuyta yaćhacunquiman.
Runa-masiquitapis llaquipan-
quiman. Imaman ćhayarpis, ama
yamacanquichu. Llapan runawan
tantiyacuj canquiman. 12 Ima
captinpis, llapan shunguyquiwan
Jesúsman yupachicunquiman.
Paypa maquinćhu imaycamanpis
alli cawayta tarishana caycar,
ama caćharinquimanchu. Tayta
Diosninchi acracushcashunqui alli
cawayman ćhurashunayquipaj.
Jampis llapanpa ñaupanćhu:
«Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashaj» nir Jesústa ćhasqui-
cushcanqui. 13 Cawachicuj Tayta

Diosninchipa ricay ñawinćhüpis,
Washäcuj Jesúspa ricay ñawinćhüpis
willapaycaj. Mandaj Poncio Pilato
tapuptinpis, Jesús mana chapacu-
ranchu. Manchäga rasun-cajllata
willaran. 14 Chaymi, Timoteo,
Taytanchi Jesucristu cutimushan-
caman willapashajta ama jungan-
quimanchu. Llapanta sumaj-sumaj
ćharcunquiman.

15 Tayta Diosninchi camacächishan
junaj Jesús cutimunga.
Paylla alliman ćhurash canan.
Quiquillan llap-llapanpaj
munayniyuj.
Maquinćhu llapan mandajcuna
cawan.
Auturdäcunatapis maquinćhu
purichin.
16 Paylla imay-imaycamanpis
cawacuj.
Achic-achicyaycajćhu juyan.
Paytaga mana pipis ricashachu.
Ricaytapis mana junchu.
Tayta Diosninchi alli ricash
caycullächun.
Imay-imaycamanpis munayniyuj
caycullächun.
Chaynuy caycullächun.

17 Llapan imacunapis ushya-
cajlla. Chaymi puchuy-puchuy
jananćhu cawaj irmänucunata
willapanqui mana alli-tucunanpaj,
rïcu cashanman mana yupachicu-
nanpaj. Manchäga Tayta Diosni-
llanchiman yupachicunman. Payga
mana pishïchimanchichu. Manchäga
cushishalla cawananchipaj
yanapämanchi. 18 Chaymi puchuy-
puchuy jananćhu cawaj irmänucuna
allillata rurar cawanman. Alli
rurashanga mana imaypis ushyacaj
canman. Alli shungu cashpan
pitapis tarichinman. Yanapanman.
19 Sumaj tantiyacushun. Puchuy-
puchuy jananćhu cawajcuna alli
cawayta munar, allillata imatapis
ashin. Alli wasita jatarachinanpäpis
simintuta sumaj rurachin. Chay-
jina puchuy-puchuy jananćhu
cawaj irmänucunapis allillata rurar
cawanman. Chaynuy cawaptin,
Tayta Diosninchipis alli cawayta
tarichinga.

Cartapa ushyanan

20 Timoteo, carguyquita ćharcushay-
quicaman Tayta Diosninchipa shimi-
llanta willapäcunquiman. Runacuna
umallanpita jurgurcur rimashanta
ama ćhasquipanquimanchu.
Paycuna yaćhaj-tucurpis, manacaj-
llata tantiyachicun. 21 Waquin
irmänucuna yaćhaj-tucujcunapa
shiminta wiyar, Tayta Diosnin-
chiman mana yupachicunnachu.
Tayta Diosninchi llaquipaycu-
lläshunqui, ari. Chayllana.

Timoteuman San Pablo cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran Timoteuman. Timoteupita musyayta munar, 1 Timoteupa jallarinanta liguinqui. Cay cartata Roma carsilpita-pacha Pablo isquirbiran. Wañuchinanta mayar, Timoteo watucunanta munaran. Ichanga mana camäpacuranchu. Chaymi sumaj anyapänanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Mana pingacullar Jesúspa alli willacuyninta willapäcunanpita: **2 Timoteo 1.1–18**.
- Alli murucu capitanninpa shiminta wiyacushan-jina Jesústa wiyacunanpita: **2 Timoteo 2.1–26**.
- Jipata achcaj pantachicuj ricarimunanpita, mana uticällar Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicunanpita: **2 Timoteo 3.1–17**.
- Wañuy janańchu captinsi mana llaquicushanpita, watucuj aywananta munashanpita, janaj pachaćhu Tayta Jesús alli cawayman ćhurananpita: **2 Timoteo 4.1–22**.

Pablo wamayashan

1 1 Timoteo, nuwa Pablo
cartacamü. Washäcuj Jesúspa
caćhanmi caycä. Tayta Diosninchi
camacächiptin, shiminta willapäcur
puriycä. Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicuptinchi, alli cawayta
tarichimänanchi. 2 Timoteo,
wamrä-yupaymi canqui. Tayta
Diosninchipis, Tayta Jesucris-
tupis yanapayculläshunqui.
Llaquipayculläshunqui. Allilla
cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

3 Unay yawar-masïcuna llapan
shungunwan manchapacushan-
jina nuwapis llapan shungüwan
Tayta Diosninchita manchapacü.
Shungüćhu ima juchatapis mana
pacarächïchu. Timoteo, pagas-
junajpis jampaj Tayta Diosninchita
mañacuycä. Mana jungajchu.
4 Llaquicur wagashayquita yarpar,
yapay tincuyta sumaj munaycä.
Tincur, jatunpa cushicushäpaj.
5 Awillayqui Loidapis, mamayqui
Eunicipis llapan shungunwan Tayta
Diosninchita wiyacushanta musyä.
Chaymi jampis Tayta Diosninchita
llapan shunguyquiwan wiyacushay-
quita tantiyacushcä.

Jesúspa shiminta willacur, ama pingacushuwanchu

6 Umayquiman maquïta ćhuraycur
mañacuptï, Tayta Diosninchi
yaćhayta camapushcashunqui.
Ama jasacanquimanchu. Manchäga
yaćhacushayquiman-tupu imatapis
sumaj ruranquiman. 7 Tayta
Diosninchi Espíritu Santuwan
yanapaycämanchi. Chaymi imatapis
ama manchacushuwanchu.

Imaman ćhayaptinchisi, payga
shacyächimanchi. Yanapämanchi
runa-masinchitapis llaquinanchipaj,
imatapis sumaj tantiyacurir ruranan-
chipaj. 8 Chaymi Taytanchi Jesúspita
willapäcushayqui-janan, carsilman
wićhgachimashan-janan pampaman
ćhurashuptiquisi, ama pingacun-
quichu. Manchäga Tayta Diosninchi
shacyächimashanchiman-tupu
shiminta willapäcushun runacuna
ñacachimaptinchisi.

9 Tayta Diosninchi
jishpichimashcanchi.
Acracamashcanchi maquillanćhu
cawananchipaj
Mana allita rurashanchipitachu
acracamashcanchi.
Manchäga llaquipämashpanchi
shungun munaptin
acracamashcanchi.
Jishpichimänanchi-raycur
Washäcuj Jesústa caćhamusha.
Mana imasi caycaptillan,
llapanta camacächisha.

10 Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashanta tantiyacushcanchina.
Washäcuj Jesús ricarimushana.
Payga Washämajninchi.
Wañuytasi illarachisha.
Alli willapatapis
tantiyachimashcanchi.
Shiminta wiyaptinchi,
shunguncchipis achicyacäcusha.
Mana ushyacaj cawaytapis
tarichimanchi.

11 Caycunata willapäcunäpaj
Tayta Diosninchi cargüman
ćhuramasha. Quiquin acraca-
masha caćhan canäpaj, shiminta
willapäcunäpaj, shiminta tanti-
yachicunäpaj. 12 Cananga Tayta
Diosninchipa shiminta willapäcur
purishäpita carsilćhu ñacaycä.
Chaypis mana pingacüchu. Nuwaga
Tayta Diosninchiman yupachicü.
Paypa maquinćhu cawaycä. Cargüta
ćharcushä junajcaman mana
caćharimangachu. 13 Chaymi Tayta
Diosninchipa shungun munashanta
ruranayquipaj shimïta wiyacun-
quiman. Washäcuj Jesúsman
yupachicur, runa-masiquitapis
llaquipanquiman. 14 Jesúspita
willapäcushaga sumaj alli. Chaymi
carguyquita ćharcunayquipaj
Espíritu Santu yanapaycäshunqui.
Payga maquinćhu purichimanchi.
15 Musyashayquinuypis Asia
marcacunaćhu irmänucuna
llapan-yupay jaguiraycamasha.
Figeluwan Hermógenespis jaguiray-
camasha. 16 Irmänu Onesíforutam
ichanga wasinpa Tayta Jesús sumaj
yanapaycullächun. Onesíforuga
mana yamacällar shacyächimasha.
Carsilarächimaptinsi, mana pinga-
cushachu. 17 Manchäga Roma marca-
caman shamusha. Mana tarimashan-
caman jamaytapis mana tarishachu.
18 Éfeso marcaćhu puriptïpis, sumaj
yanapämasha. Yanapämashanta
musyanqui. Chaymi payta llaqui-
pashpan cutimushan junaj Tayta Jesús
alli cawayman ćhuraycullächun.

Jesús-janan ñacar, ama llaquicushuwanchu

2 1 Wawallau Timoteo, Washäcuj
Jesúsga llaquipäcujmi. Payga
imaćhüpis shacyächishunqui.
2 Llapan runapa ricay ñawinćhu
willapäcushäcunata alli shungu
runacunata willapanquiman. Paycu-
napis Tayta Diosninchipa shiminta
tantiyachicunman.
3 Shiminta willapäcushanchipita
tincuchiypa tantiyacushun.

Alli murucucuna ñacashan-jina
nuwanchipis Washäcuj Jesús-
janan ñacayta ćhasquicushuwan.
4 Murucu cashancaman capitannin
alli ricananta munar, ćhacranćhüpis
manash arunchu. 5 Pucllajpis
gänananpaj siñalashan räya
ćhaupillanćhüshi pucllan. 6–7 Ćhacra
runapis murupacushan puguptin,
quiquinräshi puntata micun.
Tincuchiypa willapashajcunata
tantiyacunquiman. Tayta Dios-
ninchipis yanapäshunquipämi sumaj
tantiyacunayquipaj.
8 Unay mandaj Davidpa willcan
Washäcuj Jesústa ama jungan-
quichu. Payta wañushanpita Tayta
Diosninchi cawarachimusha. Chay
alli willapata willapäcur puriycä.
9 Jesúspa shiminta willapäcur
purishäpita ñacaycächiman.
Cadinarcurmi juyu runata-jina carsi-
laraycächiman. Tayta Diosninchipa
shimintam ichanga carsilarächiyta
mana camäpacunchu. 10 Chaymi
imaman ćhayarpis, Tayta Dios-
ninchipa shiminta willacur purinä-
cashan mana rimacüchu. Chaynuy
rurapti̇̈, acracushan runacunatapis
Washäcuj Jesús jishpichinga.
Shiminta ćhasquicuptin, Tayta Dios-
ninchipis ñaupanćhu mana ushyacaj
cawayta tarichingapaj.
11 Rasuntaćhi rimapäcunpis:
«Jesús-janan wañush carga,
Jesúswanmi imaycamanpis
cawashunpaj.
12 Jesús-janan mana yamacällar
ñacarpis,
Jesústa mandäshishunpaj.
Wasguiptinchim ichanga,
Jesúspis wasguimäshunpaj.
13 Shiminchita mana ćharcuptinchisi,
Jesús shiminta ćharcun.
Alli shungu cashannuylla imay-
imaypis cawacun» nir.

Mana tincupänacunanpaj willapashan

14 Willapashajta Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu
irmänucunata willapanqui. Llapanta
yarpächinqui. Quiquin-pura ama
tincupänacuchunchu. Tincupänacurga,
imatapis mana jurgunchu. Wiyajcu-
napis Tayta Diosninchiman mananaćhi
yupachicunganachu. 15 Chaymi Tayta
Diosninchipa shungunman tincunay-
quipaj alli aruj runa-jina aruyniquita
sumaj mirachinqui. Willapäcurpis,
Tayta Diosninchipa shimillanta
tantiyachinquiman pingayman mana
ćhayanayquipaj. 16 Tayta Diosninchita
wasguipajcuna-jina ama rimanquichu.
Paycunaga mana musyayninwan
shimin atipashallanta riman. Tayta
Diosninchitapis mana manchapa-
cunchu. 17 Tincupänacujcunapa yarpa-
shanga jiri-jina miran. Paycunapa
llupinpa jatirmi, Himeneuwan
Filetupis 18 llutanta rimar puriycan.
«Wañushcuna mayna cawari-
musha» niptin, waquin irmänunchi-
cunapis Jesúsman manaćhi
yupachicunganachu.
19 Tayta Diosninchi yarpashanmi
ichanga mana imaypis rucacanchu.
Paypa shiminćhu nin: «Maquinćhu
cawajcunata Tayta Diosninchi
ricsin.»* Chaynuypis nin: «Tayta
Diosninchita jayarajcuna jucha apari-
cuypita ashucunman.»
20 Tincuchiypa tantiyacushun.
Puchuy-puchuy jananćhu cawaj runapa

* **2.19** Números 16.5.

wasinćhu achcash lätuncuna caycan:
waquinga juripitash, waquinnash
jillaypita. Waquinshi ichanga jirullapita,
mitullapita. Waquintash alli ñawinpa
rican, waquintanash mana. Chay-jina
runacunapis caycan. 21 Juchanpita
wanacuptin, alli ñawinpana Tayta
Diosninchi pitapis ricanga. Paypa
shungun munashannuylla cawar,
shungunmanpis tincunga. Shungun
munashallanta rurar, cawanga.
22 Müsucuna shungun munapasha-
llanta ruran. Jammi ichanga Tayta
Diosninchipa shungun munashallanta
ruranquiman. Payllaman yupachi-
cunquiman. Runa-masiquita llaqui-
panquiman. Llapan irmänucunawan
allilla cawanquiman. Paycuna
llapan shungunwan jayarar, Tayta
Diosninchita manchapacun. 23 Runa
tincupänacushanman ama jatican-
quichu. Paycuna upa cayninwan,
mana musyayninwan chiquina-
cuyllaman ćhayan. 24 Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawaj runa
runa-masinwan ama tincupänacun-
manchu. Manchäga llapanwan alli
tantiyanacunman. Tantiyayta mana
atipaptinsi, alli shimillanpa tantiya-
chinman. 25 Tincupajcunataga alli
shimillanpa piñacunman. Capasćhari
Tayta Diosninchi camacächiptin,
wanacunga. Wanacuptinga, shiminpis
shungunman ćhayanga. 26 Chayrämi
supaypa maquinćhu cawashanpita
Tayta Diosninchi jishpichinga. Supaypis
maquinćhu mana purichinganachu.

Jipata sasa caway
cananpaj willacushan

3 1 Timoteo, sumaj tantiya-
cunquiman. Jipataga sasa
caway canga. 2 Waquin runacuna
runa-masinta mana llaquipar,
quiquillanpaj yarpaćhacunga.
Jillayllapaj wañunga. Sumaj-tucur
alli cashanta musyachicunga. Alli-
tucullar puringa. Runa-masinta
ashllinga. Maman-taytantapis mana
wiyacungachu. Yupay-tucuyllaćhu
cawanga. Tayta Diosninchita
mana manchapacungachu. 3 Juyu
cashpan cuyapäcuytapis mana
yaćhangachu. Jagayash cashpan
piwanpis alli ricanacuyta mana
yaćhangachu. Tumpacullar puringa.
Shungun munashallanta imatapis
ruranga. Pasaypa juyu runa canga.
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy rurajcunatapis
chiquinga. 4 Ishcay cära car, shimin-
tapis mana ćharcungachu. Pishi-
yarpayyuj canga. Pingacuyninpis
ushyacash canga. Shungun munapa-
shallanta imatapis rurar, Tayta
Diosninchipäga mana imasi jucun-
gachu. 5 Runa ricanallanpämi payta
manchapacuj-tucunga. Shimintam
ichanga wiyacuytapis mana munan-
gachu. Chay-niraj runacunapita
witicunquiman.
6 Waquincunana yaćhaj-tucur
warmicuna-raycullar juc runacunapa
wasinman aywan. Warmicunapis
pishi-yarpayyuj car, juchacushanpita
llaquish car, shungun munapasha-
llanta ashij car, 7 runapa shimintapis
ćhasquicuj-ćhasquicujlla shuyaycan.
Ichanga chay warmicuna Tayta
Jesús pï cashantapis mana imaysi
tantiyacungachu. 8 Chay yaćhaj-
tucuj runacunaga Janéswan,
Jambréswan tincun. Paycuna
Moisésta ticrapuran. Chaynuymi
yaćhaj-tucujcunapis Tayta Diosnin-
chita ticrapun. Jucha aparicuy-
llaman chutacun. «Tayta Diosnin-
chiman yupachicü» nirpis, shimillan

riman. 9Yaćhaj-tucurpis, allićhüga
mana llucshingachu. Upa cashanga
llapan ricay musyacanga. Janéswan
Jambrés pingayman ćhayashan-jina
paycunapis pingayman ćhayanga.

Timoteuta piñapashan

10Timoteo, jammi ichanga
sumaj purïshimashcanqui. Llapan
shunguyquiwan shimïta ćhasqui-
cushcanqui. Nuwa-jina cawash-
canqui. Yarpashätapis tantiyacush-
canqui. Yupachicushä-jina Tayta
Diosninchiman yupachicuycanqui.
Tantiyacushä-jina imapitapis
tantiyacunqui. Llaquipäcushä-
jina pï-maytapis llaquipanqui.
Mana yamacashä-jina imaman
ćhayarpis, ama yamacanquimanchu.
11Antioquía marcaćhu, Iconio
marcaćhu, Listra marcaćhu
jaticaćhar ushyamashantapis,
ñacachimashantapis musyanqui.
Tucuy-jinanpa ñacachimaptinpis,
Tayta Diosninchi jishpichimasha.
12Pipis Washäcuj Jesúspa maquinćhu
cawar Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurarga, chiquir
ushyash cawanga. Ñacaymanpis
ćhayanga. 13Yaćhaj-tucur juchaćhu
arujcunapa shungunmi ichanga
waran-waran juyu cayman
ćhayanga. Paycunaga yaćhaj-tucursi,
rimashanta mana musyanchu.
Shiminta ćhasquicujcunatapis
llutanta yaćhaycächin.
14Timoteo, jammi ichanga
sumaj yaćhacushcanqui. Shunguy-
quiman Tayta Diosninchipa shimin
ćhayash caycaptin, ama jungan-
quichu. Nuwacuna willapashajta
musyanqui. 15Wamralla cashay-
quipita-pacha Tayta Diosninchipa
shiminta yaćhacushcanqui. Shiminta
yaćhacur, shungun yarpashan-
tapis tantiyacunquipaj. Chaymi
Washäcuj Jesúsman yupachicush-
panchi jishpichimänanchitapis
tantiyacunchi. 16Tayta Diosninchi
quiquinmi shiminta isquirbichisha.
Paypa shimin allim. Chaymi
shungun yarpashallanta tantiyachi-
cushuwan. Runa llutanta yarpap-
tinpis, shimin nishannuylla tantiya-
chicushuwan. Llutanta ruraptinpis,
piñapäshuwan. Allilla cawananpaj
anyapäshuwan. 17Maquinćhu
cawashpan shiminta tantiyacurmi,
Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurar cawanga.

Washäcuj Jesúspa willapanta imaysi willacunanpaj shacyächishan

4
1Washäcuj Jesús cutimur, llapan
runata maquinćhu purichinga.
Wañushcunatapis, cawajcunatapis
imata rurar cawashanpita tapunga.
Chaymi cananga shimïta sumaj
wiyacunayqui. Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhüpis, Washäcuj
Jesúspa ricay ñawinćhüpis willa-
paycaj. 2Runacuna wiyaptinpis,
mana wiyacuptinpis, Tayta Dios-
ninchipa shiminta mana yamacällar
willapäcunquiman. Llutanta
yarpaptin, juchaćhu aruptin,
piñapanquiman. Chaynuypis alli
shimillayquipa shacyächinquiman.
Tantiyacurir-tantiyacurir paycunata
yaćhachinquiman. 3Jipata runacuna
Tayta Diosninchipa shiminta
wiyayta mana munangachu.
Manchäga shungunman tincu-
shallanta rimajcunata ashinga.
Paycunaga imatapis mishquichipay-
llapa yaćhachinga. 4Tayta Dios-
ninchipa shiminta mana wiyayta

munar, upa-tucunga. Chaymi
imatapis umanman ćhayashallanta
rimar puricunga. [5]Jammi ichanga
tantiyacushpayqui ama llutäpacun-
quichu. Runacuna ñacachishupti-
quisi, ćhasquicunquiman. Mana
yamacällar pï-maytapis Jesúspita
willapanqui. Carguyquitapis sumaj
ćharcunqui.
[6]Wañuy janäćhüna caycan.
Wañuchimaptin, Tayta Diosninchita
jarashan-yupay yawarnïpis jićhash
canga. [7]Murucucuna ñacashan-jina
tucuy-jinanpa ñacashcä. Pucllajcuna
callpan ushyacashancaman
pucllashan-jina nuwapis llapan
shungüwan cargüta ćharcushcä.
Tayta Jesúspa shimin nishannuylla
cawar, willapäcushcä. [8]Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincushäpita
allita ćhasquij-ćhasquij-jina Tayta
Jesús alliman ćhuramänanta
shuyaraycä. Ichanga mana nuwalla-
tachu alliman ćhuramanga.
Manchäga allillata rurashpan llapan
shungunwan cutimunanta shuya-
rajcunatapis alliman ćhuranga.
Cutimushan junaj llapan runapa
shungunta musyapar, allimanpis,
mana allimanpis ćhuranga.

Timoteuta yapay piñapashan

[9]Timoteo, watucamaj juclla
shamunqui, ari. [10]Irmänu Demás
imancunapäpis alläpa yarpaćhacur,
quiquilläta jaguiraycamar Tesalónica
marcaman aywacusha. Crescentina
Galacia quinranman aywacusha.
Tituna Dalmacia quinranman
aywacusha. [11]Lucasllana
yanagaycäman. Chaymi Marcoswan
ishcaniqui shamunqui. Payga Tayta
Diosninchipa shiminta willapäcuptï,
yanapämanga. [12]Tíquicuta Éfeso
marcaman caćhashcä. [13]Shamurga,
punchütapis apacamunqui. Tróade
marcaćhu irmänu Carpupa wasinćhu
jaguimushcä. Librücunatapis apaca-
munqui. Pitush-caj papilcunatapis
jungamurunquiman.
[14]Jïru tacaj Alejandrumi
ichanga tucuy-jinanpa pampaman
ćhuramasha. Llutanta rurashanman-
tupu Tayta Diosninchi unyanta
cutichinga. [15]Chay runaga imata
willapäcushanchitapis pampaman
ćhuraycan. Chaymi mayaj-mayajlla
canayquipaj willapaycaj.
[16]Puntata Roma marcaćhu
auturdäman ćhayaptï, pipis mana
nanachicamashachu. Llapanmi
jaguiraycamasha. Jaguiramajcunapa
unyanta Tayta Diosninchi ama yarpa-
ranmanchu. [17]Japallä caycaptïsi,
Tayta Jesús mana caćharima-
shachu. Manchäga waran-waran
shacyaycächiman. Chaymi shiminta
sumaj willapäcushcä jäpa runacu-
napis wiyacunanpaj. Maquinćhu
purichimar, wañuypitapis jishpi-
chimasha. Micucuj liyunpita
washämaj-jina wañuypitapis
washämasha. [18]Juchallicujcunapa
maquinpitapis Tayta Jesús
washämanga. Janaj pachaman
shuntacamanga. Ñaupallanćhu
purichimanga. Chaymi paytaga
imay-imaypis llapan runa alliman
ćhuraycullächun. Chaynuy
caycullächun.

Cartapa ushyanan

[19]«Pablush wamayaycäshunqui»
ninqui mama Priscilata,* runan

* **4.19** «Priscila» mama Priscapa cuyay cutin caran.

Aquilata, Onesíforucunata.
20 Irmänu Erastuta Corinto
marcaćhu jaguiycamushcä.
Trófimutapis jishya chariptin,
Mileto marcaćhu jaguiycamushcä.
21 Tamya quilla mana ćhayamu-
shancamalla juclla shamunqui,
ari. Irmänunchi Eúbulo, Pudente,
Lino, irmäna Claudia, waquin
irmänucunapis wamayaycäshunqui.
22 Tayta Jesús llapaniquita
yanapayculläshunqui. Tayta Dios-
ninchipis llaquipayculläshunqui.
Chayllana.

Tituman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Tituman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuran. Timoteo yanagashan-jina Pabluta yanagaran Tayta Diosninchipa shiminta willacäshinanpaj. Creta marcaman aywarpis, ishcanin willapäcuran. Chay marcaćhu waquin Creta runacuna Jesúspa shiminta ćhasquicäriran. Chaypita juc marcamanna Pablo aywacuran. Aywacur Tituta jaguiycuran irmänucunata tantiyachicunanpaj, ricananpaj. Titupita musyayta munar, liguinqui: 2 Corintios 2.13; 7.6–16; 8.6; 8.16–23; 12.18; Gálatas 2.1–3; 2 Timoteo 4.10.

Creta marcapita Pablo aywacur, Tituta mana jungaranchu. Chaymi shacyächiyta, anyapayta munar, cartacuran. Chaynuypis waquin pantachicuj Israel runata upällachinanpaj cartacuran.

Pablo isquirbiran:

- Jesúsman yupachicuj mayur irmänucunata cargunman ćhurananpita, irmänucunata sumaj ricäshinanpita, irmänucuna pantachicuj Israel runacunapa shiminta mana ćhasquipänanpita: **Tito 1.1–16**.
- Irmänucunata sumaj tantiyachiptin Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunanpita: **Tito 2.1–3.2**.
- Irmänucuna allillata rurar cawananpita: **Tito 3.3–15**.

Pablo wamayashan

1 [1]Titullau Tito, nuwa Pablo
cartacamü. Nuwata Tayta
Diosninchi maquinćhu purichiman.
Paymi caćhacamasha Washäcuj
Jesúspa shiminta willacur purinäpaj.
Chaymi shiminta willapäcuycä
acracushan runacuna payman
sumaj yupachicunanpaj, shiminta
sumaj tantiyacunanpaj. Paymi
acracamashcanchi shungun
munashannuy cawananchipaj.
[2]Wiyacuptinchi, imaycamanpis
alli cawayta tarichimäshunpaj.
Payga shiminta llapanta ćharcun.
Chaymi cay pachata mana
camallarsi: «Wamrachacushäcunata
shuntamushaj imaycamanpis
cawananpaj» nir aunishanta
yupachicunchi. [3]Aunishanta
canan wichan may-chayćhüpis
willacucänanpaj nuwatapis Tayta
Diosninchi ćhuramasha. Payga
Washämajninchim. [4]Irmänu
Tito, Jesúsman yupacushay-
quipita wawä-yupay caycanqui.
Tayta Diosninchipis, Washäcuj
Jesúspis llaquipäshushpayqui
yanapayculläshunqui. Allilla caway-
cachilläshunqui, ari.

Mayur irmänucuna imanuy cawananpäpis tantiyachishan

[5]Tito, Creta marcaćhu jaguishcaj
llapan irmänucunata ricanay-
quipaj. Marcan-marcan mayur
irmänucunatapis tantiyachishaj-
nuylla ćhuranqui irmänunchicunata
ricananpaj. [6]Mayur irmänucuna

Tayta Diosninchita manchapacur
cawanman. Pitapis achäquita ama
ashipanmanchu. Warmillanwan alli
juyanman. Wamrancunapis Tayta
Diosninchita manchapacunman.
Pitapis ama jitapanmanchu:
«Wamrancuna jilla allgu. Upa rinri»
nir. 7 Irmänunchicunata ricaj runaga
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawan. Chaymi llapan runa alli
ñawinwan ricanman. Nishan-nishan
imatapis ama ruranmanchu. Pitapis
ama nanaparanmanchu. Upyallaćhu
ama arunmanchu. Piwanpis
maganacuyta ama ashinmanchu.
Ama suwacunmanchu. 8 Manchäga
pï-maytapis pachächinman. Alli
runa canman. Imatapis sumaj
tantiyacunman. Tayta Diosnin-
chita manchapacunman. Paypa
shungun munashallanta ruranman.
Imata rururananpäpis sumaj
yarpaćhacunman. 9 Jesúspita
nuwacuna yaćhachishätapis llapan
shungunwan ćharcunman. Chayraj
irmänunchicunata yaćhachinman.
Tayta Diosninchita wiyacunanpaj
shacyächinman. Chucru shungucuna-
tapis piñapanman Washäcuj Jesúspa
shiminta tantiyacunanpaj.
10 Tito, waquin runacuna
Washäcuj Jesúspa shiminta mana
wiyacunchu. Manchäga shimin
ćhayashanta rimar, irmänucunata
pantachinan-cashallan puriycan.
«Jïrucuy» niycan. 11 Jillayta ashinan-
raycullar pantaycächin. Wasin-
wasin purir tincupänacaycächin.
Chaymi paycunapa shiminta ama
ćhasquipanquichu.
12 Yaćhaj Creta marca runapis
niran: «Creta marca runacuna llulla.
Juyu. Jilla. Paćhallanpaj cawan.»
13 Rasunpa Creta runacuna chay-
niraj caycan. Chaymi irmänucuna
pantash captin, sumaj piñacunqui
Tayta Diosninchita sumaj
wiyacunanpäpis, 14 «Moisésspa shimin-
tapis, Israel runacuna yarpashan-
tapis ćharcuy» nijcunapa shiminta
mana ćhasquipänanpäpis. Sumaj
willapaptiqui, pantachicujcunapa
shiminta mana ćhasquingachu.
15 Manchapacuptinchi, alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricamanchi
Moisésspa shiminta mana ćharcup-
tinchisi. Wasguipajcunatam ichanga
juyu ñawinwan rican. Paycunaga
jucha aparicuyllaćhu arun. Imatapis
mana manchapacunchu. 16 «Tayta
Diosninchita wiyacü» nirsi,
juyu. Chiqui. Alli cawayta mana
camäpacunchu.

Imanuy cawananchipäpis tantiyachishan

2 1 Tito, jammi ichanga imaypis
Tayta Diosninchipa shimi-
llanta willapäcunqui, ari. 2 Chacha
irmänucuna Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcunman. Tantiyacurir-
tantiyacurir imatapis rimanman.
Runa-masintapis alli ñawinwan
ricanman. Imatapis allillata
ruranman. Tayta Diosninchimanpis
llapan shungunwan yupachi-
cunman. Llaquipäcuj canman. Ima
ñacaytapis ićhipunman. 3 Chacha
irmänacunapis Tayta Diosninchita
manchapacunman. Pipa washan-
tapis ama rimanmanchu. Upyallaćhu
ama arunmanchu. Manchäga
juc ricacunanpaj Tayta Diosnin-
chita manchapacur cawanman.
4 Mushuj majachacash warmicuna-
tapis willapanman majantawan
wamrancunata alli ricananpaj,
5 sumaj tantiyacurir-tantiyacurir

imatapis ruranampaj, mama-warmi
cananpaj, yawar-masincunata alli
ricananpaj, llaquipäcuj cananpaj,
majanta wiyacunanpaj. Mancha-
pacur cawaptinga, mana pipis Tayta
Diosninchipa shiminta pampaman
ćhurangachu.
[6]Müsucunapis sumaj tantiyacurir-
tantiyacurir imatapis ruranman.*
[7]Tito, ricacushunayquipaj quiqui-
quipis manchapacur cawanquiman.
Pitapis willapar, alli shimillayquipa
willapanquiman. Tayta Diosninchita
manchapacunquiman. [8]Paypa shimi-
llanta yaćhachicuptiqui, mana pipis
pampaman ćhurashunquipächu.
Shimïta wiyacamaptiqui, mana
pipis ashllimäshunchu. Imata
rimananpäpis achäquita mana
taringachu.
[9]Piyun purij irmänucunatapis willa-
panqui patrunninta wiyacunanpaj,
alli ricananpaj. Shimillan atipash
ama cachunchu. [10]Ama suwacu-
chunchu. Imatapis mana yatapa-
cuptinga, llapan runa tantiyacunga
Tayta Diosninchi Washäcujninchi
cashanta, shimin alli cashanta.
[11]Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashpan llapan runata janaj
pachaman jishpichinan-raycur
Washäcuj Jesústa caćhamusha.
[12]Llaquipaycämaptinchi, jucha
aparicuypita wanacushun.
Shunguncht munashanta imatapis
ama rurashunchu. Manchäga
Tayta Diosninchita mancha-
pacur, allillata rurar cawashun.
[13]Taytanchi Jesucristu warasi-
chicasi cutimunga. Paymi Tayta
Diosninchi. Washämajninchi.
Shuntacamänanchita shuyar,
manchapacur cawashun. [14]Washäcuj
Jesús wañuymanpis ćhayasha
nuwanchi-raycur juchapita wanacu-
nanchipaj. Wanacuptinchi, Tayta
Diosninchi llapan juchanchita
junganga. Llapantapis rurasha
maquinćhu cawananchipäpis,
shungun munashallanta
rurananchipäpis.
[15]Tito, willapashajta llapanta
tantiyachinqui. Shacyächinqui.
Sumaj piñapanqui. Pipis pampaman
ćhurarushunquiman.

3

[1]Llapan irmänunchicunata
willapanqui mayur runacu-
natapis, auturdäcunatapis wiyacu-
nanpaj. «Arushun» niptin, arunman.
[2]Pitapis pampaman ama ćhuran-
manchu. Ama tincupänacunmanchu.
Manchäga llaquipänacuyta, alli
ñawinwan ricanacuyta yaćhanman.
[3]Ñaupata Tayta Diosninchita mana
wiyacushanchi wichan upa rinri
cashcanchi. Rumi shungu cashcanchi.
Jucpa shimillanta wiyacushcanchi.
Shununchi munashallanta rurar,
paćhallanchita ashishcanchi.
Warmin-warmin purishcanchi. Runa-
masinchita juyu ñawinchipa ricash-
canchi. Juyu cashcanchi. Chiquina-
cuyllaćhu arushcanchi.

[4] Chaypis Tayta Diosninchi
jishpichimajninchi.
Llaquipämashanchitapis
musyachimashcanchi.
Chaynuypis llapan runata
llaquipan.
[5] Mana Moisésp shiminta
ćharcushanchipitachu
llaquipämashcanchi.
Manchäga alli shungu cashpan
washämashcanchi.

---

* **2.6** Griego rimayćhu müsupita rimar, yarpaycan 20-40 watayuj cashanta.

Ushyacuptinchi, juchanchita
mana yarparanchu.
Chayraj yurish-jina caycanchi.
Alli ñawinwan ricaycämanchi.
Shungun munashallanta
rurananchipaj Espíritu Santu
shacyächimanchi.
6 Payta Tayta Diosninchi
caćhamusha Washäcuj Jesús
camacächiptin.
Payga jishpichimajninchim.
7 Llaquipämashpanchi juchaynajta
ricamanchi.
Wamran cashpanchi maquinćhu
imaycamanpis cawananchita
shuyarcaycanchi.
8 Tito, Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta willapaycaj.
Chaymi manchapacur cawananpaj
irmänunchicunata sumaj willa-
panqui. Paycuna yanapänacunman.
9 Ichanga pipis: «Tayta Diosninchi
alli ricamänanchipaj Moiséspa
shimintapis ćharcushuwan. Unay
auquillunchi yarpashannuylla
rurashuwan» nir tincupäshuptiqui,
upällachinquiman. Paycuna ima
rimashantapis mana musyanchu.
Umallanpita imatapis jurguycan.
10 Paycunata juc-ishcay cutilla
piñacunqui. Mana wiyacuptin
irmänunchi captinsi, jargurinqui.
11 Tincupänacuyllaćhu arujcuna
juchata aparicullar purin. Quiquinpa
juchanpita ñacaymanpis ćhayanga.

Tituta piñapashan

12 Irmänunchi Artemasta carpis,
Tíquicuta carpis, caćhamuyta
yarpaycä. Mayganpis ćhayamuptin,
Nicópolis marcaman juclla
shamunqui tincunanchipaj. Tamya
wichan captin, chay marcaćhu
juyapäriyta yarpaycä. 13 Yaćhaj
Zenastapis, Apolutapis yanapanqui,
ari. Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcur puriptin, imasi pishi-
shancunata tarichinqui. 14 Pitapis
tarichinanpaj irmänunchicuna
sumaj arunman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, ama jilla runa
cashunchu.

Cartapa ushyanan

15 Cayćhu caycaj irmänunchicuna
llapanmi wamayäshunqui. Jampis
Jesús-janan llaquipämashanchi
irmänucunata wamayapämanqui,
ari.
Llapallayquita Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui allilla cawanay-
quipaj. Chayllana.

Filemónman San Pablo cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Pablo cay cartata isquirbiran irmänu Filemónman. Payga Colosas marcaćhu tiyaran. Chay marcaćhu Pablo willapäcuptin, Jesúspa shiminta Filemón ćhasquicuran. Irmänucunapis paypa wasillanćhu jutucaj Tayta Diosninchita alliman ćhurananpaj. Pablupis Colosas marcaman aywar, Filemónpa wasinćhu pachacuran. Paywan sumaj yaćhänacuran.

Filemónman cartacur, uywaynin Onésimupaj Pablo parlaparan. Onésimuga Filemónpa maquinćhu cawar, ćhaquinta jurgush caran. Roma marcaćhu Pabluwan tincuran. Washäcuj Jesúspita willapaptin, ćhasquicuran. Sumaj ricaptinsi, patrunninman cuticunanta munaran. Chaymi Onésimupaj parlaparan. Filemóntapis piñaparan Onésimupa juchanta mana yarparänanpaj, mana ñacachinanpaj. Manchäga alli ñawinwan ricar, irmänu-masinpana ćhasquicunanta munaran.

Pablo isquirbiran:

- Filemónta wamayashanpita, Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicushanpita: **Filemón 1.1–7**.
- Onésimupaj parlapushanpita: **Filemón 1.8–22**.
- Filemónpaj Tayta Diosninchita mañacapushanpita, waquin irmänucuna wamayashanpita: **Filemón 1.23–25**.

Pablo wamayashan

1–3 Filemónllau Filemón, nuwa Pablo,
irmänunchi Timoteuwan ishcanï
cartacamü Washäcuj Jesús-janan
runacuna wićhgaraycächimaptinsi.
Tayta Diosninchipa shiminta willapäcur
purïshimashayquipita sumaj cushicü.
Wasiquićhu llapan juturaj irmänunchi-
cunatapis, mama Apiatapis, yanapäcuj
Arquiputapis wamayapämay, ari.
Llapaniquita Washäcujninchi Jesúspis,
Tayta Diosninchipis alli ñawinwan
ricayculläshunqui. Llaquipäshushpayqui
sumaj yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

4 Jamta yarpararmi, sumaj
cushicü. Chaymi waran-waran Tayta
Diosninchita mañacü: 5 «Taytallau
Tayta, ima allish Filemón Tayta
Jesúsman sumaj yupachicun.
Irmänucunatapis alli ñawinwan
rican. 6 Ichanga: ‹Yupachicü› nirsi,
alli cawananpaj sumajraj tantiya-
cuchun. Washäcujninchi Jesús-
raycur allillata ruraycullächun» nir.
7 Irmänunchicunata sumaj llaquipa-
shayquita musyä. Shacyächiptiqui,
shungunpis achicyacäcusha. Chayta
rurar, nuwatapis shacyächimanqui.
Shungüpis achicyacäcusha.

Onésimupaj Pablo mañacapushan

8 Chaypis Washäcuj Jesúspa
maquinćhu cawar, piñacunaj
camacan. 9 Ichanga llaquipashpä
alli shimilläpa mañacushayqui



Filemón 1.8–22

auquin carpis, Washäcuj Jesús-
janan wićhgarächimaptinpis.
10 Uywayniqui Onésimupaj
mañacushayqui, ari. Wićhgararpis,
Onésimuta wawäta-yupaymi
ricä shimïpita Jesúsman yupachi-
cuptin.* 11 Ñaupata ricay ñawiquićhu
manacaj runash caran. Cananmi
ichanga ishcaninchita sumaj
yanapaycämanchi. 12 Shungü
llaquiraycaptinsi, maquiquićhüna
cawananpaj cutiycächimü. 13 Jesúspa
alli willapanta willapäcushäpita
wićhgaraptï, ricamaj pishïman.
Quiquiqui yanapämayta mana
camäpacuptiqui, Onésimuta
maquïćhu charayta yarpashcä.
14 Ichanga mana aunimashayqui-
caman charänä mana camacan-
manchu. Jamurpämanquimanmi.
Alli shimiquipa aunimaptiquiraj,
yanapämanman. 15 Ñaupata Tayta
Diosninchi camacächiptinćhi,
Onésimo ćhaquinta jurgusha.
Cananmi ichanga maquiquipita
mana imaypis jishpipäshunquipächu.
16 Ñaupata uywayniqui captin,
maquiquićhu charashcanqui.
Jesúsman yupachicuptinmi ichanga,
yaćhänacushayqui irmänuta-jina
ricanquiman. Llaquipäshä-jina sumaj
llaquipanquiman.
17 Chaymi shungunchi tincuy-
captin, nuwata-jina Onésimutapis
alli ñawiquiwan ricanquiman.
18 Imaćhüsi llutanta rurash
captin, imatapis jaga-tucush
captin, willamay. Llapanta jugari-
cushaj. 19 Quiquï cartacaycämü:
«Llapallanta cutichishayqui» nir.
Ichanga Tayta Diosninchipa willa-
cuyninta yaćhachishajpita, jagä-
yupay caycanqui. Chaypis mana
rimapäshayquinachu. 20 Manchäga
irmänu, Tayta Diosninchi-raycur
yanapaycallämay, ari. Washäcuj
Jesús-raycur shacyaycachillämay,
ari. 21 Wiyacujmi canqui. Chaymi
juc-ishcayllata cartacamuptïsi, llapa-
llantaćhi ćharcuj aywanqui.
22 Mañacärishayquita wiyar
carsilpita llucshinäpaj Tayta
Diosninchi camacächiptin, yapay
watucushayqui. Pachächimanqui,
ari.

Cartapa ushyanan

23–24 Purïshimaj Marcospis,
Aristarcupis, Demáspis, Lucaspis
wamayämushunqui. Irmänunchi
Epafraspis wamayämushunqui.
Paytapis Washäcuj Jesús-janan
carsilaraycächin.
25 Chayllata cartacallämü.
Taytanchi Jesucristu llaquipäshush-
payqui yanapayculläshunqui, ari.
Chaynuy caycullächun.

---

* **1.10** Rimayninćhu: «Onésimo» ninanga: «Yanapäcuj» ninanmi.

Hebreoscunaman cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Piraj cay cartata isquirbiran? Mana musyanchichu. Waquin yarpan Lucas isquirbishanta, Pablo isquirbishanta, Apolos isquirbishanta, Silas isquirbishanta. Waquin yarpan pipis Israel runacunapita juc yaćhaj isquirbishanta. Pï carpis Israel-masincunapaj, hebreo rimayta yaćhajcunapaj isquirbiran.

Cay cartata isquirbij sumaj llaquish caycaran Israel-masincunapita. Paycuna Jesúsman yupachicushan-janan runacuna ñacachiptin, Moiséspa shimintaraj ćharcuyta munaran. Chaymi Washäcuj Jesúsllaman yupachicunanta munar, isquirbij runa cay cartata apachiran.

Isquirbij isquirbiran:

- Washäcuj Jesúsman anjilcuna mana tincushanpita: **Hebreos 1.1–2.18**.
- Washäcuj Jesúsman Moisés mana tincushanpita: **Hebreos 3.1–4.13**.
- Washäcuj Jesúsman cüracuna mana tincushanpita: **Hebreos 4.14–7.28**.
- Washäcuj Jesúswan juc parlanacuyta camacächishanpita: **Hebreos 8.1–10.39**.
- Tayta Diosninchipa maquinćhu unay cawaj runacunata ricacunanpita: **Hebreos 11.1–40**.
- Ñacarpis Washäcuj Jesúsman yupachicur cawananpita: **Hebreos 12.1–29**.
- Allillata rurar Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawananpita: **Hebreos 13.1–25**.

Jallarinan

1 [1]Unay wichan Tayta Diosninchi
shungun munashanta sumaj
musyachicuran. Unay auquillunchi-
cunata achca cutipa, tucuy-jinanpa
willacujnincunawan musyachi-
curan. [2–3]Canan wichanmi ichanga
Wawanwan shungun munashanta musyachimashcanchi. Paywanmi Tayta Diosninchi llap-llapanta camaran. Llapan camashancunata Wawanpa maquinman ćhurasha. Quiquishllan cashpan Tayta Diosninchipa shungun yarpashantapis musyachimanchi. Payga sumaj munayniyuj. Janaj pachapis, cay pachapis maquinćhu caycan. Paypa shiminta llap-llapan wiyacun. Llapan runapa juchanta Tayta Diosninchi mana imaysi yarparänanpaj nuwanchi-raycur rusćhu wañuran. Jinarcur janaj pachaman cuticur, Tayta Diosninchita mandäshinanpaj dirïcha-caj lädunman jamacuran.

Jesúsman anjilcuna mana tincushan

[4–5]Tayta Diosninchi Wawanta
sumaj alli ñawinpa rican. Wawanman anjilcuna mana tincunchu. Anjilcunata maygantapis mana wamrachacuranchu. Wawanta ricsichicurmi ichanga, Tayta Diosninchi niran:

«Wawämi canqui.
Nuwapita cawanqui.»

Maygan anjiltapis mana musyachiranchu:
«Taytayqui cashaj. Wawä canqui» nir.*
6 Manchäga japallan Wawanta ricsichicur, Tayta Diosninchi niran:
«Llapan anjilnïcuna Wawäta manchapacur alliman ćhuranman.»*
7 Anjilcunapaj musyachicur niran:
«Anjilcuna caćhä cashpan wayra-jina shimïta purichinga.
Nina-jina shungü munashanta ruranga.»*
8 Wawanpämi ichanga niran:
«Taytallau Tayta, munayniyuj cayniquiga mana imaypis ushyacangapächu.
Maquiquićhu cawajcunatapis allilla cawachinqui.
9 Jucha aparicuyta wasguipashcanqui.
Imatapis rurar, Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawashcanqui.
Chaymi runa-masiquicunapita jamllata acracushcaj.
Cushi-cushilla cawanayquipaj camacächishcä.
Nuwalla Tayta Diosniqui cä.»*
10 Tayta Diosninchipa shiminćhu juctapis nin:
«Taytallau Tayta, manaraj imapis captillan, cay pachata camarayqui.
Janaj pachatapis maquiquiwan rurarayqui.
11 Llapan camashayquicuna ushyacangapaj.
Quiquiquim ichanga imaysi mana ushyacanquipächu.
Janaj pachawan cay pacha müdana-jina maucayangapaj.
12 Mauca müdanata-jina lluyllurinquipaj.
Müdanata rucaycaj-jina rucarinquipaj.
Quiquiquim ichanga mana rucacanquipächu.
Imaysi mana ushyacanquipächu.»*
13 Maygan anjiltapis Tayta Diosninchi mana niranchu:
«Dirïcha-caj lädüman jamacuy cunćharyuyquicunata pampaman ćhurashäcaman.»*
14 Payga anjilcunata caćhacaycämun mandunta rurananpaj, shiminta ćhasquicujcunata ricananpaj. Ćhasquicujcunata Tayta Diosninchi jishpichinga.

Tayta Jesústa mana junginanpaj

2 1 Chaymi Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacushun.
Mana wiyacurga, llutanmanpis
ćhayarushuwan. 2 Unay wichan
anjilcuna willapämashanchita
ćharcunanchi caran. Mana ćharcuj-
cunata jucha aparicushanman-
tupu Tayta Diosninchi ñacachiran.
3 Chaymi Tayta Jesúspa shiminta
mana ćhasquicuptinchi, ¿ñacaypita
jishpichimäshunchuraj? Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawanan-
chipaj quiquin Jesúsraj shiminta
willapämashcanchi. Chaypita
shiminta wiyajcunapis sumaj tantiya-
chimashcanchi. 4 Willapämashanchi
rasunpa cashanta quiquin Tayta
Diosninchipis tantiyachimashanchi.
Camacächir, mana imaysi runa

* **1.4–5** Salmo 2.7; 2 Samuel 7.14. * **1.6** Deuteronomio 32.43. * **1.7** Salmo 104.4.
* **1.8–9** Salmo 45.6–7. * **1.10–12** Salmo 102.25–27. * **1.13** Salmo 110.1.

rurashancunata Jesúswan, willa-
cujcunawan tucuyta rurachiran.
Mana imaypis ricashancunata ricar,
runacuna manchariran. Tucuy-
jinanpa munayniyuj cashanta
Tayta Diosninchi musyachicuran.
Chaynuypis acracushan runacu-
naman Espíritu Santuta caćhamuran
juc-niraj-juc-niraj yaćhaycunata
camapänanpaj.
5 Chaymi Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunata mana anjil-
cunapa maquinman ćhurashachu;
manchäga Jesúspa maquinman.
6 Chaymi shimin nishanćhu
isquirbiraycan:

«Taytallau Tayta, runacuna
ushyacajlla.
Wañucujlla.
¿Imanirraj llaquipanqui?
¿Imanirraj llapantapis
tarichinqui?
7 Anjilcunaman tincunanpäpis
ichiclla pishircusha.
Chaypis alli ricash cananpaj
ćhurashcanqui.
Allićhu jurgushcanqui.
8 Llapan rurashayquita runapa
maquinman ćhurashcanqui.»*

Chaymi: «Llapanta runapa
maquinman ćhurashcanqui»
nirga, musyachimanchi llap-llapa-
llanta maquinman ćhurashanta.
Maquinpita imapis mana jishpin-
gachu. Chaypis paypa maquinćhu
llapan cashanta cananllaraj
mana tantiyanchiräćhu. 9 Ichanga
Tayta Diosninchi llaquipämashan-
chita sumaj tantiyacushun.
Washämänanchi-raycur Wawan
Jesústa wañunanpaj caćhamusha.
Yupash watalla anjilcunaman mana
tincushantapis camacächisha.
Chaypitam ichanga alliman
ćhurasha. Nuwanchi-raycur
wañushanpita allićhu jurgusha.
10 Tayta Diosninchipita llapanpis
cawan. Llapantapis camasha
maquinćhu cawananpaj. May-
may wawancuna achic-achic-
yaycaj wasinman ćhayananta
munan. Wawancuna ñaupanman
ćhayachinan-raycur quiquin
camacächisha Jesús sumaj-sumaj
ñacar wañuymanpis ćhayananpaj.
Wawan Jesús ñacaptinraj,
Tayta Diosninchipaj sumaj alli
casha. Chaynuypa llapanchita
jishpichimänanchipaj camacächisha.
11 Wiyacuptinchi, llapaninchitana
Tayta Diosninchi wawanpa
ricamanchi. Wawan Jesúswan juc
taytallapita caycanchi. Chaymi
mana pingacullar Jesús nimanchi:
«Chay taytallapita caycanchi.»
12 Unaypis shiminta musyachicur
niran:

«Taytallau Tayta, pï cashay-
quitapis llapan wawayquita
willapäshaj.
May-chayćhu jutucaptinpis,
cushicuywan alliman
ćhurashayqui.»*

13 Jananmanpis niran:

«Tayta Diosninchiman
yupachicushaj.»

Yapaypis niran:

«Tayta Diosninchi ćhurapamash
captin, wawäcunawan-ima
caycä.»*

14 Llapan runa wañujlla. Jesúspis
wañucujlla caran. Wañurmi ichanga,
wañuchicuj supaytapis ićhipusha.
15 Supay maquichacamaptinchi,

---

* **2.6–8** Salmo 8.4–6. * **2.12** Salmo 22.22. * **2.13** Isaías 8.17–18.

wañuyta manchacullar cawash-
canchi. Jesús wañurmi ichanga,
wañuypita washämashcanchi.
16 Tayta Jesús mana anjilcunatachu
yanapaj shamusha. Manchäga
Abrahampa willcan captinchi,
yanapämänanchipaj shamusha.
17 Nuwanchi-jina runa cayman
ćhayashpan Jesús tantiyamanchi.
Chaynuypa mayur cüra cayman
ćhayaran. Cüra caynintapis
ćharcuycan. Llaquipämashapanchi
mañacapaycämanchi. Jucha apari-
cushanchita Tayta Diosninchi mana
yarparänanpaj quiquinpa bïdanta
ćhurasha wañuyman ćhayanan-
caman. 18 Supaypis cay pachaćhu
Jesústa ñacachiran. Juchacachiy-
tapis munaran. Chaymi ñacachimap-
tinchisi, juchacachiyta munamaptin-
chisi, Jesús washämanchi. Llaquipä-
mashpanchi yanapaycämanchi.

Moiséswan Jesústa tincuchishan

3 1 Irmänucuna, Tayta Dios-
ninchipa acracuynin caycanchi.
Maquinćhu puriycächimanchi.
Chaymi Jesús pï cashantapis sumaj
tantiyacushun. Payta Tayta Diosninchi
caćhacamusha. Shiminta ćhasqui-
cuptinchi, mayur cüranchi cashpan
mañacapaycämanchi. 2 Cüra cayninta
ćharcur, Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta Jesús ruraran.
Moisésp is Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta ruraran. Tayta Dios-
ninchipa wasinta ricaj-jina marca-
masincunata maquinćhu purichiran.
3 Moisés alli ricash captinsi, Jesúsman
mana tincuranchu. Mä, tantiya-
cushun. Wasi alli ricash captinsi, wasi
rurajta alli rican. 4 Llapan wasipis
runacuna rurashallan caycan. Chay-
jina cay pachatapis, janaj pachatapis
Tayta Diosninchi camasha. 5 Tayta
Diosninchipa wasinćhu arur, mincay-
yupay paypa shungun munashanta
Moisés ruraran. Ima-imata nishantapis
marca-masincunata tantiyachiran.
6 Washäcuj Jesúsmi ichanga mana
mincaychu. Manchäga Tayta Dios-
ninchipa Wawan cashpan wasinćhu
caycan. Nuwanchipis wasi wamrana
caycanchi mana yamacällar cushi-
cushilla Jesúsman yupachicushpanchi.
7 Chaymi Espíritu Santuta
wiyacushun. Payga nin:
«Ima alliraj canman canan junaj
Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacäriptiqui.
8 Unay auquilluyquicuna chucru
shungu cashan-jina ama
canquichu.
Ama ticrapäcunquichu.
Chaqui pacha quinranćhu
purishan wichan paycunapa
shungunta musyaparä.
Ticrapamar, paycuna maquicha-
camayta camaran.
9 Ćhuscu ćhunca (40) watantin
tucuyćhu yanapaycaptïsi,
munayniyuj cashäta ricaycarsi,
maquichacamayta camaran.
10 Chaymi yamacar nirä:
‹Cay runacuna shungun
munashallanta rurar,
juchallaćhu cawan.
Shungü yarpashanta mana
tantiyacunchu.›
11 Ullgucäcur, nirä: ‹Aunishä
ćhacraman imaypis mana
yaycunquipächu.
Imaypis jamayta mana
tarichishayquipächu.›»*

* **3.7–11** Salmo 95.7–11.

[12]Irmänucuna, sumaj wiyacun-
quiman. Mayganiquipis ama upa-
tucunquimanchu. Ama chucru shungu
canquimanchu. Cawaj Tayta Diosnin-
chipita ama witicunquimanchu.
[13]Manchäga waran-waran Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacurcaycar
shacyächinacunquiman. Canan
junajpis juchata mana aparicunay-
quipaj, nishayqui-nishayqui imatapis
mana ruranayquipaj wiyacunquiman.
[14]Washäcuj Jesúspa shiminta aunish-
panchi Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashunpaj. Ichanga mana
yamacällar yupachicunanchi.
[15]Chaymi shiminta ama junga-
shunchu. Paypa shiminćhu nin:

«Ima alliraj canman canan junaj
Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacäriptiqui.
Unay auquilluyquicuna chucru
shungu cashan-jina ama
canquichu.
Paycuna Tayta Diosninchita
ticrapuran.»*

[16]Auquillunchicuna, ¿maygan-
maygantaj Tayta Diosninchita ticra-
puran shiminta wiyash caycarpis?
Ticrapuran Moisés llapan auquillun-
chicunata Egipto marcapita jurga-
mushancuna. [17]Auquillunchicuna,
¿maygan-maygantaj ćhuscu ćhunca
watantin (40) Tayta Diosninchita
ullgüchiran? Llapan jucha apari-
cuyllaćhu aruran. Chaymi chaqui
pacha quinranćhu wañuptin,
ayanpis jitarashanćhu jitarpararan.
[18]Auquillunchicunata, ¿maygan-
maygantataj Tayta Diosninchi
piñacuran? Llapan auquillunchi-
cunata mana wiyacushanpita
mayna Tayta Diosninchi piñacuran:
«Aunishä ćhacraman imaypis mana
ćhayanquipächu. Jamaytasi mana
tarinquipächu» nir. [19]Payga shiminta
ćharcun. Chaymi mana yupachicu-
shanpita chucru shungucuna jamay-
tapis mana tariranchu.

4 [1]Tayta Diosninchim
ichanga aunishanta jinalla
shuyaraycächimanchi: «Alli
cawayćhu jamachishayqui» nir.
Chaymi llapan shungunchiwan
shiminta wiyacushun. Manchäga
mana ćhayashunpächu. [2]Unay auqui-
llunchicunapis nuwanchi-jina Tayta
Diosninchipa shiminta wiyaran.
Alli willapa caycaptinsi, mana
wiyacuranchu. Wiyacujcunawanpis
jutucayta mana munaranchu.
[3]Nuwanchim ichanga alli
cawayćhu jamachimänanchita
munar, Tayta Diosninchita wiyacu-
nanchi. Payga mayna nisha:

«Ullgucäcur, nirä:
‹Aunishä ćhacraman imaypis
mana yaycungapächu.
Imaypis jamayta mana
taringapächu.›»*

Jamaypita rimar, Tayta Diosninchi
cay pachata camayta ushyarcur
jamashanpita rimaycan. [4]Jamay
junajpita Tayta Diosninchipa
shiminpis nin:

«Janćhis-caj junajćhu llapallanta
camarcur, Tayta Diosninchi
jamaycuran.»*

[5]Yapaypis Tayta Diosninchipa
shimin nin:

«Jamanä pachaman mana
imaypis ćhayachishächu.»*

[6]Jamana pacha caycashanta
tantiyashcanchi. Waquin runacuna
ćhayan; waquinmi ichanga mana.

***3.15** Salmo 95.7–8. ***4.3** Salmo 95.11. ***4.4** Génesis 2.2. ***4.5** Salmo 95.11.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyay-
carsi, mana wiyacushanpita mana
ćhayaranchu. 7Chaymi jamana
pachaman yaycuchinanpaj juc
junajpaj Tayta Diosninchi jitaparan.
Jitapashan junaj canan wichan
caycan. Unayga Tayta Diosninchi
mandaj Davidwan shiminta musya-
chicur niran:

«Canan junaj Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacushun.
Shungunchita ama
chucruyächishunchu.
Ama upa-tucushunchu.»*

8Unay auquillunchicunata Canaán
marcaman Josué pushaptin, alli
cawayta mana tariranchu. Jamay-
tapis mana tariranchu. Chaymi:
«Alli cawayćhu jamachishaj»
nirga, Tayta Diosninchi mana
rimacunmanchu caran. 9Sumaj
tantiyacunquiman. Wawancunapaj
Tayta Diosninchi alli cawayta
shuyaraycächin. Alli cawayćhu
jamanga. 10Chay pachaman ćhayar,
runacuna mana arunganachu.
Manchäga alli cawayllaćhu jamanga.
Tayta Diosninchipis cay pachata,
janaj pachata camayta ushyarcur,
jamaran.

11Jamana pachaman ćhayanan-
chipaj llapan shungunchiwan callpa-
chacushun. Upa-rinri runacunapa
llupinpa ama jatishunchu. Paycuna
mana wiyacushanpita ñacayman
ćhayaran. 12Tayta Diosninchipa
shimin munayniyuj. Cawaj.
Ishcanläpa afilash cuchillupitasi
mas cuchuj. Runapa shunguncaman
ćhayan. Imapis mana chapan-
manchu. Runa imata yarpasha-
llantapis, imata munashallantapis
taripan. Llap-llapanta musyacächin.
13Llapan camashancuna Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu caycan.
Llapan pacarashantapis ricaycan.
Chaymi ima-imata rurashanchitapis
tapumäshunpaj.

Jesús mayur cüra cashan

14Jesús janaj pachaman
ñaupashana. Payga Tayta Dios-
ninchipa Wawan. Mayur cüranchi
cashpan mañacapaycämanchi.
Chaymi payllaman llapan shungun-
chiwan yupachicushun. Paypita
ama ashucushunchu. 15Mayur
cüra carsi, runa cashanchita tanti-
yamanchi. Paytapis cay pachaćhu
purishan wichan supay juchaca-
chiyta munaran. Ñacachiran. Paymi
ichanga juchata mana aparicuranchu.
16Chaymi mayur cüranchi caycaptin,
Tayta Diosninchiwan parlayta
munar, ama manchacushunchu.
Payga llaquipäcuj. Ima ñacayćhu
caycaptinchisi, alli shungu. Llaquipä-
mashpanchi sumaj yanapämanchi.

5 1Mayur cüra cananpaj pitapis
marca-masillanpita acran. Cüra
cayman ćhuran runa-masincunapaj
Tayta Diosninchita mañacapu-
nanpaj. Chaymi pipis juchanpita
wanacuptin, runa-masinpa cuyachi-
cuyninta, jaracuyninta Tayta
Diosninchita jaran. 2Mayur cürapis
runa cayninwan pantapacun.
Chaymi runacuna mana musyay-
ninwan llutanta ruraptin, panta-
pacuptin, llaquipan. 3Tantiyayyuj
runa cashpan quiquin jucha aparicu-
shanpita, pampa runacuna juchata
aparicushanpita mañacapur, Tayta
Diosninchita jaran.

* **4.7** Salmo 95.7–8.



Hebreos 5.1–4

4Chaura quiquillanpita pipis
mayur cüra cayman mana ćhayan-
manchu; manchäga Tayta Diosninchi
acrarcur alli cayman ćhuraptinraj.
Cüracunapa taytan Aarónpis
quiquin Tayta Diosninchi acrarcur
ćhuraptinraj, mayur cüra cayman
ćhayaran. 5Washäcuj Jesúspis
mana quiquinchu ashisha mayur
cüra cananpaj. Manchäga Tayta
Diosninchi alli ricar, mayur cüra
cayman ćhurar, musyachicuran:

«Wawämi canqui.
Cananpita-pacha nuwapitana
cawanqui» nir.*

6Juclăćhüpis musyachicuran:

«Cüra cayniquipita imaypis
mana llucshinquipächu.
Melquisedec-jina cüra canqui» nir.*

7Washäcuj Jesús cay pachaćhu purir,
wiguinpawanraj llapan shungunwan
mañacuran: «Taytallau Tayta,
wañuypita jishpiycachillämay, ari» nir.
Manchapacuj captin, mañacushanta
Tayta Diosninchi camacächiran.
8Chaypis Wawan carsi, sumajraj
ñacasha wañuyman ćhayananpaj.
Chayraj wiyacuj cayta yaćhacusha.
9Wiyacuj cayta yaćhacuptinmi
ichanga, Tayta Diosninchi cawarcachi-
muran wiyacujcunata jishpichinanpaj,
imaycamanpis maquinćhu cawachi-
nanpaj. 10Jananmanpis unay Melqui-
sedecta ćhurashan-jina mayur cüra
cananpaj ćhurasha.

Irmänucunata piñapashan

11Sumaj wiyacamay. Achcaraj caycan
yaćhachinajpaj. Ichanga upa-tucur
jillanashpayqui tantiyacuyta mana
atipanquichu. 12Juccunata yaćhachi-
nayquipaj mayna tantiyacunquiman
caran. ¿Imanirtaj imatapis mana tanti-
yacunquirächu? ¿Tayta Diosninchipa
shiminta yaparir-yaparir willapänallaj-
tachu shuyarpaycanqui? ¿Pishi wamra-
jina chuchutaräćhu shuyarpaycanqui?
Chucru micuyta mana micunquiräćhu.
13Chuchuj mallwa-jina Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta
mana tantiyacunquiräćhu. Mana
yaćhacunquiräćhu. 14Sinćhi wamra-
cunam ichanga chucru micuycunata
micun. Paycuna-jina yarpay-sapacuna
allitapis, mana allitapis tantiyacun.
Tayta Diosninchipa shungun
munashantapis tantiyacun.

6

1Chaymi mana tantiyashan-
chicunata tantiyacushun.
Washäcuj Jesúspa willapanta ichic-
ichicllata yaćhacushallanchiwan ama
cacushunchu. Unay yaćhacushan-
chinuylla ama cawashunchu.
Mayna musyanqui juchaćhu cawar
wanacuypita, Tayta Diosninchiman
yupachicuypita, 2ushyacuypitawan
awicuypita,* pipa umanta yataycur

*5.5 Salmo 2.7. *5.6 Salmo 110.4. *6.2 Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu alli cayta munar, juchanpita wanacur waquin yacuman yaycuj, waquinna janallanta awicuj.

mañacuypita, wañushcunata cawara-
chimunanpita, Tayta Diosninchi llapan
runapa juchanta jurgapänanpita.
3Chaymi Tayta Diosninchi
camacächiptin, waran-waran paypita
sumaj tantiyacuycäshun.
4–6Ichanga sumaj tantiyacun-
quiman. Tayta Diosninchipita
ashucush runacuna yapay wanacuyta
mana camäpacungachu. Chay
runapa shungunman Tayta Dios-
ninchipa shimin ćhayaran. Mancha-
pacur cawaran. Espíritu Santupis
yanaparan. Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacur, cushish juyaran.
Paypa maquinćhu juyar, alli caway-
tapis tariran. Chaynuy caycaptinsi,
chay runacuna Tayta Diosninchipita
ashucärisha. Ashucärir, Tayta Dios-
ninchipa Wawan Jesústapis sumaj
pampaman ćhuran. Pampaman
ćhuraptin, rusman läbaycaj-yupay
ricacun. Chaynuy rurariycur,
wanacuyta mana camäpacungachu.
7–8Ćhacrata-yupay Tayta
Diosninchi ricamanchi. Payga llapan
ćhacraman tamyachimun. Waquin
ćhacraćhu sumaj micuy wayun.
Waquin ćhacraćhümi ichanga
juyu casha jaćhacunalla wiñan.
Ćhacra-yupay waquin runapis Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacun.
Wiyacuptin, sumaj yanapan. Waquin
runam ichanga mana wiyacunchu.
Paycunata Tayta Diosninchi juyu
ñawinpa rican. Ninawan ushyaringa.

Ima captinpis, Tayta Diosninchiman yupachicunanpaj willapashan

9Wawallau wawa, tincuchiypa
piñapäshaj manash nanashcashun-
quichu. Jamcuna Tayta Diosninchita
wiyacurcaycanqui. Washäshush-
payqui maquinćhu cawarcaycanqui.
Chaymi shungun munashanta
imatapis rurarcaycanqui.
10Shiminta wiyacur quiquiqui-
pura yanapänacärishayquita Tayta
Diosninchi musyan. Ima-imata
rurashayquitapis mana junganchu.
Irmänu-pura llaquinacärishayqui-
tapis yarparäcun. Chaynuy cawap-
tiqui, ¿Tayta Diosninchi jungaycu-
shunquichuraj? Mana. 11Chaymi
cawashayquicaman irmänu-pura
sumaj yanapänacunquiman. Alli
cawashayquinuylla imay-imaypis
juyanquiman. Chaynuy cashayquipita
Tayta Diosninchi shuyarächishushay-
quita tarichishunquipaj. 12Chaymi
jillacuna-jina janan shungulla ama
canquichu. Manchäga unay auquillun-
chicuna yupachicushan-jina Tayta
Diosninchiman yupachicushun.
Paycuna mana ishcay-quimsatachu
yarpaj. Manchäga Tayta Diosninchi
aunishanman mana yamacaypa
sumaj yupachicuran. Chayrämi
shuyarashantapis ćhasquiran.
13Pipis Tayta Diosninchiman
mana tincunchu. Chaymi auqui-
llunchi Abrahamta aunir, pitapis
mana ashiranchu shiminta
ćharcucächinanpaj. Manchäga
quiquillan auniran: 14«Allipa
ricashayqui. Sumaj yanapäshayqui.
Wamrayquipis, willcayquicunapis
yupaysi mana atipaypaj miranga»
nir.* 15Chaymi Abraham mana
yamacällar shuyaran. Tayta
Diosninchi aunishantapis ćhasquiran.
16Runacunam ichanga
imatapis aunir ćhasquinanpaj

*6.14 Génesis 22.16–17.

juc mayur runataraj shiminta
ćharcucächinanpaj ashin. Chayraj
jucninpis aunishan ćharcunanta
yupachicun. 17Chaynuy caycaptin,
imata rurananpäpis auquillunchi-
cunata aunir, Tayta Diosninchi
quiquillan auniran. Chaymi
auquillunchicuna yupachicuran:
«Quiquin aunishanta Tayta
Diosninchi llapanta ćharcunga.
Aunishantapis mana imaysi cutiri-
cungapächu» nir. 18Canan sumaj
tantiyacushun. Tayta Diosninchi
imata rurananpäpis quiquillan
aunin. Pitapis mana ashinchu
shiminta ćharcucächinanpaj.
Payga mana llullacunchu.
Chaymi jishpichimänanchipaj
aunimashanchipis, maquinćhu
charämänanchipis jatun cushi-
cuyman ćhuramanchi.
19–20Chaymi mana yamacällar
payman yupachicushun. Unay
mayur cüra Tayta Diosninchipa
ñaupanman ćhayashan-jina
nuwanchipis ćhayashunpaj.
Unay cüracuna Tayta Diosnin-
chiwan tincuj aywar, wasinćhu
raquiraycaj bayïta wajtancaman
yaycuran. Jesúsmi ichanga mayur
cüra cayman ćhayar, Tayta Dios-
ninchipa ñaupanman mayna
ćhayasha nuwanchi-raycur
mañacapamänanchipaj. Melqui-
sedec-jina mayur cüra cayninpita
mana imaysi llucshingachu.

Melquisedecpa cüra cayninwan Washäcuj Jesústa tincuchishan

7 1Melquisedec Salem marcapa
mandajnin caran. Cüra
cashpan Llapanta Camaj Tayta
Diosninchita mañacapuran. Chay
wichan auquillunchi Abraham
mandajcunata magar ushyariycur
cuticamuran. Cuticamuptin,
Melquisedec tariparan. Tincur,
Tayta Diosninchita mañacapuran:
«Taytallau Tayta, Abrahamta ima-
aycaćhüpis yanapaycullay» nir.
2Chaynuy ruraptin, cuyachicuyninta
Abraham raquipuran. Marcacunata
maganacuyćhu ićhipurir, imatapis
jićhupacamushanta ćhuncapita
jucta-caman Melquisedecta jararan.
Rimayninćhu: «Melquisedec»
ninan: «Tayta Diosninchi munasha-
llanta ruraj mandaj.» «Salem»
ninanna: «Allilla cawachicuj mandaj»
ninan. 3Melquisedecpa maman-
taytan pï cashanpis, auquillun pï
cashanpis mana musyacanchu. Imay
yurishanpis, imay wañushanpis
mana musyacanchu. Payga Tayta
Diosninchipa Wawanwan tincun.
Chaymi cüra cayninpis mana imaypis
ushyacangachu.*
4Melquisedec sumaj alli ricash
caran. Chayćhi unay auquillunchi
Abraham cuyachicuyninta ćhuncapita
jucta-caman jararan. 5Jipatapis
Levípa yawar-masincuna cüra cayman
ćhayar, Moiséspa shimin mayna
camacächish caycaptin, imatapis
ćhuncapita jucta-caman marca-
masincunapita mañacuran. Paycuna
llapanpis Abrahampa willcancuna
caran. 6–7Melquisedecmi ichanga
Levípa yawar-masin mana caycarsi,
auquillunchi Abrahampita ćhuncapita
jucta-caman ćhasquiran. Jinarcur
alli cawayman ćhurar, Tayta Diosnin-
chita mañacapuran: «Taytallau Tayta,
sumaj yanapaycullay, ari» nir.

*7.1–3 Génesis 14.17–20.

Musyashanchinuypis mayur runa
Tayta Diosninchita mañacapun
pampa runata sumaj yanapänanpaj.
Chaymi Abrahamta Tayta Diosninchi
aunish caycaptinsi, Melquise-
decman mana tincuranchu. Payga
Abrahampaj Tayta Diosninchita
mañacapuran. 8 Levípa yawar-
masincuna ćhuncapita jucta-caman
mañacurpis, wañucuj runalla
caran. Melquisedecshi ichanga
cawaycanraj. Chayta tantiyacunchi
Tayta Diosninchipa shiminćhu
wañucushanpita mana rimacuptin.
9–10 Canancamanpis Levípa yawar-
masin cüracuna ćhuncapita jucta-
caman mañacurcaycan. Mañacurpis,
Melquisedecta quiquincunapis jarash
caran. Melquisedecta Abraham
jaraptin mana yurillaptin, willcan
Levícunapis jarash-yupay ricacuran.
Chaymi jipataraj yurish carpis,
Melquisedecta jarashana caran.
11 Levípa yawar-masincuna
cüra cayman ćhayaran Israel-
masincunata Tayta Diosninchiwan
tincuchir alli ricanacunanpaj.
Mana camäpacuptinmi ichanga,
juc casta cüra ricarimunanpaj
alli caran. Ichanga mana Levípa
willcancunapitachu, mana Aarónpa
yawar-masincunapitachu ricari-
musha. Manchäga cüra Melquisedec-
jina ricarimunan caran. Ricarimuj
cüra sumaj camacächisha Tayta
Diosninchiwan alli ricanacunan-
chipaj. 12 Chaura jucpa yawar-masin
cüra cayman ćhayaptin, Moiséspa
shiminpis juc-nirajman ticracäcunan
caran. 13–14 Ricarimuj cüraga caycan
Tayta Jesús. Payga mana Levípa
willcanchu; manchäga Judápa
willcan. Judápa willcancuna cüra
cayman ćhayananpaj Moisés imaypis
mana musyachicuranchu.
15 Melquisedec-jina juc cüra
ricarimuptin, mana sasachu Tayta
Diosninchipa shiminta tantiyacu-
nanchipaj. 16 Mushuj cürata mana
ćhurashachu Levípa yawar-masin
cashanpita; manchäga imaycamanpis
cawacuj cashanpita. 17 Unaypita-
pacha Jesúspaj Tayta Diosninchipa
shiminćhu nin: «Melquisedec-jina
cüra cayniquipita imaypis mana
llucshinquipächu.» 18 Chaynuy nir
Moiséspa shimin llapanpaj mana
aypäpacushanta, chaycamalla
cashanta musyachimanchi. Israel-
masinchicuna Moiséspa shiminta
wiyacuyta munarsi, mana Tayta
Diosninchipa shungun munashan-
nuychu cawaran. 19 Moiséspa shimin
mana sumajchu caran. Mana yarpa-
shannuychu imatapis camacächiran.
Chaymi jucpa shiminta ćhasquicu-
nanchi caran Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu alli cawananchipaj.
Paypa shiminman yupachicunanchi
camacan.
20–21 Cüracunalla cüra cayman
ćhuranacuptin, Tayta Diosninchi
mana rimacuranchu. Jesúspämi
ichanga auniran:

«‹Cüra cayniquipita mana imaysi
llucshinquipächu.›
Nuwa, Tayta Diosniqui, quiquïpa
shimïwan aunishcaj.
Shimïta ćharcümi» nir.*

22 Chaynuypa ñaupa-caj parlanacu-
shanta jipaćhu jaguisha. Juc parla-
nacushanmi ichanga sumaj alli.
Aunishanta ćharcucächinanpäpis
quiquin Jesústa ćhurasha.

*7.20–21 Salmo 110.4.

23 Unay cüracuna jatinaylla
aruran. Juc wañucuptin, jucna
yaycuran. 24 Jesúsmi ichanga
imaypis mana wañungachu. Cüra
cayninpis jucpa maquinman mana
ćhayangachu. 25 Mana ushyacaypa
cawar, Tayta Diosninchitapis
mañacapaycämanchi. Shiminta
ćhasquicur Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawayta munaptinchi,
quiquin imay-imaycamanpis jishpi-
chimanchi. Mana ushyacaypa cawar,
nuwanchi-raycur waran-waran Tayta
Diosninchita mañacapaycämanchi.
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawayta munar Jesúspa shiminta
ćhasquicuptinchi, quiquin Jesús
jishpichimanchi.
26 Chay-niraj mayur cüra
pishïmaranchi. Jesúsga Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincun. Ima
juchanpis mana canchu. Imaysi
mana juchallicushachu. Juchayuj
runacunapa ćhaupinpita raquir,
Tayta Diosninchi janaj pachaman
shuntacuran ñaupallanćhu cawacu-
nanpaj. 27 Waquin mayur cüracuna
quiquinpa juchantawan marca-
masincunapa juchanta waran-waran
Tayta Diosninchita mañacuran mana
imaysi juchancunata yarparänanpaj.
Ricay ñawinćhu alli cawayta
tarinanpäpis uywacunata pishtarcur
jararan. Jesúsmi ichanga wañuyman
ćhayar, quiquinpa caway-bïdanta
Tayta Diosninchita jararan. Juc
cutilla jararan imaycamanpis
aypäcunanpaj. 28 Unay wichan
Moisésspa shiminta ćharcur mayur
cüracunata cargunman ćhuraran
mañacapamänanchipaj. Chaypis
canancaman cargunta sumaj
ćharcuyta mana camäpacunchu.
Cananmi ichanga Tayta Diosninchi
ćhurashan mayur cüra llapanta
ćharcun. Wawan cashpan imayca-
manpis Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawan.

Washäcuj Jesús juc parlanacuyta llanguichishan

8 1 Sumaj tantiyacushun.
Mañacapamänanchipaj mayur
cüranchi Jesús janaj pachaćhu
caycan. Munayniyuj Tayta Dios-
ninchipa dirïcha-caj lädunćhu
jamaraycan. 2 Paymi quiquin
Tayta Diosninchipa ñaupallanćhu,
rasunpa-caj purichina jiru ćhaqui
capillaćhu mañacapaycämanchi.
Chay wasi mana runa jatarachi-
shanchu; manchäga quiquin Tayta
Diosninchi jatarachishan.
3 Cay pachaćhu mayur cüracuna
caycan uywacunata Tayta Diosnin-
chita jarananpaj, cuyachicuycu-
natapis ćhurapunanpaj. Chaymi
Jesúspis Tayta Diosninchita imatapis
jaranan camacaran. 4 Cay pachaćhu
cüra cayman Jesús mana yaycun-
manchu caran. Cay pachaćhu
cüracuna mana pishinchu. Achcajraj
Moisés yaćhachishannuylla
cuyachicuycunata jararcaycan.
5 Cay pachaćhu jarashancuna janaj
pachaćhu jarashallanman tincun.
Purichina jiru ćhaqui capillaćhu
imatapis rurananpaj yaćhachir, Sinaí
jircaćhu tincur, Tayta Diosninchi
Moisésta niran: «Moisés, sumaj
wiyacuy. Wasïta jatarachir, janaj
pachaćhu ricachishajtanuylla
llapanta tincuchiyllapa ruranqui.» *
Chaymi cay pachaćhu jarashanpis,

* **8.5** Éxodo 25.40.

rurashanpis janaj pachaćhu rurasha-
llanman tincun.
6 Mayur cüra Jesúsmi ichanga
janaj pachaćhüna cüra cayninta
sumaj ćharcuycan. Nuwan-
chipaj Tayta Diosninchita
parlapaycämanchi. Aunishan-
tapis sumaj camacaycächin. Jesús
rurashanmanga cay pachaćhu
cüracuna rurashan mana tincunchu.
Unay Israel runacunawan Tayta
Diosninchi parlanacur auninacushan-
manpis mana tincunchu.
7 Israelcunawan unay parla-
nacushan alli caycaptin, Tayta
Diosninchi yapay parlanacunan
mana camacarannachu. 8 Unay parla-
nacushanta runacuna mana ćharcup-
tinmi ichanga, juchanta taripur
Tayta Diosninchi niran:

«Tayta Diosniqui caycä.
Imayllapis Israel runacunawan,
Judá runacunawan yapay
parlanacushaj.*
9 Yapay parlanacur, mana unay
parlanacushänuychu cangapaj.
Unay Egipto marcapita jishpichi-
camur, llapan auquilluyquicu-
nawan parlanacurä.
Chaypis shimïta mana
ćharcuranchu.
Mana wiyacamashanpita
jaguiycurä.
10 Parlanacunä junaj ćhayamup-
tinmi ichanga, llapan
Israel runacunawan yapay
parlanacushaj.
Shungü munashanta
tantiyacunga.
Shimï shungunman ćhayanga.
Tayta Diosnin captï, nuwallaman
yupachicamanga.
Maquïćhu cawanga.
11 Llapallanwan alli ricanacushaj.
Pampa runacunawanpis,
mayur runacunawanpis alli
ricanacushaj.
Chaymi pipis yawar-masinta,
marca-masinta mana
ningachu: ‹Tayta Diosninchita
ricsichishayqui.›
12 Llaquipashpä llapan juchanta
jungashaj.
Juchallicushantapis mana
yarparäshänachu.»*

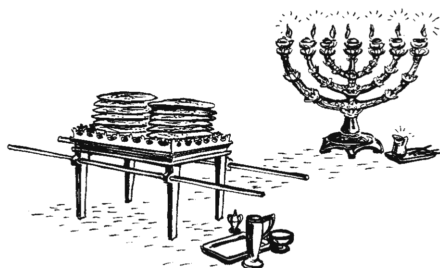
13 Tayta Diosninchi yapay parla-
nacuypita rimar, unay-caj parlana-
cushan sumaj mana aypäpacushanta
tantiyachimanchi. Unay-caj parla-
nacushan yarpashannuylla mana
aypäpacuptin, jungacaypana
aywaycan.

Tayta Diosninchipa wasinćhu unay wichan jarashan

9 1 Unay-caj parlanacushanćhu
Tayta Diosninchi niran:
«Israel runacuna, manchapacamar
purichina jiru ćhaqui capillaćhu
jaramanqui. Chay wasillaćhu tincu-
shunpaj.» Chay wasi runa jatarachi-
shallan caran. 2 Ishcay cuartuyuj
caran. Puncu-caj cuartućhu achqui
ratachicunapis, jarashan tantata
ćhuraränan mïsapis caycaran. Chay
cuartullata ricsin: «Lugar santu» nir.
3 Ruri-caj cuartutana ricsin: «Lugar
santísimu» nir. Ishcan cuartuta
bayïtawan raquiraycächiran.
4 Rurićhu caycaran juripita insinsu

---

*8.8 Israel runacuna Abrahampita miraran. Ichanga chay castalla caycarsi, ishcay marcaman raquicäcuran. Juc-cajta ricsiran: «Israel marca» nir; juc-cajtana: «Judá marca» nir.
*8.8–12 Jeremías 31.31–34.



Hebreos 9.1–10

saumachicuna tacshalla tullpapis,
Tayta Diosninchipa babulninpis.
Chay babul juriwan chapash
caycaran. Babul rurinćhüna juri
angarawan Tayta Diosninchi ricara-
chishan tantapis, Aarónpa chillguij
garutinpis, läja rumićhu isquirbiray-
cashan Tayta Diosninchipa shiminpis
ćhuraraycaran. 5 Babul jananćhüna
Tayta Diosninchi caycashanta musya-
chicushpan cäpan mashtapacush
ishcay quirubin ićhiraycaran.*
Cäpanwan babulta chaparaycaran.
Chayćhu runacunapa juchan
aparicushanta Tayta Diosninchi
jungaycuj. Ima captinpis, alläpa ama
rimashunnachu.
6 Unay cüracuna rurashanta sumaj
musyanqui. Waran-waran Tayta
Diosninchita jarananpaj purichina
jiru ćhaqui capillaman yaycuj;
ichanga puncu-caj cuartullaman.
7 «Lugar Santísimu» nishan cuartu-
manmi ichanga watаćhu juc cutilla
uywapa yawarninta apacurcur,
mayur cüra yaycuran. Mana musyay-
ninwan juchallicushanpita yawarta
Tayta Diosninchita jararan marca-
masincunapa juchantapis, quiquinpa
juchantapis jungacächinanpaj.
8–9 Tincuchiypa Espíritu Santu
tantiyaycächimanchi. Unay
purichina jiru ćhaqui capillaćhu:
«Lugar santísimu» nishan ruri-caj
cuartuta juc bayïta chaparaycaran
pipis mana yaycunanpaj. Cananpis
chaparaycaj-yupay shungunchi
caycan. Jarayninchitapis, cuyachi-
cuyninchitapis Tayta Diosnin-
chita jaraycarsi, jucha aparicu-
shanchita mana junganchichu.
Shungunchićhüraj pacaraycächinchi.
10 Jarayninchipis, cuyachicuy-
ninchipis ricsish-ricsishllata
jarashanchi-jina ricsish micuyllata
micurpis, ricsish yacullata upurpis,
yaćhachimashannuylla awicur-
curpis, janan-janallanman ćhayan.
Shunguchicaman mana ćhayanchu.
Tayta Diosninchipaj pishiranraj.
Chaymi paywan alli ricanacunan-
chipaj juc yarpayta camacächiran.

Caway-bïdanta Washäcuj Jesús jarashan

11 Camacächishannuylla Washäcuj
Jesús mayur cüra cayman ćhayasha.
Tayta Diosninchi aunishanta
tarichimanchi. Tayta Diosninchi-
tapis parlapaycämanchi. Ichanga
mana runa rurashan wasićhüchu;
manchäga janaj pacha achic-achic-
yaycaj wasićhüna parlapaycämanchi.
12 Janaj pachaćhu mana capshipa
yawarnintachu, türitupa yawarnin-
tachu jarasha; manchäga quiquinpa
yawarninta. Wañuyman ćhayar,
quiquinpa caway-bïdantaraj Tayta
Diosninchita jararan «Lugar
Santísimu» nishanman yaycuycur.
Yawarninta juc cutilla jaraycur,

*9.5 Quirubincuna caran juripita tacash anjilman ricchacuj. Tayta Diosninchita mana ricar quirubincunata ricar, runacuna tantiyacuran quiquin Tayta Diosninchi chayćhu caycashanta.

Tayta Diosninchipa maquinman
ćhuramashcanchi imaycamanpis
cawananchipaj. Juchata rurar
wañuyman ćhayananchipita Jesús
jishpichimashcanchi. 13 Unayga
cüracuna capshipa yawarnintapis,
manta türitupa yawarnintapis
juchayuj runacunaman chajchuran.
Tirnïra rupachishan ućhpatapis
machipuran. Chaycuna alli
caran runa ricanallanpaj; Tayta
Diosninchipämi ichanga pishisharaj.
14 Juchaynajta ricamänanchipaj
Espíritu Santu yanapaptin, Washäcuj
Jesús quiquinpa caway-bïdanta
yawarnintinta Tayta Diosnin-
chita jararan. Juchaynaj caycar,
caway-bïdanta jarasha wañuypita
jishpichimänanchipaj. Chayga
rasunpa shungunchiman ćhayasha.
Ichanga mana ćhayashachu yaparir-
yaparir imatapis jarashanchipitachu.
Quiquinchi jarashanchi wañuyman
ćhayachimänanchi caran. Cananmi
ichanga alli ñawinwan Tayta
Diosninchi ricamashanchita tanti-
yacunchi. Cawacuj captin, paypa
shungun munashallanta rurar
cawashun.
15 Chaura unay parlanacu-
shanta mana ćharcur, runacuna
wañuyman ćhayaran. Chaymi
jishpichimänanchi-raycur Washäcuj
Jesús wañuyman ćhayayninpa
juc parlanacuyta camacächisha.
Cananga llapanchita alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricaycämanchi.
Quiquin acracamashcanchi imayca-
manpis maquinćhu cawananchipaj.
16 Cananga tistamintuta
rurashanpita tantiyacushun. Tista-
mintu nishannuylla ćharcucänanpaj
tistamintucuj wañucunanraj.
17 Tistamintucuj cawaycaptillan,
tistamintu rurashan mana
ćharcucanrächu. Tistamintucuj
wañucuptinmi ichanga, ćharcu-
canga. 18 Chay-jina unay parlana-
cushan ćharcucänanpaj uywata
pishtaj. Chayta ricar, Israel
runacuna niran: «Cananga shiminta
ćharcucächinanpaj yawarwan
llanguichisha.» 19 Tayta Diosninchipa
shiminta sumaj willapariycur,
llapan Israel runatapis yawarwanraj
Moisés chajchuran. Puca jïluwan
jaćhacunata watarcur, türitucunapa,
capshicunapa yawarninta yacuwan
tallurcachir, llapan runatapis, Tayta
Diosninchi isquirbishan shimin-
tapis chajchuran. 20 Chajchur niran:
«Tayta Diosninchi aunishanta
ćharcunanpaj cay yawarwan llangui-
chisha.» 21 Yawarwan purichina
jiru ćhaqui capillatapis, llapan
imancunatapis chajchuran. 22 Tayta
Diosninchipa shiminta isquirbir,
Moisés niran: «Tayta Diosninchi
alli ricananpaj imatapis yawarwan
chajchunan. Yawarwanraj runacuna
jucha aparicushantapis Tayta
Diosninchi jungaycun.»
23 Janaj pachaćhu-niraj rurash
captinsi, purichina jiru ćhaqui
capillatapis, llapan imancunatapis
uywapa yawarninwan Moisés
chajchuran Tayta Diosninchi alli
ricananpaj. Chay yawarllawan janaj
pachaćhu caycaj wasitawan llapan
imancunatapis chajchunan mana
camacaranchu. Manchäga juc alli
yawarraj pishiraycaran.
24 Tayta Diosninchipa wasin-
niraj captinsi, runa jatarachishan
capillaman Washäcuj Jesús
mana yaycuranchu. Manchäga
janaj pachaman yaycur, Tayta
Diosninchipa ñaupallanćhu

parlapaycämanchi. [25]Cay pachaćhu
watan-watan mayur cüra
uywacunapa yawarninta apacurcur,
purichina jiru ćhaqui capillaman
yaycuran. Jesúsmi ichanga
quiquinpa caway-bïdanta ćhurar, juc
cutilla yawarninta jararan. Juc cuti
jarashallan imaycamanpis aypäcun.
[26]Quiquinpa caway-bïdanta juc
cuti jarashan mana aypaptin, cay
pachata camashanpita-pachaćhi
yaparir-yaparir wañunman caran.
Tayta Diosninchi camacächishan
wichan ćhayamuptinmi ichanga,
quiquinpa caway-bïdanta jararan.
Nuwanchi-raycur wañuptin, yawar-
ninpa ćhaninwan Tayta Diosninchi:
«Juchayquita jungashcäna» nir alli
ricamanchi.
[27]Runapis juc cutilla wañunchi.
Chaypitaraj jucha aparicu-
shanchipita Tayta Diosninchi
jurgapämäshunpaj. [28]Washäcuj
Jesúspis nuwanchi-raycur juc cutilla
wañuyman ćhayasha. Caway-
bïdanta jarasha llapan runacunapa
juchanta Tayta Diosninchi junga-
nanpaj. Cay pachaman yapay
cutimur, mana runacunapa juchan-
jananchu cutimunga. Manchäga
shiminta ćhasquicujcunata llapanta
jishpichingapaj.

Unay-caj parlanacuywan jipa-caj parlanacuyta tincuchishan

10 [1]Unayga Tayta Diosnin-
chiwan alli ricanacuyta
munar, runacuna Moisésepa shiminta
wiyacunan caran. Shiminta
sumaj musyarpis, janan-janallan
musyaranchi. Tayta Diosninchi
camacächipämashanchimanmi
ichanga mana tincuranchu.
Chaymi alli ricanacuyta munar
watan-watan uywacunata jaray-
captinchi, ¿juchaynajtachuraj
Tayta Diosninchi ricamäshun?
[2]Moiséspa shiminta wiyacuptin,
¿rasunpachuraj runacunapa juchan
illaringa? Rasunpa captin, yaparir-
yaparir mana jaranmanchu caran.
Shungunpis jucha aparicushanta
mana yarparanmanchu caran.
[3]Chaymi watan-watan uywata
jarashanchi Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu juchayuj caycashan-
chita musyanchi. [4]Türitucunapa
yawarninpis, capshicunapa yawar-
ninpis runacunapa juchanta mana
illarachinchu.
[5]Chaymi Washäcuj Jesús cay
pachaman shamur, niran:
«Taytallau Tayta,
uywacunata, cuyachicuycunata
jarashunayquita mana
munashcanquichu.
Manchäga runa yurinäpaj
camacächishcanqui.
[6] Runacuna jucha aparicu-
shanpita cuyachicuyninta
jarashuptiquipis,
uywacunata rupachiypa
jarashuptiquipis,
shunguyquiman mana tincunchu.
[7] Chaymi nishcä: ‹Cayćhu
caycällä, Tayta.
Shunguyqui munashanta
rurashaj.
Shimiquićhu isquirbirashan-jina
llapanta ćharcushaj.›»*
[8]«Runacuna jucha aparicu-
shanpita cuyachicuyninta jarashup-
tiquipis, uywacunata rupachiypa
jarashuptiquipis, shunguyquiman

* **10.5–7** Salmo 40.6–8.

mana tincunchu» niptinpis,
Moisésspa shimin chayta jarananpaj
riman. 9«Cayćhu caycällä, Tayta.
Shunguyqui munashanta rurashaj»
nir juc yarpayta Jesús camacächir,
Moisésspa shiminta jipaman
ćhuraran. 10Cananga nuwanchi-
raycur Washäcuj Jesús wañuyman
ćhayashanpita Tayta Diosninchipa
shungunman tincunchi. Juc
cuti wañushallan aypan imayca-
manpis llapan runapa juchanta
jungacächinanpaj.
11Cüracuna waran-waran Tayta
Diosninchita jaran. Waran-waran
jararpis, runacunapa juchanta mana
jungacächiranchu. 12Washäcuj
Jesúsmi ichanga juchanchi-janan
juc cutilla quiquinpa caway-bïdanta
Tayta Diosninchita jararan. Jinarcur
Tayta Diosninchipa dirïcha-caj
lädunman jamasha. 13Cananga
cunćharyuncunata pampaman
ćhuranallanta shuyaraycan. 14Tayta
Diosninchi acracushan runacunatam
ichanga Tayta Jesús caway-bïdanta
juc cutilla jarashanpita juchaynaj
cayman ćhuraran. 15Espíritu
Santupis tantiyachimashpanchi nin:
16 «Tayta Diosninchi nimanchi:
‹Parlanacur jitapänacushä junaj
ćhayamuptin, yapay runacu-
nawan parlanacushaj.
Shungü munashanta
tantiyacunga.
Shungunman ćhayaptin, llapanta
ćharcunga.
17 Llutanta rurashantapis,
juchaćhu arushantapis mana
yarparäshänachu.›»*
18Runapa juchan jungacash
captinga, pipis Tayta Diosninchita
mana jaranmannachu: «Jucha
aparicushäpita jaraycaj» nir.

Tayta Jesúspita mana witicunanpaj piñapashan

19Irmänucuna, nuwanchi-raycur
Jesús wañuyman ćhayashanpita
Tayta Diosninchipa ñaupanman
ćhayayta mana manchacunchi-
nachu. Cananga «Lugar santísimu»
nishanman yaycush-yupay Tayta
Diosninchiwan tincunchi. 20Caway-
bïdanta Jesús jarash car, Tayta
Diosninchiwan tincuchimaranchi.
Imapis mana chapämanchinachu.
21Mañacapamänanchipaj mayur
cüra Jesús Tayta Diosninchipa
wasinćhu caycan. 22Chaymi Tayta
Diosnillanchiman llapan shungun-
chiwan jillicushun. Payllaman sumaj
yupachicushun. Janra jananchita
chuya yacuwan armacushanchi-jina
shungunchićhüpis ima juchatasi
ama pacarächishunchu. 23Tayta
Diosninchi aunishanta ćharcun.
Chaymi llapan shungunchiwan
yupachicushun. Wichaypa-
uraypa ama yarpaćhacushunchu.
24Irmänunchicunawanpis
shacyächinacushun imatapis
allillata rurananchipaj, llaquipä-
nacur cawananchipaj. 25Waquin
irmänucuna irmänu-masincunawan
mana jutucanchu. Chaynuy
cawananchi mana camacanchu.
Manchäga imay-imaypis irmänunchi-
cunawan jutucäshuwan. Tayta Jesús
cutimunan junaj ćhayaycämuptin,
shacyächinacur cawashuwan.
26Pipis Jesúspa shiminta sumaj-
sumaj musyaycar shuyninpa juchata
aparicuptin, jampi mana canchu.

* **10.16–17** Jeremías 31.33–34.

Tayta Diosninchita ima-imata jarap-
tinsi, juchan mana illaringachu.
27 Manchäga Tayta Diosninchi
juchanta jurgapänanta musyar,
mancharishalla shuyaranga. Chay-
niraj ticrapujcunata ratataycaj
ninaćhu Tayta Diosninchi ushyar
illarachinga.
28 Moiséspa shiminta pampaman
ćhurajcunata ishcay-quimsa
tistïgu captin, mana llaquipällar
wañurachij. 29 Chaynuy cash
caycaptin, ¿Jesústa ticrapur
pampaman ćhurajcunata imanuyraj
ñacachinga? Jesúsga Tayta Dios-
ninchipa Wawan. Nuwanchi-raycur
wañuyman ćhayar yawarninta
jićhash jipa parlanacushanta
ćharcucächir, runacunapa juchan-
tapis jungacächir. Espíritu Santu-
tapis llaquipaycämaptinchi,
pampaman ćhuraj runacuna ashllir
ushyan. 30 Tayta Diosninchipa
shiminta musyanchi. Shiminćhu nin:
«Jucha aparicujcunata juchanman-
tupu ñacachishaj. Quiquincunata
ticrapushaj.» Jananmanpis nin:
«Maquiïćhu cawajcunata sumaj
ricashaj.»* 31 Tayta Diosninchi
cawacuj. Charishuptiqui, mancha-
riypaj canga.
32 Irmänucuna, chaymi sumaj
yarpaćhacushun. Jesús pï
cashantapis tantiyacurir, sumaj
yupachicushcanqui. Waquin runa
sumaj ñacachishuptiquisi, mana
ashucushcanquichu. 33 Llapanpa
ricay ñawinćhu magar ushyashca-
shunqui. Ashllir ushyashcashunqui.
Pampaman ćhurashcashunqui.
Waquinniqui juc irmänucunata
magar ushyaptin, jatunpa llaqui-
pashcanqui. 34 Carsilaraptinpis,
sumaj llaquipashcanqui. Llapan
imayquicunata jićhushuptiquisi:
«Janaj pachaćhu imapis mana
pishïmangachu. Tarichimashan
imaypis mana ushyacangachu»
nir caćhaparishcanqui. 35 Chaymi
imaman ćhayarsi, Tayta Diosnin-
chiman llapan shunguyquiwan
yupachicunquiman. Maquinpitapis
ama witicunquichu. Imayllaga alli
cawayta tarichimäshunpaj. 36 Mana
yamacällar yupachicuptinchi,
shungun munashallanta ruraptinchi,
llapan aunishanta tarichimäshunpaj.
37 Shiminćhüpis nin:

«Shamujga manasi aycällatana
ćhayamunga.
Mana juyapacämunganachu.
38 Nuwallaman yupachicamajcuna
shungü munashallanta rurar,
cawanga.
Nuwapita witicujcunam ichanga
shungüman mana tincunchu.»*

39 Waquin runacunata witicu-
shanpita Tayta Diosninchi ushya-
cayman ćhayachinga. Nuwanchim
ichanga washämänanchicaman
yupachicuycänanchi.

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawaj runacunata ricacushun

11 1 Yupachicurga: «Tayta
Diosninchi aunishanta
ćharcun» nir llapanta ćhasqui-
cunchi. Aunishanta mana ricaycarsi,
camacächinanta llapan shungunchiwan
yupachicunchi. 2 Unay auquillunchicu-
natapis sumaj yupachicushanpita Tayta
Diosninchi alli ñawinpa ricaran.
3 Nuwanchipis Tayta Diosnin-
chiman yupachicunchi. Unayga

* 10.30 Deuteronomio 32.35–36. * 10.37–38 Habacuq 2.3–4.

mana imasi caranchu. Tayta
Diosninchi rimariptinmi ichanga,
janaj pachapis, cay pachapis
ricacuran. Chaynuypa llapan
ricashanchicunata Tayta Diosninchi
camashanta tantiyacunchi.
4 Abelpis Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Yupachicushpan
allinninta jararan. Wauguin
Caínmi ichanga llutallata jararan.
Chaymi Abelta Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricar, jarashan-
tapis cushish ćhasquiran. Abel
wañucushana captinpis, Tayta
Diosninchiman yupachicushanta
yarparanchi.
5 Henocpis Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Yupachicuycaptin,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricaran. Chaymi: «Tayta Diosninchi
shuntacuptin, Henoc illaricusha»
niptin, cawaycajllata janaj
pachaman apacushanta musyanchi.
Tayta Diosninchipa shiminpis
nin: «Tayta Diosninchiwan Henoc
yaćhänacuran.» 6 Sumaj tantiya-
cushuwan. Mana yupachicujcuna
Tayta Diosninchipa shungunman
mana tincunchu. Tayta Diosninchi
cawashantapis, shiminta ćharcu-
nantapis yupachicurmi ichanga,
shungunman tincunchi. Shimin
nishannuylla tarichimäshun.
7 Noépis Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Chaymi Tayta
Diosninchi imata ruranantapis
mana musyaycar, arcata ruraran
yawar-masincunatapis jishpichi-
nanpaj. Yupachicur wiyacuptin, alli
ñawinwan Tayta Diosninchi ricaran.
Waquin runacunatam ichanga mana
yupachicushanpita wañuchiran.
8 Auquillunchi Abrahampis
Tayta Diosninchiman yupachi-
curan. Chaymi: «Marcayquipita
llucshiy. Juc marcaćhu ćhacrata
jushayqui» nir Tayta Diosninchi
auniptin, wiyacuran. Wiyacur,
ćhaquin ćhayashanpa aywacuran.
9–10 Yupachicuycur aunishan
marcaman ćhayar jäpa runacunapa
marcan captinsi, juyaran. Jäpa runa
car, purichina jiru ćhaqui wasillaćhu
juyaran. Wamran Isaacpis, willcan
Jacobpis auquillun Abraham-jina
jäpa runacunapa marcallanćhu
juyaran ćhacrata junanpaj Tayta
Diosninchi auniptin. Abrahamga
purichina jiru ćhaqui wasillaćhu
cawaran Tayta Diosninchipa marcan-
caman ćhayayta yarpar. Chay marca
quiquin Tayta Diosninchipa marcan.
Quiquin ruraran imaypis mana
ushyacänanpaj.
11 Mama Sarapis Tayta Diosnin-
chiman yupachicuran. Chaymi
majan Abrahamwan ishcanin
chachayash carsi, wawaynaj warmi
carsi, wawata tariran: «Tayta
Diosninchi aunishanta ćharcun»
nir. 12 Chaymi Abrahampis wañush-
yupay caycashanćhu churiyäcuran.
Willcancunapis yupaysi mana
atipaypaj miraran. Istrïlla-jina, agu-
jina may-may achcayaran.
13 Unay yupachicujcuna jurpay-
tucullar cay pachaćhu juyaran.
Ćhacraynaj-jina puriran. Tayta
Diosninchi aunishan ćhacraman
mana ćhayaranchu. Chaypis paypa
maquinćhu cawayta munar, cushish
shuyararan. Sumaj yupachicuran.
Ichanga wañucuran. 14 Chaymi:
«Jurpay-tucullar cawä» nirga,
yawar-masinpaj marcata ashishanta
musyachimanchi. 15 Ichanga
yurishan marcatachu mana ashiran.
Yurishan pachallaman yarparar,

cuticunman caran. 16 Mana cuticur,
juc marcata ashishanta musyachi-
manchi. Janaj pachaćhu alli marca-
caman ćhayayta munashanta musya-
chimanchi. Sumaj yupachicuptin,
shungunman tincuptin, Tayta Dios-
ninchipis musyachicusha: «Paycuna
maquïćhu cawan. Wasintapis janaj
pachaćhu camacächishcä» nir.
17–18 Abraham yupachicushanta
musyapayta munar, Tayta
Diosninchi niran: «Rupachiypa
wamrayqui Isaacta jaramay.»
Abraham Tayta Diosninchi
aunishanman sumaj yupachicur
Isaaclla wamran captinpis, pishtaj
aparan. Tayta Diosninchi aunishana
caran: «Abraham, wamrayqui
Isaacpa wamrancunapis, willcan-
cunapis yupaysi mana atipaypaj
miranga» nir. 19 Chaymi Abraham
yupachicuran: «Munarga, wañushcu-
natasi Tayta Diosninchi cawarachi-
munga» nir. Chaynuypa Abraham
Isaacninta cutichicuran: «Wamrä
cawarimusha» nir.
20 Isaacpis Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Yupachicushpan
wamran Jacobtawan Esaúta
alliman ćhuraran: «Taytallau Tayta,
imaćhüpis wamräcunata yanapay-
cullay, ari» nir.
21 Jacobpis Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta
camarsi Tayta Diosninchita mancha-
pacur, garutinman tuncacushalla
Josépa wamrancunata alliman
ćhuraran: «Taytallau Tayta,
imaćhüpis willcäcunata yanapay-
cullay, ari» nir.
22 Josépis Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Chaymi tipicäcuyta
camaycarsi, Israel marca-
masincunata willaran: «Cay Egipto
marcapita Tayta Diosninchi jishpi-
chishunquipaj. Jishpichishuptiqui,
tullücunatasi apacapamanqui» nir.
23 Moisésepa maman-taytanpis
Tayta Diosninchiman yupachi-
curan. Chaymi wamran yuriptin:
«Cuyayllapaj wamrä» nir quimsa
quillacaman pacaräshicuran. Egipto
marcapa mandajnin: «Llapan
Israelcunapa ullgu mallwanta
wañurachiy» nir niycaptinsi, mana
manchacuranchu.
24 Moisésspis Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Chaymi sumaj
runayar, Egipto marcapa mandajnin
wamrachacush caycaptinsi, chinca-
curan. 25 Yawar-masincunaman
witicuran: «Egipto runacuna cushish
jucha aparicuyllaćhu cawan. Yawar-
masïcuna ñacayćhu cawaptinsi, paycu-
nawan juyäshaj. Paycunataga Tayta
Diosninchi acracusha» nir. 26 Egipto
mandajcuna puchuy-puchuy cawaran.
Moisésmi ichanga Washäcujninchi-
jina pampaman ćhuranantapis mana
pingacuranchu. Tayta Diosninchipa
acracuynin carmi, aunishanman
sumaj yupachicuran. 27 Tayta Diosnin-
chiman yupachicuycur, Egipto
marcapita llucshicuran. Mandaj
ullguptinsi, mana manchacuranchu
quiquin Tayta Diosninchiwan tincush
caycar. Chaypis ñawinwan mana
ricaranchu. 28 Tayta Diosninchiman
yupachicuycur, Israel-masincunata
Moisés piñaparan: «Pascua fiestata
rurashun. Uywata pishtashun.
Yawarninwan wasi puncuyquipa
ishcan marcuncunatapis, numralnin-
tapis yawarchäshun. Chayta ricar,
wañuchicuj anjilnin jichpa-caj ullguta
mana wañuchingachu» nir.
29 Israel runacunapis Tayta Diosnin-
chiman yupachicuran. Chaymi

chaqui pachapa-jina Puca yacu
püsuta chimpariran. Jaticaćhaj
Egipto murucucunam ichanga
yacućhu shugupacaypa wañuran.
30Israel runacuna Tayta Diosnin-
chiman yupachicuycur, Jericó marca-
tapis ushyaran. Janćhis junaj tumay-
captillan, marca jućhucäcuran.
31Mana wiyacujcunata marcan-
tinta llapallanta Tayta Diosninchi
ushyaran. Runan-runan puricuj
Rahabtam ichanga jishpichiran.
Payga Tayta Diosninchiman yupachi-
curan. Yupachicuycur, Jericó
marcaman Israel runacuna ricapacuj
ćhayaptin alli ñawinpa ricar,
pachächiran.
32Achcaj runa Tayta Diosninchiman
yupachicuran. Ichanga llapanpita
willapänajpaj mana jäcünachu.
Gedeónpis, Baracpis, Sansónpis,
Jeftípis, Davidpis, Samuelpis, unay
willacujcunapis Tayta Diosnin-
chiman yupachicuran. 33Waquinga
yupachicur, jäpa marca runacunata
maganacur ićhipuran. Maquinćhu
purichijcunata piñaparan Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy
cawananpaj. Tayta Diosninchi
aunishantapis ćhasquiran. Waquin
micucuj liyunpa shiminpitapis
jishpiran. 34Ratataycaj ninapis mana
ruparanchu. Waquintana tucsiytapis
mana camäpacuranchu. Waquin
jishyaćhu carpis, allchacäcuran.
Maganacuyćhüpis ićhipuran.
Yaycapacuj jäpa murucucunatapis
jarguran.
35Waquin yupachicuj warmicunapis
yawar-masin cawarimuptin, cushi-
curan. Waquin yawar-masincunam
ichanga wañuyman ćhayaran.
Paycuna cunćharyuncuna wañuchip-
tinsi, Tayta Diosninchita mana
wasguiranchu. Manchäga payllaman
sumaj yupachicuran: «Imayllapis
cawarimur, Tayta Diosninchiwan
tincushaj» nir. 36Waquin yupachi-
cujcunata ashllir, wirur ushyaran.
Waquinta cadinawan mancur-
naran. Waquintana carsilćhu
wićhgarächiran. 37Waquinta sajmar
ushyaran. Waquinta sirüchuwan
pullanpa muturiran. Waquinta
tucsiypa wañuchiran. Waquin
yupachicujcuna pishipacuyman
ćhayar, jalapaćhalla puriran.
Uyshapa, capshipa jarachallanwan
pitucuran. Yargaywan wañuran.
Pampaman ćhurash caran. Juyupa
ñacachish caran. 38Chaymi ćhaquin
ćhayashanpa aywacäriran. Chunyaj
pacha quinranpa, chunyaj jirca
quinranpa jishpicäriran. Wasita mana
tarir, ućhcucunallaćhu, maćhaycu-
nallaćhu pachacuran. Juyu runacuna
ashllir ushyaran: «Chaycunata
ama ricalläshunpishchu» nir.
39Tayta Diosninchim ichanga
yupachicushanpita alli ñawinwan
ricaran. Yupachicujcuna llapan
shungunwan yupachicursi, Tayta
Diosninchi aunishan ćharcushanta
mayganpis mana ricaranchu.
40Ima captinpis, juc yarpaylla
cawaran. Chay yarpashanta Tayta
Diosninchi camacächiran unay
yupachicujcunapäpis, nuwanchi-
cunapäpis. Chaymi Tayta Diosninchi
aunishanta ćharcur, llapaninchita
jishpichimäshun shungun munashan-
nuylla cawananchipaj.

Wawancunata Tayta Diosninchi piñacushanpita tantiyachishan

12 1Unaypis chay-chicaj
mama-warmicuna, mayur
runacuna Tayta Diosninchiman

yupachicuran. Nuwanchipis
paycunata ricacushun. Imamanpis
ama jaticäshunchu. Juchatapis
ama aparicushunchu. Ima captinsi,
mana yamacällar Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta rurar
cawashun.
2 Yupachicuyta sumaj yaćhacunan-
chipaj Jesústapis sumaj ricacushun.
Payga Tayta Diosninchiman sumaj
yupachicuran. Yupachicunanchipäpis
camacächiran. Tayta Diosninchipa
ñaupanmanpis ćhayachimäshunpaj.
Ñacachiptinsi, rusćhu wañuchiptinsi,
pingayman ćhuraptinsi, cushish
ćhasquicuran. Alliman ćhayananta
musyar, mana jishpicuranchu.
Chaypita mandäshinanpaj Tayta
Diosninchi dirïcha-caj lädunman
jamachiran. 3 Jesús imanuy-imanuy
ñacashantapis ama jungashunchu.
Allita ruraptinsi, juchaćhu arujcuna
sumaj chiquiparan. Chay-jina
chiquipämaptinchipis, ama
yamacäshunchu. Jesúspita ama
jishpicushunchu.
4 Mayganinchitapis juchata ticra-
pushanchipita mana wañuchimash-
canchichu. 5 ¿Tayta Diosninchipa
shiminta jungaycärishcanquichuraj?
Shiminćhu anyapämanchi:

> «Wawallau wawa, Tayta
> Diosninchi tantiyachishup-
> tiqui, ama wasguipanquichu.
> Piñapäshuptiquipis, ama
> jagayanquichu.
> 6 Tayta Diosninchi shungunman
> tincujcunallata piñacun.
> Wamrachacushancunallata
> wascan» nir. *

7 Pï runapis wamranta piñacun. Tayta
Diosninchipis wamran cashpanchi
allipaj piñapämanchi. Chaymi
ñacayćhu caycar: «Allipaj Tayta
Diosninchi piñapaycäman» nir ćhasqui-
cunchi. 8 Tayta Diosninchipis llapan
wawanta piñacun. Jucpa churintam
ichanga mana rimapanchu.
9 Piñapämaptinchi, mamanchi-
taytanchipa shimintapis ćhasquicu-
ranchi. Chaymi cawachicuj Tayta
Diosninchi piñapämaptinchi, ¿manachu
ćhasquicushuwan? Au, ćhasqui-
cunanchi. Paypita cawaycanchi.
10 Mamanchi-taytanchi quiquinpa yarpa-
shanta rurananchipaj piñacamanchi.
Tayta Diosninchim ichanga allipaj
piñapämanchi quiquin-jina juchaynaj
cawananchipaj. 11 Piñapämaptinchi,
mana cushicunchichu. Manchäga
nanämanchi. Wiyacurmi ichanga,
alli cawayta yaćhacunchi. Tayta
Diosninchipa shungun munashan-
nuypis cawanchi. 12 Chaymi ama
jutucäcunquichu. Manchäga Tayta
Diosninchiman yupachicur shungun
munashannuy cawashun. Maquinchi,
jungurninchi uticash captinsi, callpa-
chacushun. 13 Maypa aywananchipäpis
wicsu caminucunata allchashun
wijrucuna mana tuninanpaj. Chaymi
shungun munashannuy cawaptinchi,
Tayta Diosninchipita witiycaćhajcu-
napis mana witicungachu wijru runa
tunishan-jina. Juchamanpis mana tunin-
gachu. Manchäga allillana cawanga.

Tayta Diosninchipa shungun munashallanta rurananpaj piñapashan

14 Llapanwan allilla ricanacunqui.
Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta ruranqui. Manchäga
Tayta Diosninchiwan pipis mana

* **12.5–6** Proverbios 3.11–12.

tincungachu. [15]Tayta Diosninchi
llapan runata llaquipan. Chaymi
llapan runata alli ricanquiman.
Pitapis ama jagayächinquimanchu.
Jagayächiptiqui, paypis waquinni-
quicunata jagayächinga. [16]Esaúpa
llupinpapis ama jatinquichu. Payga
warmi-paćha caran. Tayta Diosnin-
chitapis mana manchapacuranchu.
Tayta Diosninchi jichpacunata
alli rican. Niycaptinsi, paćhanpaj
pishiptin, juc mati micuyllapaj
jichpa cayninta Esaú ranticuycuran.*
[17]Jinarcur, jichpa cayninta ćhasqui-
nanpaj wiguinpawanraj taytanta
mañacuran. Ćhasquinanmi ichanga
mana camacaranchu.

[18]Unay auquillunchicuna
Sinaí puntallaćhu Tayta Diosnin-
chiwan tincuran. Manchariypaj
warauyaypa-warauyar nina ratacur-
curan. Juyupa chacacäcuran.
Shucucuy wayra ićhicurcuran.
[19–20]Curnïta tututuylla suynaran.
Tayta Diosninchipa shiminpis sumaj
wiyacaran. Chaura auquillunchicuna
niran: «Taytallau Tayta, ama
rimamuynachu. Shimiquita wiyayta
manchacurcaycä.» Tayta Diosninchi
nish caran: «Cay puntaman ćhanca-
mujta runatapis, uywatapis sajmay-
llapa wañuchinqui.»* [21]Llapanpis
manchariypaj captin, Moiséspis
niran: «Manchacü. Janäcunapis
jutucäcuycan.»

[22]Jamcunam ichanga Sión
puntaman, janaj pachaćhu Jerusalén
marcaman ćhayashcanqui. Chay
marcaga cawaj Tayta Diosninchipa
marcan. Wasinćhu yupaysi mana
atipaypaj anjilcuna cushish fiestata
rurarcaycan. Tayta Diosninchita
alliman ćhurarcaycan. [23]Tayta
Diosninchipa jichpa wamran-yupay
cushi-cushilla fiestata rurarcaycan.
Jutiquicunapis janaj pachaćhu
apuntaraycan. Tayta Diosninchipa
ñaupanman ćhayashcanqui. Payga
llapan runapa shungunta musyapan.
Maquinćhu cawaj runacunapa
almanwanpis tincushcanqui.
[24]Jesúswanpis tincushcanqui. Juc
parlanacuypita parlapaycämanchi.
Chaypämi nuwanchi-raycur
wañuyman ćhayasha. Yawar-
ninwan juchanchita illarachisha.
Tayta Diosninchi alli ñawinwan
ricamänanchipäpis mañacapuycan.
Abel wañushanmi ichanga Caín
ñacananta mañacuycan.

[25]Chaymi Tayta Diosninchipa
shiminta wiyar, ama upa-
tucushunchu. Unay auquillun-
chicuna cay pachaćhu Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyaran. Mana
wiyacuptinmi ichanga, unyanta
cutichinanpita pipis mana jishpi-
ranchu. Cananga janaj pachapita
Tayta Diosninchipa shiminta
wiyarcaycanchi. Paypa shiminta
mana wiyacur, ¿jishpishuwan-
churaj? [26]Auquillunchicunata Sinaí
puntaćhu willapaptin, cay pachata
tapsichisharaj. Canan wichanpäpis
Tayta Diosninchi nin: «Yapay cay
pachata tapsichishaj. Janaj pacha-
tapis tapsichishaj.»*

[27]«Yapay tapsichishaj» nirga,
llapan camashancunata illarachi-
nanta musyachimanchi. Tayta
Diosninchipa wasinmi ichanga
mana ushyacangachu. [28]Tayta

*12.16 Israel marcaćhu jichpa-caj ullgu wamra ishcay janapaypa irinsanta ćhasquij. Génesis 25.19-pita 34-caman tantiyachicuycan. *12.19–20 Éxodo 19.12–13. *12.26 Ageo 2.6.

Diosninchipa maquinćhu cawaycar,
nuwanchipis mana ushyacäshunchu.
Chaymi Tayta Diosninchita alliman
ćhurashun. Shungun munasha-
llanta rurashun. Manchapacushun.
29 Manchäga ushyaramäshuwan.
Tayta Diosninchiga warau-
warauyaycaj nina-yupaymi.

Irmänucunata piñapashan

13 1 Irmänucuna, yawar-masi-
pura-jina llaquinacun-
quiman. 2 Pachächinacunquiman.
Unaypis pachächicujcuna mana
musyayninwan anjilcunata
pachächiran. 3 Carsilarajcunatapis
quiquiquicuna carsilćhu caycaj-
yupay ama junganquichu. Ñacajcu-
natapis quiquiquicunapis ñacayćhu
caycaj-yupay llaquipanquiman.
4 Majayquiwan alli ricanacunqui. Ama
jananpachinquichu. Jananpachicuj-
cunata, jucwan-jucwan puricujcunata
Tayta Diosninchi juchanta jurgapanga.
5 Jillayllapaj ama wañunquichu.
Manchäga tarishallayquita
aypächicunquiman. Tayta Dios-
ninchipis nin: «Mana imaypis
jungashayquichu. Mana imaypis
jaguirishayquichu.» 6 Chaymi payman
yupachicur, shacyächinacushun:
«Tayta Diosninchi yanapaycämanchi.
Runa-masinchi imatapis mana
ruramäshunchu. Chaymi imatapis
ama manchacushunchu» nir. *
7 Ricashujniquicunata sumaj
ricacunquiman. Paycuna Tayta Dios-
ninchipa shiminta willapäshurayqui.
Wañuy jananćhu caycarpis, Tayta
Diosnillanchiman yupachicuran.
Chaymi paycuna-jina cawanquiman.
Shimintapis ama junganquimanchu.
8 Taytanchi Jesucristu pï cashanpis
mana ushyacanchu. Unay wichanpis,
canan wichanpis, imaycamanpis
cashannuylla cawacun. 9 Chaymi
pantachicujcunapa shiminta ama
ćhasquipanquichu. «Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu alli
juyänayquipaj ricsishllata micuy»
nirpis, manacajcunallata yaćhachi-
shunqui. Mana ricsish micuycu-
nallata micuptiquiräch u, Tayta
Diosninchi alli ñawinpa ricashunqui.
Manchäga llaquipäcuj car, imaćhüpis
yanapäshunqui. 10 Chaypita unay
cüracuna rurashanta mana ruranchi-
nachu. Paycuna Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu alli ricash cayta
munar, uywacunata rupachiypa
jarar, ricsish micuycunallata micuj.
Nuwanchi-raycur Jesús caway-
bïdanta jarashanta yarparmi
ichanga, jutucaycur micupacunchi.
Chaypita unay yarpashanta
rurajcuna mana micüshimanchichu.
11–12 Unay cüracuna Tayta
Diosninchi runacunapa juchanta
mana yarparänanpaj uywacunata
pishtaran. Mayur cüra Tayta Dios-
ninchipa wasin rurin-cajman
yaycur uywapa yawarninta
jararan. Aychanta wajtaman
jurguycur, ushyajpaj ruparachiran.
Maygan cürapis mana malli-
ranchu. Nuwanchipa juchanchita
junganan pämi ichanga Tayta
Jesús caway-bïdanta jararan.
Marca wajtanćhu wañuchish
caran. Yawarninwan juchanchita
illarachisha Tayta Diosninchiwan
alli ricanacunanchipaj. 13 Chaymi
unay auquillunchicuna yarpa-
shanta jucläman ćhurashun.

---

* **13.6** Salmo 118.6.

Ñacachimänanchi, ashllimänanchi
captinsi, Jesúsllata ricacushun.
14 Cay pachaćhu marcanchi ushya-
canga. Shuyaycächimashanchi
marcam ichanga mana imaypis
ushyacangachu. Chay marcaga janaj
pachaćhu caycan.
15 Chaymi Jesús allita rurashanpita
mana jamallar Tayta Diosninchita
alliman ćhurashun. Shiminchiwan
alliman ćhuraptinchi, imatapis
jarashanchita-yupay ćhasquin.
16 Allita rurashanchitapis, runa-
masinchiwan yanapänacushanchi-
tapis jarashanchita-yupay ćhasquin.
Chaynuy cawashanchi Tayta Dios-
ninchipa shungunman tincun.
17 Irmänucuna, mayur
irmänucunapa shiminta ćhasqui-
cushun. Paycuna ricarcaycämanchi.
Alli cawananchita munar, jamay-
tapis mana tarinchu: «Tayta
Diosninchi ricaycäman» nir.
Chaymi cushi-cushilla arunanpaj
yanapanqui. Chapata ama ruran-
quichu. Chapata ruraptiqui,
willapäshushayquipis yangallapaj
canga.
18 Irmänucuna, nuwacunapäpis
Tayta Diosninchita mañacunqui.
Shungun munashannuy cawayta
munä. Shungütapis musyaraycan.
19 Manasi aycällatana jamcunawan
tincuyta yarpaycä. Chaymi Tayta
Diosninchita sumaj mañacärinqui.

Ushyanan

20–21 Allililla cawanayquipaj
Tayta Diosninchi
yanapayculläshunqui.
Paymi wañuypita Taytanchi
Jesústa cawarachimusha.
Jesúsga uyshata michij-jina
sumaj ricaycämanchi.
Tayta Diosninchi parlanacushan
imaycamanpis ćharcunanpäpis
nuwanchi-raycur wañuyman
ćhayasha.
Cananga Tayta Diosninchipa
shungun munashanta
rurananchipäpis, shungunman
tincushanta rurananchipäpis
yanapaycämanchi.
Imay-imaypis Washäcuj Jesústa
alliman ćhuraycullashun.
Chaynuy caycullächun.
22 Irmänucuna, anyapashajta
wiyacunqui, ari. Cartacur chayllata
willapärij. 23 Irmänunchi Timoteo
carsilpita llucshishana. Ćhayamuptin,
watucuj shamur, pushamushaj.
24 Tayta Diosninchipa acracushan
caycar, llapan ricashujniqui mayur
irmänucunata, llapan irmänunchi-
cunata wamayapämanqui. Italia
marcaćhu jutucaj irmänunchicu-
napis wamayäshunqui. 25 Tayta
Diosninchi llaquipäshushpayqui
llapallayquita yanapaycullashunqui,
ari. Chayllana.

San Santiago cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Maygan Santiaguraj cay cartata isquirbiran? Waquin yarpan Jesúspa wauguin Santiago isquirbishanta. Paypa juc-caj jutin caran Jacobo. Payga Pedruwan ishcanin mayur irmänu cashpan Jerusalén marcaćhu jutucaj irmänucunata maquinćhu purichiran. Chaymi Jesúsman yupachicuj Israel-masincunata sumaj ricaran. Jesúspita sumaj tantiyachiran. Santiagupita musyayta munar, liguinqui:
San Mateo 13.55; San Juan 7.2–5; Hechos 15.13–21; Gálatas 2.9; Colosenses 5.7.

Santiago cay cartata isquirbiran Israel marca-masincunapaj. Paycuna chay-tucuy marcacunaćhu tiyaycaran. Jesúsman yupachicushanpita auturdäcuna juyupa chiquiparan. Waquinta wañuchiran. Waquinta carsilman wićhgachiran. Chaymi marcanpita jishpicur, juclä marcacunapa aywacäriran. May-chayćhu tiyaptinpis, shacyächinanpaj, sumaj tantiyachinanpaj cartacuran.

Santiago isquirbiran:

- Chay-tucuyćhu marca-masincunata wamayashanpita, ñacar Tayta Diosninchi yanapänanpaj mañacushanpita: **Santiago 1.1–18**.
- Tayta Diosninchiman janan shungulla yupachicujcunapita, Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacur llullacuycashanpita: **Santiago 1.19–27**.
- Llapan runata llaquipänanpita, ñacajcunata yanapänanpita: **Santiago 2.1–26**.
- Shiminta chapacunanpita: **Santiago 3.1–12**.
- Tayta Diosninchita manchapacur cawananpita: **Santiago 3.13–18**.
- Quiquillanpaj yarpaćhacur imatapis ashijcunapita, runa-masinta mana tincupänanpita: **Santiago 4.1–17**.
- Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata Tayta Diosninchi ñacachinga pishipacujcunata ñacachishanpita: **Santiago 5.1–6**.
- Ñacarpis mana yamacällar Jesús cutimunanta shuyänanpita: **Santiago 5.7–12**.
- Mayur irmänucuna jishyaćhucunapaj mañacapunanpita, juchaćhu cawayta munaj irmänucuna wanacunanpaj yanapänanpita: **Santiago 5.13–20**.

Santiago wamayashan

1 [1] Israel-masicuna, chay-tucuy
marcaćhu cawaptiquipis, nuwa
Santiago cartacallämü.* Munasha-
llanta ruranäpaj maquinćhu Tayta
Diosninchipis, Tayta Jesucristupis
purichiman. Llapaniqui allilla
juyaycärinqui, ari.

Ñacaypita tantiyachishan

[2] Irmänucuna, ima ñacayman
ćhayarpis, ama llaquicunquichu.
Manchäga sumaj-sumaj cushicun-
quiman. [3] Ñacashpanchiraj llapan
shungunchiwan Tayta Diosnin-
chiman yupachicuyta yaćhacunchi.
[4] Mana yamacällar yupachicur, Tayta

---

*1.1 Israel runacunapa unay auquillun Jacobpa ćhunca ishcaywan (12) ullgu wamrancuna caran. Wamrancunapita yawar-masincuna ćhunca ishcaywan (12) Israel castan miraran. Chaymi llapanpaj rimar, castillänućhu nin: «doce tribus.»

Diosninchipa shungun munashannuy
cawashunpaj. Imatapis mana
sasächicushunpächu.
5 Mayganiquipis imatapis
mana tantiyar, Tayta Diosnin-
chita mañacunquiman. Mana
ricapäshunquipächu. Manchäga
wiyashunquipaj. Sumaj
yanapäshunquipaj shungun
munashannuy cawanayquipaj.
6–7 Ichanga llapan shunguyquiwan
mañacunqui. Mañacur ama
yarpaćhacunquichu: «¿Mañacushäta
ćhasquimangachuraj, manachuraj?»
nir. Ishcayta yarpaptiqui, Tayta
Diosninchi mana wiyashunquipächu.
Chaqui üjata wayra apacushan-jina
ishcayta yarpaj runacunapis wacpa-
caypa mashtacäcun. 8 Chay-niraj
runacuna imata yarparpis, imata
munarpis, waran-waran jucta-jucta
yarpaćhacun.
9 Irmänucuna, lluta runa car
pishipacuyćhu cawaptiquisi,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricaycäshunqui.
10 Puchuy-puchuy jananćhu cawar
pishipacuyman ćhayaptiquisi,
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
alli ñawinwan ricaycäshunqui.
Puchuy-puchuy jananćhu cawajcuna
wayta-jina ushyacajlla. 11 Waytapis
shanaywan uyucurin. Camarajlla
carpis, chaquicurin. Chay-jina
puchuy-puchuy jananćhu cawaj-
cunapis rurayninwan tincuypa-
tincushanćhu ushyapacayman
ćhayan.
12 Ñacayman ćhayarpis,
cushicärinquiman. Tayta Diosnin-
chita mana wasguiptinchi, imayca-
manpis ñaupanćhu cawachimäshun.
Aunimashanchinuylla llapan mancha-
pacujcunata alli cawayta tarichinga.
13 Llutan rurayta yarpar, ama
ninquichu: «Tayta Diosninchi
juchaman jitarpaycäman.» Payga
jucha aparicuyta mana yarpanchu.
Pitapis mana juchata aparica-
chinchu. 14 Manchäga quiquin runa
jucha rurayta munapan. Imanuy-
papis aywapun. 15 Munapashanta
rurar, juchallicun. Juchallaćhu
cawar, mana imaypis Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu cawangachu.
Manchäga wañuyllata taringa.
16 Irmänucunallau irmänu,
llutanta ama yarpanquichu. 17 Tayta
Diosninchi alliman ćhayachi-
manchi. Allillata rurananchipäpis
yarpächimanchi. Shimintapis
ćharcun. Mana ishcay-quimsatachu
riman. Tayta Diosninchi
camashanpita intipis, quillapis
caycan. 18 Shiminta ćhasquicup-
tinchi, quiquin munayninpa wamra-
chacamashcanchi. Chaymi pirwata-
jina allina ricamanchi.
19 Irmänucunallau irmänu,
imatapis wiyanayquipaj rinri-
quita sumaj quićhanqui. Rimayta
munarmi ichanga, shimiquita
chapacunqui. Juclla imapitapis
ama rimarinquichu. Ama warmin-
quichu. Ama ullgunquichu.
20 Warmijcunapis, ullgujcunapis
Tayta Diosninchi munashanta
mana ruranchu. 21 Chaymi juchata
ama aparicunquichu. Manchäga
Tayta Diosninchipa shiminta sumaj
wiyacunqui. Mana ticrapällar
wiyacuptiqui, Tayta Diosninchi
washäshunqui.
22 Ichanga wiyashallayquiwan
ama ushyaräcuchunchu. Manchäga
llapanta ćharcunayqui. Wiyasha-
llayqui ushyaräcuptin, upa-yupayna
caycanqui. 23 Tayta Diosninchipa

shiminta wiyaycar mana ćharcuj-
cunaga rama-rama ispïjućhu runa
jajllanta ricacur jungaycushanwan
tincun. [24]Jajllan imanuy cashan-
tapis ricacurir, ima-niraj cashan-
tapis mana yarpannachu. [25]Tayta
Diosninchipa shiminta sumaj
wiyacur allita rurarmi ichanga, alli
cawayta taringa. Tayta Diosninchi
yanapaptin, imaćhüpis allićhu
llucshinga.

[26]Tayta Diosninchita mancha-
pacur, pipis shiminta chapa-
cunman; manchäga manacajllapämi
manchapacushanpis. Shungun
munashannuypis mana cawan-
nachu. [27]Rasunpa manchapacurga,
biyüdacunatapis, wacchacunatapis
yanapanman. Juchaćhüpis ama
cawanmanchu. Chaynuy cawap-
tinchi, Tayta Diosninchi sumaj
cushicun.

Llapanwan alli ricanacunanpaj willapashan

2 [1]Irmänucuna, munayniyuj
Tayta Jesucristupa maquinćhu
cawar, llapan runata alli rican-
quiman. [2–3]Waquinniqui puchuy-
puchuy jananćhu cawajcunata alli
ricanqui. Pishipacuyćhu cawaj-
cunatam ichanga pampaman
ćhuranqui. Juturashayquiman
achic-achicyaycaj müdanash runa
ćhayamuptin, ninqui: «Tayta,
cayllaman shacallämuy. Ñaupa-
ñaupallaćhu jamashun.» Janra
müdanash asyaycar runa ćhayamup-
tinmi ichanga, ninqui: «Jawallaćhu
jamay. Pachallaćhu jamay.»

[4]Runa-masiquita waquinta alli
ricar, waquinta pampaman ćhurar,
¿allitachu ruraycanqui? Mana.
Manchäga shunguyqui juyu cashanta
musyachicuycanqui.

[5]Irmänucuna, sumaj
wiyacärinquiman. Pishipacuyćhu
cawajcunatapis Tayta Diosninchi
acracusha payman sumaj yupachicu-
nanpaj. Manchapacuptin, aunishan-
nuylla maquillanćhu cawachinga.
[6]Jamcunam ichanga pishipacuyćhu
cawajcunata pampaman ćhuray-
canqui. Paycuna shungun munalla-
shanta mana rurachishunquichu.
Puchuy-puchuy jananćhu cawaj-
cunam ichanga alliman ćhuraycap-
tiquisi, nishan-nishanta rurachi-
shunqui. Auturdäcunawanpis
magar ushyachishunqui.
[7]Taytachacushanchi Jesústapis
ashllir ushyan.

[8]Llapan runata alli ricarmi
ichanga, pipis Tayta Diosninchipa
shiminta ćharcun. Shiminćhüpis
nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-
jina runa-masiquitapis alli rican-
quiman.»* [9]Waquin-waquillanta alli
ricarmi ichanga, juchata aparicunqui.
Juchata aparicur, quiquiquicunalla
Moiséspa shimin rimashanman-tupu
ñacayta tarinquipaj. [10]«Tayta Dios-
ninchipa shiminta llapanta ćharcü»
nirpis waquinta mana ćharcurga,
llapantana pampaman ćhuraycanqui.
[11]Mä, tantiyachishayqui. Tayta
Diosninchi nin: «Majayquita ama
jananpachinquichu.» Chaynuypis
nin: «Ama wañuchicunquichu.»
Chaymi majayquita mana jananpa-
chirsi runa-masiquita wañuchirga,
juchata aparicuycanqui. Tayta Dios-
ninchipa shimintapis pampaman
ćhuraycanqui.

* **2.8** Levítico 19.18.

12 Chaymi imata rimanayquipäpis,
imata ruranayquipäpis sumaj
yarpaćhacunquiman. Tayta
Diosninchi jurgapämänanchi captin,
shungun munashannuylla cawashun.
13 Runa-masiquita mana llaquipap-
tiqui, Tayta Diosninchipis mana
llaquipäshunquipächu. Runa-
masiquita llaquipaptiquim ichanga,
llapan runapa juchanta jurgapashan
junaj allićhu llucshinquipaj.

Yupachicushanchi imatapis rurashanchipitaraj musyacashan

14 Irmänucuna: «Tayta Diosnin-
chiman yupachicü» nir shiminta
llapanta ćharcunquiman. Mana
ćharcuptiqui, ¿Tayta Diosninchi
jishpichishunquichuraj?
15 Mä, yarpaćhacushun. Juc
irmänush paćhanta ashir,
jananta ashir ćhayamunman.
16 Ćhayamuptin, jucniquish imatapis
mana tariycachir ninquiman: «Tayta
Diosninchi yanapayculläshunqui.
Paćhayquitapis, janayquitapis mana
pishïchishunquipächu.» Chaynuy
shimillayquiwan shacyächipar,
¿allitachuraj ruraycanqui?
17 «Tayta Diosninchiman
yupachicü» nirga, yanapanquiman.
Manchäga yupachicushayquipis
mana musyacanchu.
18 Pitapis mana yanaparga,
¿imanayparaj Tayta Diosninchiman
yupachicushayquita musyacächin-
quiman? Nuwam ichanga pitapis
yanapar, Tayta Diosninchiman
yupachicushäta musyachicü.
19 «Tayta Diosninchi quiquillan
munayniyuj» nir allita yarpay-
canqui. Supaycunapis chaynuylla
yarpan. Ichanga juyupa mancharir
sicsicyan.
20 Upa yarpayta ama yarpan-
quichu. Tayta Diosninchiman
yupachicur, allillata ruranquiman;
manchäga yupachicushayquipis
manacajllapämi.
21 Sumaj tantiyachishayqui.
Auquillunchi Abrahamtapis wiyacu-
shanpitaraj Tayta Diosninchi alli
ricaran. Abrahamga Tayta Dios-
ninchipa shiminta wiyacur, wamran
Isaacta jararan. 22 Yupachicushan
musyacänanpaj Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacuran. Chayrämi
Tayta Diosninchipa maquinćhu
sumaj tacyacaran. 23 Tayta Dios-
ninchipa shiminpis musyachi-
manchi: «Yupachicushallanpita
Abrahamta Tayta Diosninchi
juchaynajta ricaran» nir. Runacu-
napis riman: «Tayta Diosninchiwan
Abraham sumaj yaćhänacun» nir. *
24 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta
Diosninchi alli ricamanchi shiminta
wiyacur allita rurashanchipita;
mana yupachicushallanchipitachu.
25 ¿«Rahab» nishan warmi imata
rurashantapis manachu yarpanqui?
Chay warmi runan-runan puricurpis
Israel runacuna ricapacuj ćhayaptin,
Tayta Diosninchita manchapacur
pachächiran. Marca-masincuna
jaticaćhaptin, jucläpa jishpichiran.
Allita rurashanpita jucha-sapa
captinsi, alli ñawinpa Rahabta Tayta
Diosninchi ricaran.
26 Ama junganquichu. Wañush
runa imatapis mana rurashan-jina
allita mana ruraptinchi, yupachicu-
shanchisi manacajllapaj canga.

* **2.23** Génesis 15.6.

Shiminchi imatapis rimashan

3 1 Irmänucuna, yaćhajcunata llap-
llapanpitam Tayta Diosninchi
tapunga. Chaymi quiquillayquipita
yaćhaj cayta ama ashinquimanchu.
2 Llapanchi imallaćhüpis llutanta
ruranchi. Shiminta chapacuj-
cunam ichanga juchata mana
aparicunchu. Quiquinpa shungun
munashanta mana ruranchu. 3 Sumaj
yarpaćhacushun. Cawallupa shiminta
shingawarcur, munashanchipa
purichinchi. Maypapis apanchi.
4 Jatun-caray bütitapis tacsha timun-
llawan purichin. Wayra pücaptinsi,
munashanpa chaufir purichin.
5 Shingawa watu-jina, timun-jina
shiminchipis imamansi ćhayachi-
manchi. Ichiclla shanshapis ratarir,
jircantinta ushyan. 6 Shiminchipis
shansha-yupay caycan. Juchaman
ćhayachimänanchipäpis munay-
niyuj caycan. Chaymi supay llutanta
rimachiptin, llapan runa juchata
aparicun.
7 Runacuna chucaru uywacuna-
tapis, pichuysacunatapis, curucu-
natapis, yacućhu tiyajcunatapis
yaćhacächiyta yaćhan. 8 Shiminta
chapacuytam ichanga pipis mana
camäpacunchu. Runapa shimin
wañuymanpis jitarpun. Wañuchicuj.
9 Shimillanchiwan Tayta Diosnin-
chitapis alliman ćhuranchi. Runa-
masinchitapis quiquin-nirajta Tayta
Diosninchi camasha caycaptinsi,
ashllir ushyanchi. 10 ¿Juc shimillanchi-
wanchuraj Tayta Diosninchita alliman
ćhuraycar, runa-masinchitapis ashllir
ushyaycäshun? Irmänucuna, chay-
niraj ama cawashuwanchu.
11 Irmänucuna, imata
rurananchipäpis sumaj tantiyacushun.
¿Juc ñawillapita mishquij yacuwan
puchguj yacu pashtamunmanchuraj?
12 Rayanpis jarata mana wayunmanchu,
¿au? Durashnupis rayanta mana wayun-
manchu, ¿au? Chaymi juc ñawillapita
mishquijwan puchguj yacu mana
pashtamunmanchu.

Tayta Diosninchi yaćhayta camapämashanchi

13 Mayganiquipis yaćhaj carga, alli
shungu cashayquita musyachicun-
quiman. Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawaycar, runa-
masiquitapis yanapanquiman. 14 Warmij
carmi ichanga, ullguj carmi ichanga,
nanaparänacurmi ichanga, juyu
carmi ichanga, ama yupachicuychu:
«Yaćhaj caycä. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycä» nir. 15 Manam
janaj pacha Tayta Diosninchichu chiqui-
cuyta yarpächishunqui. Manchäga
payman mana yupachicur shunguyqui
munashallanta ashinqui. Supaypa
maquinćhu cawanqui. 16 Chiquinacullar,
nanaparänacullar cawar, pipis juc
shungulla mana cawanchu. Manchäga
juchallaćhu arun.
17 Tayta Diosninchipita yaćhaj cayta
ćhasquicurmi ichanga, paypa shungun
munashannuylla pipis cawan. Juchata
mana aparicunchu. Pï-maywanpis alli
ricanacun. Piwanpis wiyanacun. Tanti-
yanacun. Llaquipänacun. Yanapänacun.
Llapanta alli ñawinwan rican. Alli
shungu. 18 Alli ricajcuna quiquinpis
allilla cawanga.

Runapa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

4 1 Irmänucuna, ¿imapitataj
chiquinacunqui? ¿Imanirtaj
tincupänacunqui? Shunguyqui
yarpashallanta munaparćhi

chiquinacuyllaćhu aruycanqui.
2Ashishayquita mana tarir, chiquina-
cunqui. Maganacunqui. Munapashay-
quita mićhäshuptiqui, wañuchina-
cunqui. Ima-imata munarpis, mana
tarinquichu Tayta Diosninchita
mana mañacushpayqui. 3Mañacursi,
waquinniqui shunguyqui munasha-
llanta ashinqui. Chaymi Tayta
Diosninchipita mana imatapis
ćhasquinquichu. 4Ishcay cära
runacuna, shunguyqui munapasha-
llanta ashirmi, Tayta Diosninchipa
cunćhan jatariycanqui. ¿Manachu
musyashcanqui jucha aparicujcuna
Tayta Diosninchipa cunćhan jatari-
shanta? 5Shiminćhu nin: «Tayta
Diosninchi runacunata llaquipar,
sumaj michin.»
6Tayta Diosninchi jatunpa llaquipä-
manchi. Chaymi jananmanpis nin:
«Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi
wasguin. Wiyacujcunatam ichanga
sumaj llaquipan.»*
7Chaymi supay maquichacuyta
munashuptiqui, ama ćhasquipan-
quichu. Manchäga Tayta Diosninchita
wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, supay
jishpir aywacunga. 8Tayta Diosninchipa
maquillanćhu caway. Chaura paypis
maquinćhu purichishunqui. Juchata
aparicush-imarga, wanacunquiman.
Janan shungulla yupachicur, llapan
shunguyquiwanna yupachicunquiman.
9Wanacushayqui musyacänanpaj
llaquicuy. Atar wagay. Asicaćhar
ama puriychu. Manchäga wiguiquita
jićhay. Ama cushicuj-tucunquichu.
Manchäga llaquicuy. 10Llapan
shunguyquiwan Tayta Diosninchita
wiyacuy. Chayrämi Tayta Diosninchi
allićhu jurgushunquipaj.
11Irmänucuna, ama jamurpänacun-
quichu. Jamurpänacur Tayta Dios-
ninchipa shiminta jungaycur, quiqui-
llayquipita yaćhaj-tucuycanqui.
¿Tayta Diosninchipa shiminta
pampaman ćhuranquimanchuraj?
Mana. Manchäga wiyacunayqui.
Llaquinacunayqui.
12Tayta Diosninchi jucnaylla.
Ima-imata rurashanchitapis llap-
llapanta jurgapämäshunpaj. Payllam
munayniyuj jishpichimänanchipäpis,
ñacayman jitarpamänanchipäpis.
Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj
jamurpänacunqui?

Jatun-tucushanpita piñapashan

13Juctana tantiyacushun. Ama
jatun-tucunquimanchu: «Waracuna
juc marcaman aywashun. Juc
wata juyämushun. Imatapis ranti-
pacamushun. Chay-chica jillayta
rurariycur, cutimushun» nir.
14Waracuna imaman ćhayanay-
quitapis mana musyanquichu.
Runa ushyacajllam. Jućhgutay-
jina ricarircur, manasi aycällata
illaricäcun. 15Chaymi ninquiman:
«Tayta Diosninchi cawanan-
chita camacächiptinraj, imatapis
rurashun.» 16Chaypis waquinniqui
alläpa jatun-tucunqui. Jatun-tucur,
juchata aparicuycanqui. 17Pipis
musyaycar allita mana rurar, juchata
aparicun.

Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunata piñapashan

5 1Puchuy-puchuy jananćhu
cawajcuna, sumaj wiyacäriy.
Tayta Diosninchi ñacachishu-
nayqui junaj janayquićhünam.

*4.6 Proverbios 3.34.

Ñacayman ćhayanayquita
musyaycar, atar cawanquiman.
2 Ima-aycayquicunapis ismur ushya-
caycan. Achic-achicyaj müdanayqui-
cunatapis puyu ushyaycan. 3 Wañuy
janayquićhu caycaptinsi, jutucu-
shayqui juriquipis, jillayniquipis
ushyacaycan. Quiquillayquipaj
jutucushayqui achäqui canga Tayta
Diosninchi ñacayman jitarpushu-
nayquipaj. 4 Mincayniquicunatapis
llullaparcur-llullaparcur mana
pägallar aruchishcanqui. Wiguin-
pawan mañacushanta Munayniyuj
Tayta Diosninchi mayna wiyasha.
5 Cay pachaćhu shunguyqui
munashallanta imatapis rurash-
canqui. Llapanpa jananćhu cushi-
cushilla cawashcanqui. Shunguyqui
munashallanta rurar, quiquillayqui
camaricushcanqui ñacayman
ćhayanayquipaj. 6 Chapacuyta mana
camäpacuptin, alli runacunatapis
ñacachishcanqui. Wañuchishcanqui.

Tayta Jesús cutimunanpita tantiyachishan

7 Irmänucuna, ñacarsi, mana
yamacällar Tayta Jesústa shuyan-
quiman. Payga cutimungapänam.
Ćhacra runapis murupacuynin sumaj
wayunanpaj tamyanantaraj shuyan.
8 Ćhacra runa-jina mana yamacällar
jamcunapis shuyanquiman. Llapan
shunguyquiwan yupachicunquiman.
Washäcuj Jesús cutimungana.
9 Irmänucuna, quiquiqui-pura
ama jagayächinacunquichu.
Jagayächinacuptiqui, juchata apari-
cushayquipita Tayta Diosninchi
jurgapäshunquipaj. Payga
jurpa puncuman ćhayaycämuj-
yupayna ćhayaycämun. 10 Chaymi
irmänucuna, ama jagayächina-
cunquichu. Manchäga unay willa-
cujcuna ñacashanta ricacunquiman.
Ñacachiptinsi, shiminta mana
amucurcuranchu. Manchäga Tayta
Diosninchipa shiminta willapäcuran.
11 Ñacachiptinsi, canancaman
shiminta mana amucurcujcunata
yarparaycanchi. Alli ñawinwan
Tayta Diosninchi ricashantapis
musyanchi. Jobpa unay willapan-
tapis mana junganchichu. Sumaj
ñacarsi, Tayta Diosninchipita mana
witicuranchu. Chaypitam Tayta
Diosninchi sumaj llaquiparan. Sumaj
yanaparan.
12 Irmänucuna, ima captinpis,
rimashayquita quiquillayqui
auninqui. Tayta Diosninchipa
jutintasi, runa-masiquipa jutintasi
ama jugarinquichu. «Au» nirga, ama
cutiricunquinachu. «Mana» nirpis,
ama auninquinachu. Shimiquita
mana ćharcuptiqui, Tayta Diosninchi
juchayquita taripushunquipaj.

Jishyaćhucunapaj mañacapushan

13 Chaymi ñacayman ćhayarpis,
Tayta Diosninchita mañacunqui.
Shacya-shacyalla caycarna, Tayta
Diosninchita alliman ćhuranqui.
14 Jishya charishuptiquisi, mayur
irmänucunata jayachinqui. Paycuna
Tayta Diosninchita mañacuriycur
wirawan jagushunquipaj.
15 Yupachicur mañacuptin, Tayta
Diosninchi allchacächishunquim.
Juchayquitapis jungar, mana yarpa-
ranganachu. 16 Chaymi juchata
aparicush carga, mayganiquipis ama
chapacunquichu. Allchacänayquipaj
jucniquipaj-jucniquipaj Tayta
Diosninchita mañacapunqui.
Manchapacuj runacuna

mañacushanta Tayta Diosninchi
wiyan. [17]Unay willacuj Elíaspis
runa-masillanchi caran. Llapan
shungunwan mañacuptin, quimsa
wata pullan Tayta Diosninchi
mana tamyachimuranchu. [18]Yapay
tamyananpaj mañacuptinna, janaj
pachapita tamyamuran. Chayraj cay
pachaćhu micuypis wayuran.

[19]Irmänucuna, pipis juchata
aparicuptin, shacyächinqui Tayta
Diosninchita wiyacunanpaj. [20]Pipis
juc irmänuta juchanpita wanacachir,
allita ruraycan. Wañuypitapis
jishpichinga. Wanacuptin, Tayta
Diosninchipis tucuy-niraj juchanta
jungaycur mana yarparanganachu.
Chayllana.

San Pedro cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran. Juc-caj jutin caran Simón. Payga Jesúspa purïshijnin caran. Jesúspita willapäcur chay-tucuypa puriran. Willapäcushanpita uray-singaypash rusćhu wañuchiran. Chaynuy wañuchinanpaj Roma marcapa mandajnin camacächiran. Pedrupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.22–33; San Marcos 8.27–33; 9.2–8; 14.66–72; San Lucas 5.1–11; San Juan 1.40–44; 21.15–19; Hechos 2.1–5.42; 8.14–25; 10.1–48; 11.1–18; 12.1–19; 1 Corintios 9.5; Gálatas 2.6–16.

Pedro Israel irmänucunaman cartacuran. Auturdäcuna ñacachiptin, irmänucuna marcanpita aywacäriran. Jurpay-tucullar jäpa runacunapa marcancunaćhu tiyarcay-caran. Chaymi paycunata llaquipashpan Pedro cartacur shacyächiran.

Pedro isquirbiran:

- Tayta Diosninchi llaquipäcuj cashpan alli cawayta tarichinanpita, wañurpis Tayta Diosninchiwan imaycamanpis cawananpita, ñacarpis shacyäcur cushicunanpita: **1 San Pedro 1.1–12**.
- Tayta Diosninchipa wawancuna juchata mana aparicunanpita: **1 San Pedro 1.13–2.10**.
- Alli rurashanpita runacuna ñacachiptinpis mana yamacänanpita, Washäcujta ricacur cawananpita: **1 San Pedro 2.11–4.19**.
- Mayur irmänucuna tantiyachir irmänucunata sumaj ricananpita, müsucuna mayur irmänucunata wiyacunanpita, irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita, supay mana ićhipunanpita: **1 San Pedro 5.1–13**.

Pedro wamayashan

1 [1]Irmänucuna, nuwa Pedro
Washäcuj Jesúspa caćhan car
cartacamü. Tayta Diosninchipa
acracushan carpis, jurpay-tucullar
juyaycanqui Ponto quinranćhu,
Galacia quinranćhu, Capadocia
quinranćhu, Asia quinranćhu,
Bitinia quinranćhu. Llapaniquiman
cartacallämü. [2]Unaypita-pacha
shungun munaptin, Tayta Diosninchi
acracushcashunqui. Shungun
munashannuy cawanayquipäpis
Espíritu Santu yanapaycäshunqui.
Chaymi Washäcuj Jesúspa
shiminta ćhasquicushcanqui.
Payga nuwanchi-raycur wañuyman
ćhayasha Tayta Diosninchiwan
allina ricanacunanchipäpis, llapan
juchanchi jungacänanpäpis. Tayta
Diosninchi llaquipayculläshunqui.
Allilla cawanayquipaj
yanapayculläshunqui.

Tayta Diosninchita alliman ćhurashan

[3]Tayta Diosninchita alliman
ćhurayculläshun. Paymi Taytanchi
Jesucristupa Taytan. Llaquipä-
mashpanchi Washäcuj Jesústa
wañuypita cawarachimusha.
Cananga Jesucristupa maquinćhu
cawaycanchi. Wañushanpita cawari-
muyninpa mushuj cawaytapis
tarichimashcanchi. Maquinćhu

imaycamanpis cawananchipaj llapan
shungunchiwan yupachicuycanchi.
4 Mushuj cawayta tarichimashpanchi
janaj pachaćhu irinsanchitapis
jumäshunpaj. Jumänanchi irinsa
mana ushyacangachu. Mana janra-
yangachu. Mana maucayangachu.
5 Tayta Diosninchi munayniyuj
cashpan shiminta ćhasquicushan-
chipita imapitapis jishpichimanchi.
Canan wichan ushyacaptin,
jishpichimänanchi imanuy cashan-
tapis tantiyachimäshunpaj.
6 Maquinman ćhayachimänanchi
caycaptin, cushi-cushilla cawanchi.
Chaypis camacaptin, tucuy-
jinanpa ñacapärishun. 7 Ichanga
ñacaycunata ićhipuptinchiraj,
llapan shungunchiwan yupachi-
cushanchi musyacanga. Sumaj
tantiyacushun. Juritapis alli
cashanta musyananpaj ninawanraj
chulluchin. Juriga ushyacajlla.
Nuwanchi yupachicushanchim
ichanga juripitapis mas alli. Chaymi
llapan shungunchiwan yupachi-
cuptinchi, ñacaytapis ićhipup-
tinchi, Washäcuj Jesús cutimur
alli ñawinwan ricamäshunpaj.
Alliman ćhuramäshunpaj. Allićhu
jurgamäshunpaj.
8–9 Jesústa mana ricaycarsi,
manchapacunchi. Mana ricaycarsi,
llapan shungunchiwan yupachi-
cunchi. Tantiyayta mana atiparsi,
jatun-jatunpa cushicunchi. Yupachi-
cushanchipita Tayta Diosninchi
jishpichimäshun maquinćhu imayca-
manpis cawananchipaj.
10 Tayta Diosninchi
jishpichimänanchipaj unay willa-
cujcuna sumaj tapucaćharan.
Mayacaćharan: «¿Pitaraj Tayta
Diosninchi caćhamunga?» nir.
Jinarcur willacuran: «Sumaj
llaquipämashpanchi Tayta
Diosninchi juc runata caćhamunga
washämänanchipaj» nir. 11 Espíritu
Santu rimachiptin, Washäcuj
ñacanantapis, wañushanpita
cawarircamur alli cayman
ćhayanantapis musyachiran.
Chaymi paycunapis Washäcuj
pï cashantapis, imay ćhayamu-
nantapis sumaj tantiyacuyta
munaran. 12 Chaypis tantiyacunan
mana camacaranchu. Manchäga
nuwanchita willapämaranchi.
Tantiyacunanchipaj Tayta
Diosninchi camacächisha. Janaj
pachapita Espíritu Santuta
caćhamusha. Chaymi rimachiptin,
waquin willacujcuna Jesúspita
willapämashcanchi. Willapämashan-
chita anjilcunapis tantiyacuyta
munaran.

Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj willapashan

13 Chaymi sumaj tantiyacurir,
imatapis rimashun. Imatapis
rurashun. Mana yamacällar Tayta
Diosninchiman llapan shungun-
chiwan yupachicushun. Washäcuj
Jesús cutimuptin, Tayta Diosninchi
llaquipämashpanchi sumaj-sumaj
yanapämäshunpaj. 14 Irmänucuna,
llapan shungunchiwan yupachi-
cuycar, wiyacuj wamra-jina
cawashun. Unay upa cayninchiwan
juchata aparicushcanchi. Chay-jina
ama cawashunnachu. 15 Manchäga
acracamajninchi Tayta Diosninchi
allillata rurashan-jina nuwanchipis
shungun munashallanta rurar
cawashun. 16 Shiminćhüpis nin:
«Juchata mana aparicüchu.

Chaynuy jamcunapis juchata ama
aparicunquimanchu.»*
17 Chaymi: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycä» nir cay
pachaćhu jurpay-tucullar purirpis,
manchapacunquiman. Payga
imatapis rurashanman-tupu llapan
runapa juchanta jurgapanga. Pipa
juchantapis mana chapangachu.
18 Jamcuna mamayqui-taytayquipita-
pacha juchallaćhu cawarcaycanqui.
Jucha aparicuyllaćhu cawaycapti-
quisi, Tayta Diosninchi rantiypa-
yupay jishpichishcashunqui. Mana
juripa ćhaninwanchu, jillaypa
ćhaninwanchu rantishcashunqui;
19 manchäga nuwanchi-raycur
Washäcuj Jesús wañuyninpam.
Wañuptin, allinnin uyshata
jarashan-yupay Tayta Diosninchi
ćhasquisha. 20 Cay pachata mana
camallarraj, nuwanchi-raycur
Jesús wañuyman ćhayananpaj
Tayta Diosninchi camacächiran.
Ichanga jipataraj cay pachaman
shamusha. 21 Wañushanpitapis
Tayta Diosninchi cawarachimusha.
Alli ricashpan janaj pachaman
jamachisha. Chaypita-pacha Tayta
Diosninchiman yupachicunan-
chipaj, aunishanta shuyaränanchipaj
yanapaycämanchi.
22 Cananga Jesúspa shiminta
ćhasquicur, juchapita witicush-
canqui. Juchapita witicur, llapan
irmänuwan alli ricanacuyta
yaćhacushcanqui. Chaymi llapan
shunguyquiwan llaquinacäriy; ama
janan shungullaga. 23 Yapay yurish-
yupay carcaycanchi, ichanga mana
mama-taytapitachu; manchäga
Tayta Diosninchipitana. Mama-
taytapita yurish car, ushyacajlla
canchi. Shiminta ćhasquicuptinchim
ichanga, Tayta Diosninchi cawachi-
manchi. Cawachicuj car, shimin
mana imaypis jungacangachu.
24 Chaymi nin:
«Runa jiwa-yupay.
Callpayuj cayninpis,
camarajlla cayninpis
wayta-yupaylla.
Jiwa chaquijlla.
Waytapis ñallpujlla.
25 Taytanchipa shiminmi
ichanga imaypis mana
jungacangachu.»*
Paypa shimin alli willapa.
Jesúspita willapashcashunqui.

2

1 Chaymi ima juchapitapis
wanacushun. Ama llullacu-
shunchu. Ama alli-tucushunchu.
Ama chiquicushunchu. Ama
pipa washantapis rimashunchu.
2 Manchäga iti lïchita chuchushan-
jina shunguyquimanpis Tayta
Diosninchipa shimin ćhayanman.
Shunguyquiman ćhayaptin, shungun
munashallanta tantiyacunquipaj.
Maquillanćhüna cawanquipaj.

Jesús cawaj rumi-yupay cashanta tantiyachishan

3 Tayta Diosninchi llaquipäcuj
cashanta musyanchina.
4 Tincuchiypa tantiyacushun. Tayta
Jesús cawaj rumiwan tincun.
Payman sumaj jillicushun. Runacuna
wasguipaptinsi, alli ñawinpa
Tayta Diosninchi rican. Quiquin
acracusha. 5 Nuwanchipis cawaj
rumi-yupay Tayta Diosninchipa
ricay ñawinćhu caycanchi. Payga
rumita-yupay shuntaycämanchi

---

* **1.16** Levítico 11.44–45. * **1.24–25** Isaías 40.6–8.

wasinta jatarachinanpaj. Llapanchita
maquinćhu purichimäshun. Runa-
masinchipaj mañacapunanchipaj
cüra caymanpis, shungun munasha-
llanta rurananchipäpis ćhuramash-
canchi. Nuwanchi-raycur Washäcuj
Jesús wañuyninpa Tayta Diosninchi
acracamashcanchi ricay ñawinćhu
alli cawananchipaj. 6Chaymi
Jesúspita rimar, Tayta Diosninchipa
shiminćhu isquirbiraycan:

«Alli rumita Jerusalén marcaćhu
ćhurashaj.
Jallarachij simintu rumita quiquï
acracushaj.
Allinninta ćhurashaj.
Pipis chay rumiman yupachicur,
allićhu llucshinga.»*

7Chaymi Jesústa ćhasquicuj-
cunata Tayta Diosninchi allićhu
jurgunga. Wasguipajcunam ichanga
pingayman ćhayan. Tayta Dios-
ninchipa shiminćhu nin:

«Wasi rurajcuna: ‹Cay rumi
mana allichu› nir wicapa-
shanpis simintuta jallarachi-
nanpaj ćhurasha.»*

8Jananmanpis nin:

«Tunichicuj rumi. Cućhpächicuj
rumi.»*

Chaynuypa shiminta wasgui-
pajcuna ashishanta tariycan.
9Nuwanchitam ichanga Tayta
Diosninchi acracamashcanchi.
Maquinćhu puriycächimanchi. Cüra
cayman ćhuramashcanchi. Acraca-
mashcanchi shungun munashallanta
rurananchipaj. Maquillanman
shuntacamashcanchi sumaj
munayniyuj cashanta runacunata
willapäcunanchipaj. Ñaupata
juchallaćhu arur, chacajćhu-jina
cawashcanchi. Cananmi ichanga
shiminta wiyacur, achquićhu-jina
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawarcaycanchi.

10 «Ñaupata mana Tayta Dios-
ninchipa maquinćhüchu
cawashcanqui.
Mana llaquipäshurayquipishchu.
Cananmi ichanga maquinćhüna
cawaycanqui.
Llaquipaycäshunquina.»*

Cuyay-munaypaj cawashun

11Irmänucunallau irmänu,
cay pachaćhu jurpay-tucullar
cawanchi. Chaymi juchata ama
aparicushunchu. Juchallaćhu
arur shungunchi munashallanta
rurar, Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy mana cawaycan-
chichu. 12Waquin runacuna Tayta
Diosninchi pï cashantapis mana
musyanchu. Paycunawan cawarpis,
Tayta Diosninchita sumaj mancha-
pacunquiman. Chaynuy cawaptiqui,
imapitapis tumpashuptiquisi, chiquir
ushyashuptiquisi, alli cawashay-
quita ricanga. Chaymi llapan runata
allita, mana allita rurashanta
tapupashan junaj paycuna Tayta
Diosninchita alliman ćhuranga:
«Manchapacushayqui runa
shunguyqui munashannuylla allita
rurar cawaran» nir.
13Chaymi Tayta Diosninchita
allićhu jurgunayquipaj mayur
auturdäcunatapis mancha-
pacunquiman. Paycunapa
maquinćhu cawanchi. 14Tacsha
auturdäcunatapis manchapacun-
quiman. Paycunata Tayta Diosninchi
ćhurasha llutan ruracujcunata

*2.6 Isaías 28.16. *2.7 Salmo 118.22. *2.8 Isaías 8.14–15. *2.10 Oseas 2.23.

ñacachinanpäpis, alli rurajcunata
alliću jurgunanpäpis. 15 Tayta
Diosninchi alli cawananchita
munan. Alli cawaptinchi, upa
runacuna achäquita mana tarin-
gachu washanchita rimananpaj.
16 Cananga imata rurananchipäpis
quiquinchipitana. Chaypis juchaćhu
ama arunquichu. Manchäga
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawar, shungunman tincusha-
llanta ruranqui. 17 Llapan runata
alli ricanqui. Irmänunchicuna-
tapis llaquinqui. Tayta Diosnin-
chita manchapacunqui. Mandaj
auturdätapis alli ricanqui.
18 Mandu-rurajcuna, patrunniquita
tantiyacuj captinsi, juyu captinsi alli
ricanquiman. 19 Wiyacuycaptiqui,
allita ruraycaptiqui ñacachishup-
tiquipis, Tayta Diosninchi alli
ñawinpa ricashunqui. 20 Jucha apari-
cushayquipita ñacarmi ichanga,
juchallayquipita ñacanqui. Alli
cawaycaptiqui runacuna ñacachi-
shuptiquipis, Tayta Diosninchi alli
ñawinpa ricashunqui.
21 Chaypämi acracamashcanchi.
Washäcuj Jesúspis nuwanchi-raycur
ñacasha. Chaymi nuwanchipis
llupinpa jatishun.
22 Payga juchata mana
aparicushachu.
Pitapis mana llullapashachu.
23 Runacuna ashlliptinsi, mana
ashlliranchu.
Ñacachiptinsi, mana
chiquiparanchu.
Manchäga Tayta Diosninchita
mañacuran: «Tayta, jammi
llapanta ricanqui» nir.
24 Juchata mana aparicunanchipaj,
Tayta Diosninchipa shungun
munashannuylla cawanan-
chipaj, juchanchita aparicur
rusćhu wañuran.
Allchacänanchipaj, alli cawanan-
chipaj nanayta ćhasquicuran.
25 Unayga ujracash uysha-yupay
cawaranchi.
Cananmi ichanga ricamajnin-
chiman cuticushcanchi.
Maquinćhüna purichimanchi.
Uysha michij-yupay
ricaycämanchi.

Majayujcunata piñapashan

3 1 Irmänacuna, majayquita
wiyacunquiman. Wiyacur alli
cawaptiqui, majayquipis Jesúspa
shiminta tantiyacunga. Shiminta
wiyayta mana munarsi alli
cawashayquita ricar, pipis mana
willapaycaptin ćhasquicunga. 2 Alli
cawashayquita ricar, Tayta Diosnin-
chita manchapacushayquita ricar,
quiquillan tantiyacunga.
3 Alli cayniqui mana jashpachicuy-
llachu, mana jurita ćhuracuyllachu,
mana alli müdanata ushtucuyllachu.
Janallayquita ama allchacunqui-
manchu. 4 Manchäga alli cayniqui
shunguyquipita-pacha llucshi-
munman. Shunguntiqui alli warmi
captiqui, Tayta Diosninchipis alli
ñawinpa ricashunqui.
5 Chaynuy unay mama-warmicu-
napis alli shungu cayninta musyachi-
curan. Paycuna Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, majanpa shimin-
tapis wiyacärij. 6 Sarapis shiminta
wiyacushpan majan Abrahamta
taytachacuran. Sara imatapis mana
manchacullar alli cawashan-jina
jamcunapis alli cawanquiman. Chaura
mama Saraman llucshinquipaj.
7 Irmänucuna, jamcunapis warmi-
quita sumaj tantiyanquiman. Alli

ricanquiman. Warmicuna pishi-
yatay, pishi-rimaparcuy caycan.
Chaynuy captinsi, warmi ullguta
Tayta Diosninchi wamrachaca-
mashcanchi. Alli cawarga, cushi-
cushilla Tayta Diosninchitapis
mañacushun. Manchäga mana
camäpacushunpächu.

Irmänucunata piñapashan

8 Llapanchi juc shungulla
cawashun. Llaquipänacushun. Chay
yawarlla-jina alli ricanacushun.
Tantiyanacushun. Pampaman ama
ćhuranacushunchu. 9 Runa-masinchi
chiquimaptinchisi, ama chiqui-
shunchu. Ashllimaptinchisi, ama
ashllishunchu. Manchäga llapan
runapaj mañacapushun. Tayta
Diosninchi yanapämashanchi-jina
chiqui runacunatapis yanapäshun.
Chaypämi Tayta Diosninchi
acracamashcanchi.
10 Shiminpis nin:
«Alli cawayta munajcuna,
cushish cawayta munajcuna,
ama ashllicuchunchu.
Ama llullacuchunchu.
11 Juchata ama aparicuchunchu.
Manchäga allillata rurachun.
Pï-maywanpis mana yamacällar
alli ricanacuchun.
12 Manchapacujcunata Tayta
Diosninchi ricaycan.
Mañacushancunatapis wiyaj-
wiyajlla caycan.
Juchaćhu arujcunatam
ichanga ricaytapis mana
munallanchu.»*
13 Chaymi llapan runapa ricay
ñawinćhu alli cawaptiqui, ¿piraj
chiquishunquiman? 14 Tayta
Diosninchipa shungun munasha-
llanta rurar cawashayquipita
runacuna chiquishuptiquisi,
ama llaquicunquichu. Manchäga
cushicärinquiman. Tayta Diosninchi
shacyächishunqui. Chaymi runa
ñacachishuptiqui, ama llaquicun-
quichu. Ama mancharinquichu.
15 Manchäga llapan shunguyquiwan
Taytanchi Jesucristuta alliman
ćhuranqui. «¿Imanirtaj Washäcuj
Jesúsman yupachicunqui?» nir
pipis tapupäshuptiqui, juclla tantiya-
chinqui. 16 Ichanga pampaman mana
ćhurallar alli shimillayquipa tantiya-
chinqui. Washäcuj Jesúspa shiminta
ćhasquicur alli cawaptiqui, chiqui
runacunapis pingacunga: «Llutanta
rimashcä» nir.

Jesús-janan ñacachishan

17 Tayta Diosninchi camacächiptin
alli rurashanchi-janan runa ñacachi-
maptinchisi, ćhasquicunanchi.
Llutanta rurashanchipita ñacarmi
ichanga, pingaypaj ñacanchi.
18 Juchanchi-janan Washäcuj Jesús
wañuyman ćhayaran.
Juchaynaj caycar, jucha-
sapa ricacuran Tayta
Diosninchipa ñaupanman
ćhayachimänanchipaj.
Runa-masinchi caycar, wañuyta
tariran.
Tayta Diosninchim ichanga
cawarachiran.
19 Jinarcur unaypita-pacha
wićhgaraj wañushcunaman
aywaran: «Llapanta ićhipushcä»
nir. 20 Chay wañushcuna Noépa
shiminta mana wiyacuranchu. Mana
wiyacuptin, Noé bütita rurashan-

* **3.10–12** Salmo 34.12–16.

caman mana yamacällar Tayta
Diosninchi shuyararan. Ushyariptin,
pusaj runallata bütiwan yacućhu
wampuyllapa jishpichiran.
21 Chay-jina Washäcuj Jesús cawari-
muyninpa yacućhu ushyacuptinchi,
nuwanchitapis Tayta Diosninchi
jishpichimanchi maquinćhu
cawananchipaj. Ushyacushanchi
mana janallanchitachu pichan.
Manchäga llapan shungunchiwan
wanacushanchita musyacächin.
22 Washäcuj Jesús cawarircamur,
janaj pachaman aywacusha. Tayta
Diosninchipa dirïcha-caj lädunćhüna
jamaraycan. Chaymi llapan anjil-
cunapis, munayniyujcunapis
maquinćhu purin.

4 1 Washäcuj Jesús ñacash
caycaptin, ñacayta ama mancha-
cushunchu. Pay-jina ñacar, jucha
rurayta mana munapäshunnachu.
2 Juchaćhu aruj runacuna-jina ama
cawashunchu. Manchäga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta
imaypis rurashun. 3 Unayga jamcu-
napis juchallaćhu arushcanqui.
Shunguyqui munashallanta rurash-
canqui. Warminar, runanar puricush-
canqui. Tünallaćhu arushcanqui.
Paćhallayquipaj ashishcanqui.
Upyallaćhu arur, marca-pingay
cawashcanqui. Moiséspa shiminćhu
mićhaycäshuptiquisi, jircacunata
taytachacur manchapacushcanqui.
4 Cananga mana tallupaptiqui, tanti-
yayta mana atipashpan juchaćhu
arujcuna washayquita riman.
Ashllir ushyashunqui. 5 Chaypis
ima-imata rurashantapis llapantam
Tayta Diosninchi jurgapangapaj.
Mana chapangapächu. Cawajcu-
napis, wañushcunapis maquinćhu
caycan. 6 Chaypämi wañushcunata
Jesúspa shiminta willapäcuran.
Paycuna cawaycällar, jucha apari-
cushanpita wañucuran. Chaypis
Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhu
cawarcaycanraj.

Yanapänacuypita tantiyachishan

7 Cay pacha ushyacangapaj.
Chaymi imatapis sumaj tantiyacuy.
Tayta Diosninchita mañacullar
caway. 8 Jucniqui-jucniquipis
llaquinacäriy. Llaquinacur tucuy-
jinanpa nanächinacursi, juclla
ushyacächinqui. Ama yarparanqui-
nachu. 9 Pipis pachacuyta ashiptin,
mana jamurpällar pachächiy.
10 Tayta Diosninchi yaćhayta
camapushushayquiman-tupu
yanapänacunqui. Tucuyta yaćhanan-
chipaj yarpayta camapämashcanchi.
Chaymi llaquipämashanchi-jina
sumaj yanapänacunqui. 11 Pipis
willapäcur, Tayta Diosninchipa
shimillanta willapäcuchun. Pipis
yanapäcur, Tayta Diosninchi
tarichishanman-tupulla
yanapäcuchun. Imatapis rurar, Tayta
Diosninchita alliman ćhurashun.
Alliman ćhurashanchita Washäcuj
Jesús camacächin. Chaymi imay-
imaypis munayniyuj Tayta Diosnin-
chita alliman ćhurayculläshun.
Chaynuy caycullächun.

Ñacachishcunata shacyächishan

12 Irmänucunallau irmänu,
ima ñacayman ćhayarpis, ama
llaquicärinquichu: «¿Imanirraj
ñacaycä?» nir. 13 Manchäga
Washäcuj Jesús ñacashan-jina ñacar,
cushicärinquiman. Pay munay-
niyuj cashpan achic-achicyaycaj
cutimuptin, jatunpa cushicushunpaj.

14Washäcuj Jesústa ćhasquicu-
shayquipita pipis ashllishuptiqui,
ama llaquicunquichu. Munayniyuj
Espíritu Santu yanapaycämanchi.
15Runa-masiquita wañuchishay-
quipita, suwacushayquipita, juyu
cashayquipita, mitichi cashay-
quipita runacuna ñacachishuptiqui,
pingayman ćhayanayqui camacan.
16Washäcuj Jesústa ćhasquicu-
shayquipita ñacachishuptiquim
ichanga, ama pingacunquichu.
Manchäga cushicur Tayta Diosnin-
chita ninquiman: «Taytallau Tayta,
ima allish Jesúspa maquinćhu
cawaycächimanqui» nir.

17Cananga Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunataraj
ñacachiyta jallaycusha. Nuwanchipis
ñacayman ćhayaycaptinchi,
¿Jesúspa shiminta wasguipajcuna
imamanraj ćhayanga?

18 «Wiyacujcuna ñacarraj Tayta
Diosninchipa maquinman
ćhayaptin, ¿mana mancha-
pacuj juchaćhu aruj runacuna
imamanraj ćhayanga?»*

19Ñacananchipaj Tayta Diosninchi
camacächiptin-ima paypa maqui-
llanćhu cawashun. Allillata rurar
cawashun. Payga shiminta ćharcun.
Llapanta Camaj Tayta Diosninchi
mana imaysi caćharimäshunpächu.

Irmänucunata piñapashan

5 1Mayur irmänucuna, Washäcuj
Jesús ñacashanta ñawïwanraj
ricashcä. Munayniyuj cashpan
achic-achicyaycaj cutimuptinpis,
jatunpa cushicushaj. Chaymi
anyapäshayqui. 2Uyshïru uyshanta
ricashan-jina irmänunchicunata
sumaj ricanquiman. Paycunata
Tayta Diosninchi maquiquiman
ćhurasha mana jillanällar ricanay-
quipaj. Manchäga cushi-cushilla
ricanayquita munaycan. Jillayllata
ama ricaranquimanchu. 3Nishayqui-
nishayqui imatapis ama rurachin-
quimanchu. Manchäga ricacu-
shunayquipaj Tayta Diosninchita
manchapacur cawanquiman. 4Jesús
cutimur, mayur irmänucunata
ricaj cashpan, alli cawayman
ćhuramäshunpaj. Alli cawayman
ćhuramashanchi imaypis mana
ushyacangachu.

5Müsucuna, jamcunapis mayur
irmänucunata wiyacunquiman.
Ama alli-tucunquimanchu.
Manchäga tantiyanacur imaćhüpis
yanapänacunquiman. Tayta Dios-
ninchipa shiminpis nin:

«Tayta Diosninchi alli-
tucujcunata mana
yanapanchu.
Alli shungucunatam ichanga
llaquipar yanapan.»

6Llapanchipis mana alli-tucullar
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashun. Paymi munayniyuj.
Shungun munaptinraj, allićhu
jurgamäshunpaj. 7Llaquipämanchi.
Chaymi imapitapis ama
yarpaćhacushunchu. Manchäga
paypa maquinćhu cawar, llapanta
willashun.

8Sumaj tantiyacushuwan.
Ricchaycar purishun. Supay
chigaypa chiquimanchi. Yargaj
liyun-jina purin ricashanta
ushyarinanpaj. 9Chaymi sumaj
ićhipushun. Jesúspa maquinpita
ama witicushunchu. Cay pachaćhu

---

* **4.18** Proverbios 11.31.

mana nuwallanchichu ñacarcay-
canchi. Waquin irmänunchicu-
napis ñacarcaycan. 10 Chaypis
llapanchita llaquipämashpanchi
quiquin Tayta Diosninchi Washäcuj
Jesúspa maquinman ćhuramash-
canchi imaycamanpis cawanan-
chipaj. Chaymi ñacapäriptinchisi,
Tayta Diosninchi jatarachimäshun.
Payman sumaj yupachicunanchipaj
yanapämäshun. Yanapämaptinchi,
maquinpita mana witicu-
shunpächu. Shimintapis mana
jungashunpächu. 11 Payga sumaj
munayniyuj. Payllata imay-imaypis
alliman ćhurayculläshun. Chaynuy
caycullächun.

Cartapa ushyanan

12 Cay cartata irmänunchi Silvano
isquirbipämasha. Payga Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu alli
cawan. Payman sumaj yupachicü.
Shacyächinajpaj cartacamü. Tayta
Diosninchi sumaj llaquipämanchi.
Chaymi maquinpita ama witicunquichu.
13 Babilonia marcaćhu jutucaj
irmänunchicuna wamayäshunqui.
Marcosnïpis wamayäshunqui. *
14 Quiquiquicunapis llapallayqui
wamayänacunqui, ari.
Tayta Jesucristupa maquinćhu
cawajcuna llapaniqui allilla caway-
cullay, ari. Chayllana.

* **5.13** «Babilonia marca» nir Roma marcawan tincuycächij.

San Pedro cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Pedro cay cartata isquirbiran Israel irmänucunaman. Paycuna juclä marcacunaćhu tiyarcaycaran. Chaymi wañuy jananćhu captin, irmänucunata shacyächinanpaj yapay cartacuran. Pedrupita musyayta munar, Pedro cartacushan 1 jallarinanta liguinqui.

Wañuy jananćhu captin, Pedro yapay cartacuran irmänucuna Tayta Diosninchipa shiminta mana junganaupaj, Tayta Diosninchita wiyacur cawananpaj, pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquinanpaj.

Pedro isquirbiran:

- Shiminta wiyacunanpaj Tayta Diosninchi yanapänanpita: **2 San Pedro 1.1–11**.
- Wañuy jananćhu caycashanpita, Jesúswan tincushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur cawananpita: **2 San Pedro 1.12–21**.
- Pantachicujcunapa shiminta mana ćhasquicunanpita, pantachicujcunata Tayta Diosninchi ñacachinanpita: **2 San Pedro 2.1–22**.
- Pantachicujcuna llullapashanpita, mana yarpashpita Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa shiminta mana jungallar cawananpita: **2 San Pedro 3.1–18**.

Pedro wamayashan

1 1 Irmänucuna, nuwa Simón Pedro,
Washäcuj Jesúspa mandu-rurajnin
cashpä, caćhan cashpä cartacallämü.
Ima allish jamcunapis Jesucristupa
shiminta ćhasquicushcanqui. Payga
Tayta Diosninchi, Washäcujninchi.
Quiquin camacächisha jamcunatapis,
caćha-masintïta Tayta Diosninchi alli
ñawinpa ricamänanchipaj. 2 Cananga
Tayta Diosninchi llaquipayculläshunqui.
Alli cawayman ćhurayculläshunqui.
Waran-waran Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, Taytanchi Jesúspa
maquinćhu cawar, shungun yarpashan-
tapis sumaj tantiyacushuwan.

Tayta Diosninchipa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan

3 Munayniyuj cashpan Tayta
Diosninchi yanapaycämanchi
shungunta tantiyacunanchipaj,
shungun munashannuy cawanan-
chipaj. Munayniyuj cashpan,
alli shungu cashpan maquinćhu
puriycächimanchi. 4 Quiquinmi
tucuy-jinanpa yanapaycämanchi.
Aunishanta ćharcur, shungunman
tincunanchipaj, jucha aparicuypita
witicunanchipaj yanapaycämanchi.
5 Chaymi payman sumaj yupachi-
cushuwan. Yupachicurna,
cuyay-munaypaj cawashuwan.
Cuyay-munaypaj cawarna, Tayta
Diosninchi pï cashantapis sumaj
tantiyacushuwan. 6 Sumaj tanti-
yacurna, munashallanchita ama
rurashuwanchu. Munashallanchita
mana rurarna, mana yamacällar
Tayta Diosninchiman yupachicu-
shuwan. Mana yamacällar yupachi-
curna, Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurashuwan.
7 Shungun munashallanta rurarna,

irmänunchiwanpis llaquipä-
nacärishuwan. Llaquipänacuy-
carna, runa-masinchicunatapis
llapan shungunchiwan llaquipä-
shuwan. 8 Willapashajcuna
shunguyquiman ćhayash captin,
Taytanchi Jesucristupa shimin-
tapis allipämi ćhasquicushcanqui.
Chaura allillata rurarna cawan-
quipaj. Chaymi jampaj pipis mana
ningachu: «Manacajllapaj Jesúspa
shiminta ćhasquicusha. Shungun
munashantapis mana ruranchu.»
9 Willapäcushäta mana ćharcuj-
cunam ichanga japra runa mana
tantiyaj-jina caycan. Jucha aparicu-
shanta Tayta Diosninchi jungashan-
tapis mana yarparannachu.
10 Irmänucuna, Tayta Diosninchi
acracushushayquipis, maquinćhu
cawashayquipis musyacänanpaj
payta manchapacur cawanquiman.
Maquinpita ama witicunquichu.
Mana witicur, juchacuymanpis
mana ćhayanquipächu. 11 Taytanchi
Jesucristu Washämajninchi. Paypa
maquinćhu cawanayquipaj mana
sasächicunquipächu. Maquinćhu
imay-imaycamanpis cawanayquipaj
quiquin Tayta Diosninchi cushish
ćhayachishunquipaj.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushun

12 Chaymi: «Llapanta
tantiyacushcä» niptiquisi,
tantiyaycächishayqui Tayta Dios-
ninchipa shiminta sumaj wiyacu-
nayquipaj. 13 Alli cawanayquipaj
cawashäcaman piñacuycäshayqui.
14 Wañuy janäćhüna. Tayta Jesús
musyachimasha: «Shuntacu-
najpaj wallcallana pishin» nir.
15 Ichanga llapanta tantiyacunay-
quipaj sumajraj piñapäshayqui.
Chayrämi wañucuptïpis, shimïta
yarparanquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinćhu cawananpaj willapashan

16 «Washäcuj Jesús munayniyuj.
Cutimunga» nir willapäcushäga
mana ninshi-ninshillachu. Munay-
niyuj cashanta musyä. Ñawïwanraj
achic-achicyaycajman ticracuri-
shanta nuwacuna ricarä. 17 Tayta
Diosninchi alliman ćhuraran.
Allićhu jurguran. Quiquin munay-
niyuj Tayta Diosninchi nimuran:
«Payga cuyay Wawämi. Shungüman
tincuptin, acracushcä.» 18 Rinrïwan
nuwacuna wiyarä. Jirca puntaćhu
juturpaycaptï, Tayta Diosninchi
rimamuran.
19 Chaymi cananraj unay willa-
cujcuna rimashanman sumaj
yupachicunchi. Rimashanga
achqui-yupay achicyapaycämanchi
rimashanta tantiyacunanchipaj.
Sumaj wiyacunanchi Jesús
cutimunan junajcaman. Cutimur,
waraj istrïlla-yupay cushi-
cachimäshunpaj. Shunguncipis
achicyacäcunga. 20 Chaypis sumaj
tantiyacunquiman. Unay willa-
cujcuna rimashanta pipis shungun
munashannuylla mana tantiyachi-
cunmanchu. 21 Willacujcuna mana
quiquillanpitachu willapäcuran.
Mana umallanpitachu isquir-
biran. Manchäga Espíritu Santu
rimachiptin, Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcuran.

Pantachicujcunapita rimashan

2 1 Sumaj tantiyacushun. Israel
marcaćhüpis: «Tayta Dios-
ninchipa willacujnin cä» nir waquin

runacuna quiquin yarpashallanta
imatapis yaćhachiran. Canan
wichanpis waquin irmänunchicuna
pantachicur puriycan. Pantachicur,
manacajcunallata yaćhachishun-
quipaj. Paycunapis rantish-yupay
caycaptinsi, Taytanchi Jesústa
wasguipan. Payga washänan-
raycur wañuyman ćhayasha. Payta
wasguirmi ichanga, quiquinpita
juclla ushyacayman ćhayanga.
2 Pantachicujcuna juchata aparicur
purishanta achcaj yaćhacunga.
Chayta ricar, Tayta Diosninchipa
wawancunatapis waquin runa
pampaman ćhuranga. 3 Jillayniquita
ushyapäshunayqui-cashallan
imatapis willapäshunquipaj. Chay-
niraj cashanpita ñacaypita mana
jishpingachu. Chayman ćhayananpaj
unaypita-pacha Tayta Diosninchi
camacächiran.

4 Mana wiyacuj anjilcunatapis
Tayta Diosninchi mana llaquipa-
ranchu. Manchäga chacaj pachaman
jaycuriran. Cay pacha ushyacänan
junajcaman wićhgaycuran. Chay
junajraj juchanta jurgapanga. 5 Noé
cawashan wichanpis juchaćhu
arujcunata Tayta Diosninchi mana
llaquiparanchu. Ricay ñawinćhu
Noélla alli cawaran. Payga marca-
masincunata willaparan Tayta
Diosninchita manchapacur alli
cawananpaj. Marca-masincunam
ichanga mana wiyacuranchu.
Chaymi Tayta Diosninchi Noéllata
janćhis castantinta jishpichiran.
Juchaćhu arujcunatam ichanga
yacuwan illarachiran.

6 Sodoma marcawan Gomorra
marca runacunatapis Tayta
Diosninchi ushyaypa ushyaran.
Ućhpayashancaman rupachiran jipa
runacuna ricacunanpaj. 7 Lottam
ichanga Sodoma marcapita jishpi-
chiran. Payga Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawaran.
Sodoma runacuna juchata apari-
cullar cawaptin, marca-pingay
cawaptin, Lot sumaj llaquicuran.
8 Waran-waran jucha aparicu-
shanta ricar, mayar, shungunpis
nanasharaj. 9 Sumaj tantiyacushun.
Maquinćhu cawajcunata Tayta
Diosninchi ñacaypita jishpichinanta
musyanchi. Juchaćhu arujcunatam
ichanga ñacaycächin ushyacay
junaj ćhayamunancaman. 10 Sumaj
ñacachinga warminar, runanar
marca-pingayćhu cawajcunata,
shimillan atipashcunata. Chay
pantachicujcunapa manchapa-
cuynillanpis mana canchu. Janaj
pachaćhu tiyaj anjilcunatapis ashllir
ushyan. 11 Anjilcunam ichanga sumaj
munayniyuj caycarsi, mana pitapis
pampaman ćhuranchu. Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu caycar, panta-
chicujcunatasi mana rimapanchu.

12 Chaura uywacuna yarpay-
niynaj cawashan-jina pantachicuj-
cunapa yarpayninpis mana canchu.
Paycuna shungun munashallanta
imatapis ruran. Alli-tucursi imata
rimashantapis mana tantiyanchu.
Uywa-yupay ñacanallanpaj
yurisha. Uywata wañuchishan-jina
wañuyman ćhayanga. 13 Runa-
masinta ushyapashanpita ñacayta
taringa. Waran-waran runapa
ricay ñawinćhu juchata aparicullar
cushish cawan. Irmänucunawan
micupacunayquipaj jutucaptiquipis,
paycuna pingaypaj jucha rurashan-
cunata rimar asicaćhan. 14 Ricashan
warmita munapan. Jucha aparicuyta
mana yamacanchu. Lluta runacu-

natapis yaćhachin juchata aparicu-
nanpaj. Runa-masinpa imancuna-
tapis jićhur ushyan. Pasaypa juyu
runa. 15 Tayta Diosninchipa shiminta
musyaycarsi, mana wiyacunchu.
Bosorpa wamran Balaam-jina jillay-
raycullar llutanta ruran. 16 Balaam
llullacuj aywaycaptin, ćhina bürun
piñacuran. Upa yarpayninwan
aywaycaptin, mićharan.
17 Pantachicujcuna chaquish
pucyu-jina, pacacuj pucutay-
jina pantachicun. Yananyaycaj
chacajman Tayta Diosninchi
wićhgangapaj. 18 Alli-tucullar,
yaćhaj-tucullar, paycuna imatapis
riman. Warmi-paćha runa-paćha
canallanpaj pitapis shacyächin:
«Tayta Diosninchi camacächisha»
nir. Pipis juchapita chayraj
wanacush caycaptinpis, yapay
juchaman cutinanpaj shimiyan.
19 Jananmanpis nin: «Jucha mana
maquichacamanchichu.» Chaypis
jucha aparicuyllaćhu arun. Juchaćhu
arujcuna supaypa maquinćhu
cawan. 20 Chaymi pipis: «Taytanchi
Jesucristupa maquinćhu cawä.
Payga Washämajninchi» nir supaypa
maquinpita jishpishana cawan.
Juchaćhüpis mana arunnachu.
Juchaman cutirmi ichanga,
juyupana juyuyacäcun. Ñaupapi-
tapis mas juchata aparicun. 21 Tayta
Diosninchipa shiminta musyaycar
pampaman ćhuranallanpaj ama
ćhasquimanchu caran. Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta ama
musyanmanchu caran. 22 Jucha
rurayman cutijcunapaj rasuntaćhari
rimaypis purin: «Allgu gumita-
shanta cutipanshi. Cuchita armachip-
tinsi, yapayshi mitućhu jućhparin»
nir.

Washäcuj Jesús cutimunanpita tantiyachishan

3 1 Irmänucuna, ishcay cutipana
cartacaycämü. Alli cawanay-
quita munar, ishcan cartaćhu willa-
paycaj. 2 Chaymi Tayta Diosninchipa
willacujnincunapa shiminta wiyacun-
quiman. Jesúspa caćhancunapa
shimintapis ama junganquimanchu.
Caćhancunaga Taytanchi Jesúspa
shiminta tantiyachishcashunqui:
«Taytanchi Jesús Washämajninchi.
Maquinćhu purichimanchi» nir.
3 Sumaj wiyacärinquiman. Jipata
runacuna shungun yarpashallanta
rimar, shungun munashallanta rurar
puringa. Jesúspa shiminta ćhasqui-
cujcunatapis pampaman ćhuranga.
4 Ashllir ninga: «¿Imanirtaj
Jesúsniqui: ‹Cutimushämi› nirsi,
mana cutimunrächu? Unay
irmänunchicunapis Jesústa
shuyaraycällar wañucusha. Cay
pachasi ricarishanpita-pacha
cashgallan cacun.»
5 Paycuna rimashantapis mana
tantiyanchu. Shungun munaptin,
cay pachatapis, janaj pachatapis
Tayta Diosninchi camashanta mana
tantiyanchu. Pay rimariptin, yacu
rurillanpita cay pachapis ricari-
muran. Yacuwanraj camaran.
6 Chay-jina llap-llapannintinta cay
pachata yacullawan ushyaran.
7 Canan wichanpis Tayta Diosninchi
rimariptin, cay pachatawan janaj
pachata cawaycächin. Ushyacay junaj
ćhayamuptinmi ichanga, ninawanna
llapanta ushyarachinga. Chay junaj
juchanta jurgapar, juchaćhu cawaj-
cunata ushyarachinga.
8 Irmänucuna, sumaj tantiya-
cushun. Tayta Diosninchipäga

juc junaj waranga (1,000) wata-
yupaylla, waranga watapis juc
junaj-yupaylla. 9Chaymi ama
yarpäshunchu: «¿Imanirtaj Jesús
mana cutimunrächu?» nir. Payga
llapan runa jucha aparicuypita
wanacunantaraj shuyaraycan. Pipis
juchallanćhu wañunanta mana
munanchu.
10Chaypis suwa mana yarpashpita
yaycapushan-jina Tayta Jesucristupis
illajpita cutimunga. Cutimuptin,
janaj pacha warararaylla ushyacanga.
Intipis, quillapis, istrïllacunapis
ninawan chulluypa ushyacanga.
Cay pachapis llapannintin ushyaypa
ushyacanga.
11Llapanpis ushyacänan caycaptin,
¿imanuytaj cawashuwan? Juchata
ama aparicushunchu. Manchäga
Tayta Diosninchita manchapa-
cushun. Shungun munashallanta
rurashun. 12Jesústa shuyarash-
panchi: «Juclla cutimuy, Tayta»
nir mañacushun. Cutimushan junaj
intitapis, quillatapis, istrïllacuna-
tapis nina ushyanga. Llapanpis
chullucuringa. 13Nuwanchitam
ichanga janaj pachatapis cay pacha-
tapis mushujtana Tayta Diosninchi
shuyaraycächimanchi. Chayćhüga
llap-llapan Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawanga.
Maysi juyäcuylla canga.
14Chaymi irmänucunallau irmänu,
Tayta Diosninchi camacächinanta
shuyaycar, ricay ñawinćhu allilla
cawashun. Juchata ama aparicu-
shunchu. Llutanta ama rurashunchu.
15Cananllaga Taytanchi Jesús
mana cutimungarächu. Manchäga
llaquipämashpanchi llapaninchita
shuyaraycämanchiraj maquinman
jishpichimänanchipaj. Irmänunchi
Pablupis Tayta Diosninchi tanti-
yachiptin, cartacamuran. 16Tayta
Jesús cutimunan junajpita llapan
cartancunaćhu isquirbiran.
Cartancunaćhu sasa tantiyaycunapis
caycan. Chaymi mana tantiyajcuna,
janan shungulla yupachicujcuna
Pablupa cartacushanta mana sumaj
tantiyar, llutanpa tantiyachicunpis.
Tayta Diosninchipa shimintapis
llutanpa tantiyachicun. Chay-
niraj cashanpita ushyacayman
ćhayangapaj.

Cartapa ushyanan

17Irmänucuna, willapashäta
musyaycar, pantachicujcunapa
shiminta ama ćhasquipanquichu.
Tayta Diosninchipa maquinpita
ama witicunquichu. 18Manchäga
Taytanchi Jesucristupa shiminta
sumaj-sumaj tantiyacun-
quiman. Payga Washäcujninchi.
Llaquipämashanchi-jina jamcuna-
purasi sumaj-sumaj llaquipänacärin-
quiman. Taytanchi Jesúsllata imay-
imaycamanpis allićhu jurgushun.
Chaynuy caycullächun.

San Juan cartacushan 1

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pï-pïman cartacushantapis mana musyanchichu. Waquin yarpan chay-tucuy marcacunaćhu tiyaj irmänucunaman cartacushanta. Auquin caycar, Juan mayaran irmänucuna jutucashanćhu llutanta tantiyachicuj runacuna caycashanta. Chaymi paycunapa shiminta mana ćhasquipänanpaj irmänucunaman cartacuran.

Juan isquirbiran:

- Tayta Diosninchiwan Jesús imaypis cawashanpita, Jesúswan tincushanpita, irmänucuna Jesúsman llapan shungunwan yupachicunanpita: **1 San Juan 1.1–4**.
- Irmänucuna cuyay-munaypaj cawananpita, juchanchita Jesús junganánpita, irmänucunata llaquipänanpita, jucha rurayllata mana munapänanpita: **1 San Juan 1.5–2.17**.
- Llutanta tantiyachicuj runapa shiminta mana ćhasquipänanpita: **1 San Juan 2.18–27**.
- Jesús cutimunanpita, Tayta Diosninchipa wawancuna allillata rurar cawananpita, llaquipänacunanpita, Jesúsman yupachicunanpita: **1 San Juan 2.28–3.24**.
- Pipis tantiyachicuptin sumaj wiyaparänanpita, Tayta Diosninchipita tantiyachicuycashanta musyapänanpita: **1 San Juan 4.1–6**.
- Irmänucuna llaquipänacunanpaj Tayta Diosninchi yanapashanpita, llaquipäcujcuna Tayta Diosninchipa shungunman tincushanpita, Tayta Diosninchipa Wawan Jesúsman yupachicujcuna paywan imaycamanpis cawananpita: **1 San Juan 4.7–5.12**.
- Mañacushanchita Tayta Diosninchi wiyashanpita, mañacushanchita tarichimänanchipita: **1 San Juan 5.13–20**.
- Jircacunaman mana manchapacunanpita: **1 San Juan 5.21**.

Jallarinan

1 1 Wawacuna, Jesúspita
sumaj tantiyacunayquipaj
cartacallämü.

Payga Tayta Diosninchipa
shiminta camacächicuj.
Cawachicuj.
Mana imasi captillanraj,
cawaycaran.
Nuwacuna shiminta wiyashcä.
Ñawïwan quiquinta ricashcä.
Quiquinwan tincushcä.

2 Cawachicuj cashpan quiquin
ricsichicusha. Quiquinta ricashcä.
Ricashäta willapäcurcaycä: «Imayca-
manpis cawachimäshunpaj» nir.
Cawachicujga Tayta Diosninchipa
ñaupanpita shamusha. Quiquin
ricsichicusha. 3 Jesústa ricashäta,
wiyashäta willapaycaj juc shungulla
cawananchipaj. Juc shungulla
cawashuwan Tayta Diosninchi-
wanpis, Wawan Jesucristuwanpis.
4 Llapallanchi sumaj cushishalla
cawananchipaj cartacaycamü.

Juchapita Tayta Diosninchi jishpichimashanchi

5Cananga Jesucristupa shiminta
willapäshayqui. Pay nimasha:
«Tayta Diosninchi ‹achqui›
allillata rurashpan. Ima juchanpis
mana canchu ‹chacaj› ninanpaj.»
Nimashanta llapanta willapaycaj.
6Chaymi: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawä» nirsi juchallaćhu
cawaycar, paypa shungun
munashanta mana ruranchichu.
Mana rasuntachu rimaycanchi.
Manchäga llullacuycanchi. 7Tayta
Diosninchi-jina allillata rurarmi
ichanga, juc shungulla cawanchi.
Wawan Jesús nuwanchi-raycur
rusćhu wañuyninpa juchanchitapis
mana yarparannachu.
8«Juchata mana aparicushcächu»
nir llullacuycanchi. Tayta Dios-
ninchipa shungun yarpashan-
tapis mana tantiyacunchirächu.
9Juchanchita mana pacaptinchim
ichanga, Tayta Diosninchi alli
shungu cashpan, shiminta
ćharcushpan juchanchitapis
jungaycun. Juchanchita mana
yarparar, alli ñawinpa ricamanchi.
10«Juchata mana aparicushcächu»
nir Tayta Diosninchitapis llullata-
yupay ricaycanchi. Shunguchi-
manpis shimin mana ćhayanrächu.

Llaquipänacunanpaj piñapashan

2 1Wawallau wawa, jamcunaman
cartacaycämü juchata mana
aparicunayquipaj. Mayganinchipis
juchata aparicush-imarga, Jesucristu
Tayta Diosninchita parlapämäshun.
Payga Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta ruran. 2Wañuyman
ćhayasha mana nuwanchipa juchan-
chita Tayta Diosninchi jungana-
llanpächu; manchäga llapan runapa
juchanta mana yarparänanpaj.
3Mä, tantiyacushun. Tayta
Diosninchipa shiminta wiyacur,
maquinćhu cawashanchitapis
musyanchi. 4«Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawä» nirpis shiminta
mana wiyacurmi ichanga, llullacuy-
canchi. Tayta Diosninchipa shungun
munashantapis mana tantiya-
cunchirächu. 5Shiminta wiyacurmi
ichanga, rasunpa Tayta Diosninchita
manchapacunchi. Shungun munasha-
llanta rurar cawanchi. Chayraj
paypa maquinćhu cawashanchipis
musyacan. 6«Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawä» nirga, Jesucristu-
jina alli cawashuwan.
7Wawacuna, isquirbimushäga
mana juc yarpaychu; manchäga
Jesúspa shimillan. Shiminta ćhasqui-
cushayquipita-pacha wiyacush-
canqui. Unayna rinriquiman
ćhayasha. 8Chaypis willapäcushäga
juc yarpay. Jesús llaquipäcuj
cashanta musyarraj, jamcunapis
llaquipänacur cawashayquita
ricarraj, juc yarpay cashanta tanti-
yacunchi. Chacajćhu-jina mana
cawanquinachu. Manchäga Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy
llaquipänacur, achquićhu-jina
cawarcaycanqui.
9«Achquićhu cawä» nirpis
irmänunchita chiquipar, chacajćhu-
jina cawaycanchi. 10Irmänunchita
llaquiparmi ichanga, achquićhu-
jina cawaycanchi. Imaćhüpis mana
juchallicunchinachu. 11Irmänunchita
chiquiparmi ichanga, chacajćhu-jina
cawaycanchi. Chacajćhu cawar, japra-
jina puriycanchi. Imata rurashanchi-
tapis mana musyanchichu.

[12] Wawacuna, nuwanchi-raycur
Jesucristu wañuyninpa Tayta
Diosninchi juchanchita mana
yarparashanpita jamcu-
naman cartacaycämü.
[13] Mayur runacuna, Tayta
Jesucristupa shungunta
musyapashayquipita jamcu-
naman cartacaycämü. Mana
imapis captillanraj, pay
cawaycaran.
Müsucuna, supayta ićhipushay-
quipita jamcunaman
cartacaycämü.
[14] Wawacuna, Tayta Diosninchipa
shungunta musyapashay-
quipita jamcunaman
cartacamushcä.
Mayur runacuna, Tayta
Jesucristupa shungunta
musyapashayquipita jamcu-
naman cartacamushcä. Mana
imapis captillanraj, pay
cawaycaran.
Müsucuna, Tayta Jesucristuman
sumaj yupachicushayquipita,
Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicushayquipita,
supayta ićhipushayquipitapis
jamcunaman cartacamushcä.
[15] Wawacuna, juchaćhu arujcuna-
jina ama cawashuwanchu. Jucha
rurashancunatapis ama yaćhacushu-
wanchu. Jucha aparicujcuna
Tayta Diosninchita mana mancha-
pacunchu. [16] Paycuna shungun
munashallanta, ñawin ricasha-
llanta, puchuy-puchuy jananćhu
cawaj-tucuyllata ashin. Chaynuy
cawananchita mana Tayta Diosnin-
chichu camacächin. Manchäga
shungun munapashallanta ashir
runacunalla camacächin. [17] Runapa
shungun munashan, ñawin ricashan
yupash watallapaj caycan. Tayta
Diosninchipa shungun munashanta
rurarmi ichanga, mana ushyacaypa
cawashunpaj.

Washäcuj Jesústa ticrapujpita willapashan

[18] Wawacuna, Washäcuj Jesús
cutimungapäna. Cay pachapis
ushyacangapaj. Jesústa ticrapuj
runa ricarimunantapis musyanqui.
Paycuna mayna ricarimusha. Achcaj
purircaycan. Chaymi ushyacay
junaj jananchićhüna. [19] Jesústa
ticrapujcuna nuwanchiwan iwal
puriycashanćhu witicurisha. Janan
shungulla purïshimashcanchi.
Rasunpa irmänu caycar, mana
witicunmanchu caran. Cananga
tantiyacunchi. Waquin runacuna:
«Irmänu cä» nirsi, mana Tayta Dios-
ninchipa maquinćhüchu cawan.
[20] Washäcuj Jesús camacächiy-
ninpam ichanga Espíritu Santu
yanagaycäshunqui. Jesúsga Tayta Dios-
ninchipa acracuynin. Chaymi Espíritu
Santu yanapäshuptiqui, shimintapis
sumaj tantiyacushcanqui. [21] Shiminta
tantiyacush captiqui, cartacaycämü.
Mana pishi-yarpaynachu canqui.
Tayta Diosninchipa shungun yarpa-
shanta rasunpa tantiyacur, pipis mana
llullacunnachu.
[22] Llullacujcuna riguichicur purin:
«Jesús mana Tayta Diosninchi
caćhamushan Washäcujchu» nir.
Paycuna Jesústa ticrapunanpaj
jatarisha. Tayta Diosninchitapis,
Wawan Jesústapis mana ćhasqui-
cunchu. [23] Wawan Jesústa wasguipar,
Tayta Diosninchitapis wasguipaycan.
Nuwanchim ichanga Tayta Diosnin-
chimanpis, Wawan Jesúsmanpis
yupachicunchi.

24 Chaymi Jesústa ćhasquicushay-
quipita-pacha wiyashayquita ama
junganquichu. Shimin shunguy-
quiman ćhayash caycaptin, Tayta
Diosninchipa maquinćhüpis, Wawan
Jesúspa maquinćhüpis imayca-
manpis juc shungulla cawanquipaj.
25 Washäcuj Jesús aunimashcanchi:
«Mana ushyacaj cawayta tarichi-
shayqui» nir.
26 Chaymi pipis mana pantachishu-
nayquipaj cartacaycämü. 27 Jesucristu
camacächiptin, Espíritu Santu
yanagaycäshunqui. Maquinćhu
puriycächishunqui. Mana pipis
pantachishunquipänachu. Chaymi
juc yaćhachishunayquita ama ashin-
quichu. Manchäga Espíritu Santu
yaćhachishushayquita wiyacun-
quiman. Payga mana pantachicunchu.
Manchäga Tayta Diosninchipa
shiminta yaćhachishunqui. Chaymi
maquinpita ama witicunquichu.
28 Wawacuna, maquillanćhu cawar
Jesús cutimuptin, mana mancha-
cushunchu. Ñaupanćhüpis mana
pingacushunchu.
29 Sumaj tantiyacushun. Jesús
allillata ruran. Chay-jina pipis Tayta
Diosninchipa shungun munashan-
nuylla cawar allillata ruraptin,
wawan cashanta tantiyacunchi.
3 1 Sumaj tantiyacushun. Tayta
Diosninchi sumaj-sumaj
llaquipämanchi. Wamrachacamash-
canchi: «Wawämi canqui» nir.
Waquin runam ichanga Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawayta mana
munashpan paypa wawan cashanchi-
tapis mana tantiyanchu.
2 Irmänucuna, Tayta Diosninchipa
wawan captinchisi, Jesúswan
tincunanchi pishïmanchiraj. Pay
cutimuptinmi ichanga, ñawinchi-
wanraj ricashunpaj. Quiquinwan
tincur, quiquin-niraj ricacushunpaj.
3 Jesúswan tincuyta yupachicur,
pay cawashan-jina Tayta Dios-
ninchipa shungun munashallanta
rurashuwan. Jesúsga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuylla
cawan.
4 Juchallaćhu arujcunam ichanga
Tayta Diosninchita tincupan. Paycuna
Tayta Diosninchipa shiminta wasguipar
juchata aparicun. 5 Jesús juchaynaj car,
llapan runapa juchanta aparicunanpaj
shamusha. 6 Chaymi Jesúspa maquinćhu
cawar, juchacullar mana cawanchi-
nachu. Juchaćhu arujcunam ichanga
Jesús pï cashantapis mana tantiya-
cunchu. Maquinćhüpis mana cawanchu.
7 Wawacuna, pipis pantachirushun-
quiman. Tayta Diosninchipa shungun
munashannuy cawajcuna Jesústa
ricacun. Payga allillata ruran. 8 Juchata
aparicullar cawajcunam ichanga
supaypa maquinćhu cawan. Supayga
cay pachata camashanpita-pacha
juchallaćhu arun. Chaymi Tayta Dios-
ninchipa Wawan Jesús shamusha supay
camacächishanta illarachinanpaj.
9 Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawajcuna wawan cashpan juchaćhu
mana cawannachu. Manchäga wawan
cashpan Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta rurar cawan. 10 Ricsipalla
Tayta Diosninchipa wawancunapis,
supaypa wawancunapis. Supaypa
wawancuna mana Tayta Diosninchipa
shungun munashantachu ruran.
Irmänucunatapis mana llaquipanchu.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

11 Unaypita-pacha jucninchi-
jucninchipis llaquipänacäri-
nanchipaj Tayta Diosninchi

willapämashcanchi. 12 Caínpa
llupinpa ama jatishunchu. Payga
supaypa maquinćhu cawar, wauguin
Abelta wañuycachiran. Imapita
wañuchishantapis musyanqui, ¿au?
Wauguin Abel Tayta Diosninchipa
shungun munashanta ruraran.
Caínmi ichanga juchallaćhu aruran.
Chaypita wauguinta chiquir,
wañurachisha. 13 Irmänucuna,
juchaćhu aruj runacuna chiquishup-
tiquisi, ama upatacäcunquichu.
14 Irmänu-pura llaquipänacu-
shanchi Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycashanchita
musyacächin. Irmänuta chiquipaj-
cunam ichanga supaypa maquinćhu
cawashanpita wañuyman ćhayanga.
15 Chiquicuptinchi, wañuchicujta-jina
Tayta Diosninchi ricaycämanchi.
Ñaupanćhüpis mana imaypis
cawashunpächu.

16 Llaquipäcuyta yaćhacunanchipaj
nuwanchi-raycur wañuyman Jesús
ćhayasha. Chaymi nuwanchipis
irmänunchicuna-raycur wañuytapis
ama manchacushunchu. 17 Waquin
irmänu pishipacuyćhu caway-
captin, micuy jananćhu cawaycar
mana imatapis tarichir, llaquipä-
cuyta mana yaćhanchichu. Tayta
Diosninchi llaquipäcuj cashantapis
mana tantiyacunchirächu.

18 Wawacuna, janan shungulla ama
llaquipänacärishunchu. Manchäga
llapan shungunchiwan llaquipä-
nacur yanapänacushun.

19 Llaquipänacuptinchiraj, Tayta
Diosninchipa wawan cashpanchi
shungun munashannuypis caway-
canchi. Chayrämi shungunchipis
Tayta Diosninchipa shungunman
tincun. 20 Juchallicushanchipita
shungunchi llaquish caycaptinsi,
alli ñawinwan Tayta Diosninchi
ricamanchi. Alli shungu cashpan
shungunchitapis musyan.
21 Wawacuna, Tayta Diosninchi:
«Juchaynaj caycanqui» nimap-
tinchi, shungunchipis mana
nimäshungachu: «Juchaćhu
aruycanqui» nir. Manchäga: «Tayta
Diosninchipa maquinćhu cawä»
nir mana manchacullarna payman
yupachicunchi. 22 Shiminta wiyacup-
tinchipis, shungun munashallanta
rurar cawaptinchipis, llapan
mañacushanchita tarichimäshun.
23 Shiminta ćharcunanchipaj Wawan
Jesucristupa shimintaraj ćhasqui-
cunanchi. Irmänunchicunawanpis
llaquipänacärinanchi. Chayta
Tayta Diosninchipa shimin nin.
24 Shiminta wiyacur, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu juc shungulla
cawaycanchi. Payga mana imaypis
caćharimäshunchu. Maquinćhu
cawashanchita tantiyacunanchipäpis
Espíritu Santuta caćhamusha
yanagämänanchipaj.

Pantachicujcunapita rimashan

4 1 Wawacuna, runacuna:
«Yarpashanta tantiyacunäpaj
Espíritu Santuwan Tayta Diosninchi
yanapaycäman» nir niptinsi,
llapanta ama ćhasquicunquichu.
Manchäga sumajraj shungunta
musyapanquiman. Cay pachaćhu
achcaj pantachicujcuna riguichicur
puriycan: «Tayta Diosninchipa willa-
cujnin cä» nir. 2 Tayta Diosninchi
caćhamush captinmi ichanga
Espíritu Santu rimachiptin, willacur
nin: «Jesús Washäcujninchi. Runa-
masinchi. Cay pachaćhu yurisha.»
3 Pantachicujcunam ichanga ninga:
«Jesús mana runa-masinchichu.»

Chay-niraj runacunata mana Tayta
Diosninchichu caćhamusha. Paycuna
Washäcuj Jesústa ticrapur supaypa
maquinćhu cawan. Mayna jatari-
musha Jesústa ticrapunanpaj.
4 Wawallau, Tayta Diosninchi
llap-llapanpaj munayniyuj.
Maquinćhu purichishunqui.
Chaymi pantachicujcunata
supaypa maquinćhu puriptinsi,
ićhipushcanqui. 5 Pantachicujcuna
supaypa maquinćhu cawan.
Shimin tincuptin, juchaćhu aruj
runacunawan sumaj yaćhänacun.
6 Nuwanchim ichanga Tayta
Diosninchipa maquinćhu caway-
canchi. Pipis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar, shiminchita
wiyacun. Supaypa maquinćhu cawaj-
cunam ichanga mana wiyacunchu.
Chaymi wiyacamashanchiman-tupu
pipa maquinćhu cawashantapis
musyanchi.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

7 Wawallau wawa, jucninchi-
jucninchipis llaquipänacäri-
shuwan. Llaquipänacunanchita
Tayta Diosninchi yaćhachimanchi.
Llaquipajcuna Tayta Diosninchipa
wawan. Maquinćhu cawan. 8 Tayta
Diosninchi sumaj llaquipäcuj. Llapan
runacunata llaquipan. Chaymi
pipis irmänunta mana llaquipar,
Tayta Diosninchipa maquinćhüpis
mana cawanchu. 9 Tayta Diosninchi
llaquipäcuj cashanta tantiyacu-
nanchipaj japallan Wawanta cay
pachaman caćhamusha. Nuwanchi-
raycur shamur, paymi cawachi-
manchi. 10 Sumaj tantiyacushun.
Tayta Diosninchita manchapacuyta
mana yaćhashcanchichu. Manchäga
paymi llaquipämashcanchi. Chaymi
Wawan Jesústa caćhamusha
nuwanchi-raycur wañuyman
ćhayananpaj. Jesús quiquinpa
caway-bïdanta ćhurasha juchan-
chita aparicunanpaj. Chaynuypa
Tayta Diosninchi juchanchita mana
yarparannachu.
11 Wawacuna, Tayta Diosninchi
sumaj llaquipaycämaptinchi,
nuwanchipis llapan irmänunchi-
cunawan llaquipänacärishuwan.
12 Tayta Diosninchiwan pipis
mana tincushachu. Llapan
irmänunchiwan llaquipänacur
cawaptinchim ichanga, Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawashanchita
tantiyacunchi. Paymi shungun
munashannuy cawaycächimanchi.
13 Sumaj tantiyacunanchipaj
Espíritu Santu musyachimanchi.
Espíritu Santu yanagämashpanchi
Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawashanchitapis, imaysi mana
caćharimänanchitapis tantiya-
cunchi. 14 Wawan Jesústa Tayta
Diosninchi caćhamushanta
nuwacuna ricashcä. Llapan runapa
juchanta aparicunanpaj shamusha.
Chaymi washämänanchipaj
caćhamushanpita mana mancha-
cullar willapäcuycä. 15 «Jesús Tayta
Diosninchipa Wawan» nir ćhasqui-
cuptin, pitapis Tayta Diosninchi
maquinćhu purichin. Mana
caćharinnachu.
16 Tayta Diosninchi llaquipämashan-
chita tantiyacushcanchina. Shungun-
chimanpis ćhayashana. Payga
llaquipäcuj. Chaymi llaquipaptinchi,
maquinćhu cawachimanchi. Mana
imaypis caćharimäshunpächu.
17 Jesús-jina sumaj-sumaj llaquipar,
pay cutimunantapis cushishalla

shuyaycanchi. Cutimur, llapan
runapa juchanta jurgapanga. Chay
junaj shungun munashannuy cawash-
panchi mana manchacushunnachu.
18Llaquipäcuj runa Tayta Dios-
ninchipa shungun munashanta
rurashpan cushishalla cawan.
Ñacayman ćhayayta mana yarpan-
nachu. Waquin runam ichanga
llaquipäcuyta mana yaćhar mancha-
manchalla cawan. Ñacayman
ćhayananta yarparäcun.
19Tayta Diosninchi llaquipä-
maptinchi, nuwanchipis payta
manchapacunchi. Runa-
masinchitapis llaquipanchi.
20Chaymi: «Tayta Diosninchita
manchapacur, maquinćhüna cawä»
nir runa-masinchita chiquir, llulla-
cuycanchi. Irmänunchicunata
ricaycar mana llaquiparga, ¿Tayta
Diosninchitapis mana ricash
caycar, manchapacuycanchichuraj?
Mana. 21Paypa shiminta sumaj
wiyacushuwan. Shiminćhu nin:
«Tayta Diosninchita manchapacur,
runa-masiquitapis sumaj llaquipan-
quiman.»

Tayta Diosninchiman yupachicur, llaquipänacunchi

5 1Yupachicujcuna Tayta Dios-
ninchipa wawan cashpan
maquinćhüpis cawan: «Jesús
Washäcuj» nir. Tayta Diosninchipita
cawaycar, irmänunchicunawanpis
alli ricanacunchi chay Taytallapita
cashpanchi. 2Tayta Diosninchita
manchapacur maquinćhu cawar,
shiminta wiyacur, irmänunchitapis
llaquipänanchi chay Taytallapita
cashpanchi. 3Tayta Diosninchita
manchapacushanchi musyacänanpaj
shiminta wiyacunchi. Shiminga
mana sasa ćharcuychu.
4Tayta Diosninchipa wawancuna
maquinćhu cawar, jucha apari-
cuypita witicärin. Payman yupachi-
cushpanchi supaytapis ićhipunchi.
5Ićhipunanchipaj Jesústaraj ćhasqui-
cunanchi. Payga Tayta Diosninchipa
Wawan.
6Jesucristu cay pachaman shamur,
yacućhu ushyacuran. Rusćhu wañur,
yawarnintapis jićharan. Ichanga
mana yacuwan ushyacushallanchu
Tayta Diosninchipa Wawan cashanta
musyachimanchi. Manchäga rusćhu
wañur yawarninta jićhashanpis
musyachimanchi. Espíritu Santupis
llapanta musyachimanchi. Payga
imatapis rasullanta musyachicun.
7Chaymi quimsa yarpay Jesús
shamushanta tantiyachimanchi.*
8Quimsa yarpay juc yarpaylla
caycan. Espíritu Santupis, yacućhu
ushyacushanpis, wañur yawar-
ninta jićhashanpis, llapan tanti-
yachimanchi Jesús rasunpa runa
cashanta. 9Runa-masinchipa
shiminta ćhasquiycar, Tayta Dios-
ninchipa shimintapis ćhasqui-
cushuwan. Paypa shimin sumaj
Wawan Jesúspita tantiyachimanchi.
10Wawan Jesúsman yupachicur,
Tayta Diosninchipa shimintapis
ćhasquicushcanchina. Wawanpita
rimaycaptin shiminta mana ćhasqui-
curmi ichanga, Tayta Diosninchi-
tapis llullata-yupay ricaycanchi.

*5.7–8 Waquin Bibliaćhu nin: «Quimsa yarpayta tantiyachicuj janaj pachaćhu caycan: Tayta Diosninchipis, Shiminta Camacächijpis, Espíritu Santupis. Quimsanpis jucnaylla. Cay pachaćhüpis quimsan tantiyachimanchi: Espíritu Santupis, yacupis, yawarpis. Quimsan juc yarpaylla.

11 Wawan Jesúspita rimar, mana
ushyacaj cawayta tarichimashan-
chita musyachimanchi. Chayta
tarinchi Wawan Jesúspa maquinćhu
cawar. 12 Tayta Diosninchipa
Wawanpa maquinćhu cawar, mana
ushyacaj cawayta tarinchi. Wawan
Jesúspa maquinćhu mana cawaj-
cunam ichanga mana cawangachu.

Ushyanan

13 Irmänucuna, Tayta Dios-
ninchipa Wawan Jesúspa shiminta
ćhasquicush caycar, mana ushyacaj
cawayta tarinayquitapis musyan-
quiman. Chaytam cartacaycämü.
14 Nuwanchi Tayta Diosninchiman
yupachicunchi. Mañacushanchi
shungunman tincuptin, wiyamanchi.
15 Mañacushanchita wiyaptin, llapan
camacächishantapis musyanchi.
16 Chaura juc irmänu tacsha juchata
aparicuptin, Tayta Diosninchita
mañacapushun mana wañucunanpaj.
Tacsha juchaga Tayta Diosnin-
chipita mana raquicächinchu.
Chaymi mañacapuptinchi, mana
ushyacaj cawayta Tayta Diosninchi
tarichingapaj. Jatun juchata apari-
cujcunapaj mañacapunayquipämi
ichanga mana rimacüchu. Jatun
juchaga wañuyman runata
ćhayachin.* 17 Tayta Diosninchipa
shungunman mana tincushancuna
llapanpis jucha. Chaypis mana
llapan juchachu wañuyman
ćhayachimanchi.
18 Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawajcuna juchaćhu mana
arunnachu. Tayta Diosninchipa
Wawan Jesús washämanchi.
Supay mana yatapämanchinachu.
19 Tayta Diosninchipa wawan
car, maquinćhu cawashanchita
musyanchi. Juchaćhu arujcunam
ichanga supaypa maquinćhüraj
puriycan. 20 Tayta Diosninchipa
Wawan Jesús cay pachaman
shamushanta musyanchi. Paymi
Tayta Diosninchi imanuy cashan-
tapis tantiyachimashcanchi. Paypa
maquinćhu cawaycar, Wawan
Jesucristupa maquinćhüpis caway-
canchi. Payga Tayta Diosninchi.
Imaycamanpis maquinćhu cawachi-
manchi. 21 Wawacuna, jircacunata
ama manchapacunquimanchu.
Chayllana.

* **5.16** Waquin runapaj jatun jucha chiquicuy, mana llaquipäcuy. Waquinpäna Tayta Diosnin-chita mana ćhasquicuy, shiminta mana wiyacuy.

San Juan cartacushan 2

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Juan pïman cartacushantapis sumaj mana musyanchichu. Waquin yarpan juc mama-warmiman cartacushanta. Waquinna yarpan jutucaj irmänucunaman cartacushanta. Pïman carpis, sumaj willapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

- Llaquipashanpita, cushicushanpita, llaquipänacunanpita: **2 San Juan 1.1–6**.
- Waquin runa llutanta tantiyachicushanpita, pantachicujcunata mana pachächinanpita, imaćhüpis mana yanapänanpita: **2 San Juan 1.7–11**.
- Watucuj aywayta munashanpita: **2 San Juan 1.12–13**.

Juan wamayashan

1Mamallau mama, wawanti-
quiman cartacallämü.* Ima allish
Tayta Diosninchi acracushcashunqui
maquinćhu cawanayquipaj. Mayur
irmänu car, waquin irmänucunawan-
ima cartacamü. Paycunawan
llapanï Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicush caycar, jamcunatapis
llapan shungüwan llaquij. 2Tayta
Diosninchipa shimin shungunchiman
ćhayasha. Imaypis mana jungashun-
nachu. Chaymi llapaniquita llaquij.
3Tayta Diosninchipis, Wawan Washäcuj
Jesúspis yanapayculläshunqui.
Llaquipaycullläshunqui. Allilla
cawaycachilläshunqui. Chaynuy
cawachimäshun shiminta wiyacu-
nanchipäpis, llaquinacunanchipäpis.

Llaquipänacuypita tantiyachishan

4Waquin juturpashayqui
irmänunchicuna tincuptï, willa-
maran: «Irmänunchicuna Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy
llaquipänacurcaycan» nir. Willa-
maptin, sumaj-sumaj cushicushcä.
Chaynuy cawananchipaj Tayta
Diosninchi shiminta musyachicur
tantiyachimanchi. 5Mamallau
mama, cananga mañacushayqui.
Jucninchi-jucninchipis sumaj
llaquipänacärishun. Carta-
camushäćhu mana juc-niraj
willapatachu willapaycämuj;
manchäga unaypita-pacha Tayta
Diosninchipa shiminta wiyashallan-
chita. 6Llaquipänacujcuna Tayta
Diosninchipa shiminta llapanta
ćharcunman. Llaquipänacur
cawananchipaj unaypita-pacha
wiyashcanchi.

7Cay pachaćhu achcaj runa panta-
chicur purircaycan: «Jesús mana
runachu caran. Mana Washäcujnin-
chichu caran» nir. Pantachicujcu-
nawan Jesústa ticrapujcuna chayta
riman. 8Pantachishunayquipita

---

*1.1 «Mama, wawa» nir juc marcaćhu irmänucunapaj tincuchiypa riman. «Mama» nir mayur irmänupaj riman: «wawa» nir irmänucunallapaj.

maygantapis ama ćhasquipan-
quichu. Manchäga Jesúspa shiminta
willapäcushanchisi yangallapaj
canga. Ćhasquipar-imarga, Tayta
Diosninchi tarichimänanchi cashan-
tapis mana ćhasquishunpächu.
9 Pipis Washäcuj Jesúspa shiminta
mana wiyacur jucta ćhasquipar, mana
Tayta Diosninchipa maquinćhüchu
cawan. Wiyacujcunam ichanga Tayta
Diosninchipa maquinćhu, Wawan
Jesúspa maquinćhu cawan.
10 Pipis juc willapata willapäcuycar
ćhayapushuptiqui, ama jamachin-
quichu. Ama: «Wasi caycällan»
ninquipishchu. 11 «Wasi caycällan»
nir ćhasquiparga, juyu rurashancu-
namanpis jaticaycanqui.

Cartapa ushyanan

12 Willapänajpaj achcaraj caycan.
Ichanga isquirbiyllapa llapanta
mana isquirbimümanchu. Manchäga
watucuj shamurna, llapanta
willapäshayqui. Tincur, cushish
juturpäshunpaj. Pishiycashantapis
llapanta willapäshayqui.
13 Ñañayquipis Tayta Diosninchi
acracushpan llapan wawantin
wamayäshunqui.* Chayllana.

* **1.13** Unay runacuna marcacunatapis, juturaj irmänucunatapis mama-warmiwan-yupay tincuchij. Canancamanpis waquin ricsin: «Iglesia madre» nir.

San Juan cartacushan 3

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay cartata isquirbiran yaćhänacushan irmänu Gayuman. Payga Washäcuj Jesúsman sumaj yupachicuj. Mayur irmänu cashpan wasinćhu jutucaj irmänucunata sumaj ricaj. Yanapaj. Pachächij. Micuyta tarichij. Chaynuy cawashanpita Gayuta allićhu jurguran. Chaymi sumaj shacyächinanpaj, anyapänanpaj cartacuran.

Juan isquirbiran:

- Gayuta allićhu jurgushanpita, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashanpita, irmänucunata yanapashanpita: **3 San Juan 1.1–8**.
- Deótrefes jutiyuj runa irmänucunata mana yanapashanpita, Juanpa washanta rimashanpita, Deótrefesta mana ricacunanpita, Demetrio jutiyuj runa alli shungu cashanpita: **3 San Juan 1.9–12**.
- Watucuj aywayta munashanpita: **3 San Juan 1.13–14**.

Juan wamayashan

1 Tayta Gayo, nuwa mayur irmänu
cashpä cartacallämü. Jamta llapan
shungüwan llaquij.
2 Yaćhänacushanchi-janan
maquinćhu alli cawashayquipita
Tayta Diosninchita mañacapuycä
ima rurashayquipis alli llucshi-
nanpaj, jishyapis mana chari-
shunayquipaj. 3 Irmänunchicuna
watucamar, jampita willamasha:
«Tayta Diosninchipa shungun
munashanta rurar cawaycan»
nir. Chaymi sumaj cushicushcä.
4 Irmänucuna wawä-yupay cashpan
Tayta Diosninchipa maquillanćhu
cawaptin, jatunpa cushicü.
5 Taytallau Gayo, irmänunchi-
cunata yanapar, allita ruraycanqui.
Jucläpita captinsi yanapar, sumaj
allita ruraycanqui. 6 Paycuna cayman
ćhayamur irmänunchicunawan
jutucar, llaquipäcuj cashayquita
willapasha. Sumajshi yanapash-
canqui paycuna purir mana pishipa-
cunanpaj. Chaynuy yanapaycaptiqui,
Tayta Diosninchipis sumaj cushicun.
7 Chay irmänucuna Washäcuj
Jesúspa shiminta willapäcur purir-
caycan. Tayta Diosninchipa shiminta
mana ćhasquicuj runacunapitam
ichanga mana imatapis ćhasquipa-
ranchu. 8 Chaymi yanapäshuwan
Jesúspa shiminta chay-tucuyćhu
willapäcur purinanpaj. Tarichirga,
willapäshiycanchi.

Diotrefeswan Demetriupita rimashan

9 Juturaj irmänunchicunaman
cartacamurä. Diotrefesmi ichanga
nishan-nishanta rurar mana ćhasqui-
camashachu. Manchäga quiquin
allićhu llucshiyta munar, pampa-
manpis ćhuramasha. 10 Shamur,
rurashanman-tupu piñacushaj. Payga
nuwacunapa washäta rimallar purin.
Irmänunchicuna ćhayaptinpis, mana
pachächinchu. Pachächiyta munajcu-
natapis mićhan. Waquin irmänunchita
jutucaj irmänunchicunapita jargun.

11 Taytallau Gayo, paypa llupinpa
ama jatinquichu. Manchäga allillata
ruranqui. Allita rurajcuna Tayta
Diosninchipa wawan. Juyucunata
rurajmi ichanga Tayta Diosninchi
pï cashantapis mana musyanchu.
12 Demetriupämi ichanga alli
cawashanpita, Tayta Diosninchipa
shungun munashannuy cawashanpita
llapanpis alli riman. Chaymi nuwacu-
napis payta alliman jurgü. Pitapis Tayta
Diosninchipa shungun munashannuy
cawaptin, alliman jurgü.

Cartapa ushyanan

13 Willapänajpaj achcaraj
caycan. Ichanga isquirbiyllapam
llapanta mana isquirbimümanchu.
14 Manchäga manasi aycällata
watucushayquipaj. Tincur, sumaj
parlanacushunpaj.
15 Allilla juyaycullay, ari. Ricsina-
cushanchicuna wamayäshunqui.
Irmänunchicunatapis ninqui:
« Wamayaycäshunquish.»
Chayllana.

San Judas cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

Judas cay cartata isquirbiran. Payga Jesúspawan Santiagupa shullcanshi caran (San Mateo 13.55). Irmänucunata anyapänanpaj cartacuran.

Judas isquirbiran:

- Tayta Diosninchiman yupachicuj runacunaman irquirbishanpita: **San Judas 1.1–2**.
- Janan shungu irmänucuna llutanta tantiyachicushanpita, Jesús cutimur pantachicujcunata ñacachinanpita: **San Judas 1.3–16**.
- Tayta Diosninchipa maquinpita mana witicunanpita, Jesúsman yupachicuyta yamacajcunata shacyächinanpita: **San Judas 1.17–23**.
- Munayniyuj Tayta Diosninchita alliman ćhurananpita: **San Judas 1.24–25**.

Judas wamayashan

1 Irmänucuna, nuwa Judas
cartacallämü. Santiagupa wauguin
caycä. Jesucristupa maquinćhu
cawar, mandu-rurajnin caycä.
Nuwanchita Tayta Diosninchi sumaj
llaquipämanchi. Wawan canan-
chipaj acracamashcanchi. Washäcuj
Jesúspis sumaj ricamanchi.
2 Llapaniquita llaquipäcuj Tayta
Diosninchi yanapayculläshunqui.
Allilla cawaycachilläshunqui. Sumaj
llaquipayculläshunqui.

Pantachicujcunapita rimashan

3 Wawacuna, unaypita-pacha
cartacamuyta yarparsi, cananraj
camäpacushcä. Washäcuj Jesúspita
llapanchi Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawanchi. Chaypis sumaj
tantiyacushun. Tayta Diosninchiga
rimashanta ćharcunmi. Wawan
caycar, shimintapis ama junga-
shunchu. Washäcuj Jesústapis ama
caćharishunchu. Payman yupachi-
cushanchi musyacänanpaj llapan-
tapis allillata rurashun. 4 Waquin
runa irmänu-tucullar, pantachicur
puriycan. Paycuna Taytanchi
Jesucristutapis pampaman ćhuran.
Maquinćhu cawayta mana munar,
shimintapis mana wiyacunchu.
Manchäga marca-pingay cawan.
«Juchata aparicullar puriptin-
chisi, Tayta Diosninchi mana
ñacachimäshunpächu. Payga
llaquipäcuj» nir quiquinpa shungun
munashallanta ruran. Unaypita-
pacham ichanga Tayta Diosninchi
shiminta musyachicuran: «Pantachi-
cujcuna ñacayman ćhayanga» nir.
5 Unay Israel runacunapa
willapanta musyaptiquisi, mä,
yarpärishun. Israel runacunata
llaquipar, Egipto marcapita Tayta
Diosninchi jishpichicamuran.
Mana wiyacuptinmi ichanga,
chaqui pacha quinranćhu ushyaypa
ushyaran. 6 Mana wiyacuj anjilcu-
natapis chacaj pachaman Tayta
Diosninchi wićhgaycuran cay pacha
ushyacänan junajcaman. Paycuna
quiquinpa cargun captinsi, alliman
ćhurash captinsi, Tayta Diosnin-
chita apäriyta munaran. Chaypita

cadinawan wancuraycur chacaj
pachaman wiḉhgaycuran. Cay pacha
ushyacänan junaj ima juchan cashan-
tapis jurgapanga. 7Sodoma marca
runacunatapis, Gomorra marca
runacunatapis, chay quinran marca
runacunatapis Tayta Diosninchi
mana upij ninaḉhu ñacaycächin
llapanchi ricacunanchipaj. Paycuna
mana wiyacur, jucwan-jucwan
cacuran. Marca-pingay cawaran.
8Paycuna imaman ḉhayash
captinsi, chay pantachicujcunapis:
«Tayta Diosninchi ricaripamasha»
nir marca-pingay cawarcaycan.
Washäcuj Jesústapis pampaman
ḉhurarcaycan. Tayta Diosninchipa
anjilnincunatapis ashllir ushyar-
caycan. 9Mayur anjil Miguelmi
ichanga Moiséspa ayanta supaywan
jiḉhunacurpis, mana ullgüparanchu.
Manchäga niran: «Supay, quiquin
Tayta Diosninchi piñacushunqui.»
10Pantachicujcunam ichanga imata
rimashantapis mana tantiyar,
pitapis pampaman ḉhuran. Ricay-
carsi, uywacuna-jina imatapis mana
tantiyanchu. Chaypis tucuyta ruran
ushyacayman ḉhayanallanpaj.
11Paycuna llaquipaypaj ñacanga.
Caínpa llupinpa jatin. Balaampa
llupinpa jatir, jillay-raycullar
imatapis ruran. Coré-jina Tayta
Diosninchita ticrapacushanpita
wañuytapis taringa.
12Alli ricanacur micupacäripti-
quipis, pantachicujcuna pingaypaj
imatapis manacajcunallata ruran.
Manchapacuytapis mana yaḉhanchu.
Shungun yarpashallanta imatapis
ashin. Yangalla alli-tucunpis. Panta-
chicujcuna alli-tucur purishanpita
tincuchiypa tantiyacushun. Tamya
jallarinan wichan pucutayta ricar:
«Allipaj tamyamunga» nir cushi-
cunchi. Pucutayta wayra jucläpa
apacuptinmi ichanga: «Pucutay
yangalla ricarimusha» ninchi.
Rüta yüra wayunan wichanpis:
«Mishquita micushun» nir cushi-
cunchi. Chaquishta tarirmi ichanga,
llaquicunchi: «Chaquish captin,
sapirichun» nir. 13Mayu ḉhayar
pushgaynin ricarishan-jina pantachi-
cujcunapis manacajcunallata rurar,
pingayman ḉhayan. Shicwaj istrïlla
illaricäcushan-jina pantachicujcu-
napis chacaj pachaman illarijpaj
ḉhayanga.
14Pantachicujcuna ñacananta
musyachicur, Adánpa willcan
Henocpis niran:
«May-may anjilnincu-
nawan Tayta Diosninchi
shaycamunga.
15 Llapan runapa juchanta
jurgapänanpaj shamunga.
Jucha aparicujcunata,
pampaman ḉhurajcunata,
llapantam ñacayman
ḉhayachingapaj.
Juchaḉhu arushanman-tupu,
ashllicushanman-tupu
ñacachingapaj.»
16Pantachicujcuna imallapitapis
ullguycan. Imapitapis jagayaycan.
Shungun munashallanta ashiycan.
Imatapis munarmi ichanga, pitapis
alli-tupan. Cushichipan.

Irmänucunata piñapashan

17Wawacuna, nuwanchim ichanga
Taytanchi Jesucristupa shiminta
ama jungashunchu. Caḉhancunawan
shiminta tantiyachimashcanchi.
18Paycuna niran: «Jesucristu
cutimunanpaj wallcana pishiptin,
runacuna mana manchapacunga-

nachu. Manchäga Tayta Diosnin-
chita ashllinga. Shungun munasha-
llanta imatapis ruranga.» 19 Paycuna
chiquinacuyllaćhu, irmänucunata
raquicächiyllaćhu arun. Mana
Espíritu Santupa maquinćhu cawar,
quiquinpa shungun munashallanta
imatapis ruran.
20 Irmänucunallau irmänu,
nuwanchim ichanga Tayta Diosnin-
chiman sumaj yupachicushun.
Shungun munashallanta rurar, juc
shungulla cawashun. Espíritu Santu
shacyächimashanchiman-tupu Tayta
Diosninchita mañacushun. 21 Tayta
Diosninchi llaquiycämaptinchi,
maquillanćhu cawashun. Taytanchi
Jesucristupis llaquipaycämanchi.
Cutimur, shuntacamäshunpaj
maquinćhu imaycamanpis cawanan-
chipaj. Chaymi mana yamacällar
shuyäcushun.
22 Llutäpacujcunata llaquipar,
tantiyachicushun Tayta Diosnin-
chiman sumaj yupachicunanpaj.
23 Supaypa maquinćhu purijcu-
natapis jishpichishun Tayta Dios-
ninchipa maquillanćhu cawananpaj.
Manchäga ninaćhu ñacangapaj.
Juchaćhu arujcunata llaquiparsi,
llupinpa ama jatishunchu. Runapa
rurin müdanan janra cashan-
jina paycunapa shungunpis
janra. Juchallaćhu arun. Chaymi
llaquipar, juchan mana aypäshunay-
quipaj Tayta Diosninchita
manchapacunquiman.

Cartapa ushyanan

24–25 Wawacuna, Tayta Diosni-
llanchita imay-imaypis alliman
ćhurayculläshun. Payga
shungun munashanta imatapis
camacächin. Payman pipis mana
tincunchu. Payga sumaj munay-
niyuj. Munayniyuj jucha apari-
cuypita jishpichimänanchipäpis,
juchaynajta ricay ñawinman
ćhayachimänanchipäpis.
Quiquinmi Taytanchi Jesucristuta
caćhamusha washämänanchipaj.
Paypa ñaupanman ćhayar,
jatunpa cushicushunpaj. Chaynuy
cayculläćhun.

San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinanta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranćhu janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman. Chay wichan irmänucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticaćhar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar ćhaupin Patmos marcaman jarguran. Chayćhu caycar, irmänucunata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

- Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janćhis marcaćhu irmänucunaman cartacunanpita: **Apocalipsis 1.1–20**.
- Janćhis marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacur waquinta allićhu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: **Apocalipsis 2.1–3.22**.
- Janaj pachaćhu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: **Apocalipsis 4.1–11**.
- Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunanpita: **Apocalipsis 5.1–6.17**.
- Washänanpaj wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishanpita: **Apocalipsis 7.1–17**.
- Janćhis curnïtata anjilcuna tucamuptin janćhis castaraj ñacay ricarimunanpita: **Apocalipsis 8.1–11.19**.
- Washäcuj Jesústa mayur Supay ićhipuyta munashanpita: **Apocalipsis 12.1–18**.
- Runacunata waräcuy chäpachishanpita: **Apocalipsis 13.1–18**.
- Tayta Diosninchi ullgushpan janćhis anjilninwan runacunata ñacachinanpita: **Apocalipsis 14.1–16.21**.
- Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta jurgapänanpita, ñacayman ćhayachinanpita, Supayta shapshicu-masintinta ñacachinanpita: **Apocalipsis 17.1–20.15**.
- Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta Tayta Diosninchi camacächishanpita, mushuj pachaćhu Tayta Diosninchiwan wawancuna cushish cawananpita, Jesús cutimunanpita, wawancuna shiminta wiyacullar cawananpita: **Apocalipsis 21.1–22.21**.

Jallarinan

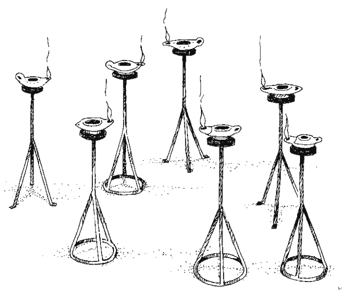
1 [1]Tayta Diosninchi Jesucristuta
musyachiran: «Ima-imatapis
camacächinäta llapan wawäcunata
musyachinqui» nir. Jesucristuna
anjilninwan mincaynin Juanta musya-
chiran. [2]Juanna llapan shungunwan
willapäcusha: «Wiyashäpis, ricashäpis
Tayta Diosninchipa shiminmi. Jesucristu
llapantapis sumaj tantiyachimasha» nir.
[3]Chaymi pipis Jesucristu
musyachicushan libruta liguipar,
cushicärinman. Liguishanta wiyaj-
cunapis wiyacur, cushicärinman.
Paycunata Tayta Diosninchi
sumaj yanapan. Camacächinan
jananchićhüna caycan.
[4–5]Irmänucuna, nuwa Juan carta-
caycallämü. Asia quinranćhu janćhis
marcaćhu jutucaj irmänucunata
wamayä. Jamcunapaj mañacü:

«Tayta Diosninchi cawajmi.
Imaypis mana ushyacajmi.
Cananga cutimungapaj.
Paypa ñaupanćhu Espíritu
Santupis, Washäcuj Jesúspis
llaquipayculläshunqui. *
Alli-allilla cawaycachilläshunqui.
Tayta Diosninchi
camacächishanta musyar,
Jesucristu musyachimanchi.
Paymi puntata cawarisha
imaypis mana wañunanpaj.
Llapan runacunata auturdänintinta
maquinćhu purichin.
Payga llaquipämanchi.
Nuwanchi-raycur rusćhu
wañur, juchanchicunapitapis
jishpichimashcanchi.
6 Maquinćhüna charämanchi.
Tayta Diosninchipa mandunta
rurar, cüra cayman ćhuramash-
canchi llapan runapaj
mañacapunanchipaj.
Chaymi Jesucristuta imay-imaypis
alliman ćhuraycullä shun.
Munayniyuj cayninga imay-
imaypis ama ushyacächunchu.
Chaynuy caycullächun.
7 Wiyacäriy. Jesús pucutay
jananpa shaycämun.
Llapan runa ricanga.
Tucsiypa wañuchijcunapis ricanga.
Ricar, chay-tucuyćhu llaqui-
cuywan runacuna waganga.
Chaynuy caycullächun» nir.

8 Llapanpaj Munayniyuj Tayta
Diosninchi nin: «Imay-imaypis
cawajmi cä. Imaypis mana
ushyacashächu. Cutiycamüna.* Llap-
llapanpaj munayniyuj caycä.»

Tayta Jesús Juanta ricaripushan

9 Irmänucuna, nuwa Juanmi
caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawaycanchi. Jesús-janan
ñacaycanchi. Cutimunantapis mana
yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata
lamar ćhaupin Patmos marcaman
jargumaran Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcushäpita, Jesús-
janan willapäcushäpita.* 10 Chayćhu
caycar Jesús cawarishan dumingu
junaj Espíritu Santu charicarcamaptin,
jipäćhu rimamujta curnïta suynamujta-
niraj wiyarä. 11 Wiyacächiypa nimaran:
«Ricashayquicunata llapanta libruman
isquirbinqui. Jinarcur janćhis
marcaćhu jutucaj irmänucunaman
apachinqui. Apachinqui Asia
quinranćhu Éfeso marcaman, Esmirna
marcaman, Pérgamo marcaman,
Tiatira marcaman, Sardes marcaman,
Filadelfia marcaman, Laodicea
marcaman.»
12 Chaura pï rimashantapis
ricanäpaj juclla ticrärirä.
Ticrar, juripita janćhis lampa-
rinta ricarä. 13 Lamparincunapa
ćhaupinćhu ćhaqui puntancaman



Apocalipsis 1.12–20

*1.4 «Espíritu Santu» ninanta griego rimayćhu: «janćhis espíritu» nin. «Janćhis» nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun. *1.8 Griego rimayćhu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun. *1.9 Patmos marca carsil-yupay caran.

yuraj müdanash runaman ricchacuj
ićhiraycaran.* Jasgu watun juripita
caran. 14 Ajchan achic-achicyaycaj
raju-jina yuraj caran. Ñawin nina-
jina ratataycaran. 15 Ćhaquincunapis
wayllash brunsi-jina achic-
achicyaycaran. Rimashanpis
ćhayash mayu-jinaraj caruman
wiyacaran. 16 Dirïcha-caj maquinwan
janćhis istrïllacunata charaycaran.
Shiminpita ishcanläpa afilash
cuchillu llucshiraycaran. Jajllan inti-
jina achic-achicyaycaran.

17 Runaman ricchacujta ricar,
wañucäcurä. Ichanga dirïcha-caj
maquinwan yataycamar, nimaran:

«Ama manchacuychu. Cawajmi
caycä. Imaypis mana ushyacashächu.
18 Imay-imaypis cawacü.
Wañuymanpis ćhayashcä. Cananmi
ichanga imay-imaypis cawacushaj.
Wañuypis, chacaj pachapis maquïćhu
caycan. Pitapis cawachïman.
19 Cartacur, llapan ricashayquita
isquirbinqui. Canan wichan ima
cashantapis, shamuj watacuna ima
canantapis musyachinqui.

20 «Canan tantiyachishayqui. Maquïćhu
charashä janćhis istrïlla janćhis täpaj
anjilcunawan tincun. Paycuna janćhis
marcaćhu jutucaj irmänucunata
täpaycan. Maquïćhu charashä janćhis
juri lamparinna janćhis marcaćhu
jutucaj irmänucunawan tincun.»

Éfeso marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

2 1 Éfeso marcaćhu jutucaj
irmänucunata täpaj anjilta
cartacur, ninqui:

«Jesúsga janćhis istrïllata
dirïcha-caj maquinćhu charaycan.
Janćhis juri lamparin ćhaupinćhu
puriycan. Paymi nishunqui: 2 ‹Ima-
imata rurar cawashayquitapis
ricashcä. Nuwa-janan ñacashay-
quita musyä. Wañuy-caway wiyaca-
mashayquitapis musyä. Juchaćhu
arujcunatapis mana ćhasquipash-
canquichu. Caćhä-tucujcunata
llullacushantapis taripushcanqui.
3 Ćhasquicamashayqui-janan
ñacachishuptiquipis, mana
caćharimashcanquichu. Mana
yamacällar shimïtapis wiyacush-
canqui. 4 Chaypis llaquicü.
Janan shungullana manchapa-
carcaycämanqui. Quiquiqui-
purapis mana llaquipänacärinqui-
nachu. Shimïta ćhasquicushayqui
wichan llapan shunguyquiwan
manchapacamarayqui. Quiquiqui-
purapis sumaj llaquipänacäri-
rayqui. 5 Cananga jasacar, carupay-
llapa ama purinquimanchu.
Manchäga wanacärinquiman.
Ñaupata llaquipayta yaćhashay-
quinuy cawanquiman. Llapan
shunguyquiwan shimïta wiyacun-
quiman. Mana wanacuptiqui,
lamparinta upirachir illarachishä-
jina jamcunatapis illarachi-
shayqui. 6 Chaypis Nicolauspa
jatirajnincuna ima-imata rurashan-
tapis mana aunipar, allita rurash-
canqui. Nicolauscuna imata rurar
cawashanga shunguyquimanpis,
shungümanpis mana tincunchu.

7 «‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu
juturarpis, Espíritu Santupa
shiminta wiyacunman. Jucha-
cuyta munapächishanta ićhipuj-
cunata quiquinpa ñaupanman
mana ushyacaj cawayman

* 1.13 «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesúspaj yarpaycaran.

Tayta Diosninchi ćhuranga.
Cawachicuj yürapa wayuynintapis
micuchinga.›»

Esmirna marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

8 Esmirna marcaćhu jutucaj
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:
«Jesúsga cawacujmi. Mana
ushyacajmi. Wañuyman ćhayasha.
Cawarimusha. Paymi nishunqui:
9 ‹Ñacashayquitapis, pishipacuyćhu
cawashayquitapis ricaycä.
Chaypis puchuy-puchuy jananćhu
cawaj-yupay carcaycanqui.
Ćhasquicäramashayquipita Tayta
Diosninchi tariycächishunqui.
Runacuna washayquita rimashanmi
ichanga rinrïman ćhayamusha.
Washa rimaj Israel runacuna
yarpan: «Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawä. Wasinćhu
juturä» nir. Chaynuy yarparsi,
Supaypa maquinćhu cawarcaycan.
10 Jamcunam ichanga ñacayta
ama manchacärinquichu. Washa
rimajcuna supaypa munayninta
rurar, waquinniquita carsilman
wićhgachishunquipaj shimïta
wiyacushayquita musyapäshunay-
quipaj. Camacaptin, ćhunca
junajlla ñacachipärishunquipaj.
Chaypis wañuy ćhayapushuptiquisi
Tayta Diosninchita mana wasgui-
paptiqui, mana ushyacaj cawayta
tarichishayqui.*
11 «‹Rinriyuj irmänucuna
mayćhu juturarpis, Espíritu
Santupa shiminta wiyacunman.
Juchacuyta munapächishanta
ićhipujcuna wañurpis, cawari-
munga. Cawarimur, yapay mana
wañunganachu. Manchäga imay-
imaypis Tayta Diosninchipa
maquillanćhu cawanga.›»

Pérgamo marcaćhu jutucaj irmänucunata cartacushan

12 Pérgamo marcaćhu jutucaj
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:
«Jesúsga ishcanläpa afilash cuchi-
lluta charaycan. Paymi nishunqui:
13 ‹Juyashayqui marcaćhu llapan
runata Supay maquichacusha.
Chaypis jamcuna llapan shunguy-
quiwan shimïta wiyacushcanqui.
Willacujnï Antipasta wañuchiptinsi,
mana wasguimashcanquichu.
14 Ichanga waquin rurashayquicuna
shungüman mana tincunchu. Musya-
pacuj Balaampa yaćhachishanta mana
mićhashcanquichu. Balaamga mandaj
Balacta shimiyaran: «Israelcunata
juchaman janćhay. Uywata pishtar
jircacunata jaraycur, mallichina-
cuchun.* Jucwan-jucwan cacuptinpis,
mana imananchu» nir. 15 Chaynuypis
waquinniqui pantachicuj Nicolauspa
jatirajnincunapa shiminta
ćhasquicärishcanqui. 16 Cananga
wanacäriy-llapa. Manchäga juclla
shamur, shimïpita llucshij ishcanläpa
afilash cuchilluwan mana wanacuj-
cunata ñacachishaj.
17 «‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu
juturarpis, Espíritu Santupa

*2.10 Castillänućhu waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichan curünata jaćhallapita pilltaj. Jinarcur juc runapa umanman jatipaj: «Llapanta ićhipushcanqui. Llapanta llallishcanqui» nir. *2.14 Griego rimayćhu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jungaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Imamanpis yupachicushanta ricananpaj imaman ricchacujcunata ruraj.

shiminta wiyacunman. Juchacuyta
munapächishanta iĉhipujcunata
pacaraj manäwan cawachishaj.
Yuraj rumitapis jushäpaj. Chayĉhu
pipis mana ricsishan mushuj juti
isquirbiraycan. Chay jutita rumita
ĉhasquijcunalla ricsingapaj.›»

Tiatira marcaĉhu jutucaj irmänucunata cartacushan

18 Tiatira marcaĉhu jutucaj
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:
«Jesúsga Tayta Diosninchipa
Wawanmi. Ñawinpis nina-
jina ratataycan. Ĉhaquinpis
brunsi-jina achic-achicyaycan.
Paymi nishunqui: 19‹Ima-
imata rurar cawashayquita
ricaycä. Yarparämashayquita,
yupachicamashayquita, llaquipä-
nacushayquita, quiquiqui-
pura yanapänacushayquita
musyä. Maquïĉhu cawar ima
ñacayman ĉhayarsi, mana
yamacämanquichu. Manchäga
shungü munashanta waran-
waran rurarcaycanqui. 20 Chaypis
waquin rurashayquicuna
shungüman mana tincunchu.
¿Imanirraj juchaĉhu aruj warmi
Jezabelta mana miĉhanquichu?
Payga wawäcunata pantachir
niycan: «Tayta Diosninchipa
shiminta willacü. Jucwan-jucwan
cacushansi mana imananchu.
Jircatapis manchapacushuwan.
Uywata pishtar, jircata jarashan-
tapis mallichinacushuwan» nir. *
21 Chay warmi wanacunanta
munar, mayna willapashcä.
Chaypis runacunawan cacur
puricuycan. 22 Chaymi juyu
jishyaman ĉhayachishaj. Sumaj
ñacachishaj. Runan-runan
puricuj warmiwan cacujcuna-
tapis mana wanacushanpita
ñacachishaj. 23 Wañurachinäpaj
Jezabelpa llupinpa jatijcunaman
jishyata ĉhayachishaj. Chayraj
chay-tucuy marcaĉhüpis jutucaj
irmänucuna llapan runapa
shungunta musyapashäta tantiya-
cunga. Llapaniquita ima-imatapis
rurashayquiman-tupu allimanpis,
mana allimanpis ĉhayachi-
shayqui. 24 Waquinniquim ichanga
Jezabelpa shiminta mana ĉhasqui-
pashcanquichu. «Jezabelshi
Supaypa shungun yarpashanta
yaĉhachin» niptinpis, mana
ĉhasquipashcanquichu. Chaymi
piñapänaj mana camacanchu.
25 Ichanga cutimunäcaman
shimïta ama junganquichu.
26 Juchacuyta munapächishanta
iĉhipujcunata cutimunäcaman
shimïta wiyacamaptin, marca-
cunata mandananpaj ĉhurashaj.
Mandäshinäpaj Papänï
ĉhuramashan-jina paycunatapis
mandaj cayman ĉhurashaj.
27 Wiyacamajcunapa maquinman
ĉhuraptï, jïru garutiwan mana
wiyacujcunata ñacachingapaj.
Allpa mancata japllurij-jina
ushyarachingapaj. 28 Llapanta
iĉhipushanpita waraj istrïllatapis
jushäpaj.
29 «‹Rinriyuj irmänucuna mayĉhu
juturarpis, Espíritu Santupa
shiminta wiyacunman.›»

*2.20 Tayta Diosninchipita witicurir jucman yupachicujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita jananpachiptin.

Sardes marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

3 1 Sardes marcaćhu jutucaj
irmänucunata täpaj anjilta
cartacur, ninqui:
«Jesúsga maquinćhu Espíritu
Santuta purichin. Janćhis
istrïllatapis maquinćhu
charaycan.* Paymi nishunqui:
‹Ima-imata rurar cawashay-
quita musyä. Runacuna: «Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu
alli cawarcaycan» nishupti-
quisi, jungaycäramashcanqui.
Wañush-jina carcaycanqui.
2 Sumaj yarpaćhacunquiman.
Mana wañunayquipaj shimïta
wiyacunquiman. Janan shungulla
wiyacuptiqui, Tayta Dios-
ninchipa ricay ñawinćhu mana
allitachu ruraycanqui. 3 Ñaupata
Tayta Diosninchipa shiminta
ćhasquicärirayqui. Shunguy-
quicaman ćhayaran. Cananpis
wiyacunquiman. Jucha aparicu-
shayquipita wanacunquiman.
Manchäga suwa-jina mana
yarpashpita ćhayapushayquipaj.
4 Waquinniquim ichanga Tayta Dios-
ninchipa shungun munashannuy
cawarcaycanqui. Chaymi yuraj
müdanash purïshimänayqui
camacan.* 5 Juchacuyta
munapächishanta ićhipujcunata
yuraj müdanata ushtupanga.
Cawajcunapa jutincuna isquir-
birashan acta librüpita mana
imaysi illarachishächu. Manchäga
Papänïpa ñaupanćhu, anjilcunapa
ñaupanćhu nishaj: «Nuwaman
yupachicaman. Maquïćhümi
cawan.»
6 «‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu
juturarpis, Espíritu Santupa
shiminta wiyacunman.›»

Filadelfia marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

7 Filadelfia marcaćhu jutucaj
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:
«Jesúsga Tayta Diosninchipa
juchaynaj Wawanmi. Shimin
nishanta ćharcuj. Mandaj
Davidpa willcan car, marcantapis
maquinćhu purichin. Wasiyuj
lläbita charashan-jina marcapa
lläbinta maquinćhu charaycan.
Puncunta quićhaptin, pipis mana
wićhganmanchu. Wićhgaptinpis,
mana quićhanmanchu. Paymi
nishunqui: 8 ‹Ima-imata rurar
cawashayquita musyä. Ima
allish shimïta wiyacushcanqui.
Runa-masiqui juyu ñawinpa
ricashuptiquisi, mana wasgui-
mashcanquichu. Cananga shungü
munashanta ruranayquipaj puncuta
quićhashä-jina pipis mana chapata
rurashunquipänachu. 9 Chiquicuj
Israelcunatam ichanga ñacachishaj.
Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta
Diosninchipa ricay ñawinćhu alli
cawä» nirpis, Supaypa wawan
carcaycan. Chaymi paycunata
pingayman ćhayachishaj. Chayraj
jamcunata alli ñawïpa ricashajta
tantiyacur, ñaupayquićhüpis jungur-
pacuycungapaj. 10 Tayta Diosninchi

---

*3.1 Espíritu Santupita rimar, griego rimayćhu: «Tayta Diosninchipa janćhis espíritu» nin. Janćhis istrïlla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman. *3.4 Yurajpaj rimar, chay wichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis ićhipushanpaj.

runapa shungunta musyapashan
wichan llapan runa ñacananpaj
camacächinga. Ñacay captinsi,
mana yamacaypa shimïta wiyaca-
mashayquipita washäshayqui.
11 Cutiycamüna. Shimïta wiyacup-
tiqui, mana ushyacaj cawayta tarin-
quipaj. Ñaupäman ćhayanayquipaj
pipis mana chapäshunquipächu.*
12 Juchacuyta munapächishanta
ićhipujcunata wasinćhu Tayta
Diosninchi cawachinga. Chaypita
pipis mana cuyuchinganachu.
Manchäga jananćhu isquirbishaj:
«Caycuna Tayta Diosninchipa
wawan. Mushuj Jerusalén
marcaćhu tiyan. Chay marca Tayta
Diosninchipa marcanmi. Janaj
pachapita yarpamunga. Quiquïpa
mushuj jutïtapis ćhurapushaj» nir.
13 «‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu
juturarpis, Espíritu Santupa
shiminta wiyacunman.›»

Laodicea marcaćhu jutucaj irmänucunaman cartacushan

14 Laodicea marcaćhu jutucaj
irmänucunata täpaj anjilta cartacur,
ninqui:
«Jesúsga ima-imatapis
camacächij captin, jutichaparan:
‹Chaynuy caycullächun› nir.
Tayta Diosninchipa shimintapis
llap-llapanta willacun. Tayta
Diosninchi Jesúswan-ima llap-
llapanta camaran. Jesúsmi
nishunqui: 15 ‹Ima-imata rurar
cawashayquitapis musyä. Jamcuna
janan shungulla ćhasquicäramash-
canqui. Wasguimar, juclla wasgui-
ramanquiman. Ćhasquicamar,
llapan shunguyquiwan ćhasquica-
manquiman. 16 Janan shungulla
ćhasquicamajcunata ricaytapis
mana munallächu. Chaypitam
jamcunata millanäcü. 17 Puchuy-
puchuy jananćhu cawashallay-
quiman yupachicunqui. Rasunpa
cuyapaypaj carcaycanqui.
Waccha canqui. Pishipacuj. Japra.
Jalapaćha. 18 Rasunpa puchuy-
puchuy jananćhu cawayta munar,
shimïta llapan shunguyquiwan
ćhasquicunquiman. Shimïga
juriwan tincun. Nuwapita ranti-
shayqui juriga ninaćhu chulluchish
caycan. Jalapaćha puriyta mana
munarpis, shungü munashannuylla
cawanquiman. Shungü munashanta
rurayga yuraj müdanawan tincun.
Chaymi yuraj müdanash purir,
mana pingacullar cawanquipaj.
Japra cayta mana munarpis,
shungü yarpashanta tantiyacun-
quiman. Shungü yarpashanga ñawi
jampiwan tincun. Ñawiqui jampish
captin, shungü yarpashantapis tanti-
yacunquipaj. 19 Shungüman tincuj-
cunatam alli cawananta munar,
piñacü. Llaquipashpä willapä.
Chaymi llapan shunguyquiwan
Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha
aparicushayquipita wanacäriy.
20 Sumaj tantiyacunquiman.
Puncupita jayacuj-jina jamcunata
jayaycaj. Jayashäta wiyar ćhasquica-
maptiqui, yaycurir yanagäshayqui.
Micur upur juyäshun. 21 Juchacuyta
munapächishanta ićhipujcunata
mandäshimänanpaj lädüman
jamachishaj. Nuwatapis shiminta
wiyacur juchacuyta ićhipushäpita
Papänï mandäshinäpaj lädunman
jamachimasha.

* **3.11** Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

22«‹Rinriyuj irmänucuna mayćhu
juturarpis, Espíritu Santupa
shiminta wiyacunman.›»

Janaj pachaćhu Tayta Diosninchita manchapacushan

4 1Chaypita ricapacuynilläćhu
ricäriptï, janaj pachaćhu puncu
quićharaycamuran. Yapay curnïta
suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä.
Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan
ima-ima canancunatapis ricachi-
shayqui.» 2Niycaptillan, Espíritu Santu
aptacarcamaran. Janaj pachaćhüna
mayur mandajpa jamananta ricachi-
maran. Juc jamaraycaran. 3Jamarajga
chillap-chillapyaycaran. Achic-achic-
yaycaj turmanya tumaparaycaran.*
4Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24)
jamanacunapis mandajpa jamananta
tumaparaycaran. Jamanancunaćhu
ishcay ćhunca ćhuscuwan (24)
mayurcuna yuraj müdanash, juri
curünash jamarpaycaran. 5Mayur
mandajpa jamananpita illagu achic-
yaypa-achicyämuran. Rimamujcu-
napis wiyacächimuran. Räyupis
bunruruypa-bunrurur pashtamuran.
Ñaupanćhu janćhis lamparincuna
rataycaran. Achquicunaga Espíritu
Santuwan tincun.* 6Mandajpa
ñaupanćhu jatun yacu püsu-niraj
caycaran. Ichanga chip-chipyaycaj
chuya yacu ricacaran.
Ćhuscu cawajcunapis intïru
jananćhu ñawiyuj-camalla mandajta
tumaparaycaran. 7Cawajcuna juc-
niraj-juc-niraj caran. Juc caran
liyun-niraj, jucna türu-niraj, jucna
runa-niraj, jucna päriycaj anca-
niraj. 8Ćhuscun cawajcuna sujta
cäpayuj-caman, ñawincunapis intïru
jananćhu caran. Pagas-junajpis
mana jamallar Tayta Diosninchita
manchapacushpan cantarcaycaran:

«Tayta Diosnillanchi juchaynaj
caycan.
Alli cawayninman pipis mana
tincunchu.
Paynuyga mana canchu, mana
canchu, mana canchu.
Paylla llapanpaj munayniyuj.
Imaypis cawacuj.
Mana ushyacaj.
Cutiycämuj.»

9Jamananćhu jamaraycaj mandajta:
«Imaypis mana ushyacanquipächu»
nir cawajcuna cantaycaptin, alliman
ćhuraptin, cushicuptin, 10ishcay
ćhunca ćhuscuwan (24) mayurcu-
napis jungurpaycur alliman ćhurar-
caycaran. Maquinćhu cawashanta
musyachir curünanta pampaman
ćhuraycur, cantarcaycaran:

11 «Taytallau Tayta,
Llapan runa
manchapacuyculläshunqui.
Llapan runa allillaman
ćhurayculläshunqui.
Munayniyuj cashayquipita alli
ñawinwan ricayculläshunqui.
Llap-llapanta camashcanqui.
Ima-aycacunapis munaptiquiraj,
ricarisha.
Jamllapita imapis cawan» nir.

Pitush papilta Washäcuj Jesús quićhashan

5 1Chaypita jamananćhu
jamarajpa dirïcha-caj
maquinćhu pitush papilta aptaray-
cajta ricarä. Papilćhu jananpa

*4.3 Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta ćhurapan. *4.5 Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.

rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga
pipis mana quiĉhananpaj janĉhis
pachapa sïrawan lagaraycaran.
2 Mayur anjiltapis ricarä. Payga
wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay
papilta paĉhgananpaj mayganiquitaj
munayniyuj? ¿Quiĉhananpaj mayga-
niquitaj camacan?» nir. 3 Papilta
quiĉharcur liguinanpämi ichanga
janaj pachaĉhüpis, cay pachaĉhüpis,
pacha rurinĉhüpis pipis mana
caranchu. 4 Papilta quiĉhananpaj
pipis mana captin, juyupa llaquicur
wagarä. 5 Chaura juc mayur runa
nimaran: «Ama wagaynachu.
‹Judápa willcanpita yurij liyun›
mandaj Davidpa allicaj willcan
llapanta iĉhipusha. Paymi munay-
niyuj janĉhis sïrata quipsarcur
papilta quiĉhananpaj.»

6 Ricaycashäĉhu manta Uyshata
pishtar ushyash caycajta ricarä.*
Chaypis mandajpa jamananpa
ñaupallanĉhu, ĉhuscu cawaj-
cunapa ĉhaupinĉhu, ishcay ĉhunca
ĉhuscuwan (24) mayurcunapa
ĉhaupinĉhu cawaycar iĉhiraycaran.
Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis
janĉhis caran. Janĉhis ñawi Espíritu
Santuwan tincun. Tayta Diosninchi
Espíritu Santuta cay pachaman
caĉhamuran llapan runata
ricananpaj. 7 Uyshana mandajpa
jamananman aywarcur, jamaray-
cajpa maquinpita pitush papilta
ĉhasquiran. 8 Papilta ĉhasquircuptin,
Uyshapa ñaupanman ĉhuscu cawaj-
cunapis, ishcay ĉhunca ĉhuscuwan
mayurcunapis jungurpacuycuran.
Llapanmi arpanwan-caman caran.
Juri cüpacunawan insinsutapis
aparan. Insinsuga Tayta Diosnin-
chita wiyacujcuna mañacushanwan
tincun. 9 Pitush papilta ĉhasquiptin,
mayurcunapis, cawajcunapis
Uyshata alliman ĉhuraycur mushuj
alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayni-
yujmi canqui pitush papilta
ĉhasquinayquipaj,
sïrata quipsarinayquipaj.
Uyshata pishtashan-jina
pishtashcashunqui llapan
runata rantiypa-yupay
jishpichinayquipaj.
Tayta Diosninchipa maquinĉhu
cawananpaj yawarniquiwan
runacunata jishpichishcanqui.
Paycuna ima casta captinpis,
ima rimayta rimaptinpis, may
marcapita captinpis, may
runa captinpis, llapantam
llaquipanqui.
10 Tayta Diosninchipa
mandunta rurananpaj
camacächishcanqui.
Llapan runata marcantinta
maquinĉhu purichinanpaj
mandaj cayman ĉhurashcanqui.
Runa-masinta mañacapunanpaj
cüra cayman ĉhurashcanqui.»

11–12 Chaypita ricäriptï, may-may
anjilcunatapis wiyarä. Yupaysi mana
atipaypaj caran. Paycuna intïru
jananĉhu ñawiyuj cawajcunawanpis,
ishcay ĉhunca ĉhuscuwan mayurcu-
nawanpis, jamananĉhu jamaraycaj
mandajta tumaparaycasha. Llap-
llapanmi juc shimilla mañacurcay-
caran. Alliman ĉhurarcaycaran:

*5.6 Apocalipsis libruĉhu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur wañuyman ĉhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bïdanta Tayta Diosninchita jarasha.

«Uyshata alli ñawinwan llap-
llapan ricanman.
Runacunata washänan-raycur
pishtaypa wañuyman
ćhayashanpita alli ñawinwan
ricanman.
Paymi munayniyuj.
Llapan ima-aycapis maquinćhu
caycan.
Yarpayniyuj.
Camacächij.
Llapan alli ricanman.
Llapan alliman ćhuranman.
Llapan allićhu jurgunman» nir.
13 Chaypita juc alabansata wiyarä.
Janaj pachaćhu cawajcunapis, cay
pachaćhu cawajcunapis, pacha
rurinćhu cawajcunapis, yacucunaćhu
cawajcunapis cantarcaycaran. Llap-
llapanmi jamananćhu jamarajtapis,
Uyshatapis juc shimilla niycaran:
«Taytallau Tayta, Uyshallau
Uysha,
Imay-imaypis allićhu jurgush
caycullächun.
Alliman ćhuraycullächun.
Alli ricash caycullächun.
Munayniyuj caycullächun.»
14 Chaura: «Chaynuy caycullächun»
nir ćhuscu cawajcuna auniptin,
ishcay ćhunca ćhuscuwan mayur-
cunapis manchapacushpan
jungurpacaycäriran.

Pitush papilpa jarachanta quipsashan

6 1 Chaypita ricäriptï, Uysha juc
sïrata quipsariran papilta ligui-
nanpaj. Quipsariptin, ćhuscu cawaj-
cunapita räyu pashtamuj-jinaraj
jucnillan wiyacächiypa jayacuran:
«Llucshimuyna» nir. 2 Chaura juc
murucu yuraj cawallun muntash,
tucsicunan aptash llucshiramuran.
Curünata ćhasquicurcur, yapay
aywaran llapanta magaj maquinćhu
purichinanpaj.
3 Papilpa ishcay-caj lagarashan
sïrata Uysha quipsariptin, juc
cawajna jayacuran: «Llucshimuyna»
nir. 4 Chaura juc murucu yawar-puca
cawallun muntash llucshiramuran.
Chay murucuta jatun machïtinta
aptaparcur, cay pachaman
caćhamuran: «Runacunata chiquina-
cachiy. Wañuchinacachiy» nir.
5 Papilpa quimsa-caj lagarashan
sïrata Uysha quipsariptin, juc
cawajna jayacuran: «Llucshimuyna»
nir. Chaura ricäriptï, juc murucu
yana cawallun muntash, balansan
aptash llucshiramuran. 6 Ćhuscu
cawajcunapa ćhaupinpita jucna
rimaramuran: «Mućhuy cachun.
Runa cawananpaj quïlu rïgullapaj
juc junaj aruchun. Quimsa quïlu
sibädallapaj juc jurnal aruchun.
Ichanga wiratapis, bïnutapis ama
ushyacächichunchu» nir.
7 Papilpa ćhuscu-caj lagarashan
sïrata Uysha quipsariptin, juc
cawajna jayacuran: «Llucshimuyna»
nir. 8 Chaura ricäriptï, ugui cawallu
llucshiramuran. Muntarajpa jutin
caran: «Wañuy.» Runacunata
wañuchir, chacaj pachaman
ćhayachiran. Muntarajga llucshiran
pullanta-yupay runacunata
wañuchinanpaj. Marca-pura
wañuchinacuywan, mućhuywan,
timpurij jishyawan, micucuj uywacu-
nawan wañuchiran.
9 Papilpa pichga-caj lagarashan
sïrata Uysha quipsariptin, Tayta
Diosninchipa wasinćhu alli shungu
runacunapa almancunata ricarä.
Paycunata Tayta Diosninchipa
shiminta willapäcushanpitash,

wiyacushanpitash runacuna
wañuchish caran. Almacunaga
Tayta Diosninchipa jaracunan
tullpa puncunćhu caycaran.
10 Paycuna wiyacächiypa Tayta
Diosninchita jayacuran: «Taytallau
Tayta, munayniyujmi canqui.
Juchaynaj cashpayqui allillata
ruranqui. Shimiquita llapanta
ćharcunqui. Juchallaćhu arujcunata,
¿imayraj juchanta jurgapunquipaj?
Wañuchimashanpita, ¿imayraj
ñacachinquipaj?» nir. 11 Tayta
Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj.
Wañuchishushayqui-jina waquin
irmänucunatapis wañurachinga.
Paycunata shungü munashanta
ruraptin: ‹Chaycamalla› nishäcaman
wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj
müdanata ushtuparan: «Ima juchay-
quipis mana canchu» nir.
12 Jinalla ricapacuynilläćhu ricapa-
cuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan
sïrata Uysha quipsariptinna, pacha
juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana
chicruman, yana jacu-nirajman
ticracuriran. Quillapis yawar
pucaman ticracuriran. 13 Shucucuy
wayra rütata shicwachishan-jina
istrïllacunatapis shucucuy wayra cay
pachaman shicwachimuran. 14 Janaj
pachapis lluylluypa-lluyllucäcuran.
Puntacunapis, yacu ćhaupinćhu
islacunapis wacpa-cayman witicu-
riran. 15 Chaura maćhaycunamanpis,
chaga ćhaquincunamanpis llapan
runa pacacuran. Mandajcunapis,
auturdäcunapis, capitancunapis,
puchuy-puchuy jananćhu cawajcu-
napis, munayniyujcunapis, piyuncu-
napis, pampa runacunapis llapanmi
pacacuran. 16 Puntacunatawan chaga-
cunata jayacuran: «Pacaycallämay,
ari. Tayta Diosninchitapis, Washäcuj
Uyshatapis manchacü. Juyupa
ullgucarcärisha. 17 Ullgucäcushan
junaj ćhayamushana. Ñacachimap-
tinchi, ¿piraj ićhipunga?» nir.

Wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishan

7 1–2 Chaypita ćhuscu anjilta
ricarä. Anjilcuna cay pachapa
ćhuscun cantunćhu juc-caman
ićhirpaycaran. Maquinćhu cay
pachapis, yacucunapis caycaran.
Ñacachinanpäpis munayniyuj
caran. Wayratapis chaparaycaran.
Chaymi pachatapis, yacucuna-
tapis, yüracunatapis wayra mana
pücaranchu. Chaura juc anjilna
inti jigamunanpita llucshira-
muran. Maquinćhu cawaj Tayta
Diosninchipa chäpacunanta
aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcu-
natana wiyacächiypa jayacuran:
3 «Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa
wawancunataraj urcunćhu-caman
chäpashaj. Chaypitaraj cay pacha-
tapis, yacucunatapis, yüracunatapis
ñacachinqui.» 4 Chaypita wiyarä:
«Paćhac ćhuscu ćhunca ćhuscuwan
waranga (144,000) Israel runacuna-
llata chäpanqui» nimujta.

5 Judá castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
Rubén castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
Gad castacuna ćhunca ishcaywan
waranga (12,000) chäpacuran.
6 Aser castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
Neftalí castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

Manasés castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
7 Simeón castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
Leví castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
Isacar castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
8 Zabulón castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
José castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.
Benjamín castacuna ćhunca
ishcaywan waranga (12,000)
chäpacuran.

9 Chaypita yupaysi mana atipaypaj
runacunata ricarä. Chay-tucuy
marcacunapita, tucuy casta
runacuna, tucuy-niraj rimajcuna
juturpaycaran. Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu, Uyshapa ñaupanćhu
yuraj müdanash, palman aptash
ićhirpaycaran. 10 Juc shimilla
wiyacächiypa jayacuycaran:

«Tayta Diosninchi munayniyuj.
Mandajpa jamananćhu
jamaraycan.
Paymi jishpichimajninchi.
Uyshapis washämajninchi.»

11 Mandaj Tayta Diosninchipa
jamananta llapan anjilcunapis,
ishcay ćhunca ćhuscuwan (24)
mayur runacunapis, intïru jananćhu
ñawiyuj ćhuscu cawajcunapis
tumaparaycaran. Llapanmi Tayta
Diosninchita manchapacur, jungur-
pacuycur niran:

12 «Chaynuy caycullächun.
Tayta Diosninchita imay-imaypis
llapan manchapacunman.
Llapan alliman ćhuranman.
Payga yarpayniyuj.
Llaquipäcuj cashanpita llapan
cushicunman.
Llapan alli ricanman.
Payga munayniyuj.
Camacächij.
Chaynuy caycullächun.»

13 Chaypita juc mayur runa
tapumaran: «Yuraj müdanashcuna,
¿picunataj? ¿Maypitataj shamusha?»
nir.

14 Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui
musyanqui, tayta.»

Payna nimaran:

«Paycuna juyupa ñacayta
ićhipur, ćhayamusha.
Washäcuj Uysha wañuyninpa,
yawarninta jarayninpa Tayta
Diosninchi llapan juchantapis
jungaycusha.
Cananga ima juchanpis mana
canchu.
Chaypita yuraj müdananta
ushtucusha.
15 Paycuna Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu juturpaycan.
Pagas-junajpis wasinćhu
manchapacurcaycan.
Tayta Diosninchipis ćhaupinćhu
juyar, maquillanćhu
cawachinga.
Imaypis mana caćharingachu.
16 Paycuna mana imaypis
yarganganachu.
Imaypis mana yacunanganachu.
Intipis mana rupanganachu.
Acaypis mana wapunganachu.
17 Tayta Diosninchipa maquinćhu
cawar, mana llaquicunganachu.
Washäcuj Uyshapis Tayta Dios-
ninchipa ñaupallanćhu caycar,

waran-waran paycunata
ricanga.
Uyshïru-jina sumaj ricanga.
Pashtaj yacuman pushanga.
Cawachicuj yacuta upuchinga.
Llaquishpan Tayta Diosninchi
wiguincunatapis pichanga.»

8 1Papilpa janćhis-caj lagarashan
sïrata Uysha quipsariptinna,
janaj pachaćhu juc ćhajćhanuy
imapis mana wagacuranchu.
Llap-llapallan upällacäcuran.
2Chaypita Tayta Diosninchipa
ñaupanćhu janćhis anjil ićhirpay-
cajta ricarä. Llapan anjil curnïtata
ćhasquiran. 3Juc anjilna juripita
tacsha mancata apamuran Tayta
Diosninchipa ñaupanćhu juri
tullpaćhu insinsuwan saumachi-
nanpaj. Juri mancanman achca
insinsuta wiñaran Tayta Diosnin-
chita jarananpäpis, irmänucuna
mañacushanta ćhayachinanpäpis.
4Anjil jaraptin, insinsupa jushtay-
ninpis, irmänucuna mañacushanpis
Tayta Diosninchiman ćhayaran.
5Chaypita tullpapita tacsha
mancaman anjil shanshata wiñaran.
Jinarcur pachaman jitarpayca-
muran. Mancata shanshantinta cay
pachaman jitarpaycamuptin, räyupis
bunruruylla pashtamuran. Rimamuj-
cunapis wiyacächimuran. Illagupis
achicyaypa achicyaran. Pachapis
juyupa sicsicyaran.

Anjilcuna curnïtata tucamushan

6Jinarcur janćhis anjilcuna camari-
curan curnïtanta tucamunanpaj.
7Juc anjil curnïtata tucaramuptin,
yawarwan tallush tamyamuran
ninapis, runtu tamyapis. Cay
pachaćhu yüratapis, jiwatapis jircan-
tinta pullanta-yupay rupariran.
8Juc anjilna curnïtata tucara-
muptin, jatun-caray puntata
ratataycajta jatun lamar yacuman
tunirachimuran. Chaymi yacu
pullan-yupay yawarman ticracu-
riran. 9Yacucunaćhu tiyajcunapis
pullan-yupay wañuran. Büticunapis
pullan-yupay ushyacaran.
10Juc anjilna curnïtata tucara-
muptin, janaj pachapita jatun-caray
ratataycaj istrïlla shicwamuran
pullan-yupay mayucunaman,
pullan-yupay yacupa ñawincu-
naman. 11Istrïllapa jutin caran
Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay
asgacäcuran. Asgaj yacuta upur,
achcaj runa wañuran.
12Juc anjilna curnïtata tucara-
muptin, intitapis, quillatapis,
istrïllacunatapis jishya chariran.
Jishya chariptin, pullan-yupay
chacacäcuran. Pagas-junajpis inti,
quilla, istrïllacuna yangallana
achicyaran.
13Jinalla ricapacuynïćhu ricapa-
cuycarä. Chaypita anca päriycajta
ricarä. Janajpita japariypa nimuran:
«Wawallau wawïta. Waquin anjil-
cunapis curnïtata tucaramuptin,
runacuna llaquipaypaj ñacanga.
Quimsa anjilraj pishiycan curnïtata
tucaramunanpaj.»

9 1Juc anjilna curnïtata tucara-
muptin, juc istrïlla cay
pachaman shicwamujta ricarä. Chay
istrïlla shapshicucuna wićhgarashan
chacaj pachapa lläbinta ćhasquiran.
2Chaura chacaj pachapa puncunta
quićhariptin, jatun jurnupita jushtay
llucshimuj-jinaraj yana jushtay
ićhicarcamuran. Jushtay ićhicur-
cuptin, intipis mana achicyaran-
nachu. Chacaräcuran. Wayrapis
mana wayraranchu. 3Jushtaypitana

chucluscuna llucshimuran. Chay-
tucuyman shillaran. Alacran
canicushan-jina runacunata canicur,
juyupa ñacachiran. 4 Chaypis chuclus-
cunata Tayta Diosninchi niran:
«Wawäcunata ama ñacachinquichu.
Paycunapa urcun chäpacush caycan.
Jiwacunatapis, jaćhacunatapis,
yüracunatapis ama ushyanquichu.
5 Mana chäpacush runacunatam
ichanga ñacaylla ñacachinqui.
Pichga quillantin ñacachir, pitapis
ama wañuchinquichu.» Alacran
canicushan-jina chucluscuna
canicushan juyupa nanaran.
6 Chay wichan juyupa ñacar
wañuyta ashirsi, runacuna mana
wañungachu. Wañucuriyta munarpis,
wañuyta mana taringachu. 7 Cawallu
maganacuyman aywaj-niraj
chucluscuna caycaran. Umanćhu juri
curüna-niraj jatiraycaran. Jajllan
runapa jajllan-niraj caran. 8 Ajchanna
warmipa ajchan-niraj caran.
Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran.
9 Intïru jasgunta chaparashan lätalla
caran. Päriptin, may-may cawallu
pututuylla aywaycaj-jina cäpancuna
sir-siryaran.* 10 Ćhupanna alacranpa-
jina casha punta caran. Canicur,
pichga quillantin runacunata
ñacachiran. 11 Chucluscuna chacaj
pachaćhu mandaj juyu anjilpa
maquinćhu puriran. Chacaj pachaćhu
juyaj mandaj anjilta hebreo rimayćhu:
«Abadón» nin. Griego rimayćhüna
wañuchicuj captin: «Apolión» nin.
12 Caycaman punta-caj ñacay
ćhayamun. Punta-caj ñacay ćhawap-
tinsi, ishcayraj ćhayamunga.
13 Juc anjilna curnïtata tucaramuptin,
Tayta Diosninchipa ñaupanćhu
juri tullpapa ćhuscun isquïnanpita
rimaramuran. Curnïta tucaj anjilta
nimuran: 14 «Jatun mayu Éufrates
cantunćhu wataraj ćhuscu juyu anjilta
pascamuy» nir. 15 Pascaramuptin,
ćhuscu juyu anjil llucshimuran murucu-
cunawan pullanta-yupay runacunata
wañuchinanpaj. Unaypita-pacha
chay watapaj, chay quillapaj, chay
junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchi
camacächish caran. 16 Cawallun
muntash murucucuna yupaysi mana
atipaypaj caran. Chay-chicaj cashanta
wiyarä.*
17 Ricaptï, murucucunapa jasgunta
chaparaj läta yawar puca, chacaj
asul, asujri-niraj jarwash caran.
Cawallupa uman liyunpa uman-niraj
caran. Shiminpita llucshimuran
jushtay, asujri, nina. 18 Cawallupa
shiminpita llucshimuj jushtaypis,
asujripis, ninapis pullanta-yupay
runacunata wañurachiran.
19 Cawalluga shiminwanpis, ćhupan-
wanpis runacunata wañuchiran.
Ćhupancuna canicuj curu-niraj
caran. Canicur, runacunata juyupa
ñacachiran. 20 Chaypis wañuypita
jishpij runacuna jinallaraj juchata
aparicuran. Juchanpita mana
wanacuranchu. Supaycunatapis,
jircacunatapis taytachacuran.
Manchapacunanpaj jircaman
ricchacujcunata maquinwan rurash
caran juripita, jillaypita, brunsipita,
rumipita, jirupita. Rurashanga
mana ricanpishchu. Mana wiyan-
pishchu. Mana purinpishchu. 21 Chay

---

* **9.9** Griego rimayćhu: «cäru de guïrapita» riman. Chay wichan cawallu ishcay llantayuj cäruta janćhaj. Wañuchinacuyćhu murucucuna cärućhu aywaj. * **9.16** May-may murucucuna 200,000,000 caran.

runacuna jinalla wañuchicuycaran.
Runa-masinta chiquishpan chapa
ruraycunaćhu aruycaran. Runapis,
warmipis jucwan-jucwan cacuy-
caran. Suwacuycaran. Imapitapis
mana wanacuranchu.

Unay willacujcuna rimashan ćharcucashan

10 1 Chaypita janaj pachapita
munayniyuj anjil pucutay
rurinćhu yarpuycämujta ricarä.
Umanta turmanya waćhcaray-
caran. Jajllan inti-jina achic-
achicyaycaran. Ćhancan nina-jina
warau-warauyaycaran. 2 Tacshalla
pitush papilta aptaraycaran. Ichanga
quićharaycaran. Dirïcha-caj ćhaquin
jatun lamar yacuman lluchcaray-
caran. Isquirda-caj ćhaquinna
allpaman lluchcaraycaran. 3 Nircur
liyun japarashan-jina jayacuran.
Jayacuriptin, janaj pachapita janćhis
räyu pashtaramuran.
4 Janćhis räyu pashtamushanta
apuntanäpaj caycaptï, janaj
pachapita wiyacächiypa nimuran:
«Räyu pashtamushanta pitapis ama
willapanquichu. Rimamushantaga
ama apuntanquichu.» 5–6 Chaura
aunishpan lamar yacuman,
allpaman lluchcaraj anjil maquinta
janaj pachaman jugarcur niran:
«Yarpashancunata Tayta Diosninchi
camacächinga. Payga imaycamanpis
cawacuj. Llap-llapanta camasha.
Janaj pachata llapantinta camaran.
Cay pachatapis llapantinta camaran.
Yacucunatapis llapantinta camaran.
Shiminta ćharcungana. Juc junajpaj
mana jitapunganachu. 7 Chaymi
juc anjil curnïtata tucaramuptin,
shungun yarpashan ćharcucash
canga. Unaypita-pacha shungunćhu
pacarächishan yarpashanta willacuj-
nincunawan musyachicuran.»
8 Janaj pachapita rimamujga
yapay nimaran: «Lamar yacuman,
allpaman lluchcaraj anjilman
ayway. Aptarashan quićhash
papilta mañacamuy.» 9 Nimaptin,
anjilman aywarä: «Tacsha papilta
juycallämay, ari» nir. Anjilna
nimaran: «Catay. Micuy. Micuptiqui,
sumaj mishquinga. Paćhayquitam
ichanga juyupa asgächinga.»
10 Chaura tacshalla papilta
ćhasquircur, änir micucurcurä.
Micuptï, änir sumaj mishquiran.
Paćhätam ichanga juyupa
asgächiran. 11 Jinarcur nimaran:
«Tayta Diosninchi camacächiptin,
imapis cananta yapay musyachicuy.
Runacuna may marcaćhu tiyaptinpis,
ima casta captinpis, ima rimayta
rimaptinpis, jatun mandaj captinpis
llapantam musyachinquiman.»

Ishcaj willacujcuna

11 1 Jinarcur bärata juycamar,
Tayta Diosninchi nimaran:
«Jerusalén marcaćhu wasïta tullpan-
tinta tupunqui. Manchapacamaj-
cunatapis yupanqui. 2 Sawantam
ichanga ama tupunquichu.
Sawantaga mana manchapacamaj
runacunapa maquinman ćhurashcä.
Marcä caycaptinsi, paycuna quimsa
wata pullan Jerusalén marcata
pampaman ćhuranga. 3 Chay wichan
ishcaj willacujnïta caćhamushaj
quimsa wata pullan shimïta
willapäcunanpaj. Wañupacush-
yupay jaćhga müdanash puringa.»
4 Cay pacha Tayta Diosninchipa
maquinćhu caycan. Paypa
ñaupallanćhu caycar, ishcaj willa-
cujcuna tincun ishcay ulïbus

yürawan, ishcay lamparinwan.
5 Pipis ñacachiyta munaptin, willa-
cujcunapa shiminpita llucshimuj
nina ushyacächinga. Ñacachicuj-
cunata rupaypa illarachingapaj.
6 Tayta Diosninchi camacächiptin,
willacujcuna munayniyuj cashpan
tamyatapis mana tamyachimun-
gachu. Yacutapis yawarman ticrara-
chinga. Munar, tucuy-niraj timpurij
jishyawan runacunata ñacachinga.
7 Tayta Diosninchipa shiminta
willapäcuyta ushyarcuptinmi
ichanga, chacaj pachapita llucshimuj
waräcuy maganga. Ićhipunga.
Wañurachinga. 8 Willacujcunapa
ayanpis llapan ricay Jerusalén marca
cällićhu jitaranga. Chay marcallaćhu
Taytanchi Jesústapis rusćhu
wañuchiran. Jerusalén runacuna
juyu. Sodoma marca runacunawan,
Egipto marca runacunawan tincun.
9 Quimsa junaj pullannin ayan
jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita,
tucuy casta runacuna, tucuy-niraj
rimajcuna ricäcunga. Pampanantapis
mićhanga. 10 Tayta Diosninchipa
shiminta willacushpan willacujcuna
llapan runata juyupa ñacachish
caran. Chaymi wañuchish captin,
llapan runa cushicunga. «Ima allish
wañuyta tarisha» nir, cuyachicuynin-
cunatapis jaranacunga.
11 Quimsa junaj pullannintam
ichanga Tayta Diosninchi cawara-
chimuptin, willacujnincuna jatari-
curcuran. Chayraj ricäcujcuna
juyupa manchariran. 12 Janaj
pachapitana juc jayacamuran:
«Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan
chiqui runacuna ricapaycaptin,
ishcaj willacujnincuna pucutay
jananpa jigacuran. 13 Jigacuptin,
cay pacha juyupa sicsicyaran.
Jerusalén marcaćhu chay-chica
wasipis jućhuran.* Runacunapis
janćhis waranga (7,000) wañuran.
Wañuypita jishpijcunam ichanga
juyupa manchariran. Janaj
pachaman jayacuran: «Taytallau
Tayta, alli ricash caycullay» nir.
14 Caycaj ñacay ćhawarcuptinsi,
quimsa-caj ćhayamunan pishinraj.
15 Juc anjilna curnïtata
tucaramuptin, janaj pachaćhu
wiyacächiypa nimuran:
«Cushiculläshun.
Cay pacha Tayta Diosninchipa
maquinćhünam.
Caćhamushan Washäcuj Jesúspa
maquinćhünam.
Imaycamanpis maquinćhümi Tayta
Diosninchi purichimäshun» nir.
16 Ishcay ćhunca ćhuscuwan
(24) mayurcunapis Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu jamarashanpita
sumaj manchapacushpan jungur-
pacaycäriran. Cushicuywan niran:
17 «Taytallau Tayta, llapanpaj
munayniyujmi canqui.
Imay-imaypis cawajmi canqui.
Imaypis mana ushyacanquichu.
Ima allish llap-llapanta maqui-
quiman shuntashcanqui.
Sumaj munayniyuj cashpayqui
maquiquićhünam llapallanta
purichinqui.
Chaypitam jatunpa cushicärillä.
18 May-chayćhüpis mana wiyacuj
runacuna ullgucäcusha.
Cananmi ichanga quiquiqui
ullgucuycushcanqui.
Llapan wañushcunatapis
juchanta jurgapanquipaj.

* **11.13** Griego rimayćhu: «Ćhuncapita jucta-caman wasicuna jućhucäcuran» nin.

Shimiquita willacujcunatam
ichanga alli cawayta
tarichinquipaj.
Shunguyqui munashanta
rurashanpita, shimiquita
wiyacushanpita
manchapacujcunatapis alli
cawayta tarichinquipaj.
Paycunata alli ricash captinsi,
mana alli ricash captinsi,
llapantam alli cawayta
tarichinquipaj.
Ñacachicujcunatam ichanga,
wañuchicujcunatam ichanga,
wañuchir illarachinquipaj.»

19 Chaura janaj pachaćhu Tayta
Diosninchipa wasi puncun
quićhacäcuran. Babulta ricar, runacu-
nawan Tayta Diosninchi parlanacu-
shanta yarparä. Ricaycaptï, illagu
achicyaypa-achicyämuran. Rimamuj-
cunapis wiyacächimuran. Räyupis
bunruruylla pashtamuran. Cay
pachapis sicsicyacurcuran. Runtu
tamyapis juyupa tamyamuran.

Warmipita, pugush curupita rimashan

12 1 Chaypita janaj pachaćhu
juc warmi ricacamuran.
Tantiyayta mana atipaypaj caran.
Warmita inti tumaparaycaran.
Ćhaquinpis quillaman lluchcaray-
caran. Umanćhu ćhunca ishcaywan
(12) istrïllayuj curünata ushturay-
caran. 2 Warmi jishyanaycaran.
Nanaywan jishyacuyta manchacur
japaraycaran. 3 Janaj pachaćhu
jucpis ricacamusha. Jatun-caray
pugush puca curu caran. Uman
janćhis caran; wajranna ćhunca.
Llapan umanćhu-caman curünata
ushturaycaran. 4 Ćhupanwan
shuntarcur, janaj pachapita pullanta-
yupay istrïllacunata wicaparamuran.
Pugush curu jishyanaycaj warmipa
ñaupanćhu juturaycaran yurirHe-
tillan, wamranta micucurcunanpaj.
5 Warmina ullguta jishyacuran.
Payga llapan marcata maquillanćhu
purichinanpaj sumaj munayniyuj
cashpan yuriran. Jïru garutinwan
mana wiyacujcunata ñacachinga.
Pugush curupita anjil jishpichirmi
ichanga, mallwata apacuran Tayta
Diosninchipa ñaupanman payta
mandäshinanpaj. 6 Mamanpis
Tayta Diosninchi camacächishan
chunyajman jishpicuran. Chayćhu
quimsa wata pullan tarichish caran.

7 Chaypita janaj pachaćhu
maganacuy jallaycuran. Anjil-
masincunata shuntacuycur,
mandaj anjil Miguel pugush curuta
magaran. Pugush curupis shapshicu-
masincunawan ićhipuyta munaran.
8 Chaypis pugush curuga Miguelta
mana ićhipuranchu. Chaymi
janaj pachaćhu mana ricayta
munar, 9 pugush curuta shapshicu-
masintinta jargaramuran. Pugush
curu llapan runata juchaman
janćhan. Chay curuta Supay captin,
ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj
Supayta shapshicu-masintinta cay
pachaman jargaramuran.

10 Chaura janaj pachapita
wiyacächiypa nimuran:

«Cushiculläshun.
Wawancunata Tayta Diosninchi
washashana.
Munayniyuj cashanta
musyachicushana.
Maquinćhüna llap-llapanta
charaycan.
Cay pachatapis marcantinta
maquinćhu Washäcuj Jesús
puriycächin.

Irmänunchicunata Supay mana
tumpanganachu.
Pagas-junajpis Tayta
Diosninchiman mana
ćhayapunganachu.
Janaj pachapita Supayta
jargaramushana.
11 Tayta Diosninchipa wawancuna
Supayta ićhipusha.
Wawancuna washänan-raycur
Uysha yawarninta jićhar,
caway-bïdanta Tayta Diosnin-
chita jarayninpa ićhipusha.
Tayta Diosninchipa shiminta
wiyacushpan willapäcurpis,
ićhipusha.
Wawancuna wañuytapis mana
manchacuranchu.
Wañuy jananćhu caycap-
tinsi, Tayta Diosninchiman
yupachicuran.
12 Chaymi janaj pachaćhüpis llap-
llapan cushicärinman.
Llapan anjilcuna jatunpa
cushicärinman.
Cay pachaćhümi ichanga llap-
llapan llaquicärinman.
Yacucunaćhu tiyajcunapis juyupa
llaquicärinman.
Supay ćhayapushcashunqui.
Ullgucurcusha.
Yupash junajlla caćhaylla
purinanta musyan.»
13 Chaura cay pachaman jarga-
ramuptin, pugush curu ullgu
wamrapa mamanta jaticaćharan.
14 Warmitam ichanga Tayta
Diosninchi jatun ancapa cäpanta
camaripuran chunyaj pachaman
jishpicunanpaj. Chayćhüna warmita
quimsa wata pullan sumaj ricaran.
Micunanpäpis llapanta camaripuran.
Curupitapis washaran. 15 Pugush
curuna chay-chica yacuta mujchi-
pamuran ćhayash mayuwan-jina
warmita apachinanpaj. 16 Allpam
ichanga warmita cuyapar, pugush
curu mujchishan yacuta shugucur-
curan. Chaynuypa warmita yacu
mana aparanchu. 17 Pugush curuna
chigaypa ullgucurcuran. Warmipa
waquin wawancunatana wañuchij
aywaran. Warmipa wawancuna
Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuj-
cunawanpis, Tayta Jesústa ćhasqui-
cujcunawanpis tincun. 18 Pugush
curu jatun lamar yacu cantunćhüna
ićhicuycuran.

Warächuycunapita rimashan

13 1 Chaypita jatun lamar
yacupita warächuy
llucshiycämujta ricarä. Warächuy
janćhis umayuj, ćhunca wajrayuj
caran. Llapan wajranćhu curünata
ushturaycaran. Umancunaćhüna
Tayta Diosninchita ashllir
pampaman ćhurar, ima rimaycu-
napis isquirbiraycaran.
2 Warächuy tigri-niraj caran.
Ichanga ćhaquincuna ucumäripa-
niraj caran; shiminna liyunpa-niraj.
Warächuy imatapis rurananpaj
pugush curu quiquin jamashanman
jamachiran llapanta mandananpaj,
munayniyuj cananpaj. 3 Warächuypa
juc umanćhu wañuchicuj jiri
caran. Allchacäcuptinmi ichanga,
llapan runa manchapacur
warächuyta taytachacuran. 4 Pugush
curutapis, warächuytapis alliman
ćhuraran: «Curullau curu, ima
allish warächuyta yanapaycanqui.
Warächuyman pipis mana tincunchu.
Pipis mana ićhipunmanchu» nir.
5 Warächuy ima-imata rurananpäpis
llapanta Tayta Diosninchi
camacächiran. Quimsa wata

pullan warăcuy ashlliptinsi,
apăriptinsi, Tayta Diosninchi mana
mićharanchu. Chay junajcuna
shungun munashallanta warăcuy
imatapis ruraran. 6 Tucuy-jinanpa
Tayta Diosninchitapis ashlliran.
Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran.
Janaj pacha wasinćhu tiyajcuna-
tapis chiquiran. 7 Jesústa ćhasqui-
cujcunata wañuchir ushyananpăpis
Tayta Diosninchi camacăchiran.
Chay-tucuyćhu tiyaj runacuna-
tapis maquinman ćhuraran may
marcapita captinpis, ima casta
captinpis, ima rimayta rimap-
tinpis. 8 Washăcuj Uyshapa acta
librunćhu jutin mana isquirbi-
rajcuna warăcuyta taytachacur
manchapacunga. Paycunapa
jutin unay-unaypita-pacha mana
isquirbiraranchu.

9 Cananga rinriyujcuna sumaj
wiyacunman:
10 «Pipis carsilman ćhayanan
captin, carsilman aywanga.
Tucsiypa wañunan captin,
tucsiypa wañuyta taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawar ima ñacayman
ćhayarsi, mana yamacanmanchu.
Manchăga Tayta Diosnillanchiman
sumaj yupachicunman.

11 Chaypita juc warăcuy allpapita
llucshiycămujta ricară. Uyshapa-
jina ishcay wajran caran. Ichanga
pugush curu-jina rimaran.
12 Warăcuycunaga ishcajmi llapan
runacunata maquinćhu purichiran.
Allpapita llucshimuj-cajga yacupita
llucshimujta yanaparan. Allpapita
llucshimuj warăcuyga cay pachaćhu
tiyaj runacunata niran: «Wañuyta
mana munar, yacupita llucshimuj
warăcuyta manchapacuy.» Yacupita
llucshimuj warăcuypaga uma
jirin allchacash caran. 13 Allpapita
llucshimuj warăcuy sumaj munay-
niyuj caran. Riguichir, imatapis
ruraran. Janaj pachapitapis
llapan runa ricay ninata tamya-
chimuran. 14 Yacupita llucshimuj
warăcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa
runacunata riguichiran. Yacupita
llucshimuj warăcuyta machi-
tunwan wañuchish caran. Chaypis
cawarimush caran. Chaymi quiquin
yacupita llucshimuj warăcuyman
ricchacujta rurachiran llapan runa
manchapacunanpaj. 15 Warăcuyman
ricchacujtaga cawarachiran.
Munayniyuj ricacunanpăpis,
rimananpăpis camacăchiran.
Pipis mana manchapacuptin,
wañurachiran. 16 Runacunatapis
llapanta chăpacachiran. Waquinta
urcunćhu, waquintana dirïcha-caj
maquinćhu chăpacachiran. Yaćhaj
runatapis, upa runatapis, puchuy-
puchuy jananćhu cawaj runatapis,
pishipacuj runatapis, uywaycuna-
tapis, patruncunatapis llap-llapanta
chăpacachiran. 17 Chăpacünicuna
ranticuytapis, rantipacuytapis
mana camăpacuranchu. Chăpaga
warăcuypa jutinwan tincun. Ichanga
nümirullaćhu isquirbirasha.
18 Sumaj tantiyacushuwan. Chăpashan
litracuna nümiruman ticran. Nümiruga
sujta paćhac sujta ćhunca sujtawan
(666) caycan. Chay nümiru runapa
jutin. Maygan runapa jutin cashantapis
yaćhajcuna tantiyanga.

**Uyshapita, chay-chicaj
runapita rimashan**

14 1 Ricapacuynillăćhu juctana
ricapacură. Sión puntaćhu
Uysha ićhiraycajta ricară. Tayta

Diosninchipa jutinwan, Uyshapa
jutinwan urcunćhu chäpash runacu-
napis juturpaycaran. Paycuna
paćhac ćhuscu ćhunca ćhuscuwan
waranga (144,000) caran. 2Janaj
pachapitana achca arpa chillinyajta-
jina, ćhayash mayu japarajta-jina,
räyu pashtamujta-jina wiyarä.
3Juturpaycajcuna Tayta Dios-
ninchipa ñaupanćhu, ishcay ćhunca
ćhuscuwan (24) mayurcunapa
ñaupanćhu cantarcaycaran. Canta-
shanga mushuj. Jesúspa shiminta
ćhasquicush cashpan paycunalla
yaćhacuran. Ćhasquicujcunallata
cay pachapita jishpichish caran.
4–5Paycunaga warmin-warmin
mana puricuranchu. Warmitapis
mana yataparanchu.* Llullacuytapis
mana yaćharanchu. Ima juchanpis
mana caranchu. Manchäga Uyshapa
maquillanćhu cawaran. Pirwa-
yupay, ñaupa shuntay-yupay
caran. Tayta Diosninchi shuntasha
maquinćhu cawananpaj, Uyshapa
maquinćhu cawananpaj.
6Chaypita janaj pachaćhu juc
anjil päriycajta ricarä. Jesúspa
shiminta pï-maytapis wiyacächiypa
willaparan: «Shiminga mana
imaypis jungacangachu» nir. May
marcapita captinpis, ima casta
captinpis, juc-niraj rimayta rimap-
tinpis, willaparan. 7Runacunata
wiyacächiypa niran: «Tayta Diosnin-
chita manchapacuy. Alliman ćhuray.
Payga llapan runapa shungunta
musyapan. Shiminta wiyacujcunata
janaj pachaman shuntacunga.
Mana ćhasquicujcunatam ichanga
ñacayman jitarpunga. Tayta
Diosninchi janaj pachatapis, cay
pachatapis, yacupa ñawincunatapis
camaran. Camacujta manchapacuy.»
8Jipanta shamuj anjilna
cushish niran: «Babilonia marca
ushyacäcushana. Chay runacuna
jatun-tucursi, illaricäcushana.
Marca-pingay cawar, Tayta
Diosninchita ullgüchiran. Majanta
jananpachij-jina chay-tucuyćhu
runacunata shacyächiran Tayta
Diosninchita apärinanpaj, jucha
aparicuyllaćhu arur, upyallar
cawananpaj.»
9Jipantapis juc anjilna
wiyacächiypa niran: «Quiquin
warächuytapis, warächuyman riccha-
cujtapis manchapacujcunata urcun-
mansi, maquinmansi chäpacujcu-
nataga 10mana cuyapällar Tayta
Diosninchi ullgüpanga.* Pitapis
maćharcachir magaj-jina Tayta
Diosninchipis ñacachinga. Anjilnin-
cunapa ricay ñawinćhu, Uyshapa
ricay ñawinćhu asujriyuj ninaćhu
ñacanga. 11Pagas-junajpis mana
ushyacällar rupaptin, waran-
waran jushtay jataringa. Quiquin
warächuytapis, warächuyman riccha-
cujtapis manchapacur chäpacujcuna
pagas-junajpis jamaytasi mana
taringachu. Ratataycaj ninaćhu
rupar, mana imaysi ushyacan-
gachu.» 12Chaynuy caycaptin,
Tayta Diosninchipa wawancuna
llapan shungunwan ima ñacaytapis
ićhipunman. Tayta Diosninchipa
shiminta wiyacunman. Jesúspa
maquinćhu cawanman.

***14.4–5** Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij. ***14.10** Griego rimayćhu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa bïnuwan tincuchij.

[13]Chaypita janaj pachapita nimuran:
«Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita
Tayta Jesúspa maquinćhu cawashanpita
wañushcuna cushicärinman.» Espíritu
Santupis aunimuran: «Paycuna mana
ñacanganachu. Wiyacushpan ima-imata
rurar cawashanta Tayta Diosninchipis
musyaraycan.»
[14]Ricapacuynilläćhu jinalla ricapa-
cuycarä. Runaman ricchacujtana
ricarä. Yuraj pucutay jananćhu
juri curünash, afilash üsin aptash
jamaraycämuran. [15]Mayllatana Tayta
Diosninchipa wasinpita llucshiramur,
juc anjil pucutay jananćhu jamaray-
cajta jayarcur niran: «Rïgu pugushana.
Llapantana rutuy.» [16]Niptin, pucutay
jananćhu jamaraj runaman ricchacujga
llapanta rutur, shuntaran.
[17]Jinarcur janaj pachaćhu Tayta
Diosninchipa wasinpita juc anjilna
afilash üsin aptash llucshiramuran.
[18]Llucshimuptin, juc anjilna llucshi-
muran. Payga insinsuwan saumachi-
nanpaj tullpa ninata waycupacuj anjil
caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran:
«Übas pugushana. Afilash üsiquiwan
llapanta pallay» nir. [19]Chaynuy niptin,
anjil llapanta pallaran. Jinarcur japchi-
nanpaj jatun ućhcuman wiñarcur,
lluchcaran. Tayta Diosninchita
ullgüchishanpita lluchcaran. [20]Marca
wajtapi lluchcariptin, ućhcupita yawar
mayu ćhayash-jinaraj sujta ćhunca
(60) lïwacaman aywaran.* Cawallupa
shingawatuncamanraj ćhayaran.

Timpurij jishyata tacshimuj
janćhis anjilcunapita rimashan

15 [1]Chaypita janaj pachaman
ricar, mancharishcä.
Tantiyayta mana atipashcächu.
Janćhis anjilta ricarä. Anjilcunapa
maquinćhu janćhis casta timpurij
jishyacuna caycaran. Janćhis jishya
runacunata ñacachiptinraj, Tayta
Diosninchipa ullguynin jasangapaj.
[2]Yacu püsuta-nirajtapis ricarä.
Ichanga chip-chipyaycaj chuya
yacu-jina ricacuran. Ninawan tallush
caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu
jananćhu waräcuyta ićhipujcuna
ićhirpaycaran. Paycunaga
waräcuytapis, waräcuyman riccha-
cujtapis mana manchapacuranchu.
Waräcuypa jutinwanpis mana
chäpacuranchu. Chaypita Tayta
Diosninchi jucta-caman arpata
juran. [3]Paycuna Tayta Diosninchipa
mandu-rurajnin Moisés unay canta-
shantapis, Uysha cantashantapis
cantaycaran. Arpata tucapayllapa
cantar niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj
munayniyuj canqui.
Rurashayquiga llapanpis sumaj
alli caycan.
Rurashayquita pipis mana
ruranmanchu.
Maquiquićhu llapan runata
purichinqui.
Pitapis allilla ricanqui.
Pitapis sumaj yanapanqui.
[4] Tayta, llapan runa alliman
ćhurashunquiman.
Llapan allićhu jurgushunquiman.
Juchaynaj cashpayqui alli
cawayniquiman runa mana
tincunchu.
Chaymi chay-tucuy marca-
cunapita sharcamur,
manchapacushunquipaj.
Allillata rurar cawashayquita
llapan runa ricasha.»

* **14.20** Pichga junaj, sujta junaj ćhaquillapa puriynuy yawar aywaran.

5 Jinarcur janaj pachaman
ricäriptï, Tayta Diosninchipa wasi
rurin-caj puncu quićhacäcamuran.
Wasiga purichina jiru ćhaqui wasin
caran. 6 Ruri-caj cuartupitana
janćhis anjilcuna llucshiramuran.
Maquinćhu janćhis casta timpurij
jishyacuna caycaran. Anjilcunapa
müdanan achic-achicyaycaran.
Jasgu waćhcunpis juripita caran.
7 Intïru janančhu ñawiyuj cawaj-
cunana janćhis anjilcunata jucta-
caman juripita tasunta juran.
Tasunga Tayta Diosninchipa ullguy-
ninman tincun. Payga imay-imaypis
cawan. 8 Munayniyuj captin, mancha-
pacuypa captin, wasintapis jushtay
niticurcuranraj. Chaymi pipis mana
yaycuranchu. Janćhis anjilcuna
purichishan janćhis timpurij
jishya runacunata ñacachiptinraj,
yaycuran.

16 1 Chaypita wiyaptï, Tayta
Diosninchipa wasinpita
janćhis anjilcunata wiyacächiypa
nimuran: «Ayway. Llapaniqui
runacunata ñacachimuy. Tasunniqui-
cunapita ullguynïta runacunaman
tacshimuy.»

2 Chaymi juc anjil aywar pachaman
tasunninta tacshiriptin, warächuypa
jutinwan chäpacush runacunata,
warächuyman ricchacujta manchapa-
cujcunata juyu jiri charicurcuran.
Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran.
Llapan runata ushyaran.

3 Juc anjilna tasunninta lamar
yacucunaman tacshiriptin, wañush
runapa tintish yawarninman ticra-
curiran. Yacućhu cawajcunapis
llapallan wañuran.

4 Juc anjilna tasunninta tacshiran
mayucunaman, yacupa ñawincu-
naman. Chay yacucunapis
yawarman ticracuriran. 5 Jinarcur
llapan yacucunata maquinćhu
purichij anjil nimuran:

«Taytallau Tayta,
Cawajmi canqui.
Imaypis mana ushyacajmi
canqui.
Juchaynaj cashpayqui alli
cawayniquiman runa mana
tincunchu.
Llapan runapa shungunta
musyapanqui.
Juchata aparicushanpita
ñacachir, allita ruranqui.
6 Chiqui runacuna wawayquicuna-
tapis, willacujniquicunatapis
wañuchisha.
Yawarnintapis mashtasha.
Quiquincunatana yawarta
upuchishcanqui.
Aynin cutichinayqui camacasha.»

7 Tullpa wajtanpitana wiyacächiypa
nimuran:

«Taytallau Tayta, allita
ruraycanqui.
Llapanpaj munayniyuj canqui.
Rurashayquiga llapanpis sumaj
alli.
Rurashayquita pipis mana
ruranmanchu.
Runacunata juchanman-tupu
ñacaycächinqui.»

8 Juc anjilna intiman tasunninta
tacshiriptin, inti juyupa shanar
runacunata ruparan. 9 Inti rupap-
tinsi, runacuna juchanpita mana
wanacuranchu. Munayniyuj Tayta
Diosninchitasi mana manchapacu-
ranchu. Manchäga timpurij jishyata
caćhamushanpita ashllir ushyaran.

10 Juc anjilna warächuypa
marcanman, wasinman tasunninta
tacshiriptin, warächuypa wasinpis,
marcanpis chacacäcuran. Runacuna

alläpa ñacar, jalluntapis canicurcu-
sharaj. 11 Chaypis jucha aparicuyta
mana caćhariranchu. Mana wanacu-
ranchu. Manchä jiri ushyaptin
nanaywan ñacar, Llapanta Camaj
Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.
12 Juc anjilna Éufrates jatun
mayuman tasunninta tacshiriptin,
mayu chaquicäcuran. Chaymi inti
llucshimunan marcacunapita murucu-
cunapis mandajnintin ćhayapunanpaj
chapa mana caranchu. 13 Chaypita
säpu-niraj quimsa supaycuna pugush
curupa shiminpita, waräcuypa
shiminpita, pantachicujpa shiminpita
llucshiycämuran. 14 Shapshicucuna
munayniyuj car, imatapis ruraran
runacunata riguichinanpaj. Llapan
marcapa mandajnincunata shuntaran
llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosnin-
chiwan maganacunanpaj. Llapan
runapa juchanta jurgapunan junaj
ćhayamuptin, Tayta Diosninchita
ićhipuyta munanga.
15 Washäcuj Jesús nimashanchita
jungarunquiman. Pay nirunaj:
«Sumaj tantiyacunquiman. Mana
yarpashpita cutimushaj. Chaymi
cushicärinquiman. Wiyacamajcuna
allillata rurar, camaricushalla
cawanman. Paycunata alli ñawinpa
Tayta Diosninchi ricanga. Mana
wiyacamajcunatam ichanga
pingayman ćhuranga. Paycunata
ricaytapis mana munangapishchu.»*
16 Chaura supaycuna marcapa mandaj-
nincunata shuntaran «Harmaguedón»
nishan pachaćhu. Hebreo rimayćhu:
«Harmaguedón» ninanga: «Meguido
puntacuna» ninanmi.
17 Juc anjilna wayraman tasunninta
tacshiriptin, Tayta Diosninchipa
wasi rurinpita, jamarashanpita
wiyacächiypa nimuran: «Llapan-
tapis ćharcushcäna.» 18 Niptin, räyu
bunruruypa-bunrurur pashtamuran.
Illagupis achicyaypa achicyaran.
Pachapis juyupa sicsicyacurcuran.
Cay pacha camashanpita-pacha
imaypis mana tapsishan-jina
tapsiran. 19 Babilonia runacuna
juchaćhu arushanpita Tayta
Diosninchi ullgucäcuran. Juyupa
ñacachiran. Marcanpis quimsaman
raćhicäcuran. Marcacuna chay-
tucuyćhu jućhur ushyacaran.
20 Islacunapis, puntacunapis
illaricäcuran. 21 Runtu tamyapis
juyupa tamyamuran. Runtuga
ćhuscu arüba-yupay lasaran. Runtu
tamya runaman shicwamuptin,
chigaypa ñacachiptin, runacuna
Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan

17 1 Chaypita jucninna tasun
aptaraj anjil ñaupäman
sharcamur, nimaran: «Runan-
runan puricuj warmita, mayu
tincujćhu tiyajtaga, Tayta Diosninchi
ñacachinga. Mä, ricäcamushun.
2 Chay warmi llapan auturdäcunata
ćhasquiräcusha. Runan-runan
cacushan jillaywan auturdäcunata
shincachisha. Chay-jina llapan
runacunatapis maquichacusha.»
3 Jinalla ricapacuynilläćhu Espíritu
Santu ricapacachimaptin, chunyaj
pacha quinranman anjil pusha-
maran. Chayćhu warmita ricarä.
Warmiga janćhis umayuj, ćhunca
wajrayuj puca waräcuyta wicharay-
caran. Waräcuypa jananćhu Tayta

* **16.15** Tincuchiypa rimar, griego rimayćhu müdanayyujpäpis, jalapaćhalla purijpäpis riman.

Diosninchita ashllir pampaman
ćhurar, ima rimaycunapis isquir-
biraycaran. [4]Warmipa müdanan
ratariycaj pucawan yawar puca
caran. Piñincuna juripita, achic-
achicyaycaj rumicunapita caran.
Juri cüpatapis aptaraycaran.
Cüpaćhu asyajcunawan runan-runan
purishan janracuna wiñaraycaran.
[5]Urcunćhüna quiquinpa jutin tincu-
chiyllapa isquirbiraycaran:

«Jatun marca Babilonia caycä.
Runan-runan puricujcunapa
maman caycä.
Juchallaćhu arujcunapa, asyaj-
cunapa maman caycä.
Cay pachaćhu pipis mana
aypämanchu» nir.

[6]Ricapaycashäćhu warmi maćhash
caycashanta tantiyacurishcä. Jesúspa
shiminta wiyacujcunapa yawar-
ninwan maćhash caycaran. Wiyacuj-
cunataga Jesúspa maquillanćhu
cawashanpita wañuchish caran.
Chaycunata ricar, juyupa
mancharicäcurä. [7]Chaura tanti-
yayta mana atipaptï, anjil nimaran:
«¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga
warächuyta wicharaycaj warmi
imaman tincushantapis, janćhis
umayuj, ćhunca wajrayuj warächuy
imaman tincushantapis tantiyachi-
shayqui. [8]Ricashayqui warächuy caway-
caran. Ichanga mana cawannachu.
Chaypis chacaj pachapita llucshimur,
ushyacayman ćhayangapaj. Ricari-
mushanta ricar, llapan runa mancha-
ringa; ichanga mana llapanchu.
Manchäga unay-unaypita-pacha
Tayta Diosninchipa acta librunćhu
jutincuna mana apuntaraj runacu-
nalla mancharinga. Warächuy unayna
cawaycarsi, mana cawannachu.
Chaypis yapay ricarimungapaj.

[9]«Mayganiquipis yarpayniyuj
car, pipaj rimashätapis tantiya-
cunquipaj. Warächuy wicharaycaj
warmi juc marcawan tincun. Chay
marca janćhis puntayuj car, janćhis
umamanpis tincun. Janćhis mandaj-
cunamanpis tincun. [10]Pichgaj
mandajcuna mayna wañucusha.
Jucna mandaycanna. Juc-caj
mandajmi ichanga cargunman
mana ćhayanrächu. Ćhayarpis,
yupash watalla mandangapaj.
[11]Puca warächuyga mayna mandaran.
Chaypis mandaj-masincuna
wañuptin, yapay ricarimunga.
Mandaj caymanpis ćhayangapaj.
Chaypis ushyaypa illaringapaj.
[12]«Ćhunca wajracuna ćhunca
mandajcunawan tincun.
Paycunam ichanga cargunta
mana ćhasquinrächu. Cargunta
ćhasquirpis, yupash junajlla
warächuyta mandäshingapaj.
[13]Llapanpis juc yarpaylla warächuypa
shungun munashanta ruranga.
Llapan shungunwan, llapan
callpanwan yanapänacunga.
[14]Mandajcuna warächuy-ima Uyshata
ticrapunga. Uysham ichanga
llapanta ićhipunga. Paymi mandaj-
cunapa mandajnin, auturdäcunapa
mandajnin. Maquinćhu cawan jatun
mandajcunapis, tacsha mandajcu-
napis. Uysha ićhipuptin, Jesúspa
shiminta ćhasquicuj runacunapis
allićhu llucshinga. Paycuna Tayta
Diosninchipa shungun munashan-
nuylla cawan. Jayachish captin,
maquinćhu cawan. Quiquin
acracusha.»

[15]Jananmanpis anjil nimaran:
«Runan-runan cacuj warmi
jamarashanćhu tincuj mayucunaga
chay-tucuy marcacunawan, achcaj

runawan tincun. Chay runacuna
chay-tucuy marcacunaćhu tiyan.
Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis
riman. 16 Runan-runan cacuj warmita
chiquir ćhunca mandajcunapis,
warăcuypis ticrapunga. Warmiman
tincuj marcata ćhayapur, imancu-
natapis jićhunga. Jalapaćhallata
jaguiycunga. Aychantapis waquinta
micunga. Waquintana ushyaypa
ruparachinga. 17 Chaynuy cananta
Tayta Diosninchi camacăchisha.
Ćhunca mandajcuna warăcuyta
yanapănanpăpis shacyăchisha.
Tayta Diosninchipa shiminta
willapăcushan-jina ćharcuptinraj,
llapan shungunwan mandajcuna
warăcuyta wiyacunga. 18 Puca
warăcuyta wicharaycaj warmiga
jatun-caray marcawan tincun. May-
chayćhu tiyarpis, llapan mandajcuna
paypa maquinćhu purin.»

Babilonia marca ushyacashan

18 1 Ricapacuynillăćhu ricapa-
cuycaptillă, janaj pachapita
achic-achicyaycar munayniyuj anjil
yarpaycămuran. Sumaj achicyaptin,
cay pachapis intïru achicyacurcuran.
2 Cushicur, japariypa anjil niran:
«Babilonia marca ushyacărunna.
Jatun marca carpis, chunyajna.
Supaycunalla tiyaycan.
Shapshicucunapa maćhayninman
ćhayasha.
Janra siucacunapis, tucucunapis
chayćhu purin.
Asyaj uywacunapis wasichacusha.
3 Babilonia marcapa mandajnin
warmi llapan runata
maquinćhu charar, juchallaćhu
purichiran.
Maćhashta-jina cawachiran.
Majanta jananpachij-jina
marcapa mandajnin warmi-
llata mamachacuran. *
Chay-tucuy marca mandajcu-
napis paywan cacuran.
Marcapa mandajnin puchuy-
puchuy jananćhu cawaptin,
rantipacujcunapis rïcuyaran.»
4 Chaypita jucna janaj pachapita
wiyacăchiypa nimuran:
«Wawacuna, chay marcapita
witicăriy.
Juchaćhu arujcunawan ama
talluranquimanchu.
Timpurij jishya jamcunaman
ama ćhayamunmanchu.
5 Mana wiyacujcuna juchallan
atipay caycan.
Tayta Diosninchipis ricashana.
Chay-chica juchata aparicushanta
Tayta Diosninchi musyaraycan.
6 Jucha aparicushanman-tupu
ñacayman ćhayachun.
Runacunata ñacachishan-jina
juyupana ñacachun.
Jucta ñacachishanpita chigaypa
ñacachun.
7 Alli-tucushanpita chigaypa
ñacachun.
Llapanpa jananćhu cawashanpita
pasaypa ushyapacăchun.
Mandaj warmi yarpaj: ‹Llapan
runata maquïćhu puriycăchï.
Jucpa maquinćhu mana imaypis
purishăchu.
Biyüda cayman mana imaypis
ćhayashăchu.
Llaquicuymanpis mana
ćhayashăchu› nir.
8 Chay-niraj cashanpita timpurij
jishyacuna ćhayapunga.

* **18.3** Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta jananpachicujwan tincuchin.

Illajpita yargaypis, ñacaypis,
waňuypis ćhayapunga.
Nina llapanta ushyanga.
Tayta Diosnillanchi munayniyuj.
Paymi juchanta jurgapar,
ñacachinga.»
9 Babilonia marcaćhu nina ićhicur-
cuptinmi ichanga, llapan marcapa
mandajnincuna llaquicuywan
atar ninga: «¿Piwanraj cacushaj?
Silluta manaćhi micushänachu.»
Paycuna Tayta Diosninchita mana
manchapacuranchu. Manchäga
shungun munashallanta imatapis
ruraran. 10 Chaura Babilonia
marcata ñacachiptin, mancharinga.
Carullapita ricar, wiguinpawanraj
atanga:
«Babiloniallau Babilonia,
Jatun marca carsi, ushyacayman
ćhayashcanqui.
Mana yarpashpita ñacayman
ćhayashcanqui» nir.
11 Babilonia marca mana captin,
llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj
rantimäshun?» nir wiguinpawan
atangapaj. 12 Purichishan juricunata,
jillaycunata, achic-achicyaj
rumicunata pipis mana rantinga-
nachu. Chaynuypis bayïtacuna-
tapis, müdanacunatapis finu
captinsi, achic-achicyaycaptinsi
mana rantinganachu. Pirjümi
jirucunata, tullupita piñicunata, alli
jirucunata, brunsicunata, jïrucunata,
13 canïlacunata, pirjümicunata,
bïnucunata, wiracunata, ñuchgu
maćhcacunata, rïgucunata,
uywacunata, uyshacunata, cawallu-
cunata, cärucunata, shutirächishan
runacunata pipis mana rantinga-
nachu. Uywata-jina runata mana
rantinganachu. 14 Chaymi marca
runacunata rantipacujcuna ninga:
«Cananga silluta mana
micunquipänachu.
Shunguyqui munashanta mana
tarinquipänachu.
Alli cawayniquipis
ushyacashana.
Llapan jillayniquipis
ushyacashana.»
15 Rantipacujcuna imancuna-
tapis Babilonia marcaćhu ranticur,
rïcuyaran. Marca ushyapacaptinmi
ichanga, mancharinga. Atar, aullar,
carullapita jayacunga:
16 «Babiloniallau Babilonia, jatun
marca caran.
Jatun marca carsi, pishipa-
cuyman ćhayasha.
Ñaupata mandaj car, achic-achic-
yaycaj puca müdanashalla
purisha.
Jillay piñicunawan achic-achic-
yaycaj rumicuna piñishalla
cuyayllapaj purisha. 17 Chaypis
mana yarpashpita ushyapa-
cayman ćhayasha.»
Babilonia marca ratariptin, büti
mayur purichijcunapis, büti purichij-
cunapis, bütiwan purijcunapis, ranti-
pacujcunapis carullapita ricapanga.
18 Jushtay ićhicurcuptin, juyupa
mancharinga. Jayacuringa:
«Babilonia marca runacuna
puchuy-puchuy jananćhu
cawasha.
Chay marcaman maygan
marcapis mana tincushachu»
nir.
19 Llaquicushpan umancunamanpis
ućhpata wiñacunga. Atar
wagangapaj:
«Marcallau marca, jatun marca
caran.
Jatun marca carsi, ushyacayman
ćhayasha.

Bütiyujcunapis, rantipacuj-
cunapis jillayllayquiwan
rïcuyasha.
Chaypis mana yarpashpita ushya-
pacayman ćhayasha.»
20 «Janaj pachachu llapaniqui
jatunpa cushicärinquiman.
Tayta Diosninchipa wawan-
cunapis, caćhancunapis,
shiminta willacujcunapis
cushicärinquiman.
Ñacachishushayquiman-tupu
Tayta Diosninchipis ñacachi-
shana» nir.
21 Chaura munayniyuj anjil jatun
rumita lamar yacuman wicaparamur
niran:
«Rumita wicaparishä-jina
Babilonia marcatapis
wicaparish cangapaj.
Tayta Diosninchi wicapaptin,
illaringapaj.
Pisi mana imaypis
ricangapänachu.
22 Chay marcaćhu mana pipis
tünapacunganachu.
Arpapis, pincullupis, curnïtapis
mana suynamunganachu.
Arujcunapis mana canganachu.
Maćhcatapis mana pipis
aganganachu.
23 Achquitasi pipis mana
ratachinganachu.
Warmi ashiypis mana
canganachu.
Babilonia marca rantipacujcuna
sumaj rïcuyaran.
May-chayćhüpis chapata rurar,
runacunata riguichiran.
24 Babilonia marcaćhu Tayta Dios-
ninchipa shiminta willacuj-
cunatapis, wawancunatapis
wañuchir, yawarnintapis
mashtaran. May-chayćhüpis
runacunata wañuchiran.
Chaynuy cashanpita ushya-
cayman ćhayangapaj.»

Janaj pachaćhu cushicushan

19 1 Chaypita achcajna
janaj pachaćhu llapan
shungunwan cantar, nimuran:
«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman
ćhurayculläshun.
Payga washämajninchi.
Paylla munayniyuj.
Chaymi Tayta Diosninchita
alliman ćhurayculläshun.
2 Payga llapan runapa shungunta
musyapan.
Juchaynajcunata washan.
Juchayujcunatam ichanga
ñacachin.
Runan-runan cacuj warmitapis
Babilonia marcantinta ushyasha.
Chay-tucuyćhu runacunata pinga-
cuyninwan juchacachishanpita
illarachisha.
Tayta Diosninchipa wawan-
cunata wañuchishanpitapis
ñacayman jitarpusha.»
3 Yapayna janaj pachapita
callpaycur nimuran:
«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman
ćhurayculläshun.
Juyu marcata illarachisha.
Rupaptin, mana ćhawaypa
jushtaypis ićhiringa.»
4 Ishcay ćhunca ćhuscuwan (24)
mayur runacunapis, ćhuscu cawajcu-
napis jungurpacuycur, Tayta Diosnin-
chita alliman ćhuraran:
«Chaynuy cayculläćhun.
Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman
ćhurayculläshun» nir.

5 Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:

«Shiminta ćhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullächun.
Manchapacujcuna pï carpis, llap-llapanmi alliman ćhuraycullächun.»

6 Chaypita räyu-jinaraj, ćhayash mayu-jinaraj, achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran. Wiyaptï, nimuran:

«Cushiculläshun.
Tayta Diosninchita alliman ćhuraycullläshun.
Payga llapan runata maquinćhüna purichin.
Llapanpaj munayniyuj.
7 Llapanchi cushicärishun.
Llapan shungunchiwan cushicärishun.
Payta alliman ćhuraycullläshun.
Majachacay junaj ćhayamushana.
Uyshaga majachacaj müsuwan tincun.
Shiminta ćhasquicujcunana majachacaj jipashwan tincun.
Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.
Parlay-masinta müsu apacushan-jina Uyshapis maquinćhu cawananpaj shuntacunga.
8 Shiminta ćhasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyaränanpaj Tayta Diosninchi yanapaycan.
Manchapacur shungun munasha-llanta rurashanpita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

9 Chaypita anjil nimaran: «Llapan
wiyashayquita apuntay. Maquinćhu
cawananpaj Washäcuj Uysha
shuntaptin, jatunpa runacuna
cushicäringa. Parlay-masinta müsu
cushish shuntashan-jina wawan-
cunata Uysha shuntanga.»
Jananmanpis anjil nimaran:
«Willashajta quiquin Tayta
Diosninchi willamasha.»
10 Nimaptin, jungurpacuycur
manchapacurä. Anjilmi ichanga
nimaran: «Ama manchapaca-
maychu. Ama jungurpacuychu.
Tayta Diosnillanchita alliman
ćhurashun. Jesúspa shiminta
ćhasquicuj-masiquicuna-jina,
jam-jina, nuwapis Tayta Dios-
ninchipa maquinćhu cawä. Jesús
shacyächiptinraj, willacujcuna
shimintapis musyachin. Shiminta
ćhasquicur, musyachicuycanqui.»

Llapanta ićhipujpita rimashan

11 Chaypita janaj pachapa puncun
quićharaycamujta ricarä. Yuraj
cawallu muntarajtapis ricarä.
Muntarajpa jutin caran: «Tayta
Diosninchipa shiminta willacuj.
Llapanta ćharcuj.» Payga mandaj
carpis, magacuyman aywarpis,
allillata ruran. 12 Paypa ñawin
nina-jinaraj ratataypa rataycaran.
Umanćhu chay-chica curünata
ushturaycaran. Jutinpis janańchu
isquirbiraycaran. Ichanga isquir-
bishanta quiquillan pashtachij.
13 Müdanan yawarlla shututaycaran.
Payta ricsiran: «Tayta Diosninchipa
shimin» nir. 14 Chay-chicaj murucucu-
napis yuraj cawallunta muntacurcur
jatipämuran. Yuraj müdanancunapis
achic-achicyaycaran. 15 Yuraj cawallu
muntarajpa shiminpita ishcanläpa
afilash cuchillu llucshiraycämuran.
Llapan marcata ićhipur maquinćhu
purichir, jïru garutinwan
ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj

Tayta Diosninchita ullgüchishanpita
übasta japchishan-jina runacunata
ñacachinga. 16Racu ćhanca müdanan
jananćhu isquirbiraycaran:

«Mandajcunapa mandajnin
caycä.
Auturdäcunapa mandajnin
caycä» nir.

17Chaypita inti jananćhu juc anjil
ićhiraycajta ricarä. Paymi aycha
micuj cundurcunata, ancacunata,
siucacunata jayacuran: «Llapallayqui
shacallämuy. Tayta Diosninchi
sumaj camarishan micuyta micunay-
quipaj jutucäriy. 18Tucuy-niraj
runapa aychanta micunquipaj. Jatun
auturdäcunapa aychanta, capitan-
cunapa aychanta, murucucunapa
aychanta, cawallucunapa aychanta,
cawallun muntaraj murucucunapa
aychanta micunquipaj. Runata
uyway captinpis, pugush captinpis,
mana alli ricash captinpis, alli ricash
captinpis, llapanpa aychanta micun-
quipaj» nir.

19Chaura ricaycaptï, waräcuypis,
jatun mandajcunapis murucun-
cunawan-caman shuntacaran
yuraj cawallu muntarajtawan
yuraj müdanash murucuncunata
magananpaj. 20Yuraj cawallu
muntarajmi ichanga rïsu charircur
cawaycajta asujriyuj ninaman
warӓcuytapis, pantachicuj willa-
cujtapis jitarpuycuran. Pantachi-
cujga imatapis rurar, tucuy-jinanpa
runacunata riguichiran. Warӓcuyta
manchapacunantapis, warӓcuyman
ricchacujta manchapacunantapis
munaran. Pipis auniptin, warӓcuypa
jutinwan chäpash caran. 21Chaura
yuraj cawallu muntarajga jatun
mandajcunatapis murucuntinta
wañuchir ushyaran. Shiminpita
llucshimuj cuchilluwan cuchuypa
ushyaran. Jinarcur llapanpa
aychanta aycha micuj cundur-
cunata, ancacunata, siucacunata
jararan. Paycunana sacsashancaman
micupäcuran.

Waranga watapita rimashan

20 1Chaypita ricäriptï, janaj
pachapita juc anjil racu
cadinan aptash, chacaj pachapa
lläbin aptash yarpuycämuran.
2Pugush curuta charircur,
cadinawan wataran. Pugush curu
«Satanás» nishan Supaymi. Paytaga
waranga (1,000) watacaman watay-
curan. 3Pitapis mana pantachinanpaj
chacaj pachaman wićhgaycuran.
Puncuta wićhgarcur, lläbircuran.
Waranga wata ćharcuptinraj, ichic-
llata puripacunanpaj caćharinga.

4Mandajcunapa jamanancuna-
tapis ricarä. Jamanancunaman
Washäcuj Jesústa mandäshijcuna
jamacaycäriran. Chaynuypis
waquin wañuyta tarijcunata ricarä.
Paycunapa umanta rugush caran
Jesúspa shiminta ćhasquicushanpita,
Tayta Diosninchipa shiminta wiyacu-
shanpita. Paycunaga warӓcuytapis,
warӓcuyman ricchacujtapis mana
manchapacuranchu. Maquinman,
urcunman mana chäpacuranchu.
Paycunata Tayta Diosninchi cawara-
chimuptin, waranga (1,000) wata
Washäcuj Jesústa mandäshiran.
5Waquin wañushcunam ichanga
mana cawarimungachu waranga
wata ćharcushancaman. Chaypitaraj
cawarimunga.

6Puntata cawarijcuna sumaj
cushicärinman. Paycunaga Tayta
Diosninchipa acracuyninmi.
Maquillanćhu cawanga. Wañuyman

yapay mana cutinganachu.
Manchäga cüra cayman ćhuraptin,
Tayta Diosninchipa shungun
munashallanta, Washäcuj Jesúspa
shungun munashallanta ruranga.
Cay pachaćhu waranga (1,000) wata
Jesústa mandäshinga.
7 Waranga wata ćharcuptinna,
wićhgaraycächishanpita Supayta
caćharinga. 8 Supayna chay-tucuypa
purir, alli rimaj tumpaylla llapan
runacunata pantachinga. «Gog»
nishan quinranpitapis, «Magog»
nishan quinranpitapis may-may
murucucunata shuntanga Tayta
Diosninchita magananpaj.* Juyu
murucucunata agu-jina chay-chicaj
captin, yupaytasi mana atipangachu.
9 Murucucunaga chay-tucuypita
sharcamur, Tayta Diosninchipa
wawancunata, cuyashan marcata
yaycapuran. Chaypis janaj pachapita
nina tamya tamyamur, juyu
murucucunata rupaypa ushyaran.
10 Chaypita asujriyuj ratataycaj
ninaman pantachicuj supayta jitar-
puycuran. Chayllaćhu warächuypis,
pantachicuj willacujpis caycaran.
Paycuna pagas-junajta ñacanga.
Mana imaysi llucshinganachu.
11 Chaypita jatun-caray yuraj
jamananćhu jamaraycajta ricarä.*
Jamaraycajta manchacur, janaj
pachapis, cay pachapis jishpi-
curan. Illaricäcuran. 12 Jinarcur
wañushcunata ricarä. Mayur runa
carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi
mandajpa jamanan ñaupanćhu
ićhirpaycaran. Jamanan ñaupanćhu
acta librucunapis quićharaycaran.
Juc acta librupis quićharaycaran.
Chay librućhu Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcunapa jutincuna
isquirbiraran. Waquin librucunaćhu
wañushcuna allita, mana allita rurar
cawashanpis isquirbiraran. Tayta
Diosninchina llapan wañushcunata
tapuparan ima-imata rurar
cawashantapis. 13 Yacućhu wañushcu-
natapis, pamparashcunatapis, chacaj
pachapita llucshimujcunatapis Tayta
Diosninchi llap-llapanta tapuparan
ima-imata rurar cawashantapis.
14–15 Wañuytawan chacaj pachatapis
Tayta Diosninchipa shiminta mana
ćhasquicujnintinta ninaman jaycu-
riran. Ishcay cutipana wañuyman
ćhayaran. Jipataraj wañuyman
ćhayajcunaga ninaćhu ushya-
caran. Paycunapa jutinta Tayta
Diosninchipa acta librunćhu mana
tariranchu. Chay actaćhu imay-
imaycamanpis cawajcunapa jutincu-
nalla isquirbiraycaran.

Mushuj cawaypita rimashan

21 1 Chaypita cay pachatapis,
janaj pachatapis mushujta
ricarä. Ricashanchi pachapis,
ricashanchi janaj pachapis mayna
illaricäcuran. Lamar yacupis mana
carannachu. 2 Tayta Diosninchipa
achic-achicyaycaj marcantana
ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén
marca caran. Janaj pachapita
majachacänanpaj rucapäcush jipash-
jina yarpuycämuran. 3 Mandajpa
jamanan ñaupanpita sumaj
wiyacächiypa nimuran:

«Tayta Diosninchipa wasin
cayćhüna canga.
Wawancunawan cawanga.

*20.8 Ezequiel 38–39 *20.11 «Jatun-caray yuraj jamananćhu jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

Maquinćhu paycuna puringa.
Tayta Diosnin cashpan mana
caćharingachu.
4 Shacyächiptin, wawancuna
imaypis mana llaquicunganachu.
Mana wañunganachu.
Mana wañupacunganachu.
Mana waganganachu.
Mana ñacanganachu.
Chaynuy caway ushyacäcushana.»
5 Mandajpa jamananćhu jamarajna
nimuran: «Llapantapis mushujman
ticrachï. Rimashäcuna rasun-caj.
Llapanpis ćharcucanga. Chaymi
rimashäcunata isquirbiy.»
6 Jinarcur nimaran: «Yarpashäta
llapanta ćharcushcä. Nuwaga imay-
imaypis cawaj cä. Imaypis mana
ushyacashächu. Llap-llapantapis
camacächij cä. Chaymi pisi imay-
imaycamanpis cawayta munar,
nuwaman shamuchun. Cawachicuj
yacuta cushishalla tarichishaj. 7 Jucha
aparicuyta ićhipujcunata irinsanta
raquipushaj. Paycuna Taytachaca-
manga. Nuwapis wamrachacushaj
maquïćhu cawananpaj. 8 Jucha apari-
cuyta mana ićhipujcunatam ichanga
ratataycaj ninaman jaycurishaj. Llapan
shimïta mana wiyacujcuna, marca-
pingay cawajcuna, wañuchicujcuna,
pï-maywanpis cacujcuna, musyapa-
cujcuna, jirca jarajcuna, llullacujcuna
ninaćhu ushyacanga. Chay-nirajcunata
asujriyuj ratataycaj ninaman jitar-
pushaj. Ishcay cutipana wañuyman
ćhayanga.»

**Mushuj Jerusalén
marcapita rimashan**

9 Chaypita timpurij jishyawan
tasunta charaj janćhis anjilcunapita
jucnin nimuran: «Mä, shamuy.
Uyshapa shiminta ćhasquicuj
runacunata ricachishayqui. Parlay-
masinta müsu llaquipashan-jina
Uyshapis shiminta ćhasquicuj-
cunata llaquipan.» 10 Espíritu
Santupa maquinćhu cashpä ricapa-
cuynilläćhu jatun puntamanna anjil
pushamaran. Tayta Diosninchipa
Jerusalén marcanta ricachimaran.
Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa
ñaupanpita yarpuycämuran. 11 Tayta
Diosninchi achicyächiptin, marca
chillap-chillapyaycaran. Juri-jina,
ispïju-jina achic-achicyaycan.
12 Marcataga jatun sawan tumapa-
raycaran. Sawanpa puncuncunapis
ćhunca ishcaywan caran. Juc
puncupi-caman juc anjil täpaycaran.
Puncucunaga jutiyuj-camalla caran.
Israelpa ćhunca ishcaywan wamran-
cunapa jutinta aparan. 13 Quimsa
puncu caran jana-caj lädupa,
quimsana ura-caj lädupa, quimsana
dirïcha-caj lädupa, quimsana
isquirda-caj lädupa. 14 Sawantaga
ćhunca ishcaywan rumicuna
tuncaraycaran. Rumicunaćhüna
juc-caman Uyshapa ćhunca
ishcaywan caćhancunapa jutin
isquirbiraycaran.
15 Parlapämaj anjilna juri bärawan
marcata, sawanta, puncuncunata
tupuran. 16 Tupuptin, marcapa altunpis,
anchunpis, largunpis ćhuscu paćhac
ćhuscu ćhunca ćhuscuwan (444) lïwa
caran.* Juc tupuylla caran. 17 Sawanpa
altunta tupuptin, sujta ćhunca
pichgawan (65) mitru caran. Runa tanti-
yashan bärawan anjil llapanta tupuran.
18 Sawanga achicyaj rumiwan
pirgash caran. Marcana jurillapita

* **21.16** 444 lïwa 2,200 kilümitruwan tincun.

caran. Lüna-jina ricacaptin,
llap-llapan ricacaran. [19]Ćhunca
ishcaywan achic-achicyaj rumicuna
sawanta tuncaraycaran. Juc rumi
caran jasaj birdi, jucna asul, jucna
bäyu, jucna ratariycaj birdi, [20]jucna
puca shuyu, jucna yawar puca, jucna
jarwash, jucna asul birdi, jucna
ratariycaj jarwash, jucna chacaj
birdi, jucna murädu, jucna rusïlla.*
[21]Sawanpa puncuncunapis juc achic-
achicyaycaj rumipita-camalla caran.
Jatun cällipis jurillapita caran. Lüna-
jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.
[22]Marcata ricaptï, Tayta Dios-
ninchipa wasin mana carannachu.
Manchäga llapanpaj Munayniyuj
Tayta Diosninchiwan Uysha llapanpa
ricay ñawinćhu caycaran. Quiquin-
cunawan tincuj pipis aywanga.
[23]Mushuj marca achicyänanpäpis
intiwan quilla mana caranchu.
Manchäga munayniyuj cashpan
Tayta Diosninchi achicyan. Uyshapis
achicyan. [24]Tayta Diosninchipa
marcan achicyashallanwan
llapan runacuna cawanga. Llapan
marcapa mandajnincunana allin-
ninta apamunga Tayta Diosnin-
chita jarananpaj. [25]Mana imaypis
chacaptin, marcapa puncuncunapis
imaysi mana wićhgarangachu.
[26]Runacunapis chay-tucuypita llapan
ima-aycancunata allinninta Tayta
Diosninchipa ñaupanman jutunga.
[27]Manacajcunatam ichanga mana
yaycuchingachu. Marca-pingay cawaj-
cunawan pantachicujcuna mana
yaycungapishchu. Manchäga Uyshapa
acta librunćhu jutincuna apuntarajcu-
nalla yaycunga. Paycunaga imayca-
manpis cawangapaj.

22 [1]Chaypita cawachicuj
chuya mayuta anjil ricachi-
maran. Tayta Diosninchi jamara-
shanpita, Uysha jamarashanpita
pashtaycämuran. [2]Marcapa jatun
cälli ćhaupinpa aywaycaran.
Mayu cantuncunaćhu cawachicuj
yüracuna ićhirpaycaran. Quillaman-
quillaman wayur, wataćhu ćhunca
ishcaywan cuti wayuran. Üjancu-
napis jampi caran llapan runapaj.
[3]Mana juyu ñawinpanachu wawan-
cunatapis, imacunatapis Tayta
Diosninchi ricanga. Manchäga
Tayta Diosninchipis, Uyshapis
jamanallanćhu jamanga. Llapan
wawancuna manchapacunga. [4]Tayta
Diosninchipa ñaupanćhu cawar,
quiquinwan tincunga. Urcunćhu-
caman Tayta Diosninchipa jutinpis
chäparanga. [5]Pachapis mana chacan-
ganachu. Tayta Diosninchi achicya-
paptin, intipis, ima achquipis mana
pishinganachu. Wawancunana Tayta
Diosninchiwan, Uyshawan imayca-
manpis mandanga.

Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan

[6]Chaypita anjil nimaran:
«Rasullanta willashcaj. Llapanta
ćharcunga. Shiminta willacuj-
cunata shungun yarpashanta Tayta
Diosninchi musyachin. Cananga
jamcunata willaj caćhamasha.
Llapan camacächishanta
ćharcungapaj. Mana aycällatana
ricashunpaj. [7]Jesúsna nin: ‹Sumaj
wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru
rimashanta ćhasquicujcunata Tayta
Diosninchi yanapanga. Chaymi
cushicärinquiman.›»

* **21.20** Griego rimayćhu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

8 Nuwa Juan, llapanta wiyashcä.
Ricashcä. Llapanta wiyarpis,
ricarpis, ricapacachimaj anjilta
manchapacunäpaj jungurpacuycurä.
9 Anjilna nimaran: «Ama manchapa-
camaychu. Ama jungurparaychu.
Quiquin Tayta Diosninchita
manchapacuy. Paypa maquinćhu
willacuj-masiquicunapis, cay
libru rimashanta wiyacujcunapis,
nuwanchipis cawanchi.»
10 Jananmanpis nimaran: «Willapa-
shajcunata ama pacarächinquichu.
Manchäga libru rimashanta llapan
runata tantiyachinqui. Llapanpis
manasi aycällatana ćharcucan-
gapaj. 11 Chaymi juchallaćhu aruyta
munar, pipis juchallaćhu arucuchun.
Pingayćhu cawayta munar, pipis
pingayllaćhu cawacuchun. Tayta
Diosninchipa shungun munashanta
rurajcunam ichanga allillata
ruranman. Tayta Diosninchipa
maquinćhu cawajcuna sumaj
wiyacur cawanman.»
12 Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy.
Shaycamüna. Llapan runapa
shungunta musyapä. Imanuy-imanuy
cawashanpita llapanpis ćhasquinga.
13 Nuwallam imay-imaypis cawacuj
cä. Imaypis mana ushyacashächu.
Llap-llapantapis camacächij cä.
Nuwallapita llapanpis jallarisha.
Nuwallapita llapanpis ushyacanga.
14 «Müdanata tacshaj-yupay
runapis juchanpita mayllash captin,
Tayta Diosninchi camacächinga
mushuj marcaman yaycunanpaj,
imaycamanpis cawachicuj yürapa
wayuyninta micunanpaj. Chaypitam
paycuna cushish cawanga. 15 Allgu-
jina juchaćhu aruj runacunatam
ichanga marcaman mana yaycu-
chingachu. Chaynuypis musyapacuj-
cunata, jirca jarajcunata, jucwan-
jucwan puricujcunata, wañuchij-
cunata, jircacunata manchapacuj-
cunata, alli shimillanpa pantachicuj-
cunata mana yaycuchingachu.
16 «Nuwaga Jesúsmi caycä.
Anjilnïta caćhamushcä jutucaj
irmänucunata shimïta musyachi-
nanpaj. Unay mandaj Davidpa
castallanpita yurishcä. Paypa
willcan caycä. Waraj istrïlla-jina alli
willapata apamushcä.»
17 Espíritu Santupis, llapan
irmänucunapis nin: «Tayta
Jesús, shamuyna.»
Wiyajcunapis llapaniqui
ninquiman: «Shamuyna,
Tayta.»
Yacunaywan wañur, Tayta
Diosninchita mañacunquiman.
Payga cawachicuj yacuta cushi-
shalla tarichishunqui.
18 Tayta Diosninchi camacächinanta
sumaj tantiyacärinquiman. Cay
libru rimashanman pipis shungun
yarpashanta yapaptin, janćhis casta
timpurij jishyawan Tayta Diosninchi
ñacachinga. Timpurij jishyapita cay
librućhu isquirbiraycan. 19 Cay libru
rimashanpita imatapis pacaptin,
ñaupanman pitapis Tayta Diosninchi
mana ćhayachingachu. Cay libru
rimashannuylla marcanman mana
yaycuchingachu. Cawachicuj
yürapa wayuynintapis mana
micuchingachu.
20 Caycunata musyachicurna, Jesús
nin: «Manasi aycällatana shaycamü.»
Chaura nuwapis nï: «Chaynuy
caycullächun. Tayta Jesús,
shamuyna, ari.»
21 Chayllata willapärij. Llaquipäcuj
Tayta Jesús llapaniquita
yanapayculläshunqui, ari.

Tantiyacunanchipaj

Abraham

Abraham unay runa caran. Tayta Diosninchiman sumaj yupachicuran. Warmin Sara wawata mana tarij warmi caran. Ishcanpis chachana caran. Chaypis Abrahamta aunir, Tayta Diosninchi niran: «Wamrayquipita yurijcuna yupaysi mana atipaypaj miranga.» Chaynuy niptin Abraham auquin caycarsi, Tayta Diosninchi aunishan ćharcucänanta yupachicuran. Chaymi aunishannuylla warmin Saraćhu Abrahampa wamran yuriran. Wamranta jutichaparan: «Isaac» nir.

Isaacpa wamrancuna caran Esaúwan Jacob. Jacobpa wamrancunana ćhunca ishcaywan (12) caran. Paycunapa wamrancunapis chay-chicaj caran. Chaynuypa Abrahampita mirajcuna achcayar marcayaran. Paycunata ricsiran: «Israel runacuna» nir. Abrahampita musyayta munar, liguinqui: Génesis 12.1–25.11.

Agripa

Ishcaj mandaj «Agripa» jutiyuj runa caran. Paycunapa auquillun caran jatun mandaj Herodes. Chaymi willcan mandaj cayman ćhayaptin, ricsiran: «Herodes Agripa 1» nir. Paypa wamrantana ricsiran: «Herodes Agripa 2» nir.

Mandaj Herodes Agripa 1 Samaria marca runacunatapis, Judea marca runacunatapis maquinćhu purichiran. Payga alli ñawinwan Israel runacunata ricaran. Moiséspa shimin nishantapis ćharcur cawaran. Wañucushanpita riman: Hechos 12.19–23.

Mandaj Agripa 1 wañucuptin, wamrantana alli ñawinwan Roma marca mandaj Claudio ricaran. Chaymi «Calcis» nishan tacsha marcata Agripapa maquinman ćhuraran. Jipataraj waquin Galilea marcacunatapis mandaran. Chaypita Judea marcaćhu mandaj cayman Poncio Festo yaycuptin, mandaj Agripa 2 wamayaj aywaran. Chayćhu Agripatawan waquin auturdäcunata imanuypa Jesucristuta ćhasquicushantapis Pablo willaparan. Mandaj Agripawan mandaj-masin Festo tincushanpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 25.13–26.32. Masta musyayta munar, «**Herodes**» nir isquirbirashantapis liguinqui.

Anjil

Griego rimayćhu: «anjil» ninanta: «caćha» nin. Anjilcuna janaj pachaćhu, Tayta Diosninchipa ñaupanćhu cawan. Paypa caćhan car, runacunaman caćhacun shungun yarpashanta musyachinanpaj, munashantapis camacächinanpaj. Chaymi Maríaman juc anjilta caćharan: «Jampita Jesús yuringa» nir musyachinanpaj.

Jesús cay pachaćhu cawaptin, anjilcuna sumaj ricaran. Jesúsman yupachicujcunatapis anjilnincunawan Tayta Diosninchi sumaj

rican. Anjilpita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 1.20–25; San Lucas 1.8–38; Hechos 12.6–11.

Artemisa

Éfeso marcaćhu runacuna «Artemisa» jutiyuj jircata manchapacärij. «Mamanchi Artemisa munayniyuj» nir, alliman ćhuraj. Wamrata tarinanpäpis, uywan mirananpäpis, murupacushan sumaj wayunanpäpis Artemisa jircata mañacuj. Paypa wasin sumaj alli caran. Alli cayninman waquin jircacunapa wasin mana tincuranchu. Artemisapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 19.21–41.

Balaam

«Balaam» jutiyuj runa Tayta Diosninchipa willacujnin caran. Chaypis Moab marcapa mandajnin Balac Israel runacunata ićhipuyta munar, Balaamta jillayta jutupuran chapata rurananpaj. Achcanpa jutupayta munaptinsi, Balaam chapata mana ruraranchu. Tayta Diosninchi: «Yapay jayashuptiqui, ayway» niptinraj, Moab mandajcunata aywäshiran. Ćhina bürunta muntacurcur aywaycaptin, anjilninwan Tayta Diosninchi chaparan. Bürutapis rimachiran. Chaymi Balaam quimsa cuti Israel runacunapaj Tayta Diosninchita mañacapuran. Mandaj Balac munashan mana camacaranchu. Balaampita musyayta munar, liguinqui: Números 22.1–24.25; 2 San Pedro 2.15; San Judas 1.11; Apocalipsis 2.14.

Büti

Yacu jananpa aywanpaj runacuna bütita ruran. Jesús cawashan wichan jirupita bütita ruraj. Artïsa-niraj caran. Jiruta chacrarcur bayïta-niraj tulduwan chapaj. Wayraptin, chaylla-wanna yacu jananpa aywaj. Chaymi runacuna bütiwan purij piscäduta charinanpaj, juclä marcapa aywananpaj, lamarta chimpa-nanpaj. Bütipita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.18–22; 8.23–27; San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11; San Juan 6.16–21; Hechos 27.1–28.16.

Camïllu

Israel quinranćhu jatun-caray «camïllu» nishan uywata runacuna uywan. Camïllucuna chaqui pacha quinranćhu cawan. Llamapis, alpäcapis chay castapitash, ichanga camïllupita mas tacshallash. Camïllu lasaj jipicunata cargapap-tinsi, runacuna muntacuptinsi, mana uticanchu. Yacunaytapis sumaj ićhipun. Camïllupa ajchan puchcana. Awaptin, jaćhga. Chaylla-pitash Ushyachicuj Juanpa müdanan jirash caran.

Canaán marca

Canaán marca inti jigaramunan Mediterraneo lamar cantunćhu caycan. Chay marcapa juc-caj jutin caran: «Palestina.» Chay quinranćhu ima murupis sumaj wayun. Uywacu-napis sumaj miran. Chay marcaćhu Tayta Diosninchi Abrahamta tiyachiran. Caldea quinran Ur marcaćhu juyaptin, Tayta Diosninchi niran: «Abram, juc ćhacraćhu tiyachishayqui. Chay marcaman llapan castantiqui aywacuy. Chay ćhacra wamrayquicunapaj imayca-mansi canga» nir. Jipataraj aunishan-nuylla Abrahampa willcancuna chay

ćhacraćhu, chay marcacunaćhu tiyaran.

Abrahampa willcan Jacobta Tayta Diosninchi jutichaparan: «Israel» nir. Jacobpa wamrancunatana ricsiran: «Israel runacuna» nir. Chaypita canancamanpis chay marcata ricsin: «Israel marca» nir.

Cüra

Bibliaćhu ishcay casta «cüra» nishan runacunapita riman. Waquin runacuna jircacunata manchapacuj. Chaymi paycunapa cüran jircata jaran. Israel runacunam ichanga Tayta Diosninchita manchapacuj. Paypa maquinćhu cawaj. Paywan alli ricanacuyta munaj. Chaymi cüracuna marca-masincunapaj Tayta Diosninchita mañacapuj. Cuyachicuynincunatapis, jarayninćunatapis Tayta Diosninchita jaraj runacunapa juchanta jungacächinanpaj.

Israel marcaćhu cüracuna «Leví» nishan castallapita caran. Chaypis quimsa casta cüra caran. Mayur cüra llapan cüra-masincunatapis, Israel marca-masincunatapis maquinćhu purichij. Cüracuna Tayta Diosninchipa wasinćhu aruj. Payta jaraj. Marca-masincunatapis sumaj ricaj. Yanapäcuj cüracunapis caran. Paycunata ricsiran: «Leví» nir. Llapan cüracuna Israel marca-masincunata tantiyachiran Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawananpaj. Chay-jina Jesúspis mayur cüra cayman ćhayar, Tayta Diosninchipa ñaupanćhu mañacapaycämanchi. Cüracunapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 28.1–31.18; Levítico 8.1–36; 21.1–22.33; Números 18.1–32; San Mateo 12.1–8; San Lucas 1.5–25; 3.1–2; Hebreos 7.1–28.

David

David Israel runacunapa mandajnin caran. Belén marcaćhu yuriran. Müsu car, taytanpa uyshancunata michij. Chaypis Tayta Diosninchi acracuran mandaj cayman ćhayananpaj. Cargunman yaycuptin, Tayta Diosninchi sumaj yanaparan. Chaypita Israel runacuna mandaj Davidta sumaj alli ricaran. Jipataraj Davidpa willcanpita Jesús yuriran. Mandaj Davidpita musyayta munar, liguinqui: Rut 4.13–22; 1 Samuel; 2 Samuel.

Diyawarda

Diyawardata runacuna sumaj rican. Chay junaj jaman. Israel runacuna säbadu junaj jaman: «Tayta Diosninchi cay pachatapis, janaj pachatapis camayta ushyaycur, jamaran. Jamashanjina nuwanchipis jamananchi» nir. Jipataraj waquin runacuna dumingu junaj jaman: «Taytanchi Jesús dumingu junaj cawarimusha. Chay junaj jamananchi camacan» nir. Diyawardapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 2.1–3; Éxodo 16.27–30; 20.8–11; 31.12–17; San Lucas 6.1–11; San Juan 5.1–18; Colosenses 2.16–17.

Espíritu Santu

Espíritu Santu quiquin Tayta Diosninchi. Unayga shungun munashanta camacächinanpaj acracushan runacunata charicurcuran. Charicurcuptin, Israel marca-masincunata washaran. Yanaparan. Maquinćhu purichiran. Tayta Diosninchipa shiminta willapar, shungun munashannuy cawananpaj shacyächiran.

Jipataraj Jesús janaj pachaman cutir, Espíritu Santuta caćhamuran irmänucunata yanagänanpaj, maquinćhu purichinanpaj. Payga Tayta Diosninchipa yarpashantapis shungunchiman ćhayachin. Espíritu Santupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 28.19–20; San Juan 16.12–15; Hechos 2.1–13; Romanos 8.26–27.

Faraón

Unay Egipto marcapa mandajnincunata: «Faraón» nir ricsij. Jacobpa wamran Joséta wauguincuna ranticuptin, juc faraónpa maquinćhu cawaran. Jipataraj juc faraón sumaj ñacachiptin, Israel runacunata Tayta Diosninchi washaran. Egipto marcapita, faraónpa maquinpita Moiséswan jishpichiran. Faraónpita musyayta munar, liguinqui: Génesis 12.10–20; 39.1–50.26; Éxodo 1.1–15.19; Hechos 7.9–36; Hebreos 11.23–27.

Fariseu runacuna

Israel marcaćhu waquin runacuna Moisésppa shiminta sumaj-sumaj ćharcuyta munaran. Chay-niraj runacunata ricsiran: «Fariseu runacuna» nir. Jipata fariseu runacunawan Jesús tincupänacuj. Chaymi Jesús niran: «Jamcuna Moisésppa shiminta sumaj ćharcuyta munanqui. Moiséspa shimin Tayta Diosninchipa shimin caycaptinsi, shungun munashannuy mana cawanquichu. Mana llapan shunguyquiwanchu manchapacunqui. Runa-masiquicunatapis mana llaquipanquichu» nir. Fariseucunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 3.1–12; 9.10–17; San Marcos 7.1–13; San Lucas 7.36–50; 11.37–54; Hechos 23.1–11.

Félix

Pablo cawashan wichan Israel-masintin mandaj Félixpa maquinćhu cawaran. Félixga Roma runa cashpan llapan Judea quinranćhu tiyaj runacunata maquinćhu purichiran. Mandaj Félixpita musyayta munar, liguinqui: Hechos 23.23–24.27.

Griego rimay

Canancaman «Grecia» nishan marca caycan. Chay marcaćhu tiyaj runacuna «griego» nishan rimayta riman. Jesús yurinanpaj quimsa paćhac quimsa ćhuncawan wata-ima (330) pishiycaptin, Grecia marca murucuncunawan «Alejandro Magno» nishan mandaj runa Israel marcacunaman yaycapuran. Israel runacunata ićhipur, maquinćhu purichiran. Chaypita waquin Israel runacuna griego rimayta yaćhacuran. Waquinna arameo rimayllata rimaran. Chay wichan griego rimayman ticrachir, Antiguo Testamintuta isquirbiran. Jipataraj Mushuj Testamintuta griego rimayćhu isquirbiran. Griego rimaypita musyayta munar, liguinqui: Hechos 6.1; 9.28–29; 21.37–39.

Hebreo rimay

Israel runacunapa rimayninta Canaán marcaćhu tiyashanpita ricsiran: «Canaán rimay» nir. Ichanga quiquinpa rimayninćhu pashtachir: «Hebreo rimay» nij. Juc rimaypis chay-niraj captin,

ricsij: «Arameo rimay» nir. Jesús cawashan wichan griego rimaytapis, arameo rimaytapis runacuna rimaran.

Herodes

Mushuj Testamintuta liguir, ćhuscu casta «Herodes» jutiyuj runata tarinchi. Paycuna taytanpita Herodes castalla caran. Jesús yurishan wichan mandaj Herodesta ricsiran: «Herodes Magno» nir. Payga istrïlla tantiyajcuna: «Juc Israel mandaj yurisha» niptin Jesústa wañuchiyta munar, Belén marcaćhu llapan ullgu iticunata wañurachiran. Paypita musyayta munar, liguinqui San Mateo 2.1–20.

Herodes Magno wañucuptin, Herodes Antipasna mandaj cayman yaycuran. Paymi Galilea marcacunatawan Perea marcacunata maquinćhu purichiran. Ushyachicuj Juanpa umantapis ruguchiran. Jesústa wañuchiyta munar, Herodes Antipasmanraj Israel mayur cürapis, cüracunapis, mayur runacunapis Jesústa aparan. Paypita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 14.1–12; San Marcos 6.14–29; San Lucas 23.6–12.

Chaypita punta-caj Herodes Agripa mandaj cayman ćhayaran. Paymi Jesúspa caćhan Santiaguta wañuchiran. Pedrutapis wañuchiyta munar, carsilman wićhgachiran. Mandaj Herodes Agripa aycha curu ushyaypa wañuran. Paypita musyayta munar, liguinqui: Hechos 12.1–23.

Chaypita juc-caj Herodes Agripana mandaj cayman yaycuran. Paymi Roma marcaman Pabluta apachiran. Mana apachiptillan, Jesúspita Pablo sumaj tantiyachiran. Chaypis Jesúspa shiminta ćhasquicuyta mana munaranchu. Herodes Agripapita musyayta munar, liguinqui: Hechos 25.13–26.32. Chaynuypis: «**Agripa**» nir isquirbirashanta liguinqui.

Imamanpis ricchacuj

Waquin runa manchapacujcunata sumaj ricayta munar, imamanpis ricchacujta ruran. «Tayta jirca» nir, juripita, jillaypita, rumipita, jirupita rurariycur, imamanpis ricchacujta manchapacärin. Waquin marcacunaćhu ruran runaman ricchacujta, uywaman ricchacujta, intiman ricchacujta, istrïllaman ricchacujta. Yupachicushan jirca yanapänanta munar, cuyachicuynintapis, jaraynintapis jaran. Taytachacun. Alliman ćhurashpan fiestata rurapun. Chay-niraj runacuna Tayta Diosninchita mana manchapacunchu. Mana yupachicunchu. Castillänućhu imamanpis ricchacuj jircata ricsin: «ídolo» nir. Musyayta munar, liguinqui: Hechos 7.41; 19.23–41; 1 Corintios 8.1–13; 2 Corintios 6.14–16.

Impuistu

Runacuna may-chayćhu juyarpis, jucpa maquinćhu cawan. Chaymi auturdänin mañacuptin, jillayta ćhuranan camacan. Chayta castillänućhu ricsin: «impuistu» nir.

Unay Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquillanćhu cawayta munar, payllapaj ćhurayta munaran. Roma marca auturdäpaj ćhurayta mana munajchu: «Marcanchiman yaycapusha. Mana paypa mandajninpitachu cawanchi» nir. Chaymi

Roma marcapaj impuistuta shuntaj runacunata chiquij. Mateupis Jesústa mana purïshinancaman Israel-masincunapita Romapa marca mandajninpaj jillayta shuntaran. Impuistupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.9–13; 22.15–22; San Lucas 15.1. Tayta Diosninchipaj ćhurashanpita musyayta munar, «**Tayta Diosninchipaj raquishan**» nir isquirbirashantapis liguinqui.

Insinsu

Israel runacuna Tayta Diosninchi tantiyachishannuylla insinsuta ruraran. Ricsish jaćhacunapa wiguinpita, ricsish churupa jarachanpita caćhiwan tallurcachir ruran. Insinsuta rupachiptin, asyaynin bunïtulla asyan. Tayta Diosninchipa shungunmanpis tincun. Chaymi unaypita-pacha Israel cüracuna Tayta Diosninchita jarar, insinsutapis saumachij. Insinsuwan saumachiptin, jushtaynin altupa jatarishan-jina runacuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman ćhayan. Canancamanpis waquin inlisyaćhu insinsuta saumachin. Insinsupita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 30.34–38; Levítico 16.11–14; San Lucas 1.8–12; Hebreos 9.1–5; Apocalipsis 5.6–8; 8.3–4.

Israel runacuna

Israel runacuna Abrahampa willcan Jacobpita yurijcuna caycan. Jacobta Tayta Diosninchi juticharparan: «Israel» nir. Jacobpa ullgu wamrancuna ćhunca ishcaywan caran. Wamrancunapita yurijcuna llapan Israel runacuna caycan. Ćhunca ishcaywan castaman raquiraycan. Paycunapa jutincuna apuntaraycan Apocalipsis 7.5–8. Canancamanpis Israel runacuna nin: «Abrahampa willcan canchi.» Jesúspis Israel runa caran. Israel runacunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 32.2–32; 35.22–26; San Mateo 1.1–17; 3.7–10; San Lucas 3.7–9; San Juan 8.31–47; Hechos 7.1–53.

Jäpa runacuna

Israel runacuna castallanpaj yarpar, nin: «Nuwacunalla Tayta Diosninchipa wawan caycä.» Waquin runacunata juyu ñawinwan ricar, nin: «Jäpa runacuna. Tayta Diosninchitapis mana manchapacunchu.» Castillänućhu jäpa runacunata ricsin: «gentiles, paganos» nir.

Jaraćhu jishya

Unay Israel runacuna Tayta Diosninchipa ricay ñawinćhüpis, runa-masinpa ricay ñawinćhüpis alli cawayta munaran. Chaymi juchata aparicur: «Juyu ñawinwan ricamanga» nir wanacuj. Tayta Diosninchitapis jaraj juchanta mana yarparänanpaj. Runa-masinwanpis alli ñawinwan ricanacunanpaj ushyacächij. Jaraćhu jishya chariptinpis: «Tayta Diosninchiwan tincunayqui mana camacannachu» nir, marcanpita Israel-masinta cüracuna jargurij yatalla juyänanpaj. Jaraćhu jishya bayïtatapis, jarachatapis, wasipa tapyantapis charij. Castillänućhu chay jishyata ricsin: «lepra» nir, «aypäcuj jishya» nir. Jaraćhu jishyapita musyayta munar, liguinqui: Levítico 13.1–59; 2 Reyes 5.1–14;

San Mateo 8.1–4; San Marcos 1.40–45; San Lucas 5.12–16.

Jesucristu

«Jesucristu» ninan ishcay rimaypita juc rimayllaman juclla-chash caycan. Maríapa wamran mana yuriptillan, anjilninwan Tayta Diosninchi jutinta musyachicuran: «Jutinta ćhurapunqui: ‹Jesús› nir. Payga marca-masincunata jucha aparicuypita washanga.» «Washäcuj» ninanta griego rimayćhu: «Cristu» nin. Hebreo rimayćhüna: «Mesías» nin. Israel marcaćhu «Jesús» jutiyuj runa achcaj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 1.18–25; San Lucas 1.26–38.

Jïrucuy

Ćhacraćhu uywancuna ricsicänanta munar, rinrinta, ćhupanta catpin, ¿au? Chay-jina Abrahamta Tayta Diosninchi niran: «Munayniyuj Tayta Diosniqui caycä. Wiyacamanquiman. Shungü munashannuylla cawanquiman. Nuwaga aunishänuyllam sumaj yanapäshayqui. Wamrayquipis, willcayquipis manasi atipaypaj miranga.» Jinarcur llapan ullgu wamrapa ishpacunanpa jaracha-llanta cuchuparinanpaj tanti-yachiran: «Nuwapam canqui. Chaymi wamrayquitapis, willcay-quitapis jïrucachinman maquïćhu cawananpaj» nir. Jïrucuypita musyayta munar, liguinqui: Génesis 17.1–14; Josué 5.2–9; San Lucas 1.59; 2.21.

Manä

Unay Israel runacuna Egipto marcapita jishpichish car, chaqui pacha quinrallanćhu juyaran. Micunanpaj mana captin, Tayta Diosninchi «manä» nishan micuyta camaripuran. Waran-waran tarichiptin: «Janaj pachapita tantata shicwachimun» nir runacuna shuntaj. Jamay junajmi ichanga mana shicwachimuranchu. Chay micuywan ćhuscu ćhunca watantin Israel runacuna cawaran. Manäpita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 16.1–36; Números 11.4–9; San Juan 6.31; Hebreos 9.4.

Mandaj César

César Roma marcapa mandajnin caran. Munayniyuj car, Roma marcapita-pacha chay-chica marca-cunata maquinćhu purichiran. Jesús yurishan wichan Augusto César mandaycaran. Chaypita Tiberio Césarna mandaj cayman yaycuran. Payga Ushyachicuj Juan willapäcushan wichan mandaran. Tiberio Césarta Calígula César rucaran. Calígula Césarpa rucanna Claudio César yaycuran. Payga Pablo willapäcur purishan wichan mandaran. Chaypita mandaj Claudio Césarpa rucan Nerón Césarna yaycuran. Pay mandaycaptin, Roma marcaćhu Pablo wañuyta tariran. Musyayta munar, liguinqui: San Lucas 2.1; San Juan 19.12; Hechos 11.28; 18.1–2.

Marcanpa nanachicuj

Marcanpa nanachicuj runata waquin Bibliaćhu: «Celote» nin. Waquinćhüna: «Cananeo» nin. Chay-niraj runacuna Israel runa cashpan jäpa runacunata sumaj chiquij. Griego runatawan Roma runata ricaytapis mana munaranchu.

Chaymi jäpa auturdäcunata ticrapuj. Wañurachij. Simónpis Jesústa mana purïshishancaman marcanpa nanachicuj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 10.4; San Marcos 3.18; San Lucas 6.15; Hechos 1.13.

Moiséspa shimin

Unay Israel runacuna Egipto runacunapa maquinćhu cawar, sumaj ñacaran. Chaymi Israel runacunata Moiséswan Tayta Diosninchi jishpichiran. Egipto marcapita jishpichir, «Sinaí» nishan chunyaj pachaman Moisés pushacuran. Chayćhu juyaptin, shiminta Tayta Diosninchi musyachicuran. Alli ricanacunanpaj sumaj tantiyachiran. Alli cawananta munar, niran: «Moisés, marca-masintiqui shimïta wiyacärinquiman. Tantiyachishänuylla cawapäcunquiman. Wiyacuptiqui, jamcunallata alli ñawïwan ricashayqui.» Chaynuy willaptin, llapan Israel-masincunata Moisés tantiyachiran. Shiminta wiyar, juc shimilla runacuna niran: «Tayta Diosninchipa shiminta llap-llapanta ćharcushaj.» Moisés yaćhachishanpita Tayta Diosninchipa shiminta runacuna ricsiran: «Moiséspa shimin» nir. Bibliaćhu pichga libruta ricsin: «Moiséspa shimin» nir, castillänućhüna: «ley de Moisés» nir. Chay librucuna caycan: Génesis, Éxodo, Levítico, Números, Deuteronomio.

Pascua fiesta

Pascua fiesta Israel runacunapa jatun fiestan. Unayga Egipto marcaćhu juyar, paycuna sumaj ñacaran. Egipto marca mandajnin mana llaquipaypa aruchiran. Maquillanćhu purichir, caćhariyta mana munaranchu. Chaymi Israel runacuna sumaj mañacuptin, mañacushanta Tayta Diosninchi wiyaran. Moiséswan jishpichimuran. Jishpichimunanpaj llapan Egipto marca jichpa ullgucunatapis, uywancunapa jichpa urguntapis wañuchicuj anjilninwan Tayta Diosninchi ushyaran. Israel jichpa-cajcunatam ichanga washaran. Chaymi canancaman Tayta Diosninchi jishpichimushanta yarpar, watan-watan Israel runacuna Pascua fiestata rurapäcun. Pascua fiestapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 12.1–51; Levítico 23.4–8; Números 9.1–14; Deuteronomio 16.1–8; San Marcos 14.12–25; 1 Corintios 5.6–8.

Pentecostés fiesta

Israel runacuna Pentecostés fiestata ricsin: «Micuy shuntay fiesta» nir. Pascua fiesta ushyarcuptin, pichga ćhunca (50) junajpitaraj Pentecostés fiestata rurapäcun. Murupacushan sibäda alli wayushanpita Tayta Diosninchita jarar, fiestatapis rurapäcun. Paycuna llapan shungunwan cushicun Egipto marcapita jishpichimushanpita, micuyta tarichishanpita, juchanta Tayta Diosninchi jungashanpita.

Chay fiestaćhu Jesúsman yupachicushanpita irmänucunata Espíritu Santupis charicurcusha. Chay fiestapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 34.21–24; Levítico 23.15–22; Números 28.26–31; Deuteronomio 16.9–12; Hechos 2.1–4.

Poncio Pilato

Jesús cawashan wichan Judea quinran marcacunata Poncio Pilato mandaycaran. Chayćhu Israel runacunatapis, Roma marca murucucunatapis maquinćhu purichiran. Jesústapis wañuchiyta munaptin, mandaj Pilato auniran. Murucuncunawan rusćhu wañuycachiran. Mandaj Pilatupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 27.1–66; San Marcos 15.1–15; San Lucas 3.1; 23.1–24; San Juan 18.28–19.42.

Purichina jiru ćhaqui capilla

Unay Israel runacuna uywapacullar cawaj. Chaymi jiwata ashir, yacuta ashir, uywanta jatipashpan ćhacran-ćhacran, marcan-marcan aywaj. Chaypitam paycuna wasinta mana tapyajchu. Mana pirgajchu. Manchäga purichina jiru ćhaqui wasillaćhu tiyaj. Jucläpa aywar, pascariycur chayllata apacärij. Maymanpis ćhayar, yapay jatarachij. Chaymi paycunata Tayta Diosninchi niran: «Yanagäshayqui. Wasïta rurapamay.» Niptin, purichina jiru ćhaqui wasillata rurapuran. Chay wasillaćhu Tayta Diosninchita jaraj. Castillänućhu purichina jiru ćhaqui capillata ricsin: «Tabernáculo» nir, «Santuario» nir. Jipataraj Canaán marcaćhu tiyaycaptin, Jerusalén marcaćhu Tayta Diosninchipa wasinta pirgaypa jatarachiran. Purichina jiru ćhaqui capillapita musyayta munar, liguinqui: Éxodo 21.1–40.38; Hebreos 8.1–5; 9.1–10.

Purïshijcuna

Unay Israel runacuna Moiséspa shiminta sumaj yaćhacuyta munar, yaćhaj runata purïshiran. Purir, yaćhaj rurashanpita, rimashanpita yaćhacuran. Yaćhacuyta munajcunata ricsin: «purïshijcuna» nir. Jesúspis Tayta Diosninchipa shiminta tantiyachicur, waquin runata jayaran: «Purïshimay» nir. Castillänućhu purïshijcunata ricsin: «discípulos» nir. Purïshijcunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.18–22; 10.1–4; San Marcos 1.16–20; San Lucas 5.1–11, 27–31; 6.12–16; 14.25–33; San Juan 1.35–51.

Roma runacuna

«Italia» nishan marcapa jatun marcan caycan Roma. Chay runacunata ricsiran: «Roma runacuna» nir. Roma marca jatun captin, murucuncunawan achca jäpa marcacunaman yaycapuran. Ićhipushan runacunata maquinćhu purichiran. Israel runacunatapis maquinćhu purichiran. Jesús cawashan wichanpis Galilea quinran marcacunata, Judea quinran marcacunata, Jerusalén marcata maquinćhu purichiran. Israel runacuna Roma runacunata chiquij ićhipushanpita, jillayninta shuntachishanpita. Waquin Israel mayur runacunalla Roma mandaj runawan alli ricanacuj. Roma runacunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 2.16; 27.1–66; San Marcos 6.14–29; 12.13–17; San Lucas 2.1–5; 23.1–12; San Juan 11.45–53; Hechos 22.22–29; 25.1–12.

Rus

Unay runacuna pasaypa juyu runacunallata tushaman läbaycur

wañuchij. Jesús cawashan wichan Roma marca mandajcuna juyu runata sumaj ñacachir rusćhu wañuchij. Waquin runa sumaj ñacar, ishcay-quimsa junajtaraj wañuj. Taytanchi Jesústapis rusćhu wañuchiran. Ichanga mana juyu runa cashanpitachu. Payga juchaynaj caran. Musyayta munar, liguinqui: San Mateo 20.17–19; 27.15–56; San Marcos 15.6–41; San Lucas 23.11–49; San Juan 19.1–42.

Saduceu runacuna

Israel marcaćhu waquin runacuna Moisésра shimillanta ćharcuyta munaj. Llapan-yupay cüra caran. Chaypis munay-niyuj car, alli-tucushpan marca-masincunata pampaman ćhuraj. Chay-niraj runacunata ricsiran: «Saduceu runacuna» nir. Saduceu runacuna mayur runa caynin-janan Roma mandajcunawan alli ricanacuran. Saduceu cüracunalla watan-watan juc mandaj cürata acracuran sisyunninćhu manda-nanpaj, Tayta Diosninchita jarar marca-masincunapaj mañacapu-nanpaj. Saduceucunapita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 3.7–12; 22.23–33; 26.3–5, 57–67; San Marcos 14.53–65; San Juan 18.12–24; Hechos 5.17–42.

Samaria runacuna

Moisés wañucuptin, Canaán marcaman Israel-masincunata pushacurcur, Josué yaycapuran. Chay marca jatun marca caran. Chay marcaćhu juyarna, Jacobpa willcancuna cashpan ćhunca ishcaywan marcaman raquicaran. Jipata mayur cüra Samuel juclla-charan. Shacyächiran Tayta Diosnin-chita manchapacunanpaj, juc shungulla cawananpaj. Chaypita mandaj Saulpis, mandaj Davidpis, mandaj Salomónpis Israel marca-masincunata sumaj ricaran. Maquinćhu purichiran. Marca-masincunata mandaj Salomón alläpa ñacachirmi ichanga, wañucuptin, Israel runacuna ishcay marcaman raquicaran. Janaćhu Israel marca ricacuran; uraćhüna, Judá marca. Jipataraj jäpa murucucuna Israel marcaman yaycapur, Israel runacunata marcanpa apacuran. Jipataraj jinanćhu tiyaj runacunata ricsiran: «Samaria runacuna» nir. Paycuna mana Israel runacuna yaćhacashannuyllachu cawaran. Chaypis Tayta Diosninchita mancha-pacuran. Ichanga mana Jerusalén marcaćhüchu; manchäga juc pachaćhu. Judá marcaćhu tiyaj Israel runacuna Samaria runacunata ricayta mana munaranchu. Samaria runacunapita musyayta munar, liguinqui: San Lucas 9.51–56; 10.25–37; San Juan 4.1–42; 8.48.

Shuntacäna wasi

Israel marcacunaćhu shuntacäna wasicuna mana pishijchu. Jerusalén marcaćhu Tayta Diosninchipa wasin captinsi, achca shuntacäna wasi caran. Chay wasicunaćhu Israel runacuna Tayta Diosnin-chita manchapacuj. Mañacuj. Shiminta liguir, tantiyachinacuj. Pishipacujcunata yanapänanpaj jillayta ćhuraj. Shuntacäna wasićhu wamracunapis Tayta Diosninchipa shiminta liguiyta yaćhacuj. Mayur runacunapis marca-masincunata sumaj ricananpaj jutucaj.

Castillänućhu shuntacäna wasita ricsin: «sinagoga» nir. Shuntacäna wasipita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 9.18–26; 12.9–14; San Marcos 1.21–28; San Lucas 4.16–30; Hechos 13.13–16.

Supay

Supaycuna, shapshicucuna mana pishinchu. Bibliaćhüpis paycunapita riman. Castillänućhu mayur supayta ricsin: «Diablu» nir. Griego rimayćhu: «Diablu» ninanta: «tumpacuj, ticrapuj» nin. Hebreo rimayćhüna ricsin: «Satanás» nir. Chaynuypis ricsin: «Beelzebul» nir. Supaycuna Tayta Diosninchita chiquin. Runacunatana pucllacun. Ñacachin. Jishyächin. Juchaman janćhan. Tayta Diosninchipa ñaupanćhüpis irmänucunata tumpan. Supaypita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 4.1–11; 9.32–34; 12.22–32; San Marcos 1.12–13; 3.20–30; 7.24–30; San Lucas 10.17–20; 22.1–6; Hechos 5.1–11; 13.10; 1 Corintios 10.14–22; Apocalipsis 18.2.

Tayta Diosninchipa wasin

Unay wichan chaqui pacha quinranćhu Israel runacuna juyar, Tayta Diosninchipa wasinta ruraran. Chay wasi purichina jiru ćhaqui capilla caran. Jipataraj marcacunaćhu juyar, Jerusalén marcaćhu Tayta Diosninchipa wasinta pirgaypa jatarachiran. Sumaj cuyayllapaj jatun wasita rurapuran. Chay wasićhu runacuna apamushan cuyachicuynintapis, jaracuynintapis Tayta Diosninchita cüracuna jaraj. Chaynuypis runa-masincunapaj mañacapuj. Castillänućhu Tayta Diosninchipa wasinta ricsin: «templo» nir. Purichina capilla captinsi, jatun wasi captinsi, Israel runacuna sumaj cushicuran: «Wasin captin, Tayta Diosninchi yanagaycämanchi» nir. Tayta Diosninchipa wasinpita musyayta munar, liguinqui: 1 Reyes 5.1–6.38; 1 Crónicas 28.1–29.22; 2 Crónicas 2.1–7.11; Esdras 3.1–6.22; San Mateo 21.12–17; San Lucas 2.22–52; Hechos 3.1–10.

Tayta Diosninchipaj raquishan

Israel runacuna Tayta Diosninchipa maquinćhu cawar, murupacushanpa wawanta, uywancunapa mirashanta ćhuncapita jucta-caman Tayta Diosninchipaj raquij. Castillänućhu raquishanta ricsin: «diezmo» nir. Runacuna cuyachicuynintapis, jaraynintapis Tayta Diosninchipaj ćhuraj. Ćhuncapita jucta-caman raquishanta musyayta munar, liguinqui: Génesis 14.20; 28.20–22; Números 18.25–32; Deuteronomio 12.5–19; 2 Crónicas 31.2–8; Nehemías 13.4–14; San Mateo 23.23; San Lucas 18.9–14; Hebreos 7.1–10. Chaynuypis «**impuistu**» nir isquirbirashanta liguinqui.

Tayta Diosninchita jaranan tullpa

Unay runacuna tucuy-niraj tullpata rurariycur uywata pishtaran. Nircur rupachiypa Tayta Diosninchita jararan. Insinsutapis tullpaćhu saumachij. Waquin tullpa caycaran rumi janallanćhu, waquinna rumi pirgashallanćhu. Tacsha tullpatapis, jatun tullpatapis ruraran. Waquinta mitupita, brunsipita,

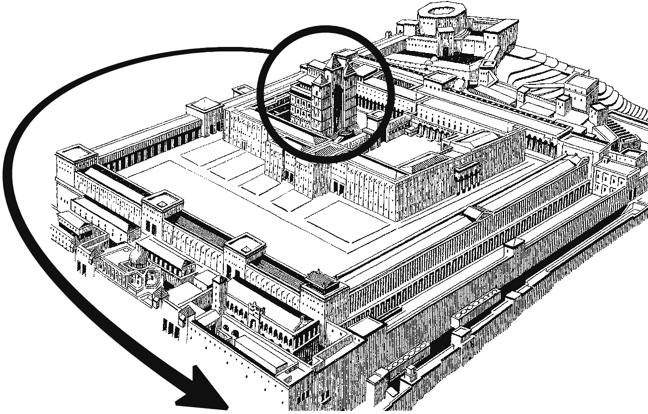
juripita ruraran. Castillänućhu tullpapita rimar: «altar» nin. Tullpacunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 8.20–22; 12.4–9; 13.2–18; 22.1–19; 35.1–15; Éxodo 17.14–16; 20.22–26; 27.1–8; 30.1–10; 37.26–38.7.

Willacujcuna

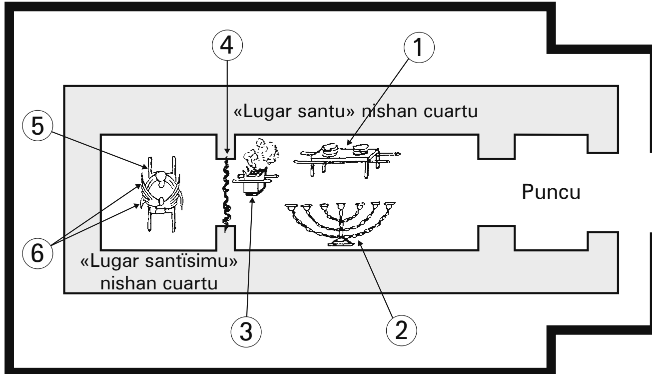
Tayta Diosninchi shungun yarpashanta musyachir, shiminta tantiyachir, willacujnincunawan musyachin. Willacujga warmi carsi, ullgu carsi, Tayta Diosninchipa shimillanta willacun. Chaypis waquin willacujcuna llullacun. Pantachicun. Castillänućhu willacuj runata ricsin: «profeta» nir, willacuj warmita: «profetisa» nir. Paycunapita liguinqui: Jeremías 14.14–16; 23.16–32; Ezequiel 13.1–23; San Mateo 7.15–20; San Marcos 13.21–23; 2 San Pedro 2.1–22; 1 San Juan 4.1–6.

Bibliaćhu achca willacujcuna Tayta Diosninchipa shiminta isquirbiran. Chay librucuna willacujpa jutinta apan. Willacujcunapita musyayta munar, liguinqui: Génesis 20.1–18; Éxodo 7.1–7; 15.19–21; Deuteronomio 18.14–22; 34.10–12; Jueces 4.4–24; 2 Samuel 7.1–17; 1 Reyes 17.1–7.

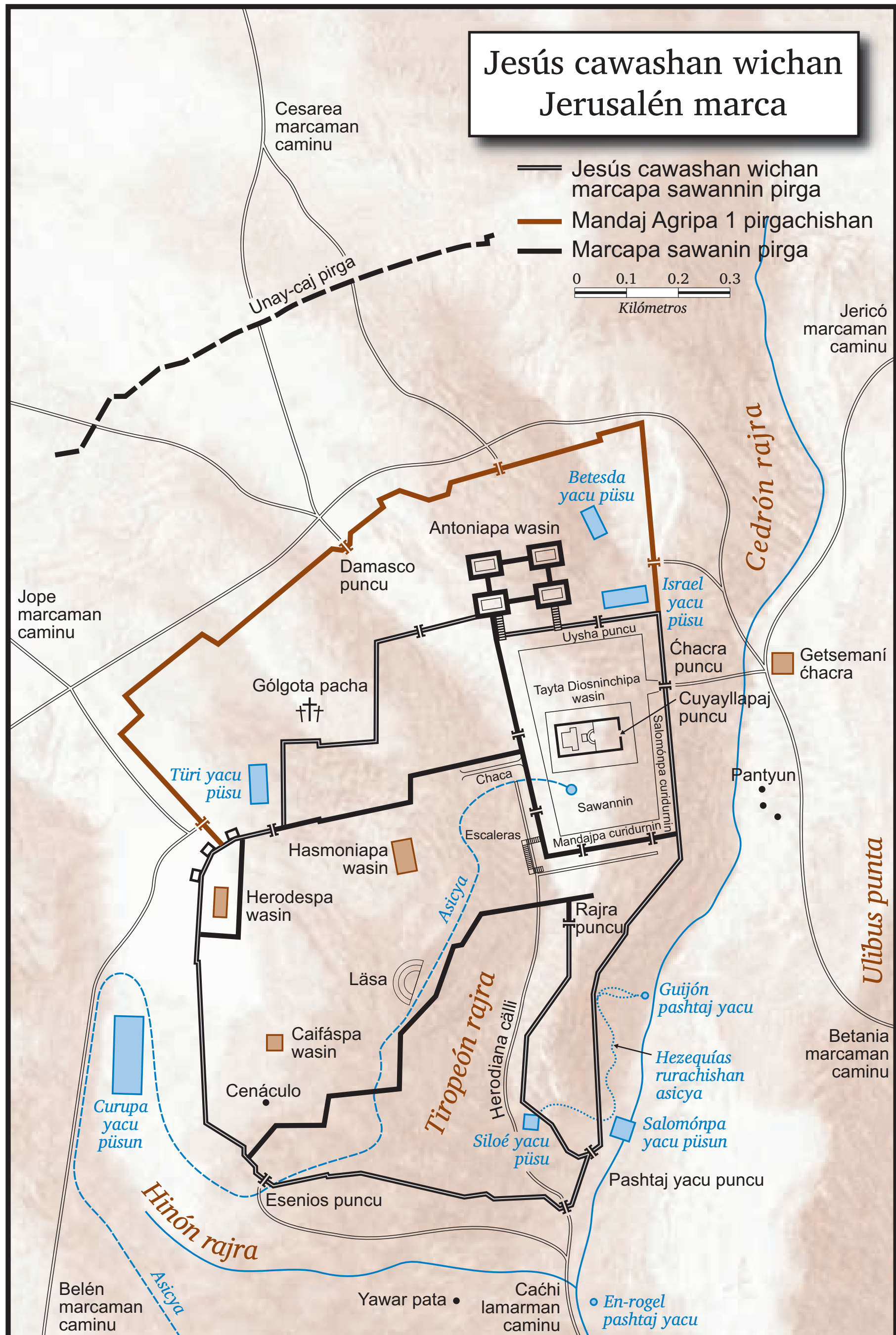
Jesús cawashan wichan Tayta Diosninchipa wasin



Tayta Diosninchipa wasin rurinćhu



1. Tantata ćhurananpaj acrash mïsa
2. Lamparin
3. Insinsuta saumachicuna tullpa
4. Chaparaj bayïta
5. Unay parlanacunanpaj babul
6. Täparaj quirubincuna


Jesús cawashan wichan
Jerusalén marca
Jesús cawashan wichan marcapa sawannin pirga
Mandaj Agripa 1 pirgachishan
Marcapa sawanin pirga
0 0.1 0.2 0.3
Kilómetros
Cesarea marcaman caminu
Unay-caj pirga
Jericó marcaman caminu
Cedrón rajra
Betesda yacu püsu
Antoniapa wasin
Damasco puncu
Israel yacu püsu
Jope marcaman caminu
Uysha puncu
Ćhacra puncu
Getsemaní ćhacra
Gólgota pacha
Tayta Diosninchipa wasin
Cuyayllapaj puncu
Salomónpa curidurnin
Türi yacu püsu
Chaca
Sawannin
Pantyun
Escaleras
Mandajpa curidurnin
Hasmoniapa wasin
Herodespa wasin
Asicya
Rajra puncu
Ulibus punta
Läsa
Guijón pashtaj yacu
Caifáspa wasin
Tiropeón rajra
Herodiana cälli
Hezequías rurachishan asicya
Betania marcaman caminu
Cenáculo
Curupa yacu püsun
Siloé yacu püsu
Salomónpa yacu püsun
Pashtaj yacu puncu
Esenios puncu
Hinón rajra
Belén marcaman caminu
Asicya
Yawar pata
Cáchi lamarman caminu
En-rogel pashtaj yacu


Taytanchi Jesús cawashan wichan Israel marca
0
20
40
60
Kilómetros
Mediterraneo lamar
Sidón
FENICIA
Tiro
Damasco
Cesarea Filipo
SIRIA
GALILEA
Corozaín
Cafarnaún
Betsaida
Galilea püsu
Caná
Magadán
Tiberíades
Nazaret
Gerasa
Naím
Cesarea
Jordán mayu
DECÁPOLIS
SAMARIA
Siquem
Sicar
Jacobpa yacu püsun
Jope
Arimatea
Jericó
Emaús
Betfagé
Jerusalén
Betania
Belén
JUDEA
Gaza
Caćhi lamar


DALMACIA
ILIRICO
TRACIA
YANA LAMAR
PONTO
ARMENIA
MACEDONIA
BITINIA
GALACIA
Roma
Pozzuoli
ITALIA
Filipos
Neápolis
Tesalónica
Berea
Anfípolis
Apolonia
MISIA
LIDIA
Tróade
Aso
ASIA
Pérgamo
Tiatira
Pisidia quinran Antioquía
CAPADOCIA
Mitilene
Sardes
FRIGIA
Nicópolis
Esmirna
Filadelfia
Quíos
Iconio
Éfeso
PISIDIA
Listra
Atenas
Laodicea
Colosas
Derbe
SICILIA
Corinto
Regio
PANFILIA
Tarso
Siria quinran Antioquía
Mileto
ACAYA
Atalía
Perge
Siracusa
Patmos
CILICIA
Seleucia
LICIA
Cos
Cnido
Pátara
Mira
SIRIA
Malta
Salamina
CRETA
Rodas
Fénix
Pafos
Salmón
Cauda
Lasea
CHIPRE
Sidón
Buenos Puertos
Damasco
Tiro
Tolemaida
Cesarea
MEDITERRANEO LAMAR
Jope
Cirene
Jerusalén
Gaza
JUDEA
Alejandría
Jesúspa shiminta willapäcur San Pablo purishan
1. Punta-caj purishan
2. Ishcay-caj purishan
3. Quimsa-caj purishan
4. Roma marcaman aywashan
EGIPTO
ARABIA
0
100
200
300
400
Kilómetros